



This book belongs to  
**THE CAMPBELL COLLECTION**  
purchased with the aid of  
**The MacDonald-Stewart Foundation**  
and  
**The Canada Council**



CAMPBELL  
COLLECTION







Digitized by the Internet Archive  
in 2007 with funding from  
Microsoft Corporation

SAMMLUNG  
ENGLISCHER DENKMÄLER

IN  
KRITISCHEN AUSGABEN

ERSTER BAND:  
ÆLFRICS GRAMMATIK UND GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN

VON

J. ZUPITZA

ERSTE ABTEILUNG: TEXT UND VARIANTEN

---

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1880

ÆLFRICS  
GRAMMATIK UND GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN

VON

JULIUS ZUPITZA

ERSTE ABTEILUNG:  
TEXT UND VARIANTEN

---

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1880

WEIMAR. — HOF - BUCHDRUCKEREI.

## VORLÄUFIGES VORWORT.

---

Für diese erste kritische ausgabe von Ælfrics Grammatik und Glossar sind die folgenden handschriften benützt worden:

- A* = hs. von All Souls' College zu Oxford;
- C* = hs. von Corpus Christi College zu Cambridge;
- D* = hs. der Cathedral Library zu Durham;
- F* = hs. der Cottschen sammlung, Faustina;
- H* = hs. der Harleyschen sammlung;
- h* = eine zweite hs. derselben sammlung;
- J* = eine zweite hs. der Cottschen sammlung. Julius;
- O* = hs. von St. John's College zu Oxford;
- P* = Pariser hs.;
- R* = ein codex regius des Brit. Museums;
- r* = ein zweiter codex regius;
- S* = hs. zu Sigmaringen;
- T* = hs. von Trinity College zu Cambridge;
- U* = hs. der University Library zu Cambridge;
- W* = hs. der Cathedral Library zu Worcester.

Ich habe es unterlassen die schreibung zu normalisieren: im allgemeinen bin ich in dieser *O* gefolgt. fehler der hs., aus welcher die erhaltenen geflossen sind, habe ich dann unverbessert gelassen, wenn mir die möglichkeit nicht ausgeschlossen schien, dass sich Ælfric selbst geirrt haben könnte. selbstverständlich werden alle diese fälle in den anmerkungen zur sprache kommen. ich füge hier nur noch hinzu, dass bei den varianten eine runde klammer anzeigt, dass die betreffenden buchstaben oder wörter über der zeile nachgetragen worden sind; eine eckige dagegen, dass sie jetzt in der hs. nicht mehr vorhanden sind.

Oppeln, den 16. september 1880.

J. Z.



## INCIPIT PRAEFATIO HVIVS LIBRI.

*Ego Ælfricus, ut minus sapiens, has excerptiones de Prisciano minore uel maiore uobis puerulis tenellis ad uestram linguam transferre studui, quatinus perlectis octo partibus Donati in isto libello potestis utramque linguam, uidelicet latinam et anglicam, uestrae teneritudini inserere interim, usque quo ad perfectiora perueniatis studia. noui namque multos me reprehensuros, quod talibus studiis meum ingenium occupare uoluisssem, scilicet grammaticam artem ad anglicam linguam uertendo. sed ego deputo hanc lectionem inscientibus puerulis, non senibus, aptandam fore. scio multimodis uerba posse interpretari, sed ego simplicem interpretationem sequor fastidii uitandi causa. si alicui tamen displicuerit, nostram interpretationem dicat, quomodo uult: nos contenti sumus, sicut didicimus in scola Adælwoldi, uenerabilis praesulis, qui multos ad bonum imbuit.*

*Der anfang bis 3, 24 nur in DHhORU <sup>1. 2</sup> überschrift f. DHU <sup>3</sup> ego] e h, go D <sup>6</sup> possitis U || utreque lingue U <sup>7</sup> latine et anglicae U || tenerritudini DHhORU <sup>8</sup> s ausradiert vor perueniatis O <sup>9</sup> deprehensuros DHhORU, aber d radiert und. (von neuerer hand?) zu r R, d zum teil rad. U <sup>11</sup> set O <sup>13</sup> scio enim U || multis modis R || set O || symplicem U <sup>14</sup> fastidunitandi causam U || uastidii R <sup>15</sup> nostra interpretatio (durch rasur R) RU <sup>16</sup> scoliſ uenerabilis apelwoldi presulis U <sup>17</sup> ad aus ac? 1. corr. h*

sciendum tamen, quod ars grammatica multis in locis non facile anglicae linguae capit interpretationem, sicut de pedibus uel metris, de quibus hic reticemus, sed aestimamus ad inchoationem tamen hanc interpretationem paruulis  
 5 prodesse posse, sicut iam diximus. miror ualde, quare multi corripunt sillabas in prosa, quae in metro breues sunt, cum prosa absoluta sit a lege metri; sicut pronuntiant pater brittonicē et malus et similia, quae in metro habentur breues. mihi tamen uidetur melius inuocare deum  
 10 patrem honorifice producta sillaba, quam brittonice corripere, quia nec deus arti grammaticae subiciendus est. ualete, o pueruli, in domino.

Íc Ælfríc wolde þás lytlan bôc âwendan tô engliscum gereorde of dâm stæferæfte, þe is gehâten GRAMMATICA,  
 15 syddan ic dâ twâ bêc âwende on hundeahtatigum spellum, forðan ðe stæferæft is sêo câg, ðe ðæra bôca andgit un- lîcð; and ic þôhte, þæt ðeos bôc mihte fremjan jungum cildum tô anginne þæs cræftes, ôddæt hî tô mâran andgyte becumon. âlcum men gebyrað, þe ânigne gôðne  
 20 cræft hæfd, þæt hê ðone dô nytne ôðrum mannum and befæste þæt pund, þe him gôð befæste, sumum ôðrum men, þæt godes feoh ne ætlicge and hê bêo lyðre þêowa gehâten and bêo gebunden and geworpen intô ðêostrum, swâswâ þæt hâlige godspel segð. jungum mannum ge-  
 25 dafenað, þæt hî leornjon sumne wîsdôm and dâm ealdum

~~~~~  
 2 facilis O 3 bus in pedibus auf r. 1. corr. h || de metris H || recitemus DHhORU || set O 4 tamen vor ad U 5 posse f. O || iam] ante U 6 syllabas U 7 a auf r. 1. corr. h 8 bryttonice alle ausser O || intro (erst von neuerer hand zu in (me)tro) R 9 michi DU || tamen] tunc D || inuoca::re D || dñi (statt dñm) O 10 syllaba U || brittonice alle ausser O 12 ualete—domino f. U || puerili zu pueruli R

13 awændan R 16 forþā R || i von is weg H || ðara D, þara U || andgytt R || unlecð DH 18 cræftas U 19 becuman H || ænine U 20 dô þone H 21 dæt: H 23 þystrum U 25 leornian U || ðām] þa U



gedafenad̄, þæt hī tæcon sum gerād heora junglingum,  
 forðan ðe ðurh lāre byð se gelêafa gehealden. and  
 ælc man, ðe wīsdôm lufad̄, byð gesælig, and, sê ðe nādor  
 nele nê leornjan nê tæcan, gif hê mæg, þonne acôlad̄  
 his andgyt fram ðære hālgan lāre, and hê gewit swā 5  
 lytlum and lytlum fram gode. hwanon sceolon cuman  
 wīse lārêowas on godes folce, būton hī on jugode leorn-  
 jon? and hū mæg se gelêafa bêon forðgenge, gif sêo  
 lār and ðā lārêowas âteorjad̄? is nū for ðī godes þeo-  
 wum and mynstermannum georne tō warnigenne, þæt 10  
 sêo hālige lār on ūrum dagum ne acôlige odde âteorige,  
 swāswā hit wæs gedōn on Angeleynne nū for ānum  
 fêawum gearum, swā þæt nān englisc prêost ne cūde  
 dihtan odde āsmêagean āne pistol on lēden, oðþæt  
 Dūnstān arcebisceop and Adelwold bisceop eft þā lāre 15  
 on munuelifum ārærdon. ne cweðe ic nā for ðī, þæt  
 ðeos bōc mæge micclum tō lāre fremjan, ac hêo byð  
 swā ðeah sum angyn tō ægðrum gereorde, gif hêo hwām  
 līcād.

Ic bidde nū on godes naman, gyf hwā ðas bōc 20  
 āwritan wylle, þæt hê hī gerihte wel be ðære bysne;  
 forðan ðe ic nāh geweald, þeah hī hwā tō wōge ge-  
 bringe þurh lêase wīteras, and hit bið ðonne his pleoh,  
 nā mīn. micel yfel dēð se unwritere, gyf he nele his  
 wōh gerihtan. 25

~~~~~  
 1 geonglingum R 2 forðā H 3·4 nele nador durch darüber  
 geschriebenes b a umgestellt U || tæcon H 5 lytle das erste mal  
 U || hwanan scoldan h || sceo in sceolon auf r. R || cuman DH  
 7 lareawas DH || iugude h, geogude U || leornian DHhRU 8 leafa  
 R || forðgænge H 9 lareawas H, larewas h 10 minster- zu myn-  
 ster- R 12 angelkynne H 14 o. a. f. DH || asmeagan hR || æne  
 DHhRU || lēden h 16 æft R 18 arærdede R 17 mage DHhR ||  
 myclum U 18·19 to—licad̄ auf r. U || æg(þ)rum H 20 absatz  
 nur in U || mit gif beginnt F 22 ::geweald (ge rad.) h 23 pleo: F  
 24 dēð] dyp D

## INCIPIUNT EXCERPTIONES DE ARTE GRAMMATICA ANGLICE.

SECVNDVM DONATVM OMNIS VOX AVT ARTICVLATA EST AVT CON-  
FVSA. ARTICVLATA EST, QVAE LITTERIS CONPREHENDI POTEST;  
5 CONFVSA, QVAE SCRIBI NON POTEST. stemn is geslagen lyft  
gefrêdendlic on hlyste, swâ micel swâ on ðære heorc-  
nunge is. ic secge nû gewislîcor, þæt ælc stemn byð  
geworden of ðæs mûdes clypunge and of ðære lyfte  
cnyssunge. se mûd drîfd út ðâ clypunge, and sêo lyft  
10 byð geslagen mid ðære clypunge and gewyrð tô stemne.  
ælc stemn is oððe andgytfullîc oððe gemenged. andgyt-  
fullîc stemn is, þe mid andgyte bið geclypod, swâswâ ys  
*arma uirumque cano* ic herige þâ wâpnu and ðone  
wer. gemenged stemn is, þe bið bûtan andgyte, swyle  
15 swâ is hryðera gehlôw and horsa hnâgung, hunda ge-  
beore, trêowa brastlung ET CETERA.

## DE LITTERA.

LITTERA is stæf on englisc and is se læsta dæl on bôcum  
and untôðæledlic. wê tôðælad þâ bôc tô ewydum and

---

<sup>1</sup> <sup>2</sup> *f. OU* <sup>3</sup> *T* *beginnt*, *doch steht* <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>3</sup> *six am ende der*  
*hs.* <sup>4</sup> *litteris T* || *con. OT, cō. DHhR, com. FU* <sup>5</sup> *stem: F* || ge-  
slagan *T* <sup>6</sup> *gefredenlic FU* || :lyste *F*, lyfte zu hlyfte *gebessert T*  
|| *mît so muchel so beginnt (vorher einige buchstaben unleserlich)*  
*W* || heornunge *D* <sup>7</sup> *i[wislucor þet] W* || gewislucor *T* || stefn *h*  
<sup>8</sup> *mud T* || and—<sup>9</sup> *clypunge am rande 1. corr. F* <sup>8</sup> *d. l.] þes*  
*muþes W* || lyfte *f. T* <sup>9</sup> *[cn.] W* <sup>10</sup> *ismiten W* || *c[leopun]ge*  
*W* || gewurd *H* || stæmne *R* <sup>11</sup> *gemenged FhR* || anzitful[lic stefne]  
*W* <sup>12</sup> *stem H* <sup>13</sup> *heri[e þeo wep]ne W* || *u in wæpnu aus a h* <sup>14</sup> *ge-*  
*menged FhR* || *is stemn O* || *stem H* || *buton hRT* <sup>15</sup> *hnâgung U*  
*swulche so (?) [. . . . ?] ne ilouh hundene W* <sup>16</sup> *and treowa T* || *æt c. F*  
<sup>17</sup> *überschrift f. TW* <sup>18</sup> *[l]itera W* || *boc W* <sup>19</sup> *untodelendlic*  
*H, -delenlic W* || [*tod.] W*

syddan dâ cwydas tô dâelum, eft dâ dâelas tô stæfgefê-  
 gum and syddan þâ stæfgefêgu tô stafum: þonne bêoð  
 dâ stafas untôdællice; forðan ðe nân stæf ne byð nâht,  
 gif hê gâð on twâ. ælc stæf hæfd þrêo ðing: NOMEN,  
 FIGURA, POTESTAS, þæt is, nama and hiw and miht. 5  
 nama, hû hê gehâten byð: *a, b, c.* hiw, hû hê gesecepen  
 byð. miht, hwæt hê mæge betwux ôðrum stafum. sôð-  
 lîce on lédensprâce synd þrêo and twentig stafa: *a, b,*  
*c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, x, y, z.*  
 of dâm syndon fif VOCALES, þæt synd clypjendlîce: 10  
*a, e, i, o, u.* dâs fif stafas ætêowjað heora naman þurh  
 hî sylfe and bûtan dâm stafum ne mæg nân word bêon  
 âwriten, and for ðî hî synd QVINQVE VOCALES gehâtene.  
 tô ðisum is genumen se grêcisca *y* for intingan grêciscra  
 namena, and se ylca *y* is on engliscum gewritum swîde 15  
 gewunelîc. ealle dâ ôðre stafas syndon gehâtene CON-  
 SONANTES, þæt is, samod swêgende; forðan ðe hî swê-  
 gaþ mid dâm fif clypjendlîcum. ðonne bêoð gyt of þâm  
 samod swêgendum sume SEMIVOCALES, þæt synd healf-  
 clypjende; sume syndon MUTAE, þæt synd dumbe. 20

~~~~~

<sup>1</sup> and eft *H*, e[ft] *W* || st[efifeizen and] *W* <sup>2</sup> stæfgefêgu] stæf-  
 gefegum *RU* <sup>3</sup> untodælendlice *H*, unto[delenliche] *W* || forþon *R*  
<sup>4</sup> haue[þ þreo] *W* || þing *R*, ing (*zu þing von neuerer hand*) mit  
 nomen *als ein wort* *h* <sup>6</sup> h[u he] *W* || (he) *R* <sup>7</sup> hwæt] lu *H* || m[awe  
 be]twux *W* || mage *DFHhR*, maga *T* || betwux *RT* <sup>8</sup> lædenspræce  
*h* || [b]eoþ *W* || twe[ntig st.] *W* <sup>9</sup> [z] *W* <sup>10</sup> beoþ *W* || [f. uoca]les  
*W* || beoþ *W* || clypigenlice *h*, cleopiendlic *W* <sup>11</sup> [st]aues sch[ea]weþ  
 [hore na]me *W* <sup>11-12</sup> þurhi *T*, þurh han *W* || buton *HRT* || ðan *O*  
<sup>12-13</sup> [beon a]writen *W* || beoþ *W* <sup>14</sup> þ[issen is] *W* || þysum *zu þys-*  
*sum a. hd.* *F* <sup>15</sup> for *bis* <sup>15</sup> *y f. O* || intinga *R*, *darüber* causa *a.*  
*hd.* *F* || grêciscera *H* <sup>15</sup> namana *T* || [and þe ilke] *W* || (en)gliscum  
*J. corr.?* *F* || gewritum] gereorde *O* || swide *f. H* <sup>16</sup> be[oþ iho]tene  
*W* || sindo(n) *D* <sup>17</sup> ðe] þet? *W* || swêged *T* <sup>18</sup> m[id þen] *W*  
 || fif *f. H* || clypiendum *T*, *dahinter. i. F* <sup>19</sup> samod *von ders. hand*  
*kleiner am rande* *O* || [sweindum.] *W* || [þet] *W* || beoþ *W* <sup>20</sup> [beoþ  
 mute] *W* || : mutę *D* || beoð *W* || dumbę *R*

SEMIVOCALES syndon seofan: *f, l, m, n, r, s, x*. þás syndon healfelyppjende geécigede, forðan ðe hî nabbað fulle clypunge, swâswâ ðâ QVINQVE VOCALES. and þâ syx ongynnað of ðâm stæfe *e* and geendjað on him sylfum.

5 *x* âna ongynd of þâm stæfe *i* æfter ûðwitena tæcinge. þâ ôðre nigon CONSONANTES synd geewedene MVTAE, þæt synd dumbe. hî ne synd nâ mid ealle dumbe, ac hî habbað lytle clypunge. þâ synd: *b, c, d, g, h, k, p, q, t*. þás ongynnað of him sylfum and geendjað on ðâm clyp-

10 jendlicum stafum. *b, c, d, g, p, t* geendjað on *e*. *h* and *k* geendjað on *a* æfter rihte. *q* geendað on *u*. *z* êac, se grêisca stæf, geendað on *a*. se stæf is genumen of Grêcum tô lêdenspræce for grêiscum wordum. *i* and *u* bêoð âwende tô CONSONANTES, gif hî bêoð tógædere

15 gesette oððe mid ôðrum swêgendlicum. gyf ðû cwyst nû *index*, þonne byð se *i* CONSONANS. gif ðû cwest *uir*, þonne bið se *u* CONSONANS. *ianua*, hêr is se *i* CONSONANS. *uatis*, hêr is se *u* CONSONANS. ðâs twegen stafas habbað mâran mihte, þonne wê hêr secgan wyllað. êac wê

~~~~~

<sup>1</sup> semiuocales zum teil weg H || [beo]ð W || seofon HRTU, VII W || [f, l] W || f wegradiert und von ders. hand ü. d. z. hinter x gesetzt H || [r—<sup>4</sup> suluen] W <sup>2</sup> forþon U <sup>3</sup> (ða) h <sup>4</sup> ongynnað f. DH || ongynnað bis S <sup>5</sup> f. T || of] damit beginnt J, on DH || geendaþ J || on] of O <sup>5</sup> of] on R || stæfa U || philophi(!) ü. udw. dsb. hd., wie 5 <sup>14</sup> F || tæcunge DFHhJRU || <sup>5. 6</sup> [tæc]h.—opre] W <sup>6</sup> IX W || letztes s in consonantes auf r. 1. corr. h || beoð W <sup>7</sup> beoð (beidemaal) W, send (d. 2. m.) J || [na (oder nout?) m]id W <sup>8</sup> beð W || k wegradiert H || [p q t þ]eos W || q auf r. 1. corr.? h || t h, über der zeile nachgetragen (corr. F) FR, f. DHJOU <sup>9</sup> ong.] sindan onginnende H || endeð W || on] of O <sup>10</sup> sta[uen b c] W || endeð W || h] ha J <sup>11</sup> k aus b D, aus i 1. corr.? h, b H || endeð W || æfter r. f. W || -endeð W, geendiad (i radiert R) FRU || (on) R <sup>12</sup> [greekische st]ef W || geendað (i rad.) FR, endeð W <sup>13</sup> lædenspræce h, ledene speche W || [greekisch]e W <sup>14</sup> hî heo D <sup>14. 15</sup> to ge[ðere ise]tt[e] W <sup>15</sup> swezenlicum W || cwest U, cwyþst JH, cweðst DFh, cwæðst R <sup>16</sup> [þe i conson]ans W || cwyþst HJR, cwyðst Dh, cweðst F <sup>17</sup> se vor i f. O || [i consonans] W <sup>18</sup> (is) J || a in consonans a. r. 1. corr.? h || two W <sup>19</sup> [mihte þ]eonne W



mihton be callum þám ôðrum stafum menigfealdlice sprecau, gif hit on englise gedafenlic wære.

## DE SILLABA.

SYLLABA is stæfgefêg on ânre ordunge geendod. *a domo* fram hûse: hêr is se *a* for ânum stæfgefêge. *ab ho-* 5  
*mine* fram ðâm menn: hêr is se *ab* ân stæfgefêg. hwilon byð þæt stæfgefêg on ânum stæfe, hwilon on twâm, swâswâ wê ær sâdon; hwilon on þrim stafum: *arx* wîghûs; hwilon on fêowor: *pars* dâel; hwilon on fif: *stans* standende; hwilon on syx: *stirps* stybb 10  
odde mægð.

## DE DIPTONGIS.

DIPTONGVS is twýfeald swêg odde twýfeald stæfgefêg, and dâra synd fêowor: ân on *ae*: *musae, poetæ*; on þisum namum synd ðâ twegen stafas *a* and *e* tô ânre dypton- 15

<sup>1</sup> mihtan *h* || þám *f. OU* || mænigf- *FR*, mænif- *H*, manigf- *J*, [moniuo]ldliche *W* <sup>2</sup> gedafenlice *F*, idauendlic *W*

<sup>3</sup> *überschrift f. W* || syllaba *DFHhR* <sup>4</sup> *kein absatz h* || [s. is ste]fiueih on ea[ne?] edmunge iended *W* || sillaba *J* || ordunge *J* <sup>5</sup> *die übersetzung überall regelmässig über dem lat.* -*R* || þe [a for o.] stefiueih *W* || for] fram *J* || (h)omine *H* <sup>6</sup> from monne *W* || an stæfgefêh *R*, an stæfgefege *U*, on ânum stæfgefege *J* <sup>7</sup> hwilun *U*, [oþer hwul]e *W* || þæt *f. O* || staf- *U*, -gefêh *R* || on a. st. *f. DH* || stafe *h* || hw.] oþer hwule *W* <sup>8</sup> s. s. we ær s. *f. W* || oþer hule *W* || on] in *R* || [þr. stau]es *W* || stafon *O* <sup>9</sup> [arx] wihus *W* || feower *DFHhJRU*, IIII (*darüber or gl.*) *W* || on *f. Fh* <sup>10</sup> fif staues *W* || [standend]e *W* || styrps *DHhORU* <sup>10. 11</sup> *ü. in d. z. R*

<sup>12</sup> *überschr. f. W* || de *f. F'* || dypt- *DFHRU* <sup>13</sup> [d.] *W* || is twe- *U* <sup>14</sup> ðæra (þ-) *DFHhRU*, þær *J*, þer *W* || beoþ *W* || feower *DFHhJRU*, IIII (*darüber or gl.*) *W* || an *zu auU* || ou] ðn (o *ursprünglich rot*) *O*, *zu eu U* || [e mus]e *W* || æ *O*, e, *dem eine spätere hand o vorgesetzt hat*, *U* || muse *zu mus(a)ç v. a. hd. F* || poeta *J* || þisum *FJ* <sup>15</sup> beoþ *W* || twygen *J* || e] u *W* || diptongon *J*, [d.] *W*

gon getealde. ôðer dyptongon ys *au: aurum* gold; þridða *eu: eurus* súðêasterne wind; fêorda ys *oe: poena* wíte, *foenum* gærs odðe strêow. ne sprecc wê hêr nâ mâre be disum.

## 5 PRAEFATIO DE PARTIBVS ORATIONIS.

PARTES ORATIONIS SVNT OCTO eahta dâlas synd lêden-  
spræce: NOMEN, PRONOMEN, VERBUM, ADVERBIVM, PARTICIPIVM,  
CONIVNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO. NOMEN is nama, mid  
dâm wê nemnað ealle ðing âgðer gê synderlice gê ge-  
10 mænelicê. synderlice be âgenum naman: *Eadgarus, Adê-  
woldus*; gemænelicê: *rex* cyning, *episcopus* bisceop. PRONOMEN  
is ðæs naman speljend, sê spelað þone naman,  
þæt ðû ne ðurfe tuwa hine nemnan. gif ðû cwest nû:  
hwâ lârde ðê?, þonne cwede ic: Dûnstân. hwâ  
15 hâdode ðê? hê mê hâdode: þonne stent se hê on  
his naman stede and spelað hine. eft, gif ðû âxast:  
*quis hoc fecit?* hwâ dyde ðis?, þonne cwest ðû: *ego*

<sup>1</sup> dypto(n)gon *U*, diptonge (?) *W* || au] a and u *W* <sup>2</sup> þridde? *H*, aber bis auf spuren des ersten und der beiden letzten buch-  
staben weggerissen || eârus *J* || s. w. in d. z. *R*, suþ[easterne wi]nd *W*  
|| feorþe *J*, se f(e)orda *D*, se feorde *H* <sup>3</sup> f;enum (*correctur rot*) *O*  
|| g. o. st. in d. z. *R*, gers † heih † strau *W* || opþre *U* || str(e)aw *J*  
<sup>4</sup> wê] ic *J* || þissum *J*

<sup>5</sup> überschrift f. *UW* <sup>6</sup> hier beginnt wider *T* || [p. oration]is  
*W* || orationes *HO* || VIII (*darüber to gl.*) *W* || eahta d. s. l. in d. z.  
*R* || æhta *T*, heihte *W* || dæles *J* || beoð *W* <sup>7</sup> [aduerbium p]ar[ti]c[i]-  
pium *W* <sup>8</sup> mid—<sup>9</sup> þing auf r. *D* <sup>9</sup> [þen we nemn]ed *W* || næmnað  
*H* || þinge *J* || â. gê]† *W* || senderlice *J*, dahinter i. singulariter  
*W* || gê]† *W* || mænelicê *DHU*, darüber communiter *W* <sup>10</sup> [synd.  
—30 <sup>15</sup> þe] endeþ *W* || sender- *J* || nam(an) *R* || proprium nomen über  
eadgarus *gl. U* <sup>11</sup> appellatur ü. rex *gl. U* || kyning *Fh*, kynig *R*  
<sup>12</sup> pronomen] m durch ein loch verloren *J*, omen auf r. (*v. a. hd.?*)  
*F* || þonne *J* || nama *J* <sup>13</sup> tuwa] tua *J*, tûa *T* || næmnan *DH* || cweðst  
*FhT*, cwyðst *H*, cwyþst: *DJR* <sup>14</sup> dustan *U* <sup>15</sup> stænt *J* <sup>16</sup> s(t)ede  
*H* || ax(a)st 1. corr. *h* <sup>17</sup> feci(t) aus fecid 1. corr. ? *h* || cweðstu *D*  
|| cwyst *HR*, cweðst *T*, cwyðst *F*, cwyþst *hJ*

*hoc feci* ic dyde ðis: þonne stent se ic on ðines naman stede; *tu* ðû; *ille* sê. VERBUM is wôrd, and word getâcnad weore odde drôwunge odde gefafunge. weore byð, þonne ðû cwest: *aro* ic erige; *uerbero* ic swinge. þrôwung byð, þonne ðû cwyst: *uerberor* ic eom be- 5 swungen: *ligor* ic eom gebunden. gedafung byð, ðonne ðû cwyst: *amor* ic eom gelufod; *doceor* ic eom gelâred. ADVERBIUM is wordes gefêra, forðan ðe hê næfd nâne fulfremednyse, bûton hê mid ðâm worde bêo. word gefylð his âgene getâcnunge mid 10 fullum andgyte. þonne ðû. cwyst: *scribo* ic wrîte, þonne byð ðâr full andgyt. ADVERBIUM is *bene* wel. hêr nys nâ ful andgyt, bûton ðû cwede word ðâr tô: *bene scribo* wel ic wrîte; *bene scribis* wel ðû wrîtst; *bene scribit* wel hê wrît; ET PLVRALITER and menig- 15 fealdlice: *male legimus* yfele wê râdad; *melius legitis* bet gê râdad; *optime legunt* sêlost hî râdad; ET CETERA. PARTICIPIUM ys dæl nimend. hê nymð ânne dæl of naman and ôðerne of worde. of naman hê nymð CASVS, þæt is, deelinunge, and of worde hê nymð tîde 20 and getâcnunge. of him bâm hê nymð getel and hiw.

<sup>1</sup> feci: (t rad.) J || dede J || stent *am rante nachgetr. D.* stænt J  
<sup>2</sup> u von uerbum auf rasur O || is word über uerbum R || getâcnad] is  
H <sup>3</sup> weore odde auf r. D || þrowung J <sup>4</sup> cwyst T, cweþst R, cwedst  
DFh, cwyþst HJ || :erige (h rad.?) F, eric:: h || swinge h <sup>5</sup> cwyþst  
HJR, cwyðst Dh || —<sup>8</sup> gel. ü. in d. z. R <sup>6</sup> gebundon J <sup>7</sup> cwyþst  
JR, cwyðst DHh <sup>8</sup> gefêre T, fêra J || forðon h <sup>9</sup> -nesse HJU ||  
butan FTU <sup>10</sup> gefeld D, gefelþ H || hagene H <sup>11</sup> þonne—<sup>12</sup> and-  
gyt *erst von moderner hand zugefügt* U <sup>11</sup> cwyþst HJR, cwyðst  
Dh <sup>12</sup> þar T <sup>13</sup> nan U || butan T || (ðû) J || cwyþe DH || þær  
DFHhJRTU <sup>14</sup> scrybo R || wrîts T <sup>15</sup> scribit *aus scribid?* h || etjæ  
F || p(þ)r H || mænig- HJRU, mænif(e)aldlice T <sup>16</sup> el von yfele  
*durch ein loch weg* J || rædeþ J || legimus J <sup>17</sup> be(t) D || gē] we  
JU || rædeþ J || obtime TU || sælost T, seldost U, lelost H || rædeþ J  
<sup>18</sup> nimende J, nymende U || ænne DFHhJR <sup>20</sup> nimð *fast ganz*  
*weg* H <sup>21</sup> getacnunge J || getæl FT, *davor rasur von etwa 5*  
*buchst. F*

amans lufjende cymd of dām worde amo ic lufige:  
 þonne nymd hē of dām naman him ealle dā syx CASVS:  
 NOMINATIVVM, GENITIVVM, DATIVVM, ACCVSSATIVVM, VOCATIVVM,  
 ABLATIVVM; ET PLVRALITER and menigfealdlice. des  
 5 PARTICIPIVM is drēora cynna: *hic amans uir* þes luf-  
 jenda wēr; *hacc amans femina* þis lufjende wif; *hoc*  
*amans mancipium* þes lufjenda þēowa man; ET CETERA.  
 CONIUNCTIO is gedēodnys odde fēging. þes dæl ne  
 mæg nāht þurh hinc sylfne, ac hē gefēgd tōgædere  
 10 ægder gē naman gē word. gif dū befrinst: *quis equitat*  
*in ciuitatem?* hwā rīt intō dām port?, ðonne eweð  
 hē: *rex et episcopus* se cyninge and se bisceop.  
 se *et*, þæt is, and, 7, is CONIUNCTIO: *ego et tu* ic and  
 dū. word hē gefēgd þus: *stat et loquitur* hē stent  
 15 and sprycð; ET CETERA. PRAEPOSITIO is foresetnyss.  
 sē byð gedēod naman and worde and stent æfre on  
 foreweardan. *ab illo homine* fram dām men: hēr is  
 se *ab* PRAEPOSITIO. *apud regem sum* ic eom mid dām  
 cyninge: hēr is se *apud* PRAEPOSITIO. *ad regem equito*  
 20 ic rīde tō cyninge, ET CETERA. INTERIECTIO is betwux-

<sup>1</sup> amans auf r. D || <sup>2</sup> þon (wahrscheinlich wurde die abkürzung für ne beim wegradieren dessen, was statt amans geschrieben war, mit getilgt) D <sup>3</sup> nominat(iu)m a. hd. F || accusatiuum RU, acussatiuum F, acusatium DHhT <sup>4</sup> ablatiu(u)m a. hd. F || a. m. in d. z. R || mænig- JR, mæni(g)- H <sup>5</sup> lufjenda J <sup>6</sup> -nes HJ || fegingc DF, fegung J, gefegingc hR || dæs J, þæs U <sup>7</sup> selfne DH || zweites g in gefegð auf r. R <sup>8</sup> ascast über befrinst 1. gl. F || :equitat (s rad.) H <sup>9</sup> in] hi O || ciuitate O || þan U, þan(e) D, þane H || porte U || ewyð U, cw J <sup>10-17</sup> ü. in d. z. R || cyning DFHJRTU, kyning h <sup>13</sup> 7 f. (rasur R) DHhR <sup>14</sup> (ge)fegd R, gefehð J || stent: (s nachträglich) D <sup>15</sup> sprecð (-þ) DFHhJRTU || über r von cetera ein u von anderer hand? O || erstes p von praepositio auf rasur O || -nes HJ <sup>16</sup> nama U || and ste zwischen worde und and rad. h || on f. J <sup>17</sup> foreweardan J, foreweardan h <sup>18</sup> apud HJOT <sup>19</sup> cyninge R, cyngce H, cyngc D || apud OT <sup>20</sup> cyninge R, cyngc DHTU, cyngc Fh || erstes i von interiectio auf rasur O || betwux- R



â worpennyss. se dâel lîd betwux ôðrum wordum and  
 geswutelad þæs môdes styrunge. *heu* geswutelad môdes  
 sârnyss: *heu mihi* wâmmînê. *pape* geswutelad wund-  
 runge, *atat* geswutelad ôgan, *racha* geswutelad âbylig-  
 nysse, ET CETERA. witodlice on disum eahta dâelum is 5  
 eal lédensprâc belocen, and dæt englisc gedwærlæcd tō  
 eallum dâm dâelum, swâswâ wê nû sceortlice trahtnodon.  
 on disum eahta dâelum synd dâ mæstan and dâ mihti-  
 gostan NOMEN ET VERBUM, þæt is, nama and word. mid  
 dâm naman wê nemnad ealle ðing and mid dâm worde 10  
 wê sprecad be eallum ðingum. sume naman synd PRI-  
 MITIVA, þæt synd frumeennede odðe fyr myste, swâ-  
 swâ ys *scola* on englisc seôl, *mons dūn*, *ciuitas* ceaster.  
 sume synd DIRIVATIVA, þæt synd, dâ ðe cumad of ôðrum  
 namum: *scolasticus* sê ðe on seôle ys, *montanus* dūn- 15  
 lendisc, *ciuis* ceastergewara. sume synd âgene  
 naman, swâswâ is Êadgâr, Dūnstân; sume gemâne-  
 lice: cyning, biseop, *homo* man. sume synd INCOR-  
 PORALIA, þæt is, unlichamlice, swâswâ is *angelus*

1 -pennesnys H, —yss: F || ligð F, bið J, byð O || betweox T  
 || vor and r. von etwa 10 buchstaben R 2 h. getacnaþ m. J 3 sar-  
 nisse U, -nesse HJR || wâ me H, wa me J || r in wundrunge in  
 folge eines loches fast ganz verschwunden O 4 ôg. r. gesw. f. H  
 5 -nesse HJU || þyssuin T 6 ealle T || am rande vach. getâcnad bi-  
 sm:runge. pro dolor wâlla von späterer hand F || -spræce J || be-  
 locen F || ænglisc D || gepwærlæhd (-þ h) FhR, gehwærlæcd TU  
 7 trahtnodan R, trahtnonodon U 8 dyssum twam d. T || mihtigoston  
 h 9 þæt—word gl. R 10 nemniþ J || dâm f. O || worde aus wor-  
 dum T 11 wê be U || nama U || send J 12 fyrreste DHhT, fyr-  
 mysta J 13 is scôl on englisc mons H || scola f. D, primitiua  
 darüber gl. U || on e. scol in d. z. R || ceastre J 14 diritiua H ||  
 de] da T || of (o)þrum corr. vom rubr. J; of ganz, oþrum zum teil  
 weg H 15 naman J || —16 ū. in d. z. R || sceole U 16 -geware J,  
 gewaran U 17 proprium nomen ū. eadgar gl. U || sume synd JT  
 || gemæniglice H, mænelice J 18 kyning R, kyning DFHh || n in  
 synd durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben zum  
 teil verschwunden F (vgl. 13 6) 19 —lic(e) 1. corr. h || is f. J

engel, *Michael, Gabriel, Raphael*. sume synd OMÓNIMA, ID SVNT VNIVOCA, dâ getâenjað mâ þinga mid ânre clypunge: *acies* ege oððe se ord on here oððe scearp gesihð; *aries* byð ram betwux seeâpum and ram  
 5 tô wealgeweorce and *aries* ys ân dâra twelf tâna. sume synd SINONIMA, ID SVNT PLVRIVOCA, dâ getâenjað ân ðing mid menigfealdre clypunge, swâswâ ys *ensis* swurd, *gladius* swurd, *macro* swurd; *terra* eorðe, *tellus* eorðe. sume synd ADIECTIVA, þæt synd, dâ ðe bêoð  
 10 geihtte tô ôðrum namum and getâenjað oððe herunge oððe tâl: *iustus* rihtwîs, *iniustus* unrihtwîs, *bonus homo* gôð man, *malus homo* yfel mann. sume synd ACCIDENTIA, þæt synt gelimplíce, þe gelimpað ânum gehwylcum: *niger coruus* blaç hrem, *profundum mare*  
 15 dêop sâ, *prudens* snoter, *albus* hwît, *longus* lang, *breuis* seeort. sume syndon AD ALIQUID DICTA, dâ synd gecwedene tô sumum þinge and ne magon bêon gecwedene búton dâm ðinge: *filius* sunu, *seruus* dêowa. þonne ðû cwest sunu, þonne byð se fæder þær tô  
 20 understanden and se hlâford tô þâm dêowan. sume syndon forneân þisum gelíce: *dies* dæg, *nox* niht; *dexter*

~~~~~  
 1 engel *Fh*, æengel *R* || michahel *hR* || gabrihel raphahel *h* || onónima *J*, onomina (*darüber equiuoca gl.*) *U* 2 dâ] þ *U* 3—5 ü. *in d. z. R* 3 ege alle ausser *O* || se ord] sweord *FU* 4 ramn *U* || -twyx *J*, -tweox *U* || oþrum sceapum *H* 5 dæra (þ-) *DFHhJ*. 6 sinomina *FH*, synonyma *U* || sund *H* 7 þing *HJ* || mænig- *HJRU*, manig- *T* || clypung *J* 8 am rande humus eorde (eorðe als *gl.*) von anderer hand mit verweisung auf die stelle vor *tellus R* 9 hinter dem zweiten eorde steht *stagnum tin stagnum mere hJ* || þæt send *J* || ðe] þæ *J* 10 geehte (doch das zweite e aus i?) *F* || namum aus naman *R* || erstes oððe *f. T* 11 tâle *U*, tâel *T* 13 erstes a in accidentia aus o *R*, darüber epiteton *gl. U* || sind (-y-) *DFHhJRTU* || gegelimplíce (das erste ge durchstrichen) *U* || to ánum *J* 14 c in blaç aus e. a. *D* || hræm *HR*, hremu *FT*, hræfen *J* 15 snotor *J* || long *F* 16 synd] send *J* 17 tô bis 18 gecwedene *f. J* 17 magen *H* 18 butan *hJ* || to dâm *O* || þing *F*, ðing *h* || suna *HT* 19 cwyst *TU*, cwedst *DFh*, cwepst *R*, cwyþst *HJ* 21 sendon *J*, synd *R* || forneah *J*

swiðra, *sinister* wynstra; *calor* hâetu, *frigus* cÿle. sume syndon GENTILIA, þâ getâcnjaþ, hwylcere þêode hê sig: *graecus* grêcisc, *anglus* englisc. sume synd PATRIAE, þâ geswuteljad þæs mannes êpel: *romanus* rômanisc, *lundoniensis* lundenisc, *wiltuniensis* wiltûnisc. sume 5 synd INTERROGATIVA, þæt synd âxjendlîce: *quis* hwâ, *qualis* hwyle, *quantus* hû micel, *quot* hû fela, *quotus* hwyles geteles on endebyrdnyse, se forma odde se ôðer. sume synd COLLECTIVA, þâ getâcnjad on ânfealdum getele mycele meniu: *populus* fole: menig mann 10 byð on folce; *exercitus* here, *legio* îored, *congregatio* gegaderung. sume synd DIVIDVA, þâ getâcnjad tôðâl mid edlesendre sprâce: *uterque* heora îgðer, *quisque* gehwâ, *singuli* ânliþige, *bini* getwinne odde twÿfealde, *terni* ðrÿfealde, *deni* tÿnfealde, *uiceni* twen- 15 tigfealde, *triceni* þrittigfealde, *centeni* hundfealde. sume synd ORDINALIA, þâ geswuteljad endebyrdnyse: *primus* fyrrest, *secundus* ôðer, *tertius* ðridda; ET CETERA. sume syndon NUMERALIA, þâ geswuteljad getel: *unus* ân, *duo* twegen, *tres* ðrÿ; ET CETERA. sume 20

~~~~~  
<sup>1</sup> wenstra J || calor aus color DF' || hæte U <sup>2</sup> synd U || gentili:ia U, ge(n)- F' || þe J || hê] hig U <sup>3</sup> grêcisc] greco J || ænglisc HR || synd aus sind O || patrige T <sup>4</sup> þâ gesw.] þ sendon þa swutelunge J || æpel J <sup>5</sup> wiltuniensis J <sup>6</sup> send das zweite mal J || axiendlic J || i von quis durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben fast ganz verschwunden F' (vgl. 11 <sup>16</sup>) <sup>7</sup> feala F' || quotus am rante nachgetragen R <sup>8</sup> hwylces usw. in d. z. R || geteles T || endeberdnyse D, -nesse HJT <sup>9</sup>:oþer (f rad.) J || syndon T <sup>10</sup> getæle T || mycele bis auf die spitzen einiger buchst. weg H || mæniu FJ, menigo T || folc in d. z. R || mænig FHJU <sup>11</sup> eored DHT, eorod FhJR <sup>12</sup> gegaderunge HU <sup>13</sup> edle:sendre F, âlesendre J || uterque he (von heora) auf r. U <sup>14</sup> ge(h)wa F' || ænliþie JU || getwinne—<sup>15</sup> ü. in d. z. R || odde aus oddæt F' || twefalde U <sup>15</sup> i von deni auf rasur O || ten- J, tÿn- aus tin- a. hd.? F' <sup>16</sup> þritig- hRU, þritti- J; -(fealde) U || hundteontigfealde H <sup>17</sup> syndon FHJR, sindon Dh || endeberd- D, -nesse HJT <sup>18</sup> ferrest D || þridde J <sup>19</sup> numeralia bis 14 <sup>1</sup> syndon f. T || numera::lia R || getæl F' <sup>20</sup> r. von ctwa 8 buchst. nach sume R

syndon FACTICIA, þá synd geworhte æfter gelîcnyse âgenes swêges: *tintinnabulum* belle, *turtur* turtle, *clangor* cyrm, *bos oxa*, *grus* cran. sume synd GENERALIA, þæt synd gemânelîce: *animal* nÿten: *animal* is âlc dinge,  
 5 ðe orðað; *arbor* âlces cynnes trêow, *gemma* âlces cynnes gymstân. sume syndon SPECIALIA, þæt synd synderlîce, þá ðe bêoð tôðâlede fram þâm gemânelîcum. *animul* is âlc ðing, ðe orðað: ðonne is synderlîce *homo* man, *equus* hors, *ovis* scêp. gemânelîce *arbor* trêow;  
 10 synderlîce *uitis* wintrêow, *laurus* lawerbêam, *corilus* hæsel, *abies* æps, *quercus* âc, *malus* apuldre. gemânelîce *gemma* gimstân; synderlîce *crystallum*, *topazius*, *berillus*. sume syndon ABSOLVTIVAE, þæt synd ungebundene, þá ne behôfjad nânre tîginge ôðres naman:  
 15 *deus* god, *ratio* gescead, *mens* môd. sume syndon TEMPORALIA, þæt synd tîdlîce, þá ætêowjad tîman: *annus* geâr, *mensis* mônoð, *ebdomada* wucu, *dies* dæg. sume syndon LOCALIA, þæt synd stôwlîce, þá geswuteljad gehendnyse odde ungehendnyssc: *pro-*  
 20 *pinquus* gehende odde mæg, *longinquus* fyrlen, *proximus* neâxð, *medioximus* midlen. sume syndon PATRONOMICA, þæt synd fæderlîce naman, æfter grêciseum

1 facticia zu factitia U || synd] -don J, sindon h || geworhte J || -nesse HJU 2 tintinnabulum (zu -bulum gebessert h) Oh, tintinabulum H || turle J 4—6 ü. in d. z. R 4 þinge R, ðing oder þing d. übr. ausser O 5 arbor bis 8 orðað f. T 6 synd] sindon H, f. O || sender- J 8 is usw. in d. z. R || syndor- J 9 sceap R || treow in d. z. R 10 lauwerbeam JT, laurbeam DFHhRU 11 hæsyl U || æbs RU || apetréow T 12 gymmstan in d. z. R || sender- J || aus topozius 1. corr. h; topizius O, -acius U, -atius JT, z auf r. F 13 synd J || absolutife T || send J, sindun h || ungebundene T, unbundene H, gebundene h 14 þá ne] þonne J || tîginge DFhR, tÿginge T, tîgin(c)ge H, tintînge J || mannes vor naman getilgt R 15 mens] mons J 16 sendon temp. J || þá] þe J || æt(e)ow- J, atiwiað H 17 monað(-þ) FhHJR TU || wuca T 18 sendon beidemal J 19 -nesse beidemal HJ 20 g. o. m. in d. z. R || ferlen J 21 neahst JU, next FhR, nyxt D, nyhst T, nur st zum teil erhalten H || midlend U || sendon J



þeawe, ac sêo lédenspræc næfd þâ naman. hî synd swâ dēah on engliscere spræce: Penda and of dām Pending and Pendingas, Cwicelm and of dām Cwicelmingas and fela ôdre. sume synd POSSESSIVA, þæt synd geâgnigendlīce, þâ geswuteljad þâ þing, 5 þé bêoð geâgnode: *regius honor* cynelīc wurdmynt; *pater* fæder, *paternus* fæderlīc; *mater* môdor, *maternus* môdorlīc; *frater* brôðor, *fraternus* brôðorlīc. of ôðrum antimbre *ferrum* īsen, *ferreus* īsen; *aurum* gold, *aureus* gylden; *argentum* seolfor, *argenteus* 10 sylfren; *stagnum* tin, *stagneus* tinen; *aes* bræs odðe ār, *aeneus* bræsen oþpe æren; *plumbum* lêad, *plumbeus* lêaden; *uitrum* glæs, *uitreus* glæsen; *lapis* stân, *lapideus* stânen; *lignum* trêow, *ligneus* trêowen; ET CETERA. sume hî synd COMPARATIVA, þæt synd wiðmetenlīce, þâ geswuteljad mârān odðe beteran: *maior* 15 mære, *melior* betere. sume synd SUPERLATIVA, þæt synd oferstīgendlīce, þâ geswuteljad dā mâstan and dā betstan: *maximus* se mâsta, *optimus* se sêlostā. POSITIVVS is se forma stæpe: *iustus* rihtwīs. 20 COMPARATIVVS ys se ôðer stæpe: *iustior* rihtwīsre.

<sup>1</sup> þeawum U || læden- F, -spræce U || send J <sup>2</sup> engliscere II  
<sup>3</sup> pendinge R, pendinge U, pendinge: (as *rad.*) H || pe(n)dingas U || of dām f. J <sup>4</sup> cwec- U, clyc- J || feala F || odræ T || syndon J || possessiua FRU <sup>5</sup> send J || geagniend(lice) (*agnie auf r.*) h, gealniendlice DHT, geahnigendlice J || þingc U, dīngc H <sup>6</sup> beð D || geahnode HJTU || reg(i)us O || kynelic H || wur(d)mynt O, wurþment J <sup>7</sup> fæder T || u in paternus *durch wurmstich weg* F || moder HJTU <sup>8</sup> moder- DHhRU, lic: D || broðer TU || broðer- FhRT <sup>9</sup> fe(r)ruin (rrum *von anderer hand über radicirtem ssum*) O || ferreus isene JT <sup>10</sup> gelden J || argentum R || seolfer HJTU <sup>11</sup> sylfrin U, seolfren JT || aes—<sup>12</sup> æren ū. in d. z. R <sup>13</sup> ueire über glæs *von späterer hand* F <sup>14</sup> lap(id)eus U || ligneum treowon lignum treow J <sup>15</sup> þæt is J <sup>17</sup> meliorum O || *zucites e in* betere *auf rad.* r H || syndon J || superlatiu:a F <sup>19</sup> (and da b.) F || betsan U || obtimus JU || selesta hT, sælostā J <sup>20</sup> aus positius *and. hand* O, possi- R || stepe F || rihtwīs in d. z. R <sup>21</sup> comporatiuus U || stepe F || *erstes i von iustior auf r.* O || rihtwisra J, rihtwisere U, ri(h)wīsre (*corr. rot*) T

SVPERLATIVVS is se ðridda stæpe: *iustissimus* ealra riht-  
 wîsost. *bonus* gôð, *melior* betere, *optimus* sêlost;  
*malus* yfel, *peior* wyrse, *pessimus* ealra wyrst; *mag-*  
*nus* mycel, *maior* mâre, *maximus* mâst; *paruus* lytel,  
 5 *minor* læsse, *minus* læst; *facilis* êadelîc, *facilior*  
 êadre, *facillimus* ealra êadost; *difficilis* earfode,  
*difficilior* earfodre, *difficillimus* ealra earfodust;  
*gracilis* smæl, *gracilior* smælre, *gracillimus* ealra  
 smælst; *humilis* êadmôð, *humilior* êadmôðre; *humil-*  
 10 *limus* ealra êadmôðust; *similis* gelîc, *similior* ge-  
 lîcre, *simillimus* ealra gelîcost; ealswâ *dissimilis* un-  
 gelîc; *agilis* hræd oððe glæd, *agilior* hræddre, *agil-*  
*limus* ealra hradost. of eallum ðisum stæpum cumað  
 ADVERBIA: *bene* wel, *melius* bet, *optime* sêlost (hê dêð);  
 15 *facile* êadelîce, *facilius* êadelîcor, *facillime* ealra  
 êadelîcost (hê dêð); ET CETERA. sume naman synd  
 DIMINVTIVA, þæt synd wanjendlice, þâ geswuteljað  
 wanunge, nâ wiðmetennysse: *rex* cyning, *regulus* lytel  
 cyning oððe undercyning; *frater* brôðor, *fraterculus*  
 20 lytel brôðor; *puer* cild, *puerulus* lytel cild; *pater*  
 fæder, *paterculus* lytel fæder; *mater* môðor, *mater-*

~~~~~  
 1 superlatiu(u)s a. hd. F, super(l)a-h, -uas J || stepe F 2 -wisest  
 T || melius J || obtimus JU 3 efel D || ealre F 4 ealra mæst DH  
 || paruulus F 5 eapelite J 6 difficilis (l rad.?) F 7 difficilior U  
 || difficilimus J || earfoðost JR, earfodost aus -ust rot corr. T, ear-  
 fost U 8 smælra U, der erste strich von m aus e. a. D 9 ead-  
 mod DU || eadmodre U 10 -modost DFHhJRT, -modest U || ge-  
 licre DHhR 11 gelicost Fh, geli(c)cost U || (ealswa) H || hinter  
 ungelic folgt getilgtes similior H, dissimilior ungelicre dissimillimus  
 ealra úngelicost T 12 hræ(d)d a. hd. O, hrædd H || hræd oððe  
 ârod oððe gl. J || hrædre DhT, hrædere U, verschwunden H (zum  
 teil fehlt auch schon ior H) 13 hrædost D, hræddost HJ, hrædest  
 U, hradost zu hrædost von and hand? F 14 obtime facit J || s. he  
 d. gl. R || seldost U 15 facilius] -or OT || facillime facit J || ealra—  
 dêð gl. R || ealre H 16 naman f. H, am rande nachgetragen D, auf  
 r. h || si von sind auf r. h 17 þâ] þe OU || geswuteljað T 18 -nesse  
 HJ || kyning FHHR, cyng T 18-19 l. k. o. u. in d. z. R 19 kyning HR,  
 cyng J || underkyning HR || faterculus F 20 puerculus T 21 moder T

*cula* lytel môdor; *mulier* wif, *muliercula* lytel wif; *soror* swustor, *sororcula* lytel swustor; *opus* weorc, *opusculum* lytel weorc; *corpus* lichama, *corpusculum* lytel lichama; *ager* æcer, *agellus* lytel æcer; *liber* bôc, *libellus* lytel bôc; *homo* mann; *homunculus* lytel 5  
 man and *omuncio* ET CETERA. gyt dâc is ân hiw DENOMINATIVVM gecîged. DENOMINATIVVM is gecweden eal, þæt of naman cymð, and on dâc hiwe synd belocene PATRONOMICA and POSSESSIVA and COMPARATIVA and SUPERLATIVA and DIMINUTIVA and manega ôðre naman tô êacan ðisum. 10  
*bonus* ys nama, þonne byð of dâc *bonitas* gôdnys DENOMINATIVVM of dâc naman. eft *iustus* rihtwîs, *iustitia* rihtwîsnys; *socius* gefêra, *societas* gefêrrâden; *frater* brôðor, *fraternitas* brôðorrâden; *uctus* eald, *uctustas* ealdnys; *castus* clâne, *castitas* clâennys; 15  
*sanctus* hâlig, *sanctitas* hâlignys; *uir* wer, *wirilis* werlic; *mulier* wif, *muliebris* wiflic; *puer* cild, *puerilis* cildlic; *puella* mâden, *puellaris* mâdenlic; *uirgo* mâden, *uirginalis* mâdenlic; *caelum* heofen, *caelestis* heofonlic; *terra* eorðe, *terrestris* eorðlic. 20

1 moder *T* 2 hier und im folgenden bis z. 6 fehlt die englische  
 übersetzung *T* || swuster *DHJR*, swyster *h* || sororcula *H* || swuster  
*DHR*, swyster *h* 3 opusculum aus -la *R* 4 æter das zweite mal *F*  
 5 libellus aus libellas 1. corr. *h* 6 and om. fehlt *T* || omuncio  
*DHhOR*, omuntio *P*, homuntio *U*, homuncia *J* || gyt aus gyl rot  
 corr. *T* || gyt bis zum zweiten denominatium] gyt þær wæs mi-  
 nantium *J* || w in hyw aus r *F* 7 dinom- beide mal *U* || þæt þe *R*  
 8 of ðam n. *O* || naman :: *D* || on] aus of *H*, of *O* || beloce *O* ||  
 patronomita *J* 10 erstes i in dim- auf r. *F* || and—disum *f.* *T* ||  
 odre manega *J* || manege *U* || oþ:ra *R* || ecan *F* || ðison *H*, þissan *J*  
 11 ys—byð] and *T* || godnes *J*, *f.* *T*, dahinter rasur bis ans ende  
 der zeile *R* 12 denom.—naman *f.* *T* || dinom- *U* || iustus and *T* ||  
 die englische übersetzung bis 20 *f.* *T* || iustitie *J* 13 -nes *J* || f in  
 gefera aus r *F* || geferrædene *J*, geferrædenne *U* 14 erstes r in  
 broþor aus e. a. *D* || brôðer- *DFHhR*, -ræddyn *U* 15 ealdnes *HJ* ||  
 clâennes *J*, clænlic *H* 16 -nes *J* 18 mædæn *F* || mædeneild *h* 19 uirgo  
 bis mâdenlic *f.* *h* || uirgo mæden vor puella 18 *J* || heofon *JR* 20 heo-  
 fen- *DFHhR* || eorlic *H*

witodlice ealle dā naman, þe of ôðrum namum cumað,  
ealle hī synd DENOMINATIVA gecwedenc, and dāra ys for-  
neān ungerīm.

## DE GENERIBVS.

5 I. Æfter gecynde syndon twā cyn on namum, MAS-  
CVLINVM and FEMINIVM, þæt is, werlic and wiflic. wer-  
lic cyn byð *hic uir* þes wer, wiflic *haec femina* þis  
wif. þās twā cyn synd gecyndelice on mannum and  
on nýtenum.

10 II. Nū ys gecweden æfter cræfte gemāne cyn, þæt  
is, ægðer gē werlic gē wiflic: *hic et haec diues* ðes  
and þeos welega: ægðer byð welig gē wer gē wif;  
*hic et haec heres* þes and þeos yrfenuma; ET CETERA.

15 III. NEVTRVM is nādor cynn, nē werlices nē wif-  
lices, on cræftspræce, ac hit byð swā dēah oft on and-  
gyte, swāswā ys *hoc mancipium* ðes weal, *hoc animal*  
þis nýten: ælc nýten byð odðe hē odðe hēo. ac swā  
dēah ðis cyn gebyrað oftost tō nāðrum cynne, swāswā ys  
*hoc uerbum* þis word, *hoc lumen* þis lēoht. ys ēac  
20 tō witenne, þæt hī bēoð oft ôðres cynnes on lēden  
and ôðres cynnes on englisc. wē cwedað on lēdyn *hic*

<sup>1</sup> witodlice—<sup>3</sup> ungerīm] et similia T || u in oðrum aus e? D ||  
naman FR <sup>2</sup> hi sind auf r. D || diminutia U || þæra DFhJRU,  
dæra H || i in is aus s D

<sup>4</sup> überschrift f. TU <sup>5</sup> kein absatz T || I f. HJOT || æfter g  
zum grössten teil weg H || naman R <sup>6</sup> erstes and f. U || ni von  
fem. ü. d. z. O || þ. is w. a. w. f. T || wærlc beide mal h, weorlic das  
erste mal J <sup>7</sup> kynn R || bit F' || <sup>7-8</sup> ü. f. T || (haec) F' <sup>8</sup> ða twa J ||  
(cynn) R <sup>10</sup> kein absatz DHhJRT || II f. OT || ge(cwe)den J <sup>11</sup> erstes  
gê—<sup>20</sup> <sup>18</sup> plýme f. J (ein blatt) || þes—<sup>13</sup> heres zw. den z. 4. corr. F' || <sup>11—</sup>  
<sup>18</sup> übers. f. T <sup>12</sup> þe(o)s H <sup>13</sup> et] and (abgekürzt) R <sup>14</sup> kein absatz  
FHhRT, zweifelhaft D || III f. OT <sup>15</sup> on c. — andgyte f. T || (hit) R  
|| of(t) F' <sup>16—17</sup> ü. f. T <sup>17</sup> ælc—<sup>18</sup> ys f. T <sup>18</sup> kynn h <sup>19</sup> ü. f. T ||  
(eac) D <sup>20</sup> witanne H, wytanne U || oft] of FU <sup>21</sup> and—englisc auf r.  
h || and f. OTU || oðeres T || engli(s)c r. corr. T || leden alle ausser O



*liber* and on englisc þêos bôc; eft on lêden *haec mulier* and on englisc ðis wíf, nâ ðêos; eft on lêden *hoc iudicium* and on englisc ðes dôm, nâ ðis.

III. Ys gyt ân cynn COMMUNE TRIVM GENERVM, þæt is, gemânelîce þrêora cynna: *hic et haec et hoc sapiens* 5 þes and ðêos and ðis wîse, *hic sapiens rex* þes wîsa cyning, *haec sapiens regina* þêos wîse cwên, *hoc sapiens mancipium* þes wîsa weal. ealswâ *hic et haec et hoc felix* þes and ðêos and þis gesâlige ET CETERA.

V. Sum cyn is gecweden EPICENA, þæt is on lêden 10 PROMISCUA and on englisc gemenged: *hic coruus* ðes hremn, swâ hwæder swâ hit byð, swâ hê, swâ hêo; *hic miluus* ðes glida, âgðer gê hê gê hêo; *haec aquila* ðes earn, âgðer gê hê gê hêo. ealswâ *mustela* wesle ET CETERA. 15

VI. Sume synd gecwedene DVBI GENERIS, þæt is, twýlîces cynnes. hî bêoð gemêtte on bôcum hwílon. æfter werlîcum cynne, hwílon æfter wíflîcum: *hic finis* þes ende and eft *haec finis*; *hic silex* þes flint and

~~~~~  
<sup>1</sup> and *f. T* || ná þes *hinter* boc *T* || ôft *O*, oft *U* || on lêden *f. T* <sup>2</sup> and o. e. *am rante nachgetr. D, f. T* || and ná *T* || on l. *f. T* <sup>3</sup> a. o. e. *f. T* || englisc *auf r.* (*davor l radiert, also aus leden?*) *D* || et cetera *nach* ðis *T* <sup>4</sup> *kein absatz DFHhRT* || IIII *f. OTU* || commune ys gyt an cynn trium *O* <sup>4</sup> <sup>5</sup> þæt—cynna *f. T* <sup>6—9</sup> *übers. f. T* <sup>6</sup> *w und s in wise (v. a. hd.?) auf r. F* || wise *DH* <sup>7</sup> kyning *DFHh* || wisa *DH* <sup>8</sup> weal: *F* || ealswâ] eft *T* <sup>9</sup> and þis *f. O* <sup>10</sup> *kein absatz HRT, zweifelhaft DFh* || quinta *U, f. T* || cyn: is (n *rad.*) *h* || epikena *U*, epicenon (on *auf r.*) *O*, epicinon *F* <sup>11</sup> and *f. U* || gemæn- *H, -ncged DFHT* || (c)oruus *F* || ðes—<sup>12</sup> byð swâ *f. T* <sup>12</sup> hrem *FhU*, hræm *DHR* || hé and heo *T* || (swa) heo *U* <sup>13</sup> *übers. f. T* <sup>13</sup> ge heo (*zu he h*) ge he (*zu heo h*) *DFhU* || *haec aquila*—<sup>15</sup> cetera *f. T* || *über aquila þes 2. gl.?* *haec passer sperue F* <sup>14</sup> hio *H* || *über mustela vom 2. gl. bele (?) F* <sup>16</sup> *kein absatz FHHORT, zweifelhaft D* || VI *f. OT* || gecwedene—<sup>20</sup> <sup>3</sup> s. synd *f. DH* || þæt—<sup>18</sup> wíflîcum *f. T* <sup>17</sup> twelices *U* || ge *von* gemette *ü. d. z. O* || hwílum *R* <sup>18</sup> hwílum *R* || swa swa is *vor* hic *T* <sup>19</sup> *p.* *e. f. T* || *erstes* and *f. OU* || *p. f. and f. T*

eft *haec silex*; *hic margo* ðes ôfer and eft *haec margo*;  
ET CETERA.

VII. Sume synd MOBILIA, þæt synd âwendendlîce,  
fordan ðe hî bêoð âwende fram cynne tô cynne: *hic*  
5 *sanctus* ðes hâlga, *haec sancta* þêos hâlige, *hoc*  
*sanctum* ðis hâlige; ealswâ *iustus* rihtwîs, *iusta*, *iustum*;  
*bonus* gôð, *bona*, *bonum*; ET CETERA. *filius* sunu, *filia*  
dohtor.

VIII. Sume synd MOBILIA, þæt synd âwendendlîce,  
10 on geeynde and on getâcnunge, nâ on stemne: *hic pater*  
þes fæder, *haec mater* ðêos môdor; *frater* brôðor,  
*soror* swustor; *patruus* fædera, *amita* faðu; *aun-*  
*culus* êam, *matertera* môddrje.

VIII. Oftost on trêowcynne bêoð ðâ trêowa getealde  
15 FEMININI GENERIS and se wæstm NEVTRI GENERIS: *haec pirus*  
þêos pyrige, *hoc pîrum* sêo peru; *haec malus* ðêos  
apuldre, *hoc malum* se æppel; *haec prunus* ðis plûm-  
trêow, *hoc prunum* sêo plÿme. ac hit ne bið swâ  
ðêah swâ be eallum trêowum: *haec buxus* þis box-  
20 trêow, *hoc buxum* forcorfen box.

~~~~~  
1 ðes *f. T* || ouer *gl. T* || oððe url *über* ofer *und* þes url *hinter*  
hec margo *am rande* 2. *gl. F* || eft *f. T* 3 *kein absatz FhRT* || VII  
*f. OT* 3. 4 þæt—tô cynne *f. T* 4 awended- *DHU* || forþā *R* 4 swâ  
swâ is *vor* hic *T* 5—6 *ü. f. T* 6 ealswâ *f. T* || *s von iusta von a.*  
*hd. O* 7 bonus—13 môddrje *f. T* 7 suna *R* 8 dohter *H* 9 *kein absatz*  
*FHhR* || VIII *f. O*, VII *DH* || awended- *HU* 11 þes] þæs *R* || þeos  
*nur z. t. erhalten H* 12 swuster *DHhR* || patru:us *F* 13 matertera  
*f. DH*, *aus -re a. hd. O* || moddrige *HR* 14 *kein absatz DFHhR* ||  
IX *R*, *f. OT*, VIII *DH* || treowa *alle* 15 femini *FO* || generis: *D*  
|| and—generis *f. O* || se *aus se h* || nutri *U* || pyrus *U* 16—20 *ü. f. T*  
16 þeos] þeo *DH* || and hoc *T* 17 æppyl *U* || plunus *O* 18 plumie *R*  
(*gegen DFHhOU*) || ac—19 trêowum *f. T* || mit ac *setzt J wider ein*  
|| n(e) *aus na h* 19 trewum *J* 20 boxum *O*, bixum *U* || forcoruen *FhR*

## INCIPIVNT QVINQVE DECLINATIONES NOMINVM.

OMNIA NOMINA QVIBVS LATINA VTITVR ELOQVENTIA, QVINQVE DECLINATIONIBVS INFLECTVNTVR ealle naman, dâra ðe lêdensprâc brîcð, bêoð gebîgede on fif declinungum. sêo forme DECLINATIO, þæt is, sêo forme declinung, macað hire GENITIVVM on *ae: huius poetæ* þises sceopes. sêo ôðer DECLINATIO geendað hire GENITIVVM on langne *i: huius episcopi* þises bisceopes. sêo ðridde DECLINATIO âwent hire GENITIVVM on scortne *is: huius regis* þises cyninges. sêo fêorðe DECLINATIO macað hire GENITIVVM on langne *us: huius exercitus* þises heres. sêo fifte DECLINATIO gebîgd hire GENITIVVM on *e* and *i* tôðæledlice: *huius rei* þises ðinges.

Wê fôð nû gewislîcor on dâ forman declinunge. NOMINATIVO *hic citharista* ðes hearpere, GENITIVO *huius citharistæ* þises hearperes, DATIVO *huic citharistæ*

<sup>1</sup> <sup>2</sup> uis quinque declinationum hic ostenditur *J*, de de(cli)nationibus *T* || qu(i)nque *D* || nomnum *O* <sup>3</sup> omnia *J* || latiuua *H* || utitur *über getilgtem* uatū *F* || eloquia *H* <sup>4</sup> ealle—<sup>6</sup> decl. *in d. z. R* || ealla *H* || þara *J* <sup>5</sup> (þe) *R* || -spræc: *hR.* -sprece *F* || gebégede *T* || of *JT* <sup>6</sup> *I.* seo *U* || se forma *J* || þæt—<sup>7</sup> declinung *f. T* || se *HU* || forma *H* <sup>7</sup> geniti(u)m *O*, uum *auf r. F* || on *f. J*, *auf r. F* <sup>8</sup> þ. sc. *f. T* || þisses *J* || se(o) oder *H*, seoder *h*, se oder *O*, se oþer *R*, II. se oþer *U* <sup>9</sup> iuum *in* genitium *auf r. F* || langne *auf r. h* || þ. b. *f. T* || þisses *J* <sup>10</sup> III. seo *U* || ðridda *T* || awend *U* || sceortne *DFhRU*, sceortre *J* <sup>11</sup> reges *J* || þ. c. *f. T* || þisses *J* || ky- *DFHhR*, -ncges *R*, cynneges *J* || IIII. seo *U* <sup>12—13</sup> *ü. f. T* <sup>12</sup> þisses *J* <sup>13</sup> V. seo *und absatz U* || fifte *T* <sup>14</sup> and on *i JOT* || toðælendlice *FH* || rei (g *rad.*) *FO*, regi *J* || *ü. f. T* || þisses *J* || þingeges *R*, :: þingeges (þ *auf rasur und ky rad.*?) *F*, cingeges *J* <sup>15</sup> *kein absatz in den hss.* || declinatio *nach* declinunge *und dann absatz U* <sup>16—22</sup> <sup>8</sup> immer cyth- *DFHhR*, *bis nom. pl. einschliesslich U*, *mit ausnahme von gen. pl. T*, *nur nom. pl. O* || —<sup>22</sup> <sup>3</sup> hearpere *ü. f. T* || hearpore *R* <sup>17</sup> þisses *J* || datiuo *h. c. þ.* hearpere *f. O* || *t in cytharistę auf rad.* þ *h*

þisum hearpere, ACCVSSATIVO *hunc citharistam* þisne  
 hearpere, VOCATIVO *o citharista* êalâ ðû hearpere,  
 ABLATIVO *ab hoc citharista* fram ðisum hearpere; ET  
 PLVRALITER and menigfealdlice NOMINATIVO *hi citharistae*  
 5 þâs hearperas, GENITIVO *horum citharistarum* ðissera  
 hearpera, DATIVO *his citharistis* ðisum hearperum,  
 ACCVSSATIVO *hos citharistas* þâs hearperas, VOCATIVO *o*  
*citharistae* êalâ gê hearperas, ABLATIVO *ab his citha-*  
*ristis* fram ðisum hearperum.

- 10 NOMINATIVVS ys nemnjendlic: mid ðâm CASV wê nem-  
 nað ealle ðing, swylce ðû cweðe: *hic homo equitat* þes  
 man rît. GENITIVVS is gestrÿnendlic oððe geâgnjend-  
 lic: mid þâm CASV byð geswutelod ælces ðinges gestrêon  
 opppe æhta: *huius hominis filius* þises mannes sunu  
 15 VEL *huius hominis equus* oððe ðises mannes hors.  
 DATIVVS ys forgyfendlic: mid ðâm CASV byð geswute-  
 lod ælces ðinges gifu: *huic homini do equum* ðisum  
 men ic forgyfe hors; *quid das mihi?* hwæt gyfst  
 ðû mê? *unum librum do tibi* âne bôc ic ðe gife.  
 20 ACCUSSATIVVS ys wrêgendlic: mid ðâm CASV byð geswu-  
 telod, hû men sprecað be ælcum þingc: *hunc hominem*  
*accuso* ðysne man ic wrêge; *hunc hominem amo* þysne

~~~~~  
 1 þissum J || a(c)cu- J, acu- T, -usa- DHhT, -uo aus -ua h || u in  
 hunc aus a? rad. O 2 uoc.—hearpere f. h || cyþarista H 3 þissum J  
 4 mænig- HJR U || hic (cy)tharistę T 5—9 ü. f. T || cytharistarum  
 aus -staris H || disse v. ðissera auf r. H 6 hepera H || þissum J  
 7 acu- Fh || -usa- ausser OR || cytharistas aus -tis R 8 ea:la (1 rad.?)  
 h 9 þissum J; ði gz., sum z. t. weg H 10 kein absatz in hss. ||  
 nomi(na)tius v. a. hd. F, n. aus -uo rot corr. T || is auf r. U ||  
 næmn- H, nemnigentic F || casum U, case J || næm- H 11 -niad T  
 || þingc J || (h)omo H 11. 12 ü. f. T 12 hritt J || gestyn- J, -nedlic U  
 || geahnigendlic JT 13 beoþ J || þingces FR 14—24 2 ü. f. T ||  
 14. 15 þisses J 16 -gef- J, -enlic U || casu f. T 17 gyfe H || þissum  
 J 18 ::gife (for wegradiert?) F || michi DT || forgifst J 18 gife þe  
 R, forgife þe J 20 acu- F, -usa- DHJTU || ::wreg- F, gewreg- U  
 || geswu(t)elod rot corr. T, -od aus -ad R 21 spre- T || þingum U  
 22 acu- DFHhOR



man ic lufige; *hanc rem apprehendi* þis ðing ic ge-  
 læhte. VOCATIVVS ys clyppjendlic odde gecigend-  
 lic: mid ðâm CASV wê clyppjæð tô ælcum ðinge: *o homo,*  
*ueni huc* êalâ ðû man, cum hider; *o homo, loquere*  
*ad me* êalâ ðû man, sprec tô mê; *o magister, doce* 5  
*me aliquid* êalâ ðû lâreow, tæce mê sum ðing. AB-  
 LATIVVS ys ætbrêdendlic: mid ðâm CASV byð geswute-  
 lod, swâ hwæt swâ wê ætbrêdæð ôðrum odde swâ hwæt  
 swâ wê underfôð æt ôðrum odde. hwanon wê faræð: *ab*  
*hoc homine pecuniam accepi* fram þisum men ic under- 10  
 fêng feoh; *ab hoc magistro audiui sapientiam* fram  
 ðisum lâreowe ic gehyrde wîsdôm; *ab illa ciui-*  
*tate equitavi* fram ðære byrig ic râd; *a rege ueni*  
 fram cyninge ic côm. þâs syx CASVS befôð and be-  
 lûcæð, swâ hwæt swâ men embe sprecæð, gif ðær bêoð 15  
 word tô geiht. ealswâ ðû miht hî gebigean tô menig-  
 fealdum getele: NOMINATIVO *hi pueri discunt* þâs cild  
 leornjæð; GENITIVO *horum puerorum doctrina* ðissera  
 cildra lâr; DATIVO *his pueris ministro* þisum cildum  
 ic ðênige; AGCVSSATIVO *hos pueros flagello* ðâs cild ic 20  
 swinge; VOCATIVO *o pueri, cantate bene* êalâ gê cild,  
 singæð well; ABLATIVO *ab his pueris doctus sum* fram

1 anc von hanc auf r. U, hunc von a. hd. zu hanc F || appre-  
 (he)ndi H || þin(c)g R, þing J 2 clypiengendlic T 3 ðingc h ||  
 omo J 4 ðû f. DH || sprec to::to me R 5 aliquit O || lâreow] ma-  
 gister O, davor :::: F || tæc me doppelt (das erste getilgt) J || tæc  
 DFHJ || þingc J 7 ædbr- D, -bræd- F, -bregd- T, -enlic U  
 8 ætbr.—9 swâ wê f. J || -bregd- T || swâ hinter odde—9 odde f. F  
 9 swâ vor wê f. U || onfod J || hwanan mit o ü. dem zweiten a h  
 10 peccu- FU || þisum J 11 magistro accepi uel audiui (u. a. auf r.)  
 U 12 þisum J || geherde J || ciuitatem (aber n radiert) T 14 ky-  
 ningc R, cyngc (ge auf r.) U, kyngc D, kyngc Fh || mit das ab-  
 satz in U || ða(s) h 15 mænn U || ymbe JRU || beoð hinter geyhte J  
 16 geehte T || gebigan DFhRT || mænig- RTU, mænifealdum HJ  
 17 getæle FT 19 cilda J || þisum J 20 acu- h, -usa- alle ausser  
 OR || s in hos a. r. O || flagella (zu -o h) hJ 21 uocatiuo—24 3 decli-  
 natio 2. hd. D 22 wel FHhJRU || ab h zum teil, is ganz weg H

ðisum eildum ic eom geláred; *ab his poetis audiuu carmina* fram ðisum sceopum ic gehýrde lêoð.

Sêo forme DECLINATIO hæfd TRES TERMINATIONES, þæt synd ðrêo geendunga: *a* and *as* and *es*. ðâ naman,  
 5 þe geendjad on *a*, gif hî gebyrjad tô wâpmanna þênunge, þonne synd hî MASCVLINI GENERIS: *hic poeta* þes sceop, *huius poetæ* þises sceopes; *hic scriba* ðes bôcere; *leuita* diacon; *sophista* ûðwita; *nauta* rêðra; *pirata* wîcing odðe scegðman; *trapezeta* mynetere; *pro-*  
 10 *reta* ancerman; ET CETERA. ðâ ôðre naman, ðe of wordum cumað, synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec agricola* sê ðe æcer begâð; *hic et haec aduena* þes and ðeos ældêodige; *conuiuia* gebêor; *collega* gefêra; *homicida* manslaga; *parricida* mægslaga; ET CETERA.  
 15 þâ ôðre ealle, þe on *a* geendjad þissere declinunge, synd FEMININI GENERIS: *haec regina* ðeos cwên, *huius reginae* þissere cwêne, *huic reginae* þissere cwêne, *hanc reginam* þâs cwêne, *o regina* êalâ ðû cwên, *ab hac regina* fram ðissere cwêne; ET PLVRALITER *hae re-*  
 20 *ginae, harum reginarum, his reginis, has reginas, o reginae,*

~~~~~  
 1 ðissum *h*, þissum *J* || ablatiuo *vor* ab *widerholt* *U* || p(o)etis *H* 2 þissum *J* || scéapum *J* || geherde *J* 3 *kein absatz in hss.* || se forme *J* 3 4 tres—synd *f. T* 4 namann *h* 5 þe *f. T* || þenunga *HT* 6 *a von poeta a. r. O, aus e T* || þ. sc. *f. T* || þeos *J* 7 poete *aus* poeto *h*, potę *R* || þisses *J, f. T* || sceop *DH, f. T* 7—9 *ü. als gl. T* 8 *sophysta U* || upwite *T* || *n in nauta aus r O* 9 *w. o. sc. in d. z. R* || wigcing *U*, wigcyng *R* || odðe sc. *f. T* || sceigð- *a. r. U*, scægð- *h*, scægþ- (*g aus e. a. D*) *DH*, scæð- *F* || traphezeta *U* || menetere *J* 10 ancerman *f. T* 10 11 ðâ—cumað] þas *T* 11 worde *J* || *n in generis aus r D, dahinter* þæt is gemænelicet twegra cynna *J* || *agricola O* 12—14 *ü. f. T* 12 : *hic D* 13 *gerafa F, gefeora J* 14 *vor dem auslautenden a von homicida und parricida i getilgt O* || mansl. parr. *f. J* || pari- (*i auf r.*) *U* 15 geænd- *H* || ðyssera *J* 16 *femini erst von a. hd. zu feminini O* 16—19 *ü. f. T* 17 (*huic—cwene*) *U* 18 *han(c) F* || *o regine H* 19 *hac: (c auf r.) h* || *regine H* || pluralia *H* || nominatiuo *vor hae (aus na- H) DHU* 20—25 1 genitiuo *usw. vor harum usw. DH*

*ab his reginis.* ealswâ gâð ðâs: *haec terra* þêos eorðe:  
*erba* gærs; *aqua* wæter; *pluuiâ* rên; *arena* sandceosol;  
*uia* weg; *semita* pað; *silua* wudu; *luna* môna:  
*stella* steorra; *ianua* geat; *petra* stân; *unda* fð; *pa-*  
*gina* tramet; *littera* stæf: *ancilla* wyln; *gallina* henn; 5  
*auca* gô's; *aneta* ened; *columba* culfre; *ciconia* storc;  
*uacca* cû; *scroffa* sugu; *uita* lif; *olla* crocca; *fuscimula*  
âwul; *andena* brandîsen and callê naman lédenspræce,  
ðe on *a* geendjað: ealle hî syndon FEMININI GENERIS. âgene  
naman, gif hî tô wæpmannum gebyrjað, hî bêoð þonne 10  
MASCVLINI GENERIS: *hic Silla, hic Seneca, hic Beda.* gif hî  
tô wîfmannum gebyrjað, hî bêoð ðonne FEMININI GENERIS.  
ne bið nân NEVTRI GENERIS on ðære forman declinunge.

On *as* geendjað âgene naman: *hic Aeneas, huius.*  
*Aeneae, huic Aeneae, hunc Aeneam, o Aenea, ab hoc Aenea.* 15  
nis ðær nâ menigfeald getel, forðan ðe hit is âgen nama.  
ealswâ gâð *hic Andreas apostolus, hic Thomas, hic Mat-*  
*thias, hic Barnabas;* ET CETERA.

On *es* geendjað grêiscra manna naman: *hic Anchises,*

1 (r)eginis *aus* geginis *H* || ealswâ g. d. f. *T* || —<sup>8</sup>â. f. *T* <sup>2</sup> herba *HU*  
|| -ceosl *J* <sup>3</sup> wæg *F* || pæd *alle ausser OU* || wuda *H* <sup>4</sup> ge(a)t *H*, gâet *J*  
<sup>5</sup> littera *aus -as h* <sup>6</sup> aneta *F* || æned *DHJ* <sup>7</sup> na(c)ca v. a. *hd. corr. F*,  
uacca (c rad.) *D* || suga (*aus -n J*) *HJ* || fuscinu(l)a *F*, *erstes u aus a D*  
<sup>8</sup> andena *aus -ne H* || bradisen *H* || and—<sup>9</sup> generis *f. T* || ledenre  
sprece *DFHhR* <sup>9</sup> geændigað *H* || hyo *H* || synd *J* || femini *OU* ||  
gene:ris (g rad.) *H* || unten fol. 15 v. *am rande von späterer hand* po-  
tens mihti *O* <sup>10</sup> tô *f. OU* || wæpn mannum (p a. r.) *h* <sup>11</sup> culini g  
*ganz, en zum teil weg H* || senega *U*, senega mit rad. g *F* <sup>12</sup> wim-  
mannum *DFHhRTU* (*gegen JO*) || biot *H* || femini *O* <sup>13</sup> neutrius  
(*doch us möglicher Weise erst von moderner hd.*) *U* <sup>14</sup> kein absatz  
*hss.* <sup>14-15</sup> huius aenae *J* <sup>15</sup> huic aenae *J*, *f. O* || :eneam *F*, (e)neam  
*aus aneam 1. corr. h* || hoc || oc *O* <sup>16</sup> nâ] nan *JT* || mænig- *FHJR*  
*U*, manig- *T* || getæl *FT* || forþā *J* <sup>17</sup> gâð *f. T* || apostolus *f. T* || bar-  
nabas (*ausgewischt u.*) lucas über thomas v. *ders. hand*, *wie*  
5 <sup>14</sup> *F* || hic *M. f. H* || hic vor *M. f. U* || mathias *DFhJRTU*,  
matthianus *O* <sup>18</sup> hic *B.*] hic uel is *b. U* || hic auf *r. F* <sup>19</sup> kein  
absatz in *hss.* || (geendiað) *u. d. z. D* || gr. m. n.] þas *T* || —26<sup>2</sup> *y*  
*st. i in Anchis- U*

*huius Anchisae, huic Anchisae, hunc Anchisam, o Anchises, ab hoc Anchisa.* nis nâ menigfeald getel on âgenum namum.

Sume naman þissere declinunge macjad heora menigfealdan DATIVVM and ABLATIVVM on *bus*. dâ naman cumad of dâm MASCVLINVM, þe nabbað nâne NEUTRVM: *haec anima þeos sâwul, his animabus* disum sâwlum ET *ab his animabus; filiu dohtor, filiabus; equa myre, equabus; asinu assa, asinabus;* ET CETERA, for dâm gescêade, þæt 10 hî nâron gelîce þâm MASCVLINVM, þe hî of cumad.

SECUNDA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEX: *er, ir, ur, us, eus, um;* sêo ôðer DECLINATIO hæfd syx geendunga, þâ þe wê nû namedon. þâ naman, þe on *er* geendjad þissere declinunge, synd MASCVLINI GENERIS, 15 bêon hî âgene naman, bêon hî elles gemânelîce, swâswâ is *faber* smið. NOMINATIVO *hic faber* ðes smið, GENITIVO *huius fabri* þises smiþes, DATIVO *huic fabro* þisum smiðe, ACCVSATIVO *hunc fabrum* þysne smið, VOCATIVO *o faber* êalâ ðû smiþ, ABLATIVO *ab hoc fabro* fram

~~~~~  
<sup>1</sup> h(u)ius H || anchysan U, über am con a. h. I em R <sup>2</sup> nâ] nan T || mænig- FHJR U, manig- T || getel T || ænegum a. r. R <sup>3</sup> naman HJO <sup>4</sup> kein absatz in hss. || macaþ hira J || mænig- FRU, manig- HT, mani- J, mænigfealdan ü. getilgtem mealdan 1. corr. h <sup>5</sup> dâ—<sup>6</sup> neutrum f. T <sup>6</sup> nabbað f. H || nâne DFHhJR U || <sup>7</sup>—<sup>9</sup> ü. f. T <sup>7</sup> þeo R || ðissum h, þissum J <sup>8</sup> dohter H || equabus] e und a. r. a 1. corr. h <sup>9</sup> assinabus h || for] fram J || þæt] þe H <sup>10</sup> :: masculinum F <sup>11</sup> vorher noch die überschrift de secunda declinatione (vom 1. corr.? F) DFH || kein absatz FhU || secunda—<sup>12</sup> um f. J || secunda declinatio erst von späterer hand in der hinter terminationes gelassenen lücke O || dec(l)inatio Fh || sex] VI. U, s aus r (a hd.?) F <sup>12</sup> eus] eius U || mit sêo (se R) absatz FhJORU || declinung H <sup>13</sup> gendunga U, -ge HJ || þe] ða T, f. O || namodon Fh, namodan R, nâmadon T || namen H <sup>14</sup> þ. d. f. T <sup>15</sup> b. h. ä.—gemânelîce f. T || beon—naman hinter gemânelîce J <sup>16</sup>—<sup>27</sup> <sup>17</sup> ü. f. T <sup>16</sup> nomeñ O, naminať H, nominatur J <sup>17</sup> þisses J || ðissum J <sup>18</sup> acu- DHhR, -us- alle ausser HO, -us: (t r.?) D || uočo o faber (das letzte o nachträglich eingefügt) O <sup>19</sup> uo (in abl.)—<sup>27</sup> <sup>1</sup> smiðe auf r. U || abbť h



disum smiðc; ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi fabri* pás  
 smiðas, GENITIVO *horum fabrorum* þissera smiða, DATIVO  
*his fabris* þisum smiðum, ACCVSATIVO *hos fabros* pás  
 smiðas, VOCATIVO *o fabri* êalâ gê smiþas, ABLATIVO  
*ab his fabris* fram disum smiðum. calswâ gâð pás 5  
 ôdre: *fiber* befor, *ager* æcer, *liber* bôc, *culter* culter,  
*aper* bâr, *coluber* snaca, *cancer* crabba, *auster* súð-  
 dâl, *oleaster* êlebêam, *apiaster* merce, *Alexander*  
 âgen nama, *sacer* hâlig, *niger* sweart, *ater* blac, *teter*  
 blac, *dexter* and *dextera* swiðra, *sinister* and *sinistra* 10  
 wynstra.

Þás macjað heora GENITIVVM ON ôdre wisan: *hic puer*  
 dis cild, *huius pueri* þises cildes; *socer* swêor; *gener*  
 âðum; *niser* earming; *adulter* forligr; *lucifer* lêoht-  
 berend; *signifer* tâcnberend; *frugifer* wæstmbâre; 15  
*belliger* wîgbora; *clauiger* câgbora; *corniger* horn-  
 bâre; *armiger* wâpnbora; *graniger* cornbâre; ET  
 SIMILIA.

On ir geendjað MASCVLINI GENERIS *hic uir* þes wer,  
*huius uiri* þises weres ET CETERA; *hic leuir* tâcor; 20  
*semiuir* healfmann; *duumuir* twegra ceorla caldor;

~~~~~  
<sup>1</sup> þissum J || nomenō (to nachträglich eingefügt) O || hi aus  
 hic r. O <sup>2</sup> genitiuus H, geniter J || datiuus H <sup>3</sup> þissum J || acu-  
 DFHhR <sup>4</sup> erstes sm.] smið F, smið(as) 1. corr. h || abbt h, ablater J  
<sup>5</sup> þissum J <sup>6</sup> befor DFHJ || cultor (das 2. mal) DHJ, o über r  
 von a. hd. F <sup>8</sup> a in oleaster aus e. a. (v. a. hd.?) F <sup>9</sup> âgen n. f. T,  
 gl. R || nama verschwunden H, naman F || ater blac f. O || uel teter T  
<sup>10</sup> and dextera f. T || swiþera H, swiþra gl. über dexter R || sinister  
 f. OU || and sinistra f. T || and nachträglich 1. corr. h <sup>11</sup> wenstra J,  
 gl. über sinister R <sup>12</sup> kein absatz hss. || wison DFH <sup>13</sup> þisses J ||  
 socer f. T <sup>14</sup> yrminge J || adulter H || forliger JU <sup>15</sup> tacen- J || fru-  
 gister U || westm- h, punct unter t zufällig? O <sup>16</sup> clauier J || cornig::ger  
 O, cornier J <sup>17</sup> wæpen- J || grani(g)er a. hd. F, 2. g auf r. 1. corr. h,  
 granier J, grafier zu granier a. hd. O || -bere F, -bora U <sup>19</sup> kein  
 absatz in den hss. || :ir O || generis f. T || —28 <sup>4</sup> ü. f. T <sup>20</sup> þisses J ||  
 were(s) ::: (s a. hd.) F || tacor in d. z. R || i. (hoc est T) frater  
 mariti hinter tacor (leuir T) JT und dahinter noch wifes weres  
 bropor J <sup>21</sup>—28 <sup>4</sup> ü. in d. z. R || d(u)umuir a. hd.? F || twegera U

*triumuir* þrêora ceorla ealdor; *quinqueuir* fíf ceorla ealdor; *septemuir* seofon ceorla ealdor; *decemuir* tÿn manna ealdor; *centumuir* hundtêontigra manna ealdor. on dissere geendunge ys ân nama NEVTRVM: 5 *hoc ir* ðis handbred INDECLINABILE ungebîgendlic.

On ðære geendunge *ur* ys ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic satur* þes fulla man, *huius saturi*. of ðâm byð FEMININVM *hacc satura*.

Þá naman, þe on *us* geendjað, synd MASCVLINI GENERIS: 10 *hic campus* þes feld, *huius campi* þises feldes ET CETERA; *ortus* orceard odðe wyrtûn: *nidus* nest; *fundus* wurdig; *ludus* plega; *lucus* holt; *fumus* smíc; *uterus* wifes innoð; *uentus* wind; *cetus* hwæl; *taurus* fearr; *ircus* bucca; *porcus* swÿn; *uitulus* cealf; *ceruus* 15 heort; *hinnulus* hindcealf; *haedus* ticcen; *agnus* lamb; *equus* hors; *pullus* fola odðe brid; *camelus* olfend; *mulus* mûl; *asinus* VEL *asina* assa; *chorus* chor; *populus* fole and eft *populus* byre; *infernus* hell; *milius* glida; *gallus* coec; *coruus* hremn.

20 Of ðisum synd NEVTRI GENERIS *hoc pelagus* þêos widsâ, *huius pelagi*; *hoc vulgus* þis ceorlfole VEL *hic*

<sup>2</sup> sept. *f. T* || seofan *DhU* || dec. *f. T* <sup>3</sup> teon *DH* || hunteon-  
D, -tig *J* <sup>4</sup> on—nama *f. T* || neutris *h* <sup>5</sup> ð. *f. T* || -bræd *J* || unge-  
begendlic *J*, *gl. R*, *f. T* <sup>6</sup> kein absatz in den hss. || d. g. *f. T* || ys  
ân n. *f. T* || nama] ma *U* || masculi(ni) *O*, masculum *J* || gener *T*  
<sup>7</sup> ð. *f. T* || v. a. *hd. h.* saturi ein verweisungszeichen und mit diesem  
am rande huic saturo *O* <sup>7. 8</sup> of d. b. *f. T* <sup>8</sup> (bid) *U* || feminum *O*  
<sup>9</sup> kein absatz in den hss. || þá n. þe *f. T* || geend. s. *f. T* || mascu-  
lum *J* || gener *T* <sup>10—29</sup> ð. *f. T* <sup>10</sup> þisses *J* <sup>11</sup> et c. *f. JT* || orcirð  
*R*, oregyrd *DFh*, oregyrd *H*, orðceard *U* || odðe w. in d. z. *R* || n  
in wyrtun aus m r. *O*, wyrt tun *HJ* || nidus: *O* || nyst *DH* <sup>12</sup> wor-  
dig *h*, worpig *FR*, wordi *DH*, weorþi *U*, wyrgig *J* <sup>13</sup> cetus aus  
c(a)etus? *O* <sup>14</sup> yrcus *U* <sup>15</sup> edus *J* <sup>16</sup> o. bridd in d. z. *R* <sup>17</sup> oluend  
(o auf r. *D*?) *DHh* || assa *gl. ð.* asinus *R* <sup>18</sup> :hell *h* || i in milius  
durch r. aus u? *O*, milius *F* || hræmn *HR*, hremm *U*, hræm (in  
zu n radiert?) *J* <sup>20</sup> kein absatz hss. || of] on *OU* || þissum *J*  
<sup>21</sup> vulgus aus vulgus *O*

*uulgus; hoc virus* þis wyrms INDECLINABILE; *hoc pus*  
ðeos forrotednyss INDECLINABILE.

þa ôdre naman þissere geendunge synd ADIECTIVA,  
þæt synd tôgefeendlice, and maejad MASCVLINVM ON  
us and FEMININVM ON a and NEVTRVM ON um: *hic bonus homo* 5  
ðes gôda man, *haec bona mulier* þis gôde wîf, *hoc*  
*bonum uerbum* þis gôde word. ealswâ gâð þas: *malus*  
yfel, *iustus* rihtwîs, *iniustus* unrihtwîs, *magnus* my-  
cel, *paruus* lytel, *longus* lang, *modicus* gehwâde,  
*sanctus* hâlig, *almus* hâlig, *clarus* beorht, *egregius* 10  
æðele, *doctus* gelêred ET OMNIA ISTIVS MODI and ealle  
þus gerâde. êac swylce âgene naman: *Martinus, Bene-*  
*dictus, Augustinus* ET CETERA. ealle ôdre naman þissere  
geendunge synd FEMININI GENERIS: *haec Tirus* ânre burge  
nama; *haec Ciprus* ôder burh. 15

Trêowa naman: *haec cedrus* ðes cederbêam; *fagus*  
bôetrêow; *fraxinus* æse; *pirus* pyrige; ET CETERA.

Syndon êac sume naman, þe synd ægðer gê dissere  
declinunge gê ðære fêorðan: *haec quercus* þêos âc; *laurus* 20

~~~~~  
1 *hic virus* OU || werms J || ind. f. J, bile (*bis auf die spitze*  
*von e) weg* H || *hoc p.*—2 *indeclinabile* f. HU 2 *forrotede(nys)* F'  
-ness J 3 *kein absatz in den hss.* || þ von þa zum teil weg H ||  
(ge)endunge 1. corr.? h || *adiecti|tiua* O, -(i)ect- h 4 þæt s. l. f. T ||  
geytenlice (*ohne to*) J || macaþ J 5 *femi(ni)num a. hd.* O 6—12 ñ.  
f. T 6 *haec* lie F' || *þiss U, þes J 7 þiss U* || gâð aus god (v. a. hd.?)  
F' || us in *malus* v. a. hd. auf r. F' 8 *magaus zu ma(n)us* (*puncte*  
*unter g u. a)* F' 9 *hwæde* (*ohne ge*) J 10 *egre(g)ius* O 11 *modig*  
O 12 *þuss U, u auf r.* R 13 *agu- FhJ* || ealle F 14 -ungê T ||  
sint U || *femini* O || *tyrus DHhJRTU* 14. 15 â. b. n. gl. R, f. T || burhe D  
15 nama aus -an II; -an O || hęc: *ciprus* O || *cyprus JU* || ó.  
b. gl. R, f. T 16 *kein absatz FhJ* || *treowa -nam T, f. U, nomina*  
*arborum DH*: *treowa naman im text, aber vor treowa ein ver-*  
*weisungszeichen und am rande nomina arborum 1. corr. F*; a in  
*treowa undeutlich u. noch einmal darüber* h || d. c. f. T 17 a in  
*fagus* aus e O || *boctreow gl. T* || *frax(i)nus* (*über r. von y?*) O, *fraxi-*  
*mus J, fræxinus F* || *hinter æse noch liburna (-nus O) æse OU* ||  
*pyrige*] *peri er gl. T* 18 *kein absatz in den hss.* || *syndon beidemat T*  
20 *feorþe J* || *þeos f. T* || ac gl. T.

laurbêam; *pinus* píntrêow; *ficus* fíctrêow; *haec domus* þis hûs; *calus* distæf.

Gyt âne fêawa naman þissere declinunge synd FEMININI GENERIS: *haec abyssus* þêos niwelnyš, *huius abyssi*, *huic abyssos*, *hanc abyssum*, *o abyssos*, *ab hac abyssos*; ET PLVRALITER *haec abyssi*, *harum abyssorum*, *his abyssis*, *has abyssos*, *o abyssi*, *ab his abyssis*. ealswâ gâð *haec sinodus* þis wítana gemôt, *huius sinodi*; *humus* molde; *heremus* wêsten; *herebus* hell; *aluus* innod; *fusus* 10 spinl.

þâ naman, þe geendjad on *eus*, synd âgene naman and grêcisce ealle mâst: *hic Titheus*, *huius Tithei*; *Pentheus*, *Penthei*; *Matheus* se godspellere, *Mathei*, VOCATIVO *o Mathee* ET CETERA.

þâ naman, þe geendjad on *um*, synd NEVTRI GENERIS: *hoc templum* ðis templ; *hoc uerbum* þis word, *huius uerbi* þises wordes, *huic uerbo* þisum worde, *hoc uerbum* ðis word, *o uerbum* êalâ ðú word, *ab hoc uerbo* fram þisum worde; ET PLVRALITER *haec uerba* 20 þâs word, *horum uerborum* þissera worda, *his*

1 laurb. f. T, lawer- HJ, lauwer- U || n in pinus aus m O || píntr. f. T, pinn- hU || fíctr.] fier gl. T 2 þis h. f. T || (h)us a. hd. F || c(o)lus aus calus h || distæf f. T 3 kein absatz in den hss. || ana T || feawe JR, w aus f O || nama U || synd f. T 3-4 femini O 4-7 abiss- immer U, meist J, nom. sg. u. dat. voc. pl. F, gen. pl. h || nyw- RU, neow- DH 5 abyss(u)m aus -ssam h || achâc O 6 he; h 7 has aus hos ds. hd.? F || abyssas O || o byssi R 8-9 wêsten ü. f. T 9 hell gl. T || innod f. T 10 spinl gl. T, spinl: (e rad.) H 11 kein absatz in den hss. 12 grecisce F || ealra H || tideus und tidei U 13 matheus u. mathei zu ma(t)h- von sp. hd. T || -spellære D || uoc DO, uocatur J 15 kein absatz in hss. || mit endeþ setzt W wider ein || beoþ W 16 temp[lum — halbe zcile] W || ðis tempel U, huius templi T || —31 4 hróf ü. f. T || hoc uerbum scheint abgesehen vom voc. sg. nur lateinisch flectiert (das meiste unlesbar) W 17 þisses J || þissum J 18 uerbum aus uerbo rot corr. T || word: D || o und darüber eala þu nachträglich am rande v. ds. hd.? E || ale þ[u word] W || eale (e aus e. a ?) F || ab] ad J 19 þissum J 20 uerberorum J, b aus e. a. D || þisra worde J



*uerbis* ðisum wordum, *haec uerba* þás word, *o uerba* êalâ gê word, *ab his uerbis* fram ðisum wordum. ealswâ gâð ðâs naman: *hoc fundamentum* þes grundweal, *tectum* hrôf, *ouum* âg, *pomum* æppel, *regnum* rîce, *telum* flâ, *bellum* gefeoht, *biuium* twegra wega <sup>5</sup> gelâte, *triuium* þrêora wega gelâtu, *competum* fela gelâtu, *tugurium* hule, *scabellum* scamel, *ostium* duru, *signum* tâcn, *scutum* scyld, *candelabrum* candelstæf, *indicatorium* æstel, *triticum* hwâte, *ordeum* bere, *granum* corn, *uinum* wîn, *oleum* êle, *aurum* <sup>10</sup> gold, *argentum* seolfor, *auricalcum* goldmæstlinge, *stagnum* tin, *plumbum* lêad, *ferrum* îsen, *lignum* âhêawen trêow, *otium* âmethwîl, *spatium* fæc. *interuallum* lytel hwîl ET CETERA.

Is êac tô witenne, þæt ðeos DECLINATIO ne macað <sup>15</sup> nâ hire VOCATIVVM ON callum namum ON âne wîsan. ðâ naman, þe geendjad ON *er* odðe ON *ir* odðe ON *um*, þâ macjad heora VOCATIVVM, swâswâ heora NOMINATIVVS byð: *o puer* êalâ ðû cild; *o uir* êalâ ðû wer; *o caelum*

<sup>1</sup> þissum *J* || wordê *O*, nur w z. t. erhalten *H* <sup>2</sup> <sup>3</sup> uer[bis] also goþ þeos noinan hoc funda]mentum *W* <sup>2</sup> þissum *J* <sup>3</sup> e. g. ð. u. f. *T* || gad | gad *R*, gæð *U* || þæs *U* || hoc *aus* hac *T* || þis *J* <sup>4</sup> tecum *J* || rôf *DH* || [êg—<sup>5</sup> telum] *W* || æg *gl.* *T* || æpyl *U*, f. *T* <sup>5</sup> rice f. *T* || flâ *gl.* *T* || bellum—<sup>6</sup> competum *ü. f.* *T* || w in twegra *aus* r h <sup>6</sup> il[ete—comp.] *W* || tri(ni)um *corr. v. a. hd. O, vonds.?* *F* || gelæto *hR*, gelæte *DHJU*, gelæt *F* || compitum *DHJ* <sup>7</sup> feola wega gelætu *J* || gel.] itele *W* || hule *gl.* *T* || [scam.—<sup>8</sup> can]delabrum *W* || sceamul *FhR*, -mol *H*, f. *T* || hostium mit getilgtem h *HOU*, hoþium *DFhRT* <sup>8</sup> duru *gl.* *T* || tacen *H*, f. *T* || scyld] scúð *gl.* *T* || candelstæf f. *TW* <sup>9</sup> estel *J*, æstyl *U*, *gl.* *T* || hwâte—<sup>11</sup> goldmæstl. *ü. f.* *T* || [hw.—<sup>10</sup> win] *W* <sup>10</sup> b:re *D* || cornu *U* || aurum—<sup>12</sup> ferrum *ü. f.* *W* <sup>11</sup> seolfer *U* || auricaluum zu -lcum *U* || go(l)d- *F*, -mæstling *alle ausser O* <sup>12</sup> [st. pl.] *W* || tin, lead, isen *gl.* *T* || pl(v)mbum *J* <sup>12-13</sup> âh. tr. f. *T* <sup>13</sup> [otium—interu.] *W* || amethwîl *DH*, amethyl *gl.* *T*, æmeti | hwyla (i und a von a. hd.) *F* || fæc f. *T* || interuallum *F* <sup>14</sup> l. h. f. *T* <sup>15</sup> kein absatz in den hss. || witenê *T*, witanne *FHRU* || þ[eos—<sup>16</sup> hire] *W* <sup>16</sup> nâ f. *DH* || wison *DHhR* || þ[eo—<sup>17</sup> on]ir *W* || oþer *W* <sup>18</sup> maciad *aus* matiad *F* || u[oc.—] <sup>19</sup> o puer *W* <sup>18</sup> hira *h* <sup>19-32</sup> <sup>19</sup> *ü. f.* *T* || *ü. zu* o uir u. o c. f. *W*

êalâ ðû heofen. âgene naman, þe geendjad on *ius*,  
 wurpad aweg þæt stæfgefêg *us* and macjad heora VOCATIVVM on langne *i*: *Virgilius, o Virgili; Laurentius, o Laurenti; Dionisius, o Dionisi; Mauricius, o Maurici.*  
 5 gemænêlice naman macjad heora VOCATIVVM on scortne  
*e: socius gefêra, o socie; egregius æðele, o egregie; magnus mycel, o magne. filius sunu macad on twâ*  
*wisan: o fili and o filie. êac hwilon byð geset NOMINATIVVS for VOCATIVVM, swâswâ LVCANVS ewæd: degener o*  
 10 *populus êalâ ðû âbrodene folc. VIRGILIVS ewæd: o fluvius êalâ ðû flôd for fluvie. þus byð êac on mâ stôwum.*

## DE TERTIA DECLINATIONE.

TERTIA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEPTVAGINTA OCTO.  
 15 sêo ðridde DECLINATIO ys mâre, þonne ealle dâ ôðre, and hêo hæfð eahta and hundseofontig geendunga odðe mâ.

I. Sêo forme geendung is on scortne *a*. on ðære

1 heofon *DFHJRU* || o[wene—<sup>2</sup> wor]peþ *W* || endiad *R* <sup>2</sup> weorpad *T*, worpad *F* || þæt *û. d. z. v. a. hd. F* || [makieþ—<sup>3</sup> i] *W* || uoca(ti)u:m *corr. v. a. hd. F* <sup>3</sup> lagne (*g aus n T*) *TU* <sup>3.4</sup> Laurentius *v. d. ff. nominative f. T* || laur[entius—<sup>4</sup> mau]ricius *W* <sup>5</sup> [imæn.—hore] *W* || sceortne *DFhRU* <sup>6</sup> s(o)c(i)us *O*, so(cius *verlôscht*) *û. d. z. W* || gefêra *f. TW* || soci[e—<sup>7</sup> o] *W* || egr. æd. *f. T* || egregius *O* || æpela *J* <sup>7</sup> mycel *f. T* <sup>7.8</sup> sunu—wisan *f. T* || mac.—wisan *f. W* <sup>7</sup> maciad *U* <sup>8</sup> wison *DFHRU* || and o filie *f. T* || and *nachtr. 1. corr.?* *h* || fi[lie—nom.] *W* || fili(e) (*e über v. v. a. hd.*) *F* || and eac *J* <sup>9</sup> swâswâ—<sup>10</sup> folc *f. T* || lucianus *F* || deg[ener—<sup>10</sup> folc] *W* || deneger *DHJO*, *darüber mauueis von a. hd. F* <sup>10</sup> abrodena *h* || fo(l)c *corr. a. hd. F* <sup>11</sup> fl[od—mo] *W* || mâ] manegum *J*

<sup>13</sup> *überschrift f. J* || de *ausradiert U, f. W* || *tercia W* || *declinatio UW* <sup>14</sup> *tercia W* || (h)abet *H* || [nes—<sup>15</sup> þridde] *W* || sept.] *LXX U* <sup>15</sup> se *U* || ys—<sup>16</sup> hêo *f. T* || [opre—<sup>16</sup> hund]seouenti *W* <sup>16</sup> hêo] he *DH* || æhta *J* || hund *f. U*, -seofan- *Dh*, -seofen- *T* || geendunge *H* || oþer *W* || m[o—33 <sup>7</sup> he]c *W* <sup>17</sup> *kein absatz in den hss.* || :I *H, f. OTU*, Is (*also doppclt*) *Fh* || geendunge *JT* || is on *ganz weg*, scort *zum teil weg H* || sceort- *DFhJRTU*

geendjad grêisce naman and NEVTRI GENERIS: NOMINATIVO *hoc poema* des lêoðcræft, GENITIVO *huius poematis* dises lêoðcræftes, DATIVO *huic poemati* disum lêoðcræfte, ACCVSATIVO *hoc poema* þisne lêoðcræft, VOCATIVO *o poema* êalâ dû lêoðcræft, ABLATIVO *ab hoc poemate* 5 fram disum lêoðcræfte; ET PLVRALITER NOMINATIVO *haec poemata* dâs lêoðcræftas, GENITIVO *horum poematum* dissera lêoðcræfta, DATIVO *his poematibus* disum lêoðcræftum, ACCVSATIVO *haec poemata* dâs lêoðcræftas, VOCATIVO *o poemata* êalâ gê lêoðcræftas, 10 ABLATIVO *ab his poematibus* fram disum lêoðcræftum. calswâ gâd dâs naman: *hoc cauma* swôloð, *thema* antimber, *scema* hiw, *onoma* nama, *malagma* clida, *agalma* anlîcness, *acnigma* rædels, *plasma* geseeaft, *baptisma* fulluht, *dogma* lâr, *scisma* geflit ET HIS SIMILIA 15 and þisum gelîce.

~~~~~  
<sup>1</sup> nama *J* || -tius *O* <sup>2</sup> ti ü. d. z. hinter *poema a. hd.* (aber wider *ausradiert*) *h* || þis *U, f. T* || leoðer. *gl. T* || -tius *H*, geniter *urspr.* (corr. v. a. *hd.*) *J* <sup>3-11</sup> ü. *f. T* <sup>3</sup> þisses *J* || iuo v. dat. a. *hd.* ü. radiertem er *O* || þissum *J* <sup>4</sup> -cræft *F* || accensater *urspr.* (corr. v. a. *hd.*) *J*, acu- (a *auf r.*) *F*, -ussa- *Fh* || uocatur (*von a. hd. corr.*) bis <sup>5</sup> k hinter dem nominativ *J* || erstes a in abl. *auf r. F* || poema *J* <sup>6</sup> þissum *J* || nomen v. a. *hd.* zu nominatiuo *O*, nominater zu nominat (*v. a. hd.*) *J, f. T* <sup>7</sup> poema *DH* || —<sup>11</sup> ü. *f. W* || genitiuo] wie <sup>2</sup> *J* <sup>8</sup> þisra *J* || dater *J* || his [p.—<sup>9</sup> poemata] *W* || þissum *JU* <sup>9</sup> acu-*DF*, -ussa- *U*, accusater *J* <sup>10</sup> -craftas *O* || uoc. bis -craftas *f. O* || uocatiuus *H* <sup>11</sup> ablatiuo *U*, ablater *urspr.* (corr. v. a. *hd.*) *J* || p[oe-  
matibus—<sup>12</sup>] hoc *W* || þissum *J*, disum ü. *getilgtem* dam 1. corr. *h* <sup>12</sup> nama *J, f. T* || über hoc c. sw. *steht* urens ardor. i. hal hlea *gl. U* || swolað *U*, þes swolaþ *J*, swoli *W*, w (*von a. hd.?*) *auf r. F*, êalur *gl. T* || über thema noch uel materia *gl. U*, dahinter i. materia *W* || ontimber *F*, mæiriē *gl. T* <sup>13</sup> [scema—onoma] *W* || —<sup>15</sup> *stehen* ü. *den lat. w. der reihe nach* figura, nomen, supersanatio, imago, obscura, creatura (über *baptisma nichts*), dogctrina, discordia *gl. U* || —clida ü. *als gl. T* || maligna *H* || ellpa. (?) *W* <sup>14</sup> [anl.—*plasma W* || -nyss oder -nys *DFhJRU*, imagine *gl. T* || enigma problema rædels *J* || ræd. u. gesc. *gl. T* <sup>15</sup> fulwiht *H, f. T* || [dogma—*simjilia W* || dohma *h* || lâr *f. T* || geflit *gl. T* || his *f. T* || a. p. *g. f. TW* <sup>16</sup> þyssum *J*

II. Sêo ôder geendung is on scortne *e*, and ðâ naman, þe on ðære geendjað, synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc sedile* þes hlêða, *huius sedilis*, *huic sedili*, *hoc sedile*, *o sedile*, *ab hoc sedili*; ET PLVRALITER *hacc sedilia*, *horum*  
 5 *sedilium*, *his sedilibus* ET CETERA. ealswâ gâð ðâs: *hoc monile* þes myne, *cubile* denn, *ouile* êowd, *praesaepe* binn, *mare* sâ. and ealle hî geendjaþ ABLATIVVM ON *i*, búton *gausape* bêodelâð, *ab hoc gausape*, and *rete* nett, *ab hoc rete*.

10 III. Sêo ðridde geendung ys on scortne *o*. on ðære geendjað manega naman: âgene naman werlices cynnes: *hic Cato*, *huius Catonis*; *hic Milo* ET CETERA. APPELLATIVA synd gemânelice: *hic sermo* þêos sprâc, *huius sermonis*. ealswâ *hic cudo* þes smið, *huius cudonis*;  
 15 *spado*, ID EST, *eunuchus*, þæt is, belisnod; *tiro* geong

~~~~~  
 1 *kein absatz FHHRW* || II *f. TW* || Sêo—<sup>2</sup> ealle] on *e* correptam *T* || se oþer endunge *W* || [sc.—<sup>2</sup> þ]ere endeþ *W* || sceortne *DFhJRU* <sup>2</sup> sint *U*, beoþ *W* <sup>3</sup> sedi[le—se]dili *W* || þ. hl.] ċeaire *gl. T* || þes *am rande ds. hd. H* || hlyda *J*, hlede *H* <sup>4</sup> [hec—<sup>5</sup> ce]tera *W* <sup>4</sup> sidilia *J* <sup>5</sup> sidilium *O* || sedilibus *aus* sidi- *O*, *aus* sede-*a. hd. F* <sup>6</sup> *über monile von a. hd. nusche dor F, nuscia i. munitum sobrietatis in pectore gl. U* || þ. m.] myneiþe *gl. T* || þes *f. W* || [cub.—presepe] *W* || cubili *O* || denn *gl. T* || o. e.] *darüber* ostel as brebiz *v. a. hd. F* || eow(d) *F, f. T* <sup>7</sup> binn *gl. T* || sîe *f. T* || (hî) *H* || endeþ *W* || [abl.—<sup>8</sup> gausape] *b. W* <sup>8</sup> butan *J* || hoc tuaile *gl. ü. gausape und dahinter* and *hic gausapes* and *hec gausapa* and *natale* and *rete hoc tuaile* and *hic gausapes* and *hec gausapa* *T* || beodcl. *f. T*; beod-, *aber r über o von a. hd. F*; beoð-*U* || ab *h. g. and f. T* || and] et *RU* || re[te—<sup>10</sup>]endunge *W* || an et *von net scheint r. D*, and *nett gl. R, f. T* <sup>10</sup> *kein absatz DFhRW* || III *f. JTW* || Sêo—<sup>11</sup> cynnes] on *o* correptam *propria nomina T* || ðridde] þære *F* || sceortne *DFhJRU* <sup>11</sup> [endeþ—we]rliches *W* || naman *hinter manega f. J* || agene naman *auf r. u. werlices nachtr. am rande corr.? R* || kynnes *R* <sup>12</sup> *huius f. T* || *cato[nis—app.]* beoþ *W* || *hic malo O, f. T, dahinter huius milonis J* || *apellatiua alle ausser J* <sup>13</sup> *s. gem. f. T* || [þeos—<sup>14</sup> hic] *W* || þ. spr. *f. T* <sup>14</sup> *ealswâ f. T* || *cudo—huius f. T* || [*cudonis—<sup>15</sup> is*] *W* || *u in cudonis v. a. hd. J* <sup>15</sup> *þ. is b. gl. R, f. T* || *tyro alle ausser TW*



cempa, *praedo* rêafere, *pauo* pâwa, *muero* swurd odde ord, *umbo* randbêah, *fullo* spornere, *carbo* coll; *buffo* ID EST, *rubeta* tâdje; *quaternio* eine odde fêower manna ealdor, *quaternionis*; *centurio* hundredes ealdor, *decurio* gemôtman, *mulio* mûlhyrde, *agaso* hors- 5 hyrde, *histrionis* tumbere odde gligman, *glabrio* calu odde hnot, *stellio* slâwyrn, *gurgulio* ymel odde drotbolla; ET CETERA. *pâs* ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec oratio* ðis gebed, *huius orationis*; *actio* dâd, *lectio* rêding, *iussio* hâs, *uisio* gesihð, *suasio* tihting, *ratio* 10 geseçad, *titio* brand; ET CETERA. COMMVNIS GENERIS: *hic et haec latro* ðes and ðêos sceada, *huius latronis*; *ambo* begen: *ambo loquuntur* begen hî sprecad, *amborum loquutio* heora begra spræc, *ambobus respondeo* him bâm ic andswarige, *ambos laudo* hî begen 15

~~~~~

<sup>1</sup> kem[pa—sweo]rd W || *hinter* predo ein buchst. r. O || reauere gl. T || pawa gl. T, aus -we 1. corr. h, w v. a. hd. aus f? F, pape J || <sup>1</sup> <sup>2</sup> sw. o. o] espeþe gl. T || <sup>1</sup> sweord DH || oþer W <sup>2</sup> [randb.—sporn]are W || r.] buccle gl. T || spurnere DHhJR, fullun gl. T || col *ausser* hOR, çarþun gl. T <sup>3</sup> id est] uel DH || ru[beta—fo]wer W || rubeto *aus* rubeta D || —<sup>4</sup> h. ealdor ü. f. T || tadie v. a. hd. zu tadde F, *doppelt* (gl. sowol ü. b. als r.) R || q(u)aternio O || cine gl. (das übr. in der zeile) R || feowur J <sup>4</sup> quaternionionis (so!)—ealdor ü. d. z. 1. corr. h || huius q. W || [c. h.] W || hundredes gl. über quatern (über onis rasur) R, hundrædes h <sup>5</sup> decurio onis W || gemôtman—<sup>6</sup> protbolla ü. gl. T || [mulio—horsh]erde W || mulherde J || a. h.] f. h <sup>6</sup> istrio J || tu(h)mere (b v. a. hd.) O, tumere h || o. g. in d. z. R || odde] † T, oþer W || gliman (-nn F) FJ, 1 auf r. (von y?) H || [glabrio—<sup>7</sup> stellio] W || gabrio DH, lücke ursprünglich (doch von späterer hand am rande glubrio und von derselben auch glu in der lücke) J <sup>7</sup> o. hnot f. T || sellio T, weg bis auf die spitze von s H || slawern D, oruern T, efete odde sl. J || gurgalio J || o. þ. in d. z. R || odde] † T, oþer W || [prot.—<sup>8</sup> b]jeoþ W <sup>8</sup> -holle DH || þ o. s. f. T || femini(ni) corr. v. a. hd. O. femini U <sup>9</sup>—36 <sup>9</sup> ü. f. T <sup>9</sup> [huius—ræ]ding W || huius f. T || rædinge J <sup>10</sup> heste W || [suasio—<sup>11</sup> titi]o W || tihtinge J <sup>11</sup> titio brand] butan titio brand is masculini generis J || bra(n)d F || comvnis T, cummunis O <sup>12</sup> et vor hie r. R, hie J || [latro—latronis] W || scada R || hu. f. T <sup>13</sup> nur ein ambo T <sup>14</sup> locutio JT, tio auf r. h || spec F <sup>15</sup> andswerige h || hî] ham W

ic herige (nis hêr nân VOCATIVVS), *ab ambobus accepi pecuniam* fram him bâm ic underfêng feoh. GENERIS FEMININI ys dâere forman declinunge: *ambae feminae* bûtû dâ wîf, *ambarum feminarum* begra dâra wîfa, *ambabus feminis* bâm dâm wîfum, *ambas feminas* bûtû dâ wîf, *ab ambabus feminis* fram bâm dâm wîfum. GENERIS NEVTRI: *ambo uerba* bûtû p̄a word, *amborum uerborum* ET CETERA. ealswâ gād *duo* twegen and *duae* twâ. fif naman synd MASCVLINI GENERIS, p̄e maejad̄ FEMINIVM on *a*: *hic draco* p̄es draca (*huius draconis*), *haec dracaena* hêo; *leo*, *leacna* oððe *lea*; *leno* forspennend, *lena* forspennystre; *strabo* sceolêgede, *straba* hêo; *caupo* tæppere, *caupona* tæppestre. and ealle dâs naman habbað langne *o* on eallum casum and maejad̄ heora ABLATIVVM on scortne *e*: *ab hoc Catone*, *ab hoc caupone*. p̄âs ôðre habbað scortne *i* for dâm langan *o* on eallum casum: *hic et haec homo*, *huius hominis*; ãgðer is man gê wer gê wîf. *nemo* nân man ys êac COMMVNIS

<sup>1</sup> n. h. n. u. f. T || uocatif W || ab f. T || accepi *aus* accipe *ds. hd.?* h || peccu- r. corr. T, peccu- RU <sup>2</sup> fram] of W || heom H <sup>3</sup> femini O <sup>4-6</sup> ï. f. W <sup>4</sup> ambarum *aus* amborum a. hd. F || dâera DHh, p̄æra JR, dera F <sup>5</sup> lifum h || feminas f. T <sup>6</sup> ï. ab amb. f. r. h || ab f. UW, *erst von späterer hd. ï. d. z. O* || feminis f. T <sup>7</sup> uerbo DFHOT || buta O, bo two W <sup>8</sup> uerhorum ï. d. z. O || geþ W || and] et R, f. JU <sup>9</sup> and twa R || f. n. s. f. T || heoþ W || p̄e f. T, p̄a J, p̄et W || feminum O <sup>10</sup> p̄es—draconis] h(= huius)onis W, f. T <sup>11</sup> hêo f. TW, *o zu e radiert F* || leo]l̄ W || (*hic ï. d. z. v. a. hd.*) leo (*hec a. rande v. a. hd.*) leena (*aus cena v. a. hd.*) oððe leolena O || heo *über* leena R, *hec l. T* || oððe lea f. T || lea] leo J || leno f. O, lena (*aber o über a*) W || forspennend U, forspenned J, is f. W, f. T <sup>12</sup> *hec léna T*, leeno J || forspennestre DHJ W, f. T || scyl- DHJ, -eagêde J] f. T || hêo f. T <sup>13</sup> tæppere] cauponis *hec T* || caupa W || tæppystre FhR, heo W, f. T || ealle—<sup>14</sup> and f. T <sup>13-14</sup> p̄as ealle habbað lagne H <sup>14</sup> *o auf r. (v. a. hd.?) O* <sup>15</sup> heora] heo H || scortne DFhJRU, f. T || ab h. Catone f. T || Catone] cautone U || *zweites ab hoc*] f W || capone T <sup>18</sup> ôðre f. T || sceortne DFhJU || for—o f. T <sup>17</sup> huius f. T, h̄ (*so öfter*) W || ãgðer—<sup>18</sup> wif f. T <sup>18</sup> nân—37 <sup>1</sup> generis f. T || êc J

GENERIS, *nemini* nânes mannes, *nemini*, *neminem* (nis dâr nân VOCATIVVS), *a nemine*: nis hêr nâ menigfeald getel. dâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec uirgo* dis mâden, *huius uirginis*; *fuligo* sôt, *caligo* dimnyss odde mist, *imago* anlíenyss, *origo* ordfruma, *aerugo* rust 5 odde ôm, *dulcedo* swêtnys, *raucedo* hâsnys, *alcedo* mâw, *irundo* swalowe, *arundo* hrêod, *grando* hagol, *testudo* snægel odde randbêah. sume of disum syndon MASCVLINI GENERIS: *hic cardo* pêos heorr, *huius cardinis*; *ordo* endebyrdnyss, *ordinis*; *turbo* dôden; ET SIMILIA. 10

III. On langne o geendjad grêisce naman FEMININI GENERIS and synd âgene naman: *haec Dido* ânes wifes nama, *huius Didonis*; *haec Iuno*, *huius Iunonis*; *haec Io*, *huius Ionis*; ET CETERA.

V. IN AL CORREPTAM. on scortne *al* ys ân nama MAS- 15

<sup>1</sup> [nones—<sup>3</sup> pis] meiden W <sup>1</sup> n. m. f. T || nis—<sup>2</sup> a f. T <sup>2</sup> dær h, þær DFHJRU || clypiendlic casus über uoc. (v. ds. hd.?) O || ne:m(i)ne O, nemine: U || nis—<sup>3</sup> synd f. T || nis] nes H || mænig-HJRU <sup>3</sup> getæl F || femini JO || gener(is erst von a. hd.) F || ð.—<sup>4</sup> huius f. T <sup>4</sup> sot gl. T <sup>4</sup> <sup>5</sup> d. o. m.] éalū † niwele gl. T || dim- aus dym- h || o. m. in d. zeile R || oþer W <sup>5</sup> andlicnis U, -nes J, f. TW || ordfr. f. T <sup>5</sup> <sup>6</sup> r. o. ô.] ruilz gl. T <sup>6</sup> o. ô in d. z. R <sup>6</sup> (odde) U || ôm] tin O || dulcedo—<sup>8</sup> testudo ü. f. W, —alcedo ü. f. T || -nes beidemal J || edo in alcedo ds. hd.? auf r. F <sup>7</sup> von mæw nur der obere teil des w erhalten H || hirundo J || swaluwe R, -lewe DFHhJU, arunda gl. T || harundo J, a aus o a. hd.? F || (h)reod O, reod DH, gl. T || grando] 2 unlesb. wörter W || hagol] grisil gl. T <sup>8</sup> sn. o. r.] limaciun ranbeag gl. T || snægl U, snegl J || o. r. in d. z. R || sume o. d. s. f. T || pissum J, dison DHh, þy(s)son corr. v. a. hd. F || synd JU, beoþ W <sup>9</sup> þ. h. f. T || pêos f. W || heor J, horr DH, heorre OW || huius f. T <sup>10</sup> -nyse O, f. T || ordinis f. T, dinis W || turdo T || þoden gl. T || et cetera DH, f. W <sup>11</sup> absatz nur in U || IIII am rande W, f. JOTU || in HU || langne —<sup>16</sup> in f. T || endeþ W || greciscere J || femini FJO <sup>12</sup> beoþ W || dydo U || â. w. n. gl. R, f. W <sup>13</sup> naman U || dydonis U || huius nonis W || io v. a. hd. aus iv F <sup>14</sup> h. ionis] nur nis lesbar W || et c. f. W <sup>15</sup> absatz nur in U || V f. JO, a. rande W, IIII U || corr(e)ptam rot corr. T, correpta DHhORU || on—38 <sup>1</sup> generis f. T || on sc. al gl. (so auch im fg. regelmässig) R, f. W || sceortne DFHhJRU

CVLINI GENERIS: *hic sal* þis sealt, *huius salis*, and PROPRIA NOMINA, þæt synd âgene naman: *hic Hannibal* âgen nama; ealswâ *hic Hastrubal*. þâ ôdre synd NEVTRI GENERIS: *hoc tribunal* þis dômsetl, *huius tribunalis*; *calcar* 5 *spura*, *uectigal* gafol, *cervical* pyle, *animal* nÿten ET SIMILIA. and dâs NEVTRI GENERIS habbað langne *a* on eallum casum and niacjað ABLATIVVM on langne *i*: *ab hoc tribunalis*; ET CETERA.

VI. IN EL CORREPTAM. on scortne *el* geendjad NEVTRI 10 GENERIS *hoc mel* þis hunig, *huius mellis* (ABLATIVVM on *e*: *ab hoc melle*); *hoc fel* þes gealla, *huius fellis* ET CETERA.

VII. IN EL PRODUCTAM. on langne *el* synd âgene naman MASCVLINI: *hic Daniel*, *huius Danielis*; *Michael*, 15 *Gabriel*, *Raphael*. dâs habbað langne *e* on eallum casum and hî geendjad heora ABLATIVVM on scortne *e*, swâswâ calle mæst þissere declinunge.

VIII. IN IL CORREPTAM. on scortne *il* geendjad *hic*

~~~~~  
<sup>1</sup> þ. s. h. f. *TW* || þes *J* || and—<sup>3</sup> synd f. *T* || and] et *R*, f. ? *W* || pr.—<sup>2</sup> synd f. *W* <sup>2</sup> þ. s. a. n. *gl. und davor* and *R* || Hannibal] daniël *W* <sup>2</sup> <sup>3</sup> agene naman *U*, *in d. z. R*, f. *W* <sup>3</sup> ealswa gæþ *J*, and *W* || (h)astrubal *R*, haúsdрубal *J* || þâ] þ *J* || beoþ *W* <sup>4</sup> tri- aus tru- h || þ. d. h. f. *T* || tri(bu)nalis a. *hd. F*, nalis *W* <sup>5</sup> spuru *J*, *gl. T*, caris *W* || gafol *DFhRUW*, gafel *gl. T* || pyle *gl. T* || nÿten—<sup>7</sup> casum f. *T* <sup>6</sup> et s. f. *W* <sup>7</sup> langne f. *T* <sup>8</sup> et c. f. *W* <sup>9</sup> absatz nur *U* || VI *am rande W*, f. *JOT*, V *U* || In] on *T* || correptam—geendjad f. *T* || on sc. el *gl. R*, f. *W* || sceortne *DFHhJRU* || endeþ *W* || n(e)utri *O* <sup>10</sup> mel fel *W* || þ.—mellis f. *W* || þ. h. h. f. *T* || me(l)lis *O* || abl.—<sup>11</sup> melle f. *T* || ablatius *J*, ablaï *O* || on e f. *W* <sup>11</sup> hoc f.—<sup>12</sup> c.] felle *W* || þ. g. h. f. *T* || ealla *U* || ab hoc melle vor et *T* <sup>11</sup>. <sup>12</sup> et c. f. *U* <sup>13</sup> absatz nur *U* || VII f. *JOTW*, VI *U* || In—<sup>14</sup> naman f. *T* || el *das erste mal aus e. a. D* || correptam *getilgt vor* productam *W* || on l. el *gl. R*, f. *W* || beoþ *W* <sup>14</sup> [noman—<sup>16</sup> abla]tif on *W* || m. generis *JT* || danihel *Hh* || hu. *D. f. T* || michael michaelis et cetera *T* <sup>15</sup> Gabriel—<sup>17</sup> declinunge f. *T* || gabrihel *h* || rafael *H* <sup>16</sup> [abla]tif *W* || sceortne *DFHhJRU* <sup>17</sup> mæste *OU* || disse *J* <sup>18</sup> absatz nur *U* || V[III] *W*, f. *JOT*, VII *U* || In] on *T* || on sc. il g. f. *T* || on sc. il *in d. z. R*, f. *W* || sceortne *DFHhRU* || il] i *O* || geendad (a aus i *H*) *DHhRU*, endeþ *W* || (hic) *U*



*pugil* ðes bêatere; *hic mugil* þes mêcefisc, *huius mugilis*. GENERIS COMMVNIS *hic et haec uigil* ðes and þêos wacole, *huius uigilis*, *ab hoc et ab hac uigile uel uigili*, *horum et harum uigilum* ET CETERA. ân nama is dissere geendunge NEVTRI GENERIS: *nihil* nâht INDECLINABLE, þæt is, undeclinigendlíc. hit mæg bêon êac ADVERBIVM, swâswâ *multum* mycel ET *paruum* and lytel.

VIII. IN OL PRODVCTAM. on langne *ol* geendad ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic sol* þêos sunne, *huius solis*.

X. IN VL CORREPTAM. on scortne *ul* geendad *hic consul* ðes dêma, *huius consulis*; twegen COMMVNIS GENERIS: *hic et haec praesul* þes and dêos wealdend; wê cwedad swâ dêah synderlíce *praesul* bisceop, *praesulis* bisceopes; *hic et haec exul* ðes and dêos útlaga odde útlendisc, *huius exulis*, *ab hoc et ab hac exule*.

XI. IN AN PRODVCTAM. on ðâm langan *an* geendjad twegen grêcisce naman MASCVLINI GENERIS: *hic Titan* þêos

<sup>1</sup> p.] wugil *J* || ðes *f. TW* || b. *gl. T* || þes *f. T* || mæce- *J, gl. und erstes c aus t gebessert T* || *huius f. W* <sup>2-3</sup> ð. a. þ. w. *f. T* || ð. a. þ. *f. W* <sup>3</sup> wacele *R* || *huius f. W* || *ab hoc—<sup>4</sup> uigili f. T* <sup>4</sup> *erstes et*] and *H* || (*h*)arum *r. corr. T*, arum *F* || uigilium *F* || et *c. f. W* || ân—<sup>7</sup> lytel *f. T* || an *a. hd. aus on F* <sup>5</sup> (ge)endunge *1. corr. ? h*, endunge *U*, declinunge *†* iendunge *W* || nichil *JUW* || nâht *f. W* <sup>6</sup> þ. i. u. *gl. R, f. W* || undecligendlic *H* || mæg *am rande v. ds. hd. H* || ec *J* <sup>7</sup> *nur ein swa O* || *my. f. W* || et] and *J* || and *f. FRW* || *l. f. W* <sup>8</sup> *absatz nur U* || IX *R (u. am rande) W, f. JOT, VIII U* || In] on *TW* || on—<sup>9</sup> nama *f. T* || on *l. ol f. W* || longam *über langne fr. U* || geendjad *F*, endeþ *W* || ân *n. f. J* <sup>9</sup> þ. s. *huius f. TW* || þes *U* <sup>10</sup> *absatz nur U* || X *am rande W, f. JOT, VIII U* || In] on *T* || on—geendad *f. T* || on *sc. ul f. W* || sceortne *DFHhJRU* || geendjad *FO*, endeþ *W* <sup>11</sup> ð. d. h. *f. TW* || t. c. g. *f. T* || munis *von communis bis auf einen teil von m weg H* <sup>12</sup> þes—<sup>13</sup> bisceop *f. T* <sup>12</sup> wê—<sup>13</sup> praesul] *† W* <sup>13</sup> bisceop *JRW* <sup>14</sup> bisceopes *J, f. W*, and eft presul *T* || ðes—<sup>15</sup> *huius f. T* || ð. a. d. *f. W* <sup>15</sup> o. û. *in d. z. R* || *ab hoc—exule*] et cetera *T* || *zweites ab f. W* || *hac*] hoc *J* <sup>16</sup> *absatz nur U* || XI *am rande W, f. JOT, X U* || In] on *T* || productam—<sup>17</sup> generis *f. T* || on langne ân *gl. R, f. W* || lagan *U* || (an) *F* || endeþ *W* <sup>17</sup> þêos *f. TW*



sunne, *huius Titanis*; *hic peacan* þis lof, *huius peacanis*.  
on disum namum byð se a lang on callum casum.

XII. IN EN CORREPTAM. on scortne *en* geendjad ma-  
nega naman. sume syndon MASCVLINI GENERIS: *hic pecten*  
5 *des camb*, *huius pectinis*; *hic flamen* þes biseop and  
*hoc flamen* wind; *hic cornicen* þes hornblâwere, *huius*  
*cornicinis*; *tubicen* bÿmere, *liticen* trûð, *fidicen* fiðe-  
lere, *tibicen* pîpere odðe hwistlere. sume dâs mac-  
jad FEMININVM on a: *haec fidicina*, *haec tibicina*. calle dâ  
10 ôðre synd NEVTRI GENERIS: *hoc nomen* þes nama, *huius*  
*nominis*, *huic nomini*, *hoc nomen*, o *nomen*, ab *hoc nomine*;  
ET PLVRALITER *haec nomina*, *horum nominum*, *his nomini-*  
*bus* ET CETERA. ealswâ gâð *hoc carmen* þis lêoð, *cri-*  
*men* leahter, *examen* swearm odðe dôm, *limen* ofer-  
15 slege odðe þerexwold, *semen* sâd, *gluten* lîm ET  
CETERA; *solamen* frôfer, *foramen* ðyrl, *regimen* reccen-

<sup>1</sup> sunna *DH*, *gl. T* || hu. *T. f. T* || *huius f. W* || i in *hic aus* e  
*O* || i. laus ü. pean *gl. U* || þes *W*, *f. T* || lof *gl. T* und so in fol-  
genden immer, ausser wo etwas bemerkt || hu. p.—<sup>2</sup> casum] et cetera *T*  
<sup>2</sup> þissum *J* || naman *H* <sup>3</sup> absatz nur *U* || XII *f. JOT*, XI *U* || In  
on *T* || on sc.—<sup>4</sup> syndon *f. T* || on sc. en *gl. R* (und so auch später),  
*f. W* || sceortne *DFhJRU*: ich erwähne dergleichen in der regel  
nicht mehr || endeþ *W* || manega a. r. *O* <sup>4</sup> sind(on) *U*, beoþ *W* ||  
pecten: *O* <sup>5—8</sup> ü. *f. T* <sup>5</sup> þis *J*, *f. W* || camp *R* || *huius f. W* ||  
þis *f* <sup>5—6</sup> a. h. f. *f. T* <sup>5</sup> and] et *J* <sup>6</sup> and þes wind *J*, þes wind *W* ||  
*hic aus* hoc *R*, *f. W* || *cornicer J* || þes *f. W* || *huius f. W* <sup>7</sup> cor-  
nicis (zu *cornicinis 1. corr. h*) *DHhJU* || tib- zu tvb- *O* || lit.—fide-  
lere am rande und ü. als *gl.* (I von lit. beim binden abgeschnitten)  
*1. corr. h* || t in *liticen* zu r a. *hd. F* || trûð herehorn am rande v.  
*ds. hd. U* <sup>8</sup> tybicen *h*, *tubicen W* || o. hw. in d. z. *R* || hwislere  
*U* || sume—<sup>9</sup> a *f. T* <sup>9</sup> feminum *JO*, feminini *H* || h. t.—<sup>10</sup> synd  
*f. T* || tyb- *DHhR* || ealla *H* <sup>10</sup> beoþ *W* || —41 <sup>3</sup> lêoht ü. *f. T* || þes  
nama—<sup>11</sup> hoc nomen *f. J* || þes n. *huius f. W* <sup>11</sup> huic *f. W* || hoc  
(vor nomen) *f. W* <sup>13</sup> et c. *f. W* || ea. g. *f. T* || geþ *W* || h(o ü. r.)c  
*O* <sup>14</sup> in von swearm nachträglich von ders. *hd. O* <sup>15</sup> -slege  
*J* || o. pr. in d. z. *R* || ofer *W* || præxwold *J*, preoxwold *fW*, þerx-  
wold *DHU*, ðrexold (e aus eo) *h*, þerxwold *R* || sêd *f. W* || et c. *f. W*  
<sup>16</sup> salomon (mit acut auf m) *J* || frofrer *D* || recendom *DFHhJRW*

dôm, *tegimen* odde *tegmen* wâfels, *specimen* hiw, *acumen* êagena seearpnys odde *îsenes*, *flumen* flôd, *lumen* lêoht, *munimen* ymbtrymning odde fæstnys, *molimen* orþanc odde syrwing ET CETERA.

XIII. IN EN PRODVCTAM. on langne *en* geendjad fêawa 5  
 naman MASCVLINI GENERIS: *hic rien* odde *ren* þes lund-  
 laga, *huius renis*; *hic splen* þeos milte, *huius splenis*,  
 and âgene grêisce naman: *hic Damen* ET CETERA.

XIII. IN IN PRODVCTAM. on langne *in* geendjad  
 âgene naman grêisce: *hic Arin*, *huius Arinis*; *haec* 10  
*Trachin*, *huius Trachinis*; ân APPELLATIVVM: *hic delfin* þis  
 meres wÿn, *huius delfinis*; man cweð êac *hic delfinus*,  
*huius delfini* ET CETERA.

XV. IN ON PRODVCTAM. on langne *on* befeallad þas  
 grêisce naman: *hic dracon* þes draeca; *hic leon* þeos 15

<sup>1</sup> tegmen JW || odde] 1 (über der z. D) DHJR, f. T || teginen  
 O, tegimen JW || wæfyls U, gl. ü. tegimen R || speci:en D || acu-  
 mene (letztes e r.) J <sup>2</sup> ea.—is. in d. z. R || agene J || —nes HJ ||  
 oþer irene W <sup>3</sup> leoht f. W || ymbtrymning F, —inge J || o. f. f.  
 T, in d. z. R || feastnes J <sup>4</sup> i in molimen aus u rad. O || ordang  
 F || odde] † gl. T, in d. z. R || serwing J, syrwyng gl. T, in d. z.  
 R || et c. f. W <sup>5</sup> absatz nur U || XIII f. JOTW, XII U, aus XIII  
 R || In] on T || on<sup>6</sup> naman f. T || on l. en f. W || lagne H <sup>5</sup> <sup>6</sup> g. f. n.  
 auf r. h <sup>5</sup> endeþ W <sup>6</sup> rigen R, rien zu ren rot corr. und darüber lund  
 † T || o.—lundlaga f. T, þes :: (unlesb.) oþer lungene W || o.] † J || þ. l.  
 gl. über rigen R || (des) D <sup>7</sup> sp(l)en (corr. v. a. hd.?) F, spen W ||  
 þeos f. TW || milte F, f. W || huius f. W || sp(l)enis milte W <sup>8</sup> a.  
 à g. n. f. T || danen U || et c. f. W <sup>9</sup> absatz nur U || XIII f.  
 JOTW, XIII U || In] on T || on—<sup>10</sup> grêisce f. T || on l. in f. W ||  
 lagne H || endeþ W <sup>10</sup> in in arin und arinis aus m radiert O ||  
 huius f. W <sup>10</sup> haec u. <sup>11</sup> huius f. W <sup>11</sup> tra(c)hin corr. v. a. hd.  
 F || tra(c)hinis (s v. a. hd. aus e. a.) F, chinis W || ân f. T, and on  
 W || ape- alle ausser hW <sup>11</sup> <sup>12</sup> þ. m. f. T, hinter delfinis W  
<sup>12</sup> huius f. W || m. c. e.] f. T, † W || ewyd R, cwæð h, cweð F, cÿ J  
 || hic delphini(i)s J <sup>12</sup> hic u. <sup>13</sup> hu. f. W <sup>13</sup> delfinis auch hier T ||  
 et c. f. W <sup>14</sup> absatz nur U || XV f. JOTW, XIII U || in o ganz,  
 n pro zum teil wæg H || In] on T || on—<sup>15</sup> naman f. T || on l. on f. W  
 || longne F || þa J <sup>15</sup> crecisce O, —scan DFhU || þ. d. f. T || þes f. W ||  
 þeos—42<sup>2</sup> draco] draco leo T || and hic W || þeos] þes D, des III, þis  
 im text m. cinem verweisungs. u. m. diesem þeos v. ds. hd. a. rande U

lê o. ac wê forlâtað þone *n* on lédenspræce and cwedað *leo* and *draco*. GENERIS FEMININI: *haec Sidon* ân burh, *huius Sidonis* ET CETERA.

XVI. IN AR CORREPTAM. ON SCORTNE *ar* befeallað þás  
 5 naman: *hic caesar* þes cásere, *huius caesaris*, and ágene  
 naman: *hic Bostar*, *hic Aspar*. þá ôðre synd ealle NEVTRI  
 GENERIS: *hoc nectar* þêos werodnys, *huius nectaris*;  
*hoc iubar* þes lêoma, *huius iubaris*; *hoc instar* þêos  
 gelfenys INDECLINABILE undeclinjendlíc. þá ôðre  
 10 habbað langne *a* on eallum casum: *hoc calcar* þes spura,  
*huius calcaris*; *lupanar* myltestrena hûs. ðás and  
 ðyllíce maejað heora ABLATIVVM ON *i*: *ab hoc calcari* ET  
 CETERA.

XVII. IN AR PRODUCTAM. ON langne *ar* geendjað  
 15 þás naman: *hic lar* ðis fýr on ânfealdum getele, and  
 hit getâcnað hûs on menigfealdum getele: *hi larcs* ðás  
 hûs. þanon ys gecweden *lardum* spic, forðan ðe hit  
 on hûsum hangað lange. *hic Nar* ân êa; *navis* byð  
 NOSU. COMMUNE TRIVM GENERVM: *hic et haec et hoc par*

~~~~~  
<sup>1</sup> forlæted *R* || þoñ *J* <sup>2</sup> draca *O*, -ca *unvollständig zu -co*  
*h* || femini *O* || sydon *FU* || ân b. f. *T*, gl. *R*, *hinter sidonis W* || *huius*  
*f. W* <sup>3</sup> sydonis *U* || et c. f. *W* <sup>4</sup> absatz *nur U* || XVI f. *JOTW*,  
*XV U* || In] on *T* || on—<sup>5</sup> naman f. *T* || on sc. ar f. *W* || befallað *U*  
<sup>5</sup> þ. c. f. *T* || þes f. *W* || caisere *hinter cesaris W* || *huius f. W* ||  
 and—<sup>6</sup> ealle f. *T* <sup>6</sup> h(i)c b. *H* || ástar *J* || þas *DHOU* || (ôðre) *R*,  
 || alle beoþ *W* <sup>7</sup> hec n. *h* <sup>7-10</sup> spura ü. f. *T* <sup>7-8</sup> ü. und gen.  
*ohne demonstr. und ü. hinter gen. W* <sup>7</sup> weorodnes *J*, -ness *H*  
<sup>8</sup> þes] þeos *F* || hoc vor in. f. *W* <sup>9</sup> -nes *J* || und. gl. *R*, f. *TW* || þa—<sup>10</sup>  
 casum f. *T* || þa auf r. *U* <sup>10-11</sup> þ. sp. h. f. *W* <sup>11</sup> aris *W* || lupa-  
 nar—<sup>12</sup> maejad f. *T* || myltyl- *DFhR*, -stryna *DFR*, -strina *U*,  
 multestre *W* <sup>12</sup> ablatif *W* <sup>12-13</sup> et c. f. *JW* <sup>14</sup> absatz *nur U* || XVII  
 f. *JOTW*, XVI *U* || In] on *T* || on—<sup>15</sup> naman f. *T* || on l. ar f. *W*  
 || endeþ *W* <sup>15</sup> ðis—<sup>18</sup> lange f. *T* <sup>15</sup> þis f. gl. (*das übrige in d.*  
*z.*) *R* || anfaldum *F* || getæle *F* || and—<sup>16</sup> getele f. *J* <sup>16</sup> mænig-  
*FHRU* || getæle *F* <sup>16-17</sup> ðás hûs f. *W* <sup>17</sup> .i. inde über þeonne  
*W* || hoc lardum *J* || for þen þet *W*, frā þā he *J* <sup>16</sup> huse *W* || lange  
 f. *W* || nor *F* || án êa gl. *R* || ân] on *U* || n. b. n. f. *T* || nares *OU*  
<sup>18-19</sup> bið nosu gl. *R* <sup>19</sup> nease *W* || commune imene *W* || tr. g.  
 þreore cunne *W* || hoc] ab hoc *J*

gemaca, *huius paris*; ealswâ *inpar* ungemaca; *dispar* ungelic; *compar* gelic gemaca; *separ* âsyndrod gemaca. and ealle dâs habbað scortne *a* on gebigedum easum, bûton *lar*. ân NEVTRI GENERIS: *hoc far* (*huius farris*) grâg hwâte; ET CETERA. 5

XVIII. IN ER CORREPTAM. on scortne *er* geendjad fela naman GENERIS MASCVLINI: *hic imber* þes scûr, *huius imbris*; *september* hærfestmônod; *october* ôder mônod þâron fæst; *nouember*: sê mônad ongynd on ealra hâlgena mæssedæg; *december*: sê mônod ongingd ânnum dæge æfter 10 andrêasmæssan. and hî macjad ABLATIVVM on *i*. *hic uesper* þes âfensteorra (*hoc uesperum* odde *uespere* byð âfen); *hic pater* þes fæder, *frater* brôðor, *uter* bytt, *uenter* wamb, *asser* ræsn, *anser* gandra, *passer* spearwa, *accipiter* hafuç, *agger* beorh, *carcer* cweartern, *se-* 15 *quester* sêma (of dâm byð FEMINIVM *sequestra*). GENERIS FEMININI: *haec mater* þeos môdor, *haec mulier* ðis wif,

1—<sup>5</sup> *û. f. T* || gemaca—ung. *f. J* || imake *hinter gen. W* || ealswâ *f. W* || *dispar*—<sup>2</sup> *asyndrod ge auf r. h* || *dispar*—<sup>2</sup> *g. gemaca f. U* <sup>2-3</sup> *asundred maca W, in d. z. R* || *asundred J* <sup>3</sup> and—<sup>4</sup> *ân f. T* <sup>4</sup> *butan J* || *lar. ân] laran J* || *ân] on F* || *huius f. W* || *far(r)is U, farris FJ* <sup>5</sup> *gr. hw. gl. û. hoc far R* || *et c. f. W* <sup>6</sup> *absatz nur U* || XVIII *f. JOTW, XVII U* || *In] on T* || *on*—<sup>7</sup> *naman f. T* || *on sc. er f. W* || *endeþ W* <sup>7</sup> *feala U* || *masculum J, feminini O* || *ymer J* || *p. sc. h. f. T* || *þes f. W* || *huius f. W* <sup>8</sup> (*h*)*ymbris J* || *her- FJ*; -*fæst R*; -*nað DFHhJRU* || *f. TW* || *oder*—<sup>9</sup> *fæst in d. z. R, f. JTW* || *monad DFHhRU* <sup>9</sup> *þær- DFHhRU* || *fæst] hærfest H* || *se*—<sup>10</sup> *mæssedæg in d. z. R, f. JTW* || *ea(l)ra H* || *letztes a in halgena aus e F* <sup>10</sup> *mæssa- U* || *sê*—<sup>11</sup> *-mæssan f. JTW, in d. z. R* || *monad DFHhRU* <sup>11</sup> and *hi f. J* || *ablatif W, heora abl. T* || *i zu er T* <sup>12</sup> *þes*—*âfen f. T* || *þes f. W* || *nel J* || *bið æfen tîd gl. û. uespere R* <sup>13</sup> *p. f. f. TW* || *broþer J, f. TW* || *bytt uenter (doch hat eine a. hð. uter zu u(en)ter corrigiert) f. F* || *ue[n]ter W* <sup>14</sup> *wambe H, f. T* || *asser*—*44* <sup>3</sup> *û. f. T* || *ræsa W* || *g:and(r)a O, gan:ra H, ganra J* <sup>15</sup> *erstes c in accipiter aus e. a. H* || *erstes r von carcer zum teil, cer ganz weg H* || *cweartyrn U* <sup>16</sup> *e in sema auf r. O, syma DFHhR, sima J, sünna W, dahinter þe semð U* || *o. ð. b. f. T* || *feminum O* || *sequestra f. W* <sup>17</sup> *femini F, feminum O* || *p. m. f. W* || *moder J* || *û. w. f. W*



*haec linter* þes bāt. GENERIS NEVTRI: *hoc tuber* ðes swam, *uber titt*, *papauer* papig, *piper* piper; *hoc iter* ðis sîðfæt (*huius itineris*), *spinther* dale. ðâ ôdre synd ADIECTIVA, þæt sind tōgefeendlice, and macjād MASCV-  
 5 LINVM ON *er* and FEMINIVM ON *is* and NEVTRVM ON *e*: *hic saluber* ðes hâlwenda, *haec salubris* þêos hâlwende, *hoc salubre* þis hâlwende; *huius salubris*. ealswâ gâð ðâs: *alacer* glæd odde hræd; *acer* scearp, *acre ingenium* scearp andgyt; *uolucer* flêogende, *celer* swift,  
 10 *celeber* mære, *mediocer* medeme ET CETERA. ealle ðâs macjād heora ABLATIVVM ON *i*: *ab hoc et ab hac et ab hoc salubri* ET CETERA. ealswâ gâð ðâs DENOMINATIVA: *hic equester exercitus* þes rîdenda here, *haec equestris turba* þêos rîdende meniu, *hoc equestre vulgus* þis  
 15 rîdende ceorlfole. ealswâ gâð þâs naman: *pedester*, *pedestris*, *pedestre* gangende; *silvester* wudulic, *cam-*

<sup>1</sup> hic l. *T* <sup>2</sup> huber *h* || popig (o *aus* a *rad. H*) *FHJ*, popi *W* || pipcer *O* || pipor *DFHhJRU*, *f. W* || hoc *f. W* || þis *f. W* <sup>3</sup> hu. i. *f. W* || itineris (*erstes e durchstrichen h*) *hJ* || spi(n)ther *U*, spinder *H*, spinter *F*, spinter *W* || *c* in dalc *aus* o? *O*, *prō ü*. dalc *a. hd. F* || ðas *T* <sup>4</sup> heop *W* || þ. s. l. in *d. z. R*, *f. T*, i. iechendlic *W* <sup>5</sup> on er—neutrum *f. J* || feminuu *O* <sup>6</sup> saluber] saber *J* || ðes—<sup>7</sup> hâlwende *f. T* || haec s. þ. h. *f. J* || bris *W* <sup>6-7</sup> ü. *des f. u. n. f. W* <sup>7</sup> bre *W* || halwenden *J* || salubris] *dahinter* Comparatiuus. hic salubrior. Superlatiuus. hic saluberrimus. FEMINIVM. hec salubris. Comparativus. hec salubrior. Superlativa (!). hec saluberrima. gæð æfter ðæra (!) forma (!) declfnunge. GENERIS NEVTRI. hoc salubre. Comparativus. hoc salubrivvs (!). Superlativa (!). hoc saluberrimvm *T* || goð *F*, geþ *W* <sup>8</sup> ðas *f. JW* || hic alacer *J* || glæd—<sup>10</sup> medeme *ü. f. T* || o. h. i. d. z. *R* || ræd *DHO*, hæ *davor getilgt W* <sup>9</sup> angyt *R*, angit *F*, andgid *H*, a(n)dgit *W* || flegende *J*, feogetide *verb. v. a. hd. F* <sup>10</sup> et c. *f. TW* || ealle—<sup>12</sup> cetera *f. J* <sup>11</sup> heora *f. W* || *erstes* ab—<sup>12</sup> denominatiua *f. T* || *erstes* (*zweites W*) hoc *aus* hac *hW* <sup>12</sup> et c. *f. W* || mit eall swa *absatz U* || dinto- *U*, -tuo *O* || hec *J* <sup>13</sup> *erstes e von* equester *a. hd. F* || —<sup>15</sup> *ü. f. T* || -dende *h. J* || equester *t. W* <sup>14</sup> menio *J*, *davor etwa 5 buchst. rad. R* || equester *J* <sup>15</sup> ealswâ g. þ. n. *f. T* || a in gað *aus* o *F* || naman *f. W* || hic pedester *T* <sup>16</sup> pedestris pedestre *f. T* || gangende *gl. über pedestér R*, gange(n)de *U*, goinde *W* || wudelic *DFHhRU*



*pester* feldlic, *paluster* fenlic ET CETERA. þâ ôdre naman, þe ðus ne gâð, synd COMMVNIA DVVM GENERVM, þætis, gemânelice twegra cynna: *hic et haec pauper* ðes and þeos ðearfa, *huius pauperis*; *degener* wel boren and yfele gedogen, *uber* genihtsum (of 5 ðâm byð *ubertas* genihtsumnys).

XVIII. IN ER PRODVCTAM. on langne *er* geendað ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic aer* þeos lyft, *huius aeris*, and ân NEVTRI GENERIS: *hoc uer* þis lengten, *huius ueris* þises lengtenes. 10

XX. IN IR CORREPTAM. on scortne *ir* befylð ân âgen nama NEVTRI GENERIS: *hoc Gadir* ân burh, *huius Gadiris*.

XXI. IN OR CORREPTAM. on scortne *or* geendjað ealle COMPARATIVA NOMINA, þæt synd widmetendlice namán, þâ getâcnjaþ beteran odðe mâran. POSITIVVS 15 GRADVS ys se forma stæpe on þære getâcnunge: *hic iustus* ðes rihtwîsa, *haec iusta* þeos rihtwîse. þonne bið of ðâm COMPARATIVVS *hic et haec iustior* ðes and ðeos

~~~~~  
<sup>1</sup> a *in* paluster aus o a. hd.? F || n in fenlic a. r. (2 buch-  
 staben?) O || et c. f. W || þâ—<sup>2</sup> synd f. T <sup>2</sup> beoþ W || d(u)um a.  
 hd. F <sup>3</sup> þæt—cynna f. T || -lic J || tweogra J <sup>4</sup> peos and ðes  
 urspr. (aber durch zeichen umgestellt) O || i in pauperis aus e radiert  
 O || deneger DFHO <sup>5</sup> geboren JR, iboren W <sup>6</sup> [in]ihtsumnesse  
 W <sup>7</sup> absatz nur U || XIX DHR, f. JOT, XVIII U, XX (in d. z.)  
 W || In] on T || on—<sup>8</sup> nama f. T || on l. er f. W || lange R || aus-  
 diað F, -diaþ J, endeþ W <sup>8</sup> m. g. f. DH || hi(c) O || ær J || —<sup>10</sup>  
 ð. f. T || þes J, f. W <sup>8</sup> hu. f. TW <sup>9</sup> ae. f. W, æris þysses lyftes J ||  
 and—<sup>10</sup> leng. f. J || and ân f. T || ân f. F || lengten U, lænten R, lencten  
 DFHh, [l]einten W <sup>10</sup> hu. f. T || þisses F, f. W || lengtenes U, læntenes  
 HR, lenctenes DFh, f. W <sup>11</sup> absatz nur U || XX f. JOTW, XVIII  
 U || In—<sup>12</sup> Gadiris f. T || on sc. ir f. W || ân f. O || owene W <sup>12</sup> ga:ddir  
 (r rad.) J || an b. gl. R || gaddiris J, gadisus corr. v. a. hd. F <sup>13</sup> kein  
 absatz in den hss. || XXI f. FJOTW, XX U || In] on T || on sc. or  
 f. TW || geend(i)að U, endieþ W <sup>14</sup> ealle f. TU <sup>14, 15</sup> þ. s. w. n.  
 f. T <sup>14</sup> þeoþ alle W || -meten(d)lice OU <sup>15</sup> d(a) h, þ U || oþer  
 W || positius O, possitius RU, portius von a. hd. corr. F; po ganz,  
 sit z. t. weg H <sup>17</sup> ðes—rihtwîse f. W, ð. f. T || þæs J || -wîse] -wîse  
 J, -wîsa DH <sup>18</sup> et—46<sup>3</sup> -haec f. T || zw. i in iustior aus u? D || ð. f. W

rihtwîsra. NEUTRVM POSITIVVM *hoc iustum*. of dâm byð  
 COMPARATIVVS *hoc iustius* dis rihtwîsre. cwedð donne  
 tōgædere, gif dū wylle, *hic et haec iustior et hoc iustius*,  
*huius iustioris, huic iustiori, hunc et hanc iustiozem et hoc*  
 5 *iustius, o iustior et o iustius, ab hoc et ab hac et ab hoc*  
*iustiore uel iustiori; ET PLVRALITER hi et hae iustiores et haec*  
*iustiora, horum et harum et horum iustiorum, his iustiori-*  
*bus; ET CETERA.* of dîsum cumað sVPERLATIVA, þæt synd  
 oferstîgendlice: *hic iustissimus* þes rihtwîsosta,  
 10 *haec iustissima* dēos rihtwîsoste, *hoc iustissimum* þis  
 rihtwîsoste. ealswâ gād *hic et haec sanctior et hoc*  
*sanctius* hâligra, *clarior* and *clarius* beorhtra, *sapient-*  
*tior* and *sapientius* wîsra, *felicior* and *felicius* gesâligra  
 and ungerîme ôdre. ân nama is þisum gelîc on geen-  
 15 dunge and nâ on andgyte: *hic senior* þes ealda mann  
 odde ealdor, *huius senioris*. þâ ôdre synd ealle mæst

~~~~~

<sup>1</sup> -wisa *corr. v. a. hd. F*, -wisa *J*, -wis(er)a *H* || *positivum R*  
 || beod *U* <sup>2</sup> iust(i)us *FU* || *û. f. W* || dēs *O* || -wis(r)e *F*, -wisere *HU*  
 || cwæþ *J* <sup>3</sup> -ged- aus -gæd- *F* || wult *W* || et hoc iustius *f. T* || hoc]  
 hec *urspr. (aber e zu o und o darüber) J* <sup>4</sup> iustiores *J* || ori *W*  
 || et hanc *f. T* || orem *W* <sup>4. 5</sup> et h. iustius *f. T* <sup>5</sup> iustior: *h* ||  
 et o *i. f. T* || et ab hac et ab hoc *f. T* <sup>6</sup> iustiore: *U* || ori *W* || et  
 hae *f. T* || ores *W* <sup>6. 7</sup> et h. iustiora *f. T* <sup>7</sup> et harum et horum  
*f. T* || arum *F* || iust(i)orum *O* || tioribus *W* || *hinter iustioribus folgt*  
*Hôs iustiores. Ô iustiores. Ab his iustioribus, dann das vollstän-*  
*dige fem. und endlich das vollständige neutr. (beide mit et pluraliter*  
*vor dem pl.) T* <sup>8</sup> et c. *f. W*, *steht T* || þissum *J* || þ. s. o. *f. T*, *in*  
*d. z. R* || beoþ *W* <sup>9</sup> h. iustissimus gæð æfter dære odre declinunge  
*T* || —<sup>13</sup> *û. f. W* || þ. r. *f. T* || þis *h*, þis *zu þes von a. hd. F* || -wis-  
 sesta *J* <sup>10</sup> h. iustissima æfter dære forme (!) declinunge *T* || d. r.  
*f. T* || -wisseste *J* || h. iustissimum. Eác æfter dære odre declinunge.  
 et cetera *T* <sup>10. 11</sup> þis *r. f. T* <sup>11</sup> e. g. *am rande D* <sup>12</sup> san(c)tius  
*H*, sanctus *corr. v. a. hd. F* || —<sup>47</sup> <sup>3</sup> furor *û. f. T* || and] et *J*, *f. W*  
 || clar(i)us *R* || *gl. û. clarior R*, breorhtra *H* <sup>13</sup> and] et *J*, *f. W*  
 || sapientissimus *W* || and] et *J*, *f. W* || gesæliggra *F* <sup>14</sup> a. u. ô.] et  
 cetera *T* || ân—<sup>15</sup> andgyte *f. T* || n *in an auf r. F* || þissum *J*  
<sup>15</sup> nout *W* || þes ea. m.] olde *W* <sup>16</sup> o. e. *in d. z. R* || seniores *zu*  
*-ris U*, oris *W* || þâ—mæst *f. T* || beoþ *W*

MASCVLINI GENERIS: *hic doctor* þes lâreow, *hic salinator* þes sealtere ET OMNIA INCORPORALIA, þæt synd unlic-  
hamlice: *hic furor* ðeos hâtheortnyss, *horror* ôga,  
*labor* geswinc, *sudor* swât, *pallor* blâcung, *pudor*  
sceamu, *decor* wlite, *calor* hâte, *feruor* wylm, *rubor* 5  
rêadnys odde sceamu, *algor* cýle. and ealle þás and  
ôdre þylllice habbað langne o on gebîgedum casum. ðrý,  
hêr synd FEMININI GENERIS: *haec uxor* wif, þe hæfð ceorl,  
*huius uxoris*; *soror* swuster, *arbor* trêow. on ðissere  
geendunge synd fêower naman NEVTRI GENERIS: *hoc mar-* 10  
*mor* þes marmstân, *aequor* sâ, *cor* heorte (*cordis*),  
*ador* melu odde offrung INDECLINABLE. sume synd  
COMMVNIS GENERIS: *hic et haec memor* þes and ðeos ge-  
myndige; *inmemor* ungemyndig and ôdre gefêgede  
naman: *hic et haec indecor* þes and þeos unwlitige, 15  
*dedecor* huxlic, *discolor* ungebleoh, *concolor* ânes  
blêos, *bicorpor* twýfhêafdede odde sê ðe hæfð twe-  
gen lichaman, *tricorpor* sê ðe hæfð þrý. sume synd

~~~~~

<sup>1</sup> þes *f. W* || lorþeau *W* || salmator *JT* <sup>2</sup> þes *f. W* || s(e)altere  
*IIU*, saltere *J* || et omnia— unli. *f. T* || et o.] and ealle *J* || þ. s. u. *gl. R* ||  
beoþ *W* <sup>3</sup> þe(o)s *U* || -ness *H*, -nes *J* || hoorrer *h* || ôga *in d. z. T*, êga *U*  
<sup>4</sup> von labor— <sup>5</sup> ü. *f. T*, —pudor ü. *f. W* <sup>6</sup> scamu *H*, sceama *O* ||  
hâte *f. W* || ferfor *J* <sup>7</sup> rædnes *J* || o. sc. *in d. z. R* || sceama *O* ||  
and ea.— <sup>8</sup> synd *f. T* || and vor ealle *f. JW* <sup>9</sup> þysgelice über þyl-  
lice *4. corr. F* || lagne *H* || ibeigede case *W* || þreo *DW*, dreo *H* <sup>10</sup> beoþ  
*W* || femini *FO* || he(c) *v. a. hd. F* || — <sup>11</sup> ü. *f. T* || þis wif *H* || þ. h.  
*c. in d. z. R* || þe— <sup>12</sup> huius *f. W* || ceorl hæfð *DH* <sup>13</sup> sw.] oris *W* ||  
trêow] boris *W* || on— <sup>14</sup> naman *f. T* <sup>15</sup> (ge)endunge *1. corr.?* *h*,  
endunge *W* || beoþ *III W* <sup>16</sup>—48 <sup>17</sup> ü. *f. T* <sup>18</sup> þes *f. W* || cordis  
*W* <sup>19</sup> ardor *J* || mele *J* || o. ofrung *in d. z. R* || s. s. *f. T*, beoþ  
summe *W* <sup>20</sup> hic— <sup>21</sup> naman *am rande von ds. hd. nachgetragen*  
*U* || haec *f. T* || þ. a. d. *f. W* || imundi *W* <sup>22</sup> hîmemor *T*, hic et  
hec im. *W* || ungemindige *U* || and— <sup>23</sup> haec *f. T* || odre *h*, fodære  
*urspr. F*, of dære (þ-) *DHJORU und 1. corr.?* *F*, of þere *W* || gefede *F*  
<sup>24</sup> indecor *U* || þ. a. þ. *f. W* || unwlitie *W* <sup>25</sup> hvxllic *O* || dis- aus  
des- *v. a. hd. O* <sup>26</sup> bleou *W* || dicorpor *T*; p *zum teil*, or ganz *weg*  
*H* || -heafodyde *F*, -heafdyde *hJ*, -hefded *W* || odde— <sup>27</sup> l. *in d. z. R* ||  
oþer *W* <sup>28</sup> try- *JR* || *gl. R* || beoþ *W*

âgene naman: *hic Hector, hic Nestor* ET CETERA. and calle  
 dâs naman fram *arbor* habbað scortne o on gebîgedum  
 casum. sume of ðisum macjað FEMINIVM on *trix*: *hic*  
*doctor* þes lârcow, *haec doctrix*: *huius doctoris, huius*  
 5 *doctricis*; *hic uictor rex* ðes sigefæsta cyninge, *haec*  
*uictrix regina* þeos sigefæste cwên; *hic lector* ðes  
 râdere, *haec lectrix* þeos râdestre; *hic cantor* þes  
 sangere, *haec cantrix* ðeos sangestre. *auctor* eal-  
 dor ys COMMVNIS GENERIS, þonne hê getâcnað ealdordôm:  
 10 eft, ðonne hê cymð of ðâm worde *augeo* ic geïce and  
 hê getâcnað geâcninge, þonne macað hê *hic auctor*  
 þes icend *et haec auctrix* and ðeos icestre. calle  
 dâs naman habbað langne o and langne i on ðâm fif  
 gebîgedum casum.

15 XXII. IN VR CORREPTAM. on scortne *ur* befeallað þâs  
 naman: *hic turtur* ðeos turtle, *huius turturis*; *hic ul-*  
*tur* ânes cynnes fugel, *hic furfur* þâs grytta. ân ðis-

1 ector *J*, hector hectoris *U* || nector *W* || and *f. T* 2-3 ibeigede  
 ease *W* 2 gebigendum *h* 3 þissum *J*, þysum casum *U* || femiñ *T*,  
 feminum generis *O* 4 ü. *f. W* || haec] haec *J* || hu. doctoris *f. W* ||  
 -to(auf r.):::ris *O* || zweites huius] huic *J* 5-8 ü. des pron. *f. W* ||  
 5 -fæste *J* || cyning *FhJ*, cynyng *U*, cyng *D*, cyngc *H*, cinge *R* ||  
 haec] hic *O* 6 þes *J* || -fæstæ *H* || hic] haec *U* 7 haec *f. W* || ræ-  
 distre *J*, -estre *aus* -istre *U* || hic *f. T* 8 singare *W* || haec c.—  
 ealdor *am rande und zwischen den zeilen 1. corr. F* || haec *f. T*  
 || sangystre *DhRU*, singes[tre] *W* || [auc]tor *W*, autor *T* 9 þonne—<sup>12</sup>  
 icestre] eft hic autor and (abgekürzt) hęc autrix *T* || (he) toc[neþ  
 aldor]dom *W* 10 [worde] angeo *W* 11 iecnun[ge þeon]ne *W* || mit  
 þonne *beginnt das erste fragment von r (r a)* || autor *J*, aucto *O*  
 12 þes *f. W* || icende *DHO* || [hec auc]trix *W* || autrix *Jr* || and ðeos  
*f. W* || þes *J* || and ealle *H* 13 naman *f. T* || ha[bbap] *W* || lagne i *H*  
 || on] of *O* 14 ibe[i]gede] *W* 15 absatz nur *U* || XXII *f. JOTW* (die  
 zahl hier richtig *U*) || In] on *T* || or (aber v über o) *J* || on—<sup>16</sup>  
 naman *f. T* || on sc. ur in d. z. *R*, *f. W* || bef(e)allað *U* 16. n[oman]  
*W* || —49 11 ü. *f. T* || ð. t. *f. W* || r von uultur v. a. *hd. F*, darüber  
 þes uf *gl. R*, dahinter uf *Jr* || a. c. f. in d. z. *R*, *f. TW* || pollis  
 pollinis ü. furfur *a. hd. F* || þâs *f. W* || gritt[a on] *W* || grætta und  
 darüber von *ds. hd. gretta U* 17. 49 1 â. ð. is *f. T*



sera is COMMVNIS GENERIS: *hic et haec augur* þes and ðeos wiglere. Þâ ôðre synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc guttur* þêos ðrotu, *huius gutturis*; *sulfur* swefl, *fulgur* lîget, *murmur* eêorung (and *murmuratio*). ealle ðâs habbað scortne *u* on GENITIVO and on eallum gebîgedum casum. Þâs ôðre âwendað þone scortan *u* on scortne *o*: *hoc robur* þes bêam odðe strengð (of þâm ys geeweden *robustus* strang odðe ellenrôf), *huius roboris*; *hoc ebur* þis ylpenbân, *huius eboris*; *femur* þêoh, *huius femoris* (ys swâ ðeah eft geeweden *femen*, 10 *feminis*); *iecur* lifer, *iecoris* VEL *iccinoris*.

XXIII. IN VR PRODVCTAM. on langne *ur* geendad ân nama COMMVNIS GENERIS: *hic et haec fur* þes and ðeos þêof, *huius furis* getogenum *u*.

XXIII. IN AS CORREPTAM. on scortne *as* geendjad 15 grêcisce naman, ac wê ne grêtað nû ðâ.

XXV. IN AS PRODVCTAM. on langne *as* befeallad

<sup>1</sup> þissere *J* || aug[ur wie]lare *W* <sup>1.2</sup> þ. a. ð. f. *W* <sup>2</sup> ðe(o)s *h* || wiglere] riglede *J* || þâ—ealle] eft *T* || ôðre] oð *O* || beoþ *W* || alla *W* <sup>3</sup> ho[c guttur] *W* || þ. ð. f. *W* || prote *J* || huius turis *W* || sulphur *U*, sulful *corr. von mod. hd. mit bleistift* *J* || swefel *H*, swæfl *FRr*, swegl *O*, *f aus e. a.?* *D* <sup>4</sup> fugur *corr. von mod. hd. mit bleistift* *J* || mur[mur cheo]rung *W* <sup>5</sup> [scortne] *W* || on g. and f. *T* || on vor eallum f. *J* || alle ibeigede cas[um þeos] *W* || bigedum *J* <sup>7</sup> [o hoc] *W* || þes f. *W* || o. str. in d. z. *R* || g in strengð *nachträglich von ds. hd. eingefügt* *U*, stræcð *H*, stengþ *J* <sup>8</sup> icwe[þen ro]bustus *W* || geeweden f. *T* || strang *gl.*, odðe ellenr. in d. z. (*und so in ähnlichen fällen immer, falls ich nichts bemerke*) *R* || elen- *U* <sup>9</sup> roboris *h* || ho[c ebur] *W* || þis f. *W* || hui(v)s a. *hd. F* <sup>10</sup> h. femoris—<sup>11</sup> feminis f. *T* || h. f. *auf r. h* || huius f. *W* || [is so] *W* || eft f. *O* <sup>11</sup> femini(s) (s ü. rad. num?) *h* || [lifer ieco]ris *W* || iocoris *DHO*, io- zu ie- *F* || gecinoris *J*, iec moris *T* <sup>12</sup> absatz nur *U* || XXIII f. *JOT*, XXIII *W* || In] on *T* || on—<sup>13</sup> nama f. *T* || on l. ur f. *W* || lagne *H* || en[ðeþ on] *W* <sup>13.14</sup> ü. f. *T* <sup>13</sup> þ. a. ð. f. *W* || þes aus þeos *J* <sup>14</sup> f in þeof aus r? *F* || huius f. *W* || furi[s itowene] v *W* || get. u f. *T* || :u *F*, f. *J* <sup>15</sup> absatz nur *U* || XXIII f. *JOT*, XXV *W* || In—<sup>16</sup> ðâ f. *T* || on sc.—<sup>17</sup> as f. *W* || geendad *U* <sup>16</sup> grecysce *R* || ðâ weg *H* <sup>17</sup> kein absatz in hss. || XXV f. *JOTU*, erstes X weg *H* || In]n *U*, on *T* || on—50<sup>1</sup> naman f. *T* || lagne *H* || hef(e)allad *U*, befeallad *R*



fela naman : COMMVNIS GENERIS *hic et haec summas et hoc sum-*  
*mate* (summas ys hêafodman odde fyrmest manna),  
*optimas* ðegn, *primas* fyrmest manna, *infimas* wâcost  
 manna. þâs habbað langne a on eallum casum and  
 5 macjað heora NEVTRVM on *te* and ABLATIVVM on *ti*. þâ  
 ôðre ðissere geendunge syndon FEMININI GENERIS: *haec*  
*ciuitas* þêos ceaster, *huius ciuitatis*, *huic ciuitati*, *hanc*  
*ciuitatem*, *o ciuitas*, *ab hac ciuitate*; *haec pietas* þêos  
 ârfæstnyss, *sanctitas* hâlignyss, *humilitas* êadmôd-  
 10 nys, *bonitas* gôdnys, *malignitas* yfelnyss, *ferocitas*  
*rêþnyss*, *felicitas* gesâlignyss, *credulitas* gelêafful-  
 nys, *crudelitas* wêlhrêownys, *auctoritas* ealdorſcipe  
 and ealle ôðre þyllice bûton ânum fêawum: *hic as* þes  
 peninge odde ânfeald getel, *huius assis*; *hic mas*  
 15 þes wâpman, *huius maris*; *hic uas* þes borhhand,

<sup>1</sup> feala DFH || no[man commu]nis W || nām H || sūmas *erst*  
*später aus* sumas? O, sumas (*aus samas?* D) DHhRrTW, simás  
 U || sumate hJOTU <sup>2</sup> summas ys f. T || sumas J || is h. gl. R ||  
 [h. 1. fu]rmest mon W || o. f. m. *in d. zeile* R, f. T <sup>3</sup> optimas  
 —f. manna f. J || optim. [þein] *hinter* idem W || as *von* optimas *nach-*  
*getragen* O || þegen U, f. T || primus r || f. m. f. T, idem W || infi:mas  
 F, [infim]as W || waccost OU, f. T <sup>4</sup> manna f. T, mon W || lagne  
 H || [on alle ca]sum W || and f. T <sup>5</sup> heora f. T, horo W || te] ee O  
 || abla[tium on ti] W <sup>6</sup> þâ ô. d. g.] ðas T <sup>6</sup> beoþ W || femini  
 FJO, femiū H || [h. ciuitas] W <sup>7</sup> ciuitate J || —ð1 <sup>2</sup> ð. f. T || þeos  
 f. W || ceastre JW || 'huius—<sup>8</sup> ciuitate] tatis W || huic ciuitati *nur*  
*DHT und nachgetragen 1. corr. F, fehlt hJORrU* <sup>8</sup> o—ciuitate f.  
 O || o: h || ciuitate 1 ciuitati T || haec f. W || þeos f. W <sup>9</sup> -fest- H,  
 -fast- U; -nes FJ, -ness H (*ich bemerke drgl. varianten in zukunft*  
*nicht mehr*) || [holinesse (oder fehlte dieses?) humilit]as W || ead-  
 modnys D, edmonesse W <sup>10</sup> g. f. W || v[felnesse] ferocitas W  
<sup>11</sup> ges. f. W || credulitas *hinter* crudelitas T, fidelitas (fi a. r. 3 buchst.?)  
 O || ge *von* geleaffulnyss radiert F, [ileafful]nesse W <sup>12</sup> -lreow-  
 H || auctori[tas aldo]rſcipe. W || autoritas et ceteras (!) T <sup>13</sup> and—  
 fêawum f. T || ôðre ealle U || butan J || [f. hic] W || ass DHORrTW,  
 a *von as auf rasur von a. hd. F* || þ. p. *usw. in d. z. R* || þes f. W  
 pening DHhRrU, penig FJ, pæni W || oþer W || getæl F, getele  
 U || [mås þ. wæp]mon W <sup>15</sup> w *in* wæpman a. hd. (*aus p?*) F ||  
 huius f. W || burh- U

*huius uadis; hoc uas* þis fæt, *huius uasis; hoc fas* âlÿfedlic þing, *hoc nefas* unâlÿfedlic: þâs twegen naman synd INDECLINABILIA, þæt synd ungebîgendlic. ân hêr ys OMNIS GENERIS, þæt is âlees cynnes: *hic et haec* et *hoc nugas*, þæt is âbroðen on englisc and ungebîgendlic on declinunge. 5

XXVI. IN ES CORREPTAM. se gescyrta es underfêhd fela naman, and þâ synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec diues* þes and dêos welige, *huius diuitis; hic et haec hebes* þes and þêos dwâs, *huius hebetis*. calswâ 10 *miles cempa, militis; bipes* twÿfête, *bipedis; tripes* þrÿfête; *quadrupes* fyðerfête; *teres* sinewealt, *teretis; comes* gesið, *comitis; superstes* lâf oððe oferlÿbbende; *interpres* wealhstôð, *interpretis; pedes* gangende, *peditis; cques* ridda oððe rîdende. sume mac- 15 *jad* FEMININVM ON *a*: *sospes* gesund, *sospita; hospes* cuma, *hospita; antistes* bisecep oððe forestandende, *anti-*

<sup>1</sup> ua[dis hoc] W || uadis aus uatis a. hd. F || þis f. W || huius f. W || uadis T || f von fas auf rad. u O <sup>2</sup> þingc J || ne[fas una]lefedlic W || -lyfend- F || naman f. T <sup>3</sup> beoþ W || in[declina]bile W || þæt—<sup>4</sup> ys f. T || þ. s. u. gl. R, f. W <sup>4</sup> a:n F || þ. i. â. c. gl. R, f. T <sup>4-5</sup> [hic et h. et h. n]ugas W <sup>5</sup> þæt is—<sup>6</sup> declinunge f. T || þæt—englisc gl. R || þæt is f. W || on e.—<sup>6</sup> declinunge] indeclinabil' W || nugebigendlic J, -lic: R, -lice U <sup>7</sup> absatz nur U || XXVII h, XXV U, f. JOTW || In] on T || correp[tam þe isco]rte W || se—<sup>8</sup> synd f. T || se gescyrta es] on sceortne es gl. R || es] s W <sup>8</sup> feala F || and þâ synd] þ is und synd über is U || [beoþ commu]nis W || et hoc hinter hec T <sup>9</sup>—52<sup>14</sup> ü. f. T || þ. a. ð. f. W || huius W <sup>10</sup> [hebes dw]æs W || ebes mit unvollst. h ü. d. ersten e U, aus habes h || þ. a. þ. f. W || huius f. TW || ebetis hJ, ebe(a)tis a. hd. r, ebeas F, hebeus O || ealswâ f. T <sup>11</sup> [bipes tw. (fehlte dieses?) b]ipedis W || twe- U, -feta FJ <sup>12</sup> þr. f. W, -feta J || quadru::es (ed rad.) O || fywer- (aber w von 2. hd. zu þ) F, f. W || si[newalt] W, -weald J || tereris J, -is aus etwas anderem (a?) corr. O, vor ü. W <sup>13</sup> gesiþa U || efter ce(o)rle von a. hd. am rande hinter lâf O || oþer W || (ouer)- h, [ouerlib]binde W <sup>14</sup> interpres] interpretes W || gangede U, g. oððe feþende J, [goinde] W <sup>15</sup> oþer W || sum[me mak]jieþ W <sup>16</sup> feminum J || sospi[ta hosp]es W <sup>17</sup> oþer [forestan]-dinde W

*stita. hic et haec deses* þes and ðêos âsolcena, *huius desidis*; ealswâ *reses* âswunden odðe bæftan sittende; *obses* gîsel, *obsidis*; *praeses* dêma odðe ealdorman, *praesidis. iniquis* unstillle, sê hæfð langne e on ge-  
 5 bîgedum casum, *huius iniquitis*. þâs naman bêoð oft geðêodde tô NEUTRVM on gebîgedum casum, swâswâ VIRGILIVS âwrât: *tereti mos est aptare flagello*, and swâ gelômlîce. þâs ôðre naman synd MASCVLINI GENERIS: *hic gurges* þis wâel, þæt is, dêop wæter, *huius gurgitis*;  
 10 ealswâ *limes* gemêro, *limitis*; *trames* weg, *stipes* bôh, *poples* ham, *fomes* tender, *cespes* turf; *aries* ramm, *arietis*; *paries* wâh, *parietis*. þâs ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec seges* þes æcer, *huius segetis*; *teges* watul, *tegetis*; *abies* æps, *abietis*; *compes* fôteops, *compedis* ET  
 15 CETERA. þâs habbað scortne e on callum casum, and dâ ðerran habbað scortne i.

XXVII. IN ES PRODUCTAM. on langne es geendjad

<sup>1</sup> þes a. d. f. W || asolke[ne huius desi]dis W || asolcana F  
<sup>2</sup> ealswâ f. T || sit[tende o]bses W <sup>3</sup> oþer W <sup>4</sup> unstillle—<sup>5</sup> huius f. T || þ[e ha]ueþ W || langne e weg bis auf die oberste spitze von I H || gebigendum h <sup>5</sup> [þeos] W || naman—<sup>6</sup> naman f. T || b. o.] habbað eft O <sup>6</sup> [on ibei]gede W || gebigendum h <sup>7</sup> m[os est ap]tare W || o in mos aus u, ausserdem ein kleines o darüber R || hit is þeau (mos gl.) to iþæs læcen[ne] (aptare gl.) [sine]wealtum swopum (flagello gl.) hinter flag. (gl. andere gleichz. hd.) W <sup>8</sup> þa J || n[oman] W || beoþ W <sup>9</sup> þis mit e über i von a. hd. F, þes DO, f. W || [wel (e aus æ?) F || þ. is d. w. in d. z. R, f. TW || huius f. TW || gurgi[tis also li]mes W <sup>10</sup> ealswâ f. T || lînes T || londimære W || limicis, aber v. a. hd. e zu t und tis darüber O || a in trames v. a. hd. aus i O || [st. b.] W <sup>11</sup> poples JU und von a. hd. F, pobles die übrigen (urspr. F eingeschlossen) || ham(e) a. hd. F || tend H, tender O, tynder J, tinder W || t[urf a. r.] W || bram J <sup>12</sup> ariefis W || w. p. f. W || þ. ô. s. f. T || beoþ W || femiñ H, femini JO <sup>13</sup> seg[es þ. æ.] W || huius f. TW || segitis U || merges mergetis scéf über watul tegetis gl. U <sup>14</sup> tegitis J || habies T || æbs RU || abi[etis compes] W || habietis T || et c. f. W <sup>15</sup> cetera—scortne rasur T || [all. c. and] W <sup>16</sup> primi ð. erran gl. (wie 52<sup>7</sup>) W <sup>17</sup> absatz nur U || XXVII f. JOTW (U hier richtig) || In on T || on l. es f. W || on—53 <sup>1</sup> ôðre f. T || lagne H || [endeþ owe]ne W

âgene naman and ôðre COMMVNIS GENERIS: *hic et haec heres*  
 þes and ðeos yrfenuma, *huius heredis*; *hic et haec*  
*locuples* ðes and ðeos landspêdiga, *huius locupletis*.  
 þâs ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec caedes* ðes sliht,  
*huius caedis*; *strages* wæl on gefeohte, *strues* wudu- 5  
 fîn, *saepes* hege, *rupes* clúd, *apes* VEL *apis* bêo, *uulpes*  
 fox, *lues* wyrms odðe wom, *clades* cwyld, *labes*  
 âwyrðnys, *nubes* odðe *nubs* wolcn, *fames* hungor;  
*merces* mêð, *mercedis*; *quies* stilnys, *quietis* ET CETERA.

XXVIII. IN IS CORREPTAM. on scortne is geendjað 10  
 manega naman mislîces cynnes. sume synd COMMVNIS  
 GENERIS: *hic et haec ciuis* þes and ðeos ceastergewara,  
*huius ciuis*; *hic et haec hostis* þes and þêos fêond,  
*huius hostis*; *aedilis* ys MASCVLINI GENERIS, þæt is botl-  
 werd odðe byrigman. þâs ôðre synd TRIVM GENERVM, 15  
 þæt is ðrêora cynna: *hic et haec fortis et hoc forte*,  
 þæt is strang, *huius fortis*, *huic forti*, *hunc et hanc for-*

1 agena J || ø von comm- über unterpunctiertem u O 2—9 ü.  
 f. T || þ. a. ð. f. W || y[rfenuma] W || hu. f. W || erêdis O || ð. a. ð.  
 f. W 3 londspedi W || hu. f. W || locupl[etis þeos] W 4 þ. o. s.  
 f. T || beoþ W || feminini aus -nis T, femini JO || cedæs J || ðes f.  
 W || sliht FO 5 hu. f. W || strag[es wæl on] W || stra(g)es II, stra:ges  
 (n rad.) h || wæl gl., on g. in d. z. R || wudeuine W 6 hegge W ||  
 [rupes] W || :beo F || uulpis FU 7 [wyrms] W || cwyld von a. hð.  
 zu cwylm F 8 awerðnes J || [nubes †] W || odðe † DHT, uel J ||  
 wolc JU, weolen W || hunger D, f. W 9 mede U || mercedis f. W  
 || stil[nesse in is corr]eptam W || quietis] qufes quieti quietem quies  
 U, f. W || et c. f. W 10 absatz nur U || XXVIII f. JOTW || In] on  
 T || correptam f. J || on—11 synd f. T || on sc. is f. W || endeþ W  
 11 manege HU || mislîces U || cun[nes summe] beoþ W || communi  
 J 12—56 16 ü. f. T || þ. a. ð. f. W || -gewaru J 18 huius ciuis f. T,  
 dahinter r. von 3—4 buchst. r 13 [ciuis h. et h.] W || þ. a. þ. f.  
 W 14 abede ü. edilis gl. U || is m. gen. hinter 15 byrigman J || þæt  
 —15 synd f. T || þæt is usw. in d. z. R || þæt is f. JW, || b[otl. †]  
 W || botl-] boti-O 16 in byrigmann g aus h (oder h aus g?) R || beoþ  
 W 16 þæt—cynna f. T, in d. z. R || þ. is f. W || cu[nne h. et h.] W ||  
 wegen T s. zu 54 2 || hoc aus haec 1. corr. F, 1. corr.? h 17 þæt—54 1  
 hoc forte f. W || þ. is st. f. T, gl. R || huic F



tem et hoc forte, o fortis et o forte, ab hoc et ab hac et ab hoc forti; ET PLURALITER hi et hae fortes et haec fortia, horum et harum et horum fortium, his fortibus ET CETERA. ealswâ gâð ðás: hic et haec dulcis et hoc dulce þæt is  
 5 werod; suavis sôfte odde wynsum, omnis ælc and ealle DENOMINATIVA, þæt synd, ðâ ðe of ôðrum namum cumað: memoria ys gemynd, þonne byð of ðâm memorialis gemyndelic; uitalis liflic, pluuiialis rênlic, fluuiialis flôðlic, iudicialis dômlíc, corporalis licham-  
 10 lic, spiritalis gâstlic, hospitalis cumlîde, mortalis dêadlic, principalis ealdorlic, fidelis getrêowfull, crudelis wæhrêow, similis gelic, senilis ealdlic, puerilis cildlic, iuuenilis junglic, uirilis wêrlíc,

~~~~~  
 1 þæt is strang *gl. über et hoc forte R* || o fortis *auf r. D* || *zw. et und o h rad. O* || ab hoc *f. W* || ab hac] abae *J*, ab hoci *F* 2 [hi et he f. et hec] *W* || hae] (h)e von a. *hd. F* || fortes *f. O* 3 *dem. f. W* || et hinter harum] and *O* 53<sup>16</sup> hic—54<sup>3</sup> cetera] Hic fortis. Huius fortis *usw. durch den sing., dann et pluraliter. hi fortes usw. durch alle casus, darauf COMPARATIVUS. Hic fortior. huius fortioris. SUPERLATIVUS. Hic fortissimus. FEMININI GENERIS. Hęc fortis usw. et pluraliter. hę fortes usw. (der acc. pl. fem. fehlt), dann cōm. Hęc fortior. Huius fortioris. SUPERLATIVA (!). hęc fortissima. NEVTRI GENERIS. Hoc forte usw. bis Ab hoc forte (!) et pluraliter usw. COMPARATIVUS Hoc fortius. SUPERLATIVA (!) Hoc fortissimum T* 4 þeo[s hic et h. dulcis *W* || hęc (st. hęc) *O* || hoch über dulcis von späterer *hd. mit kleiner schrift uot, das sich auf der nächsten seite abgedrückt hat O* || hoc aus hec *J* 4-5 þ. i. w. *gl. R, f. T*, word *W* 5 [suavis] *W* || wen- *J* || and—7 ðâm *f. T* 6 eall *U* || deno- [mina]tīua: *W*, dominatīua *O* || þæt usw. in d. z. *R* || beoþ *W* || ðâ ganz weg, þ von þe zum grössten teil weg *II* || namum aus mannum *rad. O*, um auf r. *R* 7 [memori]a *W* || is gem. *gl. R* || imundi *W* 7-8 memo[ri]alis im]undelic *W* 8 gemyndelice *J*, -lis(!) *O* || uit.—10 spir. ü. *f. W* || plu(ui v. a. *hd.*)alis *O* 9 iu[dicialis] *W* 10 spiritualis *T* || letztes s von hospitalis auf r. (1. corr.? h) *Dh* || cumlīpa zu cumlīpic *ds. hd. W* || [mortalis] *W* 11 d. *f. W* || n in principalis 1. corr. *F* || ealdorlice *J* || w in getr. aus f *O*, *f. T* 12 [w. s]imilis *W* || simili *O* || senilis (nachträglich am raude, in der nächsten zeile) † (nachträglich) senialis *U* 13 pueri:lis *U*, pueris *J* || pu.—ui.ü. *f. W* || cild | *O* || iue[n]ilis ui]rilis *W* || geonglic *R*, iungliner



*muliebris* wîflíc, *seruilis* þeowtlíc, *hostilis* fêondlic.  
 sume habbað scortne i: *amabilis* lufigendlíc, *stabilis*  
 staðolfæst, *uolatilis* flêogendlíc, *natatilis* swym-  
 mendlic, *habilis* hæbbendlíc, *flebilis* wôplíc, *lugu-*  
*bris* drêoriglic, *utilis* nytwurdlic and ôðre dyllice, 5  
 and calle hí mæjað ABLATIVVM on langne i. þás ôðre  
 synd MASCVLINI GENERIS: *hic panis* þes hlâf, *huius panis*;  
 ealswâ *funis* râp, *amnis* îa, *ignis* fÿr, *piscis* fise,  
*fascis* byrðen, *fustis* sâgol ôððe stæf, *postis* post,  
*uectis* steng, *axis* æx, *mensis* mônað, *ensis* swurd, 10  
*anguis* næddre, *unguis* nægl ôððe clawu, *collis* beorh  
 ôððe clûd, *follis* bylig, *orbis* embehwyrft, *corbis*  
 wylige ôððe windel. sume habbað ôðerne GENITIVVM:  
*hic lapis* þes stân, *huius lapidis*; *hic sanguis* þis blôd,  
*huius sanguinis*; *pollis* smedma of melwe, *pollinis*; 15  
*cinis* axan, *cineris*; *puluis* dûst, *pulueris*; *uomis* scer,

~~~~~  
 1 muliebris *U*, mulieris *H* || seruilis *T*, erstes i r. aus u? *O* ||  
 þeow(t)lic *O*, þeowet- *U*, þeowot- *DH*, þeoulic *W* || [hostilis f]eond-  
 lic *W* 2 ama[bilis stab]ilis *W* || — 3 nat. ù. f. *W* || stabilis f. *T*  
 3 stadel- (-þ-) *DFhJRrU* || uolatilis f. *T* || nat.— 4 hæbb. am rande  
 und zw. d. z. nachgetr. 1. corr. *F* || natatolis h, natotilis *DHT*, nato-  
 talis *O*, nur lis lesbar *F* || smymendlic (vielleicht zwischen m und  
 e noch ein buchst.?) *F*, smimend- *J*, swummend- *U* 4 hab[bendlíc]  
*W* || flebiles *J* 5 drêoriglic] dredlic *J* || vti[lis nutw]urþlic *W* || -wyrð-  
*D*, -weorð- *U*, -wyrlic *H* || a. ô. ð. f. *T* 6 zweites and (abgekürzt)  
 mit a. dinte *F* || (li) *OR* || ma[kieþ ab]latiuum *W* || ablatiuum aus  
 obl. a. hd. *F* 7 synd f. *T*, beoþ *W* || [masculini] *W* || þes f. *W*  
 8 ealswâ f. *TW* || ni in funis aus m *O* || [amnis] *W* || a *W*, ea d. übr. ||  
 fÿr f. *W* || pisces *J* || fisc f. *W* 9 [sowel ð] *W* 10 steng *FhR*,  
 stenge *JrU* || ex *DFHhrUW* || [mensis moneþ (oder f. dieses?) en]sis  
*W* || ensis f. *T* 11 næd(d)re h || [næil ð c]law *W* || nægel *H* || claw  
*Jr* || beorh von a. hd. zu bearh *F* 12 bylig] byrig *J* || or[bis um]be-  
 hwurt *W* || embhwyrft *FhJrU*, ymbhwyrft *DH*, ymbhwirft *R*,  
 darüber [mu]ndum gl. *W* 13 wilig *J*, wulien *W* || windel] wilige  
 (so auch vor ôððe) *H* || sum[me hab]beþ *W* 14 þ. st. h. f. *W* || la-  
 pi[dis hic san]guis *W* 14 15 þ. b. h. s. f. *W* 15 melowe *HRr*,  
 meoluwe *F*, meolewe *J*, meloe *DhU* || pol[linis ci]nis *W* || pollimis  
*O* 16 puluis ausradiert *T* || d. pulueris f. *W* || scær *DH*, scear *JW*,  
 fehlt *O*

uomeris; pubis cniht odde cnihtâd, puberis; inpubis  
 beardlêas. sume menn geendjad dâs naman on er:  
 hic 'puluer, ciner, uomer, puber ET CETERA. þâs ôdre synd  
 FEMININI GENERIS: haec cuspis þes sceft, huius cuspidis;  
 5 cassis helm, cassidis (is êac gecweden cassida, swâswâ  
 gracilis smæl and gracila. gracilis ys drêora cynna:  
 hic et haec gracilis et hoc gracile, huius gracilis); haec  
 auis des fugel, huius auis; haec clavis dêos câg,  
 securis ex, bipennis twýbile, pestis cwyld, uestis rêaf,  
 10 uallis dene, turris stýpel, puppis scip odde stêor-  
 setl, nauis scip, classis sciphere, cutis hýd, pellis  
 fel, messis geríp, bilis gealla. dâ de synd gefêgede  
 of blôde odde of môde, þâ synd þrêora cynna: hic et  
 haec exsanguis et hoc exsanguè blôdlêas, huius exsanguis;  
 15 hic et haec exanimis et hoc exanimè sâwullêas, huius  
 exanimis ET CETERA.

XXVIII. IN IS PRODVCTAM. on langne is geendjad

~~~~~

<sup>1</sup> uom(e)ris (e ù. r.) D, [uomeris] W || cn. o. cn. gl. R, child-  
 hod oþer child W <sup>1</sup> <sup>2</sup> [inp. b]eardl. W <sup>2</sup> menn f. H, lorþeaupes  
 (so) W || endeþ W || [þeos nom]en W <sup>3</sup> h. p. f. J || [puber et] W  
 || þ. ô. s. f. T || beoþ W <sup>4</sup> femini JO || haec| hic O || þes f. W ||  
 sceft H, sceaft DFhJRrU, dahinter odde ord J || hu. f. W <sup>5</sup> helm  
 hinter cassidis W || i. e. g. f. T || ec J || casida h || swâswâ—<sup>6</sup> ys  
 f. T <sup>6</sup> smal U, smæll R || gracilia FJU || d. c.] trium generum T  
<sup>7</sup> graciles mit durchstrichenem (aber nicht zu i verbess.) e D || huius  
 gr.] Comparatiuus. Hic et hec gracilior. Hoc gracilius. Sþerla-  
 tiua (!). Hic gracillimus. Hec gracillima. Hoc gracillissimum (!) T  
<sup>8</sup> aues J || des f. W || þes J, f. W <sup>9</sup> securus J, i aus u rad. FO ||  
 æx DHhJRrUW || twibil W || cwuld cwalm W <sup>10</sup> stepel J || ste(o)r-  
 l. corr. h <sup>11</sup> et in -setl aus e. a. J || scipp R <sup>12</sup> mensis T || dâ  
 de—<sup>13</sup> cynna f. T || dâ de] þa da H, dâs U, da ge F || beoþ W  
<sup>13</sup> oþer W || beoþ W || ra von þreora weg H <sup>14</sup> exan- alle drei  
 male DFhJR, das erste mal TW, das letzte r; ex(s)an- immer H  
 || et hoc—exsanguis f. T || hoc exsanguine U, h. exanguine J  
<sup>15</sup> exanimis aus -mus F || w in sawul- aus etwas anderem von a. hd.  
 F, sawlleas J <sup>16</sup> exanimis aus -mus F <sup>17</sup> absatz nur U || XXIX  
 DHR, f. JOTW || In] on T || on—57 <sup>1</sup> naman f. T || on l. is f. W  
 || lagne H || endeþ W

pâs naman: *hic delfis* ðis mereswÿn, *huius delfinis* (ys swâ dêah geeweden *delfin*); *haec glis* ðêos sisemûs, *huius gliris*; *hic et haec dis* þes and ðêos welega, *huius ditis*; *haec lis* þis geflit, *huius litis*; *haec uis* ðêos nêadung oððe miht, *huius uis* ET CETERA. 5

XXX. IN OS CORREPTAM. on scortne os geendað ân nama: *hoc os* ðis bân, *huius ossis*; ys êac geeweden *hoc ossum*.

XXXI. IN OS PRODUCTAM. on langne os geendjad pâs naman: *hic ros* ðes dêaw, *huius roris*; *mos* dêaw, 10 *moris*; *flos* blôstm, *floris*; *heros* wîga, *herois* (*herus*, *heri*, is hlâford); *nepos* nefa, *nepotis* (of ðâm byð FEMINIVM *neptis*); *hic sacerdos* ðes sacerð, *huius sacerdotis*. sume syndon FEMININI GENERIS: *haec dos* ðêos brÿdgyfu, *huius dotis*; *haec cos* ðes hwetstân, *huius cotis*. sume synd 15 COMMVNIA: *hic et haec custos* þes and ðêos hyrde,

~~~~~

<sup>1</sup> *hic delfinis* O || ü. f. T || ðis f. W || mereswin *hinter* *delfinis* W || *huius* f. W || ys—<sup>2</sup> *delfin* f. T <sup>2</sup> þeh J || <sup>2—5</sup> *dem. vor ü. und vor gen. f.* W <sup>2—4</sup> ü. *hinter gen.* W <sup>2</sup> ðêos f. TU || *sisemus mit glis als ein wort T, dahinter* i reamus W <sup>3</sup> hec et hic d. U || s in dis *auf r. 2 buchst., deren 2. s, h* || —<sup>5</sup> ü. f. T || *zweites e in welega aus æ F* <sup>4</sup> hec uis *über getilgtem* *huius 2. corr.* F || *haec f.* W <sup>5</sup> *huius uitis* T || *huius hier auch* W <sup>6</sup> *absatz nur* U || XXX f. JOTW || In] on T || on—<sup>7</sup> *nama f.* T || on sc. os f. W || *geendjad mit getilgtem* i F, -iaþ J, endeþ W || an *aus on* R <sup>7</sup> oss DHhORrTW, 2. s *radiert* F || ü. f. T, *hinter gen.* W || ðis f. W || *huius* f. W || ys êac g. f. T || eac f. J <sup>9</sup> *absatz nur* U || XXXI f. JOTW || In] on T || on—<sup>10</sup> *naman f.* T || on l. os f. W || *longne F, lagne H* || endeþ W <sup>10</sup> *hic aus hec* R <sup>10—58</sup> <sup>2</sup> ü. f. T, ü. *hinter dem gen.* W || ðes f. W || d in *deaw auf r.* F || hu. f. W <sup>11</sup> *blostme* W || *hero:is* (r *rad.?*) F || *weza. i. uir* W || i in *heri aus u* R <sup>12</sup> is hl, *gl. R über herus, f.* T || is f. W || *neua J* || *potis* W || of d. b. f. T || beoð U || *feminum O* <sup>13</sup> *hec neptis* W || *hic—sacerdotis*] *hec sacerdos dotis prestes wif* W || *huius* f. T <sup>13. 14</sup> *summe nomen beoþ* W, f. T <sup>14</sup> *femini (zu -minini v. a. hd. F) FJ* || *brydgiuu DH, bridgyfe J, brudziue moruhziue* W || *huius* f. TW <sup>15</sup> ðes] þeos r, f. W || *huius* f. TW || t in *cotis aus e. a. h* || *syndon HU, beoþ* W <sup>16</sup> *custos aus custas h* || þ. a. ð. f. W

*huius custodis; compos wilfægen, compotis (compotum is gerîm); inpos unmihtig, inpotis; hic et haec bos âgðer gê oxa gê cû, huius bouis, huic boui, hunc et hanc bouem, o bos, ab hoc et ab hac boue; ET PLVRALITER hi et haec boues, horum et harum boum, his bobus, hos et has boues, o boues, ab his bobus. ne gâð nân ôðer nama on ðâs wîsan. ân nama hêr is NEVTRI GENERIS: hoc os þes mûð, huius oris. and ealle þâs naman habbað langne o on gebîgedum casum, bûton compos and inpos.*

10 XXXII. IN VS CORREPTAM. on scortne us geendjad þâs naman: *hic lepus þes hara, huius leporis; hic et haec et hoc uetus (lôc, hwæt eald sý), huius ueteris; haec pecus þis nýten, huius pecudis. þæt is êac NEVTRI GENERIS: hoc pecus, huius pecoris. þâs ôðre sind NEVTRI GENERIS: hoc opus þis weorc, huius operis; hoc uellus þis flýs, huius uelleris. ealswâ gâð þâs: uiscus innodð, uisceris; pondus byrðen odðe wâge, ponderis; holus*

~~~~~  
<sup>1</sup> huius *f.* TW || todis *W* || wylfægen *aus* wel- *D* || compotum *alle* *hss.* || is *g. gl. R, f. T* || is *f. J* <sup>2</sup> ipos *T*, inpos *F* || mit unmihtig *schliesst das erste fragment von r* || âgðer—<sup>3</sup> huius *f. T* <sup>3</sup> huius *f. W* || huic *f. W* || u *von boui ü. r. a. hd. F* || h. et h. *f. W* <sup>4</sup> ab h. et ab h. *f. W* || o *von hoc auf rasur O* <sup>5</sup> ho. et ha. *f. W* || (h)is *D*, is *O*, *f. W* || hos et h. *f. W* <sup>6</sup> ab his *f. W* || ne gâð—<sup>7</sup> hêr is *f. T* || æ *in gæð auf r. F* || wison *D* <sup>7</sup> hoc *aus* hec *O* || os] hos *H* || ü. *f. T*, *hinter gen. W* || þes *f. W* || huius *f. TW* <sup>8</sup> oris] horis *HO* || ealla *H* || naman *f. H* || lagne *H* <sup>9</sup> butan *J* <sup>10</sup> absatz *nur U* || XXXII *aus XXIII R, f. JOTW* || In] on *T* || on—<sup>11</sup> naman *f. T* || on *sc. us f. W* || endeþ *W* <sup>11</sup> ða *J* || ü. *h. gen. W* || þes *f. TW* || hara 1 *lieure gl. T* || huius *f. T* || poris *W*, léporis. i. legerie. lepor. lepóris *T* <sup>12</sup> hoc uetus *zusammen geschrieben, aber dann durch ein komma getrennt O* || l. h. e. si *gl. R, f. T*, old *W* || huius *f. W* || hic p. *J* <sup>13</sup> pecu *T* || —59 <sup>7</sup> ü. *f. T* || —59 <sup>1</sup> ü. *hinter gen. und dem. vor ü. u. gen. f. W* || huius *f. T* || cudis *W* || þ. is êac *f. T* <sup>14</sup> hoc—generis *f. O* || huius p.—generis *f. F* || pecuris *T*, coris *W* || þâs—generis *f. J* || þâs ô. s. *f. T* || beoþ *W* <sup>15</sup> (hoc opus) 2. *corr. F* || opos *T* || þ. w. *f. U* || huius *f. T* <sup>16</sup> fleos *W* || þâs *f. T* <sup>17</sup> uî *von uisceris ganz, sc zum teil weg H* || uulnus wund uulneris *hinter uisceris J* || b. o. w. *gl. R* || wâge *f. O*, wæg *U*



wyrt, *holeris*; *ulcus* wund, *ulceris*; *uulnus* wund, *uulneris*; *latus* síde, *lateris*; *munus* lâc, *muneris*; *honus* sêam odde byrden, *honeris*; *genus* kynn, *generis*; *sidus* tungel. sume habbað scortne o: *tempus* tíma, *temporis*; *timpus* þunwenge, *timporis*; *litus* strand, *litoris*; *corpus* líc odde líchama, *corporis*; *pectus* brêost *pectoris*; *stercus* meox, *stercoris*; *frigus* cýle, *frigoris*; *nemus* holt, *nemoris*; *fenus* borh, *fenoris* VEL *feneris*; *pignus*, *pignoris*, tudder; *pignus*, *pigneris*, wed ET CETERA.

XXXIII. IN VS PRODVCTAM. on langne us geendjað <sup>10</sup>  
 þâs naman: *hic* mus þêos mús, *huius* muris; COMMVNIA:  
*hic et haec* sus swÿn, *huius* suis; *hic et haec* grus cran,  
*huius* gruis; GENÉRIS NEVTRI: *hoc* rus þis land, *huius*  
*ruris*; *hoc thus* þes stôr, *huius* thuris. ealswâ crus  
 sceanca, *cruris*; *ius* lagu, *iuris*; *plus* mâre, *pluris*; <sup>15</sup>  
 and ealle ðâs habbað langne u on gebigedum casum.

<sup>1</sup> *erstes u in ulcus auf r. h*, u. i uulnus W || *ulceris*—*uulneris f. W*  
 || uulnus w. u. f. hier J (s. zu 58<sup>17</sup>) || <sup>2—9</sup> ü. hinter dem gen.. der  
 stets in abgekürzter form (durch eris oder oris nebst dem vorherg.  
 consonanten) gegeben wird, W <sup>2</sup> onus JU, :onus FH <sup>3</sup> s. o. b. gl. R ||  
 byrden auf r. h || *oneris* JU, :*oneris* FH || cynn DFHhRU, cyn J  
<sup>4</sup> sidus deris t. W || sume—o f. T <sup>5</sup> -wen(c)ge U, -wenge DH, -wange  
 W || *temporis* J || strant aus strang J <sup>6</sup> l. o. l. gl. R || *corporis* f. W  
<sup>7</sup> *stercus* aus *stercus* F || *stercoris* aus *stercoris* F <sup>8</sup> bois i  
 wuda i holt gl. T || *nemoris* f. T || *foenus* DFHhJRW, drüber vsurie  
 a. hd. F || beorh U, f. T || *fenoris* f. OU, über uel *feneris* T, *foenoris*  
 DFHhJR || *foeneris* DFHhJR, *fenoris* U, *ueneris* O <sup>9</sup> p.—t. h. wed  
 W || ü. *pignus* filz T, *aliance* v *guage* (a. hd.) F || *pignoris* F ||  
 tudder vor *pignoris* J, gl. ü. *pignoris* T, tydder gl. ü. *pignoris* R || (wedd)  
 gz. hd. H, wed vor *pigneris* J, wedd ü. *pignus* und ü. *pigneris* T  
<sup>10</sup> absatz nur U || XXXIII f. JOTW || In] on T || on—<sup>11</sup> naman f.  
 T || on l. us f. W || *lagne* H || endeþ W <sup>11—16</sup> *iuris* ü. steht hinter  
 gen. u. dem. vor ü. u. vor gen. f. W || <sup>11</sup> þ. m. h. f. T <sup>12</sup> porc  
 i swyn gl. über sus T || *huius* f. T || *cræn* gl. T <sup>13</sup> *huius* f. T ||  
 gr:uis F || þ. l. h. f. T || lond hinter rus W <sup>14</sup> tús J || þ. st. h. f.  
 T || þes: O, þis DHJ || (s)tôr H || turis J || ealswâ f. TW <sup>15</sup> ü.  
 f. T <sup>15</sup> zweites r in *cruris* aus e. a. D || *ius* l. i. auf r. F || laga  
 DH <sup>16</sup> and f. W || *lagne* H



bûton *gruis* and *suis*; forðan ðe nân *u* ne byð lang on ðære stôwe ætforan ôðrum VOCALEM. is êac tô witenne, þæt *plus* is NEVTRI GENERIS ON ðâm forman case, and on ðâm ôðrum fif casum hyt byð þrêora cynna: *hi et hæc plures et hæc plura* VEL *pluria*. ðâ naman, þe weaxað on GENITIVVM, þâ synd FEMININI GENERIS: *hæc seruitus* þes þêowdôm, *huius seruitutis*. ealswâ gâð ðâs: *incus* anfilt, *incudis*; *uirtus* miht, *uirtutis*; *salus* hêl, *salutis*; *senectus* yld, *senectutis*; *iuuentus* juguð, *iuuentutis*; *tellus* eorðe, *telluris*; *palus* gyrwe fen, *paludis* (lang *u* on eallum casum).

XXXIII. IN IS synd grêcisce naman, þâ wê ne hreppað nú, bûton *hæc clamys* ðes basinge, *huius clamidis*.

XXXV. IN AES. on *aes* geendjað twegen naman: *hic praes* þes borhhand: *hoc aes* þis bræs oððe âr, *huius aeris*.

<sup>1</sup> bûton—<sup>2</sup> uocalem *f. T* || *gruis F*, *gru|uis* (*an dem ersten u, das später zugesetzt scheint, radiert*) *O*, *cruis J* || *u auf r. h* <sup>1</sup> <sup>2</sup> on ð. st. *f. W* <sup>2</sup> *witanne HJ*, *witene TW* <sup>3</sup> [*and*] *W* <sup>4</sup> *fif oðrum OTU* || *casum f. T* || *hyt*] *he W* || *hic et hæc plures T* || [*hi*] *W* <sup>5</sup> *pl. uel*] *plura T* || *pluria*] *plura F* || ðâ—<sup>6</sup> *synd f. T* || þ[e] *W* || *wexað R*, *wexað J*, *wexað U* <sup>6</sup> *genitiuo W* || *beoþ W* || *femini O*, *letztes i auf r. h* || *seruitus v. a. hd. aus -tis O* <sup>6—10</sup> *ü. f. T* || þes—<sup>7</sup> ðâs] *tutis þeodom W* <sup>7</sup> *huius f. T* || e. g. ð. *f. T* <sup>8</sup> *on- uelt hinter incudis W* || *uirtutis*—<sup>10</sup> *paludis*] *gen. f. W* || *miht un- deutlich W* || *salutis f. T* <sup>9</sup> *hyld U* || *senectutis f. T* || *iugod HJ. f. W* || *iuuentutis f. T* <sup>10</sup> *eorðe f. W* || þ[*alus*] *W* || *gyrwefynn D*, *guru- fen W* || *lang*—<sup>11</sup> *casum*] *et cetera T* || *longe W* <sup>12</sup> *absatz nur U* || XXXIII *f. JOTW*, XXXIII *F* || *In*] on *T* || *is FOU* || *synd*—<sup>13</sup> *bû- ton f. T* || *beoþ W* || [*gre*]cisce *W* || (*ne*) *J* <sup>13</sup> *reppað DH*, *repeþ W* || [*clamis cla*]midis *W* || *clamis FO*, *clames zu clamys im 16. jhd. U*, *darüber von a. hd. pallium F* <sup>13. 14</sup> *ü. f. T*, *hinter gen. W* <sup>13</sup> *des f. W* || *basing DFhJRUW*. -i(n)gc *H* || *huius f. TW* <sup>14</sup> *clami- dis FORUW*, -id- *zu -yd- H* <sup>15</sup> *absatz nur U* || XXXV *f. JOTW* || *In*] on *T* || *on*—*naman f. T* || *on aes f. W* || 2. *aes*] *es U* || *endeþ W* <sup>16</sup> *hic praes auf r. F* || [*praes*] *W*, *paraes T* || —âr *ü. f. T* || þes *f. W* || *burh- U* || þis *f. W* || o. âr *f. W* <sup>17</sup> *hu. f. TW* || *aeris vor ü. W*, *aens T*

XXXVI. IN AVS. on *aus* geendjad twegen naman  
FEMININI GENERIS: *haec laus* þis lof, *huius laudis*; *haec*  
*fraus* þis fâcn, *huius fraudis*.

XXXVII. IN ANS. on *ans* geendjad þâs naman:  
GENERIS MASCVLINI *hic quadrans* des feordling odde 5  
fêordan dâel dinges, *huius quadrantis*; GENERIS COM-  
MVNIS *hic et haec infans* unsprecende cild; GENERIS  
FEMININI *haec glans* þis æceren, *huius glandis*. *amans*  
lufigende is ægðer gê nama gê PARTICIPIVM, *amantis*.  
on dissere geendunge gâð calle PARTICIPIA PRIMAE CONIVGA- 10  
TIONIS, þæt synd calle dâel nymende þâre forman  
gedêodnyse, PRAESENTIS TEMPORIS andwerdre tîde.  
of þâm worde *amo* ic lufige cymð *hic et haec et hoc*  
*amans* þes and ðeos and ðis lufigende, *huius*  
*amantis*, *huic amanti*, *hunc et hanc amantem et hoc amans*, 15  
*o amans*, *ab hoc et ab hac et ab hoc amante* VEL *amanti*;

~~~~~  
1 absatz nur U || XXXVI f. JOTW || In] On T || on—naman  
f. T || on aus f. W || endeþ W || [no]men W 2 femini O || —3 þ.  
u. hu. f. und ü. h. gen. W || þ. l. huius f. T || haec vor fraus f. T  
3 þ. f. h. f. T || faon zu faen 1. corr. F || dis W 4 absatz nur U ||  
zahl f. JOTW || i[n] W, on T || on—naman f. T || on ans f. W ||  
endeþ W 5 m. g. W || masculum J || —8 ü. f. T || 5. 6 ü. h. gen. W ||  
des f. W, þeos J || feorþling J, feorþinc W || odde] von o das meiste,  
von þþ wenig, von e nichts übrig H 6 þinges] dodrans þridde del  
W || huius f. TW || dra[ntis] W || generis—7 cild f. U || com. gen.  
W 7 [et hec] infans infantis W || ðis and ðeos u. c. O || unspecende  
J 7. 8 gen. f. f. W 8 femininis T || gl(a)ns 1 corr. h || þ. æcern JU,  
f. W || hu. f. TW || n von glandis auf r. O, dis W || amans—13 cymð  
f. T || am[ans is] W 9 luf. f. W 10 das erste e in geendunge wol  
nur zufällig unterpunctiert O, [ien]dunge W || eallæ H || participium  
O 11 þæt s. usw. in d. z. R || beo[þ alle] W 12 tempor[is and]-  
wearde W || a. t. gl. R || -werd(r)e O, -weardre J, -werde Fh, -werd  
U 13 þen forme worde W || ic l. f. W || cymð nachträglich am  
rande R || trium generum vor hic T || [hec et hoc] W 14 ü f. TW ||  
huius —15 amanti] mantis manti W || huius f. T 15 huic—62 2 cetera]  
Comparatiua (!). hic et hec amantior. et hoc amantius. Super-  
latiua (!). hic amantissimus. hec amantissima. hoc amantissimum  
T || mantem W || o [amans] W, o (a)mans D || et ab hoc f. O

ET PLVRALITER *hi et haec amantes et haec amantia, horum et harum et horum amantium, his amantibus* ET CETERA. calswâ gâd þâs: *stans* standende, *stantis*; *arans* erigende, *ambulans* gangende, *laborans* swincende, 5 *flans* blâwende and ôðre ungerîme.

XXXVIII. IN ENS. on *ens* geendjad þâs naman: *hic Ufens* âgen nama, *huius Ufentis*; *hic dens* þes tôð, *huius dentis*; GENERIS FEMININI: *haec gens* dêos mâgdð odðe þêod, *huius gentis*; *haec mens* þis môð, *huius* 10 *mentis*; GENERIS COMMVNIS: *hic et haec parens, huius parentis*, fæder and môðor (gyf hit bið PARTICIPIVM of ðâm worde *pareo* ic gehÿrsumge, þonne bið hit þrêora cynna); *hic et haec et hoc sapiens* wîs, *huius sapientis*. *sapiens* is âgðer gê nama gê PARTICIPIVM, and *insipiens* 15 *unsnotor* of ðâm gefêged is âfre nama. *nocens* ðerigende is nama and PARTICIPIVM and *innocens* underigende of ðâm gefêged ys âfre nama; forðâm ðe âle

1 hi [et he a]mantes W || amantis a. hd. zu -es F || amancia W || —2 dem. f. W 2 amantium W || [et—6 In] ens W 3—5 ù. f. T 3 stantis f. T 5 a. ó. u.] et cetera T 6 absatz nur U || zahl f. JOT || In] on T || on—naman f. T || on ens f. W || rasur hinter 2. ens U || geend.—7 âgen a. r. U || punkt unter i in geendjad wol zufällig h, endeþ W || þa J 7 â. n. in d. z. R || âgan T, owene W || hu. Uf. f. T || huius f. W || hufentis h, [uf]entis W || þes—8 dentis f. T || þes f. W 8 hu. f. W || dêos—9 gentis f. T || þes J, f. W || þeod † [m]æiþ W || hui.—haec f. W 9 haec—10 communis f. F || þ. m. h. f. T || þis f. W || hu. f. W 10 (hic and) 2. corr. F || paren(s) 1. corr. h || huius f. TW || rentis W 11 fæder—13 cynna f. T || f. a. m. gl. ù. parens huius R || fe[de]r W || moder JU || and gif W || bið f. O 12 [pa]reo W || gehersumie J, gehy(r)sum(ig)e R 13 parens ù. cunne gl. W (zu 52 7) || [hi]c W || hec aus hoc D || parens über sapiens 2. corr. F || wis—14 sapiens] entis W || wis h. f. T 14 sapiens is—participium] Comparatiuus. hic et hec sapientior. et hoc sapientius. Superlatiua (!). hic sapientissimus. hec sapientissima. hoc sapientissimum T || partici[pi]um W || and] et OU, callswa T, f. J 15 unsnotor—nama f. T || gefeged F || [no]ma W, naman J || derigende f. T 16 is—underigende f. O || is—and (vor innocens) f. JT || inno[cens] W || underigende—63 4 hoc f. T || vnderiendlic W 17 of—nama f. J || gefegede U, gefeged (eged a. hd. auf r.) F || (is) a. hd. F || (nama) R || forðam ðe HO, for[þe]n þe W, forðan ðe die ùbr.

PARTICIPIVM, þe byð gefêged þurh hine sylfne, byð âwend tô naman. on ðissere geendunge gâð ealle PARTICIPIA andwerdre tîde þâra þrêora gedêodnyssa: of ðâm worde *doceo* ic tæce bið *hic et hæc et hoc docens* tæcende, *huius docentis*; of *lego* ic ræde *hic et hæc et hoc legens* 5 rædende, *huius legentis*; of þâm worde *audio* ic gehÿre cymð *hic et hæc et hoc audiens* gehÿrende, *huius audientis*; and ôðre ungerîme.

XXXVIII. IN ONS. eft on *ons* geendjad þâs naman: GENERIS MASCVLINI *hic mons* þêos dûn, *huius montis*; *hic* 10 *fons* þes wyll, *huius fontis*; *hic pons* þêos brieg, *huius pontis*; GENERIS FEMININI *hæc frons* þis forewearde hêafod, *huius frontis* (*frons*, *frondis*, bið bôh on trêowe); GENERIS OMNIS *hic et hæc et hoc sons* seyldig oððe scæddig, *huius sontis*; ealswâ of ðâm gefêged *insons* 15 unseyldig, *insontis* ET CETERA.

XL. IN VNS. on *uns* geendjad âgene naman: *hic Aruns*, *huius Aruntis* ET CETERA.

1 particium *h* || þe *H* || gefêged] ge:sæged *F* || [su]lue *W* 2 [goþ] *W* 3 andweardre *J* || þære *DHJ* || -nesse *HJ*, iþeod[nes]se *W* 4 ic t. f. *W* || beoð *U* || *drei buchstaben* (doc?) *vor docens rad.* *O* || tæcende *f. OTW*, æ *aus e. a. D* 5 *huius f. TW* || cen[tis o]f *W* || of—hoc *f. T* || of *lego*] oleo *J* || ic r. *f. W* 6 rædende *huius f. TW* || :rædende *h* || gentis *W* || of þ. w. *f. T* || of *ganz*, þam *z. teil weg H* || [aud]io *W* || ic— 8 *huius f. T* 6. 7 ic geh. *f. W* || gehere *DH*, gehyrge *F* 7 geherende *J, f. W* 8 hu. *f. W* || entis *W* || a. ô. u.] et cetera *T* || odere *U* || un[irim]e *W* 9 *absatz nur U* || XXXIX *DH, f. JOTW* || In] on *T* || eft - naman *f. T* || e. on *ons f. JW*, i. d. z. *R* || endeþ *W* 10—16 *ü. f. T* 10 [mon]s *W* || þêos *f. W* || *huius f. TW* 11—13 *ü. und huius f. W* 11 hu. fo. *hic f. T* || bryge *J* 12 *huius f. T* || pon[tis g]eneris *W* || pont:is *F* || femini *J* || hæc] hêe *T* || -ward *O* 13 *huius f. T* || tis *W* || dis *W* || b. b. o. t. *gl. R, f. TW* 14 *omnes T* || [hec et h]oc *W* || seyldig—15 *insons f. J* 14. 15 sc. o. sc. *gl. R, hinter sontis W* 15 scæddig *U* || *huius f. TW* || ea. of d. g. *f. T* || iue[iged] *W* 16 vnsculdi *h. gen. W* || et c. *f. T* 17 *absatz nur U* || XL *f. JOTW* || In] on *T* || on u. g. *f. T* || (on *uns*) *l. corr. h, f. W* || geendad *U*, endeþ *fast ganz weg W* || [owene—64 1 endeþ] *W* || agen *TU* || nama *U* 18 ar(v)ns *aus arans O*, arruns *J* || *huius f. T* || arruntis *J* || et c. *f. T*



XLI. IN YNS. on *yns* geendad ân grêcisc nama  
 GENERIS FEMININI: *haec Tyryns, huius Tyrynthis.*

XLII. IN ARS. on *ars* geendjad þás naman: *hic*  
*Mars* âgen nama, *huius Martis*; *haec ars* þes cræft,  
 5 *huius artis*; *haec pars* þes dâel, *huius partis* ET CETERA.

XLIII. IN ERS. on *ers* geendjad þás naman: *hic et*  
*haec et hoc iners* cræftlêas, *huius inertis*; *hic et haec*  
*et hoc sollers* menigtýwe, *huius sollertis*; *hic et haec et*  
*hoc expers* orhlyte odde bedæled, *huius expertis.*

10 XLIII. IN ORS. on *ors* geendjad þás naman: *hic*  
*Mauors* âgen nama, *huius Mauortis*; GENERIS FEMININI: *haec*  
*choors* des drêat, þæt is, lytel wered, *huius choortis*;  
*haec sors* þis hlot odde hlyt, *huius sortis*; *haec mors*  
 þes dêad, *huius mortis*; TRIVM GENERVM: *hic et haec et*

1—2 *f. T* || absatz nur *U* || XLI *f. JO* || on *yns f. OR* || geendjad  
*J*, -iad *U*, -iad mit rad. i *F* || ân] an *aus* on *hR* und an *noch*  
*einmal* darüber 1. corr. *h*, on *U* || grecisce naman *U* || grigcis *W*  
 2 femini *FJ*, femiñ *H* || *hic* (zu *hec a. hd.?* *D*) *DHOU* || *tyrins U*,  
*tirins W* || *huius f. W* || *tyrinthis DHJO*, *tyrynthys hR*, *tirinthis W*,  
*tyrintis U* 3 absatz nur *U* || XLII *f. JOTW* || In] on *T* || on—  
 naman *f. T* || on *ars f. W* || endeþ *W* 4 âgen—*Martis f. T* || â. n.  
*gl. R*, âgen: nama: (e, bez. n rad.) *h*, owene nome *h. martis W* ||  
*huius f. W* 4 5 ü. und *huius f. T*, þes *u. hu. f. W* 5 compa-  
 rañ hinter *artis T* || del *h. partis W* || *partis] artis F* || et cetera *f. TU*  
 6 absatz nur *U* || XLIII aus XLIII *R*, XLIII *h, f. JOTW* || In] on  
*T* || on—naman *f. T* || on *ers f. W* || endeþ *W* 7 iners *O* || —9 ü.  
 hinter *gen.*, der ohne *huius stcht*, *W* || cr. hu. *f. T* || *inartis J*, *inartis*  
 zu -e- v. a. *hd. F*, *ertis W* || *hic—8 sollertis f. T*, von *gz. hd. nach-*  
*getragen F* 8 *sollers* (t rad.) *O*, *solleris J* || mænig- *HR*, mæni-  
*FU*, -mænig- *J* || *lertis W* 9 o. o. b. *gl. R*, *f. T* || *huius f. T* 10 ab-  
 satz nur *U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || on—11 *Mauortis f. T* || on  
 ors *f. W* || endeþ owene nomen *W* 11 â. n. *huius f. W* || *uortis*  
*W* || g. f. *f. W* || femiñ *H* 12 *coors UW*, *hóors T*, ho von c. *auf r. h* ||  
 þes—wered *gl. R*, *f. T* || s in þes *auf r. J*, *f. W* || werod *HJ* || *huius*  
*f. TW* || *coortis U*, *hóortis T*, vor ü. *W* 13 þis—*huius f. T* || þ. h.  
 o. h. *gl. R* || þes *J*, *f. W* || hlyt odde hlot *OU* || o. hlyt *huius f. W*  
 || lyt *J* || *sortis vor ü. W* 14 þes—*mortis f. T* || þ. d. hu. *f. W* ||  
 tr. g. *f. W*



*hoc concors* geðwære, *huius concordis*; *hic et haec et hoc discors* ungedwære, *huius discordis*; *hic et haec et hoc consors* efenhlytta, *huius consortis* ET CETERA.

XLV. IN VRS. ân nama geendað on *urs* TRIVM GENERVM, þæt is drêora cynna: *hic et haec et hoc Tiburs*, 5 *huius Tiburtis*, GENTILE NOMEN dêodlic nama.

XLVI. IN VLS. ân nama befyld on *uls* GENERIS FEMININI: *haec puls* ðes brîw, *huius pultis*.

XLVII. IN EMS. ân nama geendað on *ems* GENERIS FEMININI: *haec hiems* ðes winter, *huius hiemis*. 10

XLVIII. IN ABS geendjad twegen naman, ân COMMVNIS GENERIS: *hic et haec Arabs* arabise man (of þâm lande ARABIA), *huius Arabis*; ôðor FEMINIVM: *haec trabs* þes bêam, *huius trabis*.

1 2. c in concors aus e. a. b. (s?) rad. O, (con)cors 1. corr. F, consors T || —<sup>3</sup> ü. und huius f. T || geþwære aus geþweare D || —<sup>3</sup> hu. f. W || consortis T, vor. ü. W || hic—<sup>2</sup> discordis v. gz. hd. nachgetr., aber verblasst und zum teil beim einbinden weggeschnitten F || hic—hoc f. T <sup>2</sup> concors T || ü. hinter discordis W || concordis T || hic—hoc f. T || et hoc f. U <sup>3</sup> discors T || æfen- R, -hlyta FJ. euenlote W || consortis aus -tus F, vor ü. W, discordis T <sup>4—6</sup> f. T <sup>4</sup> absatz nur U || zahl f. JOW || In—on urs] in ur (!) on urs geendiaþ an n. J || ân—<sup>5</sup> cynna f. W || an aus on R || geend:ad (i rad.) R, -diad F <sup>5</sup> þæt—cynna gl. R || tyburs DHhJR, tyburs aus tyburis 1. corr. F <sup>6</sup> huius f. W || tyburtis DHhJU, (tibur)tis 1. corr. F || .i. þeodlic W <sup>7</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW || In] on T || ân—feminini f. TW || ân—uls] on uls b. an n. J || byfyld U, gefylþ H || generis feminini generis U <sup>8</sup> d. b. hu.] f. T, bri hinter pultis W <sup>9</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW || in ems hec dens tis toþ durch puncte getilgt W || In] on T || emps U || ân—<sup>10</sup> fem. f. TW || on ems g. an n. J || geend:ad (i rad. R), geendiað F || emps U <sup>10</sup> fem. gen. J || femini F || byemps U, yems W || — 74 <sup>6</sup> ü. ohne dem. hinter gen. ohne huius W || d. w. hu. f. T || hiem(i)s R, hiems J <sup>11</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW || In] on T || abs] obs on obs J || ge. t. n. ân f. TW || ân] on H <sup>12</sup> com. gen. f. W || generis f. T || arabise —<sup>13</sup> huius f. T || man—<sup>13</sup> Arabia f. W || ar. mann gl., das übr. in d. z. R || man] naman U || þâm f. U <sup>13</sup> ôðor O, f. TW, oder die übr. || fem. f. W <sup>14</sup> þ. b. hu. f. T || a von trabis zum teil, bis ganz weg H

XLVIII. IN EBS CORREPTAM. ân nama geendað on scortne *ebs* OMNIS GENERIS, þæt is, ælc es cynnes: *hic et haec et hoc caelebs* clæne odðe heofonlic, *huius caelibis*.

5 L. IN EBS PRODUCTAM. on langne *ebs* geendað ân nama FEMININI GENERIS: *haec plebs* ðis folc, *huius plebis*. is êac geoweden *haec plebes*, *huius plebei* on ðære fiftan declinunge.

10 LI. IN OBS. on *obs* geendað *haec scrobs*, *huius scrobis*. *scrobs* ys pytt odðe ðic.

LII. IN YBS. on *ybs* geendað ân nama MASCULINI GENERIS: *hic calybs* ðis isen, *huius calybis*.

LIII. IN VRBS. on *urbs* geendað ân nama GENERIS FEMININI: *haec urbs* ðêos burh, *huius urbis*.

15 LIIII. IN APS. on *aps* geendað ân nama GENERIS FEMININI: *haec daps* þêos sand odðe êstmete, *huius dapis*.

~~~~~  
<sup>1</sup> *absatz nur U || zahl f. JOTW || In*] on *T || eps OT || correptam*—<sup>2</sup> *cynnes f. T || corr.*—*nama f. W || ân*—<sup>2</sup> *ebs*] on *sc. oþs (!)* *g. an n. J || gendað R*, *endeþ W* <sup>2</sup> *omnis—cynnes f. W || þ. is* *â. c. gl. R* <sup>3</sup> *cl.—hu. f. T || clane U || heofonlic ð. heafodlic 1. corr.* *F* <sup>4</sup> *celebis T*, *zweites i aus e. a. D* <sup>5</sup> *absatz nur U || zahl f. JOTW || In*] on *T || (e)bs H*, *eps T || on*—<sup>6</sup> *nama f. T || on* *l. ebs f. W || lagne H || endeþ W* <sup>6</sup> *naman U || generis feminini T || ð. f. h. f. T* <sup>7</sup> *is*—<sup>8</sup> *f. T || hec plebeus W || hu. f. W || ei in plebei auf r. R* <sup>9—10</sup> *f. H* <sup>9</sup> *absatz nur U || zahl f. JOTW || In*] on *T || on obs g. f. T || on obs f. W || geendað ân nama haec J || gendað h*, *endeþ W || ic pytt gl. ð. dem 1. scrobs R*, *þis pyt odðe ðic hinter dem 1. scrobs J || huius f. TW || scr. ys p. o. d. f. JT || scrobs ys f. W || ys pytt f. R || o. dic (e über e widerholt) ð. dem 2. scrobs R* <sup>11</sup> *absatz nur U || LI H, f. JOTW || In ybs f. T || ibs beide male U, das erste n. W || on ybs f. W || geen.*—<sup>12</sup> *gen. f. T || endeþ W* <sup>12</sup> *calyps HJ, -ibs RW, -ips D || ð. i. h. c. f. T || stel ð. isen von späterer hd. FO, steel W || calibis FhU, calybs DR, libis W* <sup>13</sup> *absatz nur U || LII H, f. JOTW || In urbs f. T || on urbs f. W || g. ân n. f. T || gendað R, endeþ W || nama: R* <sup>13, 14</sup> *gen. fem. auf r. U, f. g. W* <sup>14</sup> *femini J || ð. b. h. f. T* <sup>15</sup> *absatz nur U || LIII H, f. JOTW || In aps f. T || abs beide male R || on aps f. W || geendað*—<sup>16</sup> *feminini f. T || endeþ W* <sup>15, 16</sup> *fem. gen. J* <sup>16</sup> *þ. s. o. e. gl. R, f. T || so[nd]e W || huius f. T*

LV. IN EPS. on *eps* geendjad þás naman GENERIS MASCVLINI: *hic manceps* þes ðêowa mann, *huius mancipis*; *forceps* tang, *forcipis*; *auceps* fugelere, *aucipis* VEL *aucupis*; *adeps* rysel odde *adipes*. þás ôðre synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec princeps* þes and ðêos 5 ealdor, *huius principis*; *hic et haec múniceps* burhealdor, *huius municipis*; *hic et haec particeps* þes and ðêos dâel nymend, *huius participis*; *hic et haec anceps* twÿnigend odde twÿhêafdede odde twÿcegede, *huius ancipitis*. calswâ *biceps* twÿcegede odde twÿ- 10 hêafdede; *triceps* þrÿhêafdede, *tricipitis*; *praeceps* forðheald odde rêdelêas. þás gefêgedan naman macjad ABLATIVVM on scortne *e* and on langne *i*: *ab ancipite* VEL *ancipiti*, and menigfealdne GENITIVVM on *ium*: *ancipitium*; *a bicipite* VEL *bicipiti*, *horum et harum bicipitium* ET CETERA.

LVI. IN OPS. on *ops* geendað ân nama GENERIS FEMININI: *haec ops* ðêos spêd, *huius opis*, and drêora cynna of dâm gefêged *hic et haec et hoc inops* ðes and ðêos and

<sup>1</sup> *absatz* nur *U* || LIII *H*, *f. JOTW* || In *eps f. T* || ebs beide male *O* || on *eps f. W* || g. þ. n. *f. T* || endeþ *W* || þa *J* <sup>1</sup> <sup>2</sup> m. gen. *W* <sup>2</sup> ma[nceps] *cipis* þeoumon *W* || —<sup>12</sup> *ü. f. T* || ðeawa *R* || mann *f. OU* || *huius f. T* <sup>3</sup> [forceps—<sup>13</sup> on l. i] *W* || *forcipis f. J* || *aucep(e)s T* || fuge(le)re *I. corr. F* <sup>3</sup> <sup>4</sup> *antipis* uel *aucipis F* <sup>4</sup> *aucupis aus* *aucipis h* || rysl *DHh* || odde *f. JT* || *adipes zu adipis v. a. hd. O*, *adipis T* || þ. ô. s. *f. T* <sup>6</sup> *huius—haec f. T* <sup>7—10</sup> *huius f. T* || mun(i)-*cipis F* || *hic et haec f. T* <sup>7</sup> <sup>8</sup> (and þeos) *U* <sup>8</sup> *hic et h. f. J* <sup>9</sup> *twyegede J* <sup>10</sup> :*ancipitis F* || ealswâ *f. T* || *byceps H*, *dahinter bicipitis T* || *twyegede J* <sup>11</sup> *e in triceps aus i, s und þr. auf r. D* || -dode *F* || *tricipitis aus -putis F* || *preci(i über unterpunctiertem e)-pitis hinter preceps T* <sup>12</sup> gef. naman *f. T* || gefegedon *U* <sup>13</sup> scortne] langne *J* || lagne *HU* || ab—<sup>14</sup> *ancipiti f. T* <sup>14</sup> *ancipite | :: R* || uel —<sup>15</sup> *a f. W* || mænig- *JR*, -fealde *J* <sup>15</sup> *accipitium F*, *anticipium J* || ab *ancipite U* || uel *bicipiti f. W* || uel *a T*, uel *ab U* || *ancipiti U* <sup>15</sup> <sup>16</sup> *bicipitium O*, *ancipitium U*, *ancipicium † bicipicium W* <sup>17</sup> *absatz* nur *U* || LVI: (I r.) *D*, *f. JOTW* || in o. on o. a. r. *F* || in *ops f. T* || obs beide male *O* || on *ops f. W* || geendað nama *f. T* || geendiad *F*, endeþ *W* || f. g. *TW* <sup>18—68</sup> <sup>2</sup> *ü. f. T* || and—<sup>19</sup> gefêged *f. T* <sup>19</sup> *iueiede W* || inops] in *ops O*

þis unspêdige, *huius inopis*. Þá ôðre synd grêcisce: *hic ydrops* þêos wætersêocnys, *huius ydropis: ydropicus* byð se wætersêoca and *ydor* wæter, *ydria* wæterfæt ET CETERA.

5 LVII. IN YPS geendað *hic cynyps* þes stânbucca, *huius cynyphis*.

LVIII. IN IRPS. on *irps* geendað ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic stirps* ðes stybb, *huius stirpis*. se ylea nama is êac GENERIS FEMININI, þonne hê getâcnað ofspringe.

10 LVIII. IN AX CORREPTAM. on scortne *ax* geendað *haec fax* þes blysa, *huius facis*. âlc nama, þe geendað on *x* odðe on twâm consonantem, byð lang on NOMINATIVO, ac se VOCALIS byð gescyrt on ðâm ôðrum casum.

15 LX. IN AX PRODUCTAM. on langne *ax* geendjad þâs

~~~~~  
<sup>1</sup> ungespedige *U*, vnspedi *W* || *huius f. T* || þá ô. s. g. *f. T* || beoþ *W* || grêcisce *f. O* <sup>2</sup> ydrops (i *rad.*) *F* || weterseocnyss *R*, *f. W* || hu. *f. T* || *hydropis h*, *idropis O* || *ydropicus*—<sup>4</sup> *cetera f. T* (vgl. zu <sup>5</sup>) || *ydropicus*—wætersêoca *f. W* <sup>3</sup> bið se w. *gl. R* || beoð *U*, *f. J* || se *f. U* || and *f. JW* || *hydor R* || and *ydria HW* || *ydr(ê)a a. hd. F*, *idria OW* <sup>4</sup> et c. *f. W* <sup>5</sup> *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || *inyps T*, *iu eps J*; *dahinter* on *eps J*, on *yps H* || *ips W* || geendað *hic f. T* || *eudeþ W* || ân nama *vor hic J* || *cynyps JR*, *cupyps W* || þes st. h. c.] *ydropicus* and *ydor ydria et cetera T* || *bu von -bucca ganz, das erste c zum teil weg H* <sup>6</sup> *cyniphys DHhR*, *cynipis aus -phis O*, *cyniphis FJU*, *cupiphus W* <sup>7</sup> *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In *irps f. T* || *yyps beidemal alle. hss. ausser W* || on *irps f. W* || g. ân nama *f. T* || *eudeþ W* <sup>7. 8</sup> *generis masculini T* <sup>8</sup> *generis—ylea, soweit in d. zeile, auf r. R* || *styrps alle ausser UW* || ð. st. h. *f. T* || *styrpis alle ausser UW* || se—<sup>9</sup> *getâcnað*] and eft hec *styrps T* <sup>9</sup> *fem. gen. W* <sup>9. 10</sup> *ofspring DFhRU*, *-i(n)cg H*, *-ge J*, *ofs(p)rync T* <sup>11</sup> *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || *correptam f. O* || on—geendað *f. T* || on sc. *ax in d. z. R*, *f. W* || *gendað R*, *eudeþ W* <sup>12</sup> *p. b. hu. f. T* || *s von þes nachträglich U* || *blisa RU*, *blysa H*, *blase † brond W* || âlc—<sup>69</sup> <sup>1</sup> *naman f. T* || þe *f. H*, þet *W* || *eudeþ W* <sup>13</sup> *x*] *ex O* || oþer *W* || *consonantes W* || beoð *U* || on *f. J* <sup>14</sup> *uocalis*] *uocatiuus RU*, *uocatif W* || *o in oðrum aus e. a. h* <sup>15</sup> *absatz nur U* || *zahl f. JOW* || on l. *ax f. W* || *la(n)gne H* || *eudeþ W*



naman: *haec pax* þêos sybb, *huius pacis*; TRIVM GENERVM  
*hic et haec et hoc audax* þes and dêos and þis dyr-  
 stige, *huius audacis*. ealswâ gâð þâs: *capax* numol  
 odde gefyndig, *rapax* rêafigende, *contumax* tôðunden  
 odde môdig, *fallax* lêas, *verax* sôðfæst, *ferax* wæstm- 5  
 bâre, *sagax* glêaw, *fugax* flugol odde earh, *tenax*  
 fæsthafol, *cdax* etol, *loquax* sprecol, *minax* þêowi-  
 gende ET CETERA. and ealle þâs habbað langne a on  
 eallum casum and macjað ABLATIVVM on e and i: *ab hoc*  
*et ab hac et ab hoc audace* VEL *audaci* ET CETERA. 10

LXI. IN EX CORREPTAM. on scortne *ex* geendjað þâs  
 naman: *hic grex* þêos êowd, *huius gregis*; *hic remex*  
 ðes rêðra, *huius remigis*; *hic* VEL *haec silex* ðes flint,  
*huius silicis*; *hic* VEL *haec cortex* rind, *huius corticis*;  
*haec illex* æcerspranca odde âc, *huius ilicis*; *haec carex* 15  
 þis seeg, *huius caricis*; *hic et haec et hoc supplex*

1 feminini generis vor hec T || p. s. f. T, þe ossibus (!) J || huius  
 f. T || tr. g. f. W 2 þes—3 huius] dyrstig gl. T, dursti W || and  
 þis d.] andyrstige O 2 3 dy(r)stige 1. corr.? h 3 audacis] dacis W,  
*dahinter noch* COMPARATIVUS. *hic et hec audacior.* et *hoc audacius.*  
 Superlatiua (!). *hic audo(!)cissimus.* hec *audocissima.* hoc *audoc-*  
*cissimum* T || e. g. p. f. T || allswa F || geþ W || þâs f. HOW || nimel  
 W 4 odde] † T, oþer W || fyndig F || *contumax aus -mox (a. hd.?)*  
 F || modi † toþunden W 5 odde] † T || wasm- JT 6 -here T ||  
 glêaw U || fluwol † fleme † earh W || flugel J || † ærh T 7 -haful  
 U || ætol U || sprecol mit *unterpunctiertem* r T, specol DHO 7 8  
 þeowigende zu þredtigende von a. hd. F, þewende JU, þeourake  
 W 8 et c. and f. W || ealle—9 and] hig T || langna a H 9 and  
 on i JTW || *ab hoc*—10 *ab hoc* f. T 10 et c. f. UW 11 *absatz*  
 nur U || L:XI (I rad.) D, f. JOTW || In on T || *cerreptam* Fh || on  
 —12 naman f. T || on sc. ex f. W || (e)x D || endeþ f. W 12 þêos  
 f. T, þes J || eowed T || h. gregis f. T || gregis *ausnahmsweise* (zu  
 65 10) h. ü. W 13 ðes f. T || huius f. T || migis W || hic—14 silicis  
 f. J || uel] et uel U || sylex O, filex T || ðes f. T 14 huius f. T ||  
 licis W || uel] et U || haec] hoc zu hec und noch ec darüber 1. corr.  
 h || hrind T, þes rind J || huius f. T || ticis W 15 haec i.—ilicis ü.  
 d. z *nachgetragen* 1. corr. h || æcerspranga DHT, æcernspranca F  
 || o. âc hu. f. T || o. âc gl. über ilicis R || oþer W || ilicis *ausnahms-*  
*weise* h. ü. W || haec f. T 16 þis—caricis f. T || sege JR || ricis W ||  
 hic—70 1 supplexis ü. d. z. 1. corr. h, f. J



êadmôd, *supplicis*; *hic et haec et hoc simplex* ânfeald, *duplex* twýfeald, *triplex* drýfeald ET CETERA.

LXII. IN EX PRODVCTAM. on langne *ex* geendjad þás: *hic rex* þes cyninge, *huius regis*; *haec lex* þêos â,   
 5 *huius legis*; *hic et haec et hoc exlex* útlaga odde bútan â, *huius exlegis* ET CETERA.

LXIII. IN IX CORREPTAM. on scortne *ix* geendjad þás naman: *hic calix* þes calic, *huius calicis*; *haec nix* þes snâw, *huius niuis*; *haec pix* ðis pic, *huius picis*;   
 10 *haec salix* þes wíþig, *huius salicis* ET CETERA.

LXIII. IN IX PRODVCTAM. on langne *ix* geendjad þás naman: *hic Fenix* (swâ hâtte ân fugel on arabiscere dêode, sê leofað fif hund geâra and æfter dêade eft ârist geedcucod; and se fugel getâcnað úrne ârist on   
 15 ðâm endenêxtan dæge), *huius Fenicis*; GENERIS FEMININI: *haec cornix* þêos ceô; *haec ceruix* þes hnecca, *huius ceruicis*; *hic* VEL *haec radix* ðes wyrtruma, *huius radi-*

<sup>1</sup> eadmod *hinter* *supplicis* *h*, *f*. *T* || *plicis* *W* || *hinter* *supplicis* *folgt* *Comparatiuus*. *hic* et *hec*. *Supplicior*. et *hoc* *Supplicius*. *Syperlatiua* (!). *hic* *supplicissimus*. *hec* *supplicissima*. et *hoc* *supplicissimum* *T* || *hic—hoc*] *eallswa* *T*, also *W* || *hec* *aus* *hoc* *F* || an *in* *anfeald* (*von* *gz. hd.?*) *für* *rad.* *pry* *F* <sup>2</sup> *duplex—dryfeald* (*verblasst*) *nachgetragen* *1. corr.* *F* || *duplex* *JOTÛ*, *f*. *W* || *tw.* *f.* *TW* || *triplex* *pre]ofold* *W* || *dr.* *f.* *T* || et *c.* *f.* *W* <sup>3</sup> *absatz* *nur* *U* || *LXII* *aus* *LXIII* *R*, *f.* *JOTW* || on *ex* *correptam* *T* || *ex* *das* *erste* *mal* *h* || on—þás *f.* *T* || on *l.* *ex* *f.* *W* || *endeþ* *þ[eos—*<sup>4</sup>*lex legis]* æ *W* || þás naman *J* <sup>4</sup> þes *c.* *h.* *f.* *T* || *cyning* *DFHhJU* || þ. â *hu.* *f.* *T* || þeos] þes *J* <sup>5</sup> *exlex* *l[egis vtl]awe* *W* || [t *b.* æ—71 <sup>10</sup> *mearca*] *W* || *o.* *b.* æ *gl.* *R* || *odde*] t *T* <sup>6</sup> æ *aus* & *T* || *huius* *f.* *T* <sup>7</sup> *absatz* *nur* *U* || *zahl* *f.* *JOT* || *In*] on *T* || on—<sup>8</sup> naman *f.* *T* <sup>8</sup> *ü.* *f.* *T* || *hic* *nix* *J* <sup>9</sup> *p.* *s.* *f.* *T* || þes] þeos *J* || *n(i)uis* *H* || ð. *p.* *h.* *f.* *T* <sup>10</sup> þes *f.* *T*, þis *U* || *huius* *f.* *T* || *li* *von* *salicis* *über* *getülgt* *ti* *1. corr.* *h* <sup>11</sup> *absatz* *nur* *U* || :*LXIII* *D*, *f.* *JOT* || *In*] on *T* || on—<sup>12</sup> naman *f.* *T* || *geendjad* *f.* *J* <sup>12</sup> *swâ—*<sup>15</sup>*dæge* *f.* *T*, *in* *d.* *z.* *R* || :on *R* || *arabiscere* *H*, *arabistre* *J* <sup>13</sup> *etter* *D* <sup>14</sup> *arisþ* *HJ*, *arisð* *D* || *fugol* *J* || *ure* *O* || *ærist* *weg* *H* <sup>15</sup> *-nehstan* *JR* || *genr* *H* || *femini* *J* <sup>16</sup> þeos *f.* *T* || *am* *rande* *rechts* *hec* *pix* *picis* [*h*] *ec* *nix* *niuis* *hd.* *12.* *jhd.* *H* || þ. *h.* *f.* *T* || (*h*)*necca* *ds.* *hd.* <sup>2</sup> *U* <sup>17</sup> *uel*] et *HO* || ð. *w.* *f.* *T* || *wyrtruma* *DhR*

*cis*; TRIVM GENERVM: *hic et haec et hoc felix* gesâlig, *huius felicis*; *hic et haec et hoc pernix* swyft, *huius pernicious*; *haec nutrix* þêos fôstormôdor, *huius nutricis*; *haec uictrix* þêos sigefæste, *huius uictricis* and ealle ôdre þyllíce, þe cumað of werlicum namum: *hic cantor* 5 þes sangere, *haec cantrix* þêos sangystre; *lector* râdere, *lectrix* râdestre; *doctor* lârêow, *doctrix* lârestre ET SIMILIA. þâs bêod geðeodde tô NEVTRVM on gebîgedum casum, swâswâ ys gecweden *uictricia tollite signa* nymað þâ sigefæstan mearca: nis swâ ðeah 10 gewunelic *hoc uictrix*, ac on ðâm gebîgedum casum.

LXV. IN OX CORREPTAM. on scortne *ox* geendað ân nama FEMININI GENERIS: *haec nox* ðêos niht, *huius noctis* and ân of ðâm gefêged þrêora cynna: *hic et haec et hoc pernox* þurhwacol, *huius pernoctis*. on ðisum twâm na- 15 mum ys se *o* scort on gecynde, ac ðâ twegen CONSONANTES *c* and *t* hine ðôð langne.

LXVI. IN OX PRODVCTAM. on langne *ox* geendjað þâs naman: GENERIS FEMININI *haec uox* ðêos stemn, *huius uocis*; OMNIS GENERIS âlces cynnes *hic et haec et hoc* 20

1. 2 ges. hu. f. T<sup>1</sup> 1 g von geselig wegradiert, darüber y sely (vor s ein i getilgt) von späterer hd. F<sup>2</sup> 2. huius f. T<sup>3-4</sup> ü. und huius f. T<sup>3</sup> þes J || foster- HJU, -moder J<sup>4</sup> and—<sup>5</sup> sangere f. T<sup>5</sup> namū wie es scheint (aber der strich sehr verblasst) H, -um aus -am R, mannum J<sup>6</sup> þêos—<sup>7</sup> lârestre f. T || sangestre U, sang|gestre J<sup>7</sup> rædystre FhRU, -istre J || doctor—<sup>8</sup> lârestre f. J<sup>8</sup> lærystre FhU, læristre R, lærest (hinter t ein e radiert) O || þâs—<sup>11</sup> casum f. T<sup>8</sup> 2. c in uictricia aus x a. hd. F<sup>10</sup> þas O || sigefæsta F || mear(c)a U<sup>11</sup> ac f. J || ðâm f. J<sup>12</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW, V auf r. D || In] on T || on—<sup>13</sup> generis f. T || on sc. ox f. W || geendiaþ J, endeþ W<sup>13</sup> femini J, ini auf r. U || ð. n. h. f. T || niht f. W<sup>14</sup> and—cynna f. T || an aus on U || ðan U<sup>15</sup> huius f. T || noctis W || hinter pernoctis noch Comparatiuus. hic et hæc pernoctior T || on—<sup>17</sup> langne f. T || on] of H || þissum J<sup>16</sup> se o scort (seeort DFHhJRU) seo scortnys O || twege D<sup>17</sup> long W<sup>18</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW, VI aus III D || In] on T || on—<sup>19</sup> fem. f. T || on l. ox f. W || endeþ W<sup>19</sup> gene femini J, f. g. W || ð. st. hu. f. T || ü. f. W<sup>20</sup> om.—cy. f. W || â. c. f. T || et hec—72<sup>1</sup> uelocis am rante rechts 1. corr. h

*uelox* s wyft, *huius uelocis*; *hic et haec et hoc atrox* wælhrêow, *huius atrocis*; *hic et haec et hoc ferox* rêðe, *huius ferocis* ET CETERA.

LXVII. IN VX CORREPTAM. on scortne *ux* geendjap  
 5 þâs naman: *hic Volux* âgen nama, *huius Volucis*; *haec nux* þêos hnutu, *huius nucis*; *haec crux* þêos rôd, *huius crucis*; *hic et haec dux* þes and ðêos lâttêow odðe heretoga, *huius ducis*; *hic et haec et hoc trux* wælhrêow odðe rêþe, *huius trucis*.

LXVIII. IN VX PRODVCTAM. on langne *ux* geendjad  
 10 ðâs naman: *hic Pollux* âgen nama, *huius Pollucis*; *haec lux* þis lêoht, *huius lucis*.

LXVIII. IN YX. on *yx* geendjad þâs naman: *hic*  
 15 *sandyx* þis wâd, *huius sandycis*; *haec Styx* hellemere, *huius Stygis*.

~~~~~

<sup>1</sup> swyft *huius f. T* || — <sup>2</sup> *gen. f. W* || (h)uius *h* || *hinter uelocis noch* Comparativvs. *hic et hæc uelocior T* || h. et h. et h.] *f. T*, ealswa gaþ *J* || *hic am rande links v. a. hd. h* || *atrox auf r. U* <sup>1. 2</sup> wælreow *J, f. T* <sup>2</sup> *huius f. JT* || *hic* — <sup>3</sup> *ferocis f. W* || h. et h. et h.] *f. JT* || *f in ferox auf rasur R* <sup>3</sup> *huius f. JT* || et c. *f. W* <sup>4</sup> *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || on — <sup>5</sup> naman *f. T* || on sc. *ux f. W* || *x vom 2. ux auf r. u. x drüber J* || geend(i)ap *J*, endeþ *W* <sup>5</sup> a. n. *gl. R*, owene nome (*hinter gen.*) *W*, propria (!) nomen *T* || hu. V.] generis feminini *T* <sup>6</sup> þ. hn. hu. *f. T* || nutu *J, f. W* || *haec f. TW* <sup>6. 7</sup> þ. r. h. c. *f. T* <sup>6</sup> s von þeos z. t. *auf r. U* <sup>7</sup> þ. a. ð. *f. T* || lateow *DHRT* <sup>8</sup> o. h. *gl. R* || odðe] † *JT* || hu. d. *f. T* || *ucis W* || *über trux a. hd. cruel F*, *atrox † ferox gl. U* <sup>8</sup> wælreow *J* || o. r. *gl. R* || odðe] † *T* || re von rede aus *etwas anderen?* *R* || *huius f. T* <sup>10</sup> *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || on — <sup>11</sup> *Pollucis f. T* || on l. *ux f. W* || endeþ *W* <sup>11</sup> a. n. *gl. R*, owene nome *h. gen. W* || *lucis W* <sup>12</sup> þis l. *f. T* || leoh *H, f. W* <sup>13</sup> *absatz nur U* || LXIX *U, f. JOTW* || In *yx f. T* || *ix beide male O, hinter in W, hinter on T* || on *yx f. W* || geend. — naman *f. TW* || nam *H* || *hic weg H* <sup>14</sup> *sandix DFHORTUW* || þis w. *f. U* || þis *f. T* || *huius f. T* || *sandicis DFHORTU*, *dicis W* || *stix TUW* <sup>14. 15</sup> hell. hu. *St. f. T* <sup>15</sup> *stygys O, stigis RÜW*

LXX. IN AEX. on *aex* geendað ân nama: *haec faex* þâs drosna, *huius faecis*.

LXXI. IN AVX geendað ân nama: *haec faux* þes gôma, *huius faucis*.

LXXII. IN ALX. on *alx* geendjað twegen naman: *haec falx* þes sicol, *huius falcis*; *haec calx* des cealestân, *huius calcis*: mid dâm naman bið êac getâenod hô odde ende.

LXXIII. IN ANX. on *anx* geendað ân nania: *haec lanx* þêos wâge odde sealu, *huius lancis*. 10

LXXIII. IN VNX. on *unx* geendað ân nama: *hic et haec coniunx* þes and dêos gemaca, *huius coniugis*.

LXXV. IN ARX. on *arx* geendað ân nama: *haec arx* þis wîghûs, *huius arcis*.

LXXVI. IN AC. on *ac* geendað ân nama NEVTRI 15  
GENERIS: *hoc lac* þêos meoloc, *huius lactis*.

1 absatz nur U || zahl f. JOTW || In aex f. T || erstes aex aus æx D, ex JOUW, :ex H || on—nama f. W || zweites aex aus æx D, ex JOTU, :ex FH || g. ân n. f. T || geendiad FU || hec a. hd. aus e F || fex alle 2 p. d. f. T || fecis alle 3 absatz nur U || zahl f. JOTW || In] on T || über (hinter JH) In aux noch on aux JHR || g. ân n. f. TW || über faux a. hd. ioue F || þes f. T 4 coma U || fa(u)cis 1. corr. h 5 absatz nur U || zahl f. JOTW || In alx f. T || als beide male O || on alx f. W || g. tw. n. f. T || geendað U, endeþ W || nama J 6 þes f. T || calx] c v. a. hd. ü. undeutlichem c F, tales J || des f. T 7 mid—8 ende f. T || mid—getâcnod] oþer (das sich nach bem. zu 65 10 sogleich an chalcston anschliesst) W || namum U 8 hō] o O || .i. hic calx über ende von einer hd. des 12. jhd. H 9 absatz nur U || zahl f. JOTW || In anx f. T || on anx f. W || zweites anx] a(n)x U, aus am 1. corr. Fh || g. ân n. f. T || geendiad U, endeþ W 10 la(n)x U, darüber a. hd. esquiele F || ü. f. T || scale HJ 11 absatz nur U || zahl f. JOTW || In unx f. T || on unx f. W || g. ân n. f. T || endeþ W || feminini generis vor hic W 12 coniux HW || ü. f. T || þeos aus þes F, þes H || coniugis O 13 absatz nur U || zahl f. JOTW || In arx f. T || on arx f. W || g. ân n. f. TW || túr ü. arx a. hd. F 14 þis f. T || wighus gl. ü. 2. arx z. 15 T, w aus p v. a. hd. F 15 absatz nur U || zahl f. JOTW || In ac f. T || hac W || on-ac f. W || g. ân n. f. TW || geendað (i rad.) R || neutri] n im text (wie oft) u. neutri darüber gl. W (ebenso 74 1 u. 2) 16 a in lac aus o (v. a. hd.?) H || þeos f. T || meole DFHhJRTU, f. W || tis W



LXXVII. IN EC. on *ec* geendað ân nama NEVTRI  
 GENERIS: *hoc allec* ânes cynnes *fisc*, *huius allecis*.

LXXVIII. IN VT. on *ut* geendad ân nama NEVTRI  
 GENERIS: *hoc caput* þis hêafod, *huius capitis* and of ðâm  
 5 gefêgede *hoc sinciput* healf hêafod, *huius sincipitis*;  
*hoc occiput* se æftra dâel ðæs hêafdes, *huius occipitis*.

Gyt syndon sume geendunga tô êacan þisum getele:  
*huiusmodi* þus gerâd, *huiusmodi homo* ðus gerâd man,  
*huiusmodi homines* ðus gerâde men; ealswâ tô FEMINI-  
 10 NVM and tô NEVTRVM. swâ. gâð *istiusmodi* swâ gerâd  
 and *eiusmodi* tô âlcum cynne and tô âlcum case. eal-  
 swâ *frugi* uncystig oþþe spærhynde; *frugi homo*  
 uncystig man, *frugi hominis* uncystiges mannes;  
*frugi mulier* uncystig wif, *frugi mulieris* ET CETERA.

<sup>1</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW || In ec f. T || on ec f. W || g.  
 ân n. f. TW || neutri] wie 73<sup>15</sup> W <sup>2</sup> allec] alles U || â. c. fisc]  
 þes hæring R, þes hæringc J, hering W, fisc (â. c. f.) T || über  
 fisc v. ds. hd. i. hæring U || huius f. OU || punct unter e in allecis  
 zufällig? U <sup>3</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW, vor V rasur U ||  
 In ut f. T || on ut f. W || g. ân n. f. TW || neutri] wie 73<sup>15</sup> W  
<sup>4</sup> capud JT, t über rasur v. a. hd. F || þ. h. f. TW || pitis W || a.  
 of ð. g. f. T <sup>5</sup> sincipud JT || h. h. gl. über sincipitis T, in d. z.  
 R, healf hlaford O || huius f. T <sup>6</sup> hoc f. TW || occipud T, occipit  
 J || gl. über occipitis, aber durch einen strich an die richtige stelle  
 gewiesen T || æftera HU || del T || et cetera hinter occipitis T <sup>7</sup> kein  
 absatz || beoþ W || geendunge HT, endunga U || ecan F, ecum W ||  
 þissum JT || getæle FT <sup>8</sup> -modig O || ðus g. in d. z. T || gerâad O  
 || huius (modi) gl. W || —<sup>9</sup> ü. f. T <sup>9</sup> huimodi (abkürzung für us  
 wol nur verlöscht) H || ð. g. men f. W || (ge)rade H || feminum O  
<sup>10</sup> ealswa H || istimodi zu istiusm. gl. W <sup>10-11</sup> swâ g. a. e. f. W ||  
 swa gerand (und darüber ðus gerad 1. corr.) F, þus gerad DH,  
 hinter eiusmodi T <sup>11</sup> eiusmodi aus eiusdodi H || elcum H || cynne  
 auf r. U || elcum H || casum U, dahinter and tale W || ealswa—<sup>14</sup>  
 cetera hinter 75<sup>2</sup> huius nequam T <sup>12</sup> frugi—spærhynde f. F || ún-  
 cysti in d. z. (ebenso. o. sp.) T, uncystig mit unterpunctiertem un O  
 || sper- T, -hende U, -hyrde J || über frugi v. a. hd. pruz F <sup>13-14</sup>  
 ü. f. T <sup>13</sup> un:cystig D || homines HTU, -is aus -es R || un von  
 uncystiges unterpunctiert O <sup>14</sup> un von unc. unterpunctiert O || f.  
 mulier(i)s (i ü. rad. r) F, f. U



calswâ *nequam* mânful odde foreûd: *hic et haec et hoc nequam, huius nequam.* þâs and ðyllíce synd INDECLINABILA, þæt synd undeclinjendlice.

Ys êac tô wittenne, þæt lêdene lârêowas macjað on sumum namum ACCVSSATIVVM on *im*: *haec uis* þêos miht, <sup>5</sup> *hanc uim*; *haec tussis* ðes hwôsta, *hanc tussim*; *haec Caribdis* ân stânelûd on sê, *hanc Caribdim*; *haec syrtis* þes sandhricg, *hanc syrtim*; *Tiberis* hâtte sêo êa, þe yrnd be Rôme, *hanc Tiberim*; *Tigris* ys ân êa and ânes cynnes dêor, *hanc Tigrim*. þâs naman and heora ge- <sup>10</sup> lican macjað ABLATIVVM on *i*. sume naman macjað heora ACCVSSATIVVM âgðer gê on *im* gê on *em*: *puppis* stêorsetl, *hanc puppim* VEL *puppem*; *navis* scip, *hanc nauim* VEL *nauem*; *clavis* câg, *hanc clauim* VEL *clauem*; *securis* æx, *hanc securim* VEL *securem*; *peluis* wætermêle, *hanc* <sup>15</sup> *peluim* VEL *peluem*; *turris* stÿpel, *hanc turrim* VEL *turrem*; and ðâs macjað heora ABLATIVVM on *e* and *i*: *ab hac puppe* VEL *puppi* ET CETERA.

<sup>1</sup> mit Eall swa *absatz* U || also goþ W || manful—hoc nequam *am rand v. ds. hd.* U || ü. *in d. z.* T || forcuþ o. manful J <sup>2</sup> and ðyllíce f. T || beoþ W || ind.—<sup>3</sup> synd f. W <sup>3</sup> þ. s. un. f. T || undeclinjendlic W <sup>4</sup> *kein absatz* || witanne HJ, witene TW || larea-was, lorþeawas W <sup>5</sup> naman TU || ácu- T, -usa- DHRT, acusatium *aus* voca- W || —<sup>6</sup> ü. f. TW <sup>6</sup> u(i)m O || hec *aus* hoc W, nec (*urspr.* hec?) H || [tussis *hanc tussim*] W || haec C.—<sup>8</sup> syrtim f. T || ec *in* haec *auf r.* U <sup>7</sup> ka- DFhR || gl. R || ân f. W || on sê *hanc f.* W || ka- R; -im *aus* -in O, *aus* -um? U, -in h || hæec J || si[r]tis—<sup>8</sup> ti]beris W <sup>8</sup> sandricg H, -hryge J || sirtim H || T. h. *ganz weg* H || tyberis DhJRTU || hatte—<sup>9</sup> rome *in d. z.* R, on éa W || se J <sup>9</sup> yrn H || tiberim (u *rad.*) O, tyberim DFHhJRTU || tigr[is—e]a W || tygris J || *rasur hinter* éa U <sup>10</sup> han W || 2. i *in* tigrim *aus* u *rad.* hO, tygrim J, tigrum W || a. h. g. f. T || hyra FhR <sup>11</sup> abl- a. *hd. aus* obl- F || naman f. H <sup>12</sup> acu- HT, -usa- DHRTU || *erstes* gê f. F || em pu *auf r.* (*der erste ausradierte buchstabe* g?) O || *puppis*—<sup>13</sup> *hanc* f. W || —<sup>16</sup> ü. f. T <sup>13</sup> *puppi:m* F || *navis*—*hanc* f. W || *nauim*] *naum* O <sup>15</sup> æ *in* æx *auf r.?* h, *über æx von späterer hd.* hand O || i *in* *securim* *aus* (ü. *getilgtem* O) u FO || *puluim* T <sup>18</sup> *puluim* T || *pel:uem* O, *puluem* T <sup>17</sup> and—<sup>18</sup> *puppi* f. T || *ablatif* W || and on i J <sup>18</sup> *puppe*] *puppem* H || (t) a. *hd.* F || pu(p)pi a. *hd.* F

## DE PLVRALI GENITIVO.

Gif hwâm twÿnað be ðâm menigfealdan GENITIVO,  
 þonne secge wê hêr scortlice be þâm earfodostan. *supplex*  
 êadmôð odðe âloten ys þrêora cynna: *horum et harum*  
 5 *et horum supplicum; supplicium* ys wîte: *artifex* cræft-  
 tica, *horum artificum* þissera cræftycena; *artificium*  
 is cræft. *iudex* dêma, *horum iudicum* dissera dê-  
 mena; *iudicium* is dôm. *parens* fæder odðe môdor,  
*horum parentum. uigil* wacol, *horum uigilum. memor*  
 10 *gemyndig, horum memorum gemyndigra. fons* wyll,  
*fontium. mons* dân, *montium. frons* foreweard hêa-  
 fod, *frontium. pars* dâel, *partium. ars* cræft, *artium.*  
*arx* wîghûs, *arcium. urbs* burh, *urbium. hiems* winter,  
*hiemum. princeps* ealdorman, *principum; principium*  
 15 *is* angyn. *municeps* burhealdor, *municipum; muni-*  
*cipium* ys burhscipe. *collis* hyll odðe beorh, *collium.*  
*follis* bylig, *follium. caedes* sliht odðe slege, *caedum.*

überschrift f. JTW || plurari OU <sup>2</sup> timap J || ðan (þ-) DFhO  
 || mænig- HJRTU || -dam U <sup>3</sup> þan O || -þestan U, r aus e. a. D,  
 darüber difciliores gl. W || (s ü. rasur v. a. hd.)uplex F <sup>4</sup>-77 <sup>11</sup>  
 ü. in d. z. T || alotyn TU <sup>5</sup> supplicum (i rad.) O || (supplicium) corr.  
 U || is wite gl. R <sup>5</sup>. <sup>6</sup> cræftca DFHRW (t auf r. R), cræfta J  
<sup>6</sup> horum aus harum H || artifi::cum (ci r.) D, artificium T || þ. er.  
 f. W || cræfticena U, cræftcena DFHhR, cræftena J, cræftigra T  
 || artificum JO <sup>7</sup> is cræft gl. R || is dema gl. R || iudicium (zu -cum  
 hJ) hJT || ð. d. f. W <sup>8</sup> is dom gl. R || f. o. m. gl. R || ys fæder U  
<sup>9</sup> uigilium JT <sup>10</sup> gemyndigra f. W || well D, weall (und darüber  
 will corr.) U <sup>11</sup> foncium W || montium aus moncium W || foreward  
 h. J, forheaud W <sup>12</sup> frontium vor ü. W || ors O || hinter cræft noch  
 † wighus (wighus unvollst. radiert, † gelassen) J <sup>13</sup> a. w. a. f. J  
 || w in wighus a. hd. aus e. a. F, wius W || artium U, arcuum h  
 || urbs F || byrh T || urbium vor ü. W || hiemps FU || winter f. W,  
 zweiter strich des n abgerieben O <sup>14</sup> ealdor (ohne man) DH || prin-  
 cipum f. OT || principium f. DH <sup>15</sup> is angin gl. R || erstes r in  
 burhealdor aus h D, is buruhalder W || muni(ci)pum corr. v. a.  
 hd. F, f. O <sup>16</sup> is b. gl. R || h. o. b. gl. R || collium f. W <sup>17</sup> s. o.  
 s. gl. R || slæge J || cedum J, vor ü. W

uedes botl, aedium. iuuenis junglinge, iuuenum. panis  
hlâf, panum. canis hund, canum. uates wîtega odde  
sceop, uatum. ciuitas ceaster, ciuitatium; probitas  
gôdnyss, probitatum; bûton sêo SINCOPA, þæt ys, sêo  
wanung, þone i oftêo, þæt sý geeweden ciuitatum, pro- 5  
bitatum, sanctitatum ET CETERA. haec uires þâs mægnu,  
harum uirium. hi et haec tres et haec tria, horum et ha-  
rum et horum trium ðissera þrêora. hi et haec plures  
mâ et haec pluria, horum et harum et horum plurium.  
lis geflit, litium geflita. hic et haec dis welig, ditium. 10  
nox niht, noctium. uox stemn, uocum. consul dêma,  
consulum. dux heretoga, ducum. nux hnutu, nucum.  
caput hêafod, capitum. pes fôt, pedum. ales fugel,  
alitim. bos oxa, boum. þurh dâs ðû miht þâra ôðra  
GENITIVVM understandan.

15

---

<sup>1</sup> bolt (a. hd. zu botl F) FU, bold hinter edium W || iuuenis  
aus -es O || —<sup>2</sup> canis ü. f. W || iunling F, -ling DHJRTU, -lineg h  
<sup>2-3</sup> w. o. scop gl. R, hinter uatum W <sup>3</sup> ceastre J || letztes i in ciui-  
tatum auf r. a. hd. F, ciuitatum (aus -ium R) HhRTU, tatum vor  
ü. W <sup>4</sup> gôdnyss—<sup>6</sup> probitatum f. DH || probitatum (aus -ium R)  
hRTU, tatum vor ü. W, letztes i a. hd. auf r.? F || buton—<sup>6</sup>  
probitatum f. T || butan J || syncopa R || þæt usw. in der zeile  
R <sup>5</sup> wunung O || sý] is J, beo W || ciuitatem h <sup>5-6</sup> probatium U  
<sup>6</sup> sanctitas vor sanctitatum T || sanctitatum aus -em a. hd. F || haec  
U || þæs U, þes J, f. W <sup>7</sup> harum aus horum und a noch über  
a J <sup>8</sup> d. þ. f. W || res von plures und ma auf r. v. a. hd. F  
<sup>9</sup> ma gl. h, f. J || i in pluria (v. a. hd.?) auf r. F, plura JU || haru T ||  
pluri:um (m rad.) F <sup>10</sup> geflita f. TW || (hec) W || dis ditis W || we  
von welig ganz, lig z. t. weg H, selig T <sup>11</sup> niht f. TW || nocxium  
T || stemn f. TW <sup>12</sup> heretoga—<sup>13</sup> ü. f. T || h.] latteouwe † here-  
teowe (w undeulich) h. ducum W || duc:um (t rad.) F || nux nucis  
[nuc]um W || hnutu f. W || zweites u in nucum aus e. a. D <sup>13</sup> capud J, t auf r. U <sup>13-14</sup> ü. f. W <sup>13</sup> fugol J <sup>14</sup> [bos b. þ. þeo]s  
þu W || bos—dâs] dus T || dâs] þa U || þæra (ð-) alle ausser O <sup>15</sup> ge-  
niti[um understonden] W || under standen U

## DE QVARTA DECLINATIONE.

QVARTA DECLINATIO HABET TERMINATIONES DVAS sêo fê orde  
 declinung hæfd twâ geendunga, *us* and *u*. on  
*us* geendjad MASCVLINA NOMINA, and on *u* befeallad  
 5 NEVTRA. þêos declinung gâd þus: NOMINATIVO *hic sen-*  
*sus* þis andgyt, GENITIVO *huius sensus* ðises and-  
 gytes, DATIVO *huic sensui* þisum andgyte, ACCVSATIVO  
*hunc sensum* þis andgyt, VOCATIVO *o sensus* êalâ ðû  
 andgyt, ABLATIVO *ab hoc sensu* fram ðisum andgyte;  
 10 ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi sensus* ðâs andgytu, GENI-  
 TIVO *horum sensuum* ðissera andgyta, DATIVO *his sen-*  
*sibus* þisum andgytum, ACCVSATIVO *hos sensus* þâs  
 andgytu, VOCATIVO *o sensus* êalâ gê andgytu, ABLA-  
 TIVO *ab his sensibus* fram ðisum andgytum. ealswâ  
 15 gâð ðâs: *hic casus* hryre oþþe declinung, *huius casus;*  
*risus* hlechter, *cursus* ryne, *sexus* werhâd odde wif-  
 hâd, *nexus* enotta, *luxus* lust odde gâlsa, *fluxus*

1 überschrift f. JW || quarta] .III. HU || uarta W 2 decli-  
 natio: (ne rad.) H || sêo—3 geendunga f. T 3 [de]clinunge W || (h)æfd  
 H || geendunge H, endunge W 4 gendiad U, endeþ W || m[as]cu-  
 lina W || befallad U 5 þes O || declinu[ng] W || þus f. T 6—14 ü.  
 f. T 6 þis f. W || —8 dem. vor gen. dat. acc. f. W || huius aus huic? H  
 || —14 ü. f. W || þisses J 7 i in huic aus n O || sens[ui] W || þis-  
 sum J || acu- F, -ussa- FhU 8 o sus W || ealla R 9 adgyt U ||  
 ablatiuo—andgyte (von ds. hd?) mit anderer dinte am rande dop-  
 pelt (sowol rechts, wie links) nachgetragen U || ablactiuo J || su W  
 || þissum J 10 nominatiuum F, nomen (von a. hd.) O || [hi] W  
 10. 11 geniter J, genont (von a. hd.) O, f. W 11 sens(u)um a. hd.  
 F, sensum O || andgitu F || dater J, dater (von a. hd.) O || hi(s) U,  
 hi h, f. W 12 þissum J || acu- FT, accusater J 13 andgyta U ||  
 uocater J || sens[us] W || ablater J 14 þissum J || eala swa U  
 15 gâð f. T || ryre o. d. in d. z. T, gl. R || d[ecli]nung W 16 r. hl.  
 cursus (aus -ur) ü. d. z. 1. corr. F || hlechter f. TW || hryne HJ,  
 f. T || von werhâd bis auf weiteres ü., soweit vorhanden, gl. T ||  
 odde] † gl. T 16 17 wifh(od) W, w beim einbinden weggeschnitten  
 T || (nexus) gl.? U || lu(x)us aus lusus J, darüber uoluptas gl. U ||  
 o. g. f. T || am rande galnisse gl. U



tôflô wednyss, *ritus* gewuna, *metus* ôga, *impetus* onrâes, *fluctus* flôd odde yð, *actus* dâd, *fructus* wæstm, *victus* bigleofa, *uestitus* scrûd, *habitus* gyrla, *saltus* hlþp and holt, *exercitus* werod odde here, *uersus* fers, *uisus* gesihð, *auditus* hlyst, *gustus* swæcc, <sup>5</sup> *odoratus* stenc, *tactus* hrepung, *ictus* sweng, *motus* styrung, *affectus* gewilnung, *effectus* fremminge, *monitus* mynegung, *passus* stæpe, *gradus* hâd odde stæpe, *lapsus* slide, *usus* brîce odde gewuna, *potus* drenc, *portus* hýð, *artus* liþ, *arcus* boga, *lacus* sêað, <sup>10</sup> *acus* nâdl, *sinus* bôsm, *currus* cræt, *uultus* andwlite, *cultus* bigeng ET CETERA.

Ðâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec manus* þêos hand, *huius manus*, *huic manui*, *hanc manum*, *o manus*, *ab hac manu*; ET PLVRALITER *hae manus*, *harum manuum*, <sup>15</sup> *his manibus*, *has manus*, *o manus*, *ab his manibus*. eal-swâ gâð þâs: *haec anus* ðis ealde wif, *porticus* portic, *socrus* sweger, *nurus* snoru, *tribus* mâgð, *domus* hûs.

<sup>1</sup> toflowendnyss *h*, to flow(ed *am rande*)nyssa *T*, -nyss *U*, -n[esse] *W* || *ritus*] *artus* *T* || *ipetus* *W* <sup>2</sup> flôd o. yð *f. T*, *gl. R* || flo[d ð] *W* || hyð *F* || *accus* *im text u. tus darüber gl. W* || dâd *f. W* || wæsm *H* <sup>3</sup> bileofa *T* || *uestis* *W* || scr[u]d ha]bitus *W* || scr(v)d *aus* *scrod a. hd. F* || gyrla *f. T* || saltas *J* <sup>4</sup> hlep *DH* || and holt *f. T* || and] odde *J* || here odde werod *J*, *gl. R* || werod odde *f. T* || her[e—7 fremmin]g *W* <sup>5</sup> uers *DFHhJR* (*gegen OU*). *f. T* || —<sup>6</sup> hrepung *û. f. T* || swæc *DFHhRU*, spæt (!) *J* <sup>6</sup> repung *H* || swene *J* <sup>7</sup> styrung *f. T* || *uoluntas* *û. affectus gl. U* || frymning *D*, fremming *alle andern* (*aus fremung 1. corr. h*) *ausser O* <sup>8</sup> muneg[unge]pas]sus *W* || mynegung *f. T* || stepe *FT* <sup>8</sup> <sup>9</sup> h. o. st. *gl. R*, had-stepe (odde *f.*) *T* <sup>9</sup> [br. o.] *W*, *f. T* || wuna *F* <sup>10</sup> drenc *f. TW* || yð *J* || la[*cus* seap] *W* <sup>11</sup> neadl *J*, neld *T*, nelde *W* || cræt] cræft *F*, kert *W* <sup>11</sup> <sup>12</sup> andwlit[e cultus] *W* || andwlitæ *U*, *f. T* <sup>12</sup> big-geng *FR*, biggenc *J*, *f. T* <sup>13</sup> *kein absatz* || beoþ *W* || femini *O* <sup>13</sup> <sup>14</sup> þ. h. *f. TW* <sup>14</sup> *punct* *unter i von huic wol zufällig O* || [manui] *W* <sup>15</sup> [manuum] *W* <sup>17</sup> þ[*eos*—*dis*] *W* || ealda *J* || *icus* *von porticus z. t. weg H* <sup>18</sup> *s von socrus auf rad. sw h* || swegr *DFHhRU*, swe(g)r *J*, swer *W* || snora *T* || tr[ibus mæiþ] *W*



pâs ôðre synd NEVTRI GENERIS and INDECLINABILIA, þæt is, undeclinjendlíce: *hoc cornu* þes horn, — *hoc tonitru* þes ðunor. nabbað þâs naman nâ ôðre gebígednysse on ânfealdum getele, ac þes ân CASVS bið geeweden for eallum ðâm ôðrum ðus: *hoc cornu, huius cornu, huic cornu, hoc cornu, o cornu, ab hoc cornu*; on menigfealdum getele híg habbað sume CASVS: *haec cornua, horum cornuum, his cornibus, haec cornua, o cornua, ab his cornibus*. ealswâ gæð *hoc genu* þis enêow ET PLVRA-  
 10 LITER *haec genua*; *hoc gelu* þes forst, *ueru spitu, specu* scræf, *pecu nýten, testu crocscerd, penu hêddern* ET CETERA, ac hî âteorjað sume on menigfealdum getele. syndon êac geewedene *hic cornus* þes horn, *hic tonitrus* MASCVLINI GENERIS on ðissere declinunge. *pecu* gæþ êac  
 15 on ôðre wîsan on ðære þridan declinunge: *hoc pecus, huius pecoris* and *haec pecus, huius pecudis*; and *hoc testu* þissere declinunge and *haec testa* þære forman declinunge. ealswâ *specu* and *penu* gâð on manega wîsan and on mislíceum kynne.

~~~~~  
<sup>1</sup> kein absatz || beoþ W || and] et JOU || ind. þ. is f. W || -bila F <sup>1-2</sup> þ. is u. in d. z. R, f. T || þ. is f. H <sup>2</sup> undeclinigendlice aus -nagend- D, vndeclinendlic W, -lic JU || o in hoc aus e O || e[ornu — hoc] W || —<sup>3</sup> ð. f. T <sup>3</sup> þes f. W || þundr U || nâ] nane JT, non W || gebigend- U, ibeized[nesse] W <sup>4</sup> -fealdum T || getæle FT || case W <sup>5</sup> þe[n] W <sup>6</sup> mæn- HJRU, man- T <sup>7</sup> getæle FT, itelo W <sup>8</sup> orum von horum auf r. U || his sehr verblasst W || [cornibus] W || hec cornua T <sup>9</sup> corni[bus—et] W || gað h, gaþ J, gað þas U || þ. c. f. T || cnow F <sup>10</sup> [hoc gelu—<sup>11</sup> scre]f W || haec gelu J || þes forst] geleþe T || specu] spetu U <sup>11</sup> scræf (v. a. hd.?) aus stæf F, stæf U || tæstu O || crocscerd DHRU, -scærd J, sc auf r. O] test T || hêddern] celier T <sup>12</sup> [ac h]eo W || âteorjað—<sup>13</sup> kynne] beoð. sume. Indeclinabilia T || mænig- JR || getæle F <sup>13</sup> beoþ W || [hic e]ornus W || þ. h. f. W <sup>14</sup> declinung W || [þ]ecu W <sup>15</sup> wison. DFRU || ære von þære auf r. U || [pecu]s W <sup>16</sup> haec] hoc U || hu. p.] cudis W || and vor hóc] et JU <sup>17</sup> þissere—<sup>18</sup> 1. on (þissere am rande, decl.—decl. auf r., das übrige als 27. zeile) corr. R || þissera U || declinun[ge and] W || and haec—decl. f. J || and vor haec] et U || þæra U, þere H <sup>18</sup> specu] pecu H || gæð U || [on in]ore (?) W || on vor misl. f. U <sup>19</sup> mistliche W || cyine DFHJRU, cunne W

*Arcus* boga and *artus* lið and *partus* geêacnung healdap þone *u* fæste on menigfealdum DATIVO and AB-LATIVO: *arcubus* bogum, *artubus* liðum, *partubus* ge-êacnungum, for ðâm gesceåde, þæt hîg nâron gelîce *arcibus* wîghûsum, *artibus* cræftum, *partibus* dâlum. 5 êac sume ôðre healdap þone *u* on ðâm foresâðum casum bûtan intingan: *portubus* hÿðum, *tribubus* mâgðum, *lacubus* sêaðum ET CETERA.

## DE QUINTA DECLINATIONE.

QVINTA DECLINATIO HABET VNAM TERMINATIONEM IN ES PROD- 10 GTAM sêo fîfte declinung hæfd âne geendunge on langne *es*, and synd ealle FEMININI GENERIS bûton ânum, þe ys âgdres cynnes on ânfealdum getele and on menigfealdum getele ys MASCVLINI GENERIS: *hic* VEL *haec* *dies* ðes dæg, and ân of ðâm gefêged ys MASCVLINI GENERIS: 15 *hic meridies* þes middæg. þeos declinung gâð þus: NOMINATIVO *hic* VEL *haec dies* þes dæg, GENITIVO *huius*

<sup>1</sup> *kein absatz* || boga *f.* TW || lið *f.* T || and *vor partus f.* H || par[tus] W || geeacunge U, eacnung H, eciung W, byrd T <sup>2</sup> mænig-JR, manig- T, mænifealdan H, *dahinter* itele W || da[tiuo] W || and] et J, *f.* T <sup>3</sup> ablactiuo J, *f.* T || *nom. sg. vor dat. pl.* W || —<sup>8</sup> *ü. f.* T || —<sup>4</sup> *ü. f.* W || l.] þiþum U <sup>4</sup> um *in* geeac. *nachtr. v. ds. hd.?* h || [for þ]en W || ðan h, þan U || æ *in* næron zu e F <sup>5</sup> arcibus] arti-bus U || wihuse- W || [creft]um W <sup>6</sup> êac—<sup>7</sup> intingan *f.* T || þoñ J || ðâm] þa JU || [for]e seide casen W <sup>7</sup> buton hU || portabus J, eft partubus T || triþus(bus) *v. ds. hd.?* O, tribus W, tribulus J || [mæiþ]um W

<sup>9</sup> *de f. DHJO* || quinta] *v. U, f. J* || decl.] *f. DHJW* <sup>10</sup> [quint]a W || [prod.—<sup>15</sup> m]asculini- W (*doch von den ersten wörtern die oberen spitzen erhalten*) <sup>11</sup> sêo—<sup>12</sup> *es. f. T* || anæ H <sup>12</sup> femini O || butan J <sup>13</sup> þe] se OU || getæle FT || and—<sup>14</sup> getele *f. JOU*, *doch vor ys mit a. dinte (aber v. ds. hd.?) ü. d. z. he nachgetragen* O || mænig- H, manig- T <sup>14</sup> getæle FT, *f. DH* || uel] et U <sup>15</sup>—<sup>82</sup> <sup>8</sup> *ü. f. T* || (an) D, *f. OW* <sup>15</sup> ifeiðede W <sup>15</sup>—<sup>16</sup> masculi[ni g. hic m]eridies W <sup>16</sup> *me von meridies ganz, ri z. t. weg* H || —<sup>82</sup> <sup>8</sup> *ü. f. W* <sup>17</sup> [h. u. h. di]es W || *hic f. O* || (haec) U || þes *f. O* || geniter J, *f. W*

*diei* þises dæges, DATIVO *huic diei* ðisum dæge, ACCVSATIVO *hunc* VEL *hanc diem* þisne dæg, VOCATIVO *o dies* êalâ ðû dæg, ABLATIVO *ab hoc* VEL *ab hac die* fram ðisum dæge; ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi dies*  
 5 þâs dagas, GENITIVO *horum dierum* þissera daga, DATIVO *his diebus* ðisum dagum, ACCVSATIVO *hos dies* þâs dagas, VOCATIVO *o dies* êalâ gê dagas, ABLATIVO *ab his diebus* fram ðisum dagum.

Ealle ôdre naman þissere declinunge syndon FEMI-  
 10 NINI GENERIS: *haec facies* ðêos ansÿn, *haec species* þêos wlitu, *acies* ege odðe scêarpnys, *requies* rest, *progenies* ofspringe, *series* endebyrdnyss, *perniciēs* cwelmbârnys, *rabies* wôdnys, *glacies* îs, *caniciēs* hârung, *effigies* hiw odðe anlÿcnys, *esuries* hungor,  
 15 *macies* hlênnys, *ingluuiēs* oferât, *caessaries* feax. Þrÿ naman of ðisum gâð on twâ wîsan: *duriciēs* and *duritia* heardnys, *molliciēs* and *mollitia* hnescnys, *materiēs* and *materia* antimber. *fides* gelêafa; *res* þing; *spes*

<sup>1</sup>—<sup>7</sup> *der casus nur beim nom. pl. bezeichnet* W || þisses J || dater J, dat.: O || h(u)ic H || þissum J <sup>2</sup> acu- F, -ussa- Fh, accusater J || uel] et U || uocater J <sup>3</sup> ablater J || uel] et U || [hac die et plural]liter W <sup>4</sup> þissum J || nomen F, nominater J || hi: R <sup>5</sup>—<sup>8</sup> ù. f. DH <sup>5</sup> genit: (i r.) D, geniter J <sup>6</sup> dater J, dati: (i aus e radiert?) O || þissum J || acu- Fh, -ussa- FR, accusater J <sup>7</sup> uocater J || ablater J <sup>8</sup> ab f. H <sup>8</sup>—<sup>9</sup> [diebus all]e opre W <sup>8</sup> þissum J <sup>9</sup> kein absatz || ealla HJ || beoþ W || femini O <sup>10</sup> dem. f. vor ù. W || ð. a. f. T || [onsene] W <sup>10</sup>—<sup>11</sup> þ. w. f. T <sup>11</sup> acies] acicies T || ecg DFhRTU || o. sc. f. T || rest f. TW <sup>12</sup> progeniges F || ofspringe R, -ng DFHhU, -nge J, f. T, [of.] W || endeberdnys DH, -burnesse W || perniciēs —<sup>13</sup> is f. W || pernici(i)es a. hd. F <sup>13</sup> cwelmbærnyss U, elbyrdnys T || canic(i)es a. hd. F <sup>14</sup> [t anlic]esse W, f. T || andlicnyss U <sup>15</sup> hælennys T || :oferæt (h rad.) F, ofer. ât O, oferâte U, oueræt T || [c. f. þ]reo W || cesaries JU || þréo T <sup>18</sup> þissum J || twam h || wison DH || durici[es a. dur]itia W || and] et J || dur(i)tia h, -cia T <sup>17</sup> heardnyss gl. ù. duriciēs R, d von a. hd. F, f. TW || mollic(i)es a. hd. F || and] et J || mollicia (a a. hd. auf r. U) JU || hnesenyss gl. ù. mollicies R, f. W || marie|riēs zu ma|teriēs v. a. hd. O <sup>18</sup> et J || antim[ber fid]es W || fides and fiducia U || —83 <sup>1</sup> ù. f. T || þing R, -ge J

hiht ET CETERA. ac hī âteorjad̄ sume on menigfealdum getele.

## DE NVMERO.

NVMERVS is getel, SINGVLARIS ET PLVRALIS ânfeald odde menigfeald. ânfeald getel ys on ânum: *homo* <sup>5</sup> ân mann. menigfeald getel ys *homines* menn. and calle dâ cahta PARTES habbað þâs twâ getel: witodlice âgene naman habbað ânfeald getel and nabbað menigfeald. êac sunne and môna sindon ânfealdes geteles. sindon êac manega ôdre naman, þe æfter lédensprâce <sup>10</sup> nabbað menigfeald getel: MASCVLINI GENERIS þâs: *sanguis* blôd (ac swâ ðeah on hâlgum bôcum wê rêdað *uirum sanguinum*), *puluis* dûst, *fumus* smíc, *finus* scern, *limus* lâm; GENERIS FEMININI: *pax* sybb, *lux* lêoht, *pix* pic, *fames* hungor, *sitis* ðurst, *labes* âwyrðnyss, <sup>15</sup> *tabes* wyrms, *humus* molde; GENERIS NEVTRI: *coenum* meox, *focnum* strêw, *lutum* fenn, *aeuum* êcnys,

<sup>1</sup> ateriad *J* || sum[me on] *W* || mænig- *JR*, manig- *T* <sup>2</sup> getæle *FT*

<sup>3</sup> überschrift *f. JW* || incipit *fügt nach de n. bei fr. U* <sup>4</sup> *kein absatz J* || umerus *W* || is *g. gl. R, f. T* || getæl syngularis *F* || et] uel *J* || ânfeald — <sup>5</sup> ânum *f. T* <sup>6</sup> odde *von a. hd. zu and corr. F* || mænig- *HJ* || getæl *F* || ânum] namum *F* <sup>8</sup> ân—ys] et pluraliter *T* || o[n] mon *W* || mænig- *HJR* || getæl *F*, getel *zu* getel *a. hd. O* || menn—<sup>7</sup> getel *f. T* || menn *f. W* <sup>7</sup> [alle] *W* || ehla *J* || [h. p. t.] *W* || getæl *F*, dahinter butan interiectio *U* || w[itodl.—<sup>11</sup> þeos] *sanguis W* <sup>8</sup> agen(e) *U* || getel: *U*. getæl *FT* || mænig- *JR*, manig- *T* <sup>9</sup> su(n)ne *a. hd. F* || mone *T* || getæles *FT* <sup>10</sup> odre manega *OU* <sup>11</sup> mænig- *HJR*, manig- *T* || getæl *FT*, getele *U* <sup>12</sup> blôd *f. TW* || þeh *J* <sup>13</sup> dûst *f. T* || fumur *F*, fumis *HOT* || smíc] fâm *T, f. W* || scearn *HJTU* <sup>14</sup> generis *doppelt (das zweite später unterpunctiert)* *U* || sybb *und* lêoht *f. TW* <sup>15</sup> pic *f. W* || f(a)mes *a. h. ü. r. F* || hungor *f. TW* || ðurst *f. W* || awerðnyss (-ys) *H) DH*, awer|nyss *U*, hlecedure *T* <sup>16</sup> tabs wurms *T* || wrums *W* <sup>17</sup> fenum *OUW* || streow *DFHhRU*, streaw *J*, strau *W, f. T* || êcnys *f. T*



*penum* hêddern, *uulgus* ceorlfole, *pelagus* wîdsâ,  
*uirus* wyrms. and æle þâra ðinga, þe man wiðd on  
wâgan odde met on fate, næfd heora nân menigfeald  
getel, ðeah ðe sume menn be heora âgenum dôme hî  
5 âwendad menigfealdlice þus ewedende: *frumenta* hwæt-  
tas, *ordea* beras, *fabae* bêana, *pisae* pisan, *uina*  
fela wîn, *mella* fela hunig ET CETERA.

Sume naman synd êac, þe nabbað ânfeald getel, ac  
bêoð âfre menigfealdlice geewedene, swâswâ bêoð twâ  
10 ðâra twelf tâcna, *gemini* getwysan and *pisces* fixas,  
and manega ôdre tô êacan þison: GENERIS MASCVLINI *hi*  
*manes* þâs helwaran, *primores* hêafodmenn, *liberi*  
bearn, *cani* hwîte hâr on ealdum menn, *sentes*  
ðornas, *uepres* brêmlas; GENERIS FEMININI *insidiae* syr-  
15 wan, *induciae* fyrst, *deliciue* êstas, *diuitiae* welan,  
*excubiae* weardan, *manubiae* hererêaf, *primitiae* frum-  
wæstmas, *exequiae* liedênunga, *blanditiae* geswês-

<sup>1</sup> poenum *DFHhJRT*, penu *U* || hêddern] celier *T* || ceorlf.  
*f. T* || palegus *T* || wîdsâ *f. T* <sup>2</sup> wrusm *W*, wyrm *T* || þara *D* ||  
|| wyhd *DU*, wyhþ *H*, wehd *FhTR*, weh *J*, weihþ *W* <sup>3</sup> oþer *W*  
|| fæte *DHTU* || heora] here *J* || n von nân und das *fg.* m zum  
*teil*, enig ganz weg *H* || mænig- *JR*, manig- *T* <sup>4</sup> getæl *FT*, getel:  
*U* || âg. *f. W* <sup>5</sup> mæn- *JR*, man- *T*: *ich werde solche abweichungen*  
*in zukunft nicht mehr anführen* <sup>6-7</sup> ü. *f. W* <sup>5. 6</sup> hwætæs *J*, *f.*  
*T* <sup>6</sup> beras *f. T* || bêana—<sup>7</sup> hunig *f. T* || pyse alle || pisan alle *ausser*  
*O* <sup>7</sup> wynu *U* || hunigu *U* <sup>8</sup> kein absatz || syndon *R*, heoþ *W* ||  
habbeþ vor nabbeþ *getilgt* *W* || anfeld *U* || getæl *FT* <sup>9</sup> geewedenne  
*h* || swâswâ—<sup>10</sup> tâcna *f. T* || nur ein swa *O* <sup>10</sup> and *f. T* || piscis  
*J* || fixas *f. TW* <sup>11</sup> and—þison] et cetera *T* || oþere *H* || tô êa. þ. *f.*  
*W* || ecan *F* || þisson *J* <sup>12</sup> manes (n *rad.*?) *F*, magan *J* || þâs *f. T*  
|| helwara *T*, helpan *J* || primoris *HOTU* || -mann *U*, -mon *T*  
<sup>13</sup> bearn] filz *T* || hwite—menn] éanuþ *T*, in der zeile *R* || on  
e. m. *f. W* <sup>14</sup> ðornas] spinas *T* || bremelas *HU*, runcæs *T*  
|| femini(ni) *a. hð. F* <sup>14. 15</sup> serwan *DH*, *f. T* <sup>15</sup> indicie *J* || fyrstas  
*U*, fyrs *H* || diuicie *W* || welan *f. T* <sup>16</sup> spolia ü. manubiae *gl. U*  
<sup>16. 17</sup> frumwestmas *HhT* <sup>17</sup> exse- *JR* || blandicie *JW* <sup>17-85</sup> <sup>1</sup> ge-  
swesnessa *T*



nyssa odðe ôlæcunga, *bigae* twegra horsa cræt, *trigae* þrêora horsa cræt; *quadrigae* fêower horsa cræt, *reliquiae* sumes ðinges lâfe, *kalendae* clypunga, forðan ðe ðâ caldan men clypodon symle on niwum mōnan. ealswâ *nonae* ân getel on gerîmeræfte, <sup>5</sup> *idus* tôðælednyssa þæs mōndes; *nundinae* cypinga, *latebrae* dimhofan, *tenebrae* þêostru, *nuptiae* giftu, *quisquiliac* æfyrmdē: GENERIS NEVTRI: *arma* wâpnu, *moenia* weallas, *crepundia* swurbêagas, *cunabula* cilderadulas, *spolia* hererêaf, *exta* þearmas, *ex-* <sup>10</sup> *tales* bæcðearmas, *serta* cynehelmas, *pascua* læsa, *sponsalia* brýdgyfa, *praecordia* forebrêost.

Sume naman synd ôðres cynnes on ânfealdum getele and ôðres cynnes on menigfealdum getele: *hic locus* ðêos stôw MASCVLINI GENERIS and on menigfealdum ge- <sup>15</sup> *tele haec loca* NEVTRI GENERIS. ealswâ *hic iocus* þes plega

<sup>1</sup> odðe ô. f. T, obwol schon im text, doch odðe olecun (der rest weggeschnitten) am rande ohne verweisung U || ollæcunga R, olecunga DHJ, olecunga zu olæ- h || hic T || twegera U <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> cræft (f rad. H) DH <sup>2</sup> tr.—<sup>3</sup> cræt f. O || trię h, tri(g)e sp. hd. F, trie DW || —<sup>3</sup> ü. f. T || h. cr. f. W || quadrigae—<sup>3</sup> cræt am rande 1. corr. h || quadrię T, quadrie (d aus t h) DHhW, quadri(g)e corr. sp. hd. F, ge auf r. R <sup>3</sup> sume H || þingeges h || laf F || clypunga—<sup>5</sup> mōnan f. T <sup>4</sup> vor þe olde men W || þe: F || clypedon h || enere W <sup>5</sup> niwon J || no(n)e H, noē D || ân g. on g. in d. z. R, f. T || ân] on J || getel F <sup>6</sup> todælædnyssa in d. z. T, todælnyssa F || þ. m. f. T || cypinge T <sup>7</sup> dim hofon O, dim screafa odðe hofan J || þystru U, f. T || gif(t)u a. hd. F, gyfta U, zifta W, f. T <sup>8</sup> wâpnu f. T <sup>9</sup> menia alle || wellas F, f. T || swurdbeagas J <sup>10</sup> -cradulas R, -cradelas HTU; cradelas (ohne cild) W <sup>11</sup> extales b. nachgetragen corr. R, 1. corr. F, f. hJW || bec- T || ser vor sarta getilgt W || kyne- R, -healmas U || læse DH, læswa J, leswe W, f. T <sup>12</sup> [sponsalia—<sup>16</sup>] hec W || n in sp. a. hd. F || -gyfu O, -gyfta T <sup>13</sup> kein absatz || naman synd auf r. U || getæle FhT <sup>14</sup> and o. c. on mænigf. getæle ohne verweisung, wohin die ergänzung gehört, über hic—<sup>15</sup> mascu nachgetragen 1. corr. F, f. JO <sup>16</sup> d. st. m. g. f. T || steow R || masculi J || and (statt vor on) hinter getele J || on m. g. f. T || getæle F <sup>16</sup> n. gen. vor haec loca J, f. T || iocus auf r. und am rande widerholt U || —86 <sup>3</sup> dem. vor ü. f. W || þes f. T

ET PLURALITER *haec ioca* þás plegan; *hic sibilus* þêos hwistlung, *haec sibila* þás hwistlunga; *hic carbasus* þes segl, *haec carbasa* þás.seglu; *hic tartarus* þêos hellíce sùsl, *haec tartara* mænigfealdlice. þás ôdre  
 5 synd GENERIS NEVTRI ON ânfealdum getele and GENERIS FEMININI ON menigfealdum getele: *hoc epulum* þêos wist and menigfealdlice *hae epulae*; *hoc balneum* þis bæð and menigfealdlice *hae balneae*; *hoc caepe* þis lêc undeclinjendlic and menigfealdlice *hae caepae* declinjendlic.  
 10 þás ôdre synd NEVTRI GENERIS ON ânfealdum getele and MASCVLINI ON menigfealdum: *hoc caelum* þêos heofen and menigfealdlice *hi caeli*; *hoc porrum* þis lêac and eft *hi porri*; *hoc frenum* þes brîdel and menigfealdlice *hi freni* VEL *haec frena*; *hoc filum* þes ðræð and menig-  
 15 fealdlice *hi fili* VEL *haec fila* ET CETERA.

Sume naman habbað ôdre declinunge on ânfealdum getele and ôdre on menigfealdum, swâswâ ys *hoc iugerum*

~~~~~

<sup>1</sup> *hec aus* hoc *h* || *ioca*] *iocol* *O* || þ. plegan *f. TW* || *hic*] *hi h* || *sybilus* *U*, *sibilis* *J*, *sibulus* *W* || þêos *f. T* <sup>2</sup> *haec* *f. T* || *sibila* *F*, *sybila* *U*, *sibula* *W* || þás hw.] *f. W*, *hic* *sidilibus* and *hec* *sidilia* *T* || *carbasa* *h* <sup>3</sup> þes *s. f. T* || and *hec* *T* || *carbasu* *O* || þás *s. f. TW* || þêos *f. T* <sup>4</sup> *bellic* *DFHhJTUW* || *susel* *Fh*, *surl* *U*, *f. T* || and *hec* *T* || *zweites* *ta in tartara ganz*, *ra zum teil weg* *H* || menigfealdlice *gl. R. f. T* <sup>5</sup> *generis*—and *û. d. z. 1. corr. F* || *neutri generis* *DFHW* || *getæle* *FT* || and—<sup>6</sup> *getele* *f. J* <sup>6</sup> *manigfealdan* *T* || *getæle* *FT* || þeost (!) *U*, *f. TW* <sup>7</sup> and *m.*] *et pluraliter* *T* || *he* (*e*)*pule* *1. corr. h* || *baneum* *T* || þ. *b. f. TW* || bæð] *bið* *U* <sup>8</sup> *a. m. f. T*, <sup>7</sup> *pluraliter* *W* || þis *f. TW* || lêc] *e aus i ds. hd.?* *h*, *êc* *U*, *leac hinter* *indecl. W* <sup>9</sup> *-nienlice-U*, *indeclinabile* *TW* || and *m.*] *et pluraliter* *TW* || *decl. gl. û. he cepe* *T*, *declinienlic* *U*, *declinabile* *W* <sup>10</sup> *beop* *W* || *moniuold* *W* || *getæle* *FT* <sup>11</sup> *masc. generis* *W* || *menig. getæle* *T* || þ. *b. f. TW* || *heofon* *JU* <sup>12</sup> *m. f. T*, *pluraliter* *W* || *hi: F* || þis *f. TW* || *leac*] *porleac* *J* <sup>13</sup> *eft* *f. T*, *pluraliter* *W* || *pori* *T* || þ. *br. f. TW* || and *f. J* || *m.*] *eft* *H*, *pluraliter* *W*, *f. JT* <sup>14</sup> *uel*] *oper* *W* || *filum*] *fili* *J* || þes and *deos* *þræð* *J*, *fil* *T*, *f. W* || and *m. f. J* || *m. f. T*, *pluraliter* *W* <sup>15</sup> *fili: U* || *et c. f. T* <sup>16</sup> *kein absatz* <sup>17</sup> *getele*—*menigfealdum* *f. J* || *getæle* *FT* || and *f. H* || and on *odre* on *O* || *manigfealdan* *T* || (*hoc*) *D*

þes æcer: se nama ys þære ôðre declinunge on ânfealdum getele and ðære ðriddan declinunge on menigfealdum getele; *hoc uas* þis fæt ys ðære þriddan declinunge on ânfealdum getele and ðære ôðre on menigfealdum.

5

## DE FIGVRA.

FIGVRA is hiw on namum and on ôðrum dælum and æfter DONATVM, þâm lâreowe, synd twâ FIGVRA: SIMPLEX, þæt is, ânfeald ET COMPOSITA, þæt is, gefêged. ânfeald hiw is *decens* gedæslíc odde árwurðe, *potens* 10 mihtig. gefêged hiw byð, þæt ðe byð of twám dælum odde of mâ gefêged: *indeccens* undæslíc odde ungedafenlíc, *inpotens* unmihtig; and hî beoþ gefêgede on fêower wîsan: ârest of twám ansundum dælum: *iniustus* unrihtwîs; *in* is PRAEPOSITIO and *iustus* is nama. 15 eft byð gefêged of twám tôbrocenum dælum *beniuolus* wel willende; eft of ansundum dæle and tôbrocenum

<sup>1</sup> þes æcer *f. T*, þes et cetera *J* || se n. *f. T* || sô *J*, þes *W*  
<sup>2</sup> getæle *FT* || and on *T* || decl. *f. TW* <sup>3</sup> getæle *FT*, *dahinter* pluraliter hi iugeri *W* || h. fâs *O* || þ. *f. TW* <sup>4</sup> nge *von* declinunge *auf r. U* || getæle *FT* || and on *T* || o(n) *H*

<sup>6</sup> *überschrift (raum gelassen W) f. JOW* <sup>7</sup> *kein absatz JO* || *figora zu -g(v)ra a. hd. F*, *igura W* || is—<sup>8</sup> *figura*] sunt duo *T* || is hiw *gl. R* || namum] anum *J*, nomam *W* <sup>8</sup> þ. *l. f. W* || *lareowa J* || beoþ *W* || (twa) *corr. U* || and *vor simplex (m auf r.) rad. h* <sup>9</sup> þ. *i. a. gl. R, f. T* || þæt is *f. DHW* || and þæt is gef. *gl. R* || þ. *i. g. f. T* || gefêged *f. O* <sup>10</sup>—<sup>88</sup> <sup>2</sup> *ârlêas ü. f. T* <sup>10</sup> gewâslic *U* || e *von arwurde auf r. U* || also *potens W* <sup>11</sup> de] he *U*, þet *W* || beod·*U* || of] on *J*, þ *vor* of *rad. R* <sup>12</sup> of *f. T* || mâ] monie *W* || *indeccens*—ungedauenlic *am rande nachgetragen 1. corr. h* <sup>12</sup>·<sup>13</sup> ungedauenlic *h, g aus e. a. D, -c aus -ce R* <sup>13</sup> also *ipotens W* || gefeged *O*, ifeiged *W* <sup>14</sup> wison *DHT*, a *aus o R* || of] on *HJ* || *aus. d. iniu auf r. U* || onsundum *T* <sup>15</sup> unr. *f. W* || *preposito O*, *positio von prepositio auf r. U* || [noma—<sup>88</sup> <sup>1</sup> *inimi]cus W* <sup>16</sup> of] on *J* || *beni uobis T* <sup>17</sup> of] on *J*, *aus* on *h*

*inimicus* fêond, *insipiens* unwîs; eft of tôbrocenum dæle and ansundum *impius* ârlêas, *efferus* rêðe.

Ealle dâ eahta dêlas underfôð fêginge, bûton INTER-  
 IECTIO âna, and, gif se nama bið gefêged of twâm an-  
 5 sundum dælum, þonne mæg man on âgðrum ende hinc  
 declinjan: *hoc ius iurandum* þes âðswara, *huius iuris*  
*iurandi*, *huic iuri iurando* ET CETERA. gyf se nama byð  
 gefêged of NOMINATIVO CASV and of ôðrum gebîgedum  
 case, þonne bið se nama declinjendlic on dâ healfe, þe  
 10 se NOMINATIVVS byð: *hic praefectus urbis* ðes portge-  
 rêfa oððe burhealdor, *huius praefecti urbis*, *huic praefecto*  
*urbis*, *hunc praefectum urbis*, *o praefecte urbis*, *ab*  
*hoc praefecto urbis* ET CETERA. gif se nama byð gefêged  
 of twâm gebîgedum casum, þonne byð hê INDECLINABLE,  
 15 þæt is, undeclinjendlic, ac gâð se ân CASVS for  
 callum dâm ôðrum casum, swâswâ ys *huius modi*: *huius*  
*modi homo* þus gerâd man, *huius modi hominis* þus  
 gerâdes mannes, *huius modi homini*; *huius modi mu-*  
*lier* þus gerâd wîf; *huius modi mancipium* þus gerâd

<sup>1</sup> [inimi]cus—tobrocen[e] *nur die unteren enden* W || in(i)m- O || also insipiens W || of *f. OU* || tobrocen[e] dele and] W <sup>2</sup> dælum U || ïpius W || esferus J <sup>3</sup> *kein absatz* || ealle—<sup>4</sup> and *f. T* || eallæ J, ealla H || þ *in þa aus c. a. h.*, þeos W || [eihte deles] W || dæles J || underfôð] nder H || feginge J || butan J <sup>4</sup> þ[e noma] W || of] on J <sup>4</sup> <sup>5</sup> onsundum T <sup>5</sup> m[æi mon] W <sup>6</sup> ius iuran[dum þes] W || -dvm aus da H || þ. à. *f. T* || iu(ri)s D, iusis zu iurs H <sup>7</sup> iuran[do et c.] W <sup>8</sup> o[f opre] W <sup>8</sup> <sup>9</sup> gebigedu casum T <sup>9</sup> noma T || declin-  
 niend[lic on] W || *von d. ist eclin z. t., das folgende ganz weg H* || dâ] þam H || healfa T <sup>10</sup> p[re]fect[us ur]bis W || (prae)fectus h <sup>10</sup>, <sup>11</sup> *ia. f. T, gl. R* || -gereua DH <sup>11</sup> praefectis O || [urbis] W <sup>12</sup> urbi T || hunc—<sup>13</sup> hoc *f. T* || *acc. und voc. von ds. hd. ü. d. z. nach-*  
*getragen R* || hunc] huic O || o p[re]fecto D || u[r]bis W <sup>13</sup> beoð U || ifei[ged] W <sup>14</sup> of] on J || geb.] ifeigede W || u *in casum aus a H* || beoð U <sup>14</sup> <sup>15</sup> ind. p. is *f. W* <sup>15</sup> þæt—<sup>18</sup> casum *f. T* || þ. i. u. *gl. R* || undecli[niend]lic W || case W <sup>18</sup> dâ J || [so so] W || *nur*  
*einmal huius modi JOTUW* <sup>17</sup>—89<sup>1</sup> *ü. f. T* <sup>17</sup> huius—<sup>18</sup> mannes *f. W* <sup>18</sup> :: mannes (man *auf r.*) U || m[o]di W || homini] homines T <sup>19</sup> irade W || huius] W



þeowman. ealswâ gâð *illius modi* swâ gerâð ET  
CETERA.

Be þâm syx casum wê habbað gesêð, ac sume naman synd gehâtene MONOPTOTA. þæt sind ânre gebîgednysse, and se ân CASVS gâð for ealle dâ ôðre: *nequam* mânful and ealra stafa naman: *hoc a, huius a; hoc b, huius b* and swâ forð. ealswâ *quattuor* fêower, *quattuor homines, quattuor hominum* and swâ tô ælcum case and tô ælcum cynne; *quinque feminae* fîf wîf, *quinque uerba* fîf word: *sex* syx and swâ forð ôð *centum* 10 hundtêontig. *mille* þûsend gæð ealswâ.

Sumê naman syndon DIPTOTA geewedene, þâ habbað twegen mislice CASVS and nâ mâ on gewunan: *ueru* spitu. *ueribus* spitum; *tibi* wyrms and *tabo*: nys ðâr nâ mâ casu on gewunan. 15

Sume synd geewedene TRIPTOTA, þâ habbað þrÿ ungellice CASVS, swâswâ bêoð ealle naman NEVTRI GENERIS

<sup>1</sup> þeow von þeowman auf r. U || ea. g. f. T || g[eþ] (*der rest hinter g scheint cher einem e, als o, anzugehören*) W || swa gerad corr. R <sup>2</sup> kein absatz || be—ac f. W || sæd F || ac] to O <sup>3</sup> naman f. U || beoþ W || monaplato DFT u. ursprünglich auch HhO (*letztes o zu a (von a. hd.?) H, richtig corr. 1. corr.? h, erstes a (von ds. hd.?) zu o*) O, monaptota R, monaplata W || þæt usw. in d. z. R || beoþ W || anra J <sup>4</sup> gebygednyss F || case W || gâð U || alle þen opre W <sup>5</sup> ð. f. T <sup>6</sup> stafena T || namann h || a hoc a W || huius] illius F <sup>7</sup> erstes b nicht vollst. W || and s. f. f. T || quattuor W, <sup>8</sup> III beidemal W || h[o]minum W || and swâ — <sup>9</sup> cynne f. T || erstes ælcum] eallum and ælcum J <sup>9</sup> case a. tô æ. f. FJ <sup>9—11</sup> ð. f. T || —<sup>10</sup> centum ð. f. W <sup>10</sup> urba T || and —ôð f. T || ôð] of O, oþet W <sup>11</sup> mi(h)le a hd. F || g. ea. f. T <sup>12</sup> kein absatz || naman aus namon a. hd.? h || synd T, beoþ W || dyptota (-p:t- D, o aus a 1. corr.? h) DFHhRU || [icwe]þene W, f. T <sup>13</sup> mis:lice R, myslice U || a. nâ mâ on g. f. T || [na—<sup>16</sup> habbeþ] þreo W || a von na u. m von ma auf r. U || on g.] ungewunan J <sup>13—14</sup> ð. f. T <sup>14</sup> tubi O || and f. T || oys—<sup>15</sup> gew. f. T || mys U || nâ] nân U <sup>16</sup> casu f. H || ge von gewunan auf r. U <sup>16</sup> kein absatz || try- H, -ptata F, o aus a 1. corr.? h || þreo—<sup>17</sup> no[man] nur die unteren enden erhalten W || þreo T, þrie D <sup>17</sup> bêoð—90 <sup>1</sup> getele] is T || ealla H || no[man u.] W



þære ôdre declinunge on ânfealdum getele: *hoc templum*  
 ðis templ, *huius templi*, *huic templo*; nys ðâr nâ mâ  
 mislicra casa. ealswâ byð on menigfealdum getele on  
 eallum neutrum: *haec turibula* þâs stôrcyllan, *horum*  
 5 *turibulorum*, *his turibulis*; *haec sidera* þâs tunglan,  
*horum siderum*, *his sideribus*; *cornua* hornas, *cornuum*,  
*cornibus*.

Sume naman syndon gehâtene TETRAPTOTA, þâ ðe  
 habbað fêower ungelice CASVS, swâswâ synd calle, þâ  
 10 þe geendjad on *er* on þære ôþre declinunge: *hic pres-*  
*biter* þes mæsseþrêost, *huius presbiteri*, *huic pres-*  
*bitero*, *hunc presbiterum* ET SIMILIA.

Sume synd gecwedene PENTAPTOTA, þâ ðe habbað  
 fif ungelice casas, swâswâ synd calle, þâ ðe geendjad  
 15 on *us*, ðære ôdre declinunge: *iustus* rihtwîs, *iusti*, *-to*,  
*-tum*, *o iuste* and manega ôdre þære ðriddan declinunge.

~~~~~

<sup>1</sup> ôdre *f.* *W* || getæle *F* <sup>2</sup> ð. t. *f.* *TW* || [*huius templi huic*  
*(dieses fehlt wob)* *W* || nys—<sup>4</sup> neutrum] et pluraliter *T* || nâ mâ  
 nâ more *W* <sup>3</sup> ealswâ cal *O* || beoð *U* || [on moniu]old *W* || getæle  
*F* <sup>4</sup> (*haec*) *a. hd. F* || —<sup>5</sup> turri- alle dreimal *HJT* *u. ursprünglich*  
*auch DR, aber das erste r immer r. D, die beiden ersten male R*  
 || —<sup>6</sup> ü. *f.* *T* || þ. *f.* *W* <sup>5</sup> tribulorum *U*, [tu.] *W* || turi:bulis *U*,  
 turribulis *auch h* || sydera *DH*, sedera *W* || þ. *f.* *W* || (t)unglan *F*  
<sup>6</sup> syderum *H* || si[deribus cor]nua *W* || and cornua *T* || cornu(u)m  
*h* || hornaw (!) *J, f. W* <sup>8</sup> kein absatz || synd *JT*, beoþ *W* || ihote[ne  
 tetra]ptata *W* || tetroptota *O* || (þe) *U, f. T* <sup>9</sup> iiii *W* || u von un-  
 gelice ganz, ngeli *z. t. weg H* || casas *DHhR* || beoþ *W* || [alle þeo]  
 þe *W* <sup>10</sup> þe] ða *T* || endeþ *W* || er] *R W* || —<sup>12</sup> presbit- immer alle  
*hss.* <sup>10-11</sup> pres[biters pres]biteri *W* <sup>11</sup> ü. *f. TW* || mæsseþr̄s *J* <sup>11-12</sup>  
*dem. vor cas. obl. f. W* <sup>11</sup> huius] huic zu huiS (?) *U* <sup>13</sup> kein ab-  
 sartz || syndon *urspr. (aber on durch puncte oben und unten getilgt)*  
*O*, beoþ *W* || pentoptota *O*, aus pentoptata *1. corr.?* *h*, pen[taptat]a  
*W*, aptota in pent- auf *r. U*, p aus *c. a. H* || ðe—<sup>14</sup> ðe *f. T* <sup>14</sup> casen  
*W* || beoþ *W* || [þeo þ]e *W* || endeþ *W* <sup>15</sup> riht[wis iu]sti *W* || riht-  
 wis *f. T* <sup>15-16</sup> iusti. to. tum (tū vor tum *rad. h*) *FhRTU*, iustito.  
 tum *O*, iusti. iusto. iustum *DHJ* <sup>16</sup> and—decl.] et cetera *T, f. J*  
 || manege *U* || decli[nun]ge *W*

Sume naman 'synd geewedene EXAPTOTA, þæt synd, þá ðe habbað syx CASVS, nân ôðrum gelic, ac wê ne findað nâne naman bûton ðrim ðus geråde: unus ân, unius ânes, uni ânum, unum ânne, o uic êalâ ðû âna, ab uno fram ânum. calswâ gâð solus âna and 5 totus eall.

SIT HOC SATIS DE SEX CASVALIBVS FORMIS bêo ðis ðus genôh be ðâm syx gebîgendlicum hiwum gesâd.

Wê habbað nû gesâd be ðâm fif ðingum, þe ðâm namum gelimpað, þæt is SPECIES hiw, PRIMITIVA frum- 10 cenned and DIRIVATIVA, þæt is, ofgangendlic. ôðer ys GENVS kynn; þridde NVMERVS, þæt is, getel; fêorðe FIGVRA hiw, þæt is, hwæder hit bêo SIMPLEX ânfeald AVT COMPOSITA odðe gefêged; fifte ys CASVS. þæt is, fyll odðe gebîgednys. nû wylle wê ongyunnan PRONOMEN. 15

<sup>1</sup> kein absatz || Sume] þreo T || beoþ W || geewedene—synd f. J || exaptata W || þæt usw. in der z. R || þæt synd f. TW <sup>2</sup> þeo [þe h]abbeþ W || ðe f. T || casus O || n. ô. g.] vnîche W nân] on J || gelice J || ac—<sup>3</sup> geråde f. T <sup>3</sup> nâne f. DH || no[me]n W || butan hJ || þreo W || irade .i. huius modi W || —<sup>6</sup> ū. f. T || —<sup>5</sup> ab uno ū. f. W <sup>4</sup> vni[us] W <sup>5</sup> gâð f. T || solas J || and f. T <sup>6</sup> [all] W <sup>7</sup> kein absatz || -libvs aus -libis O || beo—<sup>8</sup> gesâd gl. R, f. TW || ðus f. U <sup>8</sup> gebîgedumlicum F <sup>9</sup> kein absatz || we aus ðe F || nû gesâd] unge sæd h, ungesæd ursprûnglich (doch un zu nu, wenn auch nicht ganz vollständig, gebessert und ausserdem nu von sp. hd. vorgesetzt) F || [nu] W || 2. ðâm] f. T, be þam J <sup>10</sup> naman (aus namum?) F || [þet] W || .i. a. hd. ū. is F || hiw f. T, his J <sup>10</sup> <sup>11</sup> frumcynnede Dh <sup>11</sup> and] et J || diriuati[u]a W, diritiua H || þ. is o. gl. R || þæt is f. T || ô. ys f. T || ū über oder a. hd. F <sup>12</sup> ys] .i. alius W || cym DFHhRU, cyn J, .i. [k]un W, f. T || þridde f. T || þæt—fêorðe f. T || þ. is g. gl. R || þ. is f. H || getel F <sup>12</sup> <sup>13</sup> fêorþe is figu[r]a þet is heow W <sup>13</sup> hiw—<sup>14</sup> ys f. T || þæt usw. in d. z. R || symplex J, dahinter .i. W || [a]ut W <sup>14</sup> o.] þet is W || þæt—<sup>15</sup> pronomen f. T || þ. is fyll gl. R, .i. fall W <sup>16</sup> gebygednys aus gebygedhys F, gebîgendlic J, ibe[ige]dnesse W || anginnan J, biginnen W

## INCIPIT PRONOMEN.

PRONOMEN EST PARS ORATIONIS, QVAE PRO NOMINE PROPRIO  
 VNIVSCVIVSQVE ACCIPITVR PERSONASQVE FINITAS RECIPIT. PRO-  
 NOMEN ys naman speljend, ân dâl lêdensprâce,  
 5 sê byð underfangen for âgenum naman, and  
 hê underfêhð hâdas mid fulre gewissunge. ðes  
 dâl, þæt is PRONOMEN, hæfð syx ACCIDENTIA, þæt synd  
 syx gelimp. him gelimpþ SPECIES, þæt is, hiw; PERSONA,  
 þæt is, hâd; and GENVS, þæt is, cynn; and FIGVRA, þæt  
 10 is, ânfeald hiw oððe gefêged; and NVMERVS, þæt is,  
 getel; and CASVS gebîgednyss. wê seogað nú gewis-  
 licor be ðison.

SPECIES PRONOMINVM BIPERTITA EST þâra naman spel-  
 jendra hiw ys on twâ tôdæled, forðan ðe hi synd  
 15 sume PRIMITIVA, þæt synd frumcennede, sume DIRIVA-  
 TIVA, þæt sind ofgangende. eahta þær synd frum-  
 cennede and seofan ofcumende. se forma hâd is frum-

<sup>1</sup> incipit de pronomine *U*, de pronomine *DH*, *f. JW* <sup>2</sup> [p]ro-  
 nomen *W* <sup>3</sup> [vinius]c. *W*, un(i)us- *U*, unus- *DHJ* || finita *O* <sup>4</sup> prono-  
 men *in d. z.*, ys n. sp. *gl. R* || n. sp. *f. T* || namann *R*, (na)man *H*,  
 nama *O* || speligen *R* || an *usw. in d. z. R* || læden- *J* <sup>6</sup> gewissunge *F*  
 || þæs d. *J* <sup>7</sup> f *in hæfð aus e. a. D* <sup>7</sup> <sup>8</sup> þ s. s. g. *gl. R*, *in d. z. T* || beoþ *W*  
<sup>8</sup> syx *f. O* || him g. *f. T* || belimpþ *O*, belimpð *U*, gelimpað *urspr.*  
*(aber a getilgt) F* || .i. qualitas *über species D und I. corr. F* ||  
 —<sup>10</sup> þ. is hiw (had, cynn, a. h., getel) *gl. R, f. T* <sup>8</sup> <sup>9</sup> p. i. hod *W*  
<sup>9</sup> <sup>10</sup> and *f. HJ* <sup>10</sup> ânfeald *f. H* || o. g. *in d. z. R, f. T* || oþer *W* || þ.  
 is] .i. <sup>11</sup> getæl *F*, getell *H* || and *f. J* || geb. *f. T*, s *auf r. D*,  
*davor* þæt is *J*, *davor* .i. *W* <sup>12</sup> þisson *J* <sup>13</sup> kein absatz || þæra  
 —<sup>14</sup> todæled *gl. R, f. T* || þæra *FhJRU* <sup>14</sup> tôdæled] total *O*,  
 todæl (to durchstrichen) *U* || forþen þeo (heo) beoþ *W* <sup>14</sup> <sup>15</sup> hi  
 s. sume *doppelt (das 2. mal getilgt) R* <sup>14</sup> synd—<sup>15</sup> synd *f. J*  
<sup>15</sup> þ. s. f. *gl. R, f. T* || synd—<sup>15</sup> þæt *nachgetr. I. corr. F* || beoþ *W*  
 || sume d.—<sup>17</sup> ofcumende *f. O* <sup>15</sup> <sup>16</sup> diri(ua)tiua *H*, diri:natiua *U*,  
*erstes i aus u? R* <sup>16</sup> þ. s. o. *gl. R, f. T* || beoþ *W* || viii *W* || þ v. þær  
*z. t.*, ær ganz weg *H* || beoþ *W* <sup>17</sup> seofon *FHJU*, -an *aus -on R*,  
 VII *W* || ofcumede *U*

cenned: *ego* ic; ealswâ se ôðer: *tu* ðû; and êac se ðridda: *ille* hê. se forma hâd and se ôðer hâd habbað ânþlîpige stemna, forðan ðe hî bêoð âfre ætgædere and him betwûnan sprecað. þonne ic eweþe *ego* ic and ðû ewest tô mê *tu* ðû, þonne bêo wyt ætgædere and for 5 ðî ne behôfað nâðor þissera PRONOMINA nâ mâ stemna, búton twegra. se ðridda hâd hæfð syx clypunga, forðan ðe hê ys hwîlon mid hwîlon on ôðre stôwe. *iste* þes ys ætêowjendlic and ðâr bið, þâr man swâ bienað be him. *ille* hê ne bið ðær ætforan andwerð, þâr man 10 swâ be him clypað. se forma hâd hæfð ênne PRONOMEN: *ego* ic, and se ôðer hâd hæfð ênne: *tu* ðû. se ðridda hæfð syx: *ille* hê, *ipse* hê sylf, *iste* ðes, *hic* ðes, *is* se ylca, *sui* his. þâs eahta synd PRIMITIVA PRONOMINA and ðâ ôðre seofan syndon DIRIVATIVA, þæt is, þæt hî 15 cumað of þâm ôðrum. hêr synd þâ seofon DIRIVATIVA: *meus* mîn, *noster* ûre and *nostras* ûrelendisc; *tuus*

1 -cennede *J* || —<sup>2</sup> *û. f. TW* || se *vor* ðridda] seo *T* <sup>2</sup> þ(r)idda  
*I. corr. F*, -a *ûber getilgtem e T*, þridde *J* <sup>2</sup> se *vor* oðer *f. J*  
<sup>3</sup> [ænl.—<sup>6</sup> nouper] *W* || ânþlîpie *T*, ænleþige *DH* || stemne *J* || æd-  
gædere *D* <sup>4</sup> heom *HT* || betweonan *DHT*, -an *aus* -on *R* || sprecð  
*T* || ic: *R* || <sup>2</sup>. ic *f. T* <sup>3</sup> eweþst *h*, cwyðst *DFHJ*, cwyþst *R*, cwist  
*U* || ðû *f. T* || witt *J* <sup>6</sup> þissere *O*, a *aus* i? *T* || nâmo *W* || no *T*  
<sup>7</sup> [tw. þe þridde hod] *W* || twegera *U* || hâd *f. DH* <sup>8</sup> -don(þ-) *HJU*  
|| hê *f. W* || [mid—oþre] stude *W* <sup>9</sup> þes] þæs *F*, þis *O*, *f. TW*  
|| æteow(i)endlic *J*, ætywigendlic *H* || ðâr bið þâr] þæs þær *J* ||  
ðâr] þær *FHRTU*, ðær *Dh*, þer *W* || þâr] þær *DFHhRT*, þer *W*  
|| m[ou—<sup>10</sup> him] *W* <sup>10</sup> hê *f. T* || andweard *JUW* <sup>10. 11</sup> þe[r m.  
so be h.] *W* <sup>10</sup> þær *DFHhJRTU* <sup>11</sup> c(l)ypað *aus* clypað *I. corr.*  
*F* || had *f. W* || hæfð] næfð *T* || ênne] neþne *T*, ende *J* || pronomen  
—<sup>12</sup> ênne *f. J* <sup>12</sup> [ego—ha]neþ *W* || —<sup>13</sup> *û. f. TW* || (h)æfð had  
*urspr. (aber dann umgestellt) H*, (hâd) hæfð *R* || ænne hâd *U* || ðridde  
*H* <sup>13</sup> [iste—<sup>14</sup> þ. e.] beoþ *W* || *erstes* ðes] þæs *J* <sup>13. 14</sup> is se] ysse *O*  
<sup>13</sup> (is) *U*, his *H* <sup>14</sup> se ylca *in d. z. R* || synt *R* <sup>15</sup> seo[un beoþ d.]  
*W* || seofon *alle ausser O* || diri(ua)tiua *H* || þæt is—<sup>16</sup> ðiriuatiua *f.*  
*O*, *am rande nachgetragen U* || þæt is *usw. in d. z. RT* <sup>16</sup> þâm  
*f. T* || beo[þ—ðiriuatiua] *W* || þa: *F* || seofan *hT*, seofen *U* || ðiri-  
*aus duri-R*; -i(ua)tiua *H* <sup>17</sup> mîn *f. T* || (ure) *U*, *f. T* || urelendi[sc  
—<sup>94</sup> and] *W*

ðin, *uester* êower and *uestras* êowerlendise, *suus* his. ne synd nâ mâ naman speljende, bûton þâs fiftÿne, bedan ðe PRISCIANVS tâeð, sê ðe ys ealre lêdensprâce wlite gehâten.

5 GENERA PRONOMINVM SVNT QVINQVE fîf cynn synd þâra naman speljendra: MASCVLINVM *hic* ðes; FEMININVM *haec* ðeos; NEVTRVM *hoc* ðis; COMMVNE gemâne *nostras* ûres landes man, *uestras* êowres landes mann; TRIVM GENERVM ðrêora cynna *ego* ic, *tu* ðû. 10 on lêdensprâce cwæð âgðer gê wer gê wif gê ðeowman *ego et tu* and on englisc ic and ðû; for ði hî synd þrêora cynna nâ on stemne, ac on andgite. ðâ ôðre ealle mâst synd MOBILIA, þæt is, âwendedlice fram cynne tô cynne, swâswâ wê nû rihte cûðlicor secgað.

15 PRONOMINA habbað fêower declinunga. sêo forme is *ego* ic, *mei* VEL *mis* mîn, *mîhi* mê, *me* mê, *a me* fram m ê; ET PLVRALITER *nos* wê, *nostrum* VEL *nostrî* ûre, *nobis*

~~~~~  
 1 ðin *und* êower *f. T* || his *f. T* 2 beoþ *W* || nâ[ma (?) n. spe]lliende *W* || butan *J* || fiftene *DR. XV W* || bedan ðe—4 gehâten *f. T* 2-3 be þâ .i. prout þ[e prisc.] *W* 3-þam *U* (þâ *HJ*) || techeþ *W*, ecþ *J* || se ðe] þe þet *W* || ealra *HJ*, ælcere *U* 4 ih[oten genera] *W* || gegehâten (*doch das 2. ge durch strich darunter getilgt*) *U* 5 *kein absatz* || prominum *U* || .V. *W* || fîf—6 sp. *f. T* || beoþ *W* 6 [þ. no- man] *W* || þæra *FhJRU* || mascu[linum hic þ]es *W* || þæs *U*, *f. T* || [f. —7 neutrum] *W* || feminum *ORU* 7 þe(o)s *R*, *f. T* || ðis *f. T* || gemâne *f. T* 8 ure landes (londes *W*) m. *JRW*, ûrelêndise m. (*in d. z.*) ·*T* || uestras—9 mann *f. DHT* || eower *JR* 9 ð. c. *f. T* || þreo *J* || ic *und* ðû *f. TW* 10 on—12 andgite *f. T* || le:den- *U* || cwæð *U*, cwyð *J* 11 and on e. *f. JW* || & for þi *W* || beoþ *W* 12 nout *W* || *erstes* on *zu* of *O* || andgyt *U* 12-13 synd ealle mâst *O* 13 beoþ *W* || þ. is a. *gl. R*, *f. T* || awendendlice (-lic *W*) *FhJRW und urspr. auch* (*aber ud getilgt*) *H* || from *T* || *erstes* cynne *f. U* 13-14 tô cynne *f. O* 14 swâswâ—secgað *f. T* || nû *f. W* || rilht *W* 15 *kein absatz* *ausser W* || ronomina *W* || (habbað) *corr. R* || declinunge *HJ*, a *aus e h* || <sup>or</sup> *itt W* || se *J*; s *ganz*, eo *z. t. weg H* || forma *T*, f *z. t. weg H* 16—95 1 3. ûs ù. *f. T* 16 mei *f. O* || mis] meis *H* || min *gl. über* mei *R* || michi *DJTUW* || *dat. acc. abl. ù. f. W* 17—95 1 *pl. ù. f. W* || 17 *w in* we *aus e. a.?* *F* || ure *gl. über* nostrum *R* || n *in* nobis *a. hd. ù. r. F*



ûs, *nos* ûs, *a nobis* fram ûs. git swutelîcor: *ego loquor*  
 ic sprece, *mei locutio* mîn sprâc, *michi respondes* mê  
 þû andswarast, *me diligis* mê dû lufast (nys hêr  
 nân VOCATIVVS), *a me audisti sapientiam* fram mê þû  
 gehърdest wîsdôm; ET PLVRALITER *nos loquimur* wê 5  
 sprecaþ, *nostri sermo* ûre sprâc, *nobis respondetis*  
 ûs gê andswarjad, *nos diligitis* ûs gê lufjaþ, *a nobis*  
*ambulasti* fram ûs dû eodest. ealswâ *tu* dû; *tui* VEL  
*tis* þîn, *tibi* ðê, *te* ðê, *o tu* êalâ dû, *a te* fram ðê;  
 ET PLVRALITER *uos* gê, *uestrum* VEL *uestri* êower, *uobis* 10  
 êow, *uos* êow, *o uos* êalâ gê, *a uobis* fram êow.  
 næfd nân frumcenned PRONOMEN VOCATIVVM bûton ðisum:  
*o tu*, *o uos*. *tu doces me* dû tâest mê, *tui doctrinu*  
*bona est* þîn lâr is gôd, *tibi reddo gratias* þê ic sylle  
 þancunga; *te laudo*, *ut sapientem* þê ic herige, swâ- 15  
 swâ wîsne man; *o tu doctor*, *loquere ad me* êalâ dû  
 lâreow, *sprec tō* mê; *a te audiui multa utilia* fram  
 ðê ic gehърde fela nytwurde ðing; ET PLVRALITER  
*uos seletis* gê sittad, *uestri sedes* êower setl, *uobis*  
*ministro* êow ic ðênige, *uos moneo* êow ic myngje; 20

1 *nos* ûs *f.* *J* || *g.* *sw.* *f.* *T* || *sutelor* *W* 2—3 *û.* *f.* *W* 2 *i* *in*  
 mei *a. hd. auf r.* *F* || *sprec* *F*, *sprâc* *U* || *nichi* *TU* || *respondens* *J*  
 2 *mê*—5 *wis. û.* *f.* *T* 3—4 *mê* þû] *menu* *O* 4 *and-* *aus* *ond-* *R* || *uocatif*  
*W* || *a me* *from* *me* *audisti* *W* || *audisti* *aus* *audistis* *h* 4—5 *þû* *g.* *w.*  
*f.* *W* 6 [et—10 *uestri*] *W* || *ló* *auf r.* *von* *quimur* *getrennt* *D*, *loqui-*  
*mini* *J* 6 *sprecaþ* *T* || *sprâc* *JU* 7—13 *û.* *f.* *T* 7 *andswar(i)aþ*  
*J* 8 *ambulastis* *DH* || *ge eodan* (-on *H*) *DH* || *tui* *f.* *DH*, *û. d. z.*  
*gl.?* *U* 9 *þîn* *gl. û.* *tui* *R* || *a aus* *da radiert* *O* 10 *uestri* *aus e.*  
*a. F* 11 *o* [uos—*from*] *W* 12 *fr:um-* *h* || [uoc. *h.*] *þeos* *o tu* *W* ||  
*þissum* *J* 13 *1. tu*] *tum* *J* || *o uos* *f.* *T* || —96 2 *û.* *f.* *W* || *tæhst* *DU*,  
*tæst* *J* || *tu(i)* (*a. hd. F*) *FO*, *tua* *J* 14 [*bona*—*red*] *do* *W* || *bonum* *O*  
 || (*la*)*r* *H* || *god is* *T* || *gratias* *f.* (*falls es nicht vor* *reddo* *stand*)  
*W* || —96 3 *û.* *f.* *T* || *selle* *DHJ* 15 *þa(n)cunga* *U* 16 *lo[quere—*17  
*au]diui* *W* || (*ad*) *U* 17 *sprâc* *h* || *fra* *J* 18 *-wyrde* *Fh*, *-werde* *U*,  
*-wyrða* *R*] *nec* *wyrþe* *J* || *þinge* *J* 19 [*uestri*—20 *min]istro* *W* ||  
*uestrum* *sedes* *O* 20 *mynegie* *R*, *mynigie* *h*, *mynegie* *F*, *mene-*  
*gige* *J*

*o uos, audite monitionem meam* êalâ gê, gehÿrad mîne myngunge; *a uobis ambulauerunt* fram êow hî eodon, ET CETERA. *sui* his næfd nænne NOMINATIVVM nâdor nê mid Grêcum nê mid Lêdenwarum for dâm gesceâde,  
 5 þæt hit nâre ôdrum wordum gelic. fêower casvs hê hæfd, and þâ belûcað twÿfcald getel and tô âlcum cynne hî belimpað: *sui equus* his hors, *sui homines* his men, *sui uilla* his tûn, *sibi congregat pecuniam* him hê gaderað feoh, *sibi placet* him hê gelicad; *petit, ut*  
 10 *sibi concedas* he bit, þæt dû him geunne dæs; *se custodit bene* hine hê hylt wel, *se defendit armis* hine hê bewerað mid wâpnum, *Christus se dedit pro nobis* Crîst sealde hyne sylfne for ûs, *a se expulit malos* fram him hê âdrâfde þâ yfelan, ET CETERA.

15 Sêo ôder declinung gâð þus: *ille* hê, *illius* his. ac hit bið gewislîcor, gif þâr man cwyð sum word tô: *ille me amat* hê mê lufað, *illius amor* his lufu, *illi scribo unum librum* him ic wriðe âne bôc, *illum accuso*

<sup>1</sup> mon. meam *f.* W || meam *aus* meum *von a. hd.* O || earle (1 *rad.*) *F* || g(e)hyrad *F* <sup>2</sup> my(i)U)negunge *DFHhRU*, mynegungæ *J* || a uo[bis—<sup>3</sup> sui h]is *W* || codan *h* <sup>3</sup> nane *J* || nom.] uocatiuum *FhOT* || nâdor—<sup>5</sup> gelic *f.* *T* || naðar *R*, naðor nenig *U* || [ne—<sup>4</sup> 2. mi]d *W* <sup>4</sup> ðan *DHh* <sup>5</sup> [nære—ilic] *W* || casus *J*, casen *W* || hê *f.* *W* <sup>6</sup> [tw.—ælc]e *W* || getæl *FT* || elcum *H* <sup>7—13</sup> ð. *f.* *W* <sup>7</sup> [sui homine]s *W*, suis *h.* *J* || hominis *H* <sup>8</sup> sibi] sui *H* || congregað *h*, -aþ *J* || peccuniam *U*, *f.* *W* || —<sup>14</sup> ð. *f.* *T* || hê *f.* *O* <sup>9</sup> gegaderað *OU* || placed *F* || licad *H* <sup>9. 10</sup> [petit ut si]bi *W* <sup>10. 11</sup> s[e custod]iat *W* <sup>11</sup> hyne—armis *am rande nachgetrugen 1. corr.* *F* || hine *f.* *O* || heald *F* || de[ defendit] *W*, defendit *O* <sup>12</sup> bewerað *RU* || christu[s se] de[dit] *W* <sup>13</sup> xrist *R* || a s[e ex]puli[t] *W* <sup>14</sup> [from h]im *W* || him *am rande von ds. hd.* *H* || [he adræ]fade þeo v[felan—<sup>15</sup> þus] *W* || hê *f.* *h* || II *hinter* cetera *Fh*, *am ende der nächsten zeile* *U* <sup>15</sup> kein absatz *JRT*, *neue zeile wol nur zufällig* *Fh* || se *T* || gaþ *J* || —98 <sup>21</sup> ð. *f.* *T* <sup>16</sup> (hit) *R* || gewislîcar *T* || þær *FHJRU*, ðær *Dh*, þer *W*, *f.* *T* || cweð *DFT*, cweþ (e *aus etwas and.?* *R*) *hR* || sum word *f.* *T* || þærto *T* <sup>17</sup> amað *h*, -þ *J* || —97 <sup>5</sup> cōmon ð. *f.* *W* <sup>18</sup> scribro *H* || awrite *J* || acuso *F*, accuso *T*

hinc ic wrêge, *ab illo ueni* fram him ic côm; ET PLVRALITER *illi equitant* hî rîdað, *illorum congregatio* heora gegaderung, *illis respondeo* him ic andswarige, *illos audio* hîg ic gehÿre, *ab illis uenimus* fram him wê cômôn. GENERIS FEMININI *illa* hêo, *illius* hyre; 5  
*illa suit* hêo siwað, *illius opus* hyre weorc, *illi do aliquid* hire ic forgife sum ðinge, *illam odi* hîg ic hatige, *ab illa discessi* fram hyre ic gewât; ET PLVRALITER *illae nent lanam* hîg spinnad wulle, *illarum uestis est* heora hrægl hit is, *illas uitupero* hîg ic 10  
tâle, *ab illis uenit nobis bonum* fram him ûs côm gôd. GENERIS NEVTRI *illud caput* þæt hêafod, *illius capitis* þæs hêafdes, *illi capiti* þâm hêafde, *illud caput* þæt hêafod, *ab illo capite* fram ðâm hêafde; ET PLVRALITER *illa capita* þâ hêafdu, *illorum capitum* þâra 15  
hêafda, *illis capitibus* ðâm hêafðum, *illa capita* þâ hêafdu, *ab illis capitibus* fram ðâm hêafðum.

Ealswâ gæð *iste* ðes: *iste homo* þes man, *istius hominis* þises mannes, *isti homini* ðisum menn, *istum hominem* þisne man, *ab isto homine* fram ðisum menn; 20  
ET PLVRALITER *isti homines* þâs menn, *istorum hominum* þissera manna, *istis hominibus* þisum mannum,

2 congregatio W 3 heora aus hira R || gegadrung U || *erstes i von illis weggerieben* U || heom DH 4 illos] illis H || hîg] hin urspr. (aber zu hig und hig darüber) U 5 heom H, on ü. him U || cômôn aus -an D || femini J || hyre aus hire a. hd. h 6 suit] sînd T || —8 gewât ü. f. W || seowað U, wisad O || worc U 7 aliquid O || ðing (þ-) DFHhRU || illa modi T || hodi h || hi: F, heo. DH 8 ic f. h 9 illa enent O, illa nent J || spinnat R 10 rægl J 11 uenit aus uenis W || fr.—gôd f. W 12 neutri] feminini W || capud JT, t aus d D || —17 hêafðum ü. f. W 13 capud JT 14 mit ab beginnt das erste bis 105 7 reichende fragment von A 15 heafda OU, u auf r. R || illorum—17 hêafdu f. H || þara heafdu D 16 17 þa heafdu U 18 kein absatz || allswa (a v. a. hd.) F || gæð U || þes man —98 9 ü. f. W || 2. i in istius auf r. D 19 homnis J, aus -mihis F || þisses J || illi W || þissum J 20 ab isto—22 manna am rande corr. R || þissum J || menn aus mannum D 21 et—men am rande nachgetr. 1. corr. F 22 þissum J, un auf r. D || mannum aus mennum D

istos homines þâs men, ab istis hominibus fram þisum  
mannum. GENERIS FEMININI *ista mulier* þis wîf, *istius*  
*mulieris* þises wîfes, *isti mulieri* þisum wîfe, *istam*  
*mulierem arguo* ðis wîf ic ðrêage, ab *ista muliere*  
5 fram ðisum wîfe; ET PLVRALITER *istae mulieres* þâs  
wîf, *istarum mulierum* þissera wîfa, *istis mulieribus*  
þisum wîfum, *istas mulieres laudo* þâs wîf ic herige,  
ab *istis mulieribus audiuimus sermonem* fram ðisum  
wîfum wê gehÿrdon sprêce. GENERIS NEVTRI *istud*  
10 *animal* ðis nÿten, *istius animalis* þises nÿtenes,  
*isti animali* þisum nÿtene, *istud animal occido* þis  
nÿten ic ofslêa, ab *isto animali* fram þisum nÿtene;  
ET PLVRALITER *ista animalia huc adducta sunt* þâs nÿ-  
tenu synd hider brôht, *istorum animalium* þissera  
15 nÿtena, *istis animalibus* þisum nÿtenum, *ista ani-*  
*malia custodio* þâs nÿtenu ic healde, ab *istis anima-*  
*libus* fram ðisum nÿtenum.

*Hic* ðes, *haec* ðêos, *hoc* þis. heora ealra GENI-  
TIVVS *huius* þises odðe ðissere; *huic* ðisum; *hunc*  
20 þisne, *hanc* þâs, *hoc* ðis; ab *hoc* fram ðisum, ab  
*hac* fram ðissere; ET PLVRALITER *hi* þâs tô MASCVLINVM,  
*hae* tô FEMINIVM, *haec* tô NEVTRVM.

*Is* sê ys SVBIVNCTIVVM, þæt ys, underðêodendlic,

---

<sup>1</sup> þisum *J* <sup>2</sup> femini *O* <sup>3</sup> þisses *J* || muleri *U* || wîfe] wyfum *U*  
<sup>4</sup> arguo .i. þreage *W* || (ic þrege) *1. corr. F* || þreage *R* || ab—<sup>6</sup> wîf *am*  
*rânde nachgetr. 1. corr. F* <sup>5</sup> ðisum *F*, þisum *J* || wîfe *undeutlich F*  
<sup>7</sup> þisum *J* <sup>8</sup> sermonem loquélis (*zweites l über getilgtem r von a.*  
*hd.*) *O* || þisum *J* <sup>9</sup> sprece *F* <sup>10</sup> ðis *f. W* || þises—<sup>17</sup> nÿtenum *ü.*  
*f. W* || þisses *J* <sup>11</sup> animali: (*s rad.*) *D* || þis ganz, sū ny z. t. weg  
*H* || þyssum *J* <sup>12</sup> þisum *J* <sup>13</sup> huc a. sunt *f. W* <sup>13. 14</sup> nytena  
*h* <sup>14</sup> brohte *U* <sup>15</sup> nytenu *DH* || þis *J* || nyge(te)num *h* <sup>16</sup> custodio *f. W*  
|| gehealde *O* <sup>17</sup> þisum *J* <sup>18</sup> kein absatz <sup>18. 19</sup> genitif is *W* <sup>19</sup>  
—<sup>21</sup> ðissere *ü. f. W* <sup>19</sup> þisses *J* || ði(s)sum *corr. v. a. hd. O*, -ss-  
*hJR* <sup>20. 21</sup> ab hoc † ab hoc et pl. *W* || þisum *J* || ab hac fram  
þisum (*hinter þisum*) *durchstrichen U* <sup>21</sup> pluraliter] cetera *T*  
<sup>22</sup> feminum *O* <sup>23</sup> kein absatz || is sê] isse *O*. || sê ys] seis *J* || sub-  
iunctium *O* || þ. is u. *gl. R* || -en(d)lic *h*



opðe RELATIVVM, þæt ys, edlesendlíc, forðan ðe hê ne mæg bêon æfter rihte gecweden, búton þæt andgyt bêu ârfore sâd; swâ êac on engliscere spræce ne cwed nân man sê, búton hê âr sum ðinge be ðâm men spræce. *Aeneas fuit filius Veneris; is est, qui uicit Turnum* ENEAS 5 wæs Veneres sunu; sê oferswíðde TVRNVM. *is sê, eius* þæs, *ei* þâm, *eum* ðone, *ab eo* fram ðâm; ET PLVRALITER *ei* ðâ, *eorum* ðâra, *eis* þâm, *eos* accuso þâ ic wrêge, *ab eis* fram him. GENERIS FEMININI *ea* sêo, *eius* þære, *ei* ðære, *eam* þâ, *ab ea* fram þære; ET 10 PLVRALITER *cae* mulieres þâ wíf, *earum* þæra, *eis* þâm, *cas* mulieres uidi þâ wíf ic geseah, *ab eis* fram ðâm. GENERIS NEVTRI *id* þæt, *eius* þæs, *ei* þâm, *id uerbum audiui* þæt word ic gehýrde, *ab eo* fram ðâm; ET PLVRALITER *ea uerba* þâ word, *eorum* þæra, *eis* þâm, *ea* 15 *uerba audiui* þâ word ic gehýrde, *ab eis* fram ðâm.

*Iipse* hê sylf opþe se ylca, *ipsius, ipsi, ipsum, ab ipso*; ET PLVRALITER *ipsi* hî sylfe odðe ðâ ylcan, *ipsum, ipsi, ipsos, ab ipsis*. GENERIS FEMININI *ipsa* hêo sylf opþe sêo ylce, *ipsius, ipsi, ipsam, ab ipsa*; ET PLVRALITER 20

<sup>1</sup> opðære latium *O* || rælatium *J* || p. is edl. *gl. R* || edle- zu edlæ-  
*h* || for- *bis* ne *auf r. F* || -don *h* || [ne mæi] *W* <sup>2</sup> [andgit—<sup>3</sup> so] ec  
<sup>3</sup> ængliscere *D*, engliscere *JU* || cwyð *J*, cwæð *U* || nân] na *J* <sup>4</sup> þincg  
*R*, -ng *AFhTU* || sprece (*aus* spræce *O*) *FHO* <sup>5</sup> Ae.—<sup>6</sup> *T f. T* || fi. *f. O*  
 || is *H*, id *D* || *eneas auf r. U* <sup>6</sup> ueneris *hJU* || ofor- *DH*, oue(r)- *W* ||  
 is .i. þe *W* || —<sup>20</sup> *ü. f. T* <sup>7</sup> þæs *f. W* || eum—<sup>6</sup> *ei þa ü. d. z. nachgetr.*  
*1. corr. F* || eo *undeutlich F* <sup>6</sup> ðæra *AFhJRU* || eas *T* || acuso *AFh*  
 þâ—<sup>9</sup> him *ü. f. W* || femini(ni) *A*, femini *F* || ea: (m *rad.*) *R* || þeo *W*  
<sup>10</sup> eius þæra *J* || ei þæræ *U* || fram þæra *J*, *f. W* <sup>11</sup> eae] heç *O*, hêç  
*D*, heç *U*, héé *H*, ea *J* || þâ w. *f. W* || þera *F* <sup>12</sup> muliere *O* || —ðâm  
*ü. f. W* || geseh *J* || i *in* eis *aus a radiert O* <sup>13</sup> eneris *F* || :::: eius  
*R* <sup>14</sup> þæt—<sup>15</sup> word *ü. f. W* || ab eo ab eo *W* || eo] eis *und von*  
*gz. hd. o über unterpunctiertem s F* || þan *A*, ðan *h*, þân (*mit punct*  
*in n*) *J* || et—<sup>16</sup> ðam *am rande 1. corr. F* <sup>15</sup> þara *F*, þære *H*  
<sup>16</sup> *ü. f. W* <sup>17</sup> kein absatz || hê *f. O* || o. se *y. f. W* || vor odðe *r.*  
*R* || ylca *aus ilca R* <sup>18</sup> oper *W* <sup>19</sup> erstes *ipsis*] *ipsas U* || generis  
 —100<sup>1</sup> ab *ipsis v. ds. hd. unten am rande nachgetragen U* <sup>20</sup> se ylce  
*J* || si sam *W* || et] <sup>7</sup> *A*



*ipsae, ipsarum, ipsis, ipsas, ab ipsis.* GENERIS NEVTRI *ipsum, ipsius, ipsi, ipsum, ab ipso*; ET PLVRALITER *ipsa, ipsorum, ipsis, ipsa, ab ipsis.* *ipse*, gif hê stent âna, þonne byð hit hê sylf oððe se ylca. eft *ego ipse* ic sylf, *tu ipse*  
 5 dâ sylf, *ille ipse* hê sylf ET CETERA.

Wê habbað nû declinod þâ eahta frumcennedan PRONOMINA: nû wylle wê secgan þâ seofon DIRIVATIVA. of dâm forman hæde *ego* of dâm GENITIVO *mei* cymð *meus* mîn. ðes PRONOMEN and ðylllice synd POSSESSIVA, þæt  
 10 synd geâgnigendlice. *meus seruus* mîn þêowa, *mei serui* mînes ðêowan, *meo seruo* mînum ðêowan, *meum seruum flagello* mînne þêowan ic swinge; *o mi serue, ara bene* êalâ mîn ðêowa, era wel; *a meo seruo monitus sum* fram mînum þêowan ic eom ge-  
 15 myngod; ET PLVRALITER *mei serui laborant* mîne þêowan swincað, *meorum seruorum labor* mînra ðêowna geswinc, *meis seruis cibos do* mînum þêowum ic sylle mettas, *meos seruos diligo* mîne þêowan ic lufige, *a meis seruis ditatus sum* fram mînum ðêo-  
 20 wum ic eom gewelgod. GENERIS FEMININI *mea ancilla hoc fecit* mîn wyln dyde ðis, *meae ancillae ars*

~~~~~  
 1 *ipsae*] *ipsa* T || *ipsaram* AhO, *sarum* W || *sis sas* W || (*ipsas*) O  
 2 *sius* si sum W || (*ipsi*) h 2.3 *sa sorum* sis sa W 2 *ipsa* aus *ipse*  
 H, *ipse* DU, *ipso* O || *ipsum* O 3 *ab ipsis* T || gif—ana gl. ü. *ipse*  
 R || beoð U 4 :: hyt R || hê] hy U || eft f. JW || —5 ü. f. T ||  
 tui *ipse* T 6 *kein absatz* || viii W 7 wylle wê] wil z. t., le we  
 gz. weg H || seofan AhJRT 8 *ego* ic OU || cumað T 9 mîn f. T  
 || beoþ W 9. 10 þ. s. g. gl. R 10 beoþ W || geahn-DHJTU, -lic(e)  
 R, owniendliche W || mîn—102 5 ü. f. T || —20 gewelgod ü. f. W  
 || ðeawa R 11 *meo*: (s rad.) h 12 *flagello* f. W || mîn(n)e U, mine  
 O || ic—14 þeowan ü. d. z. und am rande nachgetr. 1. corr. F || mi  
 mei O 13 *serui* FJ || ðeow O || êra aus êre (v. ds. hd.?) J 14 u  
 in seruo auf r. D || *monitus sum* f. W || o in *monitus aus* u? H  
 14. 15 *gemynegod* FhJRU, *geminegod* A 15 *mei*—19 *seruis*] mei  
 meorum meis meos a meis W 16 ðeowena H 17 *cybos* U || þeo-  
 wan U 19 mettus h 19 *datus sum* T 19. 20 ðeowum aus ðeowan?  
 h 20 gewelegod JU 20. 21 a(n)cilla U 21 hoc—ðis] .i. wiln W ||  
 :: dyde (me. rad.) h || a in *ars aus* o (v. a. hd.?) F

mînre wylne cræft, *meae ancillae do alimenta* mînre  
wylne ic sylle fôdan, *meam ancillam arguo* mîne  
wylne ic drêage; *o mea ancilla, esto utilis* êalâ đû  
mîn wyln, bêu nytwyrđe; *a mea ancilla uestitus sum*  
fram mînre wylne ic eom gescrÿd; ET PLVRALITER 5  
*meae ancillae bene operantur* mîne wylna wyread wel,  
*mearum ancillarum domus* mînra wylna hûs, *meis an-*  
*cillis uictum tribuo* mînum wylnum ic forgife big-  
leofan, *meas ancillas moneo* mîne wylna ic myngje;  
*o meae ancillae, operamini melius* êalâ gê mîne wylna, 10  
wyread bet; *a meis ancillis talia uerba audiui* fram  
mînum wylnum ic gehÿrde swylce word. GENERIS  
NEVTRI *meum mancipium loquitur* mîn weal spređ, *mei*  
*mancipii filius* mînes weales sunu, *meo mancipio*  
*fabrico domus* mînum weale ic timbrige hûs, *meum* 15  
*mancipium excuso* mînne weal ic belâdige; *o meum*  
*mancipium, sere bene* êalâ đû mîn weal, sâw wel; *a*  
*meo mancipio multa bona accepi* fram mînum weale  
ic underfêng fela gôd; ET PLVRALITER *mea mancipia*  
*arant* mîne wealas erjad, *meorum mancipiorum sege-* 20  
*tes* mînra þêowra manna æceras, *meis mancipiis*  
*diuido denarios* mînum đêowum mannum ic dâle

1—12 ü. f. W <sup>1</sup> cræft—<sup>2</sup> wylne *nachgetr.* 1. corr. F <sup>2</sup> wylne  
*auf r. U*, welne J || ancillam—<sup>11</sup> audiui] o mea a mea et pluraliter  
(mee) mearum meis meas o mee a meis W || ancillan O <sup>3</sup> þ(r)æge  
H || o] *aus* a h || meo h <sup>4</sup> netwyrþe J, -wurde DH, -wyrde F ||  
a] *auf r. v. a. hd.* O <sup>6</sup> wercead D <sup>6-9</sup> bigly(eo)fan ds. hd.? h  
<sup>9</sup> wylne J, -a *aus* -e D || mynegye U, mynegige AFhJR <sup>11</sup> wyr-  
cađ AFhJRU <sup>13</sup> meam J || loqu. f. W || sprycđ J, spræc O, f. W  
<sup>14</sup> mancipii—<sup>19</sup> gôd] meo meum o meum a meo W || mancipi: (i rad.)  
O, m ü. *getilgtem* p H || (weales) A, wealas U, f. J <sup>15</sup> fabrica D,  
-o *aus* -a H <sup>16</sup> mi(n)ne F <sup>17</sup> mîn f. H || sau h <sup>19</sup> feala F ||  
gôda U || et] 7 A || m *vôn* mea z. t. *weg* H || mancipia *aus* -io? F  
<sup>20</sup> *erstes* a *in* arant *aus* e (v. ds. hd.?) und a v. a. hd. *am rande*  
h, erant T] .i. W || erjad f. W || mancipiorum—102 <sup>5</sup> gefult.] meis  
mea o mea a meis W <sup>21</sup> đeowa h, þeow DFU, đeow H || man-  
cipiis (i rad.) O <sup>22</sup> đeowan h, þeowa F, þeow DHU || c *in* ic *auf*  
*rasur* h

penegas, *mea mancipia arguo* mîne þêowan men  
ic drêage; *o mea mancipia, estote fideles* êalâ gê mîne  
ðêowan, bêoð getrêowe; *a meis mancipiis adiutus*  
sum fram mînum þêowum mannum ic eom ge-  
5 fultumod.

Se forma hâd *ego* ic macað his menigfealde getel  
*nos wê*, and of his GENITIVVM *nostri* cumað twâ DIRIVATIVA:  
*noster* and *nostras*. *noster frater* ûre brôðer, *nostri*  
*fratris* ûres brôðor, *nostro fratri* ûrum brêðer,  
10 *nostrum fratrem* ûrne brôðor, *o noster frater* êalâ ðû  
ûre brôðor, *a nostro fratre* fram ûrum brêðer; ET  
PLVRALITER *nostri fratres* ûre gebrôðra, *nostrorum*  
*fratrum obedientia* ûre gebrôðra gehÿrsumnys, *nostris*  
*fratribus ministro* ûrum gebrôðrum ic þênige, *no-*  
15 *stros fratres amo* ûre gebrôþra ic lufige, *a nostris*  
*fratribus* fram ûrum gebrôðrum. GENERIS FEMININI  
*nostra soror* ûre swuster, *nostrae sororis* and swâ forð,  
swâ wê ær declinodon *mea ancilla*. GENERIS NEVTRI *nostrum*  
*consilium* ûre râd, *nostri consilii* ûres râdes and swâ  
20 forð æfter NEVTRI GENERIS. *hic et haec nostras et hoc*  
*nostrate* ûres landes mann oððe elles hwæt, *nostra-*  
*tis* and swâ forð æfter ðære þridan declinunge. eal-

~~~~~  
1 peñ h || *hinter mea (unter þeowan) r.* R 3 *mancipis (i rad.)*  
O 4 *þeowan O, þeow DH* 6 *kein absatz || ic f. T || manigfeald T,*  
monifold W || getæl FT 7 *wê f. T || of his (of auf r., his am*  
*rande) corr. R || his f. T || ri in dem abgekürzten nostri auf r. R*  
|| *diri:uatiua (auch d auf r.) R* 8—10 *ü. f. TW* 8 *broðor ADFHhRU*  
|| *nostri—9 brêðer f. U* 9 *broþer J, broðrys O || nostro aus -ri D*  
10 *ur(n)e 1. corr. F, ure J || broþer J* 11 *broðer (e auf r. R) AFhR,*  
*broþer J || ure (aber um über e) U || erstes e in breder auf r. R*  
12—16 *nur das possessivpron. ohne andern zusatz als a im abl. W*  
|| *nörûm J* 13 *fratrum* frâ h || *uræ U || hyrsumnys O, h aus e.*  
*a. D* 14—15 *zweites o in nostros aus æ O* 15 *broþra O || nostris*  
*aus rostris F* 16 *generis—18 ancilla f. W || femini J, feminum O*  
17 *swustor F || sorores h* 19 *consilium f. W || consilii f. W || s[o] W*  
21 *nostra[te ures] W || u. l. mann usw. in d. z. T || ure AJR || oþer*  
W 22 *s[o forþ æfter] W*

swâ gâð *hic et haec uestras et hoc uestrate* êowres landes mann.

Se ôðer hâd ys *tu* ðû, and his GENITIVVS byð *tui* þîn. þonne cymð of ðâm DIRIVATIVVM *tuus* þîn: *tuus equus* ðîn hors, *tui equi* þînes horses and swâ forð <sup>5</sup> æfter ðære ôðre declinunge. GENERIS FEMININI *tua uilla* þîn tûn, *tuac uillae* ðînes tûnes and swâ forð æfter ðære forman declinunge. GENERIS NEVTRI *tuum uerbum* þîn word, *tui uerbi* ðînes wordes and swâ forð æfter NEVTRI GENERIS.

10

Se frumcenneda *tu* macað his menigfealde getel *uos*. þonne cumað of his GENITIVO *uestri* twâ DIRIVATIVA: *uester* êower and *uestras* êower landes mann. *uester bos* êower oxa, *uestri bouis* êowres oxan and swâ forþ, swâswâ *noster*. FEMININI *uestra uestis* êower rêaf and <sup>15</sup> swâ forð, swâswâ *nostra*. GENERIS NEVTRI *uestrum iudicium* êower dôm, *uestri iudicii* êowres dômes and swâ forð æfter NEVTRI GENERIS.

Of þâm frumcennedan *sui* cymð ân DIRIVATIVVM *suus* his: *suus ager* his æcer, *sui agri* his æceres and <sup>20</sup>

<sup>1</sup> [also—et] hoc W || gâð *auf* r. U || nostras O <sup>1 2</sup> gl. beim einbinden zum teil weggeschnitten, sodass nur die unteren enden von eower (so!) und von s in landes zu sehen sind T || owres [londes] mon W <sup>1</sup> eoweres F, eower AJR <sup>3</sup> kein absatz || ðû f. T || and —byð f. DH || b[i]þ—<sup>4</sup> 2. tuus] W || beoð U <sup>4</sup> 1. þîn] þîn:: (um rad.) O, um von a. hd. angefügt F, þinum DHU, f. T || ðan T || diriuatua T || —<sup>9</sup> ü. f. T W <sup>5</sup> equi f. W <sup>6</sup> ðære f. U || [g. f.—<sup>7</sup>] tue W <sup>7</sup> æfter f. W <sup>8</sup> [n. tuum uer]bum W <sup>9</sup> uerbi *aus*-bum D <sup>10</sup> generis neutri H <sup>11</sup> kein absatz || Sc] i:e (v. a. hd. zu þe) F || frumkenn[ede tu ma]keþ W || frumcenneda A, -cennede T || -fealdan und darüber † de U, -fealdes F || getæl FT <sup>12</sup> cumað *ausser* c *auf* r. corr. R || [of h. geniti]uo W || genitiuus T, o *auf* r. R <sup>13—17</sup> ü. f. T || and] et (*abgekürzt*) A || [ower londes] W <sup>14—17</sup> ü. f. W <sup>14</sup> ox von oxa *auf* r. F || eoweres F <sup>15</sup> [uestra ues]tis W || uestis] uetis T || eowwer h || reaf mit *ausnahme* von f *auf* r. h <sup>16</sup> neutri] neür T <sup>17</sup> eoweres Fh <sup>17 18</sup> and forð swa æfter H <sup>18</sup> s[o] W || æfter þære n. J <sup>19</sup> kein absatz || -cennendan U || sui his O || cymð ân] cyðan J || di[ri]uatium W || suum O <sup>20—104 4</sup> ü. f. T || —104 <sup>2</sup> ü. f. W || agris h || æceras hJ



swâ forð, swâswâ dâ ôðre. FEMINIVM *sua uxor* his wif, *suae uxoris* his wifes and swâ forð, swâswâ dâ ôðre. NEUTRVM *suum rus* his land, *sui ruris* his landes and swâ forð æfter NEUTRI GENERIS.

- 5 Wê wyllaþ secgan, hwæt sý betwux þâm GENITIVVM þâra frumcennedra PRONOMINA and ðâra ofgangendra. *mei, tui, sui, nostri, uestri*, gyf hîg bêoð frumcennede GENITIVI, þonne magon hîg bêon gefêrlâhte eallum casum and ægðrum getele. *mei ager. est* mîn æcer hyt ys,  
 10 *mei terra* mîn land, *mei agros aro* mîne æceras ic erige, *mei uerba audisti* mîne word þû gehýrdest. ealswâ *tui seruus arat* ðîn ðêowa man erað, *tui ancilla texit* ðîn wyln wefð, *tui agros metis* þû rîpst þîne æceras. ealswâ *sui: sui equus est* his hors hit  
 15 is, *sui homines pergunt* his men gâð, *sui animalia sunt* his nýtenu hit synt, *sui ancilla laborat* his wyln swineð. *nostri hominis equus est* ûres mannes hors hit is, *nostri seruum arguo* ûrne þêowan man ic ðrêage, *nostri agros depastas* þû etst ûre æceras.  
 20 *uestri sermo* êower spræc, *uestri congregatio* êower

<sup>1</sup> feminini und davor neutrum durch untergesetzte puncte getilgt H, femin[i]ni W || uxor] uox O <sup>3</sup> r in rus nicht deutlich U || his] .i. W || h. landes f. W <sup>4</sup> (æfter) R <sup>5</sup> kein absatz || secgean U, segge[n] W || sie T, beo W || betweox T || þâm f. J <sup>6</sup> -cennendra OU || pronof[mi]na W || þære J || ofgange(n)dra h, ofgoinde W <sup>7</sup> -cennede D <sup>8</sup> magan T || gefærlâhte hR, zweites e auf r. U || al[le] casen W || casum f. J <sup>9</sup> getæle FT || —105 <sup>2</sup> ð. f. W || æker H <sup>10</sup> min eorþa oþþe land H || mîn æ. U || æceres A <sup>11</sup> ei in mei aus e. a. D || uer[ba] W <sup>12</sup> tui tui W || man: Fh, f. T || erat AhJOT, erað F <sup>13</sup> wylna T || wyfð DH || me[tis] W, mens U <sup>13. 14</sup> þîne æceras þu rîpst T <sup>14</sup> erstes sui f. U, (sui) A || his] þin H <sup>15</sup> pergant O || me(n)ngâð corr. v. a. hd. O || gæð und darunter † gâð U || anima U <sup>16</sup> sunt f. T || nytena T || hit synt f. T || sind A, synd DFHhJRU || a[n]cilla W || laborat F <sup>17</sup> wylna T || nostri aus nostre h || hominis aus -nes U; i über e (in -nes) v. a. hd. (aber dann beide buchstaben radiert) F, homines (e getilgt D) DJT || ure T <sup>18</sup> arguo .i. þreage W || ure T || þeowa JT, þeowne U <sup>19</sup> þrea T || depastus OU || u. æ. þu etest T || æccras R und (aus æceras) h <sup>20</sup> uestri a. hd. (ds. hd. h) aus nostri Fh || (eo)ure spræc U || sprec F



gegaderung, *uestri iudicia laudo* êower dômas ic herige.

Gif dâs CASVS bêoð of dâm DIRIVATIVVM, þonne sceolon hîg habban him gelîce CASVS and gelîce getel: *meus ager* mîn æcer, *mei agri semen* mînes æceres sâd, <sup>5</sup> *meo agro* ET CETERA; *tuus seruus* þîn dēowa mann, *tua ancilla* dîn wyln, *tuæ ancillæ filius* þînre wylne sunu, *tui hominis equus* dînes mannes hors, *tuum iudicium laudo* þînne dôm ic herige; *suus faber est* his smið hê is, *sui fabri opus* his smiþes weore, <sup>10</sup> *suum fabrum diligit* his smiþ hê lufað; *noster piscator est* ûre fiscere hê is, *nostri piscatoris rete* ûres fisceres nett, *nostro piscatori do nauem* ûrum fiscere ic gyfeseip; *uester sutor est* êowersûtere hê is, *uestri sutoris instrumenta* êower sûteres tól, *uestra* <sup>15</sup> *locutio mihi placet* êower spræe mê lîcað, *uestrum uerbum audiui* êower word ic gehýrde, *uestri uerbi* êowres wordes ET CETERA.

## DE FIGVRA.

FIGVRA is gecweden on englisc hiw odde gefêgednys. <sup>20</sup> þára synt twâ: SIMPLEX ânfeald ET COMPOSITA and ge-

<sup>1</sup> gaderung T || êo.—<sup>2</sup> f. T <sup>2</sup> hyrige D <sup>3</sup> kein absatz || z[if] W || casas J || diriuatiua U, *erstes i aus u rad.* R <sup>3. 4</sup> sceolan Ah, scylan T <sup>4</sup> habban aus -að? D || ilic[he] W || casus—<sup>6</sup> seruus *nur die oberen enden übrig* W || gelic: D, gelice JTU, geli O || getæl FT <sup>5—18</sup> ü. f. T <sup>5—6</sup> ü. f. W <sup>5</sup> agri agris O || æceras A <sup>6</sup> tuus] tuis J || ser(u)us O || deawa R || [tua—106 <sup>5</sup> moniu]old itel W || tua] tui O <sup>7</sup> e in tue aus e. a. (i?) H || r in dînre auf rad. d h || mit dînre schliesst das erste fragment von A <sup>8</sup> tui] tu J || homines JTU || manes D <sup>9</sup> þine J || suus] seruus T <sup>10</sup> hys—opus *nachgetr.* 1. corr. F || worc U <sup>11</sup> n.] nostrum J, aus nostros D <sup>12</sup> piscatores HJ <sup>12. 13</sup> r von fisceres gz., es z. t. weg H <sup>13</sup> nostri h <sup>15</sup> suture stol J, sutores stól O || sutares D || uestra aus uestram F <sup>16</sup> michi TU || licat R <sup>17</sup> gehyre h <sup>18</sup> eoweres F

<sup>19</sup> überschrift f. J <sup>20</sup> kein absatz J || is—<sup>21</sup> twâ f. T || 2. s in gef. aus f rad. O <sup>21</sup> þára FhRU, dæra J || synd DFhRU, sind Hh || simplex FU || andfeald U, f. T <sup>21—106</sup> <sup>1</sup> and gefêged f. T

fêged. þás PRONOMINA bêoð gefêgede ðus þurh sume  
CASVS: *iste* and *hic* bêoþ tógædere gefêgede on þrím ca-  
sum ðus: *istic* þes, *istunc* þisne, *ab istoc* fram ðisum.  
FEMINIVM *istacc* ðêos, *istanc* þás, *ab istac* fram þis-  
5 sere. nis hêr nân menigfeald getel. NEVTRVM *istoc iudi-*  
*cium* þes dôm, *istoc* ðisne, *ab istoc* fram ðisum. hêr  
is menigfeald getel: *istacc iudicia* ðás dômas, *istacc*  
ACCVSATIVVS, *istacc* VOCATIVVS. ADVERBIVM *hic* hêr; ôðre  
gefêgede ADVERBIA: *adhuc* gyt (*lege adhuc* râð gyt), *ab-*  
10 *hinc* heonon.

*Is* sê byð gefêged tó ðám ADVERBIO *demum* æt nêx-  
tan ðus: *idem* se ylca, *eiusdem* þæs ylcan, *eidem*  
þám ylcan, *eundem* þone ylcan, *ab eodem* fram  
ðám ylcan; ET PLVRALITER *idem* VEL *eidem* þá ylcan,  
15 *eorundem* ðæra ylca, *eisdem* þám yleum, *cosdem* þá  
ylcan, *ab eisdem* fram ðám yleum. GENERIS FEMININI  
*eadem* sêo ylce, *eiusdem* þære ylcan, *eidem*, *eandem*,  
*ab eadem*; ET PLVRALITER *caedem* þá ylcan, *earundem*  
ET CETERA. GENERIS NEVTRI *idem* þæt ylce, *eiusdem* ðæs

<sup>1</sup> bið *U* || gefeged *JO* <sup>2</sup> ætgædere *T* || gefede *D* || þrím] ôðrum  
*T*, tres darüber von späterer hd., von der auch sonst schwer les-  
bare kritzeleien über den nächsten zeilen herrühren, *F* <sup>3-7</sup> ü. f.  
*T* <sup>3</sup> ist hunc *FhR* || þisum *J* <sup>5</sup> getæl *FT* <sup>6</sup> þes d. f. *W* || þesne  
*W* || [ab—her] *W* || þisum *J* <sup>7</sup> getæl *FT* || iudicium *unvollst.* zu  
-cia *T* || ü. f. *W* <sup>8</sup> accusati[u. i. uo]cativus *W* || -ussa-*FhO*, -u(s)sa-  
*U*, -usa-*die* übr. || adu.—<sup>10</sup> heonon *f. T* || abuerbium *R* <sup>9</sup> gefeged: *J*  
|| ad[uerbia adhu]c *W* || gyt *f. W* || lege: *J* || r. g. *f. W* <sup>9-10</sup> abinc *U*  
<sup>11</sup> kein absatz || sê] he *W*, *f. T* || iuei[zged to þ]is[se(?) ad]uerbio *W*  
|| aduerbio *aus-ia R* || demum .i. nouissimo .i. æt n. *W* <sup>11-12</sup> æt n. ð.]  
swá swá is *T* || nehstan *J* <sup>12</sup> [idem þ]e [ilk]e *W* || —107 <sup>2</sup> ü. f. *T* ||  
þæs—<sup>13</sup> eundem *f. J* || þes *F* <sup>13</sup> þam yleum *O* || eandem *O* || þo(ñ)  
*J* || il[ke ab e]odem *W* <sup>14</sup> eidem *aus* idem *1. corr. F*, *aus* eadem *O*,  
eiusdem *J* <sup>15</sup> erundem *T*, eorum *zu* eorundem *auf der stelle D* || þara  
*H* || [eis]dem *W* <sup>16</sup> isdem *JW* || femini *J* <sup>17</sup> s. y. e. *f. J* || se *F*  
|| eius[dem] *W* || þæra *J* <sup>18</sup> ab eandem (*aber n getügt v. 1. corr.*) *F*  
|| eadem *zu* eedem *1. corr. F* || eorundem *zu* ear- *1. corr. F* <sup>19</sup> et  
cetera] eisdem *F* || generis—107 <sup>2</sup> cetera *am rande 1. corr. (hätte*  
*der corrector* <sup>18</sup> *eaedem—107* <sup>1</sup> *pluraliter ergänzt, so wärcn weniger*  
*änderungen in* <sup>18</sup> *nötig gewesen)* *F* || [generis] *W* || iiusdem *O*

ylcan, *eidem, idem, ab eodem*; ET PLVRALITER *eadem* þá ylcan, *corundem, eisdem* ET CETERA.

Þrý êacan synd *met, pte, ce*, þe man êacnað on lédensþræce tó sumum casum þises partes for gesceåde odde fægernysse. *egomet* ic sylf, *meimet* mínes syl-<sup>5</sup> fes, *mihímet* mê sylfum, *memet* mê sylfne. on ðám ôðrum háde on GENITIVO *tuimet* þínes sylfes (forþan ðe *tumet* ys word: *tumeo* íc tóðinde, *tumes* þú tóðindst, *tumet* hê tóðint), *tibimet* þê sylfum, *temet* ðê sylfne. ðám NOMINATIVO hê mæg bêon êac gedêod, gif ðú setst<sup>10</sup> áne scortne *te* betwux: *tutemet* þú sylf; êac *tute* getácnáð þæt ylce. ET PLVRALITER *nosmet* wê sylfe, *nobismet* ús sylfum, *uosmet* gê sylfe, *uobismet* êow sylfum: nys hêr ná mâ. on ðám þriddan háde *suimet* his sylfes, *sibimet* him sylfum, *semet* hyne sylfne.<sup>15</sup>

Se ôðer êaca bið fif ABLATIVVM wíflíces cynnes gefêrláht: *meapte* on míne wísan, *tuapte* on ðíne wísan, *suapte* on his wísan, *nostrapte* on úre wísan, *uestrapte* on êower wísan.

~~~~~  
<sup>1</sup> eidem] eadem O || ab eadem O || [peo] W <sup>2</sup> earundem O, eorundem U || et cetera *getilgt* F <sup>3</sup> kein absatz || þrie écan T || heop W || me& W || a vor pte von a. hd. h || pte ce] ptete (*aber 2. t zu c*) O || ce] ee *DH* || eacnat zu -ð von a. hd. F, [ea]cnaþ W <sup>4</sup> þisses J <sup>5</sup> [oþ]er W || —<sup>15</sup> ü. f. T || in von mines auf rasur O <sup>5</sup> <sup>6</sup> sylfnes U <sup>6</sup> michimet *JTU* || [m]e sulfum W || memet] men|te O <sup>7</sup> odran h || tui[m]et W || for:::|ðánde (ðáde oder ðóde r.) h || -þá U <sup>8</sup> tumeð R || toðingde J || [t]umes W || toþintst *FR*, -ndest hU, -þinst W <sup>9</sup> timet zu tibimet v. ds. hd. F, timet O || [þe] sulfne W || syl(f)ne D <sup>10</sup> ðn|ðu T || [set]st W, test zu sest 1. corr. F, dest T <sup>11</sup> æenne (enne W) alle ausser O || te auf r. D || betwyx T, ux z. t. weg H || tutemet] tu(tu)met h || êac—<sup>12</sup> ylce f. T <sup>11</sup> <sup>12</sup> itoc[ne]þ W <sup>13</sup> us sylfum *scheint dagestanden zu haben* (*aber u von us zu w geändert und e angeflícht, um zu e, wie es scheint, v. ds. hd.*) h || [uo]smet W <sup>14</sup> nāmore W || on—háde] eft T || [on] W || hod[e] sui[met—108<sup>6</sup> also] ellam W || sumet J <sup>16</sup> kein absatz || bið—<sup>17</sup> gefêrláht] gêð ðus T || bið] hæfd über rasur 2. corr. h || ablaī und am rande tiuū U <sup>17</sup>—<sup>19</sup> ü. f. T || wison R || tuapte on ð. w. f. J <sup>18</sup> nostra apte J || ure auf rasur 2. corr.? h <sup>19</sup> ue. on êo. w. f. h || uestra apte (*aber das erste a getilgt*) J || wisa(n) R

Se þridda êaca gâð þus: *huiusce þises, hisce þisum, hosce þâs; hasce þâs.*

Sume hîg bêoð gefêgede þus: *eccum*, þæt is on and-gyte, lôca efne, þû gesihst hine; *eccos* lôca efne, 5 þû gesihst hîg; eft *ellum* for *illum* hine. AD FEMINIVM tō wîflîcum hâde ealswâ *ellam* for *illam*; *eccam* lôca efne, ðû gesihst hîg and menigfealdlicê *eccas*.

Eft *mecum* mid mê, *tecum* mid ðê, *secum* mid him, *nobiscum* mid ûs, *uobiscum* mid êow.

10 *Hic* is ægðer gê PRONOMEN gê ADVERBIVM: *hic* þes and *hic* hêr. *tantundem* is nama, þæt is eft swâ mycel. his GENITIVVS is *tantidem* eft swâ myceles oððe ealswâ myceles. næfð hê nâ mâ casa. *totidem* ealswâ fela ys êac nama and næfð nâ mâ casa.

## 15 DE NVMERO.

NUMERVS is getel, SINGVLARIS ânfeald ET PLVRALIS and menigfeald. ânfeald getel byð on ðisum parte *ego* ic, *tu* ðû, *ille* hê, and menigfeald getel bið *nos* wê, *uos* gê, *illi* hîg. sume hîg bêoð ægþres geteles: *idem homo*

~~~~~  
<sup>1</sup> kein absatz || êaca f. J || þ in þus aus h O || þises—<sup>7</sup> eccas f. T || þisses J || hysce U <sup>2</sup> þissum J || þâs] þæs das erste mal J, das zweite U <sup>3</sup> kein absatz || gefe(ge)de 1. corr. F || e(c)cum gz. hd. F || þæt usw. in d. z. R <sup>4</sup> 2. lôca usw. in d. z. R <sup>5</sup> eccan DHU, eaccam F, dah. i. W || lôca usw. in d. z. R <sup>7</sup> sihst J || hi(o) 1. corr. F, heo DH <sup>8</sup> kein absatz || —<sup>9</sup> ü. f. T || mid me doppelt (das zweite rad.) H <sup>10</sup> kein absatz <sup>10. 11</sup> þes und her in d. z. T <sup>11</sup> þæt—mycel gl. R, f. T <sup>12</sup> is](ys) U || tontidem T, dahinter i. W || e. s. m. gl., f. T <sup>12. 13</sup> o. e. m. in d. z. R, f. T <sup>13</sup> casu T, casen W || ealswâ—<sup>14</sup> and f. T <sup>13. 14</sup> i. also W <sup>14</sup> feala F || s in is auf r. D || næfð he na T || casu T, casen W

<sup>15</sup> überschrift f. JW <sup>16</sup> kein absatz J || umerus W || is getel gl. R, f. T || getæl F || ânf. und and m. f. T <sup>17</sup> getæl FT || is W || on ð. p. f. TW || þissum J || ic f. OT <sup>18—109</sup> <sup>1</sup> ü. f. T <sup>18</sup> getæl FT || bið f. O, beoð U <sup>18</sup> 2. i in illi auf r. R || (beoþ) a. hd. W || geteles FT



se ylea man and *idem homines* þá ylean men. sume bêod  
 ægdres cynnes: *haec ancilla* þêos wyln and menigfeald-  
 lîce *haec mancipia* þâs wealas. þâ scofon DIRIVATIVA  
 PRONOMINA, þæt synd ofgangendlice naman speligen-  
 dan, habbað twyfeald getel, ân widinnan, ôðer wiðûtan. 5  
 gif ðû âxast: *cuius sunt hi libri?* hwæs synd ðâs bêc?  
 and ic eweðe on lêden: *mei sunt* mîne hîg synd, þonne  
 byð on þâm forman stæfgefêge *me* ânfeald getel, and on  
 ðâm ôðrum stæfgefêge *i* bið menigfeald getel. ealswâ  
*tua uerba sunt* ðîne word hit synd: on ðâm *tu* byð 10  
 ânfeald getel and on ðâm *a* menigfeald. hîg habbað êac  
 ealle twegen hâdas and twâ cynn: ân hâd and ân cynn  
 byð on þâm hlâforde, þe eweð *meus* mîn, and ôðer hâd  
 and ôðer cynn byð on ðâm æhte, þe hê embe spreçð,  
 forðan ðe þæt forme stæfgefêg ys ðrêora cynna: MASCV- 15  
 LINVM and FEMINIVM and NEVTRVM, and þæt ôðer stæfgefêg  
 ys âwendendlic fram cynne tô cynne: *meus ager* mîn  
 æcer, *mea terra* mîn land, *meum aratrum* mîn sul.  
 hî synd êac geewedene POSSESSIVA, þæt synd geâgnigend-  
 lîce, forðan ðe hî getâcnjað oftost æhta, ac nâ swâ ðeah 20

<sup>1</sup> ü. f. W || and f. J || hominis DHJ || þa:(s rad.) D || sume—<sup>3</sup>  
 wealas f. T || sume hi J <sup>2</sup> þeos f. W <sup>3</sup> þas f. W || seofan hRT,  
<sup>VI</sup> W || *erstes i in diriuatiua aus* u R, *diriuatā* W <sup>4</sup> þæt—speli-  
 gendan] f. T, *in d. z. R* || beoþ W <sup>5</sup> hi habbað J || getæl FT ||  
 -innon T || -uton T <sup>6</sup> hii W, (hi) U || (li)bri H || —<sup>7</sup> ü. f. TW ||  
 synt U || ða O <sup>7</sup> þu cwest W || on lêden f. TW || min R <sup>8</sup> on] of  
 DHU || getæl FT, *auf r. D* || and—<sup>9</sup> getel f. U <sup>9</sup> menig (feald f.) O  
 || getæl FT || ealswâ—<sup>15</sup> ðe] et similia T <sup>10</sup> t *in tua ganz*, u z. t.  
*weg* H || ü. f. W || sint U <sup>11</sup> getæl F || a byð mænigfeald getel J  
<sup>12</sup> ealla H <sup>13</sup> on] of J || cū J <sup>14</sup> beoð U || on] of J || æhta J,  
 -h- *aus -r- D* || ymbe (*aber e über y, vielleicht von a. hd.?*) R, imbe  
 U || spræcð: (and rad.) h, *aus* spræcð D <sup>15</sup> fordandan O, -þam  
 DU, -ðā H || -gefæg hR, -gefega T <sup>16</sup> feminum J || stæfgefêg f. T  
<sup>17</sup> awendedlic DU, awendendlice J || f. c. t. c. f. T || —<sup>18</sup> ü. f. TW  
<sup>18</sup> sul *auf r. D* <sup>19</sup> heo beoþ W || geewedene f. DH, iweþene zu  
 cweþene W || pos(s)essiuu U, -uo O || þæt—110 <sup>4</sup> frumcenneda f. T ||  
 þ. s. g. gl. R || beoþ W || geahni- DHU, geahi- J, owniendlice W  
<sup>20</sup> forþen þ W || æhta *sogleich aus æhta* D || nā] nout W

symle: gif ic ewede *meus dominus* mîn hlâford odde-  
*meus pater* mîn fæder, ne byð ðâr nân âht geswutelod.  
*suus* his is âgdres geteles gê ânfealdes gê menigfealdes,  
 bûton PRISCIANVS luge, forðan ðe his frumcenneda *sui* is  
 5 âgdres geteles: *sui causa facit* for his intingan hê  
 hit dêð ET *sui causa faciunt* and for heora intingan  
 hî hit dôð; *sibi prodest* him sylfum hê fremað ET  
*sibi prosunt* and him sylfum hî fremjað; *se custodit*  
 hine sylfne hê hylt ET *se custodiunt* and hîg heal-  
 10 dad hî sylfe; *a se expulit hostem* fram him hê âdræfð  
 þone fêond, *a se expellunt hostes* hî âdræfað heora  
 fýnd him fram ET SIMILIA.

## DE CASV.

Ðâ PRONOMINA, þe habbað VOCATIVVM, þâ habbað syx  
 15 CASVS and ðâ ôðre ealle nabbað, bûton fîf gebîgednyssa.  
 on ðâm ôðrum hæde *tu* ðû and *uos* gê, þær ðær byð  
 tôspræc, þær mæg bêon VOCATIVVS. eft on þâm anum  
 DIRIVATIVVM, þæt ys ofganginge, *meus* mîn hæfð VOCA-  
 TIVVS nâ þæs âgneres, ac ðæs ôðres hædes, þe hê tó

<sup>1</sup> symble *D*, simble *U*, euere *W* || —<sup>2</sup> *ü. f. W* || odde *f. H*, 1 *W*  
<sup>2</sup> bið *am rande v. ds. hd. H* || (nan) *F* <sup>3</sup> his *f. W* || ægðeres *H*  
 || getæles *F* || 1. gê—m. *f. W* <sup>4</sup> lize *W* || -ðon *h* || -cynneda *J* <sup>5</sup> æg-  
 þeres *H* || getæles *FT* || casa *F* || —<sup>12</sup> *ü. f. T* || for] .i. intingan for  
*W* <sup>6</sup> (hit) *U* || dæð *U* || et *f. W* || (heora) *D*, *aus hira R* <sup>7</sup> pro-  
 dest .i. freomeþ *W* <sup>8</sup> and *f. W* <sup>9</sup> hine] hi he *J* || helt *J* <sup>9-10</sup>  
 healdat *R* <sup>10</sup> selfe *D* || expellit *J* || (a)dræfð *R*, adriþþ *J*, adræfð(de)  
 2. feond *h*, adrefde *W* <sup>11</sup> þon *J* || adrefaþ *J* || heora *aus hyra R*  
<sup>12</sup> feond *DHJW* || ham from *W*

<sup>13</sup> *überschrift f. JOTW* <sup>14</sup> *kein absatz JO* || Ðâ—<sup>16</sup> hæde]  
 næfð na má pronomina uocatiuum butan þás ó *T* || (ð)aprono-  
 mina *O*, da pr. *J* || VI *U*, <sup>sex</sup> VI *W* <sup>15</sup> *erstes f van fif aus w O*, V *U*  
 || -ssa *zu -sse O*, gebignessa *U* <sup>16</sup> *ü. f. T* || þær—<sup>17</sup> uocatiuus *f. T*  
<sup>17</sup> on—<sup>18</sup> ofganginge *f. T* <sup>18</sup> þ. ys o. *gl. R*, *hinter meus W* || of-  
 goinde *W* || mîn *f. TW* <sup>18-19</sup> h. uoc. *f. H* || uocai *T*, uocati *W*  
<sup>19</sup> nâ—111 <sup>1</sup> spreð *f. T* || nâ] nout *W* || agneres *U*, ahneres *DHJ*,  
 anes *O* || þas *F*, ðas *h* || oþeres *H*

sprecd: *o pater mi, doce filium tuum* êalâ ðû fæder mîn, lâr þinne sunu; *o mater mea, uesti filium tuum* êalâ ðû mîn môdor, scrÿd ðinne sunu; êac menigfealdlice *o noster amice* calâ ðû ðre frêond, *o nostra soror* êala ðû ðre swuster [*o nostra soror, da nobis 5 bibere* êalâ ðû ðre swuster, syle us drincan] ET CETERA. *nostras* ðres landes man, *uestras* êowres landes mann habbað gelice NOMINATIVVM and VOCATIVVM, and nys nâ mâ PRONOMINA, þe hæbbe syx CASVS.

Âne nigon naman synt, ðe habbað þâ ylean decli- 10 nunga, þe PRONOMINA habbað, and for ði wæron sume bôcceras swâ bepæhte, þæt hi tealdon ðâ nigon naman tô ðisum dæle, þe wê hâtað PRONOMEN, ac se lârêow PRISCIANVS segð, þæt man sceal tôcnâwan ælces dæles mihte and getâcnunge and swâ undergytan, hwæt hê sÿ, 15 nâ be þære declinunge. gif sêo DECLINATIO, þæt is, declinung, sceal tôsceâdan, hwæt gehwylc dæl sî, þonne bêoð calle ðâ seofon PRONOMINA, þe wê nú embe spræcon,

<sup>1</sup> s(p)recð *R*, sprÿcd *J* || *mi pater T* || *doces J* || —<sup>5</sup> *ü. f. TW* || *min fæder DHU* <sup>2</sup> o] also o *W* <sup>3</sup> þine *J* || êac m.] et pluraliter *T* <sup>4</sup> -f(e)ald- 1. corr. <sup>2</sup> h <sup>5</sup> da nobis bibere *hinter soror 1. corr. F* || *swustor D* || *syle us drincan hinter swuster 1. corr. F* || o—<sup>6</sup> *drincan f. FhJRTW (doch wegen Fvgl. die zwei zunächst vorhergehenden anmerkungen)* <sup>7</sup> *nostras*—<sup>9</sup> *casus f. T* || *ure JR* || *eower FhJR*, *ower W*, *eowres und am rande † eower U* <sup>8</sup> hi habbað *J*, habbe(þ) *W* || at *in nominatiuum z. t.*, *iuum ganz weg H* <sup>9</sup> nys *am rande nachgetr. D* || *pro(n)mina H* || e *in þe aus e. a. D*, þ *W* || habbe *DH*, habban *U* <sup>10</sup> *absätz nur T* || Âne] *solum .i. one W* || nigan *T, IX W* || synd *DFHJRTU*, sind *h*, beoþ *W* <sup>10. 11</sup> declinunge *J* <sup>11</sup> and—112 <sup>2</sup> *gescead f. T* <sup>12</sup> s *in boceras aus w J* <sup>13</sup> þissum *J*, þissere *W* || þe] þet *W* || wê *f. O* || *pronomina W* || se] þe *W* || *lorþeaw W* <sup>14</sup> sægð *DH*, sægþ *J* || *toc(na)wân H* || ælces *aus &lces J* || dæles] *cynnes H* <sup>15. 16</sup> hê sÿ nâ be þære] *hy syn abepære F* || sÿ] *mit sig beginnt C*, beo *W* <sup>16</sup> nout *W* || se *H* || d. þ. is *f. W* || þ. i. d. *gl. R* <sup>17</sup> *tosceaden H* || beo *W* || [þonne] *W* <sup>16</sup> ðâ *f. F* || seofan *hJ* || þet beoþ ðelnimende [tolde be]twuxe *noman getilgt h. pronomina W* || nú *f. W* || ymbe *J* || sprecon *J*

and êac PARTICIPIA, þæt synd dâel nymende, getcalde betwux namum; ac þæt ne byð nân gesceâd. þâs nigon naman, þe wê embe sprecað, sind APPELLATIVA, þæt sind gecigendlice. PROPRIVM NOMEN is âgen nama and

5 APPELLATIVVM byð âle oþer nama. hêr synd dâ naman: *quis* hwâ, *unus* ân, *ullus* ânig, *nullus* nân, *solus* âna, *totus* eall, *alius* ôðer oððe sum, *alter* ôðer, *uter* heora ôðer. þâs naman synd MOBILIA PER TRIA GENERA, þâs naman synd âwendendlice geond þreô cynn.

10 *quis* hwâ is werlic hâd; *quae* hwyle is wiflic; *quod* hwyle nys nâpres cynnes. heora ealra GENITIVVS byð *cuius* hwæs oððe hwylces and heora ealra DATIVVS *cui* hwâm oððe hwylcum, *quem uirum laudas?* hwylene wer herast ðû? *a quo* VEL *a qui* fram hwylcum oððe

15 fram hwâm; ET PLVRALITER *qui* hwilce oððe ðâ, *quorum* hwylcera oððe ðâera, *quis* VEL *quibus* hwylcum oððe ðâm, *quos laudas* hwylce herast ðû? oððe ðâ,

~~~~~

<sup>1</sup> ec þa J || þ. s. d. n. gl. R || beoþ W || d[elni]- W || geteald und de ü. d J. corr.? h, getælde J <sup>2</sup> betwyx J || þâs] þ[eos] W || nigan T, IX W <sup>3</sup> ymbe J || beoþ W || appellatiua alle ausser hJW || þæt—<sup>5</sup> nama f. T <sup>3. 4</sup> þ. s. g. gl. R <sup>3</sup> beoþ W <sup>4</sup> ikien[dli]che W || is a. n. gl. R <sup>5</sup> appellatiuum alle ausser W || [no]me W || synd:: (on rad.) R, beoþ W <sup>6—8</sup> ü. f. T || nullas h, n[ullus] W <sup>7</sup> eall] æl J || .i. aliquis über alius gl. U || uter] vter T, darüber .i. unus eorum gl. U <sup>8</sup> eiper getilgt vor oþer W || syndon FhJR, beoþ W || mobilia—<sup>9</sup> cynn] mobilia awendenlice (-dendlice D, -dedlice H, -de(n)dlice U) per tria genera geond þreo cynn CDHU; ursprünglich, wie in text, aber awendenlice hinter mobilia vom 1. corr. gesetzt und das naman synd awendendlice durch puncte getilgt (also = CDHU gemacht) F || r in genera zu n h <sup>9</sup> þas—cynn in d. z. R, f. T || þ. n.] þ J || be[oþ] W || awendliche W || geond] on J || þreora cynna J <sup>10</sup> masculinum (!) vor quis T || hwâ is w. h.] femininum T || q[uae] W || hw. is w.] neutrum T <sup>11</sup> hwyle—cynnes f. T || nys] is W || gen[iti]uus W || byð f. T <sup>12</sup> cuius] i aus l O, cuis T || hwæs—and f. T <sup>13—113</sup> ü. f. T <sup>13</sup> h[w]cum W || uiram O || laudes W <sup>14</sup> hwil[cum] W, f. O <sup>14. 15</sup> o. f. hwam ebenfalls gl. R <sup>16</sup> dara D, þara H || hwi[lcum] W <sup>17</sup> o. þam ebenfalls gl. R || ðâm] hwam h || laudas—113 <sup>15</sup> quis f. C



*a quis* VEL *a quibus* fram hwyleum odde fram þâm. þes nama hæfd twýfealdne NOMINATIVVM: *quis* and *qui*. se *qui* byð ânfealdes geteles and menigfealdes: *qui uir* sê wer, *qui uiri* þâ weras, and hî habbað twýfealdne ABLATIVVM, swâswâ wê âr sâdon. GENERIS FEMININI *quae* 5 hwyle, *cuius* hwylcere, *cui*, *quam*, *a qua* VEL *a qui*; ET PLVRALITER *quae* hwylce, *quarum* hwylcera, *quis* VEL *quibus*, *quas*, *a quis* VEL *u quibus*, ac se *quibus* ys gewunelicor, forðan ðe *quis* is ðâm ôðrum gelic. GENERIS NEVTRI *quod* VEL *quid* hwyle odde þæt, *cuius* ðæs odde 10 hwylces, *cui*, *quod*, *a quo* VEL *a qui*; ET PLVRALITER *quae* hwylce odde ðâ, *quorum*, *quis* VEL *quibus*, *quae*, *a quis* VEL *a quibus*. hit is tô witenne, þæt ðas naman habbað mislîc andgyt, be ðâm ðe hî gesette bêoð. gif ic cweðe: *quis hoc fecit?* hwâ dyde ðis?, þonne byð se *quis* 15 INTERROGATIVVM, þæt is, âxigendlîc. gif ic cweðe: *nescio, quis hoc fecit* nât ic, hwâ ðis dyde, þonne byð se *quis* INFINITIVVM, þæt is, ungeendigendlîc. gif ic cweðe: *tu scis, quis hoc fecit* þû wâst, hwâ ðis dyde, þonne byð se *quis* RELATIVVM, þæt ys, edlesendlîc. of ðisum 20

~~~~~  
<sup>1</sup> o. f. þ. *ebenfalls gl. R* || [oppe] *W* <sup>2</sup> þes—<sup>5</sup> sâdon *f. T* || twefealdne *U* <sup>3</sup> se *qui* sequi *FR*, sequi *O* || se] þ[e] (*auch þ zum teil weg*) *W* || beoþ *U* || getæles *F*, teles *H*, itel *W* || and *quis* mænigf. *J* <sup>4</sup> se wer *und* þa weras *corr.?* *R* || wer] per *F* || þe[o] *W* || twyfeald(n)e *O*, -fealde *h* <sup>5</sup> sw.—s. *f. W* <sup>6—7</sup> ü. *f. T* <sup>6</sup> cui[us] *W* || 1. a *f. O* || qua] *quam U* <sup>7</sup> q *von que fast ganz weg H* <sup>7. 8</sup> *quis* uel *f. T* <sup>8</sup> a *quis* uel *f. T* || a quabus *O* || ac—<sup>9</sup> gelic *f. T* <sup>9</sup> f[or]þi þe *quis W* || -þam *J* || ðâm *f. W* || r *in odrum aus e. a. und r noch darüber J* <sup>10—12</sup> ü. *f. T* <sup>10</sup> o. þ. *ebenfalls gl. R* || c. ðes *h* <sup>11</sup> *quod* uel *quid T* || uel a *qui f. T* <sup>12</sup> *quis* uel *f. T* || a *quibus W* <sup>12. 13</sup> a *quis* uel *f. T* <sup>12</sup> [a *quis W* <sup>13</sup> hit—þæt *f. T* || eac *vor tô DH und ü. d. z. 1. corr. F* || witanne *HJ*, witene *R*, wite(nne) *1. corr.?* *h* <sup>14</sup> mislice *J* || angit *F* || ðan *FhJRT*, þā *H* <sup>15</sup> ü. *f. TW* || [þonn]e *W* || byð *f. DH* <sup>16</sup> þ. i. â. *f. TW* <sup>17</sup> *quis*] *quid T* || fecid *h*, fe[ci]t] *W* || ü. *f. TW* || hwa :::: *R* <sup>18</sup> *quis*] *quid T* || infinit(iu)um *U* || þ. i. u. *gl. R, f. TW* <sup>19</sup> *quis*] *quod O* || fe[ci]t] *W* || ü. *f. TW* || þû] ða *H* || hwa :: *R* <sup>20</sup> beoð *U* || þ. ys e. (*2. e auf r.*) *gl. R, f. T* || þ. ys] .i. *W* || edlysendlic *Fh* || þissum *J*, ðam *T*

bêod gefêgede *quisque* gchwâ, *quaeque, quodque* gehwylc. heora ealra GENITIVVS ys *cuiusque*; *cuique* and swâ forð, swâ þâ ôdre. ealswâ on ðrêo wisan *quispiam, quaepiam, quodþiam* ênig and heora ealra GENITIVVS *cuiuspiam* êniges and swâ forð. eft *quisquam, quaequam, quodquam* ênig. heora ealra GENITIVVS *cuiusquam* and swâ forð. eft *quisquis* swâ hwâ, *quaequae* swâ hwylc, *quodquod* swâ hwylc. heora ealra GENITIVVS *cuiuscuius*; *cui cui* ET CETERA. eft *quidam, quaedam, quoddam* sum and heora ealra GENITIVVS *cuiusdam* ET CETERA. eft *quicumque* swâ hwâ, *quaecumque* swâ hwylc, *quodcumque* and heora ealra GENITIVVS *cuiuscumque* ET CETERA. eft *aliquis* sum, *aliqua* sum, *aliquod* sum and heora ealra GENITIVVS *alicuius* sumes ET CETERA.

*Vnus* ân, *una* ân, *unum* ân and heora ealra *unius* ânes; *uni* ânnum; ET CETERA.

*Vllus, ulla, ullum* ênig and heora ealra *ullius* êniges; *ulli* ênigum; ET CETERA.

*Nullus, nulla, nullum* nân; *nullius* nânes; *nulli* nânnum; ET CETERA.

<sup>1</sup> [ifeg]ede W || ü. f. T <sup>1-2</sup> gehwylce O, gehwile gl. über queque R, f. T <sup>2</sup> y(s) C, f. T || [cui]que W || and—<sup>3</sup> wisan f. T <sup>3</sup> zweites swâ] swa swa J || .i. aliquis über quispiam gl. U <sup>4</sup> quaeþiam] quemþiam O, et (abgekürzt) davor W || quod[þiam] W || ênig f. T <sup>5</sup> êniges—ford f. T || quisquam—<sup>7</sup> eft am runde ds. hd. C || .i. aliquis ü. quisquam gl. U || [que]quam W <sup>6</sup> ênig f. T <sup>6-7</sup> a. s. f. f. T <sup>7</sup> .i. quicumque ü. quisquis gl. U || —<sup>8</sup> ü. f. T || [so hw]a W || swâ hwylc f. U <sup>8</sup> (ealra) corr.? R || cuius F <sup>9</sup> [et c. (f.?) eft] W || quidam [q]uadam W || quo(d)dam W || sum in d. z. T <sup>10</sup> eallra am runde 3. corr. h || cuiu(s)dam C, cuius H || et c. f. W || eft—<sup>12</sup> cetera f. T <sup>10-11</sup> [quicum]que W <sup>12</sup> cu[ius]—W || et c. f. W <sup>13-116</sup> ü. f. T || aliquot DH, and (abgekürzt) liquod h <sup>14</sup> alicu[ius] W || sum. ês J, e auf r. U || et c. f. W <sup>15</sup> kein absatz || ealra genitiuus TU || [un]i W <sup>16</sup> a in anum auf r. R || et c. f. W <sup>17</sup> kein absatz || ênig gl. ü. ulla R || and f. W || genitiuus hinter ealra TUV, über der z. v. ds. hd. nachgetr. C <sup>18</sup> ænium J, [æn]igum W || et c. f. W <sup>19</sup> kein absatz || nullus—<sup>20</sup> cetera f. J || nan gl. ü. nullus R <sup>20</sup> et c. f. W

*Solus, sola, solum* âna and heora ealra *solius* ânes; *soli* ânum; ET CETERA.

*Totus, tota, totum* eal; *totius* ealles; *toti* eallum; ET PLVRALITER *toti* ealle; *totorum* ealra; *totis*; ET CETERA.

*Alius, alia, aliud* ôðer and heora ealra GENITIVVS 5 *alius* ôðres; *alii* ôþrum; ET CETERA.

*Vter, utra, utrum* heora ôðer odðe uncer ôðer; heora ealra GENITIVVS *utrius* heora ôðres; *utri* heora ôðrum. ealswâ gâð of ðisum gefêged *uterque* heora 10 *ûgðer*, *utraque*, *utrumque* heora *ûgðer* and heora ealra *utriusque* heora *ûgðres*; *utrique* heora *ûgðrum*; ET CETERA. *neuter* nâðor of ðisum gefêged ne gâþ nâ swâ, ac gêð æfter þære ôðre declinunge. *neuter* nâðor, *neutri* nâðres, *neutro* nâðrum; FEMINIVM *neutra* nâðor 15 *ðære* forman declinunge: *neutrae* ET CETERA; *neutrum* nâðor, *neutri* nâðres ET CETERA. and ealle þâs habbað langne *i* on GENITIVO, ac hê byð swâ ðeah on lêoþeræfte *ûgðer* gê lang gê scort, búton *alius*: sê byð æfre lang.

*Alter, altera, alterum* ôðer and heora ealra *alterius*

<sup>1</sup> *kein absatz* || so[us]. la. lum W || ana gl. *über solus* R || and f. W || genitiuus *hinter* ealra TUW, *über d. z. v. ds. hd. nachgetr.* C || lius W <sup>2</sup> et c. f. W <sup>3</sup> *kein absatz* || u *in totus aus a O* || .ta .tum W || eall gl. *ü. totus* R, ealra J, [all] W <sup>4</sup> et c. f. W <sup>5</sup> *kein absatz* || ali[us] .lia .lium W || oðer gl. *ü. alius* R || and f. W || allra T <sup>6</sup> et c. f. W <sup>7</sup> *kein absatz* || unus eorum *ü. uter* gl. U || [u]trum W || o. u. o. *ebenfalls* gl. R <sup>8</sup> and heora J: he z. t., ora gz. *weg* H || [o]þres W <sup>9</sup> ea. g. f. T || gað U || þissum J || gefegede U <sup>10</sup> <sup>10</sup> *uterque* (*utraque utrumque*) [h]ore eiper W <sup>10</sup> 1. *ægðer auf r. F* || *das* 2. h. *ægðær* gl. *ü. utraque* R, f. H <sup>11</sup> ealra (alre W) genitiuus TW || *urisque* T || ægþaes C, odres J || [utrique heo] *modern* C || [um et] *modern* C || ei[þr]um W <sup>12</sup> et c. f. W || *neutri* J || [of þysum gefêged n[e ged na] *das eingeklammerte modern* C || of d. g. f. T || þissum J || :: gefeged h || gaþ U || nout W <sup>13</sup> gað h, [ge]þ W || þære f. W <sup>14</sup> (*neutri*) gl. U || *næutro* H, [n]- W || *neutra* v. a. *hd. aus neutri* O <sup>15</sup> d. f. d.] genitiuus T, f. W || et c. f. W || *neutrum*—<sup>18</sup> lang f. T <sup>15</sup> <sup>16</sup> [n]aþer W <sup>16</sup> et c. f. W <sup>17</sup> lagne H <sup>18</sup> þe is W <sup>19</sup> *kein absatz* || *alter*[a—alre] W || oðer gl. *ü. alter* R || ealra ([alre] W) genitiuus TW

ôðres: on ðisum byð se *i* æfre scort; *alteri* ôðrum; ET CETERA. of ðisum ys gefêged *alteruter*, *alterutra*, *alterutrum* heora ægðer. heora ealra GENITIVVS *alterutrius* and DATIVVS *alterutri* ET CETERA.

- 5 Gyt syndon sume naman, þe wæron unrihtlice getealde betwux naman speljendum, forðan ðe naman speljend ne mæg habban þâ getâcnunga, ðe hî habbað. ân þâra ys *qualis* and *quale* hwyle, þæt getâcnað þreo ðinge: INTERROGATIONEM, þæt is, âxunge and INFINITIONEM  
 10 endelêasnyse ET RELATIONEM and edlesunge. gif ic cweðe: *qualis est rex?* hwyle ys se cyning?, þonne byð hê INTERROGATIVUM, þæt is, âxjendlîc. gif ic cweðe: *nescio, qualis est rex* nât ic, hwyle se cyning is, þonne byð se *qualis* INFINITIVUM, þæt is, ungeendigendlîc.  
 15 gif ic cweðe: *tu scis bene, qualis est þû* wâst wel, hwyle hê is, ðonne byð hit RELATIVUM, þæt ys, edlesendlîc. *talis* and *tale* swyle andwyrð þâm ôðrum.

<sup>1</sup> on] of *J* || þissum *J* || beoð *U* || æfre: *J* || sc[ort—<sup>2</sup> þisse] *W* || alteri ô. *f. T* <sup>2</sup> of ð. ys g.] eft *T* || of] on *JU* || ðissum *J* || alteruter *O*, *davor noch alter J* <sup>2. 3</sup> .trum *W* <sup>3</sup> h. æ. *gl. ü.* alteruter *R* || ei[þer—g.] *W* || alterutrius *O*, alterutrum *F* <sup>4</sup> and *f. W* || ulterutri *O* || et c. *f. W* <sup>5</sup> *kein absatz* || beoþ *W* || no[men þe w.] *W* || namon *R* <sup>5. 6</sup> geteald(e) *T*, getealdes *F* <sup>6</sup> betwux] to *T*, *f. O* || noman spelien[d. f. þe] *W* || n. sp.] ðisum parte *T* || namum *CDFHhOU* (*gegen JRW*) || sp(e)liendum *C*, spiligendum *R* || forðan ðe—<sup>8</sup> þara *f. T* || na:|man: (*beidemat n r.*) *D*, na: man *O*, nan nama *CU* (*letztes a auf r. C*) <sup>7</sup> a in þa auf r. *R* || itocn[unge þe heo] *W* || getacnunge *O* || an] on *J*, ac *O* <sup>8</sup> þæra (ð-) *FhRU*, þære *J* || ealswa is *T* || qualae *U* || hwilc *gl. ü.* qualis *R*, *f. T* || it[o. þ.] *W* <sup>9</sup> þing (ð-) *CFHTU*, -cg *h* || þ. is a. *gl. R*, *f. T*, axsung *W* || and *nachträglich C*, et *J* <sup>10</sup> end[el. et] *W* || endleasnyse *O* || et] and *DH* || and *f. HW* || edlæs- (æ *aus e?*) *h*, edles- *C*, edlys- *DH*, -ung(e) *ds. hd.? h* || :gif *R* <sup>11—117</sup> <sup>12</sup> *ü. f. T* <sup>11—16</sup> *ü. f. W* <sup>11</sup> cing *CD*, cyngc *R* || þone *J* <sup>11. 12</sup> þ[eonne b. he] *W* <sup>12</sup> þ. is a. *gl. R*, *f. TW* <sup>13</sup> cyngc *HR* <sup>14</sup> þeo[nne b. þe qu.] *W* || infinitiu(u)m *C* || þ. is u. *gl. R*, *f. TW* <sup>15</sup> bene *f. W* || est rex *W* <sup>16</sup> i[s hit re]l. *W* <sup>16. 17</sup> þ. is e. *gl. R*, auf r. *D*, *f. TW* || edle(se)ndlic (*l. corr.?*) *F*, -læs- (æ *aus e?*) *h* <sup>17</sup> et *J* || swile *ü. talis R*, hwyle *J* || -wyrft *FhRT*, -werd *J*, onswereþ *W* || þâm] þeonne *W* || oðrum auf r. *R*



þá ewyst: *qualis est ille?* hwyle ys hê? ic eweþe: *talis est* swyle hê is. þás twegen naman gâð æfter ðære ðriddan ðeclinunge, þe macjað heora ABLATIVVM on *i*, eft *quantus* hû micel getâcnað þrêo ðing: âxunge and endelêasnesse and edlesunge. him andwyrð *tantus* swâ 5 mycel; and hî begen synd MOBILIA æfter þære ôðre ðeclinunge. eft *quot* hû fela getâcnað ðrêo ðing. him andwyrð *tot* swâ fela. ðás twegen naman synd ðrêora cynna. wê eweþað: *quot homines?* hû fela manna? *quot litterae?* hû fela stafa? *quot uerba?* hû fela 10 worda? *tot libri* swâ fela bôea; *tot paginae* swâ fela trameta; *tot folia* swâ fela lêafa; and hî synd undeclinjendlice, ac hî andwyrðað swâ ðeah eallum casum: *hi quot, horum quot; hi tot, horum tot.* of ðisum bêoð gefêgede *quotus* and *totus*, þá gebyrjað swýðost tó 15 endebyrdnysse. *quotus es in ordine monachorum?* hwylcere endebyrdnysse eart ðû betwux munecum?

~~~~~

<sup>1</sup> [þu c. qu.] W || cwyðst F', cwyþst hR, cwedrt (!) T || ille] iste H <sup>1</sup> <sup>2</sup> ü. f. W <sup>1</sup> hê] þes H <sup>2</sup> hwyle J || ða twegen J || [æ. p.] W <sup>3</sup> þridden J || *zweites e in* ðeclinunge *fast ganz weggerissen* C, ðeclinunge R || þe FJORTW, þa CDHU, ða h <sup>3</sup> <sup>4</sup> [on i e. quan]tus W <sup>4</sup> getacniad U || þing R, ðing (g aus c) J || ax:unge D <sup>5</sup> en[del. a. ed]l. W || e(n)d(e)leasnysse D || edlysunge (*davor ende getilgt* H) DH, edlysunge aus -leas- (a. hd.?) F' || andwyrð J, onswereþ W <sup>6</sup> he[o b. be]oþ W || begen f. T <sup>6</sup> <sup>7</sup> æ. þ. ó. d. f. T <sup>6</sup> þær von þære z. t. weg H <sup>7</sup> [quot hu f.] W || g. ð. ð. f. T || getacniad U || þing J, þing R <sup>8</sup> -wyrð HR, *der letzte buchst. abgerissen* C, onswereþ W || feala F || ðás—<sup>9</sup> cynna f. T || þeo[s tw.] W || beoþ W <sup>9</sup> h[omines] W || —<sup>11</sup> b. ü. f. W || fela *am rande von ds. hd. H*, feala CF <sup>10</sup> [quot] literae W || feala F || quod uerba R <sup>10</sup> <sup>11</sup> feala w. F <sup>11</sup> feala b. CF || boce J || pagina F', *dahinter ü. d. z. eine einfügung v. a. hd. wider rad. F* <sup>11</sup> <sup>12</sup> swâ f.] .i. W <sup>12</sup> feala F' || trametta CU, *davor* leafa *getilgt* F' || [ot folia] W || s. f. l. f. W || and—<sup>14</sup> horum tot f. T || and f. W || beoþ W <sup>13</sup> andwerðað DH, onswerieþ W || [so þauh] W <sup>14</sup> horum tot hi tot hi quot horum quot W || of þisse] W || þissum J <sup>15</sup> be(o)ð U || gefede F || þá—<sup>19</sup> endeb. f. T || [sw. to] W <sup>16</sup> endebyrtnysse R || es: (t rad.) R || monachorum—118 <sup>2</sup> geandwyrð totus f. T || —118 <sup>1</sup> ü. f. W

ic cweþe *secundus* se ôþer VEL *tertius* odðe se ðridda. him geandwyrð *totus: totus sum* swylcere endebyrd-  
nyssse ic eom. hî syndon MOBILIA æfter þære ôðre de-  
clinunge.

5 Of ðâm naman *quis* cumað ðrêo GENITIVI æfter ealdre  
sprâce: *cuius* MASCVLINVM, *cuiâ* FEMININVM, *cuium* NEVTRVM.  
ac wê ne gÿmað nâ swîðe on ðisum dagum þissera  
GENITIVO, ac brûcað þæs ânes on âlcum cynne. *cuius*  
*hominis* hwylces mannes odðe ðæs mannes, *cuius*  
10 *feminae*, *cuius animalis*. êac bûton þison cwædon ðâ  
ealdan: *hic et haec cuias et hoc cuiate, huius cuiatis*. þæt  
byð þus on.lêdensprâce: *cuias es?* hwylcere þêode  
cart þû? *uestras sum* êowre þêode ic eom oþþe  
êower landes man; swâswâ cwæþ se ealda PLAVTVS:  
15 *quid est? cuiates estis aut quo ex oppido?* hwæt is lâ?  
hwylcere þêode sind gê odðe of hwylcum  
fæstene?

Is êac tô witenne, þæt *ullus* and *nullus*, *nemo* and  
*ambo* nê nân þæra namena, þe andwerd ne byð on sprâce,  
20 næfd nânne VOCATIVVM. eft *alter* and *uter* nê nân þæra,

<sup>1</sup> [ic cw.] W <sup>2</sup> geandwyrð CHR, onswereþ W || s[um swul]-  
chere W <sup>2. 3</sup> ü. f. T <sup>2</sup> swilcre h, hwylcere CJOU <sup>2. 3</sup> endbyrd-  
nyssse h <sup>3</sup> synd T, beoþ W || m[ob.—dec]linunge W || æfter—decli-  
nunge] et cetera T || r in þære aus e. a. H <sup>5</sup>—119 <sup>4</sup> f. T <sup>5</sup> kein  
absatz || [pr. g. æ.] W || ealdre über getilgtem odre R <sup>6</sup> speche m.  
c. f. c. W || cui â F, cui. â R, cuiam O, cui J || feminum J <sup>6. 7</sup>  
[neutrum cuium ac w]e W <sup>7</sup> gemaþ J || nout W || ðissum J || dagum]  
time W <sup>7. 8</sup> [þ. g.] W <sup>7</sup> þissere (þy-) alle hss. <sup>8</sup> anes doppelt  
(aber das 2. mal getilgt) O <sup>9</sup> [hominis hwil]ces W || hwylces auf r.  
R, h an stelle eines r. s O <sup>10</sup> [c. animal]is W || b. i. preter W  
|| þysson J <sup>11</sup> ealdon J || [li. et h. c.] W || huius cuitaas (1. a getilgt) F  
<sup>12</sup> [1.] W, læden- J <sup>13</sup> [owre þeode ic] W || eowere h, eower F || þêode  
f. J <sup>14</sup> eowres J <sup>14. 15</sup> [p. qui]d W <sup>14</sup> platus O <sup>15</sup> est f. J || cuiatis  
CU <sup>15. 16</sup> [la hwulcere] W <sup>16</sup> sindon (aber on wegradiert) U,  
beo W || oþer W <sup>17</sup> fæst(e)ne C <sup>18</sup> kein absatz || [ec to w.] W ||  
witanne aus -anne R, witanne J, witene U <sup>19</sup> [þ. namen]a W ||  
andweard JW, -wyrð CDHU, -wyrð O, dahinter i. presens W  
<sup>20</sup> [n. n. u]oc. W || ne næfd J || nenne F, nænne die übr. ausser O  
|| eft] æfter J

þe gæð on twá, næfd nænne VOCATIVVM, forðan ðe se VOCATIVVS, þæt ys, sêo clyppjendlíce gebígednys, wyle bêon áfe to andweardum menn geclypod and tô ánum háde.

## INCIPIIT DE VERBO.

5

VERBVM EST PARS ORATIONIS CVM TEMPORE ET PERSONA SINE CASV AVT AGERE ALIQVID AVT PATI AVT NEVTRVM SIGNIFICANS, VERBVM ys word, án dæl lédenspráce mid tíde and háde bútan case getácnjende odðe sum ðing tô dônne odðe sum ðing tô prôwígenne odðe 10 nâdor. VERBVM HABET SEPTEM ACCIDENTIA word hæfd seofon gelimplíce ðing. him gelimpð SIGNIFICATIO, þæt ys, getácnung, hwæt þæt word getácnige, dâde odðe prôwunge odðe nâdor; TEMPVS tíð, MODVS gemet, SPECIES hiw, FIGVRA gefêgednyss, CONIVGATIO gepêod- 15 nyss, PERSONA háð, NVMERVS getel. wê wyllað nú seegan endebyrdlice and gewislice be eallum þisum.

<sup>1</sup> [t. n. næn]ne W || nân J || forþen þet W || -þā U || ðe f. h  
<sup>2</sup> þæt is usw. in d. z. R || [cl-]ce W || íbeígendnesse W <sup>3</sup> beo D || andwe[ar. m. i]cleoped W || an(d)w- H, anw- U, andwerdum Fh || geclyped CFhRU <sup>4</sup> (to) R

<sup>5</sup> *überschrift f. JW, sehr verlöscht (von neuerer hd. überschrieben) C || incipit f. T || de nachträglich (von späterer hd ?) F* <sup>6</sup> [u. e. p]ars W || or(a)tionis C || et ü. d. z. O <sup>7</sup> causu J, aus causa F || [agere al]i[qui]d W || alíquit OT <sup>8</sup> uerbum—<sup>11</sup> nâdor f. T || uerbum f. R, erb z. t., um ganz weg H || is—<sup>11</sup> nâdor gl. R || [is—dæl] W || and an dæl h || læden- R, leden|leden- (*das erste mal r.*) h <sup>9</sup> buton FH || [itocniend]e W <sup>9, 10</sup> oþer W <sup>9</sup> u in sum undeutlich U || ðync R <sup>10</sup> to—ðing ü. d. z. I. corr. F || done J || odðe † F || þr(o ü. rasur)-winne O, [þr-n]e W <sup>11</sup> VII W || —<sup>16</sup> ü. f. T || [word hau]eþ W <sup>12</sup> seofan hR, VII W || þíngc R || him g. f. T || gelimpað F <sup>12, 13</sup> significa[tio þ. is itocnun]g W <sup>13</sup> þ. is g. gl. (*d. übrige in d. z.*) R, f. T || hwæt—<sup>14</sup> nâdor f. T <sup>14</sup> þrowung W || [oþer nouþe]r W <sup>15</sup> figu[ra ífeí]gjednesse W || coniugatio JT] coniunctio CDhORW und urspränglich (*aber vom gl. zu coniugatio geändert*) U, coniu::tio F, coniunctio H <sup>16</sup> getæl F <sup>17</sup> se(c)gan D || enderburdl[iche and íwis]liche W || þisum J

SIGNIFICATIO ys getâcnung, hwæt þæt word ge-  
 tâcnige. ælc fulfremed word geendað on *o* odðe on *or*.  
 on *o* geendjad ACTIVA VERBA, þæt synd dædlíce word, þâ  
 ðe geswuteljad, hwæt men dôð. *amo* ic lufige geswu-  
 5 telad mîn weore; ealswâ *doceo* ic tâce, *lego* ic råde,  
*audio* ic gehyre: on eallum þisum wordum ys mîn  
 weore geswutelod. þâs and ðyllíce synd ACTIVA gehâ-  
 tene, þæt synd dædlíce, forðan ðe hî geswuteljad dâda:  
 dô ænne *r* tô ðisum wordum, þonne bêoð hî PASSIVA,  
 10 þæt synd ðrôwjendlíce; nâ swylce hî æfre pînunge  
 getâcnjon, ac, þonne ôðres mannes dæd befyld on mê  
 odðe on ðê, þonne byþ þæt on lêdenspræce PASSIVUM  
 VERBUM. ic cwede nú: *amo* ic lufige, þonne cwyst dū:  
*quem amas?* hwæne lufast dū? ic cwepe: *te amo* þê  
 15 ic lufige; þonne befyld mîn lufu on ðê, and dū miht  
 cwedan: *amor a te* ic eom gelufod fram ðê. *doceo te*  
 ic tâce ðê, and dū cwyst: *doceor a te* ic eom gelâ-  
 red fram ðê; ET CETERA. nú synd þâ word gehâtene  
 ACTIVA, þæt synd dædlíce, þâ ðe geendjad on *o* and

<sup>1</sup> kein absatz || is usw. in d. z. RT || tacnung J || hwa[t þet  
 word] W <sup>2</sup> hinter getâcnige noch dæde odðe þrôwunge odðe  
 nador (= 119<sup>13. 14</sup>) T || ælc.: F || full fre auf r. h || endeþ W || oþer  
 W <sup>2. 3</sup> [or on o] endeþ W <sup>3</sup> þæt synd dædlíce word gl. R  
 || mit þæt beginnt das zweite fragment von A <sup>4</sup> þ[e isuteleþ] W  
 || ðe f. H, da T || hwæt] þæt J <sup>4. 5</sup> geswutel:ad (i rad.) F <sup>5</sup> c  
 in weore auf r. D || [also doceo] W, eac swa F <sup>5. 8</sup> ü. f. TW ||  
 7 audeo (für audio) 7 lego W <sup>8</sup> gehyre: (d wegradiert?) O || eallon  
 U || þyssum J, þyson U <sup>7</sup> weor[c isuteled] W || weorc] word J ||  
 beoþ W <sup>8</sup> þ. s. d. gl. ü. actiua R, in d. z. T || beoþ W || ded[liche  
 vor]þen þet heo W || dædlíce wórd T <sup>9</sup> þyssum J, þisum aus  
 wisum? H || word(v)m aus -om J <sup>10</sup> þ. s. ð. gl. R, in d. z. T ||  
 beoþ W || nâ] [nout] W <sup>11</sup> getacnian HJ || [oþres] W || dæd von  
 ds. hd. am r. C <sup>12</sup> b[þ þet] W || beoþ U || t und teilweise æ in  
 þæt auf r. h || passum J <sup>13</sup> am[o ic lo]uie W || —<sup>18</sup> ü. f. T || þ.  
 c. dū f. T || cwyþst hR, cwyðst F <sup>14</sup> hwã W || þ[u ic] W <sup>15</sup> be-  
 lymþ J || [loue] W <sup>16</sup> cweden T || gelufud Ah || o[f (für fram) þe]  
 W <sup>17</sup> cwyþst R, cwyðst F, cwedst T, cwist im text u. am rande  
 cwyst (v. ds. hd.?) U <sup>17. 18</sup> il[ered] of W <sup>18</sup> et c. f. W || beoþ W  
<sup>19</sup> þ. s. d. gl. R, þet beoþ [dæd]liche W, f. T || endiad CU, endeþ W



macjað of him sylfum PASSIVA VERBA, þæt synd þrôw-  
jendlíce word, gif se *r* byþ þártô genumen, swáswâ  
wê nú sædon. þâ word, þe geendjað on *o* and ne ma-  
gon æfter andgyte bêon PASSIVA, þâ synd NEUTRA gehâ-  
tene, þæt is nâdres cynnes: *uiuo* ic lybbe, *spiro* 5  
ic ordíge, *sto* ic stande, *ambulo* ic gange, *sedeo*  
ic sitte. ne mæg hêr bêon nân PASSIVVM on ðisum wor-  
dum, forðan ðe heora getâcnung ne befyld on nânnum  
ôðrum menn, búton on ðâm, ðe hit cwyð. swâ ðeah  
sume of ðisum neutrum macjað PASSIVVM on ðâm ðriddan 10  
háde, nâ tô mannum, ac tô ôðrum ðingum. *aro* ic erige,  
*aras* þû erast, *arat* hê erad. ne cwed nân mann: ic  
eom geerod, ac on ðâm ðriddan háde ys gecweden:  
*aratur terra* þæt land ys geerod; *bibo* ic drincee,  
*bibitur uinum* þæt wín ys gedrunce; *manduco* ic ete, 15  
*manducatur panis* se hláf is geeten; *laboro* ic swincee,  
*laboratur uestis* þæt hrægl is beswuncen; ET CETERA.  
þâ word, þe geendjað on *or*, habbaþ ðrêo getâcnunga.  
ân ys ðrôwjendlíc, swáswâ wê ær sædon. ôþer ys COM-

<sup>1</sup> heom *T*, þen *W* || selfum *D*, sul[uen] *W* <sup>1 2</sup> þ. s. þ. w.  
*gl. R, f. T* <sup>1</sup> beoþ *W* <sup>2</sup> wor[d gif þe r] *W* <sup>3</sup> nú ne *O* || sæden  
*H* || [þ]e[o word þe] *W* || endeþ *W* <sup>4</sup> beon æfter andgyte *T* || b[æon  
pas]siva *W* || þâ þæt (*abgekürzt*) *CU* || beoþ *W* || neutra *aus -i O*  
<sup>5</sup> þ. is n. c. *f. T*, *in d. z. R* || [cun]nes *W* || —<sup>7</sup> ü. *f. T* || ic (*vor*  
*libbe*) *nicht ganz erhalten H* <sup>6</sup> *sto* —<sup>7</sup> ü. *f. W* <sup>6</sup> *se[deeo]* *W* <sup>7</sup> þissum  
*J* <sup>7 6</sup> wordam *R*, worde[n] *W* <sup>8</sup> -þam *CTU*, -ðā *D* || itocnugne  
*W* || befyld] bylþ *J*, beflugþ (ug *unsicher*) *W* <sup>9</sup> odran *H*, odron  
*O* || [on—hit] *W* || on *f. O* || þan *CT* || cweð *T* <sup>10</sup> þissum *J* || inaki[eþ  
p.] *W* <sup>11</sup> nâ—ðingum *f. T* || nout *W* || to: *h* || [o. þ.] *W* || —<sup>17</sup> ü. *f.*  
*T* || :erige (h *rad.*?) *F* <sup>12</sup> *aras*: (t? *radiert*) *O* || ü. *f. W* || he erat *FO*  
|| cū *JU* || mann mm ic *O* <sup>12-13</sup> aror[ ic am iered] *W* || geerad *H*,  
geered *CU* || þen *f. W* || gecwedan *J* <sup>14</sup> [is iered bi]bo *W* || geered  
*ACFhU* <sup>15</sup> b. u.—<sup>16</sup> *laboro* ü. *f. W* || wín *f. A* || (is) *h, f. H* || *ein*  
*teil des letzten n von gedrunce weggeschnitten A*, edru auf *r. D*  
<sup>16</sup> *mandu[caatur panis I]aboro W* || *manducatur scheint aus -or ge-*  
*bessert O* || laf *J* || ge(e)ten *F* <sup>17</sup> *laboratur aus -or OU* || beswungen  
*D* <sup>18</sup> [þeo w. þ]e endeþ *W* || þe *f. U* || getacnunge *O* <sup>19</sup> þrowi-  
gendlic—is *nachtr. 1. corr. F* || þrowigendlic: (e *rad.*) *h*, [þrowiend]lic  
*W* || swâ. wê ær s. *f. T* || (is) *R*

MVNE, þæt ys, gemæne tweogra getâcnunga, forþan þe  
 on ðâm worde byð ægðer gê dâd gê drôwung: *osculator*  
*te* ic cysse ðê ET *osculator a te* and ic eom fram ðê  
 cyssed; *complector te* ic ymbelyppe þê ET *complector*  
 5 *a te* and ic eom fram ðê ymbelypped. þâs word  
 and ðylllice ne bêoð nâ lêdenword, gif se *r* byð aweg  
 gedôn. þâ ðriððan getâcnunge hæfd DEPONENS VERBVM,  
 þæt is, âleggende word, forðan ðe hê legð him fram  
 ðâ âne getâcnunge and hylt ðâ ôþre. DEPONENTIA VERBA  
 10 SIGNIFICANT ACTVM þâ âleggendlican word getâcnjað  
 dâde, swâswâ ACTIVA, ac hî geendjað on *or*, swâswâ  
 PASSIVA. *luctor* ic wraxlige, *loquor* ic sprecc: hêr is  
 dâd on ðissere getâcnunge. hî ne bêoð nâ lêdenword,  
 gif se *r* byð awege. ðâ word, þe synd PASSIVA, bêoð  
 15 ACTIVA, gif se *r* byþ aweg gedôn: *armor* ic eom ge-  
 wâpnod, *armo te* ic wâpnige ðê ET CETERA. twâ  
 dâðlice word synd, ðe habbað þwyrlice getâcnunge: þæt  
 ðe geendað on *o*, getâcnað þrôwunge and, þæt ðe ge-

1 þæt—getâc. *f. T* || þ. is gem. *gl.* (tw. get. in d. z.) *R* || ime[ne  
 tweire] *W* || forþan þe—<sup>2</sup> dr.] *f. W* || -þan: *C*, -þam *HU* <sup>2</sup> ðan w. *H*  
 || beoð *J* || ægpær *D* || þrowunga *H* || *osculator* (aber punct unter t)  
*U*, *oscul:or h* <sup>3—5</sup> ü. *f. T* <sup>3</sup> cesse *D* || ðe and et *O* || *osculator: a te*  
 (t rad.?) *F* || and—<sup>4</sup> cyssed] [þu cuss]est me *W* || eom *am rande*  
*D* <sup>3 4</sup> fram þe gecyssed (-od *J*) *DJ*, gecyssed fram þe *H* <sup>4</sup> te  
*f. A* || —<sup>5</sup> ü. *f. W* || -cleppe *DH* || et] and *F* <sup>5</sup> -c(l)lypped *F*  
<sup>6</sup> and d. *f. T* || [word (hinter pullice st. hinter þeos) n]e *W* || nout  
*W* || ledenspræc *H* || r *auf r. R* <sup>7</sup> e in gedon *aus o h* || [þe þri]dde  
*W* || getâcnunge *f. H* <sup>8</sup> þ. is a. w. *gl. R*, *f. T* || is *f. CDHU* ||  
 aleg[gend]e *W* || forðan ðe *f. T* <sup>9</sup> [one i]toenunge *W* || ana *F*, e  
*auf r. C* || getacnungæ *F*, -a *H*, *f. T* || healt *T*, l *aus b h*, t *auf r.*  
*R* || uer[ba] *W*, a in uerba *aus e?* *h* <sup>10</sup> significans *J* || act(i)uum  
*O* || þa—<sup>11</sup> dæde *gl. R*, *f. T* || i[tokn]eþ *W* <sup>11</sup> dæda *J* || swâs. a. *f.*  
*T* || act(i)ua *C* || endeþ *W* || [so so] *W* <sup>12</sup> *luctor T* || —123 <sup>4</sup> ü. *f. T* <sup>12</sup>  
 wrastlie *W* || [her is] *W* <sup>13</sup> þysse(re) *R* || [nout lede]nspece *W* <sup>14</sup> awei  
 idon *W* || [þeo w.] *W* || a in ða *auf r. D* || beoþ *W* <sup>15</sup> [þe r biþ]  
*W* || a. g.] aweize *W* || a(r)mor *CU* <sup>15 16</sup> ge:wâpnod *R* <sup>16</sup> ar[mo  
 t]e *W* || et c. *f. W* <sup>17</sup> heoþ *W* || [þe h]abbep *W* || ðe] þa *CDHTU*  
<sup>17 18</sup> þeo þet en[d]eþ *W* <sup>18 1. de</sup> *f. hT* || geend:ad (i rad.) *F* || pro-  
 wung(e) *R*, -ga *H* <sup>18 123 1</sup> þeo þet endeþ *W* <sup>18 2. de</sup> *f. h*

endad on *or*, getâcnad dâde. *timeo* ic mê ondrâde,  
*metuo* ic mê ondrâde. sê ðe him ondrât, sumes ðinges  
hê him ondrât. *timeo deum* ic mê ondrâde god. *ti-*  
*meor* ic eom ondrâd, þæt is, þæt sumum men stent  
ege fram mê. *metuor a pueris nostris*, þæt is on and- 5  
gyte, ûrum eildum stent ege fram mê. ðâ word  
êac sume, þe synd NEVTRA gecwedene, habbað þrôwjend-  
lice getâcnunge, swâswâ ys *uapulo* ic eom beswungen,  
*ueneo* ic eom geseald; ac hî ne geendjad nâfre on *or*,  
swâ hwæder swâ hî getâcnjad. 10

## TE TEMPORE.

TEMPVS ACCIDIT VERBO tîd gelimpð worde for ge-  
tâcnunge mislîcra dâda. æfter gecynde synd þrêo tîda  
on âlcum worde, þe fulfremed byð: PRAESENS TEMPVS ys  
andwerd tîd: *sto* ic stande; PRAETERITVM TEMPVS ys 15  
fordgewiten tîd: *steti* ic stôd; FUTVRVM TEMPVS is  
tôwerd tîd: *stabo* ic stande nû rihte odðe on sumne

~~~~~  
<sup>1</sup> on r or *O* || dæda *J* || ic mê o.] † *J* <sup>2</sup> drede *W* || sê—<sup>3</sup>  
ondræt *f. W* || t *in dem* 1. ondræt *auf r. C* <sup>3</sup> [deum] *W* || ü. *f. W*  
|| ondrâde] ræ *z. t.*, de ganz weg *H* <sup>4</sup> ic—<sup>5</sup> mê] † *W* || ofdræd *O*  
|| þæt is—<sup>5</sup> me *in d. z. R, f. T* || zweites þæt *f. O* || sume *J* <sup>5</sup> <sup>6</sup>  
þ. is on a. *in d. z.*, uruin—me *gl. ü. m. a p. n. R* || *f. T* || on and-  
gyte *f. H* <sup>6</sup> [uren] children *W* || fram] to *W* || dâ—<sup>8</sup> ys *f. T* <sup>6</sup> <sup>7</sup> ec  
summe þeo word *W* <sup>7</sup> þe] ne *O* || [beoþ] *W* || gecwedene *f. H* <sup>8</sup> ge-  
tæcunga *JO*, itoc[nun]ge *W* || ys *f. AJ* || —<sup>9</sup> ü. *in d. z. T* || be-  
swungen—<sup>9</sup> eom *f. J* || swungen *CU* <sup>9</sup> i[c am] *W* || hi] þeos and  
oþre mo *W* || endeþ *W* || or] r *O* <sup>10</sup> 1. swâ—get. *f. T* || [so] hwat so *W*

<sup>11</sup> de temporibus uerborum *T*, vor de noch geþrþ *u. nach* tem-  
pore incipit *fr. U. überschrift f. (raum dafür W) JW* <sup>12</sup> kein  
absatz *JOW* || empus *W* || acci::: *J*, a[c]c. *W* || t. g. w. *gl. R*, *in d.*  
*z. T* || gelimp *H* || for *usw. in d. z. R* <sup>13</sup> getæcunga *J*, -gæ *C* ||  
mistlicra *W* || beoþ *W* <sup>14</sup> âlcum] alle *W* <sup>14</sup> <sup>15</sup> is a. t. *gl. R, f.*  
*T* <sup>15</sup> andweard *JUW*, -wyrd *C* || ic st. *f. T* <sup>15</sup> <sup>16</sup> is f. t. *gl. R,*  
*f. T* <sup>16</sup> ic st. *f. TW* || is *f. H* <sup>16</sup> <sup>17</sup> is t. t. *gl. R, f. T* <sup>17</sup> to-  
weard *HJU*, -weart *D* || ic st. *f. T* || riht *W* || o. on s.—124 <sup>1</sup> ti, *in d.*  
*z. R* || on *f. JT* || sume, *F*

tīman. ac swā ðeah wīse lārēowas tōdældon þone PRAE-  
 TERITVM TEMPVS, þæt is, ðone forðgewitenan tīman,  
 on þrēo: ON PRAETERITVM IMPERFECTVM, þæt is unful-  
 fremed forðgewiten, swilce þæt ðing bēo ongunnen  
 5 and ne bēo fuldōn: *stabam* ic stōd. PRAETERITVM PER-  
 FECTVM ys forðgewiten fulfremed: *steti* ic stōd  
 fullīce. PRAETERITVM PLUSQVAMPERFECTVM is forðgewi-  
 ten mære, þonne fulfremed, forðan ðe hit wæs ge-  
 fyryn gedōn: *steteram* ic stōd gefyryn. forðī is se forð-  
 10 gewitena tīma on ðrēo tōdæled, forðan ðe nāht ne byð  
 swā gemyndelic on gecynde, swā þæt ys, þæt gedōn byð.

## DE MODIS.

MODVS ys gemet oððe þære spræce wīse, and ðæra  
 synd fif. INDICATIVVS ys gebienjendlic: mid ðām wē  
 15 geswuteljað, hwæt wē dōð oððe oðre menn. ic cwede  
 nū: *lego* ic rāde; þær bið mīn dæd geswutelod. and  
 ðis MODVS ys fulfremed on eallum tīdum and on eallum

~~~~~  
<sup>1</sup> lareawas (-es *T*) *DT*, lorþeaw[es] *W* || þone *aus* þonne *ds.*  
*hd.?* *h*, þoñ *J* <sup>1</sup> <sup>2</sup> prete|tum *urspr.* (*doch ri vor tum nach-*  
*getr.*) *C* <sup>2</sup> þæt—<sup>3</sup> þreo *gl. R* || þæt—tīman *f. T* || þoñ *J*, þonne *F*  
 || for[þ]iwitene *W* <sup>3</sup> þreo: *D*, þreo wisan *T* || þæt—<sup>4</sup> forðg. *gl. R*,  
*f. T* <sup>3</sup> <sup>4</sup> unfu[l]freomed *W* <sup>4</sup> swilce—<sup>5</sup> fuldōn *f. T* || þingc *R* ||  
 ongunnan *D*, ungunnen *h*, ongunnem *U*, e *auf r. R*, b[i]gunnen *W*  
<sup>5</sup> [and] *W* || ic st. *f. T* <sup>8</sup> is f. f. *gl. R*, *f. T* || forþ[iwi]ten *W*  
<sup>6</sup> <sup>7</sup> ic st. f. *f. T* <sup>7</sup> plusquam[perfec]tum *W* || is—<sup>8</sup> fulfr. *gl. R*, *f. T*  
<sup>8</sup> forðan ðe—<sup>9</sup> gedōn *f. T* || forþen[þe hit] *W* || -þon *HRU* || w[æs]  
*aus* is *h* <sup>8</sup> <sup>9</sup> fyryn *in gef. auf r. h* <sup>9</sup> ic—<sup>11</sup> byð *f. T* <sup>9</sup> <sup>10</sup>  
 f[orþiwi]tene *W*, -wite(n)a *C*, -witenan *U* <sup>10</sup> <sup>11</sup> [ne biþ so] *W*  
<sup>11</sup> gemydelic *A* || gecynne *J*

<sup>12</sup> de modo *T*, *f. JW* <sup>13</sup> kein absatz *J* || odus *W* || is gemet  
*gl. R*, *in d. z. T* || gemet: (t *rad.*) *C*, † modt *ü.* gemet *fr. U* || oððe  
 hei *O* || spræce] sprele *O* || þara *DH* <sup>14</sup> [þeoþ fif in]dicatiuus *W*  
 || is g. *gl. R*, *in d. z. T* || (ge)bienigendlic *D*, byeniendlic *CU* <sup>15</sup> is[  
 teleþ] *W* || hwæt] þæt *J* || oððe] oþer *W* <sup>15</sup> <sup>16</sup> cwe[þe nu lego ic  
 red]e *W* <sup>16</sup> ic r. *f. T* || bið *f. O* || and—<sup>125</sup> <sup>1</sup> fyrmest *f. T* <sup>17</sup> ðis]  
 his *CU* || ful[frem]jed *W*



hâdum and ys forðî fyrmest. Þæt ôðer MODVS YS IMPERATIVVS, þæt ys, beþeodendlíc: mid þâm gemete wê hâtað ôðre menn dôn sum ðing oððe sum ðing þrôwjan. *lege* râd ðû; *legat* râde hê; *flagella istum puerum* beswing ðis cild; *flagelletur* sý hê beswungen. Þis 5 gemet spreð forðword and næfð nânne PRAETERITVM, forþan ðe nân man ne hâet dôn, þæt ðe gedôn byð. hê spreð tô ôðrum and nâ tô him sylfum; forþan ðe gchwâ hâet ôðerne, nâ hyne sylfne. þæt ðridde gemet ys OPTATIVVS, þæt ys, ge wîsc endlíc, and hit hæfð forðgewitene 10 tîman and behôfað ôðres wordes him tô fultume, þæt hê fulfremednyse hæbbe. *utinam amarem deum* êalâ gif ic lufode god, swylce ðû eweðe: forgeâfe god, þæt ic hine lufode. *utinam legerem nunc* êalâ gif ic rædde nû. *utinam legerem heri* êalâ gif ic rædde gyrstan 15 dæg, þonne cûðe ic nû âgyfan. *utinam legissem in iuuentute* êalâ gif ic rædde on jugoðe, þonne cûðe ic nû sum gôð. *utinam* ys ADVERBIVM, þæt ys, wordes gefêra, and hê fylst þisum gemete ðus. þæt fêorde

1 [furm]est W 2 þ. ys b. *gl. R, f. T* || beþodendlic J, beþeodendlic A || [mid þ]en W 3 þinge *beide mal R* || oððe s. ð. *f. O* || [sum þ]ing W || þ(ri)owian H 4-5 ü. *f. T* 4 legað *Ah, legaþ J* || red he W || *letztes a in flagella z. t. weg A, flagel[l]a W* 4-5 beswing :: R 5 *flagellatur CU* || beo hit W 6 spreð—and *f. T* || sprycð J || forð:::werd D, forþweard J || næf A || nænne *ausser O* 7 forþan—8 sylfum *f. T* || vor þe W, for *fast gz. weg H* || hat J || [þe] U, *f. W* || is W 8 spreð J || tô|to H || nout W || for þen þet W, -ðam þe H 9 hat J || and na JU. nout W || sylfn[e] A 9-10 obtatiuus U, *dahinter* modus T 10 þ. is g. *gl. R, f. T* || hæfð—11 and *f. T* || hæfð næfð JO, [h]afþ W || -witene U 11 [o]þres W || þæt—12 hæbbe *f. T* 12 -[n]esse W || hab[be] W || deum] domini (dñi st. dñ) O || êala—14 lufode *f. T* 13 lufige CU || [go]d W || swylce *usw. in d. z. R* 14 lufe[de] W || nunc *aus hunc O* || êalâ—15 nû *f. T* || ræ(d)de C, ræde *Ah* 15 legerim F, le[gerem] W || êalâ—16 âgyfan *f. T* || gyrston *FhR, gyrsan O* 16 þonne *usw. in d. z. R* || cu[þe ic nu] W || ic hyt nu O || agifen J 17 êalâ—19 ðus *f. T* || [ic redde] W || on minum i. J || iugeþe C, iuguþe D, geogode RU || þonne *usw. in d. z. R* || cûð h 18 nû *f. O* || [is aduerbin]m W || þ. is w. g. *gl. R* || wordys C 19 þisum J || ðus *f. W* || [þ. f.] W

gemet ys SVBIVNCTIVVS oþþe CONIVNCTIVVS, þæt ys, under-  
 dēodendlic, forðam de hyt is under þām foresædum  
 gemetum and behōfað oþres wordes him tō fultume.  
*cum legam* ðonne ic ræde. *cum legam, ueni ad me*  
 5 ðonne ic ræde, *cum tō me. cum doceam, discas*  
 þonne ic tæce, þû leornast ET CETERA. þæt fiftē ge-  
 met ys INFINITIVVS, þæt is, ungeendigendlic, forðan ðe  
 þær ne byð nân spræc geendod, búton man ðar dô. tō  
 þrēo ðing, þæt is, hād and tīd and getel. *amare* lufjan:  
 10 nys ðær nân gewis on ðære spræce, búton ðû cweþe  
*amare uolo* ic wylle lufjan. on ðām *uolo* ys se forma  
 hād and andweard tīd and ânfeald getel. þis gemet  
 gæð geond eallē tīda and ealle hādas and ealle getel.  
*legere uis* þû wylt rædan ys se oðer hād and andweard  
 15 tīd and ânfeald getel. *legere uolui* ic wolde rædan,  
*legere uoluistis* gē woldon rædan sint forðgewitene  
 tīda; ET CETERA. gyt ys ân gemet gehāten IMPERSONALE,  
 þæt gæð ofer ealle ðā oþre fif on ðām ðriddan hāde

~~~~~  
 1 subi. modus *T* || oper *W* || þ. is u. *gl. über* subi. *R*, *f. T* ||  
 1·2 [underþeod]enlic *W*, -þeo(end)lic (*ds. hd.?*) *F*, understandendlic  
*O* 2 forðam de—3 gemetum *f. T* || -þā *C*, ðan *die übr. ausser O* 2·3 fore-  
 [seide imet]e *W* 3 w in wordes *aus c. a. D* 3·4 ful[t. c. l.] *W* 4 cum  
 —ræde *f. FT* || 2. c. 1. *f. W* 5—6 ü. *f. T* 5 ð. ic r. *f. W* || *doceā:*  
*H* 6 ic ðe tæce *h* || [l. et c.] *W* || leorna: (*s rad.*) *C*, leorna *U*, 1 *aus*  
*einem angefangenen and. buchst. H* 7 infiniti(u)s *C* || þ. is u. *gl.*  
*R*, *f. T* 7·8 forþ[en þe þer] *W* 8 do þer to *W* || ðær *ausser O* || to do  
*CDJTU* und durch nachträgliche umstellung (*v. ds. hd.*) *F* 9 þ[reo]  
*W* || þing *R* || þæt is *usw. in d. z. R* || and vor getel *nachträglich*  
*h* || getæl *FT* || lufigen *DH*, *f. T*, is lufian *W* 10 ðær] her *TW* ||  
 [non] *W* || gewis] andgīt *W* || ðæræ *h* || butan *hJR* 11 u[olo ic] *W*  
 || ic—12 getel *f. T* 12 andwerd *AFh*, -w[er]d *W* || getæl *F* 12·13  
 ge metgāð *U* 13 tide *H* || *erstes* [and alle] *W* || hades *C* || getæl *F*  
 14 þû—15 getel *f. T* || ü. *f. W* 14·15 andwe[rd tide] *W* 14 anweard  
*U*, andwerd *ADFHhR* 15 getæl *F* || lege:re *F* || —16 ü. *f. TW* ||  
 ic wolde *auf r. R* 16 uoluistis *aus uoluscis von a. hd. O*, uoluisti  
*JW* || woldan *hJ*, -en *CU* || ræden *U* 16·17 sint *f. t. f. T* 16 sint]  
 -d *ADFHhJRU*, beoþ *W* || -witena *DH*, -iw[itene] *W* 17 et c.  
*f. W* || gyt—127 2 spreca *f. T* 18 oue[r alle] *W* || fif imetes *W*

PASSIVVM: *amatur*; *amatur a me* ic lufige; *legitur a me* ic ræde. ac wê nellað nâ mâre be ðisum hêr sprecan.

## DE PERSONIS.

SVNT IGITVR PERSONAE VERBORVM TRES þrý hâdas synt worda. se forma hâd ys, þe sprecð be him sylfum <sup>5</sup> âna ðus: *dico* ic secge, odðe mid ôþrum mannum on menigfealdum getele: *dicimus* wê secgað. se ôðer hâd is, þe se forma sprecð tô: *dicis* þû segst, oþþe menigfealdlice *dicitis* gê secgað. se þridda hâd ys, be þâm ðe se forma hâd sprecð tô ðâm ôðrum hâde: *dicit* <sup>10</sup> hê segð, odðe menigfealdlice *dicunt* hî secgaþ. se forma hâd and se ôðer sprecað him betwýnan and synd andwerde and geendode, sôþlice se þridda hâd nys nâ andweard nê geendod, and forðî hê nymð him hwílon <sup>15</sup> tô fultume PRONOMEN naman speljend: *ille dicit*. ealle <sup>15</sup> ðrý hî magon êac him tô genyman naman speljende: *ego*

<sup>1</sup> pass[iuum] W || *das zweite mal* amator CDHOU || legatur W  
<sup>2</sup> red[e ac we] W || ræde (d rad.?) D || ac f. J || nellað aus neitað D || þissum J

<sup>3</sup> de persone A, f. JW <sup>4</sup> kein absatz J || unt W <sup>5</sup> þri h. s. w. gl. R, f. T <sup>6</sup> beoþ W, synd alle and. ausser O <sup>7</sup> wo[rde þe] W <sup>8</sup> [dico ic] W || ic secge f. T || oþer W || mannum] namum AJ  
<sup>9</sup> moniuold it[el di]cimus W || manigfealdon T || getæle FT || we s. f. T <sup>10</sup> is f. CDU || þe—tô f. T || spe[cþ to] W || spreceþ U || þû—  
<sup>11</sup> m. f. T || sægst CU || oþer W <sup>12</sup> menif- (l z. t., ice ganz weg) H || gê s. f. T || s[eggeþ] W || he—<sup>13</sup> hâde f. T <sup>14</sup> [þen o]þren W || hâde f. J <sup>15</sup> hê s. o. n. f. T || sægð DF || oþer W || menif- R || dicu(n)t H, [dicunt] W || hî s. f. T <sup>16</sup> forme F || hâd ys and O || spreceþ J || betwínan zu betwýnan H, betwýnon J, betwéonan T, b[itweo]nen W || beoþ W <sup>17</sup> andwyrde H, -wearde JT || and—<sup>18</sup> andwerd auf r. F || sôþlice—<sup>19</sup> geendod f. T || sôþlice f. W || þridde H || h[od nis] W || nâ f. CU, nout W <sup>20</sup> andwerd ACDFHhRU || [him] W, hi h, f. J || hwílon f. T <sup>21</sup> prononomen (aber das erste no ausgestrichen) O, dahinter .i. W || n. sp. f. T || nama U || speliend[d—<sup>22</sup> preo] W || speliende J <sup>23</sup> dréo T || him f. O, hiom D, heom H || tô f. F || speli[ende ego] W || speliend D, speligend H

*lego* ic ræde, *tu legis* þû ræstst, *ille legit* hê ræt.  
 naman sôdlíce bêoð æfre on ðâm ðriððan hâde: *rex*  
*equitat* se cyninge rît, *episcopus docet* se bisceop  
 lærþ, and swâ on eallum casum, bûton VOCATIVVS, sê ðe  
 5 byð æfre on ðâm ôðrum hâde: *o puer, lege* êalâ ðû  
 cild, ræd. êac se NOMINATIVVS mæg bêon on ðâm ôðrum  
 hâde, gyf ðær byð PRONOMEN betwux: *lego ego Priscianus*  
 ic PRISCIANVS ræde; *legis tu puer* þû cild rædst. nama  
 mæg bêon êac on ðâm forman hâde on ðâm worde, ðe  
 10 getâcnað edwiste: *Priscianus sum* ic eom PRISCIANVS,  
 and ealswâ on ðâm wordum, ðe clypunge getâcnjað:  
*Priscianus uocor* ic eom geciged PRISCIANVS, *Priscianus*  
*nominor* ic eom genemned PRISCIANVS, *Priscianus nuncupor*  
 ic eom gehâten PRISCIANVS. manega word synd,  
 15 þe ne magon habban þâ twegen forman hâdas, ac hab-  
 bað þone þriððan: *tinnit* swêgð, *pluit* hit rînþ, *tonat*  
 hit ðunrað, *fulminat* hit líht, *ningit* hit snîwð,  
*grandinat* hit hagelað, *gelat* hit frýst. ealswâ be

~~~~~

1-6 ü. f. TW || rædst ACDFHhJRU || legið J 2 sôdlíce f. H  
 || [æfre] W 3 cyning ACDFHhJU, cy(ni)ng R 4 and—bûton f. T  
 || al[le ca]sen W || buton on W || se[þe] s auf r. C, (se) þe U, þe  
 W, f. T 5 oþran CDH || ho[de o] p]uer W 6 êac—8 rædst f. T  
 || êac] ac J || am (von ðam) und oþrum auf r. D 7 [hode] W || beoþ  
 J || priscia[nus le]gis W 8 ic p. r. f. W || rætst R, ræd O 9 êac  
 f. T || 1. [on þen] W || m im 2. þam zum teil weg A 9 10 ðe g. f. DH  
 10 edwiste .i. [substa]ntia W || ic—11 getâcnjað f. T || ic e. p. f. W  
 11 ealle swa h || cleo[punge] W 12 ic—14 priscianus f. T || ic eom]  
 .i. W || prisc. gec. R || 2. pr. f. W 13 nomi[nor ic am] W || (n)ominor  
 C || genæmned H, der letzte strich von m weg A || erstes pr. f. W,  
 erstes s in dem ersten priscianus aus w radiert O 13-14 nancupor  
 O, dahinter .i. W 14 eom: D || priscian[us] A, f. W || [moni]e W  
 || beoþ W 15 mago[n] A || [form]e W || had[as] A 16 þoñ J, f.  
 O || þridde so so is tinnit W || tinnit R, tynnit F, tintut zu tinnit  
 mit a. d. (aber v. ds. hd.?) U || —129 4 ü. f. T || [swe]zeþ W || pluit  
 —18 ü. f. W || hit f. JR || tonað R, tonap J 17-18 hit f. J 17 ful-  
 minað O || ningi[t] A, ningid R, mingit O 18 grandinad F, t auf  
 rad. ð h, grandinit W || [gelat] W || agolað F, hagolað (ð weg A)  
 die übr. ausser O || frysþ DHJ || ea.—129 1 n. f. T



nŷtenum: *canis latrat* hund byred, *lupus ululat* wulf  
 đŷtt, *equus hinnit* hors hnâgd, *bos mugit* oxa hlêwd,  
*ouis balat* scêp blât, *sus grunit* swin grunađ ET  
 SIMILIA. þás word and dyllice man mæg cwedan, gif  
 man wyle, ongeân gecynde on eallum þrim hâdum, ac 5  
 hit byđ swiđe dyslic, þæt se man beorce odde blâte.

## DE NVMERO.

NVMERVS ACCIDIT VERBIS VTERQVE, SINGVLARIS ET PLVRALIS  
 getel gelimpđ wordum âgđer gê ânfeald gê  
 menigfeald. ânfeald getel byđ on ânum: *lego* ic râde, 10  
 and menigfeald tô manegum: *legimus* wê râdad, ET  
 CETERA.

## DE CONIVGATIONIBVS.

CONIVGATIONES VERBORVM QVATTVOR SYNT SECVNDVM PRISCIANVM.  
 CONIVGATIO VERBORVM ys worda gedêodnys, and 15  
 þâra sind fêower æfter Priscianes tæcinge. naman hab-

<sup>1</sup> h. b. f. W || brycđ F || wulf f. W <sup>2</sup> [equus] W || him|nit U,  
 lunnit O || hors f. W || nægp J || mugyt F || oxa f. W || leowđ J, I  
*auf r.* D <sup>3</sup> balad H || sceap CJU, f. W || [blæt s]us W || grungit  
 COU || swin f. W || grunađ J <sup>4</sup> þás—<sup>6</sup> f. T || [mai cw]eþen W  
<sup>5</sup> [[preo h]odes W <sup>6</sup> byđ] bit F || dyslic aus dislic D || oþer W ||  
 blæte *auf r.* D

<sup>7</sup> *überschrift (raum dafür W) f. AJW* <sup>8</sup> *kein absatz J* ||  
 [n]umerus A, [numerus]s W || [uterque s]ing. W <sup>9</sup> getel—<sup>10</sup> menigf.  
*gl. R, f. T* || getæl F || ge von gelimpþ *gz. u. l z. t. weg H* || to wor-  
 dum J || ei[þer 3c] W || ægdær D <sup>10</sup> menifeald R || getæl FT || on  
 [one le]go W || —<sup>11</sup> ü. f. TW <sup>11</sup> tô m. f. W <sup>11-12</sup> et c. f. W

<sup>13</sup> *überschrift (raum dafür W) f. JTW* || de *erst nachtr. (von*  
*späterer hd.?) F* || coniugatione CU, -tio (*von moderner hd. zu*-  
 tionen D) DH <sup>14</sup> *kein absatz JT* || coniunctiones J, [coniu]g. W, c z. l.  
*weg A* || sunt <sup>15</sup> *iiii* W || quatuor T, <sup>15</sup> *iiii* O <sup>15</sup> coniugatio—<sup>16</sup> tæcinge  
*gl. R, f. T* || wordes W <sup>16</sup> beoþ W || <sup>17</sup> *iiii* W || priscianus R || tæ-  
 cingce h, -nege J || naman—<sup>130</sup> <sup>2</sup> coniugationes f. T || nam *im text*  
*und am rande von a. hd.* naman O

bað fif DECLINATIONES, and word habbað fêower CONIVGATIONES. DECLINATIO mæg bêon gecweden gebîgednys, forðan ðe on ðære bêoð ða naman gebîgede fram case tô case. CONIVGATIO mæg bêon gecweden geðêodnys,  
 5 forðan ðe on ðære bêoð manega word geðêodde on ânre declinunge.

Sêo forme CONIVGATIO ys, þe macað done ôðerne hâd on langne as: *amo* ic lufige, *amas* ðû lufast, *amat* hê lufaþ; ET PLVRALITER *amamus* wê lufjað,  
 10 *amatis* gê lufjað, *amant* hî lufjað. EODEM MODO, ID EST, INDICATIVO on ðâm ylean gemete, þæt ys, gebîcnigendlîcum PRAETERITO TEMPORE IMPERFECTO forðgewitenre tîde unfulfremedre *amabam* ic lufode, *amabas* ðû lufodest, *amabat* hê lufode; ET PLVRALITER  
 15 *amabamus* wê lufodon, *amabatis* gê lufodon, *amabant* hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *amaui* ic lufode fulfremedlîce, *amaui*sti þû lufodest, *amauit* hê lufode; ET PLVRALITER *amauimus* wê lufodon, *amauistis* gê lufedon, *amauerunt* VEL *amauere*

1 <sup>or</sup> III W 2 ::declinatio C || gecweden zu gecweden a. hd. A || geb. aus geþeodnyss 1. corr. F, gebegednes H 4 congio D || bêon f. A || geþeodnis gecweden (aber durch darüber gesetztes b und a umgestellt) U || eweden in gec- auf radiertem ðeodnys D 5 ðæra H || manege A || 2. on] to O 7 kein absatz || forma J || coniuuctio O, erstes i auf r. D || þe] se(o) C, seo U || maciað F || þoñ J 8 lagne H 8 ff. frz. ü. dem. engl. von a. hd. F, ü. dem lat. von einer hd. des 12. jhd. U: io (iu U) aim (e weg r. U), tu aimes, cil (zil U) aiment, nus amuns, uus amez, cil (zil U) aiment usw. || mit mo (st. Amo) absatz W || 8—134 14 (130 10 W) ü. f. TW || :amas A 9 amanus zu amanus sp. hd. F 10 a:matis (t r.) D || † radiert vor eodem O 11 on—geb. gl. R, f. T 11· 12 gebicnigendlice J, ibecniendlic W, gebigendlicum h 12 preteritum O 12· 13 f. t. u. gl. R, f. T || forð gewitendre tidi onfulfremedre J || for(ð)- 1. corr. h 14 amabas—hê lufode f. H 14—16 ü. f. W 15· 16 lufedon alle drei male CDHU, die ersten beiden male R; das erste mal e aus o J 15 batis mabant W || ant auf r. O 17 fulfr. in d. z. R, -lic U || amaussti J, amasti W || —131 1 ü. f. W || lufedest U 18· 19 we lufedon CDHJU und urspr. (aber dann o über e gesetzt) R 19 uistis uerunt uel uere W || ge lufudon AFh, ge lufedon R

hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-  
 PERFECTO *amaueram* ic lufode gefyrn, *amaueras* dû  
 lufodest, *amauerat* hê lufode; ET PLVRALITER *amauera-*  
*mus* wê lufodon, *amaueratis* gê lufodon, *amauerant*  
 hî lufedon. EODEM MODO ON ðâm ylean gemete fu- 5  
*turo tempore* on tôweardre tîde *amabo* ic lufige gyt  
 tô dæg oððe tô merjen, *amabis* þû lufast, *amabit*  
 hê lufað; ET PLVRALITER *amabimus* wê lufjað, *amabitis*  
 gê lufjað, *amabunt* hî lufjað. IMPERATIVO MODO ON  
 bebêodendlîcum gemete TEMPORE PRAESENTI ON and- 10  
 werdre tîde AD SECUNDAM ET TERTIAM PERSONAM tô ðâm  
 ôðrum hâde and tô ðâm ðriddan *ama* lufa dû,  
*amet* lufige hê; ET PLVRALITER *amemus* lufjon wê,  
*amate* lufige gê, *ament* lufjon hî. EODEM MODO TEM-  
 PORE FUTURO *amato tu* lufa dû gyt, *amato ille* lufige 15  
 hê; ET PLVRALITER *amemus* lufige wê, *amatote* lufige  
 gê, *amanto* lufjon hî. OPTATIVO MODO gewîscendlî-  
 cum gemete PRAESENTI TEMPORE ET PRAETERITO IMPERFECTO  
*utinam amarem* êalâ gif ic lufode nû oððe âr, *uti-*  
*nam amares* êalâ gif dû lufodest, *utinam amaret* êalâ 20  
 gif hê lufode; ET PLVRALITER *utinam amaremus* êalâ

1 lufedon *DHJU*, lufedon *R* || tempore *f. U* || praeterito *R*  
 2 amauerem *J*, ueram *W* || gelufode *J* || — 3. 2. 3. *sg. u. 1. 2. 3. pl.*  
*û. f. W* 3 uerat *W* 3. 4 ueram ueratis uerant *W* 4 we lufedon  
*R* || ge lufedon *R*, ge lufedon *CHJU* 5 hi lufodon *ADPh*, hi  
 lufedon *R* || on ð. y. g. *gl. R, f. HT* 5. 6 tempore futuro *H* || futu::ro  
*h, f(v)-aus fo- J* 6 on t. t. *gl. R, f. T* (*so auch im folgenden immer*  
*RT*), *f. hier W* || towerdre *AFhJR* || gyt *usw. in d. z. R* 7 oþer *W*  
 || mergen *CDU*, merigen *FR*, merienne *J*, morgen *H* 8 mus *in*  
*amabimus auf r. h* 8. 9 bitis bunt *W* 9 inperatiuo *C*, inperitiuo  
*H*, inparatiuo *W* 10 bebedolliche *W* 11 -weardre *H* || pers *zum*  
*teil u. onam gz. weg H* 11. 12 þan oðran *H* 12 a. to ð. ð. *f. W* ||  
 and *D* || lufu *F* 13 amemus l. wê *f. H* 14 lufian ze *W* || lufien hig  
*H* 15 o *von dem ersten amato (v. a. hd.) ü. getilgtem a F*, amoto  
*U* || *zweites amato*] *amet H* || ille *f. H* 16 lufien we *H* 16. 17 lufigen  
 ge *H*, lufian ze *W* 17 ü. amanto *v. a. hd. † amon(?)tote F* || lufian  
*H* || gewiscenlicum *H* 19 oþer *W* 20 s *in amares (v. a. hd.?) auf*  
*rasur von m F* || amaret (*n rad.*) *F*

gif wê lufodon, *utinam amaretis* êalâ gif gê lufedon, *utinam amarent* êalâ gif hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam amauissem* êalâ gif ic lufode fulfremedlice  
 5 odde gefyrn, *utinam amauissem* êalâ gif dû lufodest, *utinam amauisset* êalâ gif hê lufode; ET PLVRALITER *utinam amauissemus* êalâ gif wê lufodon; *utinam amauissetis* êalâ gif gê lufodon, *utinam amauissent* êalâ gif hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam amem* forgife god, þæt ic lufige gyt, *utinam ames* þæt dû lufige, *amet* þæt hê lufige; ET PLVRALITER *utinam anemus* forgyfe god, þæt wê lufjon gyt, *ametis* þæt gê lufjon, *ament* þæt hî lufjon. SVBIVNCTIVO MODO underdêodendlicum gemete TEM-  
 10 PORE PRAESENTI *cum amem* þonne ic nû lufige, *cum ames* þonne dû lufast, *cum amet* þonne hê lufað; ET PLVRALITER *cum anemus* ðonne wê nû lufjað, *cum ametis* þonne gê lufjað, *cum ament* þonne hî lufjað. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum amarem* þâ ðâ ic lufode hwæt hwega, *cum amares*

1 lufedon *CHhJU* || *utinam*] uter *h* || retis *W* || —134<sup>1</sup> 2. 3. ps. sg. u. 2. 3. ps. pl. ù. f. *W* || g in ge auf r. (von w?) *h* 1. 2 lufodon *ACDFJR* 2 uter *h* || rent *W* || lufedon *HJU* || m in eodem z. t. weg *A* 3 praeterito (v. ds. hd.?) mit a. t. ù. d. z. *U* || perfecto *f. CDU* 4 amassem *W* || -fre(me)d- *C* 5 odde g. in d. z. *R* || oþer *W* 5 amasses *W* 6 amasset *W* 7 we lufedon *HU*, we lufodan *h* || *utinam* (vor 2. pl.) *f. W* 8 eale *H* || ge aus we 1. corr. *F*, v. ds. hd. *h* || lufedon *HU*, lufo[don] *A* 9 lufedon *HU* || f.] preterito *W* 10 :amem (m vor a radiert?) *O* || louede *W* 11 dû *f. F* || þu (lu)ſie *C* || *utinam amet HW* 12 ic vor we getilgt *W* || lufigan *H*, loueden *W* 13 *utinam ametis W* || ge lufigan *H* || hi lufian *H* 14-15 tempre *J* 15 am(em) (über dem ersten m ein strich radiert? corr. v. ds. hd.?) *O*, amen *Fh* || nû *f. CDHU* 15-16 cum ames doppelt *T* 17 et] æ *F* || nû *f. HUW* 18 þonne—ament *f. J* || gê] ge nu *ACDhR*, we nu (w z. teil radiert *F*, we getilgt und ge darüber u. nu durch einen darunter gesetzten strich getilgt *U*) *FU* 19-20 2. m in amarem mit a. t. *O* 20 ða (vor ic) aus de *A* || o in lufode aus a *A* || æt hwega *C*, æthwega *DU*, *f. HO*



đâ đâ đû lufodest, *cum amaret* þâ đâ hê lufode; ET  
 PLVRALITER *cum amaremus* þâ đâ wê lufodon, *cum*  
*amaretis* þâ þâ gê lufodon, *cum amarent* þâ đâ hî  
 lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum*  
*amauerim* þâ đâ ic lufode fulfremedlice, *amaueris* 5  
 þâ đâ đû lufodest, *amauerit* þâ đâ hê lufode; ET  
 PLVRALITER *cum amauerimus* þâ đâ wê lufodon, *ama-*  
*ueritis* þâ đâ gê lufodon, *amauerint* đâ đâ hî lufod-  
 don. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO  
*cum amauissem* þâ đâ ic lufode gefyrn, *amauissem* 10  
 þâ đâ đû lufodest, *amauisset* þâ đâ hê lufode; ET  
 PLVRALITER *cum amauissemus* þâ đâ wê lufodon, *ama-*  
*uissetis* þâ đâ gê lufodon, *amauissent* þâ đâ hî lufe-  
 don. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum amauero* þonne  
 ic lufige gyt, *cum amaueris* þonne þû lufast gyt, 15  
*cum amauerit* đonne hê lufað gyt; ET PLVRALITER *cum*  
*amauerimus* þonne wê lufjað gyt, *amaueritis* đonne

~~~~~  
 1 (þa) þa þu *R* || *ü. d. 3. ps. f. D* || þa þe (he) *C* 2 (ama)re-  
 mus 1. *corr. F* || þa đâ] þa þe *C*, þonne *H* || l. hwæt hwega *AhJRW*,  
 lufedon *JU*, lufiað *H* || 2. cum - 3 lufodon *nachgetr. 1. corr. F*  
 3 amare(tis) *h* || þa þe *C*, þonne *H* || we *J* || lufedon *U*, lufiaþ *H* ||  
 þa þe *CU* 4 lufedon *HJU* || preterito tempore (*aber p. getilgt*) *W*  
 || in perfecto *f und c z. t. u. e dazwischen gz. weg H* 5 amauerin zu  
 -ram *a. hd.?* *h* || lufude *C* || cum amaueris *HJTW* 6 *nur ein þa v. ðu*  
*F* || cum amauerit *HJW* || e in he *auf r. R* || lufode] e *über getilgtem*  
 on *R* 7 amauerimus *aus amaueris h* || *ü. f. W* || lufedon *HJ* 7. 8  
 cum amaueritis *HJT*, amaueritis *zu amaueri(n)t h* 8 lufedon *HU*  
 || amauerint—lufodon *f. h* || cum amauerint *HJW* || amauerint (i  
*aus u?*) *F* 8. 9 lufedon *HU* 9 :: preterito *R, f. C* || perfecto cum  
 amauerim þa ða ic lufode plusquam *A* 10 fyrn *F* || cum *auch vor*  
*der 2. u. 3. sg. HJ* || uissem *W* 11 ðu *aus ic D* || lufodest *JU* || uisset  
*W* || he *auf r. h* || lufude *U*, e *auf r. h* 12 we *aus etwas a. C* ||  
 lufedon *HJRU* 12. 13 cum *auch vor der 2. u. 3. pl. HT* || ama-  
 uissemus *J* 13 lufodon *ACDFhJR* 13. 14 lufodon *ACDFhJR*  
 14 fu[turo c. am.] *W* || cum *aus cu a. hd. F* || þonne] þa ða *H*  
 15. 16 cum *vor der 2. und 3. sg. f. JW* 15 aneris *R* || þû *f. J* 16 [et  
 p. cum] *W* 17 -rimus *sogleich aus -ris D* || *ü. f. W* || þone *O*, þa þa  
*H* || 2. *pl. und ü. f. J* || cum amaueritis *HT* || done *O*, þone *R*

gê lufjað gyt, *amauerint* þonne hî lufjað gyt.  
 INFINITIVO MODO ungeendigendlicum gemete NVMERIS  
 ET PERSONIS on getelum and on hâdum TEMPORE PRAE-  
 SENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *amare* lufjan, PRAETERITO  
 5 PERFECTO ET PLUSQVAMPERFECTO *amasse* VEL *amauisse* lufjan.  
 INFINITIVVS ys ungeendigendlic, ac dô dêr tô getel  
 and hâd and tide, þonne byð hit geendod spræc: *amare*  
*uolo* ic wylle nû lufjan; *amare uolebam* ic wolde  
 lufjan; *sciui te aliquando amasse deum* ic wiste, þæt  
 10 ðû hwîlon lufodest god. FUTURO *amatum ire* VEL  
*amaturum esse* lufjan; *uis amatum ire* wylt ðû faran  
 lufjan; *uenatum pergo* ic fare huntjan; *uis doctum ire*  
 wylt ðû gân leornjan; *lectum pergit* hê gâð râdan;  
*bibitum pergo* ic gange drincan; ET CETERA. þæt syxte  
 15 gemet gâð ofer ealle þâ ôdre fif gemetu and nimð æfre  
 þone þridan hâd of ðâm PASSIVVM: *amatur*; *amatur a*  
*me* ic lufige, *amabatur a me* ic lufode and swâ forð,  
 ac hit nis nâ swîde gewunelic on lêdenspræce nê hûru  
 on englisc. QVINGVE PARTICIPALIA VERBA VENIUNT A VERBO  
 20 ACTIVO fif dælnymendlice word cumað of ðâm  
 dædlicum worde: *amandi* tô lufigenne, *amando*

<sup>1</sup> cum am. *H* || þone *R* || hî lufiað *zwei mal* <sup>2</sup> *A* <sup>3</sup> ongeendiend-  
 licum *H*, vniendlic *W* || :gemete *R* <sup>4</sup> getælum *F* || *zweites* on *f*.  
*W* <sup>5</sup> senti *auf r. O* <sup>6</sup> perf.] fecto *R* || lufian *û*. *amasse* *R* <sup>7</sup> is  
 ung. *gl. R*, *in d. z. T* || *ys f. HU* || ungeendodlic *H* || dô] doð *C*,  
 dôþ *H* || hêr tô *H* || ð *von* ðær *auf r. O* || getæl *FTU* <sup>8</sup> tid *O* <sup>9</sup> *û*.  
*v. a. uolo f. W* || nû *f. H* <sup>10</sup> ciui *v. sc. auf r. O* || te :: *R* || aliquamdo *W*  
<sup>11</sup> lufedest hwulon *W* || god *A* || futuro *f. O* <sup>12</sup> lufian *û*. *anatum* *R*, *f.*  
*H* || hwilt *R* || faran *C* <sup>13</sup> hantian *J* || :uis *F* || d(o)ctum (*o* *û*. *r.*) *C*  
<sup>14</sup> per:git *C* <sup>15</sup> bibite *U* || ic: *F* || drincan *aus* druncan *F*, *aus*  
 drincen *O*; dri(n)can *CH* || et cetera *f. HW* || þæt—<sup>16</sup> englisc *f. T*  
 || *hinter abgek. þæt ist æt rad. (auf r. v. t steht das fg. s) h* <sup>17</sup> *f.*  
*imeta & auf r. W* <sup>18</sup> þon *J*, þa *U* || *amater das 1. mal* *O* || *amator*  
*das 2. mal DO*, ::::: *H*; *v unvollst. aus o C* <sup>19</sup> *ama(ba)tur A*  
<sup>20</sup> hit *f. HW* || gewu(n)elic *C* <sup>21</sup> ænglisc *H* || *mit quinque absatz A* ||  
 participialia *ACJTU* || uerba *f. T* <sup>22</sup> <sup>23</sup> ab act. u. *W* <sup>24</sup> uerba *O* <sup>25</sup> fif  
 —<sup>26</sup> worde *gl. R, f. T* || *1. f in fif erst von sp. hd. F* || dælnimende *H*  
 || wurd *U* || þā: *D, f. W* <sup>27</sup> dædlicum *f. J* || wordum *U* || to lufi-  
 enne *in d. z. T*, to lufiganne *H*, e *in lufienne auf r. R*

lufigende, *amandum* tō lufigenne, *amatum* wê sâdon  
 ær, *amatu* mid lufe. wê seogað þás word gewislicor:  
*tempus est arandi* hit ys tîma tō erigenne, *arando*  
*proficio* erigende ic geðeo, *legendo doceo* râdende  
 ic tâec, *arandum est mihi* mê ys to erigenne, *legen-* 5  
*dum est nobis* ûs ys tō râdenne, *habes agros ad aran-*  
*dum* hæfst ðû æceras tō erigenne, *commoda mihi*  
*librum ad legendum* lâne mê ðâ bôc tō râdenne.  
*amatum* wê sâdon ær. *amatu* byð geset for naman for  
 ABLATIVUM, swâswâ PRISCIANVS âwrât: *nec uisu facilis nec* 10  
*dictu affabilis ulli* nys hit nânum êaðe on gesihðe  
 nê on ewyde âsecgendlic. ðâs fif word synd swiðe  
 wunderlice and âwendað hî tō eallum hâdum and tō  
 eallum tîdum and tō âgðrum getele and tō eallum cyn-  
 num: *amando patrem, amando matrem, amando fratres* 15  
 ET CETERA. ðâs fif word synd gehâtene PARTICIPALIA, for-  
 ðan ðe hî synd gelîce ðâel nymendum on gebîgedum ca-  
 sum. hî synd êac gewedene. GERUNDIA of ðâm worde

1 lufiende *in d. z. T*, luuigende *F*, de *z. t. weg H* || ainand[um]  
*A*, um *auf r. O* || to lufienne *in d. z. T*, to lufianne *H*, ie *in* lufienne  
*auf r. R* || *amatum amatu W* 1-2 we sædan ær *gl. R* 2 mid 1. *in d.*  
*z. T* || sec(g)að *h* || nu þas *R* 3-8 ð. *f. T* || eriganne *H*, r *auf r. O* || *das*  
*2. a in arando aus o u. noch ein a darüber O*, arundo *H* 4 pro(f)icio  
*corr. v. a. hd. O* 5 arand:um *O* || mihi *ADT* || erianne *H* 6 est *f.*  
*T* || (is) us *I. corr. ? F* || [r. habes] *W* || h. a. ad a. *f. T* || abes *R* ||  
 arandam *h* 7 habbe *W* || ð(u) *corr. v. ds. hd. ? O, f. W* || ækeras  
*H* || eriganne *H* || comoda *AFhRW* 8 li[b]ra *W* || lâne *D*, len *W*  
 9 *amatum*—12 âsecgendlic *f. T* || we s. ær *gl. R* || bið g. f. n. *gl. R*  
 || beoð *U*, is *W* || geset: *h*, gefet *J* 10 swa(swa) *U* || priscianus  
*ACDFHhORUW*] uirgilius *J* || *erstes nec*] ne *JW* || i *in* uisu *aus*  
*s J* 11 ulli *aus* ullu *h* || nanon *H*, none mit *glosse* ulli *W* || æpe *J*  
 12 âsecgenlic *h*, -ndl[ic] *A* || fif *f. T* || wosd (*s aus w*) *F* || synd—13  
 1. and *f. T* || synd *aus* synt *O*, beoþ *W* || swiðe *f. CDU* 13 wundor-  
 lice *HJ* || hi] ham *W* 14 ægð *auf rasur O* || getæle *FHT* || eallum]  
 ælcum *J* 16 et c. *f. W* || ða(s) *O* || beoþ *W* || particip(i)alia (*a. hd. ?*  
*h*) *ChR*, -pialia *AJW* 16, 17 forðam *H* 17 heo *H*, (heo) *W*, *f. J* ||  
 beoþ *W* || nimendum *aus* -de *R*, um *auf r. C*, nimende *H* || gebi-  
 gendum *J* 18 hî—136 4 sâdon *f. T* || beoþ *W* || (eac) *R* || gewedene  
 —136 2 êac *f. A*

gero ic bere, forðan ðe hî berað manega andgytu. hî  
 synd êac gehâtene SOPINA. SOPINVM ys ûpp âwend, and  
 hî synd ûp âwende and bræde, forðan ðe hî underfôð fela  
 andgytu, swâswâ wê hêr beforan sædon. DVO PARTICIPIA  
 5 VENIVNT A VERBO ACTIVO twegen dâel nymende cumað  
 of ðâm dâedlicum worde, PRAESENTIS TEMPORIS, VT  
*amans*: andwerdre tîde ys *amans* lufigende; FVTVRI  
 TEMPORIS, VT *amaturus*: tôwerdre tîde ys *amaturus*. *man-*  
*ducans est* hê ys etende, *legens est* hê ys râdende;  
 10 *lecturus sum cras* ic sceal râdan tô merigen, *lecturus*  
*es þû* scealt râdan, *lecturus est* hê sceal râdan,  
*lecturi sunt* hî sceolon râdan; ET CETERA.

Ælc ðâra worda, þe ðus gâð, bêo hit ACTIVVM, bêo  
 hit NEVTRVM, ælc ðâra ys ðâre forman declinunge. þeos  
 15 forme CONIVGATIO macað hyre PRAETERITVM PERFECTVM ON  
 fêower wîsan.

Sume hî macjað on *auī*: *amo* ic lufige, *amaui* ic  
 lufode, *amatum* gelufod, and byð æfre se *a* lang on

<sup>1</sup> -dā D || and v. 2. hi O <sup>2</sup> sync H, beoþ W || gehatene f. H || su-  
 pina supinum J || sopinum *auch das erste mal* W || is u. a. gl. ü.  
 sopina R || uup F <sup>3</sup> beoþ W || bræde R || underfo:ð (r rad.) F  
<sup>4</sup> sædon her beforan H || hêr] ær FJW || be(fo)ran R || participalia  
 H <sup>5</sup> twegen—<sup>8</sup> worde gl. R, f. T || two W <sup>6</sup> temporis von spä-  
 terer hd. zu temporis et futuri praesentis *geändert* F, tempore J  
<sup>7</sup> andw. t. gl. ü. pr. t. R, f. T || -weardre H || is amans in d. z.  
 h. ut amans R, f. T || lufigende gl. R, f. T <sup>8</sup> temporis *später getilgt*  
 F || a:maturus F || tow. t. gl. ü. fut. temp., f. T || is amaturus in  
 d. z. h. ut amaturus R, f. T || towardre HJ <sup>9</sup> <sup>8-9</sup> manducans—<sup>12</sup>  
 râdan f. T <sup>10</sup> ræden J || mergen CDHU, mergenne J || le(c)turus  
 H <sup>11</sup> 1. ræ:dan R || s(c)eal 3. corr.? h, sceal v. a. hd.? zu scealt C  
<sup>12</sup> lecturi—râdan f. J || sceolan h, sculon H || et c. f. W <sup>13</sup> kein  
 absatz || þæra (ð-) AFHhJRTU || gæð HJT, geþ W, a *scheint mit*  
*a. t. zu æ geändert* C <sup>14</sup> n in neutrum ganz u. eu z. t. weg H || þara  
 CD, f. J || ys þ auf r. C || ðære] þæra HJRT (a auf rasur? R) ||  
 decl.] coniugatione T <sup>15</sup> forma J, f. T || coniunctio O, gatio auf  
 r. h <sup>17</sup> kein absatz || ic l. f. HTW <sup>17-18</sup> ic lufode f. HT <sup>18</sup> ge-  
 lufod f. HT || [þe a—137 <sup>3</sup> inchoo] W || and f. O || on—137 <sup>1</sup> þas  
 fehlt T





ic forceorfe, *secui, sectum*; *mico* ic scēmige, *micui*  
 (nys hêr nân SOPINVM); *domo* ic temige, *domui, domi-*  
*tum*; *sono* ic swêge, *sonui, sonitum*; *tono* ic tonige,  
*tonui, tonitum*; *ucto* ic forbêode, *uctui, uctitum*;  
 5 ic tôberste, *crepui, crepitem*. sume macjað on twâ  
 wîsan: *plico* ic fealde, *plicui* VEL *plicau* ic fêold, *pli-*  
*citum* VEL *plicatum* gefealden. calşwâ gâð *implico* ic  
 on befealde, *replico* ic ongeân fealde, *complico* ic  
 samod fealde, *explico* ic fulfealde, *aplico* ic tô  
 10 fealde odde ic gelende mid scipe. þâ ðe bêoð mid  
 naman gefêgede, þâ macjað PRAETERITVM ON *au* and SOPI-  
 NVM ON *atum*: *duplico* ic twÿfylde, *duplicau*, *-catum*;  
*triplico* ic ðrÿfylde, *-caui, -catum*; *multiplico* ic menig-  
 fylde, *-caui, -catum*. *cubo* ic hlynige, *cubui, cubitum*.  
 15 *neco* ic nêce odde ic âewelle gâð êac on twâ wîsan:  
*necui* VEL *necau*, *nectum* VEL *necatum*.

~~~~~  
 1 foreôrue *T* || *mico*:: (o *auf r.*) *C* || (s)cimige *corr. v. a. hd.*  
*O*, scîne *W* 2 nys h. n. s. *f.* *T* || supenum *J*, sopinam *H* 2· 3  
 ðomitum *aus -tam J* 3 ic sw. *f.* *T* || sunui *zu sonui* (*ausserdem o*  
*darüber a. hd.?*) *D* || ic t. *f.* *T* 4 tunitum *T* || *c in* ic *auf r. 1. corr.?*  
*h* || crepo *AhJRTW u. urspr. F*] crebo uel crepo *CDOU und durch*  
*1. corr.* (*der crebo uel ù. d. zeile nachtrag*) *F*, crebro † crepo *H*  
 5 *c in* crepui *grün C* || crepitem *aus -tam J* 6 fealde: *D* || plicau  
 —7 † ù. d. z. *1. corr. F* || ic fêold *f. HT* 6· 7 plicitum *aus -tam*  
*J* 7 :gefealden (s *rad.*) *A*, gefealdan *J, f. HT* || gâð *U* 8 raplico  
*T* || ic ong. *f. f.* *T* || ongen *J* 8· 9 ic s. *f. f.* *T* 9 ic fulf. *f. T* ||  
 a(p)plico *C* 10 odde—scipe *in der zeile R* || odde ic gelende] o.  
 ic lende *H*, † lende *T* || ic *vor* ilende *f. W* || ðe] þa *C*, ða *U* || (mid)  
*W* 11 namum *H* || gefegde *H*, gefeged *U* || heora preteritum *J* || au  
*aus am O* 11· 12 supinum *J*, sopinam *H* 12 on atum] o natum  
 (n *aus m radiert*) *O*, on actum *J* || dupplico *ACDFHJORW* || ic  
*f. O* || twyfealde *JOT*, -felde *D* || dupplicau *ACDFhJOR*, plicau  
*W*, caui *H* || duplicatum *T*, duplicatum *J* 13 tripplico *DH* || ic  
 ðr. *f. T* || ðryfealde *JO* || triplicau *T* || multiplico—14 catum *f. H*  
 13· 14 ic me|menigfylde *O, f. T* || -fealde *D* 14 cubui] bui *H*, cui  
*CDOU* || cubitum] bitum *H* 15 ic nêce odde *f. HT* || (h)næce *C*,  
 hnêce *U*, næte *J* || odde ic â. *in d. z. R* || zweites ic *f. J* || gâð—  
 wîsan *f. HT* || gâð *U* || wis *von wîsan auf r. h*

Se dridda PRAETERITVM gâð þus: *iuuo* ic fultumige, *iuui* ic fultumode, *iuutum* gefultumod, and of ðâm gefêged *adiuuo* ic fultumige, *adiuui*, *adiutum*; *lauo* ic ðwêa, *laui* ic ðwôh, *lautum* âðwogen. sume cwedad *lotum* odde *lauatum*. 5

Sêo fêorde PRAETERITVM gâð þus: *sto* ic stande, *steti* ic stôð, *statum* gestanden; *do* ic gyfe, *dedi* ic geaf, *datum* forgyfen, and of ðisum gefêgede *resto* ic bêo tô lâfe odde ic ætstande, *restas*, *restiti*, *restitum*; *consto* ic samod stande, *constiti*, *constitum*; *prae-* 10  
*sto* ic getîdige, *praestiti*, *praestitum*. ealswâ *persto* ic ðurhwunige; *adsto* ic æt stande; *absto* ic fram stande: *circundo* ic embedô odde ic ymbgange, *circumdedi*, *circumdatum*. þâ ôðre synd ðære ðriddan gedêodnyssc. 15

## DE VERBO PASSIVO.

AMOR ic eom gelufod ys PASSIVVM, swâ wê âr cwêdon, *amaris* þû cart gelufod, *amatur* hê ys gelufod; ET PLVRALITER *amamur* wê synt gelufode, *amamini*

<sup>1</sup> *kein absatz* || seo *J* || þridde *H* || gað *U* || —<sup>10</sup> *consto* ù. *f.* *T*<sup>2</sup> ic fultumode *f.* *H* || gefultumod *f.* *H* || [and—<sup>5</sup> odde] *W*<sup>3</sup> gefêged *f.* *T* || (*lauo*) *O*, o *aus e. a.* (i?) *H*<sup>4</sup> *laui*: *h*, *la z. t. u. u.* *gz. weg* *H* || ic ðwôh *f.* *DH* || *lauatum* *T* || *adwogen* *J*, *opwogen* *U*, *f.* *DH*<sup>5</sup> odde] uel *J*<sup>6</sup> *kein absatz* || fe(o)rþe *C* || *e in* ic *auf r. 1.* *corr.?* *h*<sup>7</sup> gestanden *f.* *H*<sup>8</sup> ic geaf *f.* *HW* || *datu* (*m weggerieben*) *U* || forgyfen *f.* *HW* || ðissum *h*, þissum *J* || gefeged *H*<sup>9</sup> *b. tô l.*] *belife* *H* || *beo*] *am* *W* || o. ic æt. *in d. z. R* || *restas* *f.* *H*<sup>10</sup> *consta* *U* || *costiti* *C*<sup>11</sup> ic eadige *F* || *pres(ti)tum* *h*, *praest::tum* *O* || ealswâ *f.* *T* || *persto*] *presto* *Hh*, *p::sto* (*re rad.*) *J*, *perfecto* *W*<sup>12—13</sup> ù. *f.* *T*<sup>12</sup> *consto* *vor* *adsto* *W*<sup>13</sup> *circundo* *U* || ic e. o. *f.* *H* || *embedô*] *eombedol* *J* || o. ic y. *in d. z. R* || *embgange* *DHJ*, *embegange* *CU*<sup>14</sup> *circumdedi* *f.* *H*, e *aus o A*, *letztes i aus e O* || *beoþ* *W* || þæra *DH*

<sup>16</sup> *überschrift* (*raum dafür* *HW*) *f.* *HJTW*<sup>17</sup> *kein absatz* *J* || *mor* *W* || —147<sup>5</sup> ù. *in d. z. T*<sup>18</sup> *amatur* *aus* -*tor* *O*<sup>19</sup> *amamur*] *amatur* *J* || synd *FHJRTU*, sind *ADh*, *beoþ* *W* || *gelufodo* *T*

gê synd, *amantur* hî synd. PRAETERITO IMPERFECTO *amabar*  
 ic wæs gelufod, *amabaris* ðû wære, *amabatur* hê  
 wæs; ET PLVRALITER *amabamur* wê wæron gelufode,  
*amabamini* gê wæron, *amabantur* hî wæron. PRAE-  
 5 TERITO PERFECTO *amatus sum* VEL *amatus fui* ic wæs ful-  
 fremedlice gelufod, *amatus es* VEL *fuisti* þû wære,  
*amatus est* VEL *fuit* hê wæs; ET PLVRALITER *amati sumus*  
 VEL *amati fuimus* wê wæron gelufode, *amati estis* VEL  
*fuistis* gê wæron, *amati sunt* VEL *fuierunt* VEL *fuere* hî  
 10 wæron gelufode. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *amatus*  
*eram* VEL *amatus fueram* ic wæs gefyrn gelufod, *amatus*  
*eras* VEL *fueras* ðû wære, *amatus erat* VEL *fuerat* hê  
 wæs; ET PLVRALITER *amati eramus* VEL *fueramus* wê wæ-  
 ron gefyrn gelufode, *amati eratis* VEL *fueratis* gê  
 15 wæron, *amati erant* VEL *fuerant* hî wæron. TEMPORE  
 FVTURO *amabor* ic bêo gelufod gyt, *amaberis* ðû bist,  
*amabitur* hê byð; ET PLVRALITER *amabimur* wê bêoð  
 gelufode gyt, *amabimini* gê bêoð, *amabuntur* hî bêoð  
 gelufode. IMPERATIVO MODO *amare* sÿ ðû gelufod,  
 20 *ametur*, sÿ hê gelufod; ET PLVRALITER *amemur* bêon

~~~~~  
 1 ge s. gelufode *HTU*, f. *DW* || hy seond gelufode *H*, f. *DW*  
 || *amabar* (r *auf r.*) *F* 2—3 2. 3. sg. ü. f. *W* 2 þu *aus* þa *H*  
 || wære gelufod *T* || *amabatur* *auf r.* *O*, b *auf r.* *J* 3 wæs gelufod  
*T* || et—4 2. wæron] f. *W* || 2. m *in* *amabamur* *teilweise auf r.* *h* || ge-  
 lufod *R* 4 gê] we *J* 6 -fremed- mit o *über dem* 2. e *R* || —15  
 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. ü. f. *W* 7 uel *fehlt* *H* || *amati* *aus* -tus *D*  
 8 fumus *O* || gelufode f. *H* 9 gê wæron f. *H* 9. 10 hî w. g. f. *H*  
 10 gelufode f. *J* 11 *das erste* *amatus* f. *H* 12 wær *R* || fuerað *h*,  
*fueras* (s *auf r.*) *J* 13 a. e. u. fueramus] *amaueramus* (?) *W* 14 gefyrn  
 gelufode f. *H* || gefyrn *am rande von ds. hd.* *C* || a. e.] *amaueratis* *W*  
 || *eramur* *H* || fueramus *und* *tis über* *mus* *H* 14 gê] we *und* hî  
*darüber* *H* 15 a(ma)ti *H* || hî w. f. *H* 16 *amabor* *am rande nach-*  
*getr.* *D* || ðû bist f. *H*, *dahinter* gelufod gýt *T* 17 hê byð f. *H*  
 || *amabimur*] *amabitur* *U*, imur *auf r.* *D* 18 g. g. f. *W* || t *von*  
 gyt *auf r.* *H* || *amabamini* *T* || gê bêoð f. *HW*: *dahinter* gelufode  
*COU* u. gelufode gyt *T* 18. 19 hî b. g. f. *HW*, *dahinter* gyt *T* 18 heo  
*D* 19 inperatiuo *HTW* || amore *O* || beo *W* || gelufud *h* 20 *ametur*  
*auf r.* *C*, e *auf r.* *h*, *amatur* *J* || beo *W* || gelufod f. *J*



wê gelufode, *amamini* bêon gê gelufode, *amentur* bêon hî gelufode. TEMPORE FUTURO *amator tu sÿ dû* gelufod, *amator ille sÿ hê* gelufod; ET PLVRALITER *amemur* bêon wê gelufode, *ameminor* bêon gê gelufode, *amantor* bêon hî. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam amarer* êalâ gif ic wâre gelufod, *utinam amareris* êalâ gif dû wâre gelufod, *utinam amaretur* êalâ gif hê wâre gelufod; ET PLVRALITER *utinam amaremur* êalâ gif wê wâron gelufode, *utinam amaremini* êalâ gif gê wâron, *utinam amarentur* êalâ gif hî wâron. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam amatus essem* VEL *amatus fuisssem* êalâ gif ic wâre fulfremedlice gelufod odde gefyrn, *utinam amatus esses* VEL *fuisses* êalâ gif dû wâre, *utinam amatus esset* VEL *fuisset* êalâ gif hê wâre; ET PLVRALITER *utinam amati essemus* VEL *fuissemus* êalâ gif wê wâron gelufode fulfremedlice odde gefyrn, *utinam amati essetis* VEL *fuissetis* êalâ gif gê wâron, *utinam amati essent* VEL *fuisissent*

<sup>1</sup> amamini *aus* amamim *O*, amemini (e *auf r.*) *R* || ge *aus* we *F* || gelufode *f.* *J*, lufode *h* || amentur—<sup>2</sup> geluf. *f.* *T* || amentur *aus* amantur *R* <sup>2</sup> bio (?) *W* || li g z. t. *weg H* || hi *auf r.* *F* || gelufode *f.* *J* || beo *W* <sup>3</sup> beo *W* || *das zwoite* gelufod *f.* *J* <sup>4</sup> amemus *von späterer hd. aus etwas anderem O* || (we) *J* || ameminor *D* || heod gê (ze *W*) *hW* <sup>4</sup> <sup>5</sup> gelufode *f.* *JW* <sup>5</sup> amantur *J*, amator *W* || b. hi gelufode *H* <sup>6</sup> et *f. in allen hss.* || imperfecto *U* || amarer *aus* amare *a. hd. H*, amar[er] *W* <sup>7</sup> utinam—<sup>6</sup> 1. gelufod *f.* (*eine spätere hd. ergänzt am rande* amareris † amarere sereies tu ame) *F* || amaretis *H* || a[mare]tur *W* || eale *T* <sup>8</sup> gelufod *f.* *JW* || (he) *R* || gelufod *f.* *JW*, gel *R* <sup>9</sup> utinam *aus* utinam *C* || amaremur *aus -etur H*, amemur *W* || (we) *D* <sup>10</sup> gel. *f.* *W* || amar[em]ni *W* || ge *von ds. hd. über getilgtem* we *U*, *aus* we *F*, we *h* || wâron gelufode *H* <sup>11</sup> wâron gelufode *H* <sup>12</sup> [perfecto] *W* <sup>13</sup> amatus (*hinter uel*) *f.* *DHJU* || [were] *W* || -lic *W* <sup>14</sup> oþer *W* <sup>15—16</sup> ü. *f.* *W* <sup>15</sup> [u. a]matus *W* <sup>17</sup> 3[if we] *W* || e *in* we *aus a?* *R* || fulfr. gel. *H* || gelufode *T*, *vor 1 ein falscher strich (von f?) ungetilgt R* <sup>18</sup> -lic *W* || oþer *W* || [uel fuis]setis *W* <sup>19</sup> êa. g. gê w. *f.* *HW* || (gif) *C* || g *in* ge *auf r. a. hd.?* *h*, we *A*

êalâ gif hî wâron gelufode. TEMPORE FUTURO *utinam*  
*amer* êalâ gif ic bêo gelufod gyt, *utinam ameris*  
 êalâ gif dû byst, *utinam ametur* êalâ gif hê byð;  
 ET PLVRALITER *utinam amemur* êalâ gyf wê bêoð ge-  
 5 lufode gyt, *utinam amemini* êalâ gyf gê bêoð, *utinam*  
*amentur* êalâ gyf hî bêoð. SVBIUNCTIVO MODO *cum amer*  
 þonne ic eom nû gelufod, *cum ameris* þonne dû  
 eart, *cum ametur* þonne hê ys; ET PLVRALITER *cum*  
*amemur* þonne wê nû synd gelufode, *cum amemini*  
 10 þonne gê synd, *cum amentur* þonne hî synd. PRAE-  
 TERITO IMPERFECTO *cum amarer* þâ þâ ic wæs gelufod,  
*cum amareris* þâ dâ dû wære, *cum amaretur* þâ dâ  
 hê wæs; ET PLVRALITER *cum amaremur* þâ dâ wê wâ-  
 ron gelufode, *cum amaremini* þâ dâ gê wâron ge-  
 15 lufode, *cum amarentur* þâ dâ hî wâron. PRAETERITO  
 PERFECTO *cum amatus sim* VEL *amatus fuerim* þâ dâ ic  
 wæs fulfremedlice gelufod, *cum amatus sis* VEL  
*fueris* þâ dâ dû wære gelufod, *cum amatus sit* VEL  
*fuerit* þâ þâ hê wæs gelufod; ET PLVRALITER *cum amati*

1 êala—gelufode *f. H* || (hi) *A* || gelufode *f. DJW* || *t in tempore*  
*erst von späterer hd. F* 1-2 [ut. amer] *W* 2 amarer *T* || amaris *T*  
 3 1. gif *f. O* || byst] :: *F* || ame[tur eala] *W* || amatur *h* || gif: *F* || beoð  
*U* 4 êalâ—5 *utinam f. H* 4-5 gelufod *COTU* 5 [z]et *W* || u[*tinam*  
 ame]mini *W* || ame:mini *F* || êalâ—*utinam f. H* || gyf *f. F* || ge *über*  
*getilgtem* we *U* 6 êa. g. hî b. *f. H* || beoð *auf r. D* || subiunctiuo  
 —143 18 gelufode *doppelt (das zweite mal hinter 149 9 2. tæcad) A* ||  
 sub[iunctiuo] *W* || *cum von a. hd. aus cam O* 7 eam|beo (beo *ge-*  
*tilgt) H* || [pu] *W* 8 : ametur *F* 9 donne þonne *A* 2 || synd nu *H*  
 || beoþ *W* || [ilufo]de *W* 10 ge seond *H*, ge nu synd *D*, ze beoþ *W*  
 || hig sy(n)d *C* || beoþ *W* 11 imperfecto *aus -tum? F*, [imperfec]tum  
*W* || amarer *aus amerer H* || lufod *H* 12 (am)areris *corr. v. a. hd.*  
*O*, amaretis *H* || wære lufod *H* || [cum a]maretur *W* 13 amarentur  
*U* 14 gelufode *f. HW* || a[mare]mini *W* 14-15 gelufode *f. DHJW*,  
 gel *h*, gl *FR* 10 perfecto *aus -tum? F* || [cum] *W* 17 s *in* wæs  
*auf r. r D* || -lic[e] *A* 1 || ilu[fod] *W* || cum amatus] cumatus *R*  
 18 dâ *f. U* || gelufod *f. DHJW* || uel] l *O* 19 fuerit *f. H* || [po þo]  
*W* || gelufod *f. DHJTW* || amatis *h*

*simus* VEL *fuierimus* þâ dâ wê wâron gelufode, *cum amati sitis* VEL *fuieritis* þâ dâ gê wâron gelufode, *cum amati sint* VEL *fuierint* dâ dâ hî wâron. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum amatus essem* VEL *fuissem* þâ dâ ic wæs gefyrn gelufod, *cum amatus esses* VEL *fuissets* 5 þâ dâ dû wære gelufod, *cum amatus esset* VEL *fuisset* þâ dâ hê wæs gelufod; ET PLVRALITER *cum amati essemus* VEL *amati fuissemus* þâ dâ wê wâron gefyrn gelufode, *cum amati essetis* VEL *fuissetis* þâ dâ gê wâron gelufode, *cum amati essent* VEL *fuisserent* þâ dâ 10 hî wâron gelufode. EODEM MODO TEMPORE FVTURO *cum amatus ero* VEL *amatus fuero* þonne ic bêo gelufod gyt, *cum amatus eris* VEL *fuieris* þonne dû byst gelufod, *cum amatus erit* VEL *fuierit* þonne hê byð; ET PLVRALITER *cum amati erimus* VEL *amati fuierimus* þonne 15 wê bêoð gelufode gyt, *cum amati eritis* VEL *fuieritis* þonne gê bêoð gelufode, *cum amati erint* VEL *fuierint* þonne hî bêoð gelufode. INFINITIVO MODO *amari* bêon gelufod, *amari uolo* ic wylle bêon gelufod, *amari uolumus* wê wyllað bêon gelufode. PRAETERITO PER- 20

<sup>1</sup> *simus aus sumus F*, si[mus] *A*<sup>1</sup> || *nur ein þa W* || wê *f. W* || (wæ)ron *J*; wæ *gz. u. ron z. t. weg H* || gelufode *f. H* <sup>2</sup> *am[ati sitis] W* || þa—gelufode *gl. über fuierimus R* || w. gel. *f. H* || gelufode] g† *hRT, f. DJW* <sup>3</sup> *sint aus sind F* || wæron g† *R, f. H, we[ren] W* <sup>4</sup> -perfecto *aus -te H* <sup>5</sup> *fulfremedlice gelufod gefyrn D*, (fulfremedlice *1. corr.*) 'gefyryn'gelufod *F* || g† *R, ilu[fod] W* || esse *H* || fuisse *H* <sup>6—11</sup> *ü. f. H* <sup>6</sup> wære (*g rad.*) *R* || gelufod *f. DJW*, gefyrn g† *R* || ess esset *A*<sup>1</sup> || fuis[set] *W* <sup>7—11</sup> *ü. f. W* <sup>7</sup> (he) *A*<sup>1</sup> || gelufod *f. DJ*, g† *R* <sup>7. 8</sup> *über dem 2. e von essemus ein strich radiert O* <sup>8</sup> *amati f. HU* <sup>9. 10</sup> wæron *aus weeron D* <sup>10</sup> gelufode *f. DJ* || [cum a]mati *W* <sup>11</sup> gelufode *f. DJ*, g† *FR*, ge† *h* || futuro *f. H* <sup>12</sup> *1. (amatus) A*<sup>2</sup>, *amainatus (aber das erste am mit a. t. unterpunctiert) O* || *amatus (hinter uel) f. HU* || [fuer]o *W* || —<sup>14</sup> *ü. f. H* <sup>13</sup> [bist] *W* <sup>13. 14</sup> g† *R, f. DJW* <sup>15</sup> *amati (hinter uel) f. HTUW* || [fuer]inus *W* <sup>16</sup> wê] we *über getilgtem ge U, ge T* || g† *R*, gelufod *TU*, lufode *H* <sup>17—18</sup> gel. *ü. f. HW* <sup>17</sup> gelufod *T, f. DJ* || [cum am]ati *W* || am(a)ti *J* || erunt *A*<sup>1. 2</sup> *J* <sup>18</sup> gelufode *f. DJT* || i *in amari auf r. F* <sup>19</sup> g† *R* || *nolo—amari f. A* || [uolo] *W* || g† *R* <sup>20</sup>: *uolumus F* || wê w. b. g.] *amari uult ama[ri u]olunt W* || ge† *R*

PECTO ET PLUSQVAMPERFECTO *amatum esse* VEL *amatum fuisse*.  
 ic secge nû gewislicor: *olim uolui te amatum esse* VEL  
*fuisse* gefyrn ic wolde, þæt dū wære gelufod; and  
 swâ tô eallum hâdum. FVTVRO TEMPORE *amatum iri* bêon  
 5 gelufod, *uis amatum iri* wylt dū bêon gelufod,  
*amatum iri uolo* ic wylle bêon gelufod. DVO PARTI-  
 CIPIA VENIUNT A VERBO PASSIVO twegen dâel nymende  
 cumad of âlcum drowjendlicum worde, PRAETERITI  
 TEMPORIS forðgewitenre tîde *amatus* gelufod, FVTVRI  
 10 TEMPORIS tôwerdre tîde *amandus* sê ðe sceal bêon  
 gelufod; *amandus est ille* hê ys tô lufigenne ET  
 CETERA.

Ðus gâd êac calle þâ word, þe synd gecwedene  
 COMMVNIA oððe DEPONENTIA, þisscre geðeodnyssse. COMMVNE  
 15 VERBUM ys *osculator* ic cysse, *oscularis* dū cyst, *osculatur*  
 hê cyst, and swâ forð. PRAETERITVM PERFECTVM *osculatus*  
*sum* ic cyste ET CETERA. ealswâ *criminator* ic leahrje,  
 PRAETERITVM *criminator* *sum* ic leahtrode; *ortor* ic tyhte,  
*ortatus sum*; *auxilior* ic fultumige, *auxiliatus sum*;  
 20 *adulor* ic lyffette; *abominator* ic onseunige; *detestor*

~~~~~  
<sup>1</sup> *amatum* (*hinter* uel) *f. JU*, *steht hinter fuisse H* <sup>2</sup> [secg]e  
 W || *amatum esse*] *amare H* <sup>3</sup> wol[de þet] W || g1 R <sup>4</sup> swâ] so  
 forþ W || *tempere T* <sup>5</sup> 1. [iluf]ed W || 2. g1 R <sup>6</sup> ire F || [beon] W  
<sup>7</sup> two W <sup>7-8</sup> delnimen[de c]umaþ W <sup>8</sup> w in þrowigend- *auf rad.*  
 g A, drow(i)end- *h*, þrowigendum J <sup>9</sup> *tempore O*, *tempr h*, *tempr*  
*und an tem von späterer hd.* *poris et futuri F*, *tpr HT* || *f. t. f. H*  
 || forðgewitendre J, forgew. D || ti[de a]matus W <sup>10</sup> *tempores* (e  
*durchstrichen*) C || tô. tîde *f. H* || toweardre JT || tîde *f. A* || ðe  
*f. H* <sup>11</sup> [iluu]ed W || he :is h || lufianne H <sup>11-12</sup> et c. *f. W* <sup>13</sup> *kein*  
*absatz* || gâd *aus gæð h* || ealla J || [beoþ icwe]þene W || seond H  
<sup>14</sup> *deponencia* W || þisre H <sup>15</sup> [is os]culator W || cusse and ic am  
 icust W || *oscularis aus ofc- F* || dū *f. J* <sup>15-16</sup> o. hê c. *f. H* <sup>16</sup> pr.  
 — <sup>17</sup> *cetera f. W* <sup>17</sup> cyst U, cysse J || et c. *f. H* || [also cri]minor  
 W || ic | ic *das erste mit a. t. getilgt U* <sup>18</sup> *praeteritum f. H*, *da-*  
*hinter perfectum* W || *hleahtrode A*, *leahtrie* also *preteritum per-*  
*fectum* [oscul]atus sum icuste W || tæhte U <sup>19</sup> *auxili(a)tus* (a ü. r.)  
 F, [auxili]atus W <sup>20</sup> *adulor C*, *adul:or* (t *rad.*) U || lyffete A,  
 leffytte D, lyffytte FHHJR, lyffyte C, lyffettige T, luffetie W || ab-



ie onseunige; *calumnior* ic êhte mid têonan; *dominor* ic gewylde mid hlâfordseipe: *frustror* ic âidlige; *consolor* ic gefrêfrige; *scrutor* ic smêage. PRISCIANVS cwæð, þæt dâs word and dyllice habbað twâ getâcninga, dâde and þrôwunge, and ealle hî macjað heora PRAE- 5  
 TERITVM ON *atus: scrutatus sum* ET CETERA. þâs ôdre synd DEPONENTIA, and hî getâcnjað dâde: *miror* ic wundrige, *miraris* ðû wundrast, *miratur* hê wundrad; ET PLVRALITER *miramur* wê wundrjað, *miramini* gê wundrjað, *mirantur* hî wundrjað. ealswâ 10  
*glorior* ic wuldrige, *meditor* ic smêage, *sciscitor* ic befrîne, *uociferor* ic hrÿme, *contemplor* ic ymbwlâtige, *uagor* ic wôrige, *fabulor* ic spellige, *causor* ic sprece stîdllice for sumon intingan, *gratulor* ic blîssige, *percunctor* ic âxige, *opinor* and 15  
*suspikor* ic wêne, *for* ic sprece (*furis* ðû sprecest), *lactor* ic blîssige, *praelior* ic feohte, *aduersor* ic ðwyrige oððe ic wîderige, *imitor* ic geefenlâece, *peregrinor* ic wræcsîdige, *rimor* ic smêage, *epulor*

ominor OT, später h *getilgt D* || ic on-] † D || onseonige U || detestor ic onsc. f. HOÜ (vgl. lesarten zu 145 2) || † detestor J, † d. über abhominor C 1 ic onseunige f. CJ || cal(u)minor C, calumpnor U || ic ê.—dominor f. J || ic gz. u. e in êhte z. t. weg H || ahte (doch e über a 1. corr.) F || domin::or (at rad.?) O 2 wealde H || mid] min F || hlaforsey(i h)pe Fh, dahinter detestor ic onseunige (onseon- U) CHOU || frustror H, frustror h || adlige F 3 afrefrie H, frefrige O, frefrie W || scutor J || gesmêage T 4 cwed T 5 dæda J || þrowungæ R, -nga HJ || ealla J || maciah J 6 seru(ta)tus O, srutatus J || ða CU 7 beoþ W || hî f. H || dæda H 8 2. 3. sg. ü. f. W 8. 9 wund(r)aþ H 9 et—10 hî wundrjað f. TW 10 :ge D || ealswa gæð T 11 siscitor O 12 befrinne W || (h)rÿme C, hiréme T, hreme U || emb- H 13 spyllie T 14 ic spr. usw. in d. z. R || stîdllice aus -cor R || sumum U, suman DT 15 percunctor—17 blîssige f. T || percunctor F || and aus et R, et AJ, † U 16 ic w. ü. opinor R || ðû s. f. W || sp(e)rest (!) C, spriest JR 17 erstes r in prelior auf rad. l A 18 o. ic w. in d. z. R || oððo T, oþer W || ic vor w. f. W 19 wræcnige H || sm. ymbe wisdom H 19. 146 1 ep. ic wistfullie dingnor ic imedemie hinter 146 2 wisdom W

ic wistfullige, *dignor* ic gemedemige, *philosophor* ic  
 ûdwitige odðe ic smêage embe wîsdôm, *testificor*  
 ic sêde, *ueneror* ic ârwurðige, *precor* ic bidde,  
*furor* ic stele, *recordor* ic gemune, *pischor* ic fixje,  
 5 *auuepor* ic fuglje, *altercor* ic cîde, *mercor* and *negotior*  
 ic mangige, *lucror* ic gestrÿne, *morigeror* ic leor-  
 nige þêawas, *melioror* ic betrige, *uerecundor* mê  
 sceamað, *moderor* ic gemetegje, *zelor* ic andige,  
*moror* ic latige on sumre stôwe odðe ic elcige.  
 10 þâs word macjað heora PRAETERITVM on *atus*: *miratus sum*  
 ic wundrode tō werlicum hâde, *mirata sum* tō wiflicum  
 hâde, *miratum* tō nâðrum cynne. *furatus est uir bouem*  
 se ceorl forstæl ðonne oxan, *furata est mulier, fura-*  
*tum est mancipium*; ET CETERA.

15 þâ word, þe genymað on PRAETERITVM *ui* and næfdon  
 æt fruman þone *u* (*amo, amau*), þâ habbað hwîlon SIN-  
 COPAM, þæt ys, wanunge, on ðâm ôðrum hâde and on  
 ðâm þriddan: *amau*, *amauisti* VEL *amasti* (hêr ys se *ui*

<sup>1</sup> filosofof *T* <sup>2</sup> uðwitig(i)e *R*, uðwitegie *AF*, uðwitegige *J*  
 || o.— wîsd. *in d. z. R*, *f. H* || oþer *W* || ymbe *JRU*, embe sumne  
*W* || tes(ti)ficor *F* <sup>3</sup> sêde] gesæde *H* <sup>4</sup> stæle *J*, style *T* || i *in*  
*discor auf r. C* || ie *in* *fixie undeutlich geraten u. daher von ds. hd.*  
*darüber wiederholt O* <sup>5</sup> aucopor *A* || fugelige *HJ*, fugli(g)e *A* || alter:cor  
*F* || cide *auf r. F* || and] et *AFJT*. <sup>6</sup> ic m. *über mercor in z.* <sup>5</sup> *R*  
 || *zwischen* mangige *und* *lucror noch* *zelor* ic andige *U* (*s.* <sup>8</sup>) || lu(c)ror  
*C* || (ge)stryne *O*, (ge)strine *U*, gestreone *H* || mori(g)eror *corr. von*  
*a. hd. FO*, morieror *CDHhRTU* <sup>7</sup> þeawas *H* || melieror *T* || bete-  
 rige *T*, g *über rad. w 1. corr. F* <sup>8</sup> (ic) g. *C* || gemetige *H* || z. ic  
*a. f. U* (*s. zu* <sup>7</sup>) <sup>9</sup> m:ror (*e rad.?*) *J* || on *usw. in d. z. R* || sumere  
*AFHhJRT* || oþer *W* || elcige *T*, yleige *J* <sup>11</sup> wundrie *W* || tō werl.  
 h.] ad femininum *H* || i *in* werlicum *auf rasur R* <sup>11. 12</sup> tō wifl.  
 h.] ad neutrum *H* <sup>12</sup> tō n. c. *f. H* || s *in* *furatus von späterer*  
*hd. F* <sup>13</sup> ü. *f. W* <sup>13. 14</sup> *mulier furatum est f. T* <sup>14</sup> et c. *f.*  
*W* <sup>15</sup> *kein absatz* || nimeþ *W* <sup>16</sup> þone v æt fruman *J* || t *in* æt  
*aus f A* || donne *A* || o *in* *amo auf r. J*, so so is *amo W* || habbað]  
 bb *u. d z. t. u. das a dazwischen gz. weg H* <sup>16. 17</sup> u ü. a *in* sin-  
 copam *a. hd. F*, sincocam *D* <sup>17</sup> þ. is w. *gl. R* || wanunge—h[o]d[e]  
*unterer teil weggeschnitten W* || wanunga *O* || [and—147 <sup>5</sup> lauo] *W*  
<sup>18</sup> hade auch hinter þriddan *H*

awege), *amauistis* VEL *amastis*, *amauerunt* VEL *amarunt*. ealswâ *neo* ic spinne, *neui* ic span, *neuisti* VEL *nesti* dû spunne, *neuistis* VEL *nestis* gê spunnon, *neuerunt* VEL *nerunt* hî spunnon. ac hit ne byð nâ swâ, gif se *u* byð æt fruman on ðâm worde: *lauo* ic ðwêa, *laui*,<sup>5</sup> *lauisti*. ne miht þû nâ ewedan hêr *lasti*.

## DE SECVNDA CONIVGATIONE.

Sêo ôðer CONIVGATIO ys ful êaðenêwe, forðan ðe ælc ðâra worda, þe geendað on *eo*, and se ôðer hâd on *es*, ys þære ôðre geðeodnysse. *doceo* ic lâre, *doces* þû<sup>10</sup> lârst, *docet* hê lârd; ET PLVRALITER *docemus* wê tæcað, *docetis* gê tæcað, *docent* hî tæcað. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *docebam* ic tâhte, *docebas* dû tâhtest, *docebat* hê tâhte; ET PLVRALITER *docebamus* wê tâhton, *docebatis* gê tâhton, *docebant* hî<sup>15</sup> tâhton. PRAETERITO PERFECTO *docui* ic tâhte, *docuisti* þû tâhtest, *docuisti* hê tâhte; ET PLVRALITER *docuimus* wê tâhton, *docuistis* gê tâhton, *docuerunt* VEL *docuere* hî tâhton. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *docueram* ic

<sup>1</sup> uel amarunt *f. AJ* || ama::runt *F* <sup>2</sup> ic span—<sup>4</sup> ü. *f. H*  
<sup>3</sup> spu(n)non *C*, spunnon *U* || neuerunt *aus* uenerunt *O* <sup>4</sup> na *aus*  
 ne *F* <sup>5</sup> lauio *O* <sup>6</sup> lauasti *hJ* || þu ne miht na *O* || nout *W* || eweden  
*T*, cweþen *J*

<sup>7</sup> *überschrift f. HJT W* || II *FhO*, *f. A* || coniugatio *A*, coniunctione  
*O* <sup>8</sup> *kein absatz JT* || se *JOT*, þe *W* || o *in oþer aus d (soll so lauten!)*  
*A* || eadenêwe *T* || -þon *U*, -ðam *H* <sup>9</sup> ðæra (þ-) *ACEhJRTU* || gðege  
 endað (*das erste d aus e: also 1. g zu tilgen unterlassen*) *R* || endep  
*W* <sup>10</sup> ðæra *A* || oðere *h* || oceo *W* || —<sup>12</sup> ü. *in d. z. T* || —148 <sup>6</sup>  
 2. 3. *sg. und 1. 2. 3. pl. ü. f. W* <sup>11. 12</sup> tæcað *immer C*, tæcað  
*die crsten beiden male D*, lærad (2. u. 3. -þ) *immer H* <sup>11</sup> we tæ  
 ceþ *J* <sup>12</sup> cetis cent *W* <sup>13—150</sup> <sup>11</sup> tæcað ü. *f. T* <sup>13. 14</sup> cebas  
 cebat *W* <sup>13</sup> docebas *aus* -bam *C* <sup>14</sup> decebat *U* || he ī *Fh* <sup>14. 15</sup>  
 cebamus *W* <sup>15</sup> docebatys *O* || ge ī *Fh* || cebant *W* <sup>16</sup> ic t. *f. W*  
<sup>16. 17</sup> cuisti cuit *W* <sup>17</sup> tæhtost *J*, ī *h* || he ī *Fh* <sup>18</sup> do(cui)stis  
 1. *corr. h*, cuistis *W* || ge ī *Fh*, ge tehton *A* || cuerunt uel cuere *W*

tâhte gefyrn, *docueras* þû tâhtest, *docuerat* hê tâhte; ET PLVRALITER *docueramus* wê tâhton, *docueratis* gê tâhton, *docuerant* hî tâhton. TEMPORE FVTVRO *docebo* ic tâce gyt tô dæg odðe sume dæg; *docebis* ðû tâhst, *docebit* hê tâhð; ET PLVRALITER *docebimus* wê tâcað, *docebitis* gê tâcað, *docebunt* hî tâcað. IMPERATIVO MODO bebêodendlîcum gemete TEMPORE PRAESENTI on andwerdre tîde AD SECUNDAM ET TERTIAM PERSONAM tô ðâm ôðrum hâde and tô ðâm ðriddan  
 10 *doce* tâc ðû, *doceat* tâce hê; ET PLVRALITER *doceamus* tâcon wê, *docete* tâce gê, *doceant* tâcon hî. TEMPORE FVTVRO *doceto tu* tâc ðû, *doceto ille* tâce hê; ET PLVRALITER *doceamus* tâce wê, *docetote* tâce gê, *docento* tâcon hî. OPTATIVO MODO *utinam docerem* êalâ gif ic  
 15 tâhte nú odðe hwêne âr, *utinam doceres* êalâ gif ðû tâhtest, *utinam doceret* êalâ gif hê tâhte; ET PLVRALITER *utinam doceremus* êalâ gif wê tâhton, *utinam doceretis* êalâ gif gê tâhton, *utinam docerent* êalâ gif hî tâhton. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM-  
 20 PERFECTO *utinam docuissem* êalâ gif ic tâhte fulfre-

1 tâhtest *f. H, t̄ FhR* || *docuerad F* || tâhte *f. H* 2 we t. gef *H* 2-3 *cueratis cuerant W* 3 hî *t̄ H* 4 tô dæg—dæg *f. H* || o. s. d. *in d. z. R, doppelt (das zweite mal durch puncte mit a. t. getilgt)* *U* || oþer *W* || sume] sumne *J* || daie *W* 5 *tæh::st (te rad.) O, st auf r. C, tæhtst U, tæhtest h* || *tæcð DHJ*; ð *auf rad. t ? C, tæht; (e rad.) O, t̄ Fh* 6 *alle drei mal tæcead C, t̄ das erste und zweite mal FhR, tæc das dritte mal H* || *cebitis cebunt W* 6-7 *imperatiuo ACDJRU, inparatiuo W* 7-9 *nur lat. HT* 7 *bebeodenlic W* || gemete *doppelt (das zweite getilgt) C* 8 *ii<sup>am</sup> et iii<sup>am</sup> C, ii et iii<sup>am</sup> U* || et *f. O* 10 *doceas nach doce T* || *docead F, docei (a rad.) O, deceat R* 11 *tæcen we ACDFhJRU, teche we W* || *doceto T* || *tæcon ge H, techen ze W* || *ge über getilgtem he U* || *tæcen hig CU* 12 *et—13 gè f. H* 13 *tæcon we D* || *tæcon gè D* 14 *mode C* || gif] *þær H* 15 *tæht(e) C, teche W* || o. b. ær *in d. z. R, f. H* || *hwæne JW* 16 *tæhtost J, teihtes W* || *docerent T, ceret W* 17 *plr urspr. (aber p gz., lr z. t. weg) H* 18 *ge t̄ Fh, ge tæcon A, ge tæcað O* || 3. *pl. f. W* 19 *preterito perfectum F* 19-20 *plusquamperfeç F* 20 (gif) *J*



medlice odde gefyrn, *utinam docuisses* êalâ gif dû tâhtest, *utinam docuisset* êalâ gif hê tâhte; ET PLVRALITER *utinam docuissemus* êalâ gif wê tâhton, *utinam docuissetis* êalâ gif gê tâhton, *utinam docuissent* êalâ gif hî tâhton. TEMPORE FVTVRO *utinam doceam* êalâ 5 gif ic tâee gyt, *utinam doceas* êalâ gif dû tâest, *utinam doceat* êala gif hê tâeđ; ET PLVRALITER *utinam doceamus* êalâ gif wê tâeād gyt, *utinam doceatis* êalâ gif gê tâeād, *utinam doceant* êalâ gif hî tâeād. SVBIVNCTIVO MODO underdêodendlicum gemete *cum* 10 *doceam* þonne ic tâee nû, *cum doceas* ðonne dû tâest, *cum doceat* þonne hê tâeđ; ET PLVRALITER *cum doceamus* ðonne wê tâeād, *cum doceatis* þonne gê tâeād, *cum doceant* þonne hî tâeād. PRAETERITO IMPERFECTO *cum docerem* þâ ðâ ic tâhte lytle âr, *cum* 15 *doceres* þâ ðâ dû tâhtest, *cum doceret* ðâ ðâ hê tâhte; ET PLVRALITER *cum doceremus* þâ ðâ wê tâhton, *cum doceretis* þâ ðâ gê tâhton, *cum docerent* þâ ðâ hî tâhton. PRAETERITO PERFECTO *cum docuerim* þâ ðâ ic tâhte fulfremedlice, *cum docueris* ðâ ðâ dû tâhtest, 20 *cum docuerit* þâ ðâ hê tâhte; ET PLVRALITER *cum docuerimus* þâ ðâ wê tâhton, *cum docueritis* þâ ðâ gê

1 oþer W || êalâ—2 docuisset *f. H* 2 tæhtost *J*, tæht̄ *R*, ī *Fh* || 3. *sg. ü. f. W* || gef *H* || ī *Fh* 3 ealla *h* || w(e t)æhton *D* || t. *f. W*, ī *Fh* 4 docuissetis *T* || gē] we *F* || ī *Fh*, *f. W* 5 tæht *E*, *f. W* 6 ic tæhte *J* || [ut.—7 doceat] *W* || tæhtst *J*, tæhtest *AChU*, ī *FR* 7 docead *F* || tæhd̄ *AU*, tæht *J*, tæht mit einem strich durch das *h h*, ī *FRW* 8 [ala(für eala)—14 doceant] *W* 8. 9 tæcead̄ *die beiden ersten male C* 9 ge tæcap̄ gyt *J* || hi ī *Fh* || tæcead̄ *D*, dahinter ist 142 9 sub. bis 143 18 gelufode widerholt *A* 10 u. g. *f. T* 11 s von doceas auf r. *J* 12 tæhtst *DFhJR*, tæhtest *A* || tæhd̄ *R*, c aus *h A* || et] and (abgekürzt) *A* 14 doce(a)n̄t *h*, docent *J* 14. 15 imperfecto *U* 15 þâ ðâ] þonne *W* || tæhte *v. ds. hd. über lærde H* || (lytle) *R* || âr] lâr *C*, lar *U* 16 do(ce)res *A* || þâ ðâ—doceret *f. H* 16. 17 ī *W* 17 et] and (abgekürzt) *A* || þâ—18 tâhton *f. H* || ī *FhRW* 18 ī *FhRW* || 3. *pl. ü. f. W* 19 ī *FR* || docerim *O* 20 cueris *W* || —150 1 ü. *f. W* || tæhtes *C* 21 cuerit *W* || ðâ] þe *H* 22 we ī *Fh* || cueritis *W*

tâhton, *cum docuerint* þâ dâ hî tâhton. PRAETERITO  
 PLVSQVAMPERFECTO *cum docuissem* þâ dâ ic tâhte ge-  
 fyryn, *cum docuisses* þâ dâ ðû tâhtest, *cum docuisset*  
 þâ dâ hê tâhte; ET PLVRALITER *cum docuissemus* þâ dâ  
 5 wê tâhton gefyryn, *cum docuissetis* þâ dâ gê tâhton,  
*cum docuissent* dâ dâ hî tâhton. TEMPORE FVTVRO *cum*  
*docuero* þonne ic tâce gyt sume dæg, *cum docueris*  
 þonne ðû tâcest, *cum docuerit* ðonne hê tâceð; ET  
 PLVRALITER *cum docuerimus* þonne wê tâceað gyt, *cum*  
 10 *docueritis* þonne gê tâceað, *cum docuerint* þonne hî  
 tâceað. INFINITIVO MODO *docere* tâcean; *docere uolo*  
 ic wylle nú tâcean; *docere uolebam* ic wolde nú  
 âr tâcean; *docere uolumus* wê wyllað tâcean. PRAE-  
 TERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *docuisse* tâcean;  
 15 *uidi aliquando te docuisse pueros* ic geseah hwilon ðe  
 tâcan ðâm cildum. FVTVRO TEMPORE *doctum ire* VEL  
*docturum esse*; *uideo te doctum ire* ic gesêo, þæt ðû  
 gâst tâcean; *uideo te docturum esse* ic gesêo, þæt ðû  
 wylt tâcean. IMPERSONALI MODO *docetur*. þis gemet gâð  
 20 ofer calle dâ ôðre âfre on ðâm ðriddan hâde and be-  
 hôfað, þæt man ðâr tô dô SVBAVDITIONEM ET PERSONAM,

~~~~~  
 1  $\bar{i}$  *beide m. FR* || *cuerint W* 2 -fectum *F* || *tæhte aus tæhto D*  
 3 *docu vor isses erst v. a. hd. nachgetr. F* || —<sup>6</sup> *ü. f. H, 2. 3. sg.*  
*u. 2. 3. pl. ü. f. W* ||  $\bar{i}$  *R* || *cuisset W* 4  $\bar{i}$  *FhR* || *docuisse[unus] A*  
 5 *cuissetis W* || *ge*  $\bar{i}$  *FhR* 6 *cuisset W* || *hi*  $\bar{i}$  *R* 7 *cuero W* || *þa*  
*þo W* || *teihte W* || *sumne J* || *dæge II, daige W* || *cueris W, do-*  
*cuerunt J* 8—11 *tæceað ü. f. HW* 8 *tæhst ACDDJ, tæhtest U,*  
 $\bar{i}$  *FhR* || 3. *sg. f. H* || *cuerit W* || *c in tæcð auf r. (von h A) AJ,*  
 $\bar{i}$  *R* 9—10 *cuer- W* 9 *tæcað (-þ) ACDFhJU,  $\bar{i}$  R* || *gy[t] A* ||  
*cum f. H* 10 *gê* || *hi J* || *tæcað (-þ) ACDDJU,  $\bar{i}$  FhR* || *cum f. H*  
 11 *tæcað (-þ) ACDDJU,  $\bar{i}$  FhR* || *ere im 1. doc. auf r. h* || *tæcan (in d. z. T)*  
*ACDFHhJRTU* 12—19 *ü. f. T* 12 *nû f. H* || *tæcan ACDFHhJRU*  
 12·13 *tæcan nu âr H* 13 *tæcan ACDFHhRU, tæcen J* || *wê w. n. f. W*  
 || *nu tæcen J* 15 *aliquando f. W* || *te f. F* || *g in geseah auf rad. s A* ||  
*hwilon f. W* || (*þe*) *D* 16 *tæcen J* || *ðâm f. W* || *children W, dum*  
*von cildum z. t. weg H* || *tempora F* 17 *doctorum h* || *uideo te*  
*uidente J* || *te f. CU* || *docturum ire W* 16 *seo C* 18·19 *ðu wylt* || *þult*  
*W* 19 *imp.—151* 8 *néod* || *et cetera T* 21 *mon J* || *do þerto W* || *et* || *and H*

þæt ys, underhlystunge and hâd. *docetur*, SVBAVDIS  
*a me*: ic tâce. SVBAVDIS ys word: *subaudio* ic under-  
hlyste, *subaudis* ðû underhlyst, *subaudit* hê under-  
hlyst. PRAETERITO IMPERFECTO *docebatur a te* ðû tâh-  
test nû âr. PRAETERITO PERFECTO *doctum erat a nobis* 5  
wê tâhton and swâ forð. INFINITIVO MODO *doceri a me*  
*uolo* ic wylle tâcan; *doceri a nobis uolumus* wê wyl-  
lað tâcan. ac ðises gemetes nys nân nêod. GERUNDIA  
VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *docendi*, *docendo*, *do-*  
*cendum*, *doctum*, *doctu*. *tempus est docendi* tîma hyt ys 10  
tô tâcenne, *docendo loquor* tâcende ic sprece, *do-*  
*cendum est mihi* mê ys tô tâcenne, *habes pueros ad*  
*docendum* hæfst ðû cild tô lârenne, *uis doctum ire*  
wylt ðû gân tâcan, *doctu ueni* fram lâre ic côm.  
þás word magon tô callum hâdum and tô callum tîdum 15  
and tô âgðrum getele and tô âlcum cynne: *multum*  
*ipse laborat docendo pueros* swîðe hê swinedð tâcende  
ðâm cildum, *ipsa monialis uigilat docendo puellas* sêo  
mynecene wacað tâcende ðâm mândencildum,  
*legendo docetur uir* ET *legendo docetur mulier*. and hî 20  
underfôð PRAEPOSITIONES, þæt synd foresetnyssa, in

1 þæt ys *usw. in ũ. z. R* || underhlyst *H* || su(b)audis *ds. hd.?*  
*F* 2 a vor me *nachträglich eingefügt U* || ic] .i. ic *W* || is w. *gl.*  
*R* || su[audio *urspr.* (b vor | nachtr. v. ds. hd.?) *F* 3 2. sg. ü. f. *W*  
4 doceoatur (aber b ü. o) *h* 4-5 þu þ. teihtest *W* 5 perfectum *F*,  
in *davor radiert C* || [nobis—9 uerba] *W* 7 tæcen *J* || docere *O*  
6 tæcen *J* || þisses *J*, dysses *F* 9 participalia *DU*, particip(i)alia *C*,  
participialia *AFhJRT*, participia *HO* 10—14 t. ü. f. *T* || —13 ü. f. *W*  
10-11 tîd is to tæcenne *H* 11 lo tæcende *F* 12 michi *T* 13 hæf(s)t  
ðu *H*, hæfstu (*über mihi R* || lærenne *J*, læranne *H* || uis f. *T*  
14 wultu *W* || (þu) *C* || (gan) a. *hd?* *h* || tæcen *J* || doctum ueni *H* ||  
ü. in d. z. *T* || coin *aus eom O* 15 þa *CU* 16 getæle *FT* || calcum  
c *auf r.* (*aus* l?) *J* || kynne *h* 17—19 ü. f. *TW* 17 tæcendum *O*  
18 ipsa—uigilat f. *W* || se *U* 19 mynececu (ne ü. d. z. *H*, u *auf r.*  
*C*) *CHO*, minececu *U*, mycene *zu mynecene (sp. hd.?) A* || mândencildum  
*auf r. O* 20 et] and *H* 21 þ. s. f. *gl. R*, f. *T* || beoþ *W* ||  
-nyssa *aus nysse O*, -nyssa *J*, -nesse *H*

and *ad: in conuertendo dominus captiuitatem Sion, ad legendum* ET CETERA. eft, ðonne hî bêoð naman, ðonne nimað hî him gelice CASVS. *amanda uirtus* lufigendlic miht, *amandae uirtutis* lufigendlicere mihte, *in pas-*  
 5 *cendis gregibus* on læswigendum êowdum, *ad audien-*  
*dam uocem* tô gehÿrendlicere stemne and felâ ôðre.  
 DVO PARTICIPIA VENIUNT A VERBO ACTIVO twegen dâlas,  
 ðe synd gecwedene dâel nimende, eumað of ðâm  
 dâdlicum worde, PRAESENTIS TEMPORIS *docens* tâcende,  
 10 FVTVRI TEMPORIS *docturus sum cras pueros* ic wylle tâ-  
 can tô merigen þâm eildum.

Ðus gâð ealle dâ word, þe geendjad on *eo* on ðâm  
 forman hâde and on ðâm ôðrum hâde on langne *es: habeo* ic hæbbe, *habes* ðû hæfst, *habet* hê hæfð.  
 15 ðeos CONIUGATIO macað hire PRAETERITVM PERFECTVM ON  
 SIX WĪSAN.

I. Sêo forme PRAETERITVM geendað on *ui: fleo* ic  
 wêpe, *fles* ðû wêpst, *fleui* ic wêop, *fletum* gewô-  
 pen. eallswâ *defleo* ic bewêpe, *defleui*, *defletum*; *neo*  
 20 ic spinne, *neui*, *nectum*; *impleo* ic gefylle; *compleo* ic

<sup>1</sup> dominus mit a. t. zu -um U || syon UW <sup>3</sup> heom H || casais J, casen W || —<sup>6</sup> ü. f. T || lufigendlice h <sup>4</sup> miht] mægen H || amende F || ü. f. W || lufigen(d)]- 1. corr. h, ° -licre CDHRU <sup>4</sup> <sup>5</sup> pascedis T <sup>5</sup> <sup>6</sup> audiendum O <sup>6</sup> ü. f. W || gehyrenl- Dh, -cre CDHRU || stæmne H || and f. ô. f. T || feala F || oþre suuche W <sup>7</sup> duo fast ganz weg H || parcipia C || twegen—<sup>9</sup> worde gl. R, f. T || twægen F || dæles J <sup>8</sup> ðe—dâel f. W || ein strich durch den hals von þ in þe rad. D || synd:: (on rad.) R || gecweden R || nimiende W || cymað R || mit ðam schliesst A <sup>9</sup> wordum J || —<sup>11</sup> ü. f. T || <sup>10</sup> docturus aus -os C <sup>10</sup>—<sup>11</sup> ü. f. W || tæcen J <sup>11</sup> mergen CDHU, merien h <sup>12</sup> kein absatz || ðus—<sup>14</sup> hæfð f. T || gâð] secgâð O || endiad H, endeþ W <sup>13</sup> lagne HU <sup>14</sup> ü. f. HW || hê f. O <sup>15</sup> ein punct über dem letzten buchst. v. coniugatio wol zufällig O || perfectum—<sup>17</sup> praeteritum f. O <sup>18</sup> wison H <sup>17</sup> absatz nur CTU || l f. FHhJW || endeþ W <sup>17</sup> <sup>18</sup> ic w. f. W <sup>17</sup> ic f. T <sup>18</sup> wepe in d. z. T || ðû w. f. HTW || wæpst F || ic w. f. HTW <sup>18</sup> <sup>19</sup> gewopen eallswa f. T || gewo in gewopen auf r. h <sup>19</sup> deff(e)ui R <sup>20</sup> ic sp. f. H || swimme W || ne[ui—153 <sup>3</sup> aboli]tum W || impl(e)o U, -pleo



fullfyllē: *suppleo* ic fyllē; *oleo* ic wexe odde ic stēme, *oleui*, *oletum* odde *olui*, *olitum*; *aboleo* ic ādylegige, *aboleui*, *aboletum* odde *abolui*, *abolitum*. dā ôdre macjād PRAETERITVM ON *cui* and SOPINVM ON *etum*: *deleo* ic ādylegige, *deleui* ic ādylegode, *deletum* ādile- 5 god; of dām is geeweden *letum* dēad, þe ādylegað lif.

II. Sêo ôder PRAETERITVM geendað ON *u.i*: *docco* ic tæce, *docui*; *habeo* ic hægbe, *habui* ic hægfe, *habutum* gehægfd; *prohibeo* ic forbêode, *prohibui* ic forbêad, *prohibitum* forboden; *exhibeo* ic gearcige, 10 *exhibui*, *exhibitum*; *adhibeo* ic tō nime, *adhibui*, *adhibitum*; *praebco* ic gearcige, *praebui*, *praebitum*; *taceo* ic sūwige, *tacui*, *tacitum*; *conticeo* ic samod sūwige, *conticui*, *conticitum*; *moneo* ic mynegige, *monui*, *monitum*. SCIENDVM EST, QVOD NEVTRA VERBA DEFICIVNT IN SOPINO 15

*auf r. C* || fyllē *H*, impleui impletum (*über dem perf.* ic gefyllē rot durchstrichen) *fügt hinzu T* || compleo—153<sup>1</sup> *suppleo auf r. C*<sup>1</sup> full *f. H* || supleo *T*<sup>1, 2</sup> o. ic st. *gl. R, f. T*<sup>1</sup> drittes ic *f. H*<sup>2</sup> odde *f. T* || ol:ui (e *rad.*) *h* || *erstes o in aboleo auf r. C*<sup>2, 3</sup> ic adilegige *in d. z. T* || adileghige *H*, adyligige *F*, adylihige *C*, adilgige *D*<sup>4</sup> heora pr. *J* || e *in eui nicht ganz deutlich u. daher v. a. hd. noch ein e drüber F* || on sopinum etum *W* || supinum *J* || etum] :tu:m (e *und i rad.*) *O*<sup>5</sup> adelegige *R*, adilogige *T*, adylgige *D*, adilhgie *H*, adylihige *C* || ic aylegode *O, f. DHTW* || dele:tum *D* || ād. *f. DHTW*<sup>6</sup> geewedon *T*, iscid *W* || l(o)etum *C*, loetum *U* || dead *f. W* || þe ā. l. *f. T* || adelegað *U*, adilgeaþ *H*<sup>7</sup> *absatz nur CU* || *II f. FHhJTW und urspr. (doch am rande von späterer hd. II ü. i)* *O* || se(o) *R* || geen|endað (*das erste en durchstrichen*) *O*, endef *W, f. T*, davor p *rad. H*<sup>8</sup> ic tæce *f. HT* || docui ic tæhte *CDU*, decui *J* || ic hægbe *gl. ü. docui R, f. TW* || ic hægfe *f. TW*<sup>9</sup> gehægþ *J*, he hægfd *H, f. TW* || proibeo *T* || proibui *T*<sup>9, 10</sup> ic forbêad *f. DHJTW*<sup>10</sup> prohibitum *T* || forboden *f. DHJTW* || exhibeo *CJOUW* || ic iægkie *W*<sup>11</sup> exhibui *CU, f. O*, ui *auf r. R* || exhibitum *COU* || genime *T*, cume *F* || adibitum *C*<sup>12—14</sup> *ü. in d. z. T*<sup>13</sup> swugige *H*, swuwie *W*, w *aus p O* || a *in tacui aus u und a noch einmal darüber H* || conticeo—<sup>14</sup> conticitum *f. F* || conticio *h* || swugige *H*, swuwie *W*<sup>14</sup> contacui *T* || contacitum *T* || myngige *D*, myngige *H*, myngie *C*, inunegie *W* || mon:ui *O*<sup>15</sup> est *f. T* || c *in deficient nicht ganz deutlich und daher noch einmal darüber O* || supino *J*, sopinum *FT*, sopina *H*

is tô witenne, þæt dâ word, ðe synd NEVTRA ge-  
 hâtene, âteorjað on ðus gerâdum SOPINVM. caleo  
 ic wearmige, *calui*; nis ðâr nân SOPINVM. callswâ *tepeo*  
 ic wlacige, *tepuî*; *horreo* ic onðracige, *horruî*; *can-*  
 5 *deo* ic scîne, *candui*; *studeo* ic gecnyrdlâce, *studui*;  
*frondeo* ic grôwe, *frondui*; *splendeo* ic scîne, *splendui*;  
*rubeo* ic rêadige, *rubui*; *palleo* ic blâcige, *pallui*;  
*pareo* ic gehýrsumige, *parui*; *iaceo* ic liege, *iacui*;  
*caneo* ic hârige, *canui*; *floreo* ic blôwe, *florui*; *uirco*  
 10 ic grôwe, *uirui*; *arco* ic forsêarige, *arui*; *calleo*, MD  
 EST, *callidus fio* ic bêo pætig, *callui*; *excelleo* ic ofer-  
 stige, *excellui* (þis word byð êac geoweden *excello*, *ex-*  
*cellis*, þâre ðriddan); *stupteo* ic wafige, *stupui*; *languco*  
 ic âdlige, *languî*; *uigeo* ic strangige oððe gedêo,  
 15 *uigui*; *rigeo* ic stîfige, *rigui*; *egeo* ic wædlige, *egui*;  
*indigeo* ic beþearf, *indigui*. *careo* ic ðolige sumes  
 ðinges, *carui*: on ðisum worde mæg bêon SOPINVM *carit-*  
*tum* and PARTICIPIVM *cassus* and FVTVRVM *cariturus*. *tinco*

~~~~~  
 1 is—2 sopinum *gl. R*, in *d. z. T* || witanne *HhJ*, witene *T* ||  
 beoþ *W* 1 2 geh(a)tene *C* 2 supinum *J*, u *aus* u *O* 3 ic w. ü.  
*calui R* || w(e)ar(mi)ge (mi ü. *rad. ni*) *O*, wærmige *J* || n. ð. n. s.  
*f. T* || ::|nis *H* || þar *D* || callswâ *f. T* 4 slacige *CDHU* || horruî  
*mit eo über* ui *H* || ic onþracige in *d. z. T* || andracige (*aus* on-  
*R*) *hR*, anþracige *J*, andþracige *CDHU*, andþracie *W*, þracige *F*  
 5 ge(c)nyrd- *J*, gecnerd- *T*, gecneord- *H*; æ *aus e. a. J*; ienorlæche  
*W* 6 :growe *C* || punct unter p in splendeo zufällig *O* 7 reodige *O*  
 8 hyrsumige *H*, gehyrsumge *U* 10 1. ic *f. T*, i *z. teil u. c. gz. wey. H*  
 || ic searige *T* || calle *h* 11 calidus *h* || ic b. p. *f. T* || zwei puncte  
 unter einander unter p in pætig wol zufällig *O* || calui *U* || excell(e)o  
*C*, excello *DH* 11 12 oforstige *T*, forstige *CU* 12 þis- 13 ðriddan  
*f. T* || is icweþen ec *W* || excelleo *J*, excelso *h*, *aus* excellis (*hann* o  
 noch einmal über o) *D* 13 stapæo *J*, stup(e)u *W* || wauige *T* || lan-  
 guo *H* 14 o. g. *gl. R* || ic iþeo *W*, hatige *h* 15 [rigeo—18 1. and] *W*  
 || r(i)geo *C* || ic w. *f. T* 16 indieo *U*, indigio *J* || beþearf (*h rad.?*)  
*O*, beðarf *J* || ic ð. s. ð. in *d. z. T* || zweites s von sumes *aus* einem  
*a. buchst. rad. O* 17 caru(i) *U* || on—sopinum *f. T* || ðissum *J* ||  
 wordum *CFhJORU* || supinum *J* 18 1. and—cariturus *f. T* || and] et  
*J* || casus *CFRU* || and] et *CJ* || urus in cariturus auf *r. C*

ie ondrâde, *timui*, næfd nænne SOPINVM nê *metuo* ic ondrâde, *metui*. *teneo* ic healde, *tenui*, hæfd SOPINVM *tentum*; *censeo* ic dème odde ic âsmêage, *censui*, *censum*; *absorbeo* ic forswelge, *absorbui*, *absorptum*.

III. Sêo dritte PRAETERITVM geendað on *si*: *suadeo* <sup>5</sup> ic tyhte, *suasi* ic tyhte, *suasum* getyht; *rideo* ic hliche, *risi*, *risum*; *ardeo* ic byrne, *arsi*, *arsum*; *indulgeo* ic forgyfe odde miltsige, *indulsi*, *indulsum* odde *indultum*; *algeo* ic cólige, *alsi*, *alsum*; *mulgeo* ic melce, *mulsi*, *mulsum* odde *mulctum*; *fulgeo* ic scêne, <sup>10</sup> *fulsi*, *fulsum*; *tergeo* VEL *tergo* ic wîpige, *tersi*, *tersum*; *turgeo* ic tîswelle, *tursi*, *tursum*; *urgeo* ic drafige, *ursi* (*ursum* is bera: *hic ursus pes bera*, *hunc ursum*); *torqueo* ic wrîde, *torsi*, *tortum*, ac dâ caldan cwâdon *torsum*; of dâm gefêged *distorqueo* ic tîwrîde, *distorsi*, <sup>15</sup> *distortum*; *contorqueo* ic samod þrâwe, *contorsi*, *contortum*; *extorqueo* ic of âwringe *extorsi*, *extortum*; *manco*

<sup>1</sup> *timui*] *metui* *h* || supinum *J* || ne *wegradiert* *O*, *f.* *T* || *metuo* *aus* *motuo* *O*, *auf* *r.* *C* || ic <sup>2</sup> *m.* *f.* *W* <sup>2</sup> *tenuo* *W* || hædde *J* || *tenu(i)* *U*, *tenēu* (!) *R* || *h.* *s.* *f.* *HTW* || supinum *J* <sup>3-4</sup> *censum* *sensui* *W* <sup>4</sup> *forswolwize* *W* || *absorbium* *CDhR*, *absortum* *FJ*, *absorbium* *OTU*, *absortum* *absorbium* *W* <sup>5</sup> *absatz* *nur* *CDU* || III *f.* *FHhW*, *erst* *von* *späterer* *hd.* *am* *rande* III. *si* *O* || *endeþ* *W* || *suado* *H* <sup>6</sup> ic *t.* *f.* *beidemal* *H* || *erstes* *tyhte*] *lære* *F*, *lere* *I* ic *tihte* *W* || <sup>2.</sup> ic *tyhte* *f.* *DTW*, *he* *tihte* *J* || *getyht* *f.* *DHTW* <sup>6-7</sup> ic *hl.* *f.* *HTW* <sup>7</sup> *hlyche* *J*, *hlihhe* *CDhU*, *hlihe* *F* || ic *b.* *f.* *HTW* <sup>8</sup> ic *f.* *o.* *m.* *f.* *H* || *o.* *m.* *f.* *T*, *gl.* *R* || *myldsige* *U*, *ig* *auf* *r.* *D* <sup>9</sup> *odde*] *I* *T* || *ealswa* *algeo* *H* || *acolige* *H*, *e* *auf* *r.* *D* || *alsi* *alsum* *f.* *H* || *i* *in* *alsi* *aus* *e* *O* <sup>10</sup> *mælce* *J*, *milke* *W*, *melcige* (*ige* *auf* *r.* *C*) *CU*, *melsee* *T* || *mu(l)si* *C* || *mulsam* *J* || *o.* *m.* *f.* *T* || *I* *H* || *mul(c)tum* *ds.* *hd?* *O*, *multum* *J* || ic *s.* *f.* *T* <sup>11</sup> *I* *terg(e)o* *I* *tergo* *C* || ic *w.* *ü.* *tergeo* *R* <sup>12</sup> *iþrafie* *W* <sup>13</sup> *ursui* *CU* || *ursum*—*ursum* *f.* *T* || *ursum* *ursum* is *J* || is *bera* *gl.* *R* || *p.* *b.* *h.* *u.* *f.* *W* <sup>14</sup> *torsi* *unvollst.* *aus* *tursi* *F* || *tortum* *aus* *cortum* *F* || *ac*—<sup>15</sup> *gef.* *f.* *T* || *ealda* *U*, *olde* *men* *W* || *cwþen* *W* <sup>15</sup> *distorqu(e)o* *C* || ic—<sup>16</sup> *contorqueo* *f.* (*ic* *towride* *contorqueo* *erg.* *3.* *corr.*) *F* || *ü.* *in* *d.* *z.* *T* || (*to*)*wride* (*wr.* *ü.* *r.* *a.* *hd?*) *h* <sup>16-17</sup> *concorqueo* *J* || *þrawe*] *þreage* *CDHU* || *concorsi* *J* <sup>16-17</sup> *contor(t)um* *C*, *conortum* *J* <sup>17</sup> *exorqueo* *J* || ic *ofwringe* *H* || *extortum* *J*, *extorsum* *W*

ic wunige, *mansi, mansum; haereo* ic tō gedēode  
odde ic tō elifige, *haesi, haesum*, and of dām gefēgede  
on dām ylcan andgyte *adhaerco, inhaerco; iubeo* ic hâte,  
*iussi* ic hêt, *iussum; ET SIMILIA.*

5 III. Sêo fêorde PRAETERITVM geendad on *xi: lugeo*  
ic hêofige, *luxi, luctum; frigeo* ic bêo ofcalen, *frixi,*  
*fritum; augeo* ic geÿce, *auxi, auctum.*

V. Sêo fifte PRAETERITVM âwent done *eo* on *i: moueo*  
ic styrige, *moui* ic âstyrede, *motum* âstyred; *uoueo*  
10 ic behâte, *uoui, uotum; foueo* ic bedige, *foui, fotum;*  
*fauco* ic fultumige, *fauï, fautum* (fordan de *fatum* byð  
of dām worde *for, faris*); *caueo* ic warnige, *caui, cau-*  
*tum* (*catum* is ôder ðing); *pauco* ic forhtige, *pauï;*  
*conniueo* ic wincige, *conniui; ferueo* ic wealle, *ferui;*  
15 ac hî nabbað nânne SOPINVM; *cico* ic geladige, *ciui,*  
*citum; uidco* ic gesêo, *uidi, wisum;* and of dām ge-  
fêgede *praeuideo* ic forescêawige, *praeuidi, praeuisum;*

~~~~~  
1 wunio *W* || ereo *U* || 2. ic—2 clifige *in d. z. T* 2 o. ic to cl.  
*ebenfalls gl. R* || ic *f. W* || of dām *f. CU* || gefege(de) *R* 3 an(d)-  
gyte *CD* || hâte (t *rad.*) *O* 4 ic *h. f. W* 5 absatz nur *CU* || III *f.*  
*FHhW* und *urspr.* (am rande von späterer *hd.* .III. xi) *O*, der  
erste strich beim einbinden abgeschnitten *T* || *f.]* III: *W* || endeþ *W*  
|| l(v)geo aus *legeo C* 6 heofe *H* || frigeo—8 pone (frigeo—8 seo  
*nachträglich als letzte zeile, das übrige auf r.*) *corr. R* || me celp *W*  
|| i(c) *C* || ofcalan *T* 7 eche *W* || auxi *JTUW* 8 absatz nur *CU*  
|| *V f. FHhW* und *urspr.* (am rande von späterer *hd.* V. ui) *O*  
|| *f.]* IV: *W* || awend *HU* || moneo *H* 9 monui *H* || ic âst. *f. HW* ||  
asterede *J*, styrede *T* || von *motum* m *gz. u. ot z. t. weg H* || âstyred  
*f. HW* 10 ic beh. *in d. z. T* || (uoui) *C* || bydige *T* || futum *T* 11 ful-  
tumig *O* || faui] *fatum W* || *fatum T* || forðan de -12 *faris f. T* || -ðā *H*  
|| [*fatum*—15 nenne] *W* 12 ic w. *f. T* || wa(r)nige *C* 13 *catum* is ô. *ð.*  
*f. (doch am rande von ds. hd. um est alí 1 (?) beim einbinden ver-*  
*stümmelt) T* || þinge *J*, þing über getilgtem word *H* 14 *conniueo* aus  
*conuiueo U* || i *in* wincige *auf r. R*, (samod) wincige *U* || welle *R*  
15 ac—sopinum *f. T* || supinum *J* || cigeo *h* || (ge)laþige *R* 18 *c in*  
*citum fast verschwunden in folge eines durch rasur auf der anderen*  
*seite entstandenen loches O* || ic gesêo *f. T* || am rande v. a. *hd. di O* ||  
and of ð. *g. f. T* || of] on *J* 17—157 1 *ü. f. T* 17 forscêawige *F*



*inideo* ic andige, *inuidi*, *inuisum*; *sedeo* ic sitte, *sedi*, *sessum* on twâm essum; and of dâm gefêgede *possideo* ic geâgnige, *possedi*, *possessum*; *obsideo* ic ymbsitte, *obsedi*, *obsessum*; callswâ *insideo* ic onsitte, *subsideo* ic undersitte, *resideo* ic ûpp sitte odde ic eft <sup>5</sup> sitte; *strideo* odde *strido* ic ceareige odde ic gristbitige, *stridi*; *respondeo* ic andswarige, *respondi*, *responsum*; *prandeo* ic gereordige, *prandi*, *pransum*.

VI. Sêo syxte PRAETERITVM gâê ðus: *tondeo* ic efe-sige odde ic scere scêp odde hors, *totondi*, *tonsum*; <sup>10</sup> *mordeo* ic bite, *momordi*, *morsum*; *spondeo* ic behâte odde ic beweddige, *spopondi*, *sponsum* (of dâm cymð *sponsus* brýdguma); *pendeo* ic hangige, *pependi*, *pensum*. ac hî ne gâê nâ ðus, gyf hî bêoð gefêgede: *suspendo* ic âhò, *suspendi* ic âhênge, *suspensum*; <sup>15</sup> *detondeo* ic of âefesige, *detondi*; ET CETERA.

<sup>1</sup> in ui|inideo O || inuidi f. W || inusum W || ::::: sedeo C, sê:deo (o r.?) D || (i)c. H <sup>2</sup> sessu:m O || on—gefêgede f. T || :essum (s r.) O, ss W || dâm] twam CHU || pos(s)ideo O <sup>3</sup> ic g. in d. z. T || geâgnige—ic *ausgelassen* (*doch 3. corr. erg.* begite *obsideo* ic) F || geahnige CDHJRTU, ionnie W || possesum T, possessi W || obsideo T, auf r. C || m in ymb- an stelle v. r. b O, emb- D <sup>4</sup> ic ymbsæt ü. obsedi T <sup>4</sup> obsessum H || —<sup>6</sup> 7 gr. ü. in d. z. T <sup>5</sup> undersi(t)te C || resideo] riseo J || o. ic e. s. in d. z. R || (ic) vor eft J, f. T || eft] of O <sup>6</sup> odde strideo *getilgt zw.* strideo u. odde U || 1. odde] l J || cærgige (*aber ea ü. æ*) U, eardige O <sup>6</sup> 7 gristbitig O, grisbatig W <sup>7</sup> 8 ic a. r. r.] di sum W <sup>7</sup> an(d)sw- O, -swerie T <sup>8</sup> sponsum O || ic g. f. T || ger- R, geweordige C || pransi U || prans(v)m (s an stelle v. e. a. u. v über *getilgtem* a) O <sup>9</sup> absatz in CDHJU || VI f. FHhJOW (*am rande* VI. di sp. hd. O) || seoxte T, <sup>10</sup> vi W, dahinter gæd r. H || —<sup>11</sup> bite ü. in d. z. T <sup>10</sup> 1. o.—tonsum auf r. C || 1. o.—hors gl. R || ic f. TW || scyre D || scêp T || tondi O <sup>11</sup> m:ordi O || momorsum (*aber das 1. mo get.*) R <sup>12</sup> o. ic bew. f. T || ic] :: (be r.) O || s(po)pondi O, spondi T || of—<sup>13</sup> br. f. T || cumap W <sup>13</sup> pendeo aus po- C <sup>14</sup> nâ f. W || gef H <sup>14</sup> 15. III. ü. suspendo h; susspendo T, -pendo aus -pondo (*dann noch e ü. e*) D <sup>15</sup> ic aho in d. z. T, f. W || su(s)pendi C, 2. s v. a. hd. cingefl. O || ic aheng h. suspensum W, f. HT || -ng CDJU, -neg FhR || susspensum T, sup- O <sup>16</sup> ü. in d. z. T || a(e)fesige H, âefisige C, a efsige U, â hefesige O, a:fesige R, afesie W || deton(d)i O

Sume word geendjad on *eo* on dām forman hāde, ac hī ne geendjad on *es* on dām ôdrum hāde, forðan ðe hī gād æfter ðære forman CONIVGATIONE, nā æfter ðære ôdre: *meo* ic fare, *meas* ðû færst, *meat* hē færð; *beo*  
 5 ic gegôdige sumne, *beas*; *creo* ic gescyppre, *creas*; *screo* ic hræce odðe spāte; *laqueo* ic fô mid grine, *laqueas*; *nauseo* mē wlatad, *nauseas*; *enucleo* ic âspy-  
 rige, *enucleas*; *calceo* VEL *calcio* ic scôge mē, *calceas*  
 10 *VEL calcias*. âne twâ word synd ðære fêorðan gedôd-  
 nysse: *eo* ic gange, *is* ðû gâst; *queo* ic mæg, *quis*  
 ðû miht.

## DE VERBO PASSIVO.

*Doccor* ic eom gelâred, *doccris* ðû cart gelâred, *docetur* hē is gelâred (pæt englisc gād, swâswâ pæt

~~~~~  
<sup>1</sup> *kein absatz* || w *in* wórd *aus* r *O* || endeþ *W* || on—<sup>2</sup> geendjad  
*f. T* || f *von* forman *auf* r. *O* <sup>2</sup> ac—hade ü. d. z. *nachgetr. R, f.*  
*FH* || hi :: | *O* || endeþ *W* || -dam *T*, -pā *H* || coniugatio *von sp.*  
*hd. am rande O* <sup>3</sup> ðæra *T* || coniugatio and *W*, a *aus* o *O* || ðære] ðær  
*O* <sup>4</sup> *meo* u. *meas* *auf* r. 3. *corr. F* || ü. *bis auf weiteres in d. z. T* ||  
*2. 3. sg. ü. f. W* || m *in* *meat* *sp. hd. F* <sup>5</sup> ic welie l ic igodie *W*, ic ge  
*auf* r. *O* || sum(n)e *h*, *aus* summe *H* || gesceppe *H*, scuppe *W* <sup>6</sup> *screo*]  
*creo* *aus* crea *O*, *screo* *screas* *W* || ic spete l hræche *W* || ræce *F*  
 || odðe ic spete *in d. z. R* || *laqueo*—<sup>7</sup> *enucleo* *hat als letzte zeile*  
*beim einbinden den unteren teil der buchstaben verloren T* || *laqueo*:  
 (s *rad. und* q *aus* c) *O*, qu *auf* r. *F* || gefô *H* || grone *W* <sup>7</sup> *laqueos*  
*Hh* || *naus(e)o* *U*, *inaúseo* *O* || ic spyrige *O*, s ü. p *h, f. T* <sup>8</sup> e(n)u-  
 cleas *J* || *calceo*:: (ceo *rad.*) *O*, e *auf* r. *F*, o ü. *getilgtem a H* ||  
 † *CDFHhJRTUW*, odðe *O* || *cal*::[cio *O* || sceoge *FJRU* || *calce(a)s* *O*  
<sup>9</sup> † *CDFHhJRTUW*, odðe *O* || *ane* :: (swa *r.?*) *O* || .II. u. *darüber*  
*twa R* || beoþ *W* || feorþan *aus* forman *II* <sup>10</sup> *quis* | *quis* *O* <sup>11</sup> *miht*  
*et cetera T* || *drei zeilen auf 52<sup>r</sup> und ganz 52<sup>v</sup> leer: 53<sup>r</sup>—77<sup>v</sup> z. 8*  
*v. u. eine andere hd. h*

<sup>12</sup> *überschrift f. HJW* || *nerb O* || *am rände v. sp. hd. noch* *passi-*  
*uis O* <sup>13</sup> *kein absatz OR* || *doceor* *aus* *docear H* || —<sup>14</sup> ü. *f. T*  
 || *eam H* || *ceris W* || 2. 3. *sg. ü. f. W* || ært *J* || gelârd *R* <sup>14</sup> *do-*  
*cet(u)r O*, *cetur W* || (he is g.) *C* || gelârd *R* || pæt—159<sup>1</sup> *bæflan*  
*f. T* || ænglisc *Hh*, englis *C*, on englisc *W*

ôðer, hêr bæftan); ET PLVRALITER *docemur, docemini, docentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *docebar, docebaris, docebatur*; ET PLVRALITER *docebamur, docebamini, docebantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *doctus sum, doctus es, doctus est*; ET PLVRALITER <sup>5</sup> *docti sumus, docti estis, docti sunt*. ET VLTERIORI MODO <sup>5</sup> *and on ðâm ýttran gemete doctus fui, doctus fuisti, doctus fuit*; ET PLVRALITER *docti fuimus, docti fuistis, docti fuerunt* VEL *fuere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *doctus eram, eras, erat*; ET PLVRALITER *docti eramus,* <sup>10</sup> *eratis, erant*. ET VLTERIORI MODO *doctus fueram, fueras, fuerat*; ET PLVRALITER *docti fueramus, fueratis, fuerant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *docebor, doceberis, docebitur*; ET PLVRALITER *docebimur, docebimini, docebuntur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM <sup>15</sup> *docere sî ðû gelâred, doceatur*; ET PLVRALITER *doceamur, docemini, doceantur*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *docetor tu, docetor ille*; ET PLVRALITER *doceamur, doceminor, docentor*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO

~~~~~

<sup>1</sup> bæftan] æfter *O*, beforan *D* || —<sup>4</sup> ce- *W* <sup>2</sup> e. m. t. f. *T* || temporore *O* || praete:ito *H*, praeteritum *T* || i(n)perfecto *auf r. O* <sup>2. 3</sup> *docebar aus -bor O* <sup>3</sup> -ter *aus -tep und -mur aus -mup O* <sup>4</sup> e. m. t. f. *T* || [modo —<sup>10</sup> doc]tus *W* || tempore *O* <sup>4. 5</sup> imperfecto *R* <sup>5</sup> *doctus vor es und est f. JTU* || est] :est (t *rad.*) *O* <sup>6</sup> *docti vor estis und sunt f. JTU* || ulteri(ori) *h*, ulteriore *T*, ulterio *H*, ulteri *O* || and—<sup>7</sup> ge. *f. T* <sup>7</sup> *ytran D* || *doctus vor fuisti und fuit f. HJTU* <sup>8</sup> *docti vor fuistis und fuerunt f. HJTU* || fuerint *O* <sup>9</sup> uel *fuere f. T* || odde *O* (*alle anderen* l) || e. m. t. f. *T* || edem *O* || *zweites e in preterito aus angefangenen r O* <sup>10</sup> l *in plus- aus i O* || *docti f. UW* <sup>11</sup> era(n)l *H* || u(l)teri(o)ri *O*, ulteriore *T*, ulteriora *H* <sup>12</sup> *docti f. W* <sup>13</sup> e. m. t. f. *T* || *docebar JO* <sup>13 14</sup> (*ausser 1. sg.*) *ceb- W* <sup>14. 15</sup> inperatiuo *HT*, m *aus ni O*, inparatiuo *W* <sup>15</sup> tpr *urspr. (dann em darüber v. e. hd. d. 14. jhdts.) T* || *terciam W* <sup>16</sup> *doceri U* || *ü. f. HT* || beo *W* <sup>17</sup> *doce:mur (a wegradiert) U* || *doceamini CDHTU, dahinter ::::: C* || e. m. t. f. *T* <sup>18</sup> *doce(t)or tu F*, *docetur tu HhU*, -et- *aus -cat- C*, -or *aus -ur O*, *docetor(t)um J* || *docetur ille CHR*, -or *aus -ur JO*, o (*vor r*) *ü. r. F* || *doce(a)nur O* || *doceminur T* <sup>19</sup> *docentur T*

INPERFECTO *utinam docerer, docereris, doceretur*; ET PLVRALITER *utinam doceremur, doceremini, docerentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam doctus essem, doctus esses, doctus esset*; ET PLVRALITER *utinam docti essemus, essetis, essent*. ET VLTERIORI MODO *utinam doctus fuisset, fuissetis, fuisset*; ET PLVRALITER *utinam docti fuissetis, fuissetis, fuissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam docear, docearis, doceatur*; ET PLVRALITER *utinam doceamur, doceamini, doceantur*. SVBIVNCTIVO MODO VEL CONIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum docear, docearis, doceatur*; ET PLVRALITER *cum doceamur, doceamini, doceantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum docerer, docereris, doceretur*; ET PLVRALITER *cum doceremur, doceremini, docerentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum doctus sim, cum doctus sis, cum doctus sit*; ET PLVRALITER *cum docti simus, cum docti sitis, cum docti sint*. ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuerim, cum doctus fueris, cum doctus fuerit*; ET PLVRALITER *cum docti*

<sup>1</sup> docereris—<sup>2</sup> doceremur f. H || docereris aus dec- C, docere(r)is (letztes r ü. rad. t von 2. corr.) F' <sup>2</sup> ceremini cerentur W <sup>2. 3</sup> e. m. t. f. T' <sup>3</sup> (praeterito) U || perfecto f. H || plusquam | fecto O, -perfectum F' <sup>4</sup> doctus vor esses und esset f. DJTU <sup>5</sup> utinam —<sup>6</sup> pluraliter doppelt O || docti (t rad, i nachträglich angehängt) das erste mal O || docti auch vor 2. 3. W || ulteri(ori) h, ulteriore T, erstes r aus p das erste mal O, davor :: das zweite mal O <sup>6</sup> (fuis)sem corr. v. a. hd. das zweite mal O || fuisset] -em W <sup>7</sup> docti aus -u? C <sup>7. 8</sup> e. m. t. f. T' <sup>8</sup> cearis ceatur W || et pluraliter utinam dócear doceáris doceatur hinter doceatur durchstrichen O <sup>9</sup> doceamini f. H, ceamini (hinter ceantur) W || t in doceantur undeutlich u. ur verschwunden h, ceantur W <sup>9. 10</sup> s. m. uel f. T' <sup>9</sup> subiunctiuo C <sup>11</sup> cum auch vor d. 2. u. 3. sg. RW || cum f. J || doce(a)mur O || cum auch vor d. 2. pl. O || ceamur ceantur W <sup>12</sup> t. praesento (!) i. T' <sup>13</sup> 2. 3. sg. cer- W <sup>14</sup> cum auch vor 2. 3. pl. T' <sup>14</sup> cerentur W <sup>15</sup> sum CHhOR, sim aus sum F || cum vor 2. 3. sg. f. HJTUW || doctus vor 2. und 3. sg. f. HJUW <sup>15. 16</sup> ductus sit O <sup>16</sup> 1. docti bis auf einen teil von i weg H || sumus O || vor 2. 3. pl. cum f. HJTUW, docti f. HJUW <sup>17</sup> et u.] adulteriori CDT || c. d. fuerim doppelt (das 2. mal getilgt) O <sup>17. 18</sup> c. doctus vor 2. 3. sg. f. DHJTUW



*fuerimus, cum docti fueritis, cum docti fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum doctus essem, cum doctus esses, cum doctus esset*; ET PLVRALITER *cum docti essemus, cum docti essetis, cum docti essent.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuisset, fuissetis, fuisset*; ET PLVRALITER *cum docti fuissetis, fuissetis, fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FUTURO *cum doctus ero, eris, erit*; ET PLVRALITER *cum docti erimus, eritis, erunt.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuero, fueris, fuerit*; ET PLVRALITER *cum docti fuerimus, fueritis, fuerint.* INFINITIVO MODO, NUMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *doceri*, PRAETERITO *doctum esse* VEL *fuisse*, FUTURO *doctum iri*. DVO PARTICIPIA TRAHUNTUR A VERBO PASSIVO PRAETERITI TEMPORIS ET FUTURI, PRAETERITI *doctus*, FUTURI, VT *docendus*.

Ealswâ gâð þá ôðre ðrôwigendlican word and DEPONENTIA: *mercor* ic geearnige, *mereris* ðû geearnast, *meretur* hê geearnað, and swâ forð; PRAETERITVM *merui* VEL *meritus sum* ic geearnode: *medcor* ic gelâcnige, *medicatus sum*; *misercor* VEL *miseror* ic gemiltsige, *misertus sum*; *reor* ic wêne is DEFECTIVVM, þæt is, âteo-

<sup>1</sup> imus fueritis fuerint E (das letzte auf rasur eines e) 3. corr. F || f(u)erimus C || cum docti vor 2. 3. pl. f. DFHJTUW <sup>2</sup> preterito perfecto plus- W <sup>3-4</sup> c. d. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. DHJTUW || et—<sup>5</sup> fuisset f. R <sup>6</sup> ulteriori C, ulteri O || cum doctus auch vor 2. 3. sg. C <sup>7</sup> fuissetis fuissetis fuis(s)ent O || fuissent F <sup>8</sup> tempora F, tempo O <sup>9</sup> erint T || ulteri(ori) h <sup>10</sup> fue(r)o C <sup>11</sup> [fuerimus—<sup>12</sup> word] W <sup>13</sup> trauntur J <sup>14</sup> 1. :preteriti D, preterit(i) F, preteriti (iti aus etwas a.) O, praeterito R || 2. preteriti F, preteriti O <sup>15</sup> ut doctus DU || docentus O <sup>16</sup> kein absatz || þa | ða U || a in -an aus etwas a. O || et J <sup>17</sup> merear J || —162<sup>8</sup> ü. in d. z. T || iea[rnie—<sup>18</sup> forþ] W || gee(a)rnige C, geearnige J, geearnige R || mereres T || gee(a)rnast C, ærnast J <sup>19</sup> gee(a)rnad C, geearnad J || mer(u)i aus meritum H <sup>20</sup> meritis J || ic geea. ü. merui R, ic geearnodo T || iear[nede—<sup>21</sup> medica]tus W || medior T || gelangnige urspr. (dann 2. g zu c a. hd.?) F <sup>22</sup> meditatus (unvollst. zu medicatus D) CD || misereor] miseor J || († miseror) h || ic g. ü. misereor R || i[miltsie —<sup>23</sup> wene] W <sup>24</sup> ic w. is auf r. F || defectivum Fh || p. is a. gl. R <sup>25</sup> 162<sup>1</sup> ateorigendlic F

rigendlíc, *ratus sum* ic wênde; *uercor* ic andracige  
 odde ic wandige, *ueritus sum*; *fateor* and *confiteor* ic  
 andette, *confessus sum*; *polliceor* ic behâte, *pollicitus*  
*sum*; *tucor* ic gescylde mæg bêon COMMUNE VERBUM,  
 5 þæt is, gemàne word; *intucor* ic on lôcige odde  
 ic bescêawige, *intuitus*; ET SIMILIA.

## DE TERTIA CONIVGATIONE.

*Lego* ic råde, *legis* dū rædst, *legit* hê ræt (þeos CON-  
 IVGATIO is geeweden CORREPTA, dæt is, gescyr̃t, forðan  
 10 dē hēo macað hyre IMPĒRATIVVM on sceortne *e*: *lege*  
 ræd; and eft on INFINITIVVM byð se *e* sceort: *legere* ræ-  
 dan; and swá ealle dā word, de tō hyre belimpad,  
 scyr̃tað þone foresædan *e* on dām twām gemetum and  
 on mǎ ôðrum, ðonne dā ôðre ðrēo CONIVGATIONES bêoð  
 15 æfre gelengde); ET PLVRALITER *legimus*, *legitis*, *legunt*.  
 EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *legebam*, *legebas*,  
*legebat*; ET PLVRALITER *legebamus*, *legebatis*, *legebant*. EODEM

<sup>1</sup> r[atus—and]pra]kie *W* || and]pracige *F*, adracige *O* <sup>2</sup> o. ic  
 w. *gl. R* || awandige *O*, awandie *F* || and] I *J* || fate[or—<sup>3</sup> confessus]  
*W* <sup>2</sup> <sup>3</sup> ic a. ð. fateor *R* <sup>3</sup> andete *T* || pollicit[us—<sup>4</sup> uerbum] *W*  
<sup>4</sup> comune *J* <sup>5</sup> þ. is g. w. *gl. R* || on *f. O* || lok[ie—<sup>6</sup> similia] *W*  
<sup>5</sup> <sup>6</sup> o. ic b. *ebenfalls gl. R* <sup>6</sup> ic *f. OT* || intuitus sum *R*

<sup>7</sup> *überschrift f. HJTW* || <sup>u</sup> *iii U* <sup>8</sup> ego *W* || 2. 3. *sg. ð. f. W* ||  
 ræd::st *F*, rætst *CU* || ræd *CF*, *dahinter* et pluraliter *legimus legi-*  
*tis legunt T* (*vgl.* <sup>15</sup>) <sup>8</sup> <sup>9</sup> coniu[gatio—iscurt] *W* <sup>9</sup> co(r)repta  
*H* || þæt is gescirt *gl R* || gesceort *T* || -þā *U* <sup>10</sup> hi maciaþ heora  
*H* || inperat[iuum—<sup>11</sup> biþ] *W* || inperatiuum *HT* || se(e)ortne *J* <sup>11</sup> ræd  
*auf r. O, f. T* || on inf. *hinter* scort *W* || (in)finitiuum *F* || lgere *C*  
<sup>11</sup> <sup>12</sup> ræde[n—belim]peþ *W* || rædan *f. T* <sup>12</sup> ealla *T* <sup>13</sup> scertað  
*D*, gescyr̃tað *O*, sceortað *T* || forsædan *F*, forewarde *W* || o[n—<sup>14</sup>  
 oþrum] *W* || dām *h* <sup>14</sup> þ vor þonne *rad. h* || (odre) *R* || (dreo) *h* ||  
 coniugationes *f. T* || [beoþ—<sup>15</sup> legimus] *W* <sup>15</sup> gelængede *H*, ge-  
 legnde *U*, lengde *O*, gelengende (*erstes n vom rubricator*) *T* || et  
 —legunt *f. T* (*s. les. zu* <sup>8</sup>) || we rædaþ, ge rædaþ, hi rædaþ *fügt*  
*hinter den betreffenden lat. formen hinzu J* <sup>16</sup> tempere *T*, empore  
*O* || [imp.—<sup>17</sup> le]gebamus *W* <sup>17</sup> legebamus *gz. weg H* || gebatis gebant  
*W* || eo[dem—163<sup>1</sup> le]git *W*

MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *legi, legisti, legit*; ET PLVRALITER *legimus, legistis, legerunt* VEL *legere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *legeram, legeras, legerat*; ET PLVRALITER *legeramus, legeratis, legerant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legam, leges, leget*; ET PLVRALITER *legemus, legetis, legent*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *lege, legat*; ET PLVRALITER *legamus, legite, legant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legito tu, legito ille*; ET PLVRALITER *legamus, legitote, legunto* VEL *leguntote*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam legerem, utinam legeres, utinam legeret*; ET PLVRALITER *utinam legeremus, utinam legeretis, utinam legerent*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam legissem, legisses, legisset*; ET PLVRALITER *utinam legissemus, legissetis, legisissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legam, legas, legat*; ET PLVRALITER *utinam legamus, legatis, legant*. CONIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum legam, cum legas, cum legat*; ET PLVRALITER *cum legamus, cum legatis, cum*

1 in[perfecto (in z. t. radiert) O 2 legistis] gistic W, legitis J, legitis legistis (letztes is auf r.) R || gerunt[—3 plusquam]perfecto W 3 tempor(e) O || pret(e)rito corr. v. a. hd.? O 3 4 s in legeras auf r. R, geras W 4 gerat W || [legeramus—5 eodem] W 5 leges] legas J, ges W || legit T, legat H, get W 5 6 [pluraliter—7 present] W 8 lege:mus C || lege:tis C || n in legent auf r. C || imperatiuo HO 7 .iii. U, terciam W || [lege—8 le]gant W || lege leges legat T 8 tempora F 9 [tu—legi]tote W 10 legunto uel leguntote doppelt R || o[pt.—11 imperfecto] W 11 et] and H, f. O || prerito O || imperfectum F || utinam vor 2. 3. sg. f. DJJUW, ut (statt ut) R || lege:res (re rad.) h 12 legeræt H || zweites ut.—13 eodem] W || legemus D || utinam vor 2. 3. pl. f. DHJU 13 e. m. t. f. T || pret(e)rito corr. v. a. hd.? O 14 plusquam[p.—15 et] W || —15 vi vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T 15 legis(s)et O || et—17 legat f. H || utinam f. R || giss- W 15 16 giss[ent—17 legatis] W 16 e. m. f. T || futura J || utinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T 17 18 coniu(n)ctiuo O 18 [pr.—19 pluralite]r W || leguin O || —164 10 cum vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJUW 19 cum legamus doppelt (das zweite mal unterstrichen) O

- legant.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum legerem, cum legeres, cum legeret*; ET PLVRALITER *cum legeremus, cum legeretis, cum legerent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum legerim, cum legeris, cum legerit*;  
 5 ET PLVRALITER *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum legissem, cum legisises, cum legisset*; ET PLVRALITER *cum legissemus, cum legissetis, cum legissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum legero, cum legeris, cum legerit*; ET PLVRALITER  
 10 *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *legere*; PRAETERITO. *legisse*; FVTVRO *lectum ire* VEL *lecturum esse.* IMPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *legitur*; PRAETERITO IMPERFECTO *legebatur*; ET CETERA.
- 15 Þêos CONIVGATIO macad̄ hire PRAETERITVM on cahta wîsan, swâswâ nân đâra ôdra ne dêđ.

<sup>1</sup> lega(n)t·D, gant W || [eodem—<sup>2</sup> lege]rem W || e. m. t. f. T  
<sup>2</sup> em in legerem aus etwas a., O || geres geret W <sup>2·3</sup> le[geremus  
 —<sup>3</sup> tempor]e W <sup>3</sup> n in legerent aus m O || e. m. t. f. T <sup>4</sup> pret(e)rito corr. v. a. hd O || zweites e in legerim (von ds. hd.?) eingeflickt O || [legeris—<sup>5</sup> leg]eritis W <sup>5</sup> us in legerimus und tis übers in legeris (so) von a. hd. O || gerint W <sup>6</sup> e. m. t. f. T || tempore per[-?<sup>7</sup> legiss]es W || tempora F || -perfectum F <sup>7</sup> gisset W <sup>8</sup> le(g)issemus corr. von a. hd. ? C || [legissetis—<sup>9</sup> futur]o W || legisse:tis (n rad.) h || l(e)gissent corr. v. a. hd. O || e. m. t. f. T <sup>9</sup> legero] legerem W || geris gerit W <sup>10</sup> [cum legerimus—infin]ititio W || cum legerimus doppelt (das zweite mal unterstrichen) O <sup>10·11</sup> in infinitiuo O <sup>11</sup> numeris—praesenti f. T || numeris aus -rus h || et f. O || [pr.—<sup>12</sup> lect]um W <sup>12</sup> prae- oder preteriti CDFhJR, pret(e)rit (e von a. hd.) O, praeterito perfecto et plusquamperfecto T || futuri CDFhJOR || lecturum] lectum T <sup>13</sup> i. m. t. p.] uerbo inper mit punct dahinter T || a in impersonali auf r. (v. a. hd.?) F || [modo —<sup>14</sup> le]gebatur W <sup>14</sup> imperfectum F || legebatur et cetera] et plusquamperfecto. lectum. est. uel praeterito plusquamperfecto lectum erat. futuro. legetur. Inperatiuo. modo. legatur. futuro. legitur. Opta. (so) legeretur. praeterito perfecto. et plusquamperfecto lectum esset futuro legatur T <sup>15</sup> kein absatz || þêos—<sup>16</sup> dêđ f. T || coniunctio R || [mak.—<sup>16</sup> wisa]n W || u in praeteritum auf r. D <sup>16</sup> þarà C || odre H



I. Sêo forme PRAETERITVM gâd ðus: *quiesco* ic ge-  
 swîce odðe ic forlâte odðe ic mê gereste, *quieui*,  
*quietum*; *cresco* ic wexe, *creui* ic weôx, *cretum*; *nosco*  
 ic onenâwe, *noui*, *notum*; *ignosco* ic miltsige, *ignoui*,  
*ignotum*; *cognosco* ic onenâwe, *cognoui*, *cognitum*; *agno-*  
*sco* ic onenâwe, *agnoui*, *agnitum*; *pasco* ic fêde odðe  
 ic læswige, *pauī*, *pastum* (of ðâm is nama *pastor* hyrde);  
*consuesco* ic gewunige, *consueui*, *consuetus sum*; *sino*  
 ic gedâfige, *siui*, *situm*; *sterno* ic strêwige odðe ic  
 sadelige hors odðe ic beddige, *strauī*, *stratum*; *cerno* 10  
 ic gesêo, *creui*, *cretum*; *lino* ic clâme, *liui*, *litum*;  
*acceso* ic gelangige, *-siui*, *-situm*; *laccio* ic tyrige,  
*laccessiui*, *laccessitum*; *pinso* ic gearcige hlâf, *pinsui*,  
*pistum* (of ðâm is nama *pistor* bæcestre); *tero* ic tô-  
 brÿte, *triuī*, *tritum*; *quaero* ic sêce, *quacsui*, *quacsitum*; 15

<sup>1</sup> absatz nur CDU || zahl am rande h, f. FHJOTW (doch in O  
 am rande von a. hd. .III. coniugatio .I. ui) || [peo forme—i]swike  
 W || forma J || quiesco h || bis auf w. ū. in d. z. T || —<sup>2</sup> ganze ū. gl. R  
<sup>1·2</sup> (ge)swice C, swice U, swi(c)e O <sup>2</sup> erstes ic f. HO || forlâte T,  
 oferlâte CU || [quieui—<sup>3</sup> cre]tum W <sup>3</sup> weaxe h || ic weôx f. HJ  
<sup>4</sup> oncnawe J, oncnawa T, oncwawe Fh || no[tum—<sup>5</sup> igno]tum W ||  
 tum von notum und das fg. ig gz. u. n z. t. weg H || milts(i)ge U,  
 gemiltsige H <sup>5</sup> oncnawe aus oncwawe F, oncwawe h, oncneowe  
 J, icnowe W || cogno[ui—<sup>6</sup> agnoui] W || cognitum aus cognotum J,  
 cognotum T <sup>6</sup> oncnawe aus oncwawe F, oncwawe h, oncnawe J  
 || agnotum T || fæde J <sup>6·7</sup> o. ic l. f. H, gl. (so auch im fg. regel-  
 mässig die ganze übersetzung über der zeile) R <sup>7</sup> ic f. FT || les[wie  
 —pa]stor W || læswige R || of] on J <sup>8</sup> con(su)esco O, consuescor  
 T || (ge)wunige U || [consueui—<sup>9</sup> ipau]je W || cons(u)etus O || sum]  
 suo T <sup>9</sup> paßige J || siui: O || ern in sterno auf r. O || trewig in  
 strewige auf r. O, streowige T, (s)treowige F, streawige H || drittes  
 (ic) R, f. OW <sup>10</sup> sa[delie—stratum] W || sadelige—ic f. F || sadi-  
 lige (erstes i aus u, wie es scheint) O || ic vor b. f. R || str(a)tum J  
<sup>11</sup> cernui cernitum T || lino auf r. O || [ic—<sup>12</sup> ilangi]e W <sup>12</sup> acerso  
 T || gelangi(g)e C, i aus c. a. und noch cinnal darüber D || accer-  
 siui DHJ || situm f. U, accersitum DHJ || laccio W || :tyrige (s rad.)  
 R, theorie W, styrige T, gestyrige O <sup>13</sup> la[cessiui—iarki]e W || ge-  
 gearcige U || laf H || pinsii F <sup>14</sup> is] cymð T || [nome—to]brite W ||  
 bæcesre O <sup>14·15</sup> tobryse T || quero doppelt (das zweite mal unter-  
 strichen) R || se[che—166<sup>1</sup> seu]i W || ui in quesui auf r. DO

sero ic sâwe, *seui*, *satum* (*sero*, *seras*, ic hæpsige is  
 ðære forman: *seraui*; *desero* ic forlâte, *deserui* on ôdre  
 wisan, *desertum*; *insero* ic on besette, *inserui*, *insertum*);  
*cupio* ic gewilnige, *cupiui* VEL *cupii*, *cupitum*; *concupio*  
 5 ic samod wilnige, *concupiui* VEL *concupii*, *concupitum*;  
*sapio* ic wât ôðde ic smæcce, *sapiui* VEL *sapui*, *sapi-*  
*tum*; *peto* ic bidde, *petiui*, *petitum*.

II. Sêo ôðer PRAETERITVM geendað on *ii*, ac on ðære  
 ne befeallað nâ mâ worda, þonne, ða ðe gâð on twâ  
 10 wisan: *cupio* ic gewilnige, *cupiui* odðe *cupii*; *arcesso*  
 ic âflîge mîne fýnd odðe genyrwige, *arcessiui* VEL  
*arcessii*; and byð se ârra *i* âfre sceort.

III. Sêo ðridde PRAETERITVM geendað on *ui*: *imbuo*  
 ic tÿ odðe lâere, *imbui* ic têah, *imbutum*, and byð  
 15 se *u* lang on ðâm SOPINVM and sceort on ðâm PRAETERI-

~~~~~  
 1 sutum O || a in seras aus i und darunter noch ein a O, e auf  
 r. R, dahinter rasur von 5—6 buchst. h || seraui hinter seras H ||  
 ic h. ü. sero R, vor seras J || haspie W || [is+<sup>2</sup> seraui] W <sup>1</sup> <sup>2</sup> is  
 ð. f. f. J || is] þæt is H <sup>2</sup> seraui] coniugað H || deserto H || [on—<sup>3</sup>  
 o]n besette W <sup>3</sup> wison R || desertam F || on f. (? buchst. rad.) O  
 || besette T <sup>4</sup> [cupio—<sup>5</sup> wilnie] W (doch sind einige striche übrig)  
 || ui von cupiui auf r. O || uel] odðe O <sup>4</sup> <sup>5</sup> conc. ic samod un-  
 leserlich J <sup>5</sup> gewilnige H || uel concupii f. H || uel f. O || concu[pi-  
 tum] W <sup>6</sup> smæcce J || odðe sapui auf r. O || uel] odðe FhOR ||  
 sap(i)ui F || i in sapui auf r. C, sapiui J <sup>7</sup> peto ic b. doppelt W  
 || das 1. mal bi[dd]e W || pet(i)ui O <sup>8</sup> absatz nur U || zahl am rande  
 h, f. FHJOW (doch am rande von späterer hd. II ii O) || se CTU  
 || :oþer (w rad.?) C, auf r. h || endeþ W || ii] i CDFJTU || [ac] W  
 || on ðære] o[ðere h || o(n) (a. hd.?) F || ðære odre O <sup>9</sup> ne aus be  
 O || befellað R, feallað U, aus gefealdað h || nâ] nan H || worde T,  
 word W || ða f. J || (þe) C || [two] W <sup>10</sup> ic g. f. H || odðe] † DJW  
 || arcesso aus accerso v. a. hd. F <sup>11</sup> aflem[e] W || ic inerwie W ||  
 accersiui U || odðe FhO, oþþe C, f. D <sup>12</sup> ar:::cessii (ces rad.) O,  
 arcessii aus accessii v. a. hd. F, ii auf r. C, accersiui U, arcessi J  
 || and f. O || ârra] for[me] W || (æfre) h <sup>13</sup> absatz nur U || zahl  
 am rande h, f. FHJOTW (doch am rande von späterer hd. III.  
 ui O) || endeþ W || imbuo U, imbui H <sup>14</sup> ic teo JW || ic lære  
 ([ere] W) CUW || ic têah f. H || teh mit æ über e J || is W <sup>15</sup> so-  
 pinum aus sap- O, supinum JU || o[n þen] W

TVM; callswâ *acuo* ic hwette, *acui*, *acutum*; *induo* ic  
 mē serÿde, *indui*, *indutum*; *exuo* ic mē unserÿde,  
*exui*, *exutum*; *innuo* ic gebÿenige, *innui*, *innutum*;  
*annuo* ic getîdige, *annui*, *annutum*; *diluo* ic âfeor-  
 mige, *dilui*, *dilutum*; *polluo* ic besmîte, *pollui*, *pollu-* 5  
*tum*; *suo* ic sywige, *sui*, *sutum*; *tribuo* ic sylle odde  
 forgyfe, *tribui*, *tributum*; *statuo* ic sette, *statui*, *statu-*  
*tum*; *minuo* ic wanige, *minui*, *minutum*; *arguo* ic  
 drêage, *argui*, *argutum*. *pluo* ic rîne macað *plui*, *spuo*  
 ic spæte *spui*, *metuo* ic mē ondrâde *metui*: þâs drêo 10  
 word nabbað nænne SOPINVM. *ruo* ic hrêose, *rui*, *rutum*,  
 ac se tôwearda PARTICIPIVM hæfd *i*, *ruiturus* tô hrêo-  
 senne, and of ðisum worde gefêgede habbað seeortne  
 u on SOPINVM: *eruo* ic âhredde odde út âlidige, *erui*,  
*erutum*; *diruo* ic tôwurpe, *dirui*, *dirutum*. *pono* ic 15  
 sette, *posui*, *positum*, and of ðâm gefêgede *subpono* ic  
 underlecege, *subposui*, *subpositum*; *compono* ic gefêge,  
*composui*, *compositum*; *gigno* ic gestrÿne, *genui*, *genitum*;  
*uomo* ic spîwe, *uomui*, *uomitum*; *gemo* ic geômrige,  
 ~~~~~

† hwætte *T* || *acu:tum* (tu *radert?*) *O* || *indu(o) aus indui H*  
 2 *seryde aus screde J, aus scyrde v. a. hd. F, sery:de (d rad.?) O*  
 || *indui—unserÿde f. J* || [*in*] *dui W* || *unscry:de (d rad.) O, (un)scride*  
*h* 3 *in(n)uo O, am rande v. ds. hd. H* || *ibec[nie] W* 4 *tijie W,*  
*geadige U* || *ic* || *vor i noch ein c ähnliches zeichen h* 4 5 *afer-*  
*nige J, afeor[mie] W* 5 *besmitte W* 6 *siwige aus suw- R,*  
*s[ewie?] W* 7 *sætte T, s[ette] W* 7 8 *statuum O, stastum W*  
 8 *wan(i)ge H* || *minui f. W* 9 *drige mit a. t. aus drige F* || *ar[gui*  
*ar]gutum W* || *pluo C* || *reine W* || *plui alle ausser JT* || *spu:o O,*  
*der untere teil von sp weg H* 10 *spete J* || *metu[o ic me] W* || *s in*  
*þas nachträglich eingefügt U* 11 *wurd U* || *næbbað T* || *supinum J*  
 || *ic—rutum schwer zu lesen J* || *i[c reo]se W* || *reose HU* 12 *to-*  
*werda C, towerda aus -de T, towearde HJ* 12 13 *hresanne H,*  
*reosenne F, r[eosen]ne W* 13 *and f. O* || *f in of auf r. u. hd.? h*  
 || *þissum hJU* || *wordum CHTU* || *gefeged U* 14 *supinum J* || [*eruo*]  
*W* || *aredde H, unvollständig corr. aus ahrædde h* || *ali(di)ge O*  
 15 *toworpe FUW, -wyrpe R, -weorpe CDT* || *d[iru]tum W* || *pone*  
*T* 16 *gefeged T* 17 *u[nder]legge W, -liege D* || *gefegæ:: (de rad.?)*  
*C* 18 *co- aus cu- im pf. u. sup. h* || *compo[situm] W* || *über gigno v. a.*  
*hd. † pario h* || *gestrene h* 18 *u[omi]tum W* || *sicige ð. geomrige gl. U*

*gemui, gemitum; fremo* ic grimette, *fremui, fremitum; tremo* ic bifige, *tremui, tremitum*: on eallum disum byð se *u* secort on PRAETERITVM and se *i* on SOPINVM. *texo* ic wefe, *texui, textum; nexo* ic cnytte, *nexis* VEL *nexas*  
 5 *dære* forman, *nexui, nexum; necto* ic cnytte, *nexui* VEL *nexi, nexum; pecto* ic cembe, *pexui* VEL *pexi, pexum; meto* ic riþe, *messui, messum; strepo* ic hlýde, *strepui, strepitum; rapio* ic gelæcce, *rapui, raptum; of ðam gefêged eripio* ic ætbrêde odde âhredde, *eripui, cre-*  
 10 *ptum; diripio* ic fram âtere, *diripui, direptum; sterto* ic hrûte, *stertui* (nis ðær nân SOPINVM); *alo* ic fêde, *alui, altum* VEL *aliturum; colo* ic begange odde ic wyrðige, *colui, cultum; consulo* ic âxige mê râdes odde ic ðeahtige, *consului, consultum; oculo* ic behýde,  
 15 *occului, occultum; molo* ic grinde, *molui, moliturum; uolo*

<sup>1</sup> grymetige *H*, grimytige *T*, grymtige *DC*, grimtige *U*, grimette *O*, grimmete *W* || fre[mui] *W* <sup>2</sup> *t* in tremo aus *c* und noch ein *t* darüber *O* || ic *f.* *U* || bifige] forhtige *H*, darüber cwacige *gl.* *U* || ðissum *h*, þissum *J* <sup>2</sup> <sup>3</sup> [biþ þe] *W* <sup>3</sup> supinum *J* || unde textrinum opus *ü.* *texo gl.* *U*, *texuo W* <sup>4</sup> [textum—<sup>5</sup> forman] *W* || (c)nytte *h*, :: cnytte *O* || odde *O*, † die anderen || *nexas O* <sup>5</sup> þera *H* || *nexi* (yetilt *W*) *CUW*, dahinter rasur von 5—6 buchst. *h* || nextum *T* || *necto*] *o* aus *e. u.* und noch einmal darüber *h* || [ic—<sup>6</sup> *pexui* (doch *z. t.* spuren) *W* || *cnytto J*, *cnytte* aus *cnytto C*, *gencnytte O* || odde *O*, † die anderen <sup>6</sup> *nexi* aus *nexui F* || unde *pecten ü.* *pecto gl.* *U* || (c)embe *O*, cembe *H*, cæm:be *h* || *pepxui R*, *þpxui T* || odde *O*, (†) *C*, † die übrigen <sup>7</sup> *metu T* || zweites *s* von *messui v. a. hd.* eingestickt *O*, darüber unde *messor gl.* *U* || *st(r)epui h*, [strep]ui *W* <sup>8</sup> *strepitum* aus *strip-* *F*, *streptu T* || unde *raptor ü.* *rapio gl.* *U* || læcce *F*, dahinter oþþe ahredde *H* || ra:::þui *O* || *raptum CU* <sup>8</sup> <sup>9</sup> of ð. g. *f.* *T* || ðam is *g.* *H* <sup>9</sup> ifei[zed]e *W* || ætbráde *T* || *o. á. f.* *H* (*s. les. zu* <sup>8</sup>) || odde] *cdde O* || aredde *U*, ahrydde *D* <sup>9</sup> <sup>10</sup> *raptum O* <sup>10</sup> *d(i)ripio O* || ic of [ater]e *W* || *s(t)erto C*, *stercu J*, *serto T* <sup>11</sup> *nis ðær f.* *W* || þer *F* || nân *f.* *DTU* || supinum *J* || ic fæde *J*, [ic fe]de *W*, darüber inde altor et altrix *gl.* *U* <sup>12</sup> odde *O*, † die übrigen <sup>12</sup> <sup>13</sup> wur- *CDFHRTU*, weorþ- *h*, bewurþe *J* <sup>13</sup> *o* in *colui* aus *e. a.* *H* || *cul[tum c]onsulo W* || *cons.* ic *a.* schwer zu lesen *J* || *consulo* aus *consulo O*, v auf *r.* *C* || rædas *J*, ræd *W* <sup>14</sup> *consulfui J* || *oculto H* || [ic be]hude *W* || hehyde *J* <sup>15</sup> *occul:tum O* || *uolo*—169 <sup>4</sup> *f.* *T* || [uolo] *W*



ic wylle, *uolui* (of *đâm* byđ nama *uultus* andwlita, swâswâ of *occulo* ic bedîglige *occultus* bedîglod); *nolo* ic nelle, *nolui*: ac *đâs* twâ word nabbađ nânne SOPINVM.

III. Sêo fêorde PRAETERITVM geendađ on *si*: *quatio* <sup>5</sup>  
ic tôcwýse, *quassi* ic tôcwýsde, *quassum* tôcwýsed;  
*percutio* ic slêa, *percussum*; *concutio* ic sceace odde ic  
samod slêa, *concussi*, *concussum*; *excutio* ic of âsceace,  
*excussi*, *excussum*; *incutio* ic on beslêa odde on âsceace.  
*incussi*, *incussum* (đâs word macjađ heora IMPERATIVVM ON <sup>10</sup>  
*te*: *percute* sleh, *excute* ET CETERA, and INFINITIVVM ON  
*tere*: *percutere te uolo uirga* ic wylle đê slêan mid  
gyrde); *gero* ic bere, *gessi*, *gestum*; *uro* ic forswêle  
odde forbærne, *ussi*, *ustum*; *uerro* ic swâpe, *uerri* VEL  
*uersi*, *uersum*; *sumo* ic underfô, *sumpsi*, *sumptum*; *promo* <sup>15</sup>  
ic geyppe, *prompsi*, *promptum*; *demo* ic wanige.

<sup>1</sup> and of *R* || beođ *U*, is *W*, *f. F* || nama: (n *rad.*) *O* || andwlite  
*C*, andwlyte *U* <sup>2</sup> of *f. H*. von *a. hd. auf r. F* || o(c)culo *a. hd.*  
*FO*, occulto *H*, [occu]lo *W* || bedihlige *H*, bedîglige *J* || ocultus *O*,  
-us *aus* -os *U* || bedihlod *HJ*, beliglod *O* <sup>3</sup> ac *f. W* || twâ *f. CDU*,  
[two] *W* || nabađ *ü. d. z. nachgetr.* *O* <sup>4</sup> supinum *J* <sup>5</sup> absatz *nur*  
*U* || zahl am rande *h, f. FHJOW* (doch *v. späterer hd. am rande*  
III. *si O*) || endep *W* || qua[tio] *W*, q(u)atio *h*, quatio *H*, cwatio *O*  
<sup>6</sup> *perf. u. part. ü. f. W* || tôcwýsde] tocwýse *O* || toe(w)yse] *H*, to-  
cwys(e)d *C* <sup>7</sup> percusso *H* || percussi *hinter slea JW*, *ü. d. z. per-*  
*cussi* ic slög (*v. ds. hd.?*) mit *a. t. U* || percusus sum *F* || concu[tio]  
*W* || sceace *H*, scace *h* || odde - <sup>8</sup> âsceace *f. J* <sup>7-8</sup> ic samod] *c sa*  
*z. t. weg H* <sup>8</sup> ascace *h*, ascake *H*, ascêce *O*, ascea[ke] *W*, sceace  
*CDU* <sup>9</sup> [e]xcussi *W* || incutio—<sup>10</sup> incussum *unten am rande v ds.*  
*hd. C* || in von incutio *auf r. O* || onbeoslea *J*, unbeslea *h* || zweites  
on *f. O*, an *Fh* || ascake *H*, besceace *J*, sceace *CU* <sup>10</sup> inc(u)ssum  
*O* || [peos] *W* || maciat *O*, macyađ *h* || inperatiuum *DHO* <sup>11</sup> sleah  
*F, f. T* || excute— and *f. T* || cet(e)ra *O* || and *auf r. R*, et *J* || infi-  
[nitium] *W*, finitiuum *O* <sup>11-12</sup> on *tere f. T* <sup>12</sup> te—<sup>13</sup> gyrde *f.*  
*T* || uirga *f. W* <sup>12-13</sup> mid *g. f. W* <sup>13</sup> *g in* *gero auf rad. s F* ||  
ges[si ge]stum *W* || gesstum *h* || u *in* *uro auf r. O*, vre *T* || forswêle  
*T*, forswelege *O* <sup>14</sup> uerro *noch einmal über uerro (v. ds. hd.?) mit*  
*a. t. U* || swâpe] sawe *F* || [uerri] *W* <sup>15</sup> uersi *von späterer hd. aus*  
*fersi F* || sump:::si *O*, sumsi *H* <sup>16</sup> ge::yype *O* || [promp]si *W*, promsi  
*CDHhU* || promptum *h* || gewanige *O*

*demptsi, demptum; como* ic geglencege, *compsi, comptum; emo* ic biege macað *emi, emptum; premo* ic ofdrycee, *pressi* on twâm essum, *pressum* and of dâm gefêgede *comprimo* ic samod ofdrycee, *compressi, compressum;*  
 5 *exprimo* ic geswutelige odde swutelîce seege, *expressi, expressum; tempno* ic forsêo, *tempsi, temptum* (ealswâ *contempno*, and of dâm byð *contemptus* forsewennyss); *scribo* ic wriete, *scripsi* (hêr byð se *b* on *p* âwend on PRAETERITVM), *scriptum; nubo* ic oferwrêo,  
 10 *nupsi, nuptum* (ae dis word gebyrað tô gyftum: ðanon is geeweden *nuptiae* giftu); *scalpo* ic clâwc, *scalpsi, sculptum; sculpo* ic grafe, *sculpsi, sculptum; carpo* ic tôteere odde pluceige odde tâese, *carpsi, carptum* and of dâm gefêged *excerpo* ic of âpluceige, *excerpsi, excerptum;*  
 15 *serpo* ic smûge, *serpsi, scriptum; repo* ic erêope, *repsi, reptum; ludo* ic plege, *lusi, lusum; ludo* ic derige, *laesi, laesum; rado* ic scere, *rasi,*

<sup>1</sup> demsi CD || demtum CDh || geglence CDRTU, geglence h, geglence H, iglen[ge] W || [c]ompsi W, comsi CDEF, f. O || com(p)tum C, comtum h <sup>2</sup> gebiege O || macað f. W || :emptum O || præmo J [pres]si W, preßo (aber o durchstrichen) C || on t. essum hinter pressum J, f. HT || essum] ss W || a. of d. g. f. T || gefêged H <sup>4</sup> comprimo—<sup>5</sup> seege f. CDU <sup>4</sup> ð. f. T || somed [of pr]ucche W <sup>5</sup> swutlice O || [segg]e W <sup>6</sup> oferseo CU || temsi D || temptum h <sup>7</sup> con[tempno] W, zu -mno O, contemno h || and—forsewennyss f. T || of] on O || heod U, f. W || contemptus h <sup>7</sup> <sup>8</sup> fore(se)wennyss (se v. a. hd. und an r radiert) O, forsewendnyss F, forsewendnyss H, w aus r D <sup>8</sup> ic :: wr. (se rad.) R, f. T || scrip:si O || hêr—<sup>9</sup> praeteritum f. DT || [her] is W || p f. O <sup>9</sup> awænd h, iwend W || sriptum O <sup>10</sup> ac—<sup>11</sup> giftu f. T || gebyrat h || þonon (ð-) ChJRU, and p[anon] W <sup>11</sup> [is icweþen] W || gyfta CU, gifta W || clawige T || scal(p)si h, scalpi O <sup>12</sup> sca(l)ptum F, scalpt[um] W, sculptum H, a aus u C || sculpo—sculptum f. CTU, hinter <sup>13</sup> carptum W || [ic—scul]ptum W || sculpsi aus sculpti O, p am raude nachgetragen H || scultum D <sup>12</sup> <sup>13</sup> [carpo ic t. l] W <sup>13</sup> totyre D || plu(c)eige C || tæse wulle W <sup>13</sup> <sup>14</sup> and of d. g. f. TW <sup>14</sup> gefêgede J || ic of f. O || aplu(c)eige O <sup>14</sup> <sup>15</sup> excerpt[um—<sup>15</sup> sinuge] W || excer(p)tum F <sup>15</sup> serpsi] serpi W || rapo J <sup>16</sup> lud[o—<sup>17</sup> lae]do W || plegige H <sup>17</sup> ic derige U, f. T || ic sc. f. T || scyre DH, r aus e. a. rad. O

*rasum*; *rodo* ic gnage, *rosi*, *rosum*; *trudo* ic scêofe, *trusi*, *trusum*; *uado* ic gange, *uasi*, *uasum* and of dâm gefêged *euado* ic ætwinde, *euasi* ic ætwand, *euasum*; *illido* ic on beslêa, *illisi*, *illisum*; *claudio* ic belûce, *clausi*, *clausum* (*claudio* odde *concludo* ic belûce, *con-* 5  
*clusi*, *conclusum*: eft *claudio* VEL *claudio* VEL *claudio* ic healtige, *claudicas*); *plaudio* ic hafetige odde fæg-  
nige, *plausi*, *plausum*; *caedo* ic fare aweg odde ic rÿme, *caessi*, *caessum* and of dâm gefêgede *recaedo* and  
*apcaedo* ic fare aweg; *praecaedo* ic forestæppe, *prae-* 10  
*caessi*, *praecaessum*; *concedo* ic getîdige, *concaessi*, *con-*  
*caessum*; *incaedo* ic gange odde on bestæppe: and ealle dâs word healdad þone DYP-  
TONGON æ ON PRAETERI-  
TVM; eft *accaedo* ic geneâlêce, *accaessi*, *accuassum*.

<sup>1</sup> ro[do—rosum] W || *erstes o von rodo (aus a?) radiert OU*,  
rado R, rodo unius porci (ti vor ci rad.) pædem J || gnage anes  
swines fôt J || r in rosum auf r H || sceafe O, sceufe aus sceafe D,  
scufe HJT <sup>2</sup> uado ü. d. z. O || ic gange f. T || ua[si—<sup>3</sup> ifeized] W  
|| uasi uasum] facit praeteritum. in defectiua coniugatio. sicut est  
eo. ic gange. is. þu gast. it. he gað U <sup>2. 3</sup> and of ð. g. f. JT  
<sup>3</sup> gefeged: C || ic ætwinde f. T || e in euasi von sp. hd. P', auasi aus  
au- C || ic ætwand f. DIJT W <sup>4</sup> *erstes i von illido auf r. O* || be-  
sl[ea—ic] W || illisum aus illisum h || claudio I conclaudio T <sup>5</sup> clausi  
—belûce f. CDU || claudio —<sup>6</sup> 1. uel f. T || claudio] cludo FHH W ||  
odde] I J, f. H || concludo aus conclude O, conclaudio J <sup>5. 6</sup> [conclusi  
—claudio] W <sup>6</sup> claudio] cludo H || beide uel] odde O, I alle andern  
<sup>7</sup> i in healtige auf rasar D || plaud[o—<sup>8</sup> plau]si W || afetige FR,  
hafetige OU, heafetyge (fe über einem radierten buchstaben und  
f vielleicht selbst aus etwas anderem) h || odde R, odde ic U <sup>7. 8</sup>  
fægenige HU <sup>8</sup> pla(u)si CJ || 2. ic f. CDHTU <sup>9</sup> ryme T, rume W,  
(h)rime (corr. v. a. hd.?) U, hryme CDFHhJOR || cessi doppelt O  
|| c[essum—ifeized] W || gefêge T || and] et R, I J <sup>10</sup> abcedo CU,  
ab(s)cedo a. hd. F', obscedo J || aweg] weg O || c in praecedo aus  
l? O || ic] odde R || foreste[pppe—<sup>11</sup> con]cedo W || forestæ(p)pe O,  
-spæppe U <sup>10. 11</sup> praecedi D <sup>11</sup> præcessum (aber der erste haken  
wegradirt) D || concede J || tîpîe W <sup>12</sup> i incêdo O || gan:ge O || odde  
on b. in ð. z. R || [on—<sup>13</sup> alle] W <sup>13</sup> þoñ J || diptongon h, dyp-  
tung on T, diptonge W || on f. T || pret[eritum—<sup>14</sup> inea]læche W  
<sup>14</sup> accessi O || ac(c)essum T, accessum h, accessum O

ôðer is *caedo* ic slêa ôððe swinge, *cicidi* ic swang, *cacsun* and of ðâm gefêged *abscido* ic of âceorfe, *abscidi*, *abscisum*; *succido* ic fôreceorfe; *concido* ic samod ceorfe; *incido* ic forceorfe; *praccido* ic foreceorfe: ðâs word calle habbað ânne PRAETERITVM, and hî âwendað ðone DYP TONGON *ae* on lague *i. mergo* ic besence odde bedyppe, *mersi*, *mersum*; *spargo* ic geondstrêde, *sparsi*, *sparsum*; *tergo* ic wîpige, *tersi*, *tersum*; *mitto* ic âsende, *misi* on ânum esse, *missum* 10 on twâm essum; eallswâ of ðâm gefêgede *inmitto* ic on besende, *inmisi*, *inmissum*; *committo* ic befæste odðe âgylte, *commisi*, *commisum*; *permitto* ic geþafige; *dimitto* and *omitto* ic forlâte; *transmitto* ic oferseude; *admitto* ic âgylte; *amitto* ic forlêose; *sub-* 15 *mitto* ic nyðer âlâte; *praemitto* ic foresende; *promitto* ic behâte; *praetermitto* ic forlâte; *emitto* ic

<sup>1</sup> o. s. *in d z. R* || [swinge—swang] *W* || *cecidi h* <sup>2</sup> (*cesum*) *C*, *cesum OR* (*s rad. O*), *cessum FH* || and *f. F* || gefegede *J* || a(b)-scido *C* <sup>3</sup> a[bscidi abscisum concido] *W* || abscidi—forceorfe *f. H* (*vgl. les. zu* <sup>4</sup>) || aceo(r)fe *R* || also suc[cido ic forkeor]ue *hinter* <sup>4</sup> *inc. ic* forkeorue *W* || forceo(r)fe *corr. v. a. hd. O*, ceorfe *CDTU* || conc(i)do *aus* concedo *H* <sup>4</sup> *succido* ic forceorfe *hinter* ceorfe *H* || (*inc. ic f.*) *C* || forceo(r)fe *corr. v. a. hd. O*, *zweites o aus a U* || *pr. ic f. fehlt W* <sup>5</sup> habbað ealle *HUW* || e *in* ealle *aus e. a. J* ænne *auf r. C* <sup>6</sup> a[wendeþ þene dipton]ge *W* || awændað *Hh* || ðone] ænne *H* || dipt- *h*, digtongon *U*, dytung on (on *rad.*) *T* || ae] ac *O* || lague *U* <sup>7</sup> beduppe † besen[che—spargo] *W* || bedi(p)pe *h*, -dype *H* || mærsun *aus* mærtun *h* <sup>8</sup> geondstregde *T*, geondstreize *W* || wip[ie—<sup>9</sup> ic] *W* || (wi)pige (*urspr. pi(wi)ge*) *O* <sup>9</sup> â.] on sende *W* || esse] *s W* <sup>10</sup> on] *in O* || essun] *ss W* || als[o—inmit]to *W* || of] on *U* || gefeged *HT* || inmitto] *mitto O* <sup>11</sup> on *f. O* || besænde *H* || inmisi] *F*, inmissi] *U*, i *auf r. C* || inmissum *aus* -misum *C*, inmisum *OT* || befæste—<sup>12</sup> commi]si *W* || befeste *T* <sup>12</sup> commi:si *R* <sup>13</sup> *omitto et dimitto W* || and] † *J* || *omitto aus* onmittô *U*, onmitto *O* || [ic f. t.] *W* || forlæte *aus* ofer- (*v. ds. hd.?*) *U*, oferlæte *C* <sup>13</sup> <sup>14</sup> oferseude *H*, -synde *U*, forseude *F* <sup>14</sup> (*ic agylte amitto*) *v. ds. hd.?* *U* || for[leose—<sup>15</sup> ni]per *W* <sup>14</sup> <sup>15</sup> subni(t)to *O* <sup>15</sup> foresænde *H*, forseude *U* <sup>16</sup> be[hate p. ic f.] *W* || pretermi(t)to (*corr. v. a. hd.?*) *O*, premitto *F* <sup>16</sup> 173 <sup>1</sup> ic út asende *T*



âsende; *remitto* ic ongeân sende; and ealle hi habbað ânne PRAETERITVM and ânne SOPINVM.

V. Sêo fifte PRAETERITVM geendað on *xi*: *duco* ic lâde, *duxi* ic lâdde, *ductum*; *dico* ic sæge, *dixi*, *dictum*; *rego* ic wissige, *rexi*, *rectum* (of dâm cymð 5 *rex* cyning, þe rihtlice wissað his folce); of disum bêoð gefêgede *porrigo* VEL *porgo* ic ræce (*porrige mihi librum* âræce mê dâ bôc), *dirigo* ic tæce sumum men his weg oððe ic gerihte sume wôhnysse, *corrigo* ic bête sume lêase bôc oððe ic stýre sumum stun- 10 tum menn, *crigo* ic ûpp ârære, *surgo* ic ârise; *pergo* ic gange, *perrexi*, *perrectum*: eallswâ gâð þâ foresâdan word. eft of *lego* gefêgede *neglego* ic forgyte, *neglexi*, *neglectum*; *intellego* ic undergyte, *intellexi*, *intellectum* (of dâm is *intellectus* andgit); *diligo* 15 ic lufige, *dilexi*, *dilectum*. *cingo* and *accingo* and *suc- cingo* ic embgyrde, *cinx*, *cinctum*; *unguo* ic smyrige,

<sup>1</sup> ongen *F* || send[e—hab]beþ *W* || sænde *H*, synde *u* darüber ende *U*, sense *O* <sup>2</sup> supinum *aus* sa-? *F*, supinum *J* <sup>3</sup> absatz nur *U* || zahl am rande *h*, *f.* *FHJOW* (doch von späterer *hd.* *V.* *xi* am rande *O*) || fifte] *V* *W* || [praet.—ic] lede *W* <sup>4</sup> *duxi* ic lædde *doppelt* (das zweite getilgt) *F* || ic keddde *f.* *W* || *ductum* gekæd *J* || ic sæge *J*, *f.* *T* <sup>5</sup> *dictum* *aus* *ductum* *R* || [rego—r]ectum *W* || cumaþ *W* <sup>6</sup> cyninge *HR*, -neg *h*, *f.* *W* || wis[seþ—þissen] *W* || þissum *hJU*, þissum *T* <sup>7</sup> gefeged *T* || þór::rigo (ri *rad.*?) *O* || oððe *O*, † die übrigen || ræ[che—lib]rum *W* || hræce *h* || þorige *O* || michi *T* <sup>8</sup> aræc *DJW*, a *aus* æ? *C* || ic tæce *usw.* in *d.* *z.* *R* || sum[—<sup>9</sup> w]ei *W* || m̄ und darüber men (*v. ds. hd.*?) *U*, mæn *h* <sup>9</sup> oððe—<sup>10</sup> bôc *f.* *J* || geriht[te] *F* || wognysse *CDFh*, weiness *W* <sup>10</sup> ic bete *usw.* in *d.* *z.* *R* || [be.—hoc] *W* || steore *H* <sup>10</sup> <sup>11</sup> sumne stunne mon *W* || stuntan *H* <sup>11</sup> mæn *h* || a[rære s. ic. a.] *W* || arære *C* || ic ârise *f.* *H* <sup>12</sup> per-(r)exi *C* <sup>12</sup> <sup>13</sup> [þa f. w. e]ft *W* || þa [:::: fore sædan (gâð da *rad.*?) *O* <sup>13</sup> -sædan *aus* -rædan *F*, *aus* -sædon *C*, *aus* -sædam *D* || gefeged *H* || nelgigo *v. a. hd.* *zu* negligo *O* <sup>13</sup> <sup>14</sup> ic ne forgyte *J* <sup>14</sup> neg-[lexi—intelle]go *W* || intelligo *DU* || understonde † undergyte *W* <sup>15</sup> [intellectum—in]tellectus *W* <sup>16</sup> ic l. *f.* *W* || [c. a. a. a. s]uccingo *W* || erstes and nachträglich eingefügt *O*, † *J* || acingo *J* || and succingo *f.* *O* || zweites and] † *J* <sup>17</sup> ymb- *DHRU*, ymg-*CT*, eomb-*J* || cincxi *hU* || un[go—174<sup>1</sup> unctum] *W* || uiguo *J* || smirge *U*

*unxi, unctum; iungo* ic jueige, *iunxi, iunctum* and of  
 dâm *coniungo* ic tô gedêode (of dâm is *coniunx* ge-  
 mæcca, and hit forlæt done *n* on GENITIVO *coniugis*, þæt  
 hit nære dâm worde gelic *coniungo, coniungis*); *extinguo*  
 5 ic âcwence, *extinxi, extinctum* (*stinguo* nis nâ on ge-  
 wunan); *ango* ic geangsumige, *anxi, anctum* and of  
 dâm is *anxietas* angsumnys; *linguo* ic licceige, *linxi,*  
*linctum; ninguo* ic snîwe, *ninxi, ninctum* (of dâm is  
*nix* snâw); *tinguo* ic bedÿpe, *tinxi, tinctum* (of dâm  
 10 is *tinctura* dêagung); *intingo* ic on bedÿpe; *pungo*  
 ic pricige, *punxi* VEL *pupugi, punctum*. dâs ôðre lêtad  
 done *n* aweg on SOPINVM: *pingo* ic mête, *pinxi, pictum*  
 (of dâm is *pictura* mêtîng), *fungo* ic hiwige odde  
 scyppe, *finxi, fictum* (of dâm is *figulus* VEL *luti figulus*  
 15 *crocwyrhta*); *stringo* VEL *restringo* ic gewrîde, *strinxi,*  
*strictum; ringo* ic grennige, *rinxi, rictum; mingo* ic

<sup>1</sup> unxi FTU || (u)netum O || geocige D, geocyge h || iu(n)xi H,  
 iunxi FU || iu(n)ctum C <sup>2</sup> [pen-i]peode W || coniu(n)go O, con-  
 iunctiuo J || is] his J || coniunx: O, coniunx CT <sup>2-3</sup> gemæca (mæca  
*auf r.*) O <sup>3</sup> for[l.—geni]tiu W || þonne J || n] u O <sup>4</sup> iliche W ||  
 [c. c. ex.] W || coniugo T || exting(n)o O <sup>5</sup> æwænce H || extinxi  
 F, f. (*weggerissen*?) J || sti(n)go J || [nis—<sup>6</sup> an]go W <sup>6</sup> anxii DF'  
 || a(n)ctum O || and f. W <sup>7</sup> [aux. angsumne]sse W || anxietas FHJ,  
 anxietus O || ancsumns O || li(n)guo C, lingo HT || lie::ge O, licc(g)e  
 C, liege U || lingxi h <sup>8</sup> ningo T, n aus m C || [ic—ni]netum W ||  
 of—<sup>9</sup> tinctum f. J <sup>9</sup> tingo T || bedup[pe—of þ]en W || bedÿppe O,  
 bedÿpe T, ype *auf r.* U || tinxi h <sup>10</sup> intinego W, intincto O ||  
 be[duppe—<sup>11</sup> pr]ikie W || bedÿppe DO, dÿpe F', ype *auf r.* U || pugno  
 H <sup>11</sup> punxi FhOR || odde O, f. W, † *die übrigen* || pupui *alle*  
*ausser* J || pu(n)ctum sp. hd. D || o:ðre F, oddre U <sup>12</sup> [þene—  
 sop]inum W || supinum J, sup- aus sop- F || gemete O || pinctum  
 (*aber n getilgt*) U <sup>13</sup> [is—f]iugo W || metineg R, -ngc (g aus e. a. J)  
 hJ || h(i)wige C <sup>13-14</sup> o. ic sc. J <sup>14</sup> fi(n)xi F, finxi: h || [þen—lu]ti  
 W || singulus O || odde O, † *alle anderen, doch erst nachträg. (von*  
*a. hd.?)* U || l. singulvs aus -lis O <sup>15</sup> cr. ü. d. *ersten* fig. R || -wrihta  
 H || stringo aus strengo O || odde O, † *die übrigen* || restrin[go—  
 strinxi] W || e *am ende von* gewr. *undeutlich und daher noch eins*  
*dar.* O || strinxi hRO, strinxi F' <sup>16</sup> ringo—rictum f. J || gren:(ni)ge  
 (i r.) O, gren(n)ige h, grenige U || rinxi T || [mingo—175<sup>1</sup> mi]nxi W

mîge, *minxi*, *mictum*; *affligo* ic geswence, *afflixi*, *afflictum*; *figo* ic gefæstnige, *fixi*, *fixum*; *frigo* ic hyrste, *frixi*, *frixum* (of ðâm is *frixorium* hyrstung); *sugo* ic sūce, *suxi*, *suxum*; *aspicio* ic behealde, *asperi*, *aspectum* (of ðâm is *aspectus* ymbwlâtung); *conspicio* 5 and *respicio* ic besêo, *-xi*, *-ctum* (of ðâm synd naman *conspetus* gesyhd and *respectus* anlâc); *illicio* ic beswice, *illexi*, *illectum*; *pellicio* ic bepâce, *pellexi*, *pellectum* (of ðâm byð *pelex* cyfys odde bepâcystre); *elicio* ic ût âloccige macað *elicui* and *elicitum*, forðan 10 ðe *electus* is gecoren: *struo* and *construo* ic timbrige, *construxi*, *constructum* and of ðâm *destruo* ic tôwurpe, *-xi*, *-ctum*; *instruo* ic lâre, *instruxi*, *instructum*; *fluo* ic flôwe, *fluxi*, *fluxum* and of ðâm *defluo* ic tôflôwe, *-xi*, *-xum*; *uiuo* ic lybbe, *uixi*, *uictum* (of ðâm is *uictus* 15 bigleofa); *coquo* VEL *coco* ic sêoðe, *coxi*, *coctum* (of

<sup>1</sup> mihe *H* || *minxi* *H*, *mixi* *h* || a(f)fligo (*corr. v. ds. hd.?*) *O*, *g* *auf r. J* || *geswence* *H*, *en auf r. O* || afflixi *O*, *affligi* *urspr.* (*aber xi ü. gi v. ds. hd.*) *F* <sup>2</sup> af[flictum—if]estnie *W* || fi(x)um *aus* *ficum* *h* || *frigo*—<sup>3</sup> *frixum* *f. T* || *frigo* *ü. d. z. O* <sup>3</sup> *gehyr(s)te* (*corr. v. ds. hd.?*) *O* || *ixi* *von* *frixi* *auf r. O* || *frixum* *C* || [of—frixor]ium *W* || *frixor(i)um* *C*, *fixorium* *U* || *hyrsting* *D* <sup>4</sup> *suce* *C*, *ce* *auf r. U* || *appexi* *O* <sup>6</sup> and] *et* *CTU*, † *J* || *ic* *beseo* *ü. d. ersten w. R, f. H* || *xictum* *und v. a. hd.* (*resperi* *respectum*) *U* || *conspexi* *D*, *resperi* (*aus -spixi*) *J* || *ctum* *f. O*, *ctum* *h*, *conspetum* *D*, *respectum* *J* || *beoþ* *W* <sup>7</sup> and] *et* *J* || *anlec* *H*, *æ* *auf r. R* || *i(l)licio* *C* <sup>8</sup> *illexi* *aus* *illex* *Fh*, *illex* *HOT* || *pellicio*] *pellici* *O* || *bipeche* † *biswike* *W* <sup>9</sup> *is* *W* || *pellex* *O*, *f. H* || *cyfes* *DHJ*, *cufes* *W*, *f. O* || *o. b. in d. z. R* || (*be*)*p*-*C*, (*be*)*pæ*-*O*, *-cestre* *DHTU*, *pæcistre* (*ohne* *be*) *J* <sup>10</sup> *elucui* *O* || and *f. J* || -*pon* *U*, *dā* *H*, *ðan* *und der untere teil des folgenden þ weggerissen* *J* <sup>11</sup> *de* *f. CDTU* || *is* *g. gl. R* || *is* *doppelt* *O* || *n* *in* *gecoren* *aus* *m* *O* || *str:uo* *O*, *sstruo* *U* || and] † *J* || *cóns(t):ruo* *O* || *ic* *t. ü. d. ersten w. R* <sup>12</sup> *constructu* *T* || *toweorpe* *CDHT*, *towearpe* *U* <sup>13</sup> *destruxi* *destructum* *DJ*, *vor* *xi* *ctum* *ein ergänzungszeichen und über der zeile v. a. hd.* *destructi* *destructum* *U* || *-ctum*] *ctum* *h*, *f. O* || *struxi* *O* || *ctum* *W* <sup>14</sup> *xum* *W* <sup>15</sup> *defluxi* *H*, *deflexi* *J* || *x:um* (*t rad.*) *F*, *defluxum* *H*, *deflexum* *J* || *ui(c)tum* *O*, *uic(t)um* *h*, *uixctum* *CDU* || of *auf r. O* <sup>16</sup> *byleo* *h*, *aus -fan* *H* || *odde* *O*, (†) *C*, † *die übr.* || *coco*—176 <sup>1</sup> *efl* *f. T* || *ic* *s. ñ. coquo* *R* || *coxi* *J* || *co(c)tum* (*2. c auf rad. x*) *C* || of] and of *O*

dâm is *cocus* cõe); eft *decoquo* on dâm ylean andgyte (*coquo* gebyrað ðac tõe gebæce); *flexo* oððe *flecto* ic ge-  
 bîge, *flexi*, *flexum*; *plecto* ic brêde net oððe ic ge-  
 wît-nige, *plexi*, *plexum*; *ucho* ic wege oððe ic ferige,  
 5 *uexi*, *uectum*; *traho* ic tõe, *traxi*, *tractum* and of dâm  
*pertraho* ic tõe swýðe, *distraho* ic âmyrre, *detraho*  
 ic tæle; ET SIMILIA.

VI. Sêo syxte PRAETERITVM gâð ðus: *frango* ic tõe-  
 brece, *fregi*, *fractum* and of dâm *confringo*, ic tõebrýte;  
 10 eal-swâ *perfringo*, *-fregi*, *-fractum*; *ago* ic dô, *egi*, *actum*  
 and of dâm *exigo* ic ofgange, *exegi*, *exactum*; *subigo* ic  
 wrôte oððe ic underþêode, *subegi*, *subactum*; *cogo* ic  
 nýðe, *coegi*, *coactum*; *ambigo* mêt wýnað, *ambegi*, *ambac-*  
*tum*; *lego* ic ræde, *legi*, *lectum* and of dâm *perlego* ic  
 15 oferræde, *perlegi*, *perlectum*; *relego* ic ræde eft, *relegi*,  
*relectum*; *colligo* ic gadrige, *collegi*, *collectum* (of dâm is  
*collecta* gegaderung oððe gegaderode word tõe ânum  
 gebede); *uincio* ic oferswîde, *uici*, *uictum*; eal-swâ con-

<sup>1</sup> cõe f. H || eft f. W || on—<sup>2</sup> gebæce] ic seode oððe ic báca T ||  
 on] of HO || yl(c)an corr. v. ds. hd.? O || angite F<sup>2</sup> gebyrat O  
 || oððe] † JT<sup>3</sup> flectum T || plecto urspr. (aber p zu f O), plecto:  
 (m rad., o auf r.) C || bræde J, bryde D || oþþe doppelt (das erste  
 getilgt) C || zweites ic f. FH<sup>4</sup> wîtnige HT || zweites ic f. F || færige  
 J, fyrige D<sup>5</sup> traxi] swide D<sup>6</sup> swude T || distraho aus -treho  
 und d auf r. O || ic sille oððe ic a. J || a:::|myrre O<sup>7</sup> tõe T || et  
 cetera W<sup>8</sup> absatz J TU || zahl f. FHhOW (doch von späterer hd.  
 VI am rande jetzt halb verlöscht O) || syxta T, x auf r. und noch  
 einmal darüber J, VI W || þus gað U<sup>8</sup> 9 tobrega T<sup>9</sup> and—<sup>10</sup>  
 fractum f. J || and f. O || confringo aus -gam W || tobrece U<sup>10</sup> æll-  
 swa T<sup>11</sup> ofgo W, of þam gange H<sup>12</sup> subei U || subac(t)um O  
<sup>13</sup> nede D || co(e)gi O, coegt: H || c(o)actum O, coagtum T || ambygo  
 R || tweonað H, twynet T || ambei H || amactum J, zweites a aus  
 u und noch ein a darüber D<sup>14</sup> lego—<sup>16</sup> relectum f. H || ic r. f.  
 W<sup>14</sup> 15 (ic oferræde) h<sup>15</sup> oferhræde T || (per)legi (per)lectum C  
 || hræde T || (æft) ræde eft a. hd. O<sup>15</sup> 16 reglegi reglectum J<sup>16</sup> ic  
 gaderige CDHU, f. T || coll(e)ctum C || is f. O<sup>17</sup> gegaderung—<sup>18</sup>  
 gebede f. T || oððe usw. in d. z R || gegaderede H, gaderode O  
<sup>18</sup> gebyde D || ic o.] † conuincio T || ofer doppelt (das erste mal rad.)  
 O || eal-swâ—177<sup>1</sup> ctum f. T



*uincō*, *-uici*, *-ctum* (*uincio* ic binde is dāre fêordan); *linquo* ic forlāte, *liqui*, *lictum* and of dām *derelinquo* and *relinquo* on dām ylean andgite, *-liqui*, *-lictum*; *delinquo* ic āgylte; *rumpo* ic tōbrece oðde tōslite, *rupi*, *ruptum* and of dām *dirumpo*, *abrumpo* on dām ylean 5 andgite, *-rupi*, *-ruptum*; *corrumpo* ic gewemme, *corrupti*, *corruptum*; *soluo* ic unbinde oðde untige, *solui*, *solutum* and of dām *absoluo* and *dissoluo* on dām ylean andgyte, *-solui*, *-solutum*; *uoluo* ic āwende oðde wylewige, *uolui*, *uolutum* and ealswā *reuoluo*; *caluo* ic beswice, 10 *calui*, *calutum*; *bibo* ic drince, *bibi*, *bibitum*; *lambo* ic liecige oðde lapige, *lambi*, *lambitum*; *scabo* ic clifrige, *scabi*, *scabitum*; *uerto* ic āwende, *uertī*, *uersum*; *uello* ic āwyrwalige, *uelli* VEL *uulsi*, *uulsum*; ealswā *euello* of dām gefêged on dām ylean andgite; *percello* ic 15 slêa, *perculi*, *perculsum*; *psallo* ic singe, *psalli* (næfd

<sup>1</sup> conuici *J*, *f.* *H* || conuictum *J*, *f.* *HO*, uictum *hinter* etum *v. a. hd. ū. d. z. U*, uictum *W* || uncio *J* || ic—fêordan] uinci *T* || y(s) *C* <sup>2</sup> q *in* linquo *auf* (über *h*) *r. von* g *Hh* || ic—lictum *f. T* || and *f. W* || of dām *f. T* <sup>3</sup> and] † *J* || on—lictum] liqui *T* || op] of *HhO* || liqui] requi *O* <sup>3. 4</sup> delinquo] linquo *O* <sup>4</sup> agulte *T* || rumpo and dirumpo and abrumpo *T* || tōbrece] tobsege (s *aus* r) *T* || oðde ic *HJ* || (to)slite *O* <sup>5</sup> ru:ptum (m *rad.*) *F* || and—<sup>6</sup> ruptum *f. HT* <sup>6</sup> and of þain corrumpo *J* || gewemme *aus* gewimme *J*, gewemme *aus* gememme *h* || corrupti *T* <sup>7</sup> corrutum *T* || soluo and absoluo and dissoluo *T* || untige *T* || soltum *O*, sollutum *W* <sup>8</sup> 1. and—<sup>9</sup> solutum *f. T* (*doch vgl. les. zu* <sup>7</sup>) || 2. and] et *J* <sup>9</sup> 2. o *in* uoluo *aus etwas* *anderem* und noch ein o *darüber* *h* || a *in* awende *von* *ds. hd. am rande nachgetragen* *O* || wylwige *J*, *zweites* w *auf* *r. D*, walwige *W* <sup>10</sup> uoluta(tu)m und a *zu* n *C*, uoluptatum *U* || and (ealswā *f.*) reuoluo *steht gleich hinter* uoluo *T* || and *f. W* || caluo —<sup>11</sup> bibitum *f. T* <sup>11</sup> ic dr. *f. W* <sup>11. 12</sup> ic l. o. l. *f. T* <sup>12</sup> lapie † liekie *W* || o. ic lapige *U* || lampi *h* || lambitum *aus* lampitum *h* || l *in* clifrige *auf* *rad. r D* <sup>13</sup> ic ā. *f. T* || uertum († *auf* *r. h*) *hT* <sup>14</sup> uello and euello *T* || awyr(wal)ige *O* || oðde *O*, † *die übrigen* || (uulsi) *C* || ealswā—<sup>15</sup> andgite *f. T* <sup>15</sup> reuello *O* || dan *h* <sup>16</sup> psallo (l *rad.*) *F*, o *auf* *r. D* || ic singe *hinter* psalli *W*, *f. T* || ic *auf* *r. D* || psalli *F*, salli *U*, *hinter* 178 <sup>1</sup> sopinum *D* || næfd—178 <sup>1</sup> sopinum *f. T*

dis nâne SOPINVM); *pando* ic geopenige, *pandi*, *pas-*  
*sum*; *defendo* ic bewerige, *defendi*, *defensum*; *ostendo*  
 ic geswutelige, *ostendi*, *ostensum* (*ostentum* is fore-  
 bêacn); *scando* and *ascendo* ic âstîge, *-di*, *-sum*; *findo*  
 5 ic tôclêofe, *fidi* bûton *n*, *fissum* on twâm essum; *scindo*  
 ic tôslîte, *scidi*, *scissum*; *fundo* ic âgêote, *fudi*, *fusum*  
 (ân *s*, forðan ðe *se u* is lang) and of ðâm gefêgede  
*perfuno* ic geondgêote, *perfudi*, *perfusum*; *confundo*  
 ic gemengege oððe gescynde, *confudi*, *confusum*; *cudo*  
 10 ic smîdige, *cudi* VEL *cusi*, *cusum* (of ðâm byð geoweden  
*incus* anfilt: *cuso* and *accuso* ic wrêge is ðære for-  
 man gedêodnysse and *excuso* ic belâdige, *excusas* and  
*recuso* ic wiþsace); *diuido* ic tôdâle, *diuisi*, *diuisum*;  
*facio* ic dô, *feci*, *factum* and of ðâm gefêgede *perficio*  
 15 ic fullfremme, *perfece*, *perfectum*; *inficio* ic begled-  
 dige, *infeci*, *infectum* ET CETERA; *iacio* ic torfige oððe  
 scêote, *ieci*, *iactum* and of ðâm gefêgede *abicio* ic fram  
 âwurpe, *abieci*, *abiectum*; *proicio* ic ût âwurpe, *proieci*,

~~~~~  
 1 dis *f. W* || *zweites n in nenne aus etwas a. O* || supinum *J*  
 || —<sup>3</sup> ges. *û. f. T* 2. 3 *passum zu pansum h, pansum TU und (aus*  
*parsum) F* 2 *defensi H* 3 *ge(s)wytelige O* || is *f. gl. R* || is *f. T*  
 4 *-bea(c)n a. hd. F, -been D, -beacen U, -beacan H* || and] † *J*  
 || ic astige *gl. û. scando R, f. T* || *ascendi ascensum J, dissum O*  
 5 *-cliofe H, -clefe J* || bûton *n f. T* || (buton) *h, butan H* || on t. e.  
*doppelt (das zweite mal getilgt) U, f. T* || essum] ss *W* 6 ic slite *T*  
 || *findo O* || (ic ageote) *h, perfundo T* || *fu:di h, fundi J* || *fu::sum O*  
 7 ân—<sup>8</sup> *perfusum f. T* || *s f. F, es J* || -pon *CU* || ðe] † *et W* || gefeged  
*DH, gefege CU, ::::gefegede R* 8 *perfundi J* 9 *gemenge DU,*  
*gemænge h, gemænge H* || *gescende J, gescède T, ic ge- D* || *con-*  
*fundi C* 10 ic smîdige *f. T* || oððe *O, † die übrigen* || *cusi aus cu-*  
*sum C, cu:si O* || of—<sup>13</sup> *wiþsace f. T* || beoð *U, is HW* 11 *cus:o F*  
 || and *f. O, † J, † 7 D* || *aeuso FhJOR, incuso H* || wræge *J, û.*  
*cuso R* 12 *excuso (s rad.) H* || belapîe *W* || *excusas (ex)cusi:: (si*  
*rad. und i aus a) H* || 2. and *f. J* 13 *recusas J* || —<sup>15</sup> ic *f. û. f. T* 14 *facio*  
 —<sup>15</sup> *perfectum f. H* || (*feci C* || a. of ð. g. *f. T* 15 *c von perfece*  
*auf r. O* 15. 16 *beglæddige J, beclæddie W* 16 *et c. f. HTW* ||  
*iacio aus lacio U, iacie J* 17 a. of ð. g. *f. T* || gefeged *H* 17. 18  
 ic *f. â. f. T* 18 *1. aweorpe H, aworpe F, wurpe J* || *proicio—179* 1  
*proiectum f. H* || *aweorpe T, aworpe F* || *proieci—179* 1 *âwurpe f. J*

*proiectum*; *inicio* ic on âwurpe; *conicio* ic samod wurpe odde ic råde swefn; *capio* ic gefô, *cepi* ic gefênge, *captum* gelæht (of dâm is *captivus* hæftlinge odde gehergod); of dýssum gefêgde *incipio* ic onginne, *incepi*, *inceptum*; *recipio* and *suscipio* ic 5 underfô, *-cepi*, *-ceptum*. is êac tô witenne, þæt ælc dâra worda byð lang on PRAETERITVM, gyf hit hæfd læs stæfgefêgu, þonne hit æt fruman on andwerdum hæfde. *fodio* ic delfe, *fodi*, *fossum* on twâm essum and of dâm gefêgede *perfodio* ic durlhdelfe odde durlhdÿ, *perfodi*, 10 *perfossum*; *subfodio* ic underdelfe; *effodio* ic út âdelfe; *fugio* ic flêo, *fugi*, *fugitum*; callswâ of dâm gefêgede *refugio* ic ongeân flêo odde ic sêce sôcne, *refugi*, *refugitum* (of dâm is *refugium* sôcn and *fuga* flêam and *profugus* flÿma); *confugio* ic samod flêo; *perfugio* 15 ic fulflêo, *perfugi*, *perfugitum*. is êac tô witenne, þæt æfre byð se *i* sceort on ðus gerâdum SOPINVM ætforan dâm *tum* on ðissere CONIVGATIONE.

~~~~~  
<sup>1</sup> ini(c)io (c ü. *getilgtem* t) H, nicio O || ic on â.] inieci T || aweorpe H, aworpe F, wurpe C || coniceo CU, con|cio O || samad R  
<sup>2</sup> weorpe HT, worpe F || odde *usv. in d z. R* || swefen HT, swæfn J || ic geofa F || coepi DU <sup>2-3</sup> ic gefênge f. HT <sup>3</sup> gefeng CDFJRU. gefæneg h || gelæhte O, f. HT || of d. is f. T <sup>3-4</sup> hæftling CDFhJRTU  
<sup>4</sup> odde g. *in d. z. R, f. T* || (ge)hergod C || of d. g. f. T || dysum FHU, ðisum D, þisum C, *dah.* is *rad.* F || gefegede CDFHhJRTU || i(n)icipio O <sup>5</sup> incoepi U || and susc. *hinter* ic u. D || and] et CU, † J || susceipio h <sup>5-6</sup> ic u. ü. rec. R <sup>6</sup> colcpi coeptum U, recepi receptum J || witanne CHhJR, witene T <sup>7</sup> ðara h, þara D, þære FH || beod U || on pr. *hinter* hafþ W || praeterito U <sup>8</sup> stæfgefêgu CDJRU, -gefegiu F, -gefeg h, gefegu (*ohne* stæf) O || done T || æt f. CU || -weardum FHH T <sup>9</sup> fodeo W || dylfe und (*von a. hd.?*) † el *über* y | U || fos[sum—<sup>14</sup> fu]ga W <sup>10</sup> gefeged H || odde durlhdÿ] oddurlhdy O, o. þurhþyge J <sup>11</sup> effodia J || adylfe C <sup>12</sup> fugi] flui J || ea. gefeged of dâm H, f. T <sup>13</sup> (o)þþe H <sup>15</sup> flema D || smod (f)leo O <sup>16</sup> (ful)fleo O, fullf(l)eo a. *hd.?* h || perfu(g)itum O || is—<sup>18</sup> coniugatione f. T || s *in* is *auf rasur* H || witanne HhJ, -ene U <sup>17</sup> supinum *aus so- F*, supinum J || ætforan C <sup>18</sup> tum] *über* u *von anderer hd.* a O

VII. Sêo seofode PRAETERITVM getwÿfyllt ðæt forme stæfgefêg ðus: *pello* ic út âdrâfe, *pepuli* ic út âdrâfde, *pulsum*; *fallô* ic lêoge, *fefelli*, *falsum*; *tollo* ic nime, *tetuli* on ðâ ealdan wisan, ac nû is gewunelic *sustuli* and *sublatum*; *cado* ic fealle, *cecidi*, *casum*; *cano* ic singe, *cecini*, *cantum*; *pario* ic âcenne, *peperi*, *partum*; *caedo* ic swinge, *cecidi*, *caesum*; *disco* ic leornige, *didici*, *discitum*; *tango* ic hreppe, *tetigi*, *tactum*; *pango* ic geyppe, *pepigi*, *pactum*; *tundo* ic enucige, *tutudi*, *tunsum*; *pungo* ic pricige, *pupugi*, *punctum* (of ðâm is nama *punctus* prica); *posco* ic bidde, *poposci*, *poscitum*; *parco* ic sparige odde ârige, *peperci*, *parsum* (of ðâm is *parcus* unceystig); *tendo* ic âstrece, *tetendi*, *tensum* VEL *tentum*; *curro* ic yrne, *cucurri*, *cursum*. sume word of  
 15 *dissum* gefêgede ne gâð nâ swâ: *expello* ic út âdrâfe, *expuli*; *depello* ic âdrâfe, *depuli*, *-pulsum*; *incido* ic on

~~~~~  
 19 *absatz nur DU* || VII *f. HhJ* || Sêo] se *C* || seofode *T*, seofeþe *U*, foðe (!) *O*, feorþe *C*, feorþe (*aber VII darüber*) *H* || -fyld *CU*, -felt *D* || e in forme auf *r. C* <sup>2</sup> *adr(æ)fe correctur über rasur* *O*, æ *aus c?* *h. adreafe CU* || pelui *O* || ü. *des perf. f. HT* || *adræf(d)e C* <sup>3</sup> *fallo* † *falsor U* || —<sup>6</sup> *s. ü. f. T* || *felli O* || :: *nyme C* <sup>4</sup> *tetuli*—gewunelic *f. T* || *tetuli aus teculi h* || eall dan *R* || wison *F* <sup>5</sup> and *f. DT* || *casum*—<sup>7</sup> *cecidi f. H* || *c(a)sum aus cesum h* <sup>6</sup> *cecini* *cecim T*, *erstes c aus e. a. J* || *acenne h* || *perperi T* <sup>7</sup> *cecidi zu cidi FR*, *cidi ChJU* || *cesum (s rad.) O* || ic—<sup>8</sup> *discitum f. J* <sup>8</sup> *discitum*] *disertum F* || *tungo H* || (*h*)*reppe ds. hd.?* *U*, e *aus æ R* || *te(t)igi R* || *p(a)ndo a. hd.?* *F*, *pando W* <sup>9</sup> *gehyppe J*, *gedyppe O* || *pepigi urspr. (aber u ü. e und a ü. d. 1. i) T* || *pactu O und urspr. (aber un ü. ac) T* || *cnucnige H* || *tutu:di (n rad.) C*, *tu:di (tu r.) O*, *tutundi HT* <sup>10</sup> *pupu(g)i (corr. v. ds. hd., aber fränkisches g O; von sp. hd. F) FO*, *pupui CDhRTUW* <sup>11</sup> *nama f. T* || *prica W* || ic *b. f. T* || *poposcitum H* <sup>12</sup> *parco D* || ic *arige oþþe ic sparige H* || *swarige J* || *peperci (s rad.) F*, *f. T* || *pa(r)sum C*, *danach sum getilgt O* <sup>13</sup> *is f. T* || a in *parcus über r. O* || *unkystig H* <sup>13. 14</sup> *tentum* † *tensum W* <sup>14</sup> *odde O*, † *die übrigen* || *zweites t in tentum aus s JO* || ic yrne *f. T* || *sume*—<sup>15</sup> *swa am rande v. ds. hd. C* || *sume*—<sup>15</sup> *gefêgede*] *pas T* <sup>15</sup> *pisum CDFHRU* || *gefede F* || *nâ*] *nout W* || *drafe FhR*, *adrife H*, e *undeutlich O* <sup>16</sup> *depello*] *expello O* || *adreafe CU* || *depulsum JO* <sup>16. 181</sup> <sup>1</sup> on *bealle H*



befealle, *incidi*; *concido* ic samod fealle; *succino* ic undersinge odðe orgnige, *succinui*, *succentum*; *occino* ic singe ongeân, *occinui*, *occentum*; *inpingo* ic ætspurne, *inpegi*, *inpactum*; *contingo* and *atingo* ic tô gerêce, *contigi*, *attigi* (sceortne *i*), *contactum*; *perpendo* 5 ic undergyte, *extendo* ic âstrece, *perpendi*, *extendi*; *pertundo* ic enucige, *pertundi*. sume gâð, swâswâ dâ ânfealdan: *dedisco* ic forgyte, þæt ic ær leornode, *dedidici*; *deposco* ic bidde geornlice, *depoposci*. sume gâð on twâ wîsan: *decurro* ic ofyrne, *decucurri* ET *de-* 10 *curri* ET CETERA.

VIII. Sêo eahtode PRAETERITVM getwîfyft þæt æftre stæfgefêg ðus: *do* ic gyfe, *das*, is ðære forman ge-  
ðêodnyse, and of ðâm gefêgede sind ðære ðriddan: 15  
*credo* ic gelýfe odðe befæste, *credidi*, *creditum*; *perdo* 15  
ic forlêose, *perdididi*, *perditum*; *prodo* ic âmeldige,  
*prodidi*, *proditum*; *uendo* ic sylle wið wyrðe, *uendididi*,  
*uenditum*; *reddo* ic âgyldde, *reddididi*, *redditum*; *condo* ic

<sup>2</sup> orlnige *J*, organige *H*, *erstes g von späterer hd. F*, ornige *D* || *succinui* *súccinum* *O* || *succensum* *J* || *occino*—<sup>3</sup> *occentum f. O* <sup>3</sup> *occensum* *J* <sup>3</sup> <sup>4</sup> ætsporne *F*, u *zu o?* *C*, p *aus c. a. und* (u) *h* <sup>4</sup> and] † *J* || *adtingo* *h* <sup>4</sup> <sup>5</sup> *gl. ü. contingo* *R* || *contigi*] *contingi* *aus* *contingo* *D* <sup>6</sup> *strece* *CDTU* <sup>7</sup> *dâ f. W* <sup>8</sup> (a)nfealdan *C*, anfeldan *T*, anwealdan *J*, *erstes an auf r. U* || 1. ic] is *J* || leornode ær (ær *nachtr. am rande C*) *CU*, *aber nachträglich ær auch noch vor* l. *ü. d. z. (von ds. hd.?)* *U* || leornodo *W* <sup>9</sup> *dedi(di)ci* *O*, *dedici* *H* || *posco* *O* || georne *W* || *de(po)posci* *C* <sup>10</sup> [*gop*—<sup>10</sup> *prodo*] *W* || *wison* *CDFhR* || of(y)rne *O*, of(a)yrne (*v. ds. hd.?*) *U*, ofereorne *H* || *cur in* *decucurri auf rasur O* || et] and *DH* <sup>12</sup> *absatz nur DU* || VII *T*, *f. CFHhJO* || eahtode *FhR*, eahtoda *H*, eahtepa *J* || getw.—<sup>14</sup> *driddan*] gæð þus *T* || getwifilt *ü. d. z. (von ds. hd.?)* *U*, macað *D*, *f. CFHh* (*doch macað eingefügt 3. corr. F*) || þæt æfre *C*, æfre (æfre *H*) þæt *DH* <sup>13</sup> stæfgefêp *J* || þus *ü. d. z. (v. ds. hd.?)* *U*, gæp þus *H* || form<sup>a</sup> *h* <sup>14</sup> þeodnyse *C*, þeodnisse *U* || ðâm *f. CU* <sup>15</sup> *ü. f. T* || *zweites d in credidi aus etwas a. 3. corr. h* || *perdo*—<sup>16</sup> *perditum f. H* <sup>16</sup> *perditi h* || *perditum f. O* || *prodo*—<sup>17</sup> *proditum am rande 3. corr. h* <sup>17</sup> *proditi U* || *uendo*—<sup>18</sup> *uenditum f. J* || *wurde DFhT*, *wurpe H* <sup>18</sup> *agelde D*, *d ü. rad. t O*, *agylte J* || *redidi W* || *reditum RW* || *cando J*

getimbrige, *condidi, conditum; abscondo* ic behÿde, *-didi, -ditum.*

## DE VERBO PASSIVO.

*Legor* ic eom gerâd on sumum gewrite sum ðing  
 5 tô dônnē: *legor, legeris* VEL *legere, legitur*; ET PLVRALITER  
*legimur, legimini, leguntur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETER-  
 RITO IMPERFECTO *legebar, legebaris* VEL *legebare, legebatur*;  
 ET PLVRALITER *legebamur, legebamini, legebantur.* EODEM  
 MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *lectus sum, lectus es,*  
 10 *lectus est*; ET PLVRALITER *lecti sumus, lecti estis, lecti sunt.*  
 ET VLTERIORI MODO and on ðâm ðttran gemete *lectus*  
*fui, lectus fuisti, lectus fuit*; ET PLVRALITER *lecti fuimus,*  
*lecti fuistis, lecti fuerunt* VEL *fuere.* EODEM MODO TEMPORE  
 PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *lectus eram, lectus eras, lectus*  
 15 *erat*; ET PLVRALITER *lecti eramus, lecti eratis, lecti erant.*  
 ET VLTERIORI *lectus fueram, lectus fueras, lectus fuerat*; ET  
 PLVRALITER *lecti fueramus, lecti fueratis, lecti fuerant.*

<sup>1</sup> timbrīe W || abscondo—<sup>2</sup> ditum f. HO || ic b. f. W <sup>2</sup> abscondi  
 J || absconditum JT

<sup>3</sup> überschrift (raum dafür gelassen W) f. HJOW || uerbo f. T  
<sup>4</sup> egor W || ic—<sup>5</sup> domne gl. R || ic] ic C || hinter sumum 7—8 buch-  
 staben rad. O || þincg R, ðyncg h <sup>5</sup> dône H || egor W || —<sup>8</sup> geris  
 usw. (statt legeris usw.) W || uel l. f. T || odde O, † die übr. <sup>6</sup> lege-  
 mur J || legimi(ni) U || leg(v)ntur aus -antur O || e. m. t. f. T <sup>7</sup> in-  
 perfecto aus -tum F || uel l. f. T || odde O, † die übr. <sup>8</sup> legeba-  
 mi(ni) O <sup>8</sup> <sup>9</sup> e. m. t. f. T <sup>9</sup> perfecto ü. d. z. v. ds. hd.? U, per-  
 feē R, perfect(v)m (v ü. getilgtem o) O <sup>9</sup> <sup>10</sup> le(c)tus alle drei mal  
 3. corr.? h || —<sup>17</sup> lectus vor 2. 3. sg. und lecti vor 2. 3. pl. f. JT  
 und ursprünglich U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen  
<sup>10</sup> zweites lecti aus lectus C <sup>11</sup> ult(e)ri(ori) corr. v. a. hd.? O, -ri:  
 (o rad.) U, -re T, -ra H || and—g. f. T || þan D <sup>12</sup> fui] sum W || fuimus  
 aus sumus U, sumus CDFHhW <sup>13</sup> fuisti F || uel f. f. T || odde O,  
 † die übr. || e. m. t. f. T || tempore aus tempopo O <sup>14</sup> eram] erat  
 R <sup>15</sup> ra in pluraliter auf r. O || eratis aus -tus v. ds. hd.? O || erant  
 aus eramus D <sup>16</sup> rio in ulteriori auf r. O, -re T, -ra H, ulteri h,  
 dahinter modo CHJTUW <sup>17</sup> iter in pl. auf r. O || lecti vor 2. 3.  
 f. D || eratis W || erant W

FVTVRO *legar, legeris* VEL *legere, legetur*; ET PLVRALITER *legemur, legemini, legentur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *legere* s̄y þû gerâd, *legatur* s̄y hê gerâd; ET PLVRALITER *legamur, legimini, legantur*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legitor tu, legitor ille*; ET PLVRALITER *legamur, legiminor, leguntor*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam legerer, utinam legereris* VEL *legerere, utinam legeretur*; ET PLVRALITER *utinam legeremur, utinam legeremini, utinam legerentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam lectus essem, utinam lectus esses, utinam lectus esset*; ET PLVRALITER *utinam lecti essemus, utinam lecti essetis, utinam lecti essent*. ET VLTERIORI MODO *utinam lectus fuisscm, utinam lectus fuisses, utinam lectus fuisset*; ET PLVRALITER *utinam lecti fuissemus, utinam lecti fuissetis, utinam lecti fuissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legar, utinam legaris* VEL

<sup>1</sup> uel l. f. T || odde O, † die übr. || legere] -is urspr. (dann i zu e, aber s gelassen) O <sup>2</sup> legemur aus legeremur C || lege::mini (ge rad.) O, aus legeremini durch puncte C || imperatiuo HTW <sup>3</sup> lecciam W || —<sup>4</sup> ä. f. T || beo W <sup>3</sup> <sup>4</sup> gelared J <sup>3</sup> beo W || gelared J <sup>5</sup> in legantur fränkisches g aus engl. D || e. m. t. f. T || f.] presenti J || legitor zu legito O, legitur D <sup>6</sup> legitor zu legit O, leitor C, f. T || et pl. f. T || legiminor (erstes o durchstrichen) H || leguntur J <sup>7</sup> preterito aus -ti h || imperfect(v)m aus -tom O, imperfectum F, imperfecte hR <sup>8</sup> legerer aus ic- J || —<sup>10</sup> utinam vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. JT und urspr. U, doch in U (v. ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen || lege(re)ris C, legeris D, legereri O || uel l. f. TW || odde O, † die übr. <sup>9</sup> <sup>10</sup> ger- W || legeremur u. l. u. f. O <sup>10</sup> utinam vor 3. pl. f. D || e. m. t. f. T || eodm O || tempore f. J || praeterito f. D <sup>11</sup>—<sup>13</sup> utinam lectus (utinam allein H) vor 2. 3. sg. und u. lecti (utinam H) vor 2. 3. pl. f. HJT und urspr. U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen <sup>11</sup>—<sup>12</sup> utinam lectus (vor esses) || odde O <sup>12</sup> lectus (vor esses) † F || esset] essent T <sup>13</sup> ut. l. vor 2. 3. pl. f. D || tis in essetis auf r. D <sup>14</sup> ulteriori h || —<sup>16</sup> utinam l. (utinam allein H) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJTU <sup>14</sup> <sup>15</sup> fuissets (2. sg.) U <sup>15</sup> <sup>16</sup> 1. u. 2. leti O || fuissemus u. l. f. R <sup>16</sup> (utinam) vor d. 2. pers. h <sup>16</sup> <sup>17</sup> e. m. t. f. T <sup>17</sup>—<sup>184</sup> <sup>2</sup> utinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJTU || <sup>17</sup> <sup>184</sup> <sup>1</sup> uel l. f. T <sup>17</sup> odde O, † die übr.

legare, utinam legatur; ET PLVRALITER utinam legamur, utinam legamini, utinam legantur. CONIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI cum legar, cum legaris VEL legare, cum legatur; ET PLVRALITER cum legamur, cum legamini, cum legantur. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO cum legerer, cum legereris VEL legerere, cum legeretur; ET PLVRALITER cum legeremur, cum legeremini, cum legerentur. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO cum lectus sim, cum lectus sis, cum lectus sit; ET PLVRALITER cum lecti simus, cum lecti sitis, cum lecti sint. ET VLTERIORI MODO cum lectus fuerim, cum lectus fueris, cum lectus fuerit; ET PLVRALITER cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO cum lectus essem, cum lectus esses, cum lectus esset; ET PLVRALITER cum lecti essemus, cum lecti essetis, cum lecti essent. ET VLTERIORI MODO cum lectus fuissem,

~~~~~

<sup>1</sup> [ut. legatur—<sup>3</sup> praesenti (doch von einer zeile vor senti reste übrig) W || tur von legatur auf rasur h <sup>2</sup> ut. vor 2. 3. pl. f. D <sup>3—5</sup> cum vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. JTU <sup>3</sup> cum vor legaris aus com D || uel 1. f. T || odde O, 1 die übr. || gare W <sup>3-4</sup> utinam legatur R <sup>4</sup> gatur W || cum vor 1. pl. f. T || cum vor 2. 3. pl. f. D <sup>4-5</sup> 2. 3. pl. ga- W <sup>5</sup> imperfecto—<sup>8</sup> preterito doppelt O <sup>5-6</sup> cum legerer—<sup>8</sup> perfecto f. T <sup>6</sup> cum vor legereris f. JU || —<sup>7</sup> ger- W || u. 1. f. W || odde O, 1 die übr. || cum legerere (letztes e auf r. C) CU || legerere doppelt (das 2. mal getilgt) U, legereris (ris auf r. a. hd. h) Fh || cum legeretur] cum lege (cum) legeretur das erste mal O, cum cum legeretur (erstes cum- getilgt) das zweite mal O || cum vor legeretur f. JU, cu h <sup>7</sup> cum vor 2. 3. pl. f. HJU <sup>8</sup> sim aus sum FO <sup>9</sup> cum lectus sis f. O || —<sup>10</sup> cum 1. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. JTU || cum vor 2. 3. sg. f. H <sup>10</sup> cum lecti sitis f. H || ulteriori h, ultiriori O <sup>11—185</sup> cum 1. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. JTU || —<sup>12</sup> cum (cum 1. D) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DH || 2. sg. tus W || fuerint J, <sup>12</sup> 1. lecti aus lectu H <sup>13-14</sup> pr. pl. zu pl. pr. durch b a U || plusq(u)am- O <sup>14</sup> lectus vor essem f. ChT, nachgetr. 3. corr. F || :essem (1 r.) C || lectus vor esses u. esset f. C <sup>14-15</sup> lectus esset] lectusset O <sup>15</sup> electi vor essemus T, lecti: (s rad.) C <sup>16</sup> lecti: (s rad.) C || ulteri O || c. 1. fuissem doppelt (das 2. mal, wo fuis(s)em geschrieben, getilgt) O || lectus] electis T



*cum lectus fuisses, cum lectus fuisset; ET PLVRALITER cum lecti fuissemus, cum lecti fuissetis, cum lecti fuissent. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO cum lectus ero, cum lectus eris, cum lectus erit; ET PLVRALITER cum lecti erimus, cum lecti eritis, cum lecti erunt. ET VLTERIORI MODO cum lectus fuero, cum lectus fueris, cum lectus fuerit; ET PLVRALITER cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint. INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI legi, PRAETERITO lectum esse VEL fuisse, FVTVRO lectum iri. DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT lectus, FVTVRI, VT legendus.*

Eallswâ gâð dâs word, DEPONENTIA VERBA: *loquor* ic sprece, *loqueris* dû spreest, *loquitur* hê sprêcð and swâ forð, PRAETERITVM *locutus sum* ic spræc; *labor* ic ætslide, *laberis, lapsus sum* (ðis byð êac dære forman NEVTRI GENERIS: *labo, labas, labat*); *liquor* ic formylte, *liquefactus sum*; *adipiscor* ic begyte, *adeptus sum*; *gradior* ic stæppe, *gressus sum* and of dâm gefêgede *egredior* ic ût fare, *egressus sum*; eallswâ *ingredior* ic in

1-7 cum l. vor 2.3. sg. und 2.3. pl. f. D<sup>1-2</sup> cum lecti vor fuissemus f. T<sup>2</sup> fuissetis aus cui- O || fuissent T<sup>3</sup> electus ero T<sup>4</sup> cum lecti vor erimus f. T<sup>5</sup> erunt zu erint D, erint FhTW || e(t) O, t F || ulteriora H, ulteri h || electus fuero T<sup>6</sup> lectus vor fueris f. FO || cum lecti vor fuerimus f. T<sup>7</sup> fuerimus aus erimus U<sup>8</sup> odde O, † die übr- || lecturum fuisse T || futuro—<sup>12</sup> word f. T ||, d in duo crst von späterer hd. F<sup>9-10</sup> particia. D<sup>11</sup> futuri aus future O || ut lectus futuri JU und von ciner hd. des 12. jhds. F, f. CDHhROW || presentis ut lectus hinter legendus W<sup>12</sup> kein absatz || gâð f. H || mit loquor absatz Fh<sup>12-14</sup> sp. ü. f. TW<sup>13</sup> sprycst D || loquitur—<sup>14</sup> pr. f. W || and—<sup>14</sup> spræc f. H<sup>13-14</sup> and s. f. f. T<sup>15</sup> (la)beris C, dahinter þu (dies auf r.) ætclidst D || dis—<sup>16</sup> labat f. T || beoð U, beoþ H, is W || forinan coniugatio W<sup>16</sup> neu(t)ri O || labað F || ic f. f. T || for(m)ylte (in über rad. g) O<sup>17</sup> liquefactus] liqueris factus T || ic begete J, f. T<sup>18</sup> a. of d. g. f. T || gefeged H<sup>19</sup> egressus—ingredior f. H || eallswâ f. DT || ingredeor Fh<sup>19</sup> 186<sup>1</sup> ic in g. r. f. W || ic in gange f. T, ic in fare † in gange D, ic ynn fare odde in : gange U, ic (i)n fare † in gange C, † in (darüber ut) gange H || in f. O

gange; *regredior* ic ongeân gange; *nascor* ic bêo âcenned, *natus sum*; of ðâm *renascor* ic bêo geedcenned, *renatus sum*; *sequor* ic fylige (*consequor* ic begyte, *persequor* ic êhte), *secutus sum*; *utor* ic brûce, *usus sum*; *uescor* ic gereordige macað *pastus sum*; *fruor* ic brûce macað *potitus sum*; *fungor* ic brûce, *functus sum* (of ðâm is *defunctus* forðfaren); *morior* ic swelte (of ðâm is *mortuus* dêad); *nanciscor* ic begyte, *nactus sum*; *patior* ic ðrôwige, *passus sum*; *compatior* ic besârgige; *queror* ic ceorige oððe cîde, *questus sum*; *ulciscor* ic wrece, *ultus sum* ic wræc; *obliuiscor* ic forgyte, *oblitus sum*; *reminiscor* ic gedence, *recordatus sum*; *amplector* ic ymbelyppe, *amplexus sum*; ET SIMILIA.

15 DE QVARTA CONIVGATIONE.

QVARTA CONIVGATIO sêo fêorde CONIVGATIO hæfd langne is on ðâm ôðrum hâde: *audio* ic gehÿre, *audis* ðû

<sup>1</sup> regr. ic o. g. f. F || ic ongeange O, f. T <sup>2</sup> acenned h, accenned F || ü. natus sum *rasur* R || of—<sup>3</sup> sum ü. d. z. v. ds. hd. *nachgetr.* U <sup>2</sup> <sup>3</sup> geedcenned Hh, edcenned O <sup>3</sup> renatus] renascatur O <sup>4</sup> æhte J || persecutus JT <sup>5</sup> ussus O || ic [ireordie—<sup>6</sup> potitus] (*doch von den letzten wörtern die unteren spitzen übrig*) W || gere(o)rdige O || pastus (*von sp. hd. D*) aus partus Dh <sup>6</sup> macað f. H <sup>7</sup> functus—forðfaren f. J <sup>8</sup> (s)welte *corr. v. a. hd. O*, swylte C, sw(e)yhte (*ds. hd.?*) mit a. t. U || þ in þam aus e. a. C || (is) U, f. CT || d(e)ad C || naciscor T, nanciscor (*2. s eingeflickt v. a. hd.?*) U <sup>9</sup> nactus H, natus J || pacior W || ic—<sup>10</sup> compatior f. CU <sup>10</sup> cūpatior O, compatiar J, cō- hRW, com- D || ic soimed þrowe † beseorwie W || ciorige H || oððe] ic H <sup>11</sup> wræce U || wræc] wreo R <sup>12</sup> uiscor (*von obl.*) und forgyte *unleserlich* J <sup>12</sup> <sup>13</sup> geden(e) (*corr. v. a. hd.?*) O, gefænce H <sup>13</sup> recor::datus C || amplector O || -cleppe J <sup>14</sup> simililia O

<sup>15</sup> *überschrift* f. HJTW || qua(r)ta (*aber (r)ta rad.*) h, ññ C, III U <sup>16</sup> uarta W || 1. coniugatio aus coniugatione O, coniugatione H || s. f. c. in d. z. R || feorda T, forme W || 2. con. f. W || lagne U, lange T <sup>17</sup> udio W || —187 <sup>3</sup> ü. f. T || 2. sg. ü. f. W

gehÿrst; and langne *i* on IMPERATIVVM: *audi* gehÿr.  
 sêo CONIVGATIO gâd ðus: *audio* ic gehÿre, *audis* þú  
 gehÿrst, *audit* hê gehÿrð; ET PLVRALITER *audimus*,  
*auditis*, *audiunt*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPER-  
 FECTO *audiebam*, *audiebas*, *audiebat*; ET PLVRALITER *audie-* 5  
*bamus*, *audiebatis*, *audiebant*. EODEM MODO TEMPORE PRAE-  
 TERITO PERFECTO *audiui*, *audiuisti* VEL *audisti*, *audiuit*; ET  
 PLVRALITER *audiuimus*, *audiuistis* VEL *audistis*, *audierunt*  
 VEL *audiere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-  
 PERFECTO *audieram*, *audieras*, *audierat*; ET PLVRALITER *audie-* 10  
*ramus*, *audieratis*, *audierant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO  
*audiam*, *audies*, *audiet*; ET PLVRALITER *audiemus*, *audietis*,  
*audient*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM  
 ET TERTIAM PERSONAM *audi*, *audiat*; ET PLVRALITER *audiu-* 15  
*mus*, *audite*, *audiant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *audito tu*, 15  
*audito ille*; ET PLVRALITER *audiamus*, *auditote*, *audiunto*.  
 OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO  
*utinam audirem*, *utinam audires*, *utinam audiret*; ET PLVRA-  
 LITER *utinam audiremus*, *utinam audiretis*, *utinam audirent*.  
 EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM- 20

<sup>1</sup> gehÿrst audit and *H* || imperatiuum *H*, imperatiuo *T*, imperatiuo  
*W* <sup>2</sup> sêo || þeos *T* || adio *T*, udio (mit *raun* für *a*) *W* <sup>2-3</sup> 2. 3. *sg.*  
*ü. f.* *W* <sup>3</sup> † von audit auf *r. C* || audi::mus *C*, dimus *W* <sup>4</sup> auditis  
*f. HW* || diunt *W* <sup>5-6</sup> dieb- *W* <sup>5</sup> aueliebat *T* <sup>5-6</sup> aud(i)ebamus (*corr.*  
*v. a. hd.*) *O* <sup>7</sup> ::perfecto (in *rad.*) *D* || —<sup>9</sup> (*ausser* audisti) di- *W* ||  
 audisti † audiuisti *HT* || odde *O*, † (*nachtr. C*) die übr. <sup>8</sup> audiuistis  
 uel *f. T* || audi(ui)stis *O* || odde *O*, † die übr. || odde :: | audistis  
 hinter audistis *O* <sup>9</sup> uel au. *f. T* || odde *O*, † die übr. || audire *R* ||  
 mod *O* <sup>10-11</sup> dier- *W* <sup>11</sup> audiera(n)t *R* || eo. m. t. *f. T* || odem  
*F* || modo: *D* || futururo *H* <sup>12-13</sup> dies *usw.* *W* <sup>13</sup> imperatiuo *CHTW*  
<sup>14</sup> (audi) 3. *corr. F* <sup>15</sup> audite—<sup>16</sup> audiamus *nachträglich ü. d. z.*  
*und am rande von ds. hd. und zum teil unlesbar geworden U* || au-  
 diate *D* || audiant *aus* -ent *O* || eodem m. *f. T* || futuro tempore *T*  
<sup>16</sup> audito vor ille *f. T* || diamus *W* || ditote *W* || audiento *T*, audiunte  
*J* <sup>18</sup> utinam au bei der 1. *sg. verlöscht (die ganze seite z. t. schwer*  
*zu lesen) J* || utiam *U*, unam *R* || audierem *F* || —188 <sup>18</sup> 2. 3. *sg. u.*  
*1. 2. 3. pl. di-* (*st. audi-*) *W* || —<sup>19</sup> utinam vor 2. 3. *sg. u. 2. 3.*  
*pl. f. HJTU* <sup>19</sup> utinam vor 1. *pl. f. T* || ut. von 2. 3. *pl. f. D*  
<sup>20</sup> perfecto *f. HO* || et *pl. f. J*.

PERFECTO *utinam audissem, utinam audisses, utinam audisset*; ET PLVRALITER *utinam audissemus, utinam audissetis, utinam audissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam audiam, utinam audias, utinam audiat*; ET PLVRALITER  
 5 *utinam audiamus, utinam audiatis, utinam audiant*. CON-  
 IVNCTIVO MODO VEL SVBIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI  
*cum audiam, cum audias, cum audiat*; ET PLVRALITER *cum*  
*audiamus, cum audiatis, cum audiant*. EODEM MODO TEM-  
 PORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum audirem, cum audires,*  
 10 *cum audiret*; ET PLVRALITER *cum audiremus, cum audiretis,*  
*cum audirent*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO  
*cum audierim, cum audieris, cum audierit*; ET PLVRALITER  
*cum audierimus, cum audieritis, cum audierint*. EODEM  
 MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum audissem,*  
 15 *cum audisses, cum audisset*; ET PLVRALITER *cum audissemus,*  
*cum audissetis, cum audissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO  
*cum audiero, cum audieris, cum audierit*; ET PLVRALITER  
*cum audierimus, cum audieritis, cum audierint*. INFINITIVO  
 MODO, NYMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI ET PRAETE-  
 20 RITO IMPERFECTO *audire*; PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM-  
 PERFECTO *audisse*; FVTVRO *auditum ire* VEL *auditurum esse*.

~~~~~  
 1 audissem † audiissem T || —<sup>3</sup> utinam steht nur vor der  
 1. sg. T, der 1. sg. u. 1. pl. DJUW, der 1. 2. sg. und 1. pl. H  
 2 u. audissetis] doppelt (aber das 2. mal getilgt) O, setis um runde  
 von ds. hd. C <sup>3</sup> futuro f. hT, 3. corr. F, über d. z. C || —<sup>5</sup> uti-  
 nam f. überall T, vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJUW <sup>4</sup> audiađ  
 F <sup>5</sup> -tis aus -tus O <sup>6</sup> uel s. m. f. T || odde O, † die übr. || 2. modo  
 f. W || presen(ti) O <sup>7</sup> cum vor 2. 3. sg. f. JTU || audiat aus audian O  
 || —<sup>8</sup> cum vor pl. f. T, vor 2. 3. pl. f. HJU <sup>8</sup> cum vor 2. pl. f. W || e. m.  
 t. f. T <sup>9</sup> (au)direm J || —<sup>10</sup> cum steht nur vor 1. sg. T, vor 1. sg.  
 u. 1. pl. HJU <sup>10</sup> cum vor 3. sg. f. W || cum vor 2. 3. pl. f. W  
 || tis in audiretis auf r. D <sup>11</sup> e. m. t. f. T <sup>12</sup> audi(e)rim F, au-  
 dierim † audiuerim T || —<sup>13</sup> cum vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. W  
 || audieret T <sup>13</sup> audiremus W <sup>13. 14</sup> e. m. t. f. T <sup>14</sup> preterito  
 perfecto et pl. T <sup>16</sup> e. m. f. T <sup>17</sup> audiero † audiuero T || audieris]  
 -ritis F, -rī T <sup>20</sup> et f. W <sup>20. 21</sup> plu(s)quam perfecto O <sup>21</sup> audi-  
 tum ire] audisse R, tum auf r. D || odde O, † die übr.



INPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *auditur*; PRAETERITO IMPERFECTO *audiebatur*; PRAETERITO PERFECTO *auditum est* VEL *auditum fuit*; PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *auditum erat* VEL *auditum fuerat*; FVTVRO *audietur*. IMPERATIVO MODO *audiatur*; FVTVRO *auditor*. OPTATIVO MODO *utinam* 5 *audiretur*; PLVSQVAMPERFECTO *utinam auditum esset* VEL *auditum fuisset*; FVTVRO *utinam audiatur*. CONIUNCTIVO MODO *cum audiatur*; PRAETERITO IMPERFECTO *cum audiretur*; PRAETERITO PERFECTO *cum auditum sit* VEL *fuerit*; PRAETERITO 10 PLVSQVAMPERFECTO *cum auditum esset* VEL *fuisset*; FVTVRO *cum auditum erit* VEL *fuerit*. INFINITIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *audiri*; PRAETERITO *auditum esse* VEL *fuisse*; FVTVRO *auditum iri*. GERVNDA VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *audiendi*, *audiendo*, *audiendum*, *auditum*, *auditu*. DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO ACTIVO, PRAESENTIS TEMPORIS 15 ET FVTVRI: PRAESENTIS *audiens*, FVTVRI *auditurus*.

DÊOS CONIVGATIO macad̄ hyte PRAETERITVM ON SYX. Wîsan.

I. Sêo forme PRAETERITVM geendad̄ on xi: uincio ic

1 inp.—praes ] uerbo inpersoñ T 2 (in)perfecto C, f. O || d(i)ebatur W || auditum—3 plusquamperfecto f. H 3 odde O, 1 die übr. || *erstes* auditum f. T 4 odde O, 1 die übr. || auditum vor fuerat f. T || fuera J || inperatiuo CDHW 5 auditor] audiator J, t auf r. C || optati T || modo utinam f. T 6 pl ] praeterito pl. U, praeterito et perfecto et plusquamperfecto T, f. H 6. 7 u. au. f. f. T 6 odde O, 1 die übr. 7 modo f. T 8 imperfectum F 9 :: perfecto (in rad.) DO || uel fuerit f. T || odde O, 1 die übr. || praeterito—11 fuerit f. H || praeterito] preto F 10 uel f. f. T || odde O, 1 die übr. 11 uel f. f. T || odde O, 1 die übr. || infiltiio O || modo f. W 11. 12 t. p.] numeris et personis tempore praesenti et praeterito imperfecto T 12 preterito perfecto et plusquamperfecto T || odde O, 1 die übr. 13 uel] odde O || participialia alle ausser CDUW 15 trauntur J, ueniunt T || a u.] aduerbo H || presentis :: O || teporis D, temporis aus -cs O 16 et futuri pr. f. T || pres.antis (erst nachträglich e statt des punktes von ds. hd.?) O || ut audiens UW || audi:::turus H, ut auditurus UW, dahinter buchstaben von einer hd. des 14. jhds. T 17 absatz nur T 18 wison CDhRT 19 absatz nur U || 1 f. FHhJOW (doch 1 in xi am rande a. hd. F) || endep̄ W || uincio 1 ligo T

binde, *uinxi* ic band, *uinctum* gebunden; *sancio* ic dême odde ic gesette oppe ic hâlgige, *sanxi*, *sanctum*, ac þâ caldan menn cwædon *sanciuu* VEL *sancii*.

II. Sêo ôder PRAETERITVM geendad on *si*: *fulcio* ic  
 5 underlecege odde underwredige, *fulsi*, *fultum*; *sarcio*  
 ic siwige, *sarsi*, *sartum* (of dâm is *sartor* sêamystre, *sartrix* hêo); *farcio* ic crammige odde fylle, *farsi*,  
*fartum*; of ðissum gefêgede *confercio* ic samod fylle,  
*refercio* ic ongeân fylle, *-fersi*, *-fertum*; *raucio* ic hâ-  
 10 sige, *rausi*, *rausum* (of dâm is *raucus* and *rauca* hâs);  
*sentio* ic gefrêde odde undergyte, *sensi*, *sensum*; of  
 dâm *consentio* ic gedâfige, *consensi*, *consensum*; *dissentio*  
 ic ungedwârige, *-si*, *-sum*; *haurio* ic hlade, *hausi*,  
*haustum*; of dâm *exhaurio* ic of âhlade, *exhausi*, *ex-*  
 15 *haustum*; *saepio* ic ymbhegige, *saepsi*, *saeptum*.

~~~~~  
<sup>1</sup> nde *in* binde *auf r. O* || u(i)nx(i) *O* || ic b. *f. W* || gebundon  
*J, f. W* || *sancio C*, *sancio DHhOR*, *sanctio von a. hd. aus sancio*  
*F*, *sanctio JW*, *sancio † iudico T* <sup>2</sup> me *in* deme *auf r. D* || *erstes*  
 ic *f. U* || *asette H*, *sette W* || gehalgige *urspr.?* (*aber halgi undeut-*  
*lich*) *J* || *sanxi J* <sup>2·3</sup> *santum T*, *sancitum U* <sup>3</sup> þa *unlesbar J*  
 || (men) *R*, mæn *h* || *sanciuu CDhJORTW*, *sanciuu zu sanctini*  
*von a. hd. F* || odde *O*, † *die übr.* || *sancii<sup>1</sup> (erstes c mit a. t. durch-*  
*strichen H) CDHhORT*, *sancii zu sanctii von a. hd. F*, *saccii*  
*(undeutlich)? J* <sup>4</sup> *absatz DU* || II *f. FHhJOUW* (II in *si am*  
*rante a. hd. F*) || geendad *H*, endeþ *W* || *fulcio † sustineo T* <sup>5</sup> under-  
 lec:e *O*; -licge *T* || -wredige *FO*, -wradige *J* <sup>6</sup> *sarci W*, *sarri H*  
 || *sar:::itum D* || 1. r *in sartor a. hd. F* || -mestre *HW*, -my::re (st  
*rad.) F*, -mere (ere *auf r. a. hd.*) *h*, séamere *T* <sup>7</sup> *sartix J* || *farceo*  
*CDhRU*, *i aus e FO*, *farcio † repleo T* || cramnige *U* <sup>7·8</sup> *fersi fer-*  
*tum H* <sup>8</sup> of d. g. *f. H* || ðisum *DFT*, þisum *RU*, þysum (*y auf r.*)  
*C* || *confertio T*, *f auf r. O*, -ceo (*e durchstr.*) *C*, cûf- *Dh* <sup>9</sup> *reflectio*  
*T*, *referceo (e durchstr.) C* <sup>9·10</sup> *has(i)ge (s aus r) O*, *hasegige H*,  
*halsige U* <sup>10</sup> *rausi doppelt O*, *ransi J* || and] † *J* || *has gl. ü. raucus*  
*R* <sup>11</sup> o. u. *f. H* || and of *J* <sup>12</sup> *pen is W* <sup>12·13</sup> *disentio h* <sup>13</sup> underþw.  
*CU*, *dah.* of *pen is noma dissensio twirednesse W* || *dissensi dissen-*  
*sum HJ* || (ic hl.) 3. *corr. h* || :hl. *C* || *hausi] haus H* <sup>14</sup> *austum J* ||  
 of d. ys *U*, of þen is *W, f. T* || *exaurio CH* || hlade *CDOTU*, lade *W*  
 || *exausi C* <sup>14·15</sup> *ex austum C, dah.* † *hauriuu haurii cambio campi*  
 unde camso camsas *flecto T* <sup>15</sup> *embhagige T* || *sepi septum H*

III. Sêo ðridde PRAETERITVM geendað on *ui*: *aperio* ic geopenige, *aperui*, *apertum*; *cooperio* ic oferwrêo, *cooperui*, *coopertum*. *prosilio* ic forþ ârâse, *prosilui*; *insilio* ic on behlêape, *insilui*; *dissilio* ic of âlihte, *dissilui*: þâs word synd gefêgede of *salio* ic hlêape, 5 ac hî nabbað nânne SOPINVM on gewunan.

III. Sêo fêorde PRAETERITVM wyrpð aweg ðone *o* and wanað þæt ân stæfgefêg: *comperio* ic ongyte, *comperi*, *compertum*; *reperio* ic gemête, *repperi* on twâm pêum, *repertum*; *uenio* ic cume, *ueni*, *uentum* and of 10 ðâm gefêgede *aduenio* ic tô cume, *adueni*, *aduentum* (of ðâm is *aduentus* tôcyme); *conuenio* ic samod cume, *conueni*, *conuentum*; *inuenio* ic gemête, *inueni*, *inuentum*.

V. Sêo fifte PRAETERITVM and sêo syxte gâð tîgædere ðus: *audio* ic gehÿre, *audiui* VEL *audii*, *auditum*. 15 ealswâ gâð ðâs word: *scio* ic wât, *sciui* VEL *sciî*, *scitum* and of ðâm gefêgede *ascio* ic gefêrlêce, *asciui* VEL *asciî*, *ascitum*; *cio* ic geladige, *ciui* VEL *ciî*, *citum*; *mollio* ic hnexige, *mollui* VEL *mollî*, *mollitum*. ealswâ

<sup>1</sup> absatz nur DU || zahl f. FHhJOW (III in ui am rande a. hd. F) || endeþ W || ui) i auf r. C <sup>2</sup> ge|penige O || aper(u)i H <sup>3</sup> æræse O || u in prosilui auf r. D <sup>4</sup> behlæpe J || dissilio] -lui J || ahlihte T <sup>5</sup> dissului J || þâs—196 <sup>16</sup> auditus (vor ero) f. T (ein blatt) || beoþ W || salia h || hleape insilui. dissului. ic of alihte J <sup>6</sup> supinum J <sup>7</sup> absatz nur DU || zahl f. FHhJOW (III in eri am rande a. hd. F) || o zu u O <sup>8</sup> waniap U || ân f. U || conperio W <sup>6. 9</sup> comperii (ii auf r. a. hd.?) h, i auf r. C, aus compeperi F, conpereri W <sup>9</sup> cōper-tum W || reperio aus reppe- FO, repperio HhJRU || reperi W <sup>9. 10</sup> on t. p. f. H <sup>10</sup> pe:um C, plū W || reppertum HJ || (c)ume O <sup>11</sup> gef. f. W, gefeged H || cyme FhJR, becume H || adueni f. O, i auf rad. tus D <sup>12</sup> is f. W <sup>13</sup> inueni inuentum f. H <sup>14</sup> absatz nur DU || zahl f. FHhJOW (V. in ui 1 ii am rande a. hd. F) || gâð f. CU <sup>14. 15</sup> tîgædere f. H <sup>15</sup> (ge)hyre C || odde O, 1 CDFhJRUW, f. H || audii f. H <sup>16</sup> wat unvollständig aus wæt C || —<sup>19</sup> odde O, 1 die übr. <sup>17</sup> gefeged H || a:|scio (s r.) O, ascio HJ || gefærlæce CD u. urspr. (doch zu -fer- geb.) R, færlæce J || ascui HJ <sup>18</sup> ascii HJO || ascitum HhJO || [cio—192 <sup>5</sup> fas]tidio W <sup>19</sup> molio J || hnexige h, ge-(h)nexige H || moll(i)ui O || molli DH || mollutum J

gâð ðâs ôðre: *seruio* ic ðêowige, *munio* ic ymb-  
 trymme, *stabilio* ic gestaðelfæste, *dormio* ic slâpe,  
*sacuio* and *insanio* ic wêde, *bullio* ic wealle, of ðâm  
*ebullio* ic ûpp âwealle odde ûpp âbrece, *obedio* ic  
 5 gehÿrsumige, *fastidio* mê âðrÿt, *lenio* ic gelîðe-  
 wâce, *exinanio* ic âîdlige, *nutrio* ic fêde, *finio* ic  
 geendige, *punio* ic gewîtnige, *sopio* ic swefige,  
*hinnio* ic hnêge, *redimio* ic gefrætwise (*redimo* ic  
 âlÿse is ðære ðriddan gedêodnyse), *lippio* mê tÿrad  
 10 mîne êagan odde scîmjad (of ðâm is *lippus* sÿr-  
 êagede and *lippitudo* sêo untrummys), *erudio* ic lâre,  
*insignio* ic mârseige odde frætwise, *condio* ic gelô-  
 gige odde sylte (*condo* ic gescyppes is ðære ðriddan:  
 of ðâm is *conditor* scyppend), *salio* ic hlêape (of  
 15 ðâm is SOPINVM *saltum*), *sallio* ic sylte sceal habban  
 twegen ellas and SOPINVM *sallitum* (*sallo* ic sylte is ðære  
 þriddan and his SOPINVM *salsum* gesylt: of ðâm is *sal-*  
*samentum* sælmerige. *psallo* ic singe mîne sealmas  
 sceal habban *p* on foreweardan), *sepelio* ic bebyrige

~~~~~  
 1 *munio* (e rad.) *O*, *m(u)nio* *C* 2 *gestaðelfæste* *CDHh* (-þ- *C*),  
*staþolfæste* *U* || sleape *J* 3 *sacuio*] *senio* *O*, *seui* *J*, *seu* *auf r.* *R*  
 || and] *† DJ* || ic wæde *J*, *gl. ü.* *seuio* *R*, *hinter* *seuio* *D* 4 odde  
*usw. in d. z.* *R* || oþþe ic up *H* 5 -sumge *U* 6 :: : ic (ic a rad.)  
*O* || a(i)dlige *H*, adlige *W* || *nutr(i)o* *O* || fæde *J* 7 *witnie* *W* || s. ic  
*sw. f.* *O* || swefige *U*, geswefige *H* 8 *redimio*—9 *gedêodnyse* *f.*  
*H* || *redimidio* *C* || *redim:o* (i rad.) *C* 9 (ge)ðeodnesse *J* || *lipp(i)o*  
*U*, *lipio* *D* 10 o. sc. *in der zeile* *R* 10. 11 -eagode *R*, -eagade *F*,  
 -egede *H* 11 and *f. J* 12 o. fr. *in d. z.* *R*, *f. H* 13 o. s. *in d.*  
*z.* *R* || salte *W* 14 is (*hinter* ðâm) *ü. d. z.* *O* || *conditor*—15 *ys v.*  
*ds. hd. am rande* *C* || *salio*] *sapio* *H* || hlêape *J*, *bis auf* *hl wegge-*  
*schnitten* *C* 15 is *f. J* || *supinum aus so-* *F*, *supinum* *J* || sylte *H*,  
*lt aus e a. h* || and sceall—16 silte *v. ds. hd. zwischen den zeilen* *U*  
 || sceall *h* 16 ellas *auf r.* *C*, *aus eallas* *F*, || *W* || and] et *J* || *sopi-*  
*(num)* *C*, *sup- aus sop-* *F*, *sup- J* || *sal(l)itum* *O* || *sallo*] *sallio* *U*  
 17 *sup- aus sop-* *F*, *sup- J*, *dahinter* is *W* || *salsum aus saltum a.*  
*hd. h*, *salsain* *C* || *geselt* *J*, *gewylt* *H* || of pissen *W* 18 sæll- *R*,  
*sel- CDHU*, -mærige *FhJU* || m. s. *in d. R*, *f. HW* 19 bebyrige *hU*



macað SOPINVM *sepultum* and *sepulturus* tōweard, forðan ðe se gewuna is strengra on âlcum worde, þonne his regel sý. *eo* ic fare, *iuvi* VEL *ii*, *itum* and of ðâm gefêgede *exeo* ic út fare, *adeo* ic tō fare (þæt is eac ADVERBIVM *adeo* tō ðan swýðe), *obeo* ic gewíte, *prae- 5* *tereo* ic forgâge; ac hî habbað calle sceortne *i* on SOPINVM ætforan þâm *tum*: *exitum* út âfaren odðe útfareld, *aditum*, *obitum*, *praeteritum*. heora PRAETERITVM bið ðus: *iuvi* VEL *ii* and FVTVRVVM *ibo* ic fare, *ibis* þû færst; IMPERATIVVM *i* far ðû, *eat* fare hê, ET CETERA. 10 ealswâ *quco* ic mæg, *quis* ðû miht, *quit* hê mæg; *quiuvi* VEL *quii* ic mihte; *quitum* (sceort *i*); FVTVRVVM *quibo* ealswâ ðære forman geþeodnyse. of ðâm gefêged *nequeo* ic ne mæg, *nequiuvi* VEL *nequii*, *nequitum*. *uenco* ic bêo geseald odðe ic gâ tō wurde, *ueniuvi* VEL 15 *uenii*, *uenum*. *ambio* ic gewilnige is gefêged of *eo*, and, forðan ðe hit âwende ðone *e* on *i*, hið gelengde ðone *bi* on SOPINVM and on PARTICIPIA: *ambitus* gewilnod, *ambita*, *ambitum*. se nama swâ ðeah of ðâm, *ambitus* gewilnung, hæfð sceortne *bi*.

1 m. s. *f. W* || sop- zu sup- *F*, sup- *J* || and] et *J* || -ðon *h*, -ðā *H* 2 ðe] þet *W* || strengra *h*, -ra zu -re *O* || his] is *FJ* 3 regel *J* || beo *W* || fare *R* || odðe *O*, *f. J*, † *die übr.* || *ii auf r.* (*v. a. hd.?*) *F* 3-4 gefeged *H* 5 to ðan] so *W* || ðon *h*, ðā *H*, þam *CDU* || abeo *U* || gesitte *H* 5-6 preterio *aus* -rito *F* 6 forgite († *auf r.?*) *O* 7 sop- zu sup- *F*, sup- *J* || :ætforan *O* || þam: *C* 8 ut afærelld *U*, færelld *O* || a:ditum (*u rad.?*) *O* || praeteritum *f. H* 9 bið] geþ *W* || odðe *O*, † *die übr.* || et *J* || :ibo *h* 10 inperatium *H*, ip. *W* || eat] eac *H* 12 quiuvi *doppelt* *O* || odðe *O*, † *die übr.* || qui(i) *F* || ic m. *ü.* quiuvi *R* || quitum *O* || sc(e)ort *J*, sceortne *D* 13 þære *H* || geþeodnyse *O*, -202 4 beon hi *P* || gef.—14 nequiuvi *weggeschnitten* *P* 14 odðe *O*, † *die übr.* || neueo *J* 15 ge[seald—wurde] *P* || seald *H* || 2. ic *f. O* || wyrþe *C*, wurde *DU* || odðe *O*, † *die übr.* 16 uenum] uentum *FW* || of *eo* *weg* *P* 17 -þan *aus* -þam *H*; -þam *U* || awænde *II*, awent *W* || 2. hit *aus* hig *O* || geglengde (*ziemlich hoch über dem* 2. *g ein punct*) *C*, geglende *H*, geglynde *D*, elengde *O*, ilengþ *W* 18 b[*i* on so]pinum *P* || sop- zu sup- *F*, sup- *J* || [and—194 3 pluraliter] *W* (*doch einige reste von der letzten zeile übrig*) || participia *aus* -io *O* 19 ambita] -tu *F* || a[mbitum] *P* || ðâm *f. J* 20 scor[tne bi] *P*

## DE VERBO PASSIVO.

*Audior* ic eom gehÿred is drôwigendlic word, *audiris* þû eart gehÿred, *auditur* hê is gehÿred; ET PLVRALITER *audimur*, *audimini*, *audiuntur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *audiebar*, *audiebaris* VEL *audiebare*, *audiebatur*; ET PLVRALITER *audiebamur*, *audiebamini*, *audiebantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *auditus sum*, *auditus es*, *auditus est*; ET PLVRALITER *auditi sumus*, *auditi estis*, *auditi sunt*. ET VLTERIORI MODO *auditus fui*, *auditus fuisti*, *auditus fuit*; ET PLVRALITER *auditi fuimus*, *auditi fuistis*, *auditi fuerunt* VEL *fuere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *auditus eram*, *auditus eras*, *auditus erat*; ET PLVRALITER *auditi eramus*, *auditi eratis*, *auditi erant*. ET VLTERIORI MODO *auditus fueram*, *auditus fueras*, *auditus fuerat*; ET PLVRALITER *auditi fueramus*, *auditi fueratis*, *auditi fuerant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *audiar*, *audieris* VEL *audiere*, *audietur*; ET PLVRALITER *audiemur*, *audiemini*, *audientur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI

194<sup>1</sup>—201<sup>13</sup> *das zweite fragment von r (2r) || überschrift f. J || passi[uo] P* <sup>2</sup> *audi:or F || eam Hr || auditur hinter gehyred CU (in U mit a. t. getilgt) || is auf r. O || dr. bis auf dlic unlesbar P || audiris † audire (audiris mit a. t. getilgt) vor auditur U* <sup>3</sup> *[he is] P || is f. U* <sup>4</sup> *dimini diuntur W || eod[em] P || tempore f. W* <sup>5</sup> *inpersecto O || —<sup>6</sup> diebaris usw. W || audiebari[s] P || u. au. f. II || odde O, † die übr.* <sup>8</sup> *aud(i)ebamur P, -m:ur O || audie[bamini] P* <sup>7</sup> *preteriti W* <sup>7. 8</sup> *audit[us sum] P* <sup>8—16</sup> *auditus vor 2. 3. sg. u. auditi vor 2. 3. pl. f. JU* <sup>8</sup> *2. 3. sg. ditus W || auditus vor es aus -tur R* <sup>8. 9</sup> *diti W* <sup>9</sup> *e[stis] P || 2. au(di)ti O, audi F || ulteriora H || —<sup>11</sup> dit- W || auditus (vor fui) auf r. r* <sup>10</sup> *[fuisti] P* <sup>11</sup> *au[diti fuerunt] P, audit f. C || odde O, † die übr.* <sup>12</sup> *[auditus] eram P || —<sup>16</sup> 2. 3. sg. und 1. 2. 3. pl. dit- W* <sup>13</sup> *::[eramus O, era[mus] P* <sup>14</sup> *au[ditus fueram] P || —<sup>16</sup> au. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D || fueras] fuera H* <sup>15</sup> *t in fuerat auf r. r || fuer[amus] P* <sup>16</sup> *[futuro] P* <sup>17—18</sup> *(mit ausnahme von audiere) di- W* <sup>17</sup> *audiaris zu -aris U || odde O, f. II, † die übr. || audie:tur F || [audiemur] P* <sup>18</sup> *inp- FIIhOW || mod[o tempore praesenti] P*

AD SECUNDAM ET TERTIAM PERSONAM *audire, audiatur*; ET PLVRALITER *audiamur, audimini, audiantur*. FUTURO *auditor tu, auditor ille*; ET PLVRALITER *audimur, audimur, audiantur*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam audirer, utinam audireris* VEL *audirere, utinam audiretur*; ET PLVRALITER *utinam audiremur, audiremini, audirentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam auditus essem, auditus esses, auditus esset*; ET PLVRALITER *utinam auditi essemus, auditi essetis, auditi essent*. ET VLTERIORI MODO *utinam auditus fuisset, auditus fuisses, auditus fuisset*; ET PLVRALITER *utinam auditi fuissetis, auditi fuissetis, auditi fuissent*. EODEM MODO TEMPORE FUTURO *utinam audiar, utinam audiaris* VEL *audiare, utinam audiatur*; ET PLVRALITER *utinam audiamur, utinam audiamini, utinam audiantur*. CONIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum audiar, cum audiaris* VEL *audiare, cum audiatur*; ET PLVRALITER *cum audia-*

<sup>1</sup> <sup>am</sup> II et <sup>am</sup> III C || terciam W || personam *aus* perfo- O || a[udiatur et pl.] P || et—<sup>2</sup> audiantur f. W <sup>2</sup> audiamini OU || futur[o au. tu] P <sup>3</sup> audimur *alle hss.* <sup>3</sup> <sup>4</sup> audimino[r audiuntor] P || -tor *aus* -tur F, -tur J <sup>4</sup> obt- U || (et) r, and R <sup>4</sup> <sup>5</sup> prete[rito i. u.] P <sup>5</sup> audirer *utinam* f. H || *utinam vor* 2. 3. sg. f. DJU, *vor* 3. sg. f. H || 2. utnam O || —<sup>10</sup> 2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. di- W || odde O, f. H, † *die übr.* <sup>5</sup> <sup>6</sup> audirer[e u. a.] P <sup>6</sup> <sup>7</sup> audirem[ini au. e.] P || *utinam audiremini* h <sup>7</sup> praeterito f. W <sup>8</sup> plus[qu. u. a. essem] P || (uī) D, *utinam v. ds. hd. ü. getilgtem* eodem modo C || m *von essem auf r.* U || *utinam vor* 2. sg. D || —<sup>12</sup> *auditus vor* 2. 3. sg. u. *auditi vor* 2. 3. pl. f. JU <sup>9</sup> *esses auditus* f. O || p[luraliter u. a. essemus] P <sup>10</sup> *tis von essetis auf r.* D || [ulteriori—<sup>12</sup> 1. *auditi*] P || —<sup>12</sup> *dit-* W <sup>11—12</sup> *aud. vor* 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D <sup>11</sup> *es in fuisses auf r.* D <sup>12</sup> *utinam über der z. von ds. hd. mit a. t.* U || *fuisse[us] P* <sup>13</sup> [mo]do P || futur[o] P || *utinam audiaris vor utinam audiar (aber durch zeichen ungestellt)* r || *utiam (vor audiar)* C <sup>13—15</sup> *utinam vor* 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJU, *vor* 2. sg. f. W <sup>14</sup> *diaris* W || odde O, † *die übr.* || [ut]inam P || *diatur* W || et—<sup>15</sup> *audiantur* f. W <sup>15</sup> *ut. vor* 2. 3. pl. f. D || [ut]inam (*vor -tur*) P || *audia(n)tur* h <sup>16</sup> modo f. W || [au]diar P || —<sup>196</sup> <sup>4</sup> *cum vor* 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJU <sup>17</sup> odde O, † *die übr.* || *diatur* W || *cum vor* 1. pl. f. W <sup>17</sup> <sup>18</sup> *andi[am]ur* P, *diamur* W, *anadiumur* O

- mur, cum audiamini, cum audiantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum audirer, cum audireris* VEL *audirere, cum audiretur;* ET PLVRALITER *cum audiremur, cum audiremini, cum audirentur.* EODEM MODO TEMPORE
- 5 PRAETERITO PERFECTO *cum auditus sim, cum auditus sis, cum auditus sit;* ET PLVRALITER *cum auditi simus, cum auditi sitis, cum auditi sint.* ET VLTERIORI MODO *cum auditus fuerim, cum auditus fueris, cum auditus fuerit;* ET PLVRALITER *cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum*
- 10 *auditi fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum auditus essem, cum auditus esses, cum auditus esset;* ET PLVRALITER *cum auditi essemus, cum auditi essetis, cum auditi essent.* ET VLTERIORI MODO *cum auditus fuisssem, cum auditus fuisses, cum auditus fuisset;* ET PLV-
- 15 RALITER *cum auditi fuisssemus, cum auditi fuissetis, cum auditi fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTYRO *cum auditus*

~~~~~

<sup>1</sup> aud(i)amini *a. hd. O, diamini W* || *diantur W* <sup>2</sup> [prae]terito *P* || *audiarem H* || *audieris H, direris W* || *odde O, † die übr.* <sup>3</sup> *audiere H* || [cu]m *P* || —<sup>10</sup> *diretur usw. W* || *audietur H, aus audiretis D* || pluraliter *f. C* || *cum audiremur f. r* <sup>4</sup> *an stelle von verwischem audiremini cum von a. hd. aromatibus uenimus P* || *audire(n)tur O, audi[ren]tur P* <sup>5</sup> *an stelle von verwischem 1. cum audi v. a. hd. uenimus P* || *sum JU* || —197 <sup>5</sup> *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. cum H, f. cum auditus u. -ti JU* || [cum a]uditus *sis P* <sup>6</sup> *si(t) (t aus c ü. f) O* || *c. diti simus f. W* || *cum vor 1. pl. f. H* || *simus*—<sup>9</sup> *erstes auditi f. J* <sup>6. 7</sup> (*cum auditi*) *vor sitis C* || [aud]iti *sitis P* || *sitis getilgt W* || *et u.] eodem H* <sup>7. 8</sup> *au. fuerim doppelt H* <sup>8</sup> [fue]rim *P* || —197 <sup>5</sup> *cum au. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. D* || *cum vor 2. 3. sg. f. W* || *s in fueris auf r. D* || *fuerit O* <sup>9</sup> [fuer]imus *P* <sup>10</sup> [mod]o *P* <sup>10. 11</sup> plusquamperfectum *F*, perfectum *H*, perfectum et pl. *W* <sup>11—16</sup> (*ausser 1. sg.*) *dit- W* || [esses] *P* <sup>13</sup> [esse]tis *P* || *audi essent C* || *ulteriori aus -ra H* || *cum vor 1. 2. sg. auf r. C* <sup>14</sup> [fuiss]em *P* || *auditus aus -ti 3. corr. h* || *fuisses aus fuisssemus a. hd.? h; fuisssemus F* || *auditus aus auditi a. hd. h* || *fuisset aus fuissent? a. hd. h; fuisse U* || *et*—<sup>16</sup> *fuissent am rande 3. corr. (einzelne buchstaben zum teil abgeschnitten) h* <sup>15</sup> *1. [cum audi]ti P* || *1. au(di)ti (v. a. hd.) O, a(u)diti C* || *cum vor 2. 3. pl. f. W* || *fuissetis h* <sup>16</sup> [eodem] *P* || *etwa 10 buchst. rad. hinter futuro C*



*ero, cum auditus eris, cum auditus erit; ET PLVRALITER cum auditi erimus, cum auditi eritis, cum auditi erunt. ET VLTERIORI MODO cum auditus fuero, cum auditus fueris, cum auditus fuerit; ET PLVRALITER cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum auditi fuerint. INFINITIVO MODO, 5 NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI audiri; PRAETERITO audutum esse VEL fuisse; FVTVRO audutum iri. PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO DVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT auditus; FVTVRI, VT audiendus.*

Eallswâ gâð ðàs word DEPONENTIA: *blandior* ic ge- 10  
 swâslæce oððe ôlæce, PRAETERITVM *blanditus sum*; *molior*  
 ic hiege, *molitus sum*; of þâm *demolior* ic âwêste, *demo-*  
*litus*; *partior* ic tôðæle, *partitus sum*; *metior* ic mete,  
*mensus*; *mentior* ic lêoge, *mentitus sum*; *orior* ic ûpp  
 âspringe, *ortus sum* (*ortus est sol* sunne is ûpp âgân); 15  
*morior* ic swelte, *mortuus sum* on twâm ûum, swâswâ  
 nân ôðer (ac ðis word is swýðor ðære ðriddan gedêod-

<sup>1</sup> mit *ero* *beginnt wider T* || —<sup>5</sup> cum aud. *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. W* || —<sup>2</sup> cum auditus, *bez. -ti f. T* || [c. a.] *erit P*, c. *audierit F* <sup>2</sup> [auditi] *erint P* || *erint (aus erunt D) CDFHhPTW* <sup>3</sup> ::: *fuero O* <sup>3—5</sup> c. au. *vor 2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. f. T* <sup>3. 4</sup> [c. a. *fueris c. a.*] *P* <sup>3</sup> cum a. *fueris f. F* || *auditi fue(r)is C* <sup>4</sup> *diti fuerimus W* <sup>5</sup> [fuerilis cum] *P* || *mo(do) P* <sup>6</sup> [et p. t.] *P* || *presentis T* <sup>6. 7</sup> [p]reterito au[d]itum—*iri am rande 3. corr. h* <sup>7</sup> [f. futur]o *P* || u. *fuisse f. T* || oððe *O*, † *die übr.* || *fuis[s]e h* || 2. [a]uditum *h* || partic. —<sup>10</sup> word *f. T* || (quot) (*v. ds. hd.?*) mit *a. t. vor part. nachgetr. U*, duo *parcipia D*, duo *participia W* <sup>8</sup> [a u. p. d]uo *P* || a u. p. *f. W* || duo *vor* <sup>7</sup> par. *DW* || *preteriti aus -o r, -to R, -tis J* || *tempore FO, tpr HhR, tempr C* <sup>9</sup> [pr. ut *audit]s P* || 2. u(t) *C* || au(d)endus *O* <sup>10</sup> *kein absatz* || [d. w. d.] *P* || ðas ða w. (ða *getilgt*) *O* || ðàs *f. W* <sup>11</sup> o. o. *in d. z. R* || [ö. pr. blan]ditus *P* <sup>12</sup> *hiege r, biege F* || [of þ. d. ic â.] *P* || *demolior aus demelior R* || *hinter demolitus noch sum Jr*, ü. *d. z. (v. a. hd.?) U* <sup>13</sup> *patior C* || [p. s. m. ic me]te *P* <sup>14</sup> *me(n)sus sum (n ü. getilgtem s) h* || *me(n)ti*or *corr. v. a. hd. F* || *leoge aus legge m. a. t. U* || [mentitus s. o. ic û. â.] *P* || *tus in mentitus auf r. D* || 2. ic *f. F* <sup>15</sup> *as(p)ringe J* || *ortus sum*] *orturus?* *P* || *am rande impertior. i. doceo gl. U* || *sunne—198* <sup>1</sup> *gedêodnysse f. T* || s. is û. â. *f. W* <sup>16</sup> *mor(i)or D* || *swylte PU* || ûum] *num J*, uu *W* <sup>17</sup> *pare H* <sup>17. 198</sup> <sup>1</sup> *þcodnysse r*

nysse); *largior* and *dilargior* ic dâle odde gyfe cyste-  
 lîce, *largitus sum*; *sortior* ic hlêote, *sortitus sum*; *ex-*  
*perior* ic âfinde, *expertus sum* ic âfunde; ET SIMILIA.

Nû is tô witenne, þæt on dâre forman gedêodnysse  
 5 is se *a* lang on lêdenspræce: *amabam*, *amaui* ic lufode,  
*amare* lufjan and swâ gehwâr. on dâre ôdre gedêod-  
 nysse is se *e* lang: *flebam*, *fleui* ic wêop, *flere* wêpan;  
 ET CETERA. on dâre ðriddan gedêodnysse byð se *e* lang:  
*legebam* ic râdde, ac hê byð sceort on ôðrum stôwum:  
 10 *cum legerem* þâ dâ ic râdde, *legere* râðan; ET CETERA.  
 on dâre fêorðan is se *i* lang: *audiui* ic gehÿrde, *cum*  
*audirem* þâ dâ ic gehÿrde, *audire* gehÿran; ET CETERA.  
 ealswâ on ðrôwigendlicum, ac on dâre þriddan gedêod-  
 nysse byð se *e* sceort on andwerdre tîde: *legor* ic eom  
 15 gerâd, *legeris*; *loquor* ic sprece, *loqueris*. on FVTVRVM  
 hê byð lang (*legar*, *legeris*, *legetur*) on ðâm ôðrum hâde  
 and on ðâm ðriddan; ealswâ *loquar*, *loqueris*, *loquetur*.  
 æghwâr elles byð se *e* sceort. on IMPERATIVVM byð se  
*a* lang on ðâm ôðrum hâde: *legatur*, *loquatur*; ET CETERA.

1 larior O || (and dilargior) 3. corr. h || and] et r, † J || dilargior  
 hT, -gio(r) J, aus dilarior (v. a. hd.?) R, dilarior CDFHOPrUW  
 1. 2 cystælice P 2 la(r)gitus h || sortior aus fortior O 3 expertus  
 s. ic à. f. CU || ic âfunde] f. W, operior opertus sum T || et s. f. H  
 † kein absatz || witenne T, witanne HhJU 5 læden- Hh || ic lufige  
 hinter -spræce H || ic—6 lufjan f. W || ic l. ð. amabam R 7 ic w.  
 gl. ð. flebam R, f. W 8 et c. f. W || (bið se) P || is W 9 lege(ba)m  
 3. corr. F || râðe U || seort C || stôwum] studen W 10 et c. f. HW  
 11 þære :::| D || audiui f. H 12 audirem] auditum r || das 2. mal  
 geherde H || geheran H || et c. f. HW 13 -lican h || ac f. T, a aus  
 c. a.? R || þære H 14 beoð zu bið U, is W || e f. W || -weardre  
 hR, awendre H || eam r 15 (ge)raed P, aus gered J || ic sp. f. T  
 loqueris—16 legeris f. U 16 lang f. D || legeris † legere H || legætur  
 h || on—17 loquetur f. T 17 loqueris] loquetur (also 3. sg. doppelt)  
 P || loquetur aus lequ- O 18 ægh.—sceort am rande 3. corr. h || æg-  
 hw(æ)r h, eghwær r, æghær P, ægþer U, æghwær die übr. ausser O  
 || elle[s] h, f. J || beoð U, is W || (se) h || on] in F || inp- DFHhOr,  
 Ip- W || is W

## DE VERBIS ANOMALIS VEL INEQVALIBVS.

Sume word synd gehátene ANOMALA oppþe INEQVALIA. ANOMALVS is unemne, INEQVALIS ungelíc: hí synd swâ gehátene, forðan ðe hí ne gâð nâ, swâswâ ôðre word, on sumere stôwe.

*Fero* ic bere gâð ðus: *fers* ðû berst, *fert* hê berð; ET PLVRALITER *ferimus* wê berað, *fertis* gê berað, *ferunt* hí berað. PRAETERITVM IMPERFECTVM *fereram* ic bæf ET CETERA. PRAETERITO PERFECTO *tuli* ic bæf, *tulisti* ET CETERA. IMPERATIVVM *fer* ber ðû, *ferat* bere hê ET CETERA. OPTATIVO MODO *utinam ferrem, ferres*. INFINITIVO *ferre* beran. on eallum ôðrum stôwum hit fyligd þære ðriððan gedêodnyse.

*Volo* ic wylle, *uis* ðû wylt, *uult* hê wyle; ET PLVRALITER *uolumus* wê wyllað, *uultis* gê wyllað,

~~~~~  
<sup>1</sup> *überschr. f. JW* || uerb:is *D* || anomalis *U*, onomalis *D* || uel] odd *O*, et *P*, *f. DH* || inequalia *U*, *f. D* <sup>2</sup> ume *W*, u *auf r.* *O* || siond *H*, beoþ *-W* || gehate *CU* || anomala *J und aus on- R u.* *aus onam- v. a. hd. O*; onomala *aus an- r*, onomala *CDFHhU*, onamala *H*, onomalia *TW*, enomala *P* || e ine *undeutlich P* <sup>2-3</sup> anomalus *Jr*, an- *aus on- (v. a. hd. O) OR*, onomalus *CDFhPTU*, onomalis *HW* <sup>3</sup> is unemne *gl. R* || unemne *C* || ungelic *gl. R*, is ungelic *T* || siond *H*, beoþ *W* <sup>4</sup> nout *W* || *nur ein swa CDPTU* || ða odre *Jr* <sup>5</sup> sumre *HT*, odre *r* || stude *W* <sup>6</sup> *kein absatz* || *fero* ic b. *am rande v. ds. hd. C* || *f von fero auf r. F* || gâð ðus *f. H* || færs *J* || —<sup>9</sup> *ü. f. W* || byrst *HU*, byr(s)t *C* || fert *aus fers H* <sup>7</sup> byrd *CDU* <sup>7-8</sup> wê (gê, hi) b. *f. T* <sup>7</sup> we byrað *D* || ge *aus we 3. corr.?* *h* <sup>7-8</sup> berat *H*, byrað *D* <sup>8</sup> ge vor hi radiert *r* || preterito perfecto *W* <sup>9</sup> *I.* ic b. *f. T* || et c. *f. TW* || per *von* perfecto *nachtr. C* || fertuli *J*, *I auf r. D* <sup>10</sup> fertulisti *J* || et c. *f. W* || imp.—<sup>11</sup> *cetera (v. ds. hd.?) mit a. t. ü. d. z. U* || imp- *zu inp- O, inp- H*; imperatiuo *W* <sup>10-11</sup> bæf he *r*, berað he *U, f. T* <sup>11</sup> et c. *f. W* || fessem *fesses H* || ferrem *aus feræm W* <sup>12</sup> inf. modo *fesse H* || on eall *undeutlich P* || odrum *auf r. O* || studen *W* <sup>12-13</sup> (filigd) *ü. rasur r*, geþ æfter *W* <sup>13</sup> þære *H* <sup>14</sup> *kein absatz* || [*uolo—<sup>15</sup> uolumus*] *P* || —<sup>200</sup> <sup>1</sup> *ü. f. (ausser 1. sg. W) TW* || ic w.] icylle *O* || t *in uult 3. corr.?* *h*

*uolunt* hî wyllað. næfð dis word nænne IMPERATIVVM, forðan ðe se willa sceal bêon æfre frîg. OPTATIVVM *utinam uellem* êalâ gyf ic wolde; FVTVRO *utinam uelim* êalâ gyf ic wylle gyt. ealswâ ON SVBIVNCTIVO: PRÆSENS *cum uelim* on ânun elle, PRAETERITO IMPERFECTO *cum uellem* on twâm ellum. INFINITIVO *uelle* wyllan. on callum ôðrum stôwum hit gâð æfter ðære ðriddan geðêodnyse. of ðâm gefêged *nolo* ic nelle, *non uis* þû nelt, *non uult* hê nele; ET PLVRALITER *nolumus* wê nellað, *non uultis* gê nellað, *nolunt* hî nellað. ðis word hæfð IMPERATIVVM *noli* nelle ðû, *nolite* nelle gê. *utinam nollem. cum nollem. nolle* nellan; ET CETERA.

*Edo* ic ete, *es* ðû etst, *est* hê et; ET PLVRALITER *edimus* wê etað, *editis* gê etað, *edunt* hî etað and swâ forð æfter þære ðriddan geðêodnyse. OPTATIVO *utinam essem* êalâ gif ic æte. *esse* etan; ET CETERA.

~~~~~

<sup>1</sup> næfþ: (þ aus w) *U* || un in nænne auf r. *D* || ymp- *U*, inp- *CH*, ip- *W* <sup>2</sup> for-—fr. f. *T* || (pe) *PU*, pet *W*, f. *CD* || sceall *R* || æfre beon *H* || aus optatiutiuo *O*, optatiuo *HT*, optatiuo (obt- *U*) modo *CUW* <sup>3—4</sup> ü. f. *T* <sup>3</sup> ic nachgetr. v. ds. hd.? *U* || uelim aus uellem *F* <sup>4</sup> gyt f. *H* || zweites l in eall swa auf rad. a *D* || subiunctiuo aus subiuitiuo *O* <sup>5</sup> uelim aus uellim *F* || on â. e. f. *T* || a in anun aus o und a noch einnal (v. a. hd.?) darüber *J* || l *W* || cum aus e. a. r <sup>6</sup> uellem aus uellum *O* || on t. e. f. *T* || ellum] ll *W* || wyllan aus -on *O*, f. *T* <sup>7</sup> hit aus hig *U* || þare *H* <sup>8</sup> gefeged: *C* || ic—<sup>9</sup> nele f. *H* || nulle *T* || —<sup>12</sup> (—<sup>10</sup> *W*) ü. f. *TW* <sup>9</sup> nytt r || uult] uul h || nelle *J* || wê—<sup>10</sup> hî nellað] f. *H* <sup>10</sup> erstes nellað aus nelleað *O* <sup>10. 11</sup> ð. w. h. f. *TW*. <sup>11</sup> inp- *H*, iperatiuo *W* <sup>12</sup> optatiuo utinam *W* || nollem hinter utinam doppelt (das zweite mal getilgt) *O*, nolle *D* || coniunctiuo cum *W* || nollem (hinter cum) *O*, aus nellem *U* || infinitiuo nolle *W* || nolle nellan (über dem ersten n von nellan ein senkrechter strich) *O* || (nolle) ds. hd.? a. t. *U*, f. *C* || nellan et e. f. *W* <sup>13</sup> kein absatz || es ðû] estu r || edis ü. es (v. ds. hd.?) mit a. t. *U* || ðû—<sup>16</sup> ü. f. *T* || ytst (erstes t auf rad. st?) *H* || ytt *CH* || 2. et—<sup>14</sup> edunt hinter <sup>15</sup> ipeodnesse *W* <sup>14</sup> (e. hi e.) *C* || hi e. f. *W* <sup>15</sup> þare *H*, þære *T*, re auf r. *D* <sup>16</sup> eala aus eall *R* || ic f. *P* || æte aus ete *R*, ete *FHh* || infinitiuo esse *W* || et c. f. *W*



*Eo ic fare, is ðû færst, it hê færð; ET PLVRA-*  
*LITER imus wê farað, itis gê farað, eunt hî farað.*  
 PRAETERITO IMPERFECTO *ibam*. PERFECTO *iui*. FVTVRO *ibo*.  
*i far ðû, eat fare hê.* INFINITIVO *ire*; ET CETERA. cal-  
 swâ of ðâm gefêgede. eft *quco* ic mæg, FVTVRO *quibo*,<sup>5</sup>  
 INFINITIVO *quire*. *uenco* ic gange tô cêape odde ic  
 bêo gescald, *uenibam, ueniui, uenibo* ET CETERA.

*Sum ic eom is edwislîc word and gebyrað tô gode*  
*ânum synderlice, forðan þe god is âfre unbegunnen and*  
*ungeendod on him sylfum and ðurh hine sylfne wuni-*<sup>10</sup>  
*gende. sum ic eom, es ðû cart, est hê is; ET PLVRA-*  
*LITER sumus wê synd, estis gê synd, sunt hî synd.*  
 PRAETERITO IMPERFECTO *eram* ic wæs, *eras, erat*. PRAE-  
 TERITO PERFECTO *fui* and swâ forð, swâswâ on ðrôwigend-  
 licum worde stent âwriten. FVTVRO *ero* ic bêo, *eris*,<sup>15</sup>

<sup>1</sup> kein absatz || —<sup>7</sup> ü. f. T || it (h rad.?) F<sup>2</sup> 2. 3. pl. ü. f. W<sup>3</sup> perf. f. T, praeterito p. U<sup>4</sup> imperatiuo (in- W) vor i TW, nachträg-  
 lich über d. z. mit a. t. U || i auf r. D || et c. f. W<sup>4. 5</sup> ealswâ  
 — eft f. T<sup>5</sup> gefeged H, dahinter exeo ic ut fare 3. corr. F || qu(e)o  
 C, qued J<sup>6</sup> [in]finitiuo S (dessen erste seite bis 202<sup>6</sup> geht), ire et  
 cetera dahinter und vor quire getilgt D || [quire u. ic g. to] S ||  
 ueneo—<sup>7</sup> cetera f. H || go W || :ee(a)pe C, cape J || ic vor beo f. C,  
 mit anderer tinte über der zeile nachgetr. U<sup>7</sup> be[o ges. u. ueni]ui  
 S || ge von gescald mit a. t. nachgetr. U<sup>8</sup> kein absatz || [sum ic  
 eom is ed]wislîc S || ic—<sup>11</sup> eom f. T || edwislîc H, edwislîc W ||  
 byrað mit anderer tinte über gebyerað U, geberað J<sup>8. 9</sup> [to  
 g. a. synd]erlice S<sup>8</sup> to gode undeutlich P || [is æ. unbegun]nen  
 S || -gungen a. hd. aus -gungen P, a. h. aus gannen r; -gungenn  
 h<sup>10</sup> ungeændod II || h[im s. a. þu]rh S || siluum U || and hinter and  
 rad. O || hine him suluen W || hine] pone H || selfne H<sup>10. 11</sup> wuni-  
 g[ende sum ic eo]m S<sup>11</sup> s in sum auf r. F || —202<sup>4</sup> ü. f. T || es:  
 (t rad.) F<sup>11. 12</sup> [et pl. s. we si]nd. S<sup>12—15</sup> ü. f. W<sup>12</sup> siوند  
 alle dreimal H, synt das 1. mal J || estis gê s. f. C || h[i sind] S ||  
 letztes synd aus sund? O<sup>13</sup> mit preterito schliesst das zweite frag-  
 ment von r || [pr. imperf]eē S || imperfecti P || eram—<sup>14</sup> perfecto f. H<sup>13. 14</sup>  
 e[rat pr. perf]ecto S || pr. f. W<sup>14</sup> and—<sup>15</sup> âwriten f. TW ||  
 s[wa swa on þrowige]ndlicum S<sup>15</sup> wordum U || stant H, synt J  
 || [awriten futu]ro S || o in ero auf r. U

*erit*; ET PLVRALITER *erimus, eritis, erunt*. IMPERATIVO *sis*  
*bêo đû, sit bêo hê*; ET PLVRALITER *simus bêon wê,*  
*sitis, sint*. FVTVRO *esto bêo đû, sit*; ET PLVRALITER *estote*  
*bêon gê, suntoto VEL suntote bêon hî*. OPTATIVO FVTVRO  
 5 *utinam sim. cum sim*; ET CETERA. ealswâ gâđ of đisum  
 gefêgede *praesum* ic begême odđe ic fore eom, *praees,*  
*praest*; *adsum* ic æt eom odđe hêr ic eom. *prosum*  
 ic fremige, *prodes, prodest* (*đ* betwux); ET PLVRALITER  
*prosumus wê fremjađ, prodestis, prosunt*. PRAETERITO  
 10 IMPERFECTO *proderam*; PERFECTO *profui*; ET CETERA. *desum*  
 ic eom wana of đâm getele, *dees, deest*. *deest mihi*  
*pecunia mê ys fêos wana, desunt mihi nummi mê*  
*synd wana penegas*; ET SIMILIA.

~~~~~  
 1 er[it et pl. e. eritis] S || erit] eris W || imperatiuo OHW, da-  
 hinter modo CU 1 2 [sis b. þu s. b. h]e S 1 sis f. C 2 beo  
 he—3 pluraliter (von ds. hd.?) mit anderer tinte nachgetragen U  
 || bêo hê f. W || et] and (?) S || b. wê] we sind D || bion H, beo W  
 2 3 w[e s. s. futu]ro S 3 synt O || uel futuro U || beo þu undeut-  
 lich P, bio þu H 3 4 [et p. e. h. ge sunt]o S 3 et pl. am rande  
 von ds. hd. h || pluraliter f. C || et getilgt vor estote U 4 bio(n) ge  
 H || odđe O, vel? S, † die übrigen || bion hig H, beo hi W, ü. d.  
 I. w. R, undeutlich P, das hiermit schliesst 4 5 opt[atuiuo f. u.] W,  
 [opt. fut. u]tinam S 4 essem hinter optatiuo 3. corr. F 5 con-  
 iunctiua cum W || si[m et c. ealswa] S || et c. f. H || ea.—6 gefêgede  
 f. T || þissum J 6 ifeiz[ede—beze]me W || gefeged H, gie[fegede] (?)  
 S, womit dessen erste seite schliesst || pressum C || begeme D || odđe  
 f. O || eam H 7 adsum und ü. f. H || æt ü. d. z. v. ds. hd. U || o.  
 usw. in d. z. R || her: F || pro[sum—8 prodes] W 8 prodes f. C,  
 mit a. t. ü. d. z. nachgetr. U || d betwux f. T || betwyx CHU || et  
 pl. f. W 9 prosumus C || wê f. f. T 9 10 [pr. i. prode]ram W  
 10 profecto J || profui] profil F 11 ic—getele f. T || e(o)m C || wan  
 O || of sume itaale W || (of þam) C, and of þam J || getele dees] ge-  
 telede es O || getaale FHH || d[ees—mihi] W || michi T 12 pec[unia  
 U 12 13 ü. f. T 12 [i]s f. wan[a] S, dessen zweite seite von hier bis  
 203 14 reicht || fêos] fouh W 12 13 [d. m. n. me s]ind S 12 michi D  
 || numini J 13 sioud H, beoþ W || [p. et s.] W || pænegas HJ, penega  
 O || [et similia] S, et cetera J

## DE AERBIS DEFECTIVIS.

Sume word syndon gehâtene DEFECTIVA, þæt synd  
 âteorigendlîce, forðan de hî âteorjad on sumere  
 stôwe. *ferio* ic slêa næfd nâinne PRAETERITVM PERFECTVM,  
 bûtan hit nime of ôþrum worde dæs ylean andgites: 5  
*percutio* ic slêa, *perussi* ic slôh. *fero* ic bere macað  
 PRAETERITVM *tuli* of ðâm worde *tollo* ic nime odðe bere.  
*sisto* ic sette nimð PRAETERITVM of *statuo* ic sette,  
*statui*. *furo* ic wêde (*furis*, *furit*) macað *insaniui* of  
*insanio* ic wêde. *uescor* ic gereordige (*uesceris*, *ues-* 10  
*citur*) is DEPONENS and nimð PRAETERITVM *pastus sum* of  
 ðâm worde *pascor* ic eom âfêd odðe gelæswod. *me-*  
*deor* ic lâenige nimð PRAETERITVM of *medicor*, *medicatus*  
*sum*. *reminiscor* ic gemune nimð of *recordor recordatus*

~~~~~  
 1 *überschrift (raum dafür W) f. JW, de u. defectibus C, de*  
*fectibus uerbis U || u in uerbis auf r. O || defec[tiuis] S, 2. e auf r. 2*  
*buchst. (deren letzter n) F<sup>14</sup> kein absatz J || [Sume w. si]ndon S ||*  
*ume W || siondon H, beoþ W || [gehatene defectiua S || defectiua*  
*in derselben zeile, wie die überschrift, aber mit verweisung an die*  
*richtige stelle h<sup>2.3</sup> þ. s. a. gl. R<sup>2</sup> siond H, beoþ W<sup>3</sup> ateor[i-*  
*gendlice forþan] þe S, ate[o. for]þen þe W || ate(o)riendlice U || ate(o)-*  
*riað corr. von a. hd.? O, ateriað h<sup>3.4</sup> sumer[e st. f. ic slea] S*  
*<sup>3</sup> sumre HT<sup>4</sup> næ[ffþ n. pr.] W || nanne T, nane F<sup>4.5</sup> [perf. b.*  
*hit n.] S<sup>5</sup> buton CDFhJRTU<sup>5.6</sup> y[lean a. pe]rcutio S || a[nd. p. ic]*  
*W<sup>6</sup> i[e sloh f. ic b.] m. S || ic slôh u. ic b. f. T || ma. aus me. O<sup>7</sup> tul[i*  
*of ð. w. t. i]c S || fertuli J || of[ þ. w.] W || tolle J || hyre T<sup>8</sup> s[isto*  
*ic s. nim]ð S || sedeo ù. sisto v. a. hd. U, risto J || 1. ic sette f. T, ic*  
*sitte R || statu[o—<sup>9</sup> statui] W<sup>8.9</sup> [ic s. st. furo] S<sup>9.10</sup> m[acað*  
*i. of in]sanio S<sup>10</sup> w[æde u. ic] W || [ic g. ue]sceris S || gere(o)rdige*  
*O, -riord- H, reordige F<sup>11</sup> depo[nens a. n. pr.] S || de in depo-*  
*nens auf r. O, aus deponans C u. von a. hd. F, -nans DhTW ||*  
*and f. W || pas[tus—<sup>12</sup> wor]de W || pastus aus partus 1. corr.? h*  
*<sup>12</sup> word[e p. ic e. a.] S || afed(ed) O, gefed HJ, gefedd T || o. g. in ð. z.*  
*R || gelæswad T, -wed H<sup>13</sup> medeo[r ic l. n.] S || gelacnige H, ilecnie W*  
*|| [pr. of m.] W<sup>13.14</sup> medi[cor m. su]m S<sup>14</sup> g[emune n. of re-*  
*co]rdor S || of aus or J<sup>14</sup> 204<sup>1</sup> [recordatus s. ic] W<sup>14</sup> mit re-*  
*cordatus schliesst S*

*sum* ic gemunde. *creasco* ic wexe nimð of *ceruo* ic gesêo PRAETERITVM *creui* ic weôx odde geseah. *maereo* ic gnornige macað PRAETERITVM *maestus sum*: hit sceolde macjan *maerui*, ac se gewuna hit ne gedafad (of ðisum  
 5 is *maeror* gnornung). *mercor* ic geearnige macað *merui* ic geearnode VEL *meritus sum* (of ðâm is *meritum* geearnung).

Fif word synd gecwedene NEVTRA PASSIVA, forðan ðe hi macjad heora PRAETERITVM, swâswâ ðrôwigendlice word; ðrêo  
 10 ðære ôdre gedêodnysse: *gaudeo* ic blîssige, *gawisus sum*; *audeo* ic dear, *ausus sum* VEL *fui*; *soleo* ic gewunige, *solitus sum* VEL *fui* (ðis word næfd nânne FVTVRVM, forðan ðe þæt andgyt nele); of ðære ðriddan gedêodnysse  
 15 *fido* ic trûwige, *fisus sum*; *fio* ic eom geworden odde geworht, *factus sum*. of *fido* byð gefêged *confido* ic trûwige, *confisus sum* ic trûwode. *facio* ic wyrce is NEVTRVM and tôgeânes ðâm worde is *fio* ðrôwigendlic.

1 gemune *J*, imune *W* || weaxe *hT* 2 cr[eui—iseih] *W* || o. g. *in d. z. R* || geseoh *H* 3 gnor- *aus* gror- *F*; gror- *T* || mentus *J* || sceolde - 4 gedafad *f. T* 4 [m. m.] *W* || macjan *f. D* || :: hit *O* || ðisum *zu* ðissum *v. a. hd. O*, pissum *hJ*, pisan *CDHU*, disan *T* 5 mer:or *FU* || gnor[nunge m. ic i]earnie *W* || gnornung *J*, *f. T*, *erstes n aus r H* || mer(e)or *corr. v. ds. hd. O* || ic gearnige *CU*, *f. T* 6 ü. *f. TW* || ic] io *U* || odde *O*, † *die übr.* || mestus sum *W* || *f und d von* of ðam *auf r. O* 7. 8 [iearnunge fif] *W* 7 gearnung *h*, gearnod *J*, *f. T* 8 kein absatz || synd *f. H*, beoþ *W* || neutra mit o ü. a *U*, *f. O* || passiuu mit o ü. 2. a *U* 8. 9 h[eo m. hora] *W* || hi ne maciad *O* 9 hiora *H* || w *in dem ersten swa aus s O* || ðrôwigendlic *J* 10 ðæra *O*, þæra *h* || odra *O* || iþeo[d. g. ic] *W* || *gaudeo aus -dio O*; -dio *J* || —16 ü. *f. T* || :sum *C* 11 aussus *C* || opðe *O*, † *die übr.* || ausus [fui s. ic iwu]nie *W* || soleo—12 fui *f. J* 12 solitus *aus solutus F* || uel—13 nele *f. T* || odde *O*, † *die übr.* 12. 13 f[or.— and]git *W* 14 fido *aus fedo O* || tr[eowie f. s.] *W* || fisus sum] fissum (i *aus u*) *O* || geworðon *J* 15 geworht *J. h auf r. d D* || of fido] o: fido *D*, of þam *T*, fido ü. *d. z. v. ds. hd. O* und and of þam *auf rasur 3. corr. F* || [biþ—conf.] *W* || beoþ *U* || gefeged *f. T* 16 ic trûwode *f. D* || *facio*—17 ðrôwigendlic *f. T* || werce *D* 17 [is—þen] *W* || worde: *R* || *fio aus fido h* || þrowigendlii: *F*



Some word habbað gefece PRAESENS, þæt is and-  
 weard, and PRAETERITVM: *odi* ic hatige and *odi* ic  
 hatede, ac wê ewedað hwilon *odio habeo* ic hæbbe  
 on hatunge, swâswâ stent on ðâm sealme *iniquos odio*  
*habui* þâ unrihtwisan ic hæfde on hatunge. of 5  
 ðâm is PARTICIPIVM *osus* and gefêged *exosus* and *perosus*  
 and sâete odde onseunigendlîc and nama *osor* (*osoris*)  
 fêond odde hatigend. *noui* ic cann odde ic wât,  
*noui* ic wiste; of ðâm is nama *notus* cûð and gefêged  
*ignotus* uncûð. *memini* ic gemune nû and *memini* 10  
 ic gemunde; IMPERATIVVM *memento* gemun ðû, *memen-*  
*tote* gemune gê. PRISCIANVS cwæð êac *meminens* ge-  
 munende PARTICIPIVM. on ôðrum stôwum hî âteorjað.  
*memor esto* is of twâm dâlum: *esto* bêo ðû, *memor* ge-  
 myndig. *coepi* ic ongan hæfð PRAETERITVM, *coepisti* þû 15

<sup>1</sup> kein absatz || habbad *H* || [iliche—pet] *W* || þæt is a. *in d. z.*  
*R, f. T* || is *f. J* <sup>2</sup> -werd *CDFJRU*, -werd *aus* weard *h* || 1. and  
*f. H*, et *J* || 2. and *f. D*, et *J* || *das 2. mal* *odi(ui) corr. v. a. hd. O*  
<sup>3</sup> hate[de—cwepeþ] *W* || hatede *aus* hattde *U*, hatode *T* || ac] eac  
*T* || hwilon *f. T* || *odio auf r. U*, odeo *O* || ic—<sup>5</sup> hatunge *f. T* || hæbbe  
*zu* hadde *H* <sup>4</sup> [st. on þ. sea]lne *W* || stænt *Hh* || *hodio hJ* <sup>5</sup> þa  
*usw. in d. z. R* || þâ unr.] þam (un)r. (*a. hd.?*) *F*, þeo rihtwise *W*  
 || hæfde *JOR*] hæbbe (æ *zu a H*) *CDFHhU*, hadde *W* || hæbbe on  
*doppelt D* || [on h. of] *W* <sup>6</sup> pa(r)ticipium *C* || *osus*] *asus T* || gefeged  
*û. asus T* <sup>6. 7</sup> *exosus* swyðe lað et *perosus* and ðurhladað odde a.  
*J* <sup>7</sup> and[s. † onscuni]endlic *W* || andsæce *U* || *osor* and *osoris T*  
<sup>8</sup> † *T* || [*noui* ic c. † ic] *W* || † *T* || wât] gecnâwe (*aus* gecwâ- *vom*  
*rubricator*) † ic cûpe and *T* <sup>9</sup> wiste] gecnéow *T* || of ð. is nama  
*f. DT* || of] *os W* || [a.—<sup>10</sup> ign.] *W* || and g. *f. T* <sup>10</sup> 1. m *vom* 1.  
*memini auf r. (a. hd.?) F* || ememini ic gemune *zwischen* gemune  
*und* nu *J* || nû *f. W* || et *J* || 2. *memini aus* mim- *O* <sup>11</sup> ic *f. F* || ge-  
 mynde *T* || in[peratium m. im]und þu *W* || inþ- *HO* || gemune þu *CU*,  
*f. T* <sup>11. 12</sup> *mementote aus* -to *C* <sup>12</sup> gemune gê—<sup>13</sup> âteorjað *f. T*  
 || ge *û. d. z. (v. ds. hd.?) U* || *pristianus J* || me[*minens* imunend]e  
*W* || *meminen(s) aus* -ines *v. a. hd. F* <sup>12. 13</sup> gemunde *U* <sup>13</sup> *studen W*  
 || að *in* ateorjað *auf r. O* <sup>14</sup> and eft *memor T* || is—geni. *f. T* ||  
 [of—est]o *W* || of] on *D* <sup>15</sup> *cepi F*, cępi *CDhT*, cępi *HUW* || ic  
 o. h. *f. T* || preteri[tum—206<sup>1</sup> ong]unne *W* || cępisti *CDORU*, cęp-  
*FHhJT* || —206<sup>1</sup> *û. f. T* <sup>15. 206<sup>1</sup></sup> þû ong. *f. D*

ongunne, *coepit* hê ongan; ET PLVRALITER *coepimus*, *coepistis*, *coeperunt*: næfd hit nâ mære, bûton *coeptus* ongunnen PARTICIPIVM and *coep̃ta*, *coep̃tum*.

Sume word synd gecwedene IMPERSONALIA, þæt synd  
 5 bûtan hâde. hî habbað þone driðdan hâd and synd  
 âteorigendlice: *iuuat* gelustfullað, *stat stent*, *constat*  
 swutol is. ic wylle seegan, hwæt hî calle habbað and  
 hû hî bêoð gedêodde. sume hî têoð NOMINATIVVM CASVM.  
*restat tô lâfe* is; and IOSEPH ewæð: *adhuc restant anni*  
 10 *quinque* gyt dâr synd fif gear tô lâfe. *iuuat me mê*  
 gelustfullað: hêr is ACCVSSATIVVS; ealswâ *delectat* ge-  
 lustfullað (*me, te, illum*). DATIVVS: *uacat mihi* ic eom  
 æmtig, *uacat nobis*; *uacate lectioni* æmtigað êow tô  
 rædinge; *uacans est lectionibus* hê begað his rædinge.

<sup>1</sup> ungunne U || cepit CDOR (ep auf r. O), cepit FHH<sup>1</sup>TW, t  
 nachtr. U <sup>1. 2</sup> alle drei mal ce- Ch, ce- FHTW, cepimus (sonst  
 ce-) D <sup>2</sup> cepe[runt—na] W || na auf r. O || b. c. o. f. T || butan  
 H || ceptus CD, ceptus FHUW <sup>2. 3</sup> ongunnan H <sup>3</sup> and] et J,  
 f. W, ceptus T || cepta CDT, cepta FHHORW || [ceptum—<sup>4</sup> wor]d  
 W || ceptum DT, ceptum FHHOR, (c)eptum C <sup>4</sup> kein absatz || siond  
 H, sindon T, beoþ W || þæt usw. gl. R || siond H, sindon T, beoþ  
 W <sup>5</sup> bnton CDFHHJRTU || [heo—þen]e W || hade J || siond H,  
 beoþ W <sup>6</sup> e in -lice nachträglich C || ilust[f.—sten]t W || stant H  
<sup>7</sup> swutolis U, swutel is F, swutollis T <sup>7. 8</sup> [h. a. hu h]eo W  
<sup>8</sup> geþeod(d)e. C <sup>9</sup> [r.—is] W || restað U || iosep HW || cwed F || resta(n)t  
 h <sup>10</sup> t in gyt auf r. C || þer W, ðær die übr. ausser O || [beoþ—l]ofe W ||  
 siond H || gear D <sup>11</sup> acu- FhW, cu- O; -usa- DJRUW; i aus e O  
<sup>11. 12</sup> al[so d. ilust]fulleþ W <sup>11</sup> delectat (n rad.) F, -tað H <sup>12</sup> da-  
 tivo W || uacat ChU, aus uocat R, uacað FH, vacaþ W, uacað  
 aus uocat O, uocat (a ü. o v. sp. hd.) J, uocaþ T, darüber ego  
 sum paratus uel (de)liberatus uel impeditus gl. U || michi T <sup>13</sup> æmp-  
 tig J || [u. n. ua]cate W || uacat aus uo- OR, uocat JT, uacað F,  
 darüber nos ociamus gl. U || uacate aus uo- OR, uocate (a ü. o v.  
 sp. hd. J) JT, darüber praeperate uos ad legendum gl. U || æmp-  
 tigad J, æmtigad O, æmgad T || w von eow auf r. vom rubrica-  
 tor J <sup>14</sup> rædinge HJ, rædinge aus rædanne h, rædenne T, da-  
 hinter rasur von etwa 4 buchst. h || uacans—rædinge f. H || uacans  
 aus uo- OR, uocans J, uocatis T, darüber ille colit uel parat lectio-  
 nem gl. U || electionibus J || [he—red]inge W || begað U || rædinge  
 CDFHTU

*licet mihi bibere* môt ic drinean, *mihi licuit* ic môste, *tibi licet*, *nobis licet*, *si nobis liceret* gyf wê môston: INFINITIVVM *licere* bêon âlfed and *licuisse* and *licitum esse*; *licentia* is lêaf. *placet mihi* mê gelieað, *libet mihi* mê gelustfullað; *placuit*, *libuit*; *libens* lustbære. 5 ealswâ *liquet* swutol is, *conuenit* gerist, *euenuit* becôm, *accidit* gelamp, *expedit* fremað (*mihi, tibi, nobis*); ET CETERA. ACCVSSATIVO *tacet me* mê âðrÿt: *tacet animam meam uitae meae*, cwæð IOB. *deceit* gedafenað, *me deceit*, *nos deceit*; *deceit* gedafenode. ealswâ *oportet* 10 gedafenað, *oportuit*. *poenitet me* mê ofðined, *poenituit*, *poenitere* behrêowsjan (*poenitentia* behrêowsung odðe ð.âdbôt). *me pudet* mê sceamað, *puduit*, *pudere*. *me piget* mê ne lyst, *piguit*, *pigere* (*pigritia* slâwð). *miseret me* mê ofhrÿwð, *miserum est* (*miseria* yrmd). 15 *latet* ðigele is (*me, te, nos*). *liquet* swutel is (*nobis*

<sup>1</sup> *I. michi T* || m. ic d. f. *T* || <sup>2</sup> *michi T*, ih *auf r. O* <sup>1·2</sup> ic [moste tibi licet þu] most nobis l. we moten *W* <sup>2</sup> gyf] wif *D* <sup>2·3</sup> [we m. infini]tium *W* <sup>3</sup> bion afeð *H* || et *J* *beide mal* || itum von licitum *auf r. D* <sup>4</sup> licen[tia is l. pla]cet *W* || is l. *gl. R* || leaf(e) a. *hd. F*, leafe *T*, geleaf: *U* || michi *DT* *beide mal* || ilicat *W* <sup>5</sup> placu[it l. l.] *W* || placu:]it (i *rad.*) *O* || et vor libuit *gl. U* || -bæra *J* <sup>6</sup> liqueet *T*, *darüber* apparet *gl. U* || auient über conu. *gl. U* || gerist *aus* gerint *h*, gerisþ *D* || euenuit *f. O*, *darüber* aueneit *gl. U*, euenuit becymð euenuit *J* <sup>7</sup> gelimpð *CU* (i *aus* a *C*) || expe[ðit —<sup>10</sup> latet] *W* || michi *T* <sup>7·8</sup> et c. *f. D* <sup>8</sup> -usa- *DJW* || ted::et (ec *rad.?*) *beide mal O* || anim(am) *O* <sup>9</sup> u(i)tę *C* <sup>10</sup> oportet ü. *I. deceit gl. U* || nobis *T* || deceit a. *hd. aus* docuit *I'* || gedafonode *h*, gedaf-node *F* <sup>11·12</sup> pen- *alle* (*nur* <sup>12</sup> penitentia *D*) <sup>11</sup> me *f. OR* || of þingð *U*, of ðincgð *T* <sup>12</sup> ber- *beide mal HJ*, be(h)- (*ds. hd.?*) *beide mal U* || beriowsian *H*, bereowsiað *O* <sup>13</sup> mê—<sup>14</sup> piget *f. J* || det von pudet *auf r. C* || sca- *Hh* <sup>14</sup> me of þincð ü. piget *gl. U* || † me of þind über me ne lyst *hd. 12. jhds. D* || listð *U*, hlÿst *J* || pigritia *F*, pigratia *O* <sup>15</sup> me *f. JO* || mê ofhr.] meo(f) hrywð *O* || of (h)riowþ *H*, of riwð *U*, ofrywð *T*, of hrypð *J* || miser (*r nachtr. v. ds. hd.*) *noch vor miseria O* <sup>16</sup> dygle *D*, digle *CTU*, dihle *H*, dilige *J* || latet me latet te [latet nos li]quet *W* || liquet—208 <sup>1</sup> callum *f. H* || swutol *DT* || liquet nobis *W*

ûs *et omnibus* and eallum). ac ðas word and ðylllice nabbað nâenne FVTVRVM INFINITIVVM: *poenitere, poenituisse* behrêowsjan; næfð hit nâ mâre, and ealle ðâ word, þe nabbað SOPINVM, nabbað êac ðysne FVTVRVM.

5 Ealle ðrôwigendlîce word and DEPONENTIA oððe COMVNIA synd âteorigendlîce on PRAETERITVM, ac hî gefyllað swâ ðeah heora declinunge mid ðâm worde *sum: amatus sum* VEL *fui* ET CETERA.

þæt ylee word *sum* ic eom and *uolo* ic wylle  
10 âteorjað on ðâm tôweardan INFINITIVVM and SOPINVM and fela oðre, ðe geendjað on *sco: posco* ic bidde, *compesco* ic gestille ET CETERA.

*Aio* ic cweðe, *ais* ðû cwyðst, *ait* hê cwyð; ET PLVRALITER *aiunt* hî cweðað. PRAETERITO IMPERFECTO *aiebat*  
15 hê cwæð þrêora stafa gefêg, *aiebant* hî cwêdon. PRAETERITVM PERFECTVM *ait* hê cwæð. IMPERATIVVM *ai* cweð ðû. næfð ðis word nâ mâre.

*Fores* hæfð OPTATIVVM *utinam forem* êalâ gyf ic

<sup>1</sup> ûs *f.* W || ðas *doppelt* (*das 2. mal getilgt*) O <sup>1. 2</sup> [pulliche nab]beþ W <sup>2</sup> þen- *beide mal* D, pen- *die übrigen* || *zweites i in* penituisse *erst v. späterer hd.* F <sup>3</sup> bereow[sien n. h.] W || ber-*HJT*, -syan *h, dahinter* penitentia behreowsung D || næf(ð) C || and —<sup>4</sup> futurum *f.* T <sup>4</sup> sop. nabbað *f.* H || sop- *zu sup-* F, sup- J || êac ðysne] nænne F <sup>4. 5</sup> þes[ne f. al]so (!) þr. W <sup>5</sup> *kein absatz* || eal H || et J || oððe et J, uel W <sup>6</sup> siond H, beoþ W || [at.] W, ateri- R, atorigenlice J || (ge)fyllað J, fullþ W <sup>7</sup> hiora H || declinunga H || þe[n w. sum] W || wurde U <sup>7. 8</sup> amotus T <sup>8</sup> oððe O, † *die übr.* <sup>9</sup> *kein absatz* || þæt—<sup>12</sup> cetera *f.* T || et J <sup>9. 10</sup> w[ulle at.] W <sup>10</sup> ateoriat H || sop- *zu sup-* F, sup- J <sup>11</sup> feala F || [endeþ on sco] W || geændiað H, -ð::: (*iad rad.*) O <sup>13</sup> *kein absatz* || —<sup>17</sup> *û. f.* T || (c)weþe C || cw[eþst ait he] W || cweðst R, cwyst CD, cwist U, cwest h || ait *aus* aic J || cweð (-þ) DFHJR, cwæð O, cwe h <sup>14</sup> *punct unter t von aiunt wol zufällig* J || hî c. *f.* D || ai(e)-hat O, aiebað H <sup>15</sup> cweð J || þ. st. g. *f.* T || [þr. st.] W || þrora H || ai(e)þa(n)t O <sup>16</sup> preterit̄ perfectō W || cweþ J || imp- *aus* inp- O, inp- CIW <sup>16. 17</sup> [ai c. þu] W <sup>17</sup> cweð *aus* cwæð h || ð. w.] hit W <sup>18</sup> *kein absatz* <sup>18. 209</sup> † z[if ic w. uti]nam W



wære, *utinam fores* êalâ gyf ðû wære, *utinam foret* êalâ gif hê wære; ET PLVRALITER *utinam forent*. eal-swâ ON SVBIVNCTIVO, and INFINITIVVM *fore* wesan.

*Cedo* is IMPERATIVVM: *cedo mihi sege* mê, *cedite* seegad. *infit* hê cwæð. nabbað dâs word nâ mâre. 5

*Inquio* ic eweðe, *inquis* ðû cwedst, *inquit* hê e wyð; ET PLVRALITER *inquiunt* hî cwedað. PRAETERITVM *inquisti* ðû cwêde. FVTVRVM *inquiam* ic eweðe gyt. IMPERATIVVS *inque* cwed ðû, *inquit* eweðe hê. gyf ðær hwæt mâre byð, þonne gæð þæt æfter ðære driddan 10 gedêodnysse.

*Quaeso* ic bidde and *quaesumus* wê biddað. sume cwedað êac *quaesere* biddan.

*Aue* and *salue* habbað IMPERATIVVM, and hî synd grêtingword: *aue* oððe *salue* bêo gesund; ET PLVRALITER 15 *aue*, *salute* bêoð gesunde. *faxo* is tôwerdre tîde.

<sup>1-2</sup> 2. 3. *sg. ð. f. DT* || 2. *utinam*—<sup>2</sup> hê wære *f. O* <sup>1-2</sup> *foret* zeue god þet he we[re et pl. uti]nam *W* <sup>2</sup> ealswâ—<sup>3</sup> and *f. T* || eallswa *von sp. hd. aus* all- *F* <sup>3</sup> on *f. CU* || *uo in sub. auf r.* (m *am ende radiert*) *U*, *subiunctiuum W* || and] et *J* || *infinitiuum zu -uo F*; -*uo H* || *wesan a. hd. aus* wean *F, f. T* <sup>4-5</sup> *f. T* <sup>4</sup> *kein absatz* || *cre[do is i.] credo W* || 1. *cedo* (*r rad.*) *F*, *dic ð. cedo gl. U* || *inp- H*, -*nus U* || *michi D* || *dicite ð. cedite gl. U* <sup>5</sup> *dicit ð. infit gl. U* || *cwæð J*, *c unvollst. aus* o? *R* || þ[os w. nâ] *W* || þa *H* <sup>6</sup> *kein abs.* || *inquio* *inquit D*, *inqui H*, *darüber dico gl. U* || —<sup>9</sup> *ð. f. T* || (*c*)weþe *C* || *cwipst R*, *cwypst H*, *cwyst CDhJ*, *cwist U* || *inquit hJTU*, *n auf r. O* <sup>7</sup> *cwæð Dh*, *cwæþ H* || [*inquiunt heo*] *W* || *cwedað dan* (*n a. hd.? auf r.*) *F* || *preteritum aus -tiuum F* <sup>8</sup> *futurem J* || *inqu(i)am O*, *inqu:i:am* (*u rad.*) *U*, *inquem J* || (*c*)weþe *C* <sup>9</sup> [*i. inque*] *W* || *inp- HU*, -*us aus* um *H* || *cw J* || *inquiað U* || *cweþa he H* || *gyf*—<sup>11</sup> *geð. f. T* <sup>10</sup> *beoþ þone gad U* || *is W* || þ[et æfter þæ]re *W* || þare *H* <sup>12</sup> *kein absatz* || *ic*—<sup>13</sup> *biddan f. T* || (*and*) *H, f. W*, et *J* || *we auf r. O* || *bidde[þ sume] W* <sup>13</sup> *querere DHU* <sup>14</sup> *kein absatz* || *inp- H*, *ip- W* <sup>14-15</sup> [*beoþ gre]tingw. W* <sup>14</sup> *siond H* <sup>14-15</sup> *gretinge- hJ*, -*nc- H*, *grætinge- J* <sup>15</sup> *aue—gesund f. T* || *aue o. s. f. J* || *oððe*] *þ H*, *oþer W* || *beo þu isund W* <sup>16</sup> *a. þ s. H*, *a. and s. h* || *salu[ete beoþ] isund W* || *salute F* || *bêoð*—<sup>210</sup> <sup>4</sup> *gefêg f. T* || *gesund J*, -*de aus -d* (*v. a. hd.?*) *R* || *ð. faxo gl. ic do gyt R*, *faciam gl. U* || *toweardre HhJ*, *toward W*

*faxo* ic dô gyt, *faxis* dû dêst, *fazit* hê dêd. nabbað þás word nâ mâre.

*Meio* ic mîge. IMPERATIVVM *meite* mîge gê. INFINITIVVM *meiere* mîgan drêora stafa gefêg. *ouat* blïssað  
5 and PARTICIPIVM *ouans* blïssigende. nabbað þás word nâ mâre.

Sume word macjað heora IMPERATIVVM on *c*: *facio* ic dô oððe wyrce, *fac* dô; *dic* sege; *duc* lâd; forðan ðe *face* is ABLATIVVS of ðâm naman, ðe is *fax* blysa,  
10 and *duce* is ABLATIVVS of ðâm naman *dux* lâttêow. *fero* ic bere macað IMPERATIVVM *fer* ber, forðan ðe *fere* is ADVERBIVM: *fere* forneâh.

IMPERATIVVS is bebêodendlîc, ac swâ ðeah wê hit âwendað oft tô gebede. *miserere mei*, *deus* miltsa  
15 mê, god; *exaudi*, *deus*, *orationem meam* gehÿr, god, mîn gebed: on ðisum and swylecum is gebed and nâ hâs.

---

<sup>1</sup> (*faxo*) *h*, o *aus* a *H* || ic do g. *gl. auch hier R* || gyt *f. H* dyst *D* || fa[xit he d.] *W* || faxit] *faxis J* <sup>1 2</sup> n. p. w.] naueþ hit *W* <sup>3</sup> *kein absatz* || mego *J*, am rande mit verweisung auf meio von a. *hd.* mingo mingvi (v *aus* o) *O* || mige auf r. *O* || inp- *HW* || m in meite *aus* in *O* || mîge gê *f. H*, miche ge *F*, mih *W* <sup>3 4</sup> infin[it. m. m]igan *W* <sup>4</sup> *meiere* (i auf r. *R*) *JR*, megere *CDFHhOU* || staf *W* || exultat ü. *ouat gl. U* || blissat *J*, *f. T* <sup>5</sup> et *J* || blïssigende—<sup>6</sup> mâre *f. T* || [bl.—þeo]s *W* <sup>6</sup> na *aus* nan *U*, davor nabbað getilgt *h* <sup>7</sup> *kein absatz* || hiora *H* || ÿperat[iuum—211 <sup>3</sup> of]goinde *W* || inp- *H* <sup>8</sup> ü. *f. T* || forðan—<sup>10</sup> lâttêow *f. T* <sup>9</sup> fac(e) *J* || man in naman auf r. *O* || 2. ðe—<sup>10</sup> naman *f. CFU*, über der z. *nachgetr. 1. corr. h* || blasa? (æ undeutlich) *h* <sup>10</sup> and] et *J* || ðan *h* || ðe is noch hinter naman ü. d. z. *1. corr. h* || latþeow *H*, lætteow *U*, lateow *J* <sup>11</sup> ic b. *f. T* || inp- *H* || ber *f. T* || for.—<sup>12</sup> forneâh *f. T* <sup>12</sup> pene ü. *fere gl. U* <sup>13</sup> *kein absatz* || is b. *gl. R* || hebodendlic *J* <sup>14—16</sup> über-*setzung f. T* <sup>16</sup> on] of *J* || þissum *JT*, dissum *h* || and sw. *f. T* || na auf r. *O*

## DE SPECIE.

SPECIES is hiw, PRIMITIVA frumcenned and DIRIVATIVA ofgangende. ealle dâ cahta PARTES forneân habbað þâs twâ hiw. *lego* ic ræde is frumcenned. þonne cymð of dâm *lecturio* mê lyst ræðan. þis hiw is gehâten 5  
MEDITATIVA SPECIES, þæt is smêagendlíc hiw, and ealle dâ word gâð æfter dære fêordan gedêodnyssse, dêah ðe þâ word, ðe hí of cumað, bêon mislicra gedêodnyssa. *amo* ic lufige, *amaturio* mê lyste lufjan; *dictaturio* mê lyste dihtan; *docturio* mê lyste tâcan; *esurio* mê 10  
hingrað; *scripturio* mê lyste writan; *auditurio* mê lyste gehýran; *dormiturio* mê lyste slâpan; ET SIMILIA.

## DE INCHOATIVIS.

Ôder hiw is gehâten INCHOATIVA, þæt is onginnend-

~~~~~  
<sup>1</sup> *überschrift f. JT* <sup>2</sup> *kein absatz J* || is hiw *gl. R* || :: frumcenned (pr *rad.*) *h*, -cænned *H*, *f. T* || and] et *J* || diri(ua)tiua *C*, diritiua *FT* <sup>3</sup> ofgangende *f. T*, *davor mit anderer tinte* and *U* || eahte *H*, *f. J*, odre eahta *T*, VIII *W* || p[artes—<sup>4</sup> *lego*] *W* <sup>4</sup> *ü. f. T* || -cænned *H*, -cynnued *D* || cumaþ *W* <sup>5</sup> lest *D*, hlyst *J* || [ræden þ. h.] *W* <sup>6</sup> meditiua *H* || þæt—hiw *gl. R* || smeagiendlic *H* <sup>7</sup> [w. g. æ.] *W* || (þære) *sp. hd. D*, þare *H* || dêah—<sup>8</sup> gedêodnyssa *f. T* <sup>8</sup> ða *aus de h* || [heon m.] *W* || bion *H* || et sunt tracta de supino scilicet amatu *amaturio ü. m. g. gl. U* || mis:l- *Ü*, mistlicre *H* || -nyssse *J*, -nesse *H* <sup>9</sup> ic l. *f. T* || amoturio *T*, *darüber defectat me amare gl. U* || —<sup>10</sup> *ü. als gl. T* || lyst *T*, hlyst *J*, lust *W* <sup>10</sup> [me l. d.] *W* || 1. lyst *T*, hlyst *J* || dictan *T* || 2. lyst *T*, hlyst *J*, lust *W* <sup>10. 11</sup> es. mê h. *f. T* <sup>11</sup> ing in hingrað *auf r. F* <sup>11. 12</sup> *ü. f. T* <sup>11</sup> [me l. wri.] *W* <sup>11. 12</sup> hlyst *J* || audit(v)rio *aus -torio C*; -torio *O* <sup>12</sup> geheren *auf r. D* || dormit(v)rio *aus -torio C* || me l. s. *auf r. D* || lust *W* || slâpan *H*, slepen *W* || et similia *f. CDH und urspr. (erst vom gl. ü. d. z. zugefügt) U* <sup>12. 13</sup> [sim. de in]choatiuis *W* <sup>13</sup> *keine überschrift JT*, *mitten in der zeile (klein) W* <sup>14</sup> *kein absatz TW* || inch(o)atiua *C*, inchotiua *W* || þ. is on. *gl. R, f. T* || onginnedlic *W*

līc, forðan ðe hit getâcnad̄ weorces anginn, and cymð  
of ôðrum wordum. *caleo* ic wearmige and of ðâm  
*calesco* ic onginne tō wearmigenne; *horreo* ic and-  
dracige, *horresco* ic onginne tō andracigenne. ealle  
5 hī bêoð âcennede of ðâm ôðrum hâde, gyf ðû ðest ânne  
*co* þâr tō. *ardeo* ic byrne, *ardēs* ðû byrnst; *ardesco*.  
*palleo* ic blâcige, *pallesco* ic onginne tō blâcigenne.  
*albeo* ic hwitige, *albescō*. *dureo* ic heardige, *duresco*.  
*liqueo* ic mylte, *liquesco*. *marceo* ic elinge, *marcesco*.  
10 *luceo* ic onlīhte oððe scēne, *lucescō*. *cupio* ic gewil-  
nige, *cupisco* and *concupisco*. *tremo* ic bifige, *tremisco*.  
*uiuo* ic lybbe, *uiuisco* and *reuiuisco* ic geedcucige.  
*dormio* ic slâpe, *dormisco*. *amo* ic lufige, *amasco*.  
*labo* ic ætslīde, *labasco*. *uesperasco* mē geâfnad̄ is  
15 ðisum gelīc. ealle ðâs word and ðâ ôðre MEDITATIVA  
nabbad̄ nâenne PRAETERITVM PERFECTVM NĒ PLVSQVAMPER-

<sup>1</sup> [f.—hit] *W* || -þan *aus* -þam *U* || and: (w *rad.*) *D* || cumap̄ *W*  
<sup>2</sup> word(um)e *corr.* *U*, -(v)m *aus* -em *O*, worde *C* || von ic w. *an*  
*û. als gl., wenn nichts anderes bemerkt, T* || [w. and of þ]en *W* ||  
and *f.* *T* <sup>3</sup> ca(le)sco *C* || tō—<sup>4</sup> onginne *f.* *J* || tō w.] *f.* *O*, wearmin  
*T*, to andþracigenne *CDU* || horreo—<sup>4</sup> andr.] *corr.* *U* || horresco *H*  
<sup>3</sup> <sup>4</sup> onþracie *T* <sup>4</sup> horresco ic o. tō a. *f.* *H* || [horresco ic on]-  
ginne *W* || anddracigenne (-þ- *CD*) *CDJ*, andþraciende *U*, *letztes*  
*n* *aus* m *O*, þracien *T*, þracie *W* || ealla *J* <sup>5</sup> acennede *II* || (þam)  
*U* || [gif—e]nne *W* || dyst *D* <sup>6</sup> þar zu þan *rad.* *O*, þær *d. übr.* || ic b.  
*und* ðû b. *f.* *T* || ic onginne byrnan *gl. ü.* *ardesco T* <sup>7</sup> [palleo ic  
blok]ie *W* || ic bl. *f.* *T* || ic on. tō hl.] ic blacige *H*, *f.* *DT* || ic *über*  
(*vor* onginne) *getilgtem* on *h* <sup>8</sup> ic hw. *f.* *T* || [a. d.] *W* || a(l)besco *O* ||  
heordige *J* || ic onginne *ü.* *duresco T* <sup>9</sup> milte *aus* formilte *h* || elinge  
*aus* clinige *O*; elinge *H* <sup>9</sup> <sup>10</sup> [marcesco luce]o *W* <sup>10</sup> li in onlihte  
*auf r.* *F* || sc. oððe onl. *J* || oððe sc. *f.* *T* <sup>10</sup> <sup>11</sup> ic g. *f.* *T* <sup>11</sup> and c.  
*f.* *CF*, († *concupisco*) *corr.* *U* || and] et *J* || [tremo ic biu]ie *W* ||  
tremio *CU* || ic b. *f.* *T* || tremisco *aus* tremesco *F*, *dah.* hio ic gynie  
hisco labo me geæuenaþ labesco (*ü. als gl.*) *T* <sup>12</sup> 1. ic—and *f.* *T* ||  
and *f.* *J* || re(ui)uisco *C* || —<sup>13</sup> *ü.* *f.* *T* <sup>13</sup> slâpe *HJ* || [dormio—dor]-  
miuisco *W* || dormisco *f.* *O* || ic l. *f.* *W* <sup>14</sup> labo—labasco *f.* *T* (*vgl.*  
*zu* <sup>11</sup>) || labasco *aus* -osco *U*; -esco *J* || mē—<sup>15</sup> gelīc *f.* *T* (*vgl. zu* <sup>11</sup>)  
<sup>15</sup> <sup>15</sup> [iæfneþ is þ]issen *W* || is ð. g. *f.* *H* <sup>15</sup> ðissum *h*, þissum *J*  
|| word *auf r.* *O* || ða *auf r.* *D* || middatiua *O* <sup>16</sup> nen[ne pr. per-  
fectum *W* || perfectum *f.* *O* || nē] nec *U*



PECTVM nê tôwerde tide on SVBIVNCTIVO. *hio* ic ginige, *hias*, macað *hisco*. syndon êac sume word dysum gelice, de ne syndon nâ INCHOATIVA: *pasco* ic læswige, *posco* ic bidde ET SIMILIA.

## DE VERBIS FREQUENTATIVIS.

5

Sume word synd gecwedene FREQUENTATIVA, þæt synd gelômlêcende, forðan de hî getâcnjað gelômlêcunge, þonne man sum ðinge gelôme dêð. *rogo* ic bidde and of ðâm *rogito* ic bidde gelôme. *uolo* ic flêo, *uolas*; *uolito* ic flicerige. ðâs word synd ealle þære forman 10 gedêodnyse and macjað gelôme PASSIVA. INCHOATIVA synd ðære ðriddan gedêodnyse and NEUTRA, SWÂSWÂ MEDITATIVA. eft *quaero* ic sêce, *quaerito*; *quaeso* ic bidde, *quaesito*; *domo* ic gewylde oððe temige, *domito*; *fugio* ic flêo, *fugito*; *nosco* ic oncnâwe, *noscito*. IN SO. sume geen- 15

<sup>1</sup> nê t.—<sup>2</sup> *hisco* f. *T* (vgl. zu 212<sup>11</sup>) || towearde *H*, -dre *J*, d *auf* r. zweier buchstaben *D*, -dre *aus* -dne *U* || on] ob *CU* || subiunctio *O* || [ic—<sup>2</sup> h]ias *W* <sup>2</sup> siondon *H*, get beoþ *W* || eac f. *W* || word f. *W* || dissum *h*, þissum *J* <sup>3</sup> synd *CDEFJRT*, sind *hU*, siond *H*, beoþ *W* || [nout inch]oatiua *W* <sup>3 4</sup> ü. f. *T* <sup>4</sup> 7 *posco* *W*

<sup>5</sup> *überschrift* f. *JTW* (raum gelassen *T*) || u. f. *U* || frequent- *C*, *aus* predeuentaus *F* <sup>6</sup> [s. w.] *W* || siond *H*, syndon *U*, beoþ *W* || geewedenne *J* || frequē|tatiua *F* || þæt—<sup>6</sup> dêð] swâswa is *T* <sup>6 7</sup> þæt s. g. *gl. R* <sup>6</sup> æt sy in þæt synd *auf* r. *O* || siond *H*, beoþ *W* <sup>7</sup> forþen [þe heo it]ocneþ *W* || -þā *R* <sup>6</sup> ðing *Dh*, þing *RU*, þing *F*, þinc *H* || rogo *aus* rego *O* || [ic b.] *W* <sup>9</sup> 1. ic—<sup>10</sup> uolito *am·rande* v. *ds. hd. C* <sup>10</sup> uolit[o ic f.] *W* || ic fleo gelome † flicyrre *gl. ü.* uolito *T*, flicirige *CU* || siond *H*, beoþ *W* || þare *H* <sup>11</sup> and m. g. p.] <sup>7</sup> faciunt passiuu sepe *T* || [makieþ—<sup>14</sup> domo ic] *W* || macyað *h* || inch(o)a-*CO*, -tiu(a) *O* <sup>11 12</sup> s. ð. d. g. f. *T* (vgl. zu <sup>12</sup>) <sup>11</sup> siond *H*, þæt synd *O* <sup>12</sup> þare *H* || -nyssa *D* || and] et *J* || swâswâ] sind þære ðriddan gedêodnyse sicut *T* || medicatiua *C* <sup>13</sup> quaerito] querimus (us a. *hd.*) *F* || quaesito] querito *F* <sup>14</sup> wylde *J*, welde *D* || † *T* || getemige *U*, ic temie (?) *W* || domito *FT*, domitum *die übr.* || ic fleo—<sup>15</sup> so nur einige untere spitzen übrig *W* <sup>15</sup> fugito *aus* -tum *R*, fugio *J* || oncnawa *T*, oncwawe *h* || in so f. *HJT* (lücke *J*) || sume] sme *O*, *dah.* word *corr. U* <sup>15</sup> 214<sup>1</sup> geændiað *H*, endeþ *W*

djað on *so*: *mergo* ic besence, *merso* ic doppete;  
*curro* ic yrne, *curso* odde *currito* (of ðâm is *cursor*  
 rynel); ET SIMILIA. sume geendjað on *xo*: *necto* ic  
 cnytte, *nexo* ic cnytte gelôme; *flecto* ic gebîge,  
 5 *flexo*. sume geendjað on *xor*: *amplector* ic ymbclyppe,  
*amplexor*. *sequor* ic fylige, *sector*; ET SIMILIA.

Sume word synd geewedene DESIDERATIVA, þæt synd  
 gewilnigendlice: *uideo* ic gesêo and of ðâm *uiso*  
 mê lyst gesêon; *facio* ic dô, *facesso*; *capio* ic ge-  
 10 læcce, *capesso*; *lacero* ic tôslite, *lacesso*. ðâs word  
 and ðylllice synd ðâre ðriddan geðêodnysse: gif hî wê-  
 ron FREQUENTATIVA, þonne wâron hî ðâre forman ge-  
 ðêodnysse.

Gyt synd manega ôðre word of ôðrum wordum:  
 15 *garrio* ic gyrrer, *garrulo* ic hlÿðe; *albo* ic hwitige,  
*albico* ic hwitige; *uello*, *uellico* ic wyrtwalige; *fodio*

~~~~~

<sup>1</sup> (on *so*) *U* || ic besence *H*, *f.* *T* || ic sence gelome † doppyte  
*T* || doppette *DHRU*, -ede *W* <sup>2</sup> ic eorne *H*, *f.* *T* || :: *curso* (ic *r.*)  
*F*, *coso* *D* || ic eorne gelome *û*. *curso* *T* || odde] † *DHJW* <sup>3</sup> ge-  
 ændiað *H*, endeþ *W* <sup>3</sup> <sup>4</sup> ic cuitte *nexo* *vom corr. am rande* *U*  
 || ic cuette *D*, *f.* *T* <sup>4</sup> *nexo* :: *O* <sup>4</sup> <sup>5</sup> ic geb. *flexo*] *flexo* ic bige  
 gelôme *T* <sup>5</sup> geændiað *H*, endeþ *W* <sup>5</sup> <sup>6</sup> ic *y. a.*] *a.* ic ymbclyppe  
 gelome *T* <sup>6</sup> et cetera *J* <sup>7</sup> *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* <sup>7</sup> <sup>8</sup>  
 þ. s. g. *gl. R* <sup>7</sup> þ. s. *f.* *T* || siond *H*, beoþ *W* <sup>8</sup> *gew. gl. T* || *cupio* uidere  
 me lyst geseon *vor* *uideo* *T* || ic—ðâm *f.* *T* || (ge)seo *J*, geo seo *U* ||  
*uiso*] *uisco* *H* <sup>9</sup> mê l. *g. f. hier* *T* || (m)e *û. r. h* || hlyst *J* || gesion  
*H* || ic dô *f.* *T* || faces(s)o (*s über rasur*) *O*, *facesco* *CUW* <sup>9</sup> <sup>10</sup>  
*c.* ic *g. c. hinter* *lacesso* *T* <sup>10</sup> e *in capesso* *aus s O*, *aus*  
*capesse*? *H*, *zu capesse gl. U* || ðas—<sup>13</sup> geðeodnesse *hinter* <sup>14</sup> wordum  
*T* || word *f.* *T* <sup>11</sup> siond *H*, beoþ *W* || gif—<sup>13</sup> geðeodnysse *f. CDU*  
 || and gif *T*, *g auf r. a. hd. h* <sup>12</sup> forman *auf r. O* <sup>14</sup> *kein*  
*absatz* || siond *H*, beoþ *W* || mannega *O* || of *û. d. z. u. fast unlesbar*  
*O* <sup>15</sup> ic gyrrer *weggeschn. (nur der unt. t. v. rr übrig)* *T* || cyrrer *F*  
 || ic hlyðe *weggeschn. (nur der unt. t. v. y übrig)* *T* || albo *aus* abbo  
*O*, albo *T* || 1. ic hw. *f. JT*, i *û. dem etwas undeutl. letzten i wider-*  
*holt R* <sup>16</sup> *albico* ic hw. *f. H* || and *albico* *T*, † *albico* *J*, *albito* *U*  
 || *uello* ic wyrtwalie and *uellico* ic wyrtw̄ *T* || *uello* † *uellico* *HJ*,  
 u. <sup>7</sup> u. *W* || *awyrwalige H*, w. *û. uellico R*

and *fodico* ic delfe; *nutrio*, *nutrico* and *nutricor* ic fêde.

Sume word cumað êac of namum. *pater* fæder and of ðâm *patro* ic gefremme and *patrisso* ic geefen-  
lâce minum fæder. *graecus* grêcisc: of ðâm *grac-*<sup>5</sup>  
*cisso* and *graecor* ic leornige grêcisc. *philosophus* is  
sê ðe lufað wîsdôm: of ðâm is word *philosophor* ic  
smêage embe wîsdôm. *poeta* sceop, *poetor* ic leor-  
nige sceoperæft. *architectus* cræftica, *architector*  
ic cræfte. ealle mæst ðas word synd ðære forman ge-<sup>10</sup>  
ðêodnysse.

Nú cumað eft naman of wordum. *armo* ic gewâp-  
nige. hû mæg ic cwedan ic gewâpnige ðê, bûton  
ic âr hæbbe ðâ wâpnu ðê tô gyfenne? ârest byð se  
nama *arma* wâpnu, and of ðâm byð word *armo* ic<sup>15</sup>  
wâpnige. ealswâ *os* mûð and of ðâm *oro* ic bidde;  
*aes* bræs, *aero* ic brasige (*aeras*); *aurum* gold, *auro*  
ic ofergylde (*auras*); *trutina* wæge, *trutino* ic wege

<sup>1</sup> (and *fodico*) *C* || and] † *J* || *nutrio* and *nutrico* und ü. *jedem*  
*verbum* ic fede *T*, *nutrio* † *nutrico* *DHJ* || and] † *J*, *f. h* || *nutric(i)* or  
*corr.?* *U* <sup>1. 2</sup> ic fede ü. *d. ersten verb* *R*, *f. hier* *T* <sup>3</sup> *kein ab-*  
*satz* || na|num *O*, *namun* (*aus -mum* *U*) *CU*, *naman* *hT* || fæder *f.*  
*TW* <sup>4</sup> fremme *FW*, *dahinter* .i. *facio* *W* || and] et *J* || geefen-  
*aus* geæfen- *U* <sup>5</sup> *minan* *T* || .i. *imitor* *hinter* fæder *W* || *graecus*—<sup>6</sup>  
grêcisc *f. T* || and *vor* of *später zugesetzt* *U* <sup>6</sup> and] † *J* || is—<sup>7</sup>  
wîsdôm *f. T* <sup>7</sup> sê ðe] þe þet *W* || lufað] leornap *H*, leorneþ *W* ||  
† luueþ uþwita *hinter* wisdom *W* || and of *T* || *philophor* *W* <sup>8</sup> *sinea*  
*T* || ymbe *HRU* || *poeta* *J* || *sc(e)op* *corr. v. a. hd.?* *O*, scop *FHHW*  
<sup>9</sup> *scoper. CDW* || [*cræftica*—<sup>15</sup> ar]mo *W* || *cr. in d. z. T*, cræftiga *H*,  
cræfta *FhR*, cræfta *J* <sup>10</sup> *siondon* of *H* <sup>11</sup> -nyssa *D* <sup>12</sup> *kein ab-*  
*satz* || word of naman (ná- *T*) (*auf r. von a. hd. D*) *DT* || (naman)  
*corr.?* *R* || ic g. *f. T* <sup>12. 13</sup> wæpnige *HU* <sup>13</sup> hû—gewâpnige *f. O*  
|| (c)weþan *C*, cweden *T* <sup>14</sup> habbe *T* || ðê tô g. *f. T* || gifeniinne *h*,  
sellanne *H* || ærst *J* <sup>15</sup> wâpnu *f. T*, papnu *O* || þan *H* || beoð *U* ||  
[ar]mo—<sup>17</sup> ic *nur die unteren spitzen* *W* <sup>15. 16</sup> ic wæpige *O*, *f. T*  
<sup>16</sup> and of ð. *f. T* <sup>17</sup> brasigie *U*, bræsige *R*, bræsie *T* || gold *f. T* ||  
*aureo* *O* <sup>18</sup> oferfylde *O* || *auras* *f. H* || t(r)utina *C* || e *in* wæge *schr*  
*verblasst* *O* || *trutino* *v. a. hd. aus* *tutrino* *O*, o *aus e. a. H*, *trutina*  
*J* || ic wege *corr.?* *R*, ic wæge *J*

(*trutinas*); ET SIMILIA. nû bêoð eft naman of wordum: *doctor* lâreow. hwâ byð lâreow, búton hê lâre? eallswâ *lector* rædere, sê ðe ræt; *piscator* fiscere of ðam worde *piscor* ic fixige (*piscaris*); *cantor* sangere; *uenator* hunta; ET SIMILIA. þus ðû miht tôcnâwan, hwænne nama cymð of worde, hwænne word of naman.

Syndon êac on ânre geendunge ægðer gê word gê naman. *cudo* ic smiðige, *cuðis* ðû smiðast: eft, gyf ðû cwedst *hic cudo*, *huius cudonis*, ðonne byð hit nama smið. *palpo* ic grâpige, *palpas*; *hic palpo* ðes blinda mann, *huius palponis* ðyses blindan. *comedo* ic ete, *hic comedo* ðes oferetola mann. *uerbero* ic swinge and sê ðe swingð. *caligo* mê mistjað míne êagan and *haec caligo* ðes mist. *propago* ic tyddrige and *haec propago* tyddrung odðe bôh. *lanio* ic tôslíte and *lanio* cwellere. *formido* ic forhtige (*formidas*)

<sup>1</sup> tru(ti)nas (ti über, das übr. auf r.) O || biot H, is W || noma of worde W <sup>2</sup> *erstes* lâreow f. T, lorþæu W || laréaw T, lorþeau W || butan H || hê] se þe H || lærþ H <sup>3</sup> r. sê ðe r. f. T || se ðe r. in d. z. R || þe þet W || fiscere f. T <sup>4</sup> sangere] rædere J <sup>5</sup> et s. f. H || to(c)nawan O, oncnawan H <sup>6</sup> naman HJ || cumað H || wo in worde auf r. U, e aus um C || & hwonne W || namum (um auf r.) U <sup>7</sup> *kein absatz* || siondon H, beoþ (*nur z. t. erhalten*) W || on a.] monie W || geendunge H, endunges W || e in ægðer aus æ R <sup>8</sup> nama U || smeof[þie cu]dis W || ðû s. f. TW || eft—<sup>9</sup> cwedst f. W || and eft T <sup>8. 9</sup> g. ðû cw. f. T <sup>9</sup> cwidst R, cwydst J, cwest h, cwyst CD, cwist U || cudo þes smiþ huius T || huius f. W || ðonne —<sup>10</sup> smið f. T || beoð U, is W <sup>9. 10</sup> nama cudo sm. J <sup>10</sup> o in palpo aus a O || [ic gr.—<sup>13</sup> mistiaþ] W || ic gr. in d. z. T || ie in grapie auf r. I. corr. h <sup>10. 11</sup> ðeos blinde man J <sup>10</sup> blindo F <sup>11</sup> huius—blindan f. D || :huius F || ðisses J || blindan mannes H <sup>12</sup> þeos J || oferettola O, -etela T, -etole H || mann f. T || uerbera J, *zweites er auf r.* F || swinga hic uerbero T <sup>13</sup> a. se þe swingþ gl. ü. hic uerbero T || swinced CDH, swin(c)ð (c vom corr.?) U || me —<sup>14</sup> caligo ds. *hd. am rande* C || mê—êagan] ic mistie T || mê mistjad] acaþ H <sup>14</sup> and f. J || þes auf r. C, þeos J || ü. d. z. hinter mist r. C || :[ic O || teddrige D] and f. J <sup>15</sup> ðeos tyddrung T, (and þeos) tidddrung corr. U || (l)anio sp. *hd. D*, (l)anio corr. U, anio C, ni aus m O <sup>16</sup> and hic lanio þes T || and] et J || ni in l. aus m O || c(w)ellere O || formidas f. T



and *haec formido* ðeos fyrhtu (*huius formidinis*). *su-*  
*surro* ic rûnige (*susurras*) and *hic susurro* ðes<sup>1</sup> rûnere  
 oþþe wrôht. *labor* ic ætslide, *laberis* and *hic labor*  
 ðis geswinc. *furor* ic stele (*furaris*) and *hic furor*  
 þeos hâtheortnys. *amor* ic eom gelufod and *hic* 5  
*amor* ðeos lufu. *nitor* ic hycge (*niteris*) and *hic nitor*  
 ðeos beorhtnyss. *liquor* ic formylte (*liqueris*) and  
*hic liquor* ðes wâta; ET SIMILIA.

## DE FIGVRA.

FIGVRA is gefêgednys odde hiw. twâ hiw synd: SIM- 10  
 PLEX ânfeald *cupio* ic gewilnige, *taceo* ic sûwige;  
 COMPOSITA gefêged *concupio* ic gewilnige, *conticeo* ic  
 samod sûwige ET SIMILIA.

Sume word âwendad heora getâcnunge on gefêged-  
 nysse. *eo* ic fare is NEUTRVM, and of ðâm bêod gefêgede 15  
 ACTIVA: *adeo* ic tô fare and PASSIVVM *adeor* ic eom  
 offaren; *subeo* ic undergange, PASSIVVM *subeor*; *ineo*

<sup>1</sup> and] et *CJU* || þios *H* || fyr(h)tu *J*, fyrhtu *U*, fyrhdu *D* ||  
 huius f. f. *T* || huius f. *W* <sup>1 2</sup> susu(r)ro *CO* <sup>2</sup> susu(r)ras *C* || and]  
 et *CDU*, f. *J* || þeos *J* <sup>3</sup> worht *W* || ic slide *T* || þu *hinter* *laberis*  
*D* || and *hic labor* *doppelt* (*aber das zweite mal getilgt*) *O* || and f. *J*  
<sup>4</sup> ðis g. f. *T* || furois *J*, *dahinter* and *hic furor* ic stele *furaris*  
*wegradiert* *O* || and f. *J* <sup>5</sup> lufad *H* || and f. *J* || *hic*] ic *H* <sup>6</sup> and  
 f. *J* <sup>7</sup> beorhtnys *T* || formelte *H* || and f. *T* <sup>8</sup> þæs wætu *J* || et s.  
*fehlt H*

<sup>9</sup> *überschrift* f. *JW* <sup>10</sup> *igura* *W* || is g. *usw. in d. z. R* || ge-  
 dēodnyss *T* || twâ] swa *F* || siond *H* <sup>11</sup> andfeald *U*, f. *T* || ic g.  
 f. *T* || <sup>7</sup> *taceo* *W* || ic sugige *H*, f. *T* <sup>12</sup> *compos:ita* *F* || gefêged  
*J*, f. *T* || ic g. f. *T* || somed wilnie *W* || *conticeo* *aus -cio R*, *conti-*  
*cio* *DFHhO*, *concuticio* *C*, *concutic(i)o* *corr. U* <sup>13</sup> samod f. *D* ||  
 swugige *H*, sugige *T* <sup>14</sup> *kein absatz* || awendad *H* || hiora *H* || ge-  
 tacnunga *CDHU* <sup>15</sup> ge vor |gef. *getilgt* *O*, gefêged *h* <sup>16</sup> a(c)tiua  
*C*, f. *W* || ic tô f. f. *T* || and] et *J* || *adeor*] -o *J* <sup>17</sup> n *in* offaren *weg-*  
*radiert* *F* || *subeo*: *F* || *undergo* *W* || gange—226 <sup>3</sup> sume *drittes frag-*  
*ment von r* (4 *ra*) || *subeor* *auf r. F* || *pass. f. T* || *ineo* *auf r. O*

ic onginne and *incor. facio* ic wyree NEVTRVM; of  
 dām *reficio* ic gereordige and *reficior* ic eom gereor-  
 dod and DEPONENS *uersificor* ic fersige odde ic wyree  
 fers (*uersificaris*), *gratificor* ic gladige odde ic đan-  
 5 cige (*gratificaris*). eft *calefacio* ic wyrme mê, *tepefacio*  
 ic wlacige syndon NEVTRA. *uenio* ic cume is NEVTRVM  
 and of dām *conuenio* ic samod cume ACTIVVM and *con-*  
*uenior* PASSIVVM ic eom samod eumen odde mê ge-  
 weard; callswâ *inuenio* ic gemête and *inuenior* ic  
 10 eom gemêt. *sedeo* ic sitte and of dām *obsideo* ic  
 ymbsitte and *obsideor* ic eom beseten. on ôdre  
 wisan *sentio* ic gefrêde is NEVTRVM and of dām *adsentio*  
 and *adsentior* ic gedāfige, *dissentio* and *dissentior* ic  
 geundwārige on ānre getāenunge. *plecto* ic gewit-  
 15 nige is ACTIVVM and of dām *amplector* and *complector*  
 ic ymbelype. *orior* ic ūpp āspringe is DEPONENS

~~~~~  
 1 and] et Jr, f. T || ineor] meor J || ic w. f. T 2 and] et r,  
 f. J || re in reficior auf r. D, refi(ci)or O || eom f. T || gereordad  
 H 3 and] et Jr || deponens aus -nans von späterer hd. F; -nans  
 DHhTW, ponens J || fe(r)sige C, uersige r, fyersige D 3. 4 o. ic  
 w.f. f. T 4 e in fers aus s O, uers W || gegladige O || odde ic đan-  
 cige f. T || ic f. W 4 5 pancgie U 5 cal(e)- aus calo- J || mê f. W  
 6 siondon H, þeos beoþ W || —9 gew. ū. f. T || 2. neutra r 7 cu]me  
 cume W || and actiuum H || actiuum—8 eumen nachgetr. corr. U || and]  
 et Jr, f. H 7. 8 act. passiuum and conuenior T 8 eom f. r || cume r  
 8. 9 o. me g. in d. z. R 8 :odde r || (me) O 9 al[so—15 þen] am-  
 plector W || ic gemete weggeschnitten (nur der untere teil des g  
 übrig) T || and] et r, f. J 9. 10 ic eom g. f. T 10 eom auf r. O  
 || gemet eom (aber durch verweisung umgestellt) U || sedeo: (r rad.)  
 O || ic sitte f. T || obsideo—11 and f. J || obsideo T 11 embesitte  
 T || obsideor T || besetan T, ymbseten H 12. 13 über -sentio a.  
 ads. steht consentio assentator and assentatrix gl. U || ic gefāfige  
 hinter adsentio J 13 I. and f. J || ic gefāuie T, f. hier J || discordor  
 ū. dissentio gl. U, dissensio aus -tio (v. a. hd.?) J || 2. and] et r, f.  
 J || disentior F, adsentior H 13. 14 ic geundwārie in d. z. T, ū.  
 (hinter J) dissentio JR 14 unþwārige r || on a. g. in d. z. R ||  
 :on r || getacnunge U 15 and complector f. FO || and] et r, † J  
 16 ic y. ū. amplector R || embcl- T, ybmcl- H || springe H || depo-  
 nens aus -nans v. a. hd. F; -nans DHh, fast ganz weg W

and of *đâm adorio* NEVTRVM and *adorior* DEPONENS ic gesprece sumne mann. *partior* ic dæle and of *đâm bipertio* and *bipertior* ic dæle on twâ; *impertio* and *impertior* ic âspende odðe gyfe. *uerto* ic âwende is ACTIVVM and of *đâm reuerto* and *reuertor* ic gecyrre, <sup>5</sup> *conuerto* and *conuertor* ic samod âwende NEVTRA and DEPONENTIA. *uerso* ic hwearftlige ACTIVVM and of *đâm conuersor* ic drôhtnige (*conuersaris*) and *controuersor* ic widerige DEPONENTIA.

Sume word âwendad̄ heora cynn on *đâm ylean* <sup>10</sup> andgyte: *labo* ic ætslîde (*labas*) NEVTRVM and *labor* on *đâm ylean* andgyte DEPONENS.

Sume word âwendad̄ âgðer gê heora getâcnunge gê hyra declinunge. *mando* ic bebêode, *mandas* ðû bebÿtst; *mando* ic ete, *mandis* ðû ytst. *fundo* (*fun-* <sup>15</sup>

<sup>1</sup> and of *đâm*] unde *T* || <sup>2</sup> and] et *r*, *f. J* || depone(n)s *C*, -nans *h*, -nans *W* <sup>1-2</sup> ic g. s. m. *in d. z. T*, *gl.* (mann *ü.* dep) *R* <sup>2</sup> *partior Jr* || dele *T*, æl *auf r.* *O* <sup>3</sup> in duabus partibus parcior *ü.* bipertio *gl. U* || and *f. J* || bipertitor *U* || ic—<sup>4</sup> impertior *f. W* || ic dæle (dele *T*) on twa *steht h. (ü. T)* bipertio *JT* || impertio *CU*, *f. J*, *darüber di(aus de)spendo gl. U* || and] et *r*, *f. J* <sup>4</sup> impertior *CU* || *1.* ic—g. *in d. z. T* || ic aspen:e *F*, ic asende *R* || gyue *T*, agyfe *O*, *dah. nochmals* impertior *J* || awænde *H* <sup>5</sup> and reuertor *am runde R* || et *r*, *f. J* || reuertar *H*, areuertor *D* || ic gecyrre *ü.* (*hinter J*) reuerto *JRT* || gecyrre *aus* gecyrge *H* <sup>6</sup> *1.* and] et *r*, *f. JO* || *u in* conuertor *auf r. C* || ic s. a. *ü.* (*hinter J*) conuerto *JRT* || awænde *H* || and] et *Jr* <sup>7</sup> hwea(r)ftlige *R*, hwear(f)tlige *corr.?* *U*, hwearft-*J*, hwearflie *T*, hwarflie *W*, hwearftlice *F* <sup>8</sup> and] et *r*, *f. J* || controuersor *H*, *darüber* inde controuersia *gl. U* <sup>10</sup> *kein absatz* || awændad̄ *H* <sup>11</sup> *labo*—<sup>12</sup> deponens *f. T* || neutrum (*bis auf n*) *auf r. O* || and] et *r*, *f. J* || laboro *r* <sup>12</sup> deponens *auf r. C*, s *aus m?* *O*, -nans *h* <sup>13</sup> *kein abs.* || awændad̄ *H*, [awen]deþ *W* || egðer *r* || hiora *H*, hyra *U* || -nuge *r*, -nunga *J* <sup>14</sup> hiora *H*, heora *d. übr. ausser O* || declinunge *aus* gewylnunge *v. ds. hū. h* || m[ando—<sup>220</sup> <sup>5</sup> lauo] *W* || beode *T*, *letztes e z. t. abgeschnitten r* <sup>14-15</sup> þu bebootst *H*, þu hydst *J*, *f. T* <sup>15</sup> manduco *ü.* mando *gl. U* || mandes *CDHh* || ðû *y. f. T* || etst *hJU* || fundo—<sup>220</sup> <sup>6</sup> *übers. ü.* (*hinter J*) *der ersten person JRT* <sup>15-220</sup> <sup>1</sup> fondo fondas *H* || fundas *aus fundis D*

*das*) ic leege grundweall; *fundo* (*fundis*) ic âgêote; *sero* (*seras*) ic scytte sum loc odde hæpsige; *sero* (*seris*) ic sâwe. *uolo* (*uolas*) ic flêo; *uolo* (*uis*) ic wylle. *lego* (*legas*) ic gaderige; *lego* (*legis*) ic râde.   
 5 *dico* (*dicus*) ic hâlgige; *dico* (*dicis*) ic secge. *lauo* (*lauas*) ic đwêa; *lauo* (*lauis*) ic wâte.

Sume word habbað ân andgyt and gâd on twâ wisan. *denso* (*densas*) and *denseo* (*denses*) ic diccige. *strideo* (*strides*) and *strido* (*stridis*) ic cearcige. *ferueo* ic   
 10 wealle (*ferues*) and *feruo* (*feruis*). *cio* (*cies*) and *cio* (*cis*) ic gelangige odde geladige. *dureo* (*dures*) and *duro* (*duras*) ic âheardige. *tueor* (*tueris*) and *tuor* (*tueris*) ic gescylde. *oleo* (*oles*) and *olo* (*olis*) ic stince swôte odde ic wexe. *excelleo* (*excelles*) and *excello*   
 15 (*excellis*) ic oferðêo. *fulgeo* (*fulges*) and *fulgo* (and *fulgis*) ic scîne. *sono* (*sonas*), *sono* (*sonis*) ic swêge.

~~~~~  
 1 lege *T* || grun(d)weall *h*, grunweall *F* || geote *T* 2 odde] † *T* 3 ic sâwe *in d. z.* (*hinter sero*) *T* || sape *J* || uis ic *auf r.* *D* 4 gadrige (*ga auf r. C*) *CDFJRr*, gadrige *h*, gaderie *H*, gegaderige *O* || ic *û.* *lego*, ræde *û.* *legis* *R* || rede *J* 5 *benedico* *û.* *dico* *gl. U* || ic *vor* secge *f. F* 6 ic *w. f. T* 7 *kein absatz* || ân *f. OR*, *û. d. z. 1. corr. h* || andgite *J* || g[oþ on two] *W* 8 and] et *Jr* || dens(e)o *sp. hd.* (*a. hd. ? r*) *Dr*, *denso* *CU* (*doch † seo darüber gl. U*) || ic piccige (-ccie *T*) *û.* *denseo* *RT* || strideo—9 cearcige *f. F* 9 and] et *Jr*, *f. H* || strid[o stridis] *W* || and stridis *CU* || ic (c)earcige *O*, *über* (*hinter T*) *strido* *RT* || ferue:o *F* 9-10 ic wealle *über* *feruo* *T*, *h. feruis* *J*, *f. H* 10 *1.* and] et *Jr* || cies] ceis *H* 10-11 and *cio* *cis* *f. W* 10 et *Jr* || *cio aus* *cio* *O* 11 *gl. û.* *cio* *cies* *R*, *in d. z. T* || ic] *in O* || † [ilaþie du]reio *W* || and] et *Jr* 12 and *duras* *CU* || *gl. û.* *duro* *RT* || heardige (-die *T*) *ORT* || et *Jr* 13 *tu(t)eris* *gl. U* || *gl. û.* *tuor* *RT* || [isculde] *W* || *oles v. a. hd. aus* *eles* *O* || et *Jr* || *gl. û.* *oleo—olo* *TR* || stncke *W* 14 *s in* swote *auf r. C* || odde] † *rTW* || ic *f. TW* || weaxe *J*, waxe *W* || excell(e)o *CO*, *hinter* *excelles* *r* || et *Jr* || *excello aus* -celso *h* 15 [excellis] *W*, *excelsis* *J*, *darüber* ic swelte *T* (*vgl. zu 221 3*) || *gl. û.* *excello* *R*, *û.* *excelleo* *T* || forðeo *T* || *fulgeo—16* swêge *f. T* || *fulges aus* *fulgis* *D* || *erstes* and] et *Jr* || *fulgo aus* *fulge* *O* || *zweites* and] et *r, f. DHJW* 16 *gl. û.* *fulgo* *R* || so[no sonis] *W* || et *vor 2.* *sono* *J* || *gl. û. d. 2.* *sono* *R*



*uno (unas)* and *unio (unis)* ic geânлъce. *orior (oreris)* and *orior (oriris)* ic ûpp gange. *morior (moreris)*, *morior (moriris)* ic swelte. *potior (poteris)* and *potior (potiris)* ic brûce. ðis word and *orior* synd swyðor ðære fêorðan and *morior* ðære ðriddan.

5

Sume word habbað âne geendunge and âne declinunge and habbað mâ andgytu. *committo* ic befæste odðe syngige. *admitto* ic underfô odðe syngige. *sapio* ic wât odðe ic gesmæcce. *condo* ic timbrige odðe ic behyðe. ET SIMILIA.

10

Word bêoð gefêgede mid namum. *amplus* brâd and of ðâm *amplifico* ic gemenigfylde, *amplificas* ðû gemenigfyltst. *signum* tâen and of ðâm *significo (significas)* ic getâenige. mid ôðrum wordum: *cale-*

1 et *Jr* || un(i)o *C* || and *vor unis gctilgt O* || *gl. ü. uno T, ü. unas R* || anlæce *r* || orio(r) *D* 2 and—gange *f. O* || et *Jr* || or[iris ic upp] *W* || *gl. ü. d. ersten orior T, ü. d. zw. R* || gange] aspringe *W* || and *morior*—3 *moriris ü. 2* and *orior*—3 *poteris T* || *moreris aus moriris (v. a. hd. O) CO* 3 *morior moriris f. O* || and (*nachträglich U*) *vor dem 2. morior UW* || ic swelte *ü. 2. morior R, ü. 220 15 excellis T* || *portior [poteris 7] W* || *poteris zu potiris r. O* || and] et *Jr* 4 *potiris aus poteris a. hd. O* || ic bruce þys word *gl. ü. dem 2. potior R* || ðis—5 *driddan f. T* || et *Jr* || sioud *H*, beoþ *W* || swyþpor *U* 5 þare *H* || feor[þe 7 mo]rior *W* || et *Jr* || mor(i)or *r* || þare *H* 6 *kein absatz* || wor(d) *C* || geændunge *H* || and an d. *O* 6. 7 [declinun]ge *W* 7 and *f. W* || *committo*—8 1. syngige *f. H* || —10 *ü. in d. z. T* || befêste *T*, æ *aus a C* 8 o. s. *in d. z. R* || 1. odðe] † *r* || *admitto*—syngige *f. DJ, erst corr. U* || *admi[tto ic un]derfo W* || *recipio* † *pecco ü. admitto gl. U* || o. s. *in d. z. R* || odd *F*, † *r* || syngye *h* 9 o. ic g. *in d. z. R* || o.] † *r* || 2. ic *f. JUW* || gesmæ(c)ce *corr. U*, smæcce *J*, geswæcce *T* || *condo aus cando O, condio U* || getimbrige *D*, itimbrie *W* 10 o. ic (be)hyde *in d. z. R* || o.] † *r* || ic *f. JW* || be[h. et] *W* 11 *kein abs.* || *ampl(i)us corr. (oder gl.?) U, amplius W* 12 and *nachtr. C* || [ampli]fico *W*, amplico *O* || gemynigfelde *D*, gemynifylde *T*, monifolde *W*, y *auf r. C* || *amplificas O* 12. 13 ðû g. *f. DTW* 13 -mæniſ- *r*; -fildst *U*, -fylst *Jr* || t. a. of ð. *f. T* || tacen *U* || sig[ifico *O* 14 † sign. *J* || -cas *OU, si[gn.] W, f. T* || *gl. ü. significo RT*; (ic getaenie) 2. *corr. h. -co, während h. -cas steht þn (auf r. a. hd.) getâenast (ast auf r. 2. corr.) h* || taenige *J*

- facio* ic mē wyrme, *calefio* ic eom gewyrmed; *tepefio* ic eom gewlacod. mid ADVERBIVM: *bene* wel, *benedico* ic blêtsige odde ic wel secge; *male* yfele, *maledico* ic wyrige odde yfele secge; *satis* genôh, *satisfacio* ic fulbête odde behrêowsige. mid PRAEPOSITIONE: *indico* (*indicas*) ic gebÿenige, *indico* (*indicis*) ic on geeweðe; *liquo* (*liquas*) ic hlÿttrige and of ðâm *eliquo* ic oferhlÿttrige; *consternor* (*consternaris*) ic eom âblîged DEPONENS: *in* and *e* and *con* syndon foresetnyssa.
- 10 Nelle wê nâ swÿðor hêr be ðâm worde sprecan. wel, gif dis âht fremad.

## INCIPIIT ADVERBIVM.

ADVERBIVM EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS, CUIVS SIGNIFICATIO VERBIS ADICITVR; ADVERBIVM IS ÂN DÆL LÊDENS PRÆCE

<sup>1</sup> ic mē w. *f. T* || gewyrme *O*, wyrce *r* || calefio] calefacio *W* || [am i]wermed *W* || eom *R*, am *T* || gew.—<sup>2</sup> eom *f. D* || gewyrmod *JT* <sup>2</sup> eom *f. T* || aduerb(i)um *R*, -bum *O* <sup>2·3</sup> bene[dico ic] *W* <sup>2</sup> benedic:o *F* <sup>3</sup> odde ic w. s. *in d. z. R*, *f. T* || male—<sup>4</sup> secge *f. CDU*, ü. *f. -T* <sup>3·4</sup> maledic:o *F* <sup>4</sup> wyrge *FHR*, warie *W* || o. y. s. *in d. z. R* || odde] † *r* || se[gge sa]tis *W* || secce *h* || satis genôh *f. F* || genôh *f. T* <sup>5</sup> ic *f. O* || o. b. *in d. z. R*, *f. T* || odde] † *r* || bereow-*FU*, beriow-*H* || mid—<sup>6</sup> 1. ic *f. F* || prepositio *T* <sup>6</sup> 1. in[dico] *W* || ic g. ü. (*hinter HJ*) *der 1. person HJRT* || bicnige *F* <sup>6·7</sup> übers. ü. (*hinter J*) *der 1. pers. JRT* (*bis auf einige untere teile weggeschnitten T*) <sup>7</sup> gecwyðe *D* || liquas] licrias *F* || h(l)ytrige *O*, hli(t)-trige *U*, lu[ttrie] *W* || and—<sup>8</sup> oferhl.] *f. DHT* || eliquo *C* <sup>8</sup> -hlyttre *r* || ü. (*fast gz. weg T*) *h. (ü. T)* consternor *JT* <sup>9</sup> ablyced *r*, abh[?]ged *W* || -n(e)ns *aus* -nans *C*, -nans *DFHhTW* || and] *beide mal et r*, *das zweite f. CDU* || si(n)don *C*, siondon *H*, beoþ *W* || foresetnessa *aus* -sse *H*; -sse *CJU* und als gl. über *im text stehendem* prepositiones *T*; forsettnessa *W* <sup>10</sup> kein absatz <sup>10·11</sup> *f. T* <sup>10</sup> nâ *f. O* <sup>11</sup> ðis *f. r* || fremiad *J*

<sup>12</sup> überschrift *f. JW*, incipiunt aduerbiua (*letztes a aus m*) *r*, de aduerbium *T* || ::adu. *U*, b *auf r. O* <sup>13</sup> duerbium *W* || oratio *h* || cui(u)s *O* <sup>14</sup> :uerbis *U*, [uer]bis *W* || adicator *T* || aduerbium *usw.* gl. *R*, *in d. z. T* || uerbium *von ad- auf r. C* || dæl ü. *getilgtem* word *corr.?* *U* || læden- *FHh*, -spæce *O*

undeelinigendlīc, and his getâcnung byð tô wordum gedêod. ADVERBIUM mæg bêon gecweden wordes gefêra, forðan ðe hê byð âfre tô wordum gedêod and næfd full andgit, búton hê mid worde bêo. *sapienter* wíslīc is ADVERBIUM. ic cwede nú swutelīcor: *sapienter loquor* wíslīc ic sprece; *feliciter facis* gesâlelīc ðû dêst; *humiliter precatur* êadmôdlīc hê bit. disum dâle gelimpað ðrêo ðing: SPECIES, FIGVRA, SIGNIFICATIO.

SPECIES is hiw, *primitiua* frumcenned and DIRIVATIVA ofgangende. PRIMITIVA is *clam* ðigellice, *saepe* gelômlīc; DIRIVATIVA *clanculum* ðigellice, *saepius* gelômlīcor and *saepissime* gelômlīcost.

FIGVRA is gefêgednys. SIMPLEX ânfeald: *huc* hider, *prudenter* snotorlice; COMPOSITA *adhuc* gyt, *lege adhuc* râd gyt, *inprudenter* unsnotorlice; ET SIMILIA.

SIGNIFICATIO is getâcnung, and ðes dâel hæfd fela getâcnunga. TEMPORALIA synd, ðâ ðe tîda getâcnjað.

<sup>1</sup> -nend[lic] W || (h)is J || getatnung O <sup>1</sup> <sup>2</sup> weardum J <sup>3</sup> gefera: H, geferan U <sup>3</sup> am rande von der zeile an, die mit for þon (o auf r.) þe beginnt, bis unten eine grosse zwecklose initiale I U || hê f. FW <sup>3</sup> <sup>4</sup> iþeo[d and na]ueþ W <sup>4</sup> zweites l in full nachträglich (v. ds. hd.?) zugefügt O || heo J || beo: (n rad.) H || r in sapienter von a. hd. auf r. O <sup>5</sup> [w. is aduer]bium W || w. in d. z. T || is—<sup>6</sup> wíslīc f. CU <sup>6</sup> [wíslīc—<sup>11</sup> ðigellice] W || —<sup>7</sup> ð. f. T || feliter J, fe(i)aciter (a aus o?) O || gesalelice F, -sælice C, -sæliglice DH, -sællīc JU <sup>7</sup> precamur J <sup>7</sup> <sup>8</sup> (þisum dæle) C <sup>7</sup> þissum JT <sup>8</sup> þinc H, ðinge (g aus e. a.) J || r. ð. sp. u. fig. R || is getacnung nach significatio rad. r <sup>9</sup> kein absatz || is hiw gl. R, f. T || frumc.—<sup>10</sup> primitiua f. CFrU || fr. f. T, -ce(n)ned O, -cænned Hh || and f. J <sup>10</sup> ofg. f. T, 1. g (in fränk. form) aus a J || —227 <sup>2</sup> ð. f. T || ðigellice r <sup>11</sup> gelome H || diriuatiua—<sup>12</sup> and f. H || ðigellicor (or auf r. von ds. hd.?) O <sup>12</sup> and] et r, f. J <sup>13</sup> kein absatz || is gef. gl. R, in d. z. T || ifeged[nesse sim]plex W || symplex J || a(n)feald corr. U, f. T || hu:c (i rad.) F <sup>14</sup> snoterlice CFJR U || ad[huc zet] W <sup>15</sup> to in unsnotorlice auf r. O, -snoter- CDFhJU <sup>16</sup> kein absatz || signi[ficatio is] W || is g. gl. R, in d. z. T || geta(c)nung a. hd.? h, -ng: (a rad.) D || þæs FJ || feola T, feala F <sup>17</sup> getacnunga aus -ge O || [heoþ þeo] þe W || siond H || ðâ usw. in d. z. RT || de: | O

*pridem* gefyrn, *olim* gefyrn, *nuper* niwan, *antea* âr,  
*nudiustertius* on ârron dæg, *heri* gyrstan dæg, *hodie*  
 tô dæg, *nunc* nû, *cras* tô mergen, *aliquando* æt su-  
 mon cyrre. sume getâcnjað mâ tîda ðus: *quando eram*  
 5 *iuuenis* ðâ ðâ ic wæs geong and âxung: *quando uenisti?*  
 hwænne côm ðû? tôwerdre tîde: *quando ueniam ad te,*  
*doce me* ðonne ic cume tô ðê, tâc mê. eallswâ *ali-*  
*quando feci sic* hwîlon ic dyde swâ; *si aliquando fa-*  
*ciam sic* gyf ic âfre dô swâ; ET CETERA. eallswâ *du-*  
 10 *dum* gefyrn, *quondam* hwîlon and *olim* getâcnjað  
 þrêo tîda: forðgewitene and andwerde and tôwerde.

Sume synd LOCALIA, þæt synd stôwlice, forðan de  
 hî getâcnjað stôwa. *huc* hider, *illuc* þider. *ueni huc*  
 gang hider. *uade illuc* gang þider. *quo uadis?*  
 15 hwider gâst ðû. on stôwe: *hic* hêr, *illic* and *ibi*

~~~~~  
<sup>1</sup> o von olim auf rad. nuper C || neowan D, niwen J || [antea ær] W || ante Jr <sup>2</sup> nudiust.—dæg v. ds. hd. am rande r || -tercius W || on f. H, n von on ctwas abgerieben O || æron DHhJrW, æran FR, æren CU || dæge U || h. g. d. f. J || gyrston CDh, girston U, gyrsten r, georsten H, zurten W <sup>3</sup> nach to dæg mchrere buchst. radiert O || [nunc nu] W || merigen DhJrR || alioquando H <sup>3. 4</sup> sumum FHH <sup>4</sup> cyrre r || gecyrrað urspr. (dann cyrrað durchstrichen und tacniad dahinter) O || [mo tîda] W <sup>5</sup> iuenis H || :ða ða O || 2. g von geong z. t. abgerieben O, iung DHJU || u in axung aus ei? O || [uenis]ti W <sup>6</sup> hwanne J || come þu CDHJU || towardre HhJT, toward W, darüber futuro gl. U <sup>7</sup> do[ce me þo]nne W || (c)ume C || tæce H || (eal swa) corr. U, f. CHT <sup>7. 8</sup> praeteritum ü. aliqu. gl. U <sup>8</sup> ic do dyde r || [dude so] W || futuro ü aliq. gl. U <sup>9</sup> do swa auf r. C || eallswâ f. W <sup>10</sup> gefryn (yn auf r.) H || [quondam] W || and—<sup>11</sup> towerde] et cetera T || and] et J <sup>11</sup> prio H || froþ- H, darüber praeteritum gl. U || andwerd:e (r rad.) R, -wyrde D, -wearde h, -weardre H, darüber praesens gl. U || and towerde v. ds. hd. am rande C, [and tower]de W || towerd:e (r rad.) R, -wearde HhJ, darüber futurum gl. U <sup>12</sup> kein absatz || beide mal siond H, beoþ W || þ.—<sup>13</sup> stôwa f. T || þ. s. st. gl. R || -þam R <sup>13</sup> itoc[neþ stow]a W || in loco ü. 1. huc gl. U || ad locum ü. illuc gl. U <sup>13. 14</sup> þider u. h. gang f. J || de loco ü. ueni gl. U <sup>14</sup> go beide mal W || [þider qu]o W || quo uadis f. T <sup>15</sup> hwæder OU || (illic) R || and] et r, † J || :ibi (h rad.) F



pâr, *ubi* hwâr; *ubi est meus liber?* hwâr is mîn bôc? *illie iacet iuxta te* pâr lîð wiþ ðê. fram stôwe: *hinc* heonon, *illinc* ðanon, *istine* þanon, *inde* þanon, *unde* hwanon odðe ðanon. *hac* on ðâs healfe, *illac* on ðâ healfe; *super* wiðufan, *infra* wiðnyðan: *extra* wiðûtan; *ultra* begeondan, *citra* beheonon; *sursum* ûpp, *deorsum* and *iosum* nyðer; *dextrorsum* on ðâ swýðran healfe, *sinistrorsum* on ðâ wynstran healfe; *orientem uersum* eastweard, *occidentem uersum* westweard; *aliorsum* elles hwider. 10

Sume synd DEORTATIVA, þæt synd forbêodendlîce odðe mistihtendlîce. *ne: caue, ne hoc facias* warna, þæt ðû þæt ne ðô. *neque: neque feci neque faciam* nê ic ne dyde nê ic ne ðô. *nisi* VEL *ni: nisi dominus custodierit ciuitatem* bûtan drihten gehealde ðâ burh: 15

~~~~~  
<sup>1</sup> per W, þær d. übr. ausser O || [h. vh]i W || *beidamal* hwær ausser OW <sup>2</sup> illi(c) C, -(c): U || þa(r) O, ðer h, þer W, her H, þær d. übr. || ligð F, ligþ H || wiþ] bi W || [þe fra]m W <sup>3</sup> de loco ü. *hinc* gl. U || heonan HJ || illi in *illinc* aus nu O, *dah.* oþþe r. C || *istine* þ. f. H || aus <sup>1</sup>. þanon a. *hd.* heonon O || *inde* þa[non] W <sup>4</sup> unde] unde (2. u *durchstrichen*) C || :þanon (h r. u. þ aus w) H || hac] ác T || healfa r || *illac* auf r. RU <sup>5</sup> þa hal[ue s]uper W || supra T || wiðu auf r. C || -neodan F, -nioþ- H <sup>6</sup> beiundan CDFhJrU, -on aus an H, begeon[da]n W || *citra* utra O || beheonan DHr, beheonon J, heonon O <sup>7</sup> d(e)orsum C, dorsum O || et r, † J || v ü. o in *iosum* gl.? U, losum H || dextror[sum] W || *am rande* pater n|(oster *weggeschnitten*) sechs mal unter einander von einer hand des 14. jhds. J <sup>7</sup>. <sup>8</sup> on rihthalue W <sup>8</sup> sw in swyðran auf rasur (v. ds. *hd.*?) O || *sinistrosum* H, *erstes* r aus n h || on lufthalue W || wunstran r, *dahinter* r. O <sup>9</sup> orienuersum W || east[w]ard W, -werd hRr <sup>9</sup>. <sup>10</sup> occ. u. w. f. HJ <sup>10</sup> weast- C, -werd DhRr || hwæder DhORr, hwæder F, y auf r. C <sup>11</sup> kein absatz || sum[m]e W || siond H, beoþ W (*beide mal*) <sup>11</sup>. <sup>12</sup> þæt s. f. o. m. f. T || þ. s. f. gl. (o. m. in d. z.) R <sup>11</sup> forbeodenlice U <sup>12</sup> odd(e) D, † r || mis *nachtr.* *am rande* corr.? R, -[lic]he W || *erstes* ne f. H || ::: hoc F || w in warna *etwas abgerieben* R <sup>13</sup> nur ein neque zwischen do und feci HJ || (neque feci neque) C || 2. [ne]que W <sup>14</sup> ne vor dyde f. r, vor ðô f. F || ni † nisi h || odðe O, † die übr. || (ni) corr. U, [ni] W <sup>15</sup> buton alle ausser HO || gehealde aus -da D || [þa] W

*nī fecissem* bûtan ic dyde. swâ ðêah ne synd nâ ealle ðâs forbêodendlīce.

Sume syndan ABNEGATIVA, þæt synd wiðsacendlīce, mid ðâm wê wiðsacað. *non nese: fecisti hoc? dydest* 5 *dis? non feci* ic ne dyde. *uis hoc? wylt ðû ðis? non nese. eft haud* nâtes hwôn, *numquam nâfre, nec umquam fiat* nê hit nâfre ne gewurðe, *minime* nâtes hwôn, *nullo modo* on nâne wīsan, *nullatenus* nâtes hwôn ET SIMILIA.

10 Sume syndon CON- VEL ADFIRMATIVA, þæt synd fæstnigende odðe sêðende, mid ðâm wê âsêdað ûre sprêce. *etiam* geâ: *manducasti hodie? ât ðû tô dæg? etiam, feci* geâ, ic dyde. *bibisti? drunc ðû? nequaquam* nâtes hwôn. eft ôðre ADFIRMATIVA: *profecto*

~~~~~  
<sup>1</sup> nisi CJTU || buton alle ausser O || (dy)de r || swâ—<sup>2</sup> forbêodendlīce f. T || siond H, beoþ W <sup>1. 2</sup> n[out alle] W <sup>1</sup> nâ f. H <sup>2</sup> ðâs f. C und urspr. U, aber (þas word) corr. U || forbodenlice U, dahinter for W <sup>3</sup> kein absatz || mit sume schliesst das 3. fragm. von r || siondon H, beoþ W, -on d. übr. ausser O || ab[negatiua] W || þæt —<sup>4</sup> wiðsacað f. T || þ. s. w. gl. R || siond H, beoþ W || sacendlīce in w. auf r. C, -saceni- U, -lic W <sup>4</sup> and mid W || wê f. O || -saced h || fec[isti hoc du]dest W || dedest D <sup>5</sup> þu (vor ðis) CDHJUW und nachträglich von ds. hd. O, (ðu) corr.? h || wyl(t) J <sup>6</sup> eft] etf H, f. W || ha[ud mi]nime 7 nullatenus & nequaquam nateshwon W || nunquam W, umquam JT <sup>7</sup> ne(c)umquam h, neumquam J || f[iat ne] W || gewyrðe O <sup>7. 8</sup> m. n. h. f. W <sup>8</sup> wison CDhR <sup>8. 9</sup> n. n. h. f. W <sup>9</sup> simiða (a nachtr. v. a. hd.) h <sup>10</sup> kein absatz || siondon H, beoþ W || con- uel adf. [confir]matiua † adfirmatiua W, confirmatiua (erstes i aus a D) und † ad ü. con v. ds. hd. Dh, † adconfi(-y- F)rmatiua FO, ad confirmatiua T, ad † confirmatiua R, confirmatiua CHJU || þæt—<sup>12</sup> sprêce f. T || þ. s. f. gl. R || þæt nachtr. v. ds. hd. U || siond H, beoþ W <sup>10. 11</sup> afæstniende (a erst nachträglich) U, afæstende h <sup>11</sup> o. s. in d. z. R || seðende O, sæpende J || w[e aseþaþ] W || 1. a in aseþað nachgetragen U, seþað C, sæþað J || ûre] uncre F <sup>12</sup> ia CFHhRUW, iæ D, ie J || i in manducasti auf r. D || æte H <sup>13</sup> feci f. W || ia DFHhRW, iæ J, f. CU || dede (zweites de auf r.) D, [dude] W || drunce CHU, druncke W <sup>13. 14</sup> naquaquam F, numquam CU <sup>14</sup> adfyrm- F, adfinitiua O

witodlice; *scilicet* and *uidelicet* gewislíce; *quippe* and *nemphe* witodlice; *sic est* swâ hit is; ET SIMILIA.

Sume synd IVRATIVA, þæt synd swerigendlice. *per* ðurh: *iuro per deum* ic swerige ðurh god; *per meum caput* ðurh mîn hêafod; *per nostram fraternitatem, uerum dico* ðurh uncer brôðorrâdene, ic seege sôð. ac Crîst sylf ûs forbêad âlene âð and hêt ûs ûre sprâce þus âfæstnjan: *est?* is hit swâ? *est* hit is; *non?* nis hit swâ? *non* hit nis. mâ syndon swerigendlice ADVERBIA, ac hwæt sceolon hî gesâde, nû-wê 10 swerjan ne môton?

Sume syndon OPTATIVA, þæt synd gewiscendlice. *utinam haberem pecuniam* êalâ gif ic hæfde feoh. o and *si* getâcnjað þæt ylce: o *si haberem* êalâ gyf ic hæfde. 15

Sume syndon ORTATIVA, þæt synd tihtendlice, mid

~~~~~  
<sup>1</sup> witedlice *F*, wit[od]liche *W* || and] † *J* || u(i)delicet *O* || gew. ü. sci. *R* <sup>2</sup> and *corrigiert aus* et *R*, † *J* || nempe *UW* || witodlice ü. quippe *R* || est] eft *J* || swâ hit ys sic est *U* || [is et si]milia *W* || similia] *wie* 226<sup>9</sup> *h* <sup>3</sup> *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* (*beide mal*) || þ. s. s. *gl. R*, *f. T* || swerigend(lice)e *corr. U*, swerierende *H* <sup>4—15</sup> ü. *f. T* <sup>4</sup> *iura J* || i[c swe]rie *W* || swerge *U* || ður *R* <sup>5</sup> (m)eum (m ü. r.) *O* || capud *HJTU*, t *auf r. C* || þur *J* <sup>6</sup> uerum dico *f. T* || [dico] *W* || uncre *CD*, ure *W* || broder- (-þ-) *DFHhJRU*, -rædenne *CH*, -ræddene *U* || sæge *J* <sup>7</sup> ac Crîst] acrist *F*, t *nachtr. eingeflickt v. ds. hd. h* || and—<sup>9</sup> hit nis *f. T* || [us] *W* <sup>8</sup> s(p)ræce *O*, spr(æ)ce *h* || n *ron* âf. *auf r. C* || is hit] hit is *FHhJR* || swa est hit is *f. H* || est: *R* <sup>9</sup> *erstes nis aus nit ds. hd.? h* || *zweites* [nis] *W* || ma sindon *doppelt (das erste getilgt)* *D* || synd(on) *R*, siondon *H*, sindan *T*, beoþ *W* <sup>9—10</sup> swerigend- *CFHhJRT*, swyrigend- *D*, swerierend- *U*, swerierende *W* || sc(e)olon *F*, sculon *H* || geseede *R* <sup>11</sup> swyrian *D*, ia *auf r. O* || [ne mo]lten *W* || moto(n) (2. o *auf u. n ü. r.*) *C*, moten *J* <sup>12</sup> *kein absatz* || siondon *H*, *dahinter* 2—3 *buchst. rad. O*, beoþ *W* || þ. s. g. *gl. R*, *f. T* || siond *H*, synt *C*, beoþ *W* || wyscenlice *H*, (ge)wiscenlice *a. hd.? h*, gewiscendli(c)e (3. e *aus c*) (*verb. v. corr.?*) *U* <sup>13</sup> *pecuniam FU* || [eala] *W* || ic h. f. *unten rechts nachträglich (wol v. ds. hd.) O* || *vor o* 3 *buchst. rad. O* <sup>14</sup> and] et *CU* || getacnað *U* <sup>16</sup> *kein absatz* || s[umme] *W* || siondon *H*, beoþ *W* || þæt—228<sup>1</sup> forð *f. T* || þ. s. t. *gl. R* || siondon *H*, beoþ *W* || tiltenlice *F*

đâm wê tihtað ôðre forð. *heia* nûlâ; *age* nûlâ: þis is êac menigfealdlice *agite* nû gê lâ. ôðer is ðis, ôðer is word *ago* ic dô and IMPERATIVVM *age* dô ðû, *agite* dô gê.

5 Sume syndon REMISSIVA, þæt synd âslacigendlíce. *paulatim* lytlum, *sensim* stundmælum, *suauiter* sôfte, *pedetentim* fægere.

Sume synd QUALITATIS, ðâ getâcnjað hwylcnysse, hû hit gedôn sý. *prudenter* snotorlíce, *inprudenter*  
10 unsnotorlíce; *bene* wel, *male* yfele. *pulchre* cantat fægere hê singð. *expresse loquitur* swutollíce hê sþreçð.

Sume syndon QUANTITATIS, ðâ getâcnjað mycelnysse oððe lytelnesse. *multum* mycel, *parum* lytel, *nil* and  
15 *nihil* nâht.

Sume syndon DVBITATIVA, þæt synd twýnigendlíce.

~~~~~  
1 ðâm] ham *W* || getihtað *CU*, tihda *J* || forð] word *J* || eia *HU* und durch *r.* aus *heia F*, eie *J* || —<sup>2</sup> *ü. in d. z. T* || *erstes* [nula] *W* || *age* nula *corr. U, f. CD* || aie *J* || 2. nûlâ] iula *O* <sup>1·2</sup> þis is êac] and *T* <sup>2</sup> *d in* mænigf. *nachtr. eingeflickt h* || nû gê lâ] inigela *O* || 1. ôðer —<sup>4</sup> dô gê *f. T* <sup>2·3</sup> *das zweite* ôðer is *f. CU* <sup>3</sup> w[ord] *W* || *ago* aus *age O* || and] et *CU* || [þ- *W* <sup>4</sup> *doð* (doþ *DH*) ge *CDHU* <sup>5</sup> *kein absatz* || syndo(n) *rubricator J*, siondon *H*, beoþ *W* || remis- si[ua þet] *W* || þ. s. a. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || asléacigendlice *T* <sup>6</sup> *palatim W* || —229 <sup>6</sup> *ü. f. T* || *sensim* aus -um *U*, *sensum O* || stund- mæle *W* || *suau*[ter sof]te *W* <sup>7</sup> -temptim *FJ*, -tentim *W* || fægre *FHhJR*, fægre † lip(-ð- *DU*)elice (ce *auf r. D*) *CDU* <sup>8</sup> *kein ab- sartz* || siond *H*, synt *C*, beoþ *W* || ðâ] þe *R* || hwil(c)nisse *corr. U*, hwulene[sse] *W, f. T* <sup>9</sup> sy *auf r. D*, beo *W* || snoterlice *DJ* <sup>9·10</sup> inþ. uns. *f. HJ* <sup>9</sup> impr. *F* <sup>10</sup> be[ne wel] *W* || yfel *U* || *pulcre TW*, h *nachtr. v. ds.-hd. O* || cantað *JR* <sup>11</sup> fægre *CDU* || *expre*(s)se *C* || lo]loquitur *O* || swutolice *FHR*, sutel[liche] *W*, -lic(e) *C*, o *ü. ge- tilgtem e D* <sup>12</sup> sþreçð *CU*, sþryeð *DJ*, p aus w und c aus t *H* <sup>13</sup> *kein abs.* || siond *H*, beoþ *W* || ðâ—<sup>14</sup> -nesse *f. T* || ðâ] þ *U* <sup>14</sup> [utel- nes]se *W* || par(u)um *corr. U*, paru(m) *T* || and] et *C*, † *DJ* <sup>15</sup> nichil (il *auf r. D*) *DEJTW* <sup>16</sup> *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || dubi- [latiua] *W* || þ. s. t. *gl. R, f. T* || siond *H*, beoþ *W* || tweoniend- *H*, twniendliche *W*



*forsan wênunge, forsitan wênunge, fortassis and fortasse wênunge. dâs and dyllice getâcnjad twy-nunge, hwæder hit gewurde odde ne gewurde.*

CONGREGATIVA syndon gadrigendlice. *simul samod, una samod, pariter samod. simul manducant samod hî etad. pariter ambulat æt gædere hî gâd.*

DISCRETIVA synd syndrigendlice. *separatim on sundron, secrete digelllice, singillatim sedet on sundron hê sit, diuise tôdæledlice.*

Sume syndon SIMILITVDINIS, dâ getâcnjad<sup>r</sup> gelicnysse. *10 sic swâ, sicut swâswâ, sicuti fecisti swâswâ dū dydest, quasi homo swâswâ man, ut deus swâswâ god, uti sponsus swâswâ brÿdguma, uelut sapiens swâswâ wita, ueluti doctus swâswâ gelâred, ceu puer swâswâ cild.*

15

ORDINALIA syndon endebyrdlice. CONFESTIM dâr

<sup>1</sup> *erstes w. f. H, -ga CU* || *forsitan w. f. FO* || and (also *W*) *forsitan HW* || <sup>2</sup> *wenunga H, f. W* || and *fortassis (-rit- C) CTUW, forassis F* || and] † *J* <sup>2</sup> [f.] *W* || *-unga H, f. W* || *dâs*—<sup>3</sup> *f. T* || *tacniad J* <sup>2</sup> <sup>3</sup> *twenunge H* <sup>3</sup> *hweder F, hwæt pær J* || *das 1. mal gewyrde CF, -wirde U* || o. ne g. *auf r. C* || oþer *W* || *das 2. mal gewyrp(e) C, -wirde U* <sup>4</sup> *kein absatz* || *cong(r)egatiua C, [congre]gatiua W* || s. g. *gl. R, f. T* || *siondon H, beoþ W* || *gaderigendlice (auf r. C) CDU, -deriend- (eri auf r.) H* <sup>5</sup> *una | unâ O* || *simul ü. pariter gl. U* || *samod(hinter pariter)—<sup>6</sup> pariter f. CFU* || *s[omed] vor s. W* <sup>6</sup> *samod :::* *hi R* || *he[o goþ] W* <sup>7</sup> *kein absatz* || *sigillatim ü. discretiua gl. U* || s. s. *gl. R* || *siond H, beoþ W, f. T* || *sy und r in syndr. auf r. O, in d. z. T* || *separatum O* || —242<sup>o</sup> *üt ü. f. T (doch vgl. zu 238<sup>10-12</sup>, 239<sup>6-14</sup>)* <sup>8</sup> *sundran HJU* || *secr[ete di]gellige W* || *digelice F* || *sigillatim D* <sup>6</sup> <sup>9</sup> *sundran H, sundrod J* <sup>8</sup> *t in sit auf r. D* || *todælice U* <sup>10</sup> *kein absatz* || [*sume beoþ W* || *siondon H* || *symili- U* || *da g. g. gl. R, in d. z. T* || *getacnað J, erstes a aus æ?* *O* || *licne von ge- auf r. D* <sup>11</sup> *sicuti f. swâswâ f. H* || [*fec. soso þu du*]*dest W* <sup>13</sup> *ut sponsor H* || [*brudgu*]*ma W* || *uelud FORUW* <sup>14</sup> *ceu aus ceti?* *F* <sup>14</sup> <sup>15</sup> [*so so chi*]*ld W* <sup>16</sup> *kein absatz* || s. e. *gl. R* || *synd CU, siond H, beoþ W, f. T* || *ænde- H, in d. z. T* || *confæstim h* || *dær oder pær alle ausser O*

rihte, *continuo* and *statim* and *protinus* ðâr rihte, *deinde* syðþan, *deinceps* and *postea* syððan.

INTENTIVA syndon geornfullíce. *ualde* swýðe, *nimis* þearle, *nimum* mycelum, *prorsus* eallunga,  
5 *penitus* mid ealle, *omnino* eallunge.

COMPARATIVA synd wiðmetenlíce. *magis* swiðor, *minus* hwônlicor, *melius* bet, *peius* wýrs, *prudentialius* snotorlicor, *iustius* rihtlicor.

SVPERLATIVA synd oferstígendlíce. *maxime* swý-  
10 ðost, *minime* hwônlicost, *ocissime* hræðlicost. se  
forma stæpe is POSITIVVS: *iuste* rihtlíce. se ôðer stæpe  
is COMPARATIVVS: *iustius* rihtlicor. se ðrida stæpe is  
SVPERLATIVVS: *iustissime* rihtlicost. eft *prudenter* sno-  
torlíce, *prudentialius* snotorlicor, *prudentialissime* sno-  
15 torlicost. eft *fortiter* stranglíce, *fortius* strang-  
licor, *fortissime* stranglicost. ET SIMILIA.

~~~~~

<sup>1</sup> continuo—rihte *f. J* || continua *h* || [st. a. pr]otinus *W* || *n* in  
prot. *aus* m *H* || þær o. ðær *ausser* *O* <sup>2</sup> ei in *deinde* *auf* *r. O* || 1.  
sioddan *H*, widdan *J* || d. a. p. s. *f. H* || and *auf* *r.?* *R*, † *J* || st in  
*postea* *auf* *r. O* <sup>3</sup> kein absatz || intenti[ua beo]þ *W* || intimentia  
*O* || s. g. *gl. R, f. T*, synd ongeornfullice *O* || siondon *H* || giorn- *H*,  
eorn- *U* || swide *U* <sup>4</sup> ðærle *J* || myclum *HJ* || [allung]a *W*, -ge *hJ*,  
*dah*. etiam eallunga *H* <sup>5</sup> omnia *O*, *darüber* prorsus *gl. U* || -nga *H*  
<sup>6</sup> *k. abs.* || c von comp. *aus* o? *O* || s. w. *gl. R, f. T* || siond *H*, beoþ *W* ||  
|| wiðm- *U*, -metendlice *FH* || [mag]is *W* <sup>7</sup> minus] maius *aus* manus  
*F* || bet: *C* || penis *urspr.* (*aber nis getilgt und gleich ius dah.*) *O*  
<sup>8</sup> snoter- *DhJR*, snotolu[cor] *W*, snotorlice *O* || iust(i)us *C* <sup>9</sup> kein  
absatz || s. o. *gl. R, f. T* || siond *H*, beoþ *W*, þæt synd *O* || ofer-  
stihgendlice *F*, -stigenlice *H* <sup>9-10</sup> swidust *F* <sup>10</sup> [mini]me *W* ||  
hwonlicost *O* || occi- *CHOTU*, -isime *T* || hread- *F*, ræd- *U* <sup>10-12</sup>  
*am rande links I, rechts II und darunter III C* <sup>11</sup> pos.—<sup>12</sup> 1. is *am*  
*rande von 3. corr. nachgetragen h, f. J* || sitiuis von p. *auf* *r. C*,  
possitiuis *H*, positium *FW*, zu (prae)pos- vom *rubr. T* || rihlice  
*H*, [rihtli]che *W*, -[e] *h* || oðer ::::: stæpe *O* <sup>12</sup> 1. [is] *h* || comparatiuis  
(is *auf* *r.*) *C* || iustior *H* <sup>12-13</sup> [is su]perl. *W* <sup>13</sup> superlatius *F*  
<sup>13-15</sup> snoter- *alle drcimal DhJR* <sup>13-14</sup> snoterlice *auf* *r. D* <sup>14</sup> sno-  
ter[lucor] *W* <sup>14-15</sup> snoterlicost *C* <sup>15</sup> eft *f. T* <sup>16</sup> [fortissim]e *W*

DIMINUTIVA syndon wanigendlīce. *clam* is dīgel-  
līce, and of *clām* is wanigendlīc *clanculum* hwōnlīcor  
dīgellice. *bene* wel, and of *clām* is *belle* nâ ealles  
swâ wel, *bellissime* ealra wâclīcost.

DEMONSTRATIVA synd ætêowigendlīce. *en* efne <sup>5</sup>  
odde lôca nû, hêr hit is; *en*, *adest episcopus* efne,  
hêr is se bīsceop; ealswâ *ecce*: *ecce*, *uenit rex* efne  
nû, hêr cymð se cyning.

INTERROGATIVA synd âxigendlīce. *cur* hwî, *quare*  
for hwî, *quam ob rem* for hwî odde for ði, *ubi* hwâr, <sup>10</sup>  
*unde* hwanon, *quo* hwyder, *quando* hwænne. sume  
ðas habbað þrýfealde getâcnunge. gyf ic cweðe *ubi*  
*posuisti meum librum*? hwâr lêdest ðû mīne bôc?  
þonne is se *ubi* INTERROGATIVUM, þæt is âxigendlīc.  
gyf ic cweðe *tu scis, ubi tuus liber est* ðû wâst, hwâr <sup>15</sup>  
þīn bôc is, ðonne byð se *ubi* RELATIVUM, þæt is edle-  
sendlīc, þæt is ongeâncyrendlīc. gyf ic cweðe  
*nescio, ubi inueniam meum librum* nât ic, hwâr ic finde

<sup>1</sup> kein absatz || dimi(nu)tua corr. v. ds. hd.? O || s. w. gl. R, f. T, siondon wanigenlice H || sind D, beoþ W || is—<sup>2</sup> wan. f. T <sup>1</sup> <sup>2</sup> is d. gl. R || digelice F, [digeli]che W <sup>2</sup> <sup>3</sup> cl. hw. d. f. hier und steht (dygellice C, digel(l)ice H) hinter <sup>4</sup> waelicost CHU <sup>3</sup> wel: (1 rad.) F || a. of ð. is f. T || [and of þ]en W || of: D || minus bene ü. belle gl. U || e(a)lles OR <sup>4</sup> wel: R || belissime CU || waklicost U, wal-H || vgl. lesa. zu <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup> kein absatz || demonstratiua h, demost-D || s. æ. gl. R, f. T || siond H, þæt synd O, [beoþ] W || ætowigendlīce F, eowigendlīce O, -enlice H, -lic W || efne C <sup>6</sup> odde usw. in d. z. R <sup>7</sup> [þe bi]scop W || se] þe F || bīsc(e)op O, p in bīscop aus h? D || eall swa ecce efne ecce U || nur ein ecce JW || efne steht schon über dem ersten ecce R <sup>8</sup> nû f. DW || cyningc hR, -nc H <sup>9</sup> kein absatz || s. a. gl. R, f. T || siond H, [beoþ] W || axiende W <sup>10</sup> 1. hwî] hi F || hwær ausser OW <sup>11</sup> [unde] W <sup>12</sup> þrīfealde H, þreo[folde] W || getacnunge zu -a H || u in ubi auf r. von hw h <sup>13</sup> hwær ausser OW || lægdest þu H, ledestu h || :ðu O || [mine] W <sup>14</sup> 1. is auf r. O || -ragatium W || þ. is a. gl. R, f. T <sup>15</sup> cweþu H || [scis u]bi est t. l. W || :liber H || hwær ausser OW <sup>16</sup> byð] is W || se f. R <sup>16</sup> <sup>17</sup> þ. is e. gl. R, f. T || [is edle]s. W || 1. d in edl- aus e. a. H, letztes e aus æ? h <sup>17</sup> þ. is o. in d. z. R, f. HT, odde o. D, odde geanc. J <sup>18</sup> (nescio) R || [l.] W || hware W, hwær d. übr. ausser O

mīne bōc, þonne byð se *ubi* INFINITIVVM, þæt is unge-  
endigendlic. *quando uenisti?* hwanne cōm đū?  
is INTERROGATIVVM. *quando eram iuuenis* đâ đâ ic wæs  
jung is RELATIVVM. *quando ero doctus* hwænne bēo ic  
5 gelêred is INFINITIVVM; *quandoque* on sumne sâl.

NVMERALIA syndon, đâ ðe getâcnjað getel. *semel*  
âne, *bis* tuwa, *ter* þriwa, *quater* fêower sîdon,  
*quinquies* fif sîdon ET CETERA.

Sume ADVERBIA syndon frumcennede, swâswâ wê  
10 âr cwâdon, and sume bēoð of ôðrum âcennede. *prope*  
gehende is frumcenned, and *propius* gehendor cymð  
of đâm. *ultra* begeondan, *ulterius* feor begeondan.  
*citra* beheonon, *citerius* hideror odðe gyt beheonon.

Sume hî cumað of namum. *felix* gesâlig is nama,  
15 and of đâm cymð ADVERBIVM *felicitèr* gesâliglice. eal-  
swâ *uir* wer, *uiriliter* werlice and *uiritim*, þæt is  
geond gehwylce weras. *mulier* wif, *muliebritèr* wif-

~~~~~  
1 byð] is *TW* <sup>1·2</sup> p. is u. *gl. R, f. T* || ungeændigenlic: (e r.) *H*,  
vniendi[endlic] *W* <sup>2</sup> hwonne *W*, -æne *d. übr. ausser O* || com *doppelt*  
(*das 1. getilgt*) *C*, come *DH*, cume *J* <sup>3</sup> [po] po *W* <sup>4</sup> geong *DFhJRU*,  
(geong) *C* || hwanne *F* || bio *H* <sup>5</sup> ilæ[red is] *W* || is *doppelt h* <sup>6</sup> *kein*  
*absatz* || si(o)ndon *H*, synd *T*, beoþ *W* || ðe] ða *TU*, þa *CJ* || ge-  
tâcnjað] metacniað *J* || [itel s]emel *W* || getæl *FHhT* <sup>7</sup> tu(w)a *a. hd.*  
*h*, twiða *W* || þria *W* || forsipan *W* || syðan *J*, sipan *H* <sup>8</sup> quinq. f. s.  
*f. FW* || quinque es *O* || sipan *H* <sup>9</sup> *kein absatz* || siondon *H*, [beoþ]  
*W* || -cennede *Hh* <sup>10</sup> bioþ *H* || acennede *H* || [prope] *W* <sup>11</sup> ge-  
hænde *Hh* || is f. a. *f. T* || -cenned *H* || propi:us (ti *rad.*) *F*,  
proprius *JU* || gehændor *H* <sup>11·12</sup> c. of ð. *f. T* <sup>12</sup> ltra in *ultra auf*  
*r. O* || he[geond]on *W*, beiundan *h*, beiundon *H* || ulter. f. b. *f. HJ*  
|| s in *ulterius auf r. O* || feor: *D*, fyr *CU* || beiundan *h*, geodon *W*  
<sup>13</sup> beheono(n) *O*, -hion- *H*, -nan *DHJ* || citerius—beheonon *am*  
*rante von ds. hd. C* || ceterius (*am ersten e rad.*) *H*, u *auf r. O* ||  
hidero[r ð zet beheo]non *W* || hider[or] *C* || get *H*, geot *D* || [be-  
h]eonon *C*, behion- *H*, -nan *DHhJ* <sup>14</sup> *kein absatz* || *erstes m in*  
*namum aus n und ausserdem m darüber (v. ds. hd ?) O*, naman  
*J* <sup>14·15</sup> [i]s n[oma and of þen] *W* || is n. and *f. T* <sup>15</sup> c. adu. *f. T*  
|| gesælilice *CU*, gefæliglice *H* <sup>15·16</sup> ealle swa *U* <sup>16</sup> þæt—<sup>17</sup> weras  
*in d. z. R, f. T* <sup>17</sup> geond] geong *U* <sup>17</sup> hwylce *J*



lice. *corpus* lichama, *corporaliter* lichamlíce. *qualis* hwylc, *qualiter* hú. *alius* ôder, *aliter* elles. *genus* cynn, *generaliter* gemânelíce. *species* hiw, *specialiter* synderlice.

Sume cumað of wordum. *sto* ic stande, *statim* 5 þâr rihte. *punio* ic gewitnige, *inpune* unwitnigendlice odde bútan wíte. *abundo* ic genihtsumige, *abunde* genihtsumlice.

Sume cumað of naman speljendan. *hic* hêr, *illic* đâr.

Sume cumað of dâlnimendum. *tractus* getogen 10 is PARTICIPIVM, and of đâm cymđ *tractim* langlice. *cursus* âurnen is PARTICIPIVM, *cursim* hrædlíce is ADVERBIVM.

Sume cumað of foresetnyssum. *ex* is PRAEPOSITIO, þæt is foresetnys, and of đâm cymđ *extra* wiđútan. *in* is PRAEPOSITIO and INTRA wiđinnan ADVERBIVM. 15

Naman bêođ êac gesette for ADVERBIO on eallum syx casum. ON NOMINATIVVM *sublime* hêage: *sublime uolat aquila* hêage flýhđ se earn; *una* samod, *recens* niwan. ON GENITIVO *Romae sum* ic eom on Rômebyrig,

<sup>1</sup> co(r)pus O || -homa D, -homo h <sup>2</sup> qualiter doppelt (aber das erste mal getilgt) C <sup>3</sup> gem.] gecyndelice h <sup>5</sup> kein absatz || wordum aus worde R, worde W || c von ic auf r. O <sup>6</sup> þær ausser O || impun:e (ig? radiert) F, inpunie C, -no J, darüber sine pena gl. U <sup>6-7</sup> ungewitn- CU, vniwitniendliche W, -genlice H <sup>7</sup> o. b. w. in d. z. R || buton FhR || habundo H || genihtsum:i:e (1 und c rad.) O <sup>8</sup> habunde H, abundo W <sup>9</sup> kein abs. || d. z. am rande 3. corr. h || [na]-man speli[n]da n h || pronomén ü. hic gl. U || [ill]ic h || þer W, ðær (þ-) d. übr. ausser O <sup>10</sup> k. abs. || participio ü. d. gl. U, ðæl:n- (n aus m r.) H || (tractus) C <sup>11</sup> i(s) H || cymđ f. T || langsumlice J <sup>12</sup> cursum J || (h)ræd- C, ræd- U || is] his O <sup>13</sup> k. abs. || foresetnyssse F, -nessse W, zwcites s aus r O, darüber praepositio gl. U || prepositiuo J <sup>14</sup> þ. is f. gl. R, f. T || foresytynys J, -nyssse F || (cymđ) R, cymþ (aduerbium) corr. U || wiđutan (r rad.) h <sup>15</sup> in f. J || :is H || praepositiuo J || and f. J || is adu. JW <sup>16</sup> kein absatz || biođ H, byđ J || aduerbia U, -ium TW <sup>17</sup> nur ein sublime T, siblime das erste mal R || heage f. H || uolap H <sup>18</sup> aquile J || fleohđ CU <sup>19</sup> r in rome aus s D || eom auf r. D || on] a(n) corr. U, a C || m in romeb. auf r. H

*domi est* hê is æt hâ m. on DATIVVUM *uesperi* on âfen, *sorti* on hlyte, *ruri* on lande. on ACCVSSATIVO *Romam* *pergo* ic fare tô Rôme, *domum uadit* hê gâð hâ m, *domum equitat* hê rît hâ m. on ABLATIVVUM *Roma uenio*  
 5 ic cume fram Rôme, *domo uenio* ic cume fram hâ me  
 ET SIMILIA.

Ealle ðâ ADVERBIA, þe geendjað on *a*, habbað langne  
*a: antea* âr, *postea* syþðan, *interea* betwux þâm,  
*praeterca* tôforan ðâm. *ita* swâ, þis ân hæfd sceortne  
 10 *a. ðâ* ðe on *e* geendjað, habbað sume sceortne *e*, sume  
 langne. ðâs habbað sceortne *e: paene* forneâh, *saepe*  
 gelômlîce; *inde* þanon oððe syððan and of ðâm  
*deinde* syððan, *exinde* syððan (man cwæð êac *dein*  
 and *exin*), *subinde* þanon, *proinde* for þî þonne; *pere-*  
 15 *gre* ælþêodiglîce, *peregre sum hic* ic eom ælþêodig-  
 lîce hêr, *peregre proficiscor* ælþêodiglîce ic fare,  
*peregre aduenio* ælþêodiglîce ic tô cume, *peregre transeo*  
 ælþêodiglîce ic oferfare; *facile* êadelîce, *forte*  
 fârunga, *sponte* sylfwilles, *mane* on ârne merigen,

<sup>1</sup> *domi est* f. T || æt h. he is (ys C) CU || datiuo D <sup>2</sup> *hote* W || acu- H, (a)cu- J, accusa- D, -ia U || romam—<sup>4</sup> ablatiuum, die beiden letzten zeilen auf der seite, erst nachträglich von ds. hd. zugesetzt (hier 35, sonst 33 zeilen) C <sup>3</sup> *gæð* aus *gað* U <sup>4</sup> *domum* —abl. bis auf die oberen striche einiger buchstaben abgeschnitten C || *equitaþ* H || on uocatiuum ateorad oft mæst swilcera feginge swa swa he deð her and oft gehwær *hinter* ham J || ablatiuo DU, oblatiuum F <sup>5</sup> *domo* aus *dome* U <sup>7</sup> *kein absatz* || eall (eal H) þa (ða h) FHh, eall swa CU || geændiað H, endeþ W || *am rande* A a. hd. D <sup>8</sup> *sioðan* H || betwux (auf r. D) CDFHhRU || þan D <sup>9</sup> *peterea* H || þes T <sup>10</sup> geendiað on e F || e] a CHU || geændiaþ H, endeþ W || *am rande* E a. hd. D || *zweites* sume—<sup>11</sup> e f. H || and summe W <sup>11</sup> *lagne* D <sup>12</sup> o. s. *in der zeile* R || *sioððan* H <sup>13</sup> 1. *sioþþan* H || *exin* F, & *exin* W || 2. *sioððan* H || cwæð aus cwæð O, cwyð R, cwæþ H, cwæð (abgekürzt) hJU <sup>14</sup> and *subinde* J || þanne D <sup>14</sup> <sup>15</sup> *peregre transeo* CU <sup>15</sup> ælðediglice h, ælþeodlice H; *dahinter* ic fare U, (ic fare) C || *peregressum* C || *peregee* T <sup>15</sup> <sup>16</sup> -þiod- H, -lic J <sup>16</sup> ælþ- F, -þeodig(lice) C <sup>17</sup> -þiod- H || (to) h <sup>18</sup> ælþeodiglice f. H || eþe- J <sup>19</sup> *færinga* J || self- D, -willas J, swyfwilles h || mer(i)gen C, mergen HU, merien h

*utpote* swylce ic swâ ewede, *bene* wel, *male* yfele  
 ET CETERA. · ðâ ðe habbað langne *e*, syndon DIRIVATIVA:  
*clarus* beorht and of ðâm *clare* beorhtlice odde  
 beorhte; *pulcher* wlitig, *pulchre citharizat* fægere hê  
 hearpað; *faber* smið, *affabre* cræftlice; *anglus* eng- 5  
 lisc, *anglice* on englisc; *latinus* lêden, *latine* and  
*latialiter* on lêden; *graccus* grêcisc, *gracce* on grêcisc;  
*ebraicus* and *ebraicus* ebreisc, *ebraice* on ebreisc. þâs  
 and þylllice cumað of ðâm ABLATIVO and wendað þone  
 langan *o* on langne *e*. sume êac standað on ðâm *o*: *falso* 10  
 lêaslice, *consulto* râðlice, *postremo* æt nêxtan, *sedulo*  
 geornlice, *manifesto* and *manifeste* swutolllice; and  
 oft hî scyrtað þone *o*: *cito* hraðe, *sero* late, *modo*  
 nûðâ odde h wîltîdum, *necessario* nêðdearflice  
 (*neccesse est mihi* mê is nêod, *neccesse habeo* ic hæbbe 15  
 nêode). sume of ðissere declinunge mæjað of heora

~~~~~

<sup>1</sup> utpate *h*, darüber sicut *gl.* *U* || swilcece *h* || cwæþe *D* || yfel *U*  
<sup>2</sup> am rande *E a. hd.* *D* || siondon *H*, beoþ *W* || diri- aus dira- *U*  
<sup>3</sup> beortlice *J* <sup>3</sup> <sup>4</sup> o. b. in d. z. *R*, f. *H* <sup>4</sup> pulch(e)r aus pulchre  
*h* || pulchre *doppelt H*, pulcre *DRW*, pulcher *J* || cyth- *U*, th auf  
*r. C*, cip- (þ v. a. *hd.*? auf *r.*) *h*, -tha(ri)- *O*, -zað *J* || fæg(e)r *C*,  
 fegere *H*, fægre *DJ*, [fæ]ire *W* <sup>5</sup> hærpadað *J*, -at *F* || f. *T* || affabrae  
*T*, afabre *h*, affabre *C*, fabre *H*, 2. a auf *r.* *O* || cræftlice *H* || —<sup>8</sup> die  
*nomina* f. *T* || angelus angulus *W* <sup>5</sup> <sup>6</sup> ænglisc beide mal *DH* <sup>6</sup> latini-  
 nus leden *h*. latine on leden *W* <sup>6</sup> <sup>7</sup> læden beide mal *Hh* <sup>6</sup> latine  
 —<sup>7</sup> leden f. *J* <sup>6</sup> <sup>7</sup> a. l. f. *T* <sup>7</sup> lati(n)aliter *corr.* *U* || [grecu]s grickisc  
*h*. grece (on) grickisc *W* || gregus *C* <sup>8</sup> and ehr. f. *D* || and] † *J*. f.  
*natürlich* *T* || ebreos *J* || 2. ebreisc aus ebraeisc? *U* <sup>8</sup> and þylllice f. *T*  
 || þ.] swuche *W* || [of þen a. a. w]endaþ *W* || of ðâm f. *H* || oblatiuo  
*F* || wendað *Hh* <sup>10</sup> langan] langne *C*, longne *W*, lagne *U* || *O* am  
*rande a. hd.* *D* || (e)ac *C* <sup>10</sup> <sup>11</sup> falsa læsliche *J* <sup>11</sup> hræðlice *J* ||  
 uyxtan *D* <sup>12</sup> and manifeste f. *H* || and] † *J* || swutollice *F*, swu-  
 telllice *H* <sup>13</sup> (hi) *O* || r in scyrtaþ auf *r.* *H* || þoñ *U* || rade *U*,  
 f. *W* <sup>14</sup> o. hw. in d. z. *R* || nyd- *CH*, nid- *U*, nead- *D*, -þeafðlice  
*H*, -þearfeliche *W* <sup>15</sup> michi *DT* || neod aus nead *h*, niod *H*, ned  
*F* || necessarium habeo (rium auf *r.* *C*) *CU* <sup>16</sup> neode auf *r.* *F*,  
 niode *H* || su:me (m rad.) *O*, b dahinter rad. *h* || þisre *H* || macyaþ  
*H* || hiora *Hh*, f. *T*

NEUTRUM ADVERBIA: *multum* þearle, *multum diligit deum* þearle hê lufað god; *uerum sôð* and *uere sôðlice*; *primum* and *primo* and *prime* ârest.

Sume gâd on twâ wisan: *durus* heard and of ðâm  
 5 *dure* and *duriter* heardlice; *largus* cystig, *large* and  
*largiter* cystelice; *humanus* mæðfull odðe mennisc-  
 lîc, *humane* and *humaniter* mæðlice odðe mennisc-  
 lîce; *firmus* trum, *firme* and *firmiter* trumlîce. *uali-*  
*du*s strang, *ualde* þearle; *ritus* gewuna, *rite* ge-  
 10 wunelice odðe rihtlice.

Sume wendað heora getâcnunge: *ferus* dêor odðe  
 rêðc, *ferè* forneân; *sanus* hâl, *sane* gewislîce; *sensus*  
 andgit, *sensim* stundmêlum; *passus* stæpe, *passim*  
 gehwâr; *pridie* ânun dæge âr, *hodie* tô dæg, *meri-*  
 15 *die* on midne dæg.

On ð geendjað þâs: *heri* gyrston dæg, *ibi* þâr,  
*Ephesi* on ðære byrig, *domi* æt hâm, *belli* on ge-  
 feohte ET CETERA.

---

<sup>1</sup> neutrum *C* || multum (t auf r.) h || þearle *J* || zweites mul-  
 tum—<sup>2</sup> þearle *f. J* || mütū *W* <sup>2</sup> and *f. H* <sup>3</sup> primo and primum *W*  
 || and] † *J* beide mal <sup>4</sup> kein absatz || wison *DhR* <sup>5</sup> erstes and] †  
*J* || zweites and] † *J* <sup>6</sup> o. m. in d. z. *R* || mennisclic—<sup>7</sup> o. f. *CU*,  
 doch humane humaniter am rande rechts hinter mæðfull| und links  
 mæðfullice vor |oppe in grossen buchstaben von einer nur hier  
 vorkommenden hand (aus dem 12. jahrhundert?) *U* <sup>6. 7</sup> mænn- *D*,  
 mænnis(c)lic *H*, -lic: (e radiert) *J* <sup>7</sup> humaniter and humane  
*F* || and] † *J* || odðe opðe *O* <sup>7. 8</sup> mænnislice *H* <sup>8</sup> firmus *f. T* ||  
 fyrme *F* || and] † *J* || fyrmiter *F* || trumlîce ñ. firme *R* <sup>9</sup> ualde þ.  
*f. H* || ualide *U* <sup>10</sup> o. r. in d. z. *R* <sup>11</sup> kein absatz || wendað *H* ||  
 hiora *H*, heore *D* || wildeor *J* <sup>11. 12</sup> o. r. in d. z. *R* <sup>12</sup> ræpe *J*  
 || pene ñ. fere *gl. U* || forneah h || certe ñ. sane *gl. U* || mit sensus  
 beginnt das 4. fragm. von r, das bis 240<sup>3</sup> geht <sup>13</sup> sensim aus-  
 sum *C* || pastus *J* <sup>14</sup> ihwer *W*, gehwær d. übr. ausser *O* || pridige *J* || h. *f.*  
*T* <sup>15</sup> on *f. F* || ne von midne wegradiert *F* || deg *H* <sup>16</sup> kein ab-  
 satz || I am rande a. hd. *D* || g. þâs *f. T* || geændiað *H*, endep *W*  
 || þas word *H*, *f. r* || gyrstan *FJ*, georston *H* || and ibi *H* || þær (ð-  
 ausser *O* <sup>17</sup> Ephesi—byrig *f. T* || domi—<sup>18</sup> gefeohte *f. H* || belli *f. T*



Ðás geendjað on *o*: *quando* hwænne, *aliquando* æt sumum cyrre, *ultra* sylfwilles, *perfecto* witodlice, *illo* þyder, *eo* þyder.

Ðás geendjað on *u*: *diu* lange, *interdiu* on dæg, *noctu* on niht. 5

Þás geendjað on *c*: *nunc* nú odðe hwiltíðum; *tunc* dâ odðe ðonne; *tunc dixit Iesus* þâ sâde se hâlend; *tunc sedebit super sedem maiestatis suae* ðonne hê sit ofer setle his mægenþrymmes; *huc* hider; *illuc* þider; *donec* ôððæt odðe dâ hwile; *dehinc* heo- 10  
non; *adhuc* gyt.

On *am* geendjað þás: *clam* dîgellíce, *coram* êawunge, *nequiquam* on ídel, *nequaquam* nâtes hwôn, *numquam* nâfre, *nusquam* nâhwâr, *bifariam* on twâ wisan odðe on twâ healfa, *trifariam* on 15  
ðrêo wisan, *omnifariam* on âlce wisan odðe on âlce healfe (*multifarie* is êac on manega wisan).

<sup>1</sup> kein absatz || O *am rande a. hd.* D || dás g. f. T || geændiaþ H, endeþ W <sup>2</sup> sumon CFJU, suman DO || -willas J <sup>3</sup> erstes þyder] † J || 2. þyder (d rad.) O <sup>4</sup> kein absatz || V *am rande a. hd.* D || d. g. f. T || geændiaþ H, endeþ W || lagne U <sup>5</sup> kein absatz || C *am rande a. hd.* D || þás g. f. T || geændiaþ H, endeþ W || o. hw. in d. z. R, f. H || odðe] † r <sup>6</sup> tunc—ðonne f. F || þanne D, þenne H || *zweites* tunc—<sup>7</sup> suae f. T <sup>8</sup> sedebit HR || :super C || uirtutis ü. maiestatis gl. U || þon(n)e C <sup>9</sup> fer in ofer auf r. D || setl H || -þrummes r, -þymmes O; mægdrymnêsse F, mæinþrumnesse W <sup>10</sup> illuc—<sup>11</sup> nâfre f. H || de(h)inc D, deinc h <sup>12</sup> :: nach adhuc h <sup>12</sup> kein absatz || AM *am rande a. hd.* D || g. þás f. T || endeþ W || coram † palam W <sup>13</sup> nequiquam mit nachträglich eingeschobenem c und a ü. getilgtem n O, nequi(c)quam corr.? U <sup>14</sup> nunquam W || nahwær CHU || biphariam H <sup>15</sup> wison hJr || odðe—<sup>16</sup> âlce wisan f. F || odðe on twa h. in d. z. R, f. H || odðe] † r || twa:: (wi r.) h, twam CU || healfe FJ, helfa O || triphariam HO, f. T <sup>15</sup> <sup>16</sup> on d. w. f. H <sup>16</sup> þr(e)o r || omniphariam H, f. T || âlce] alle W <sup>16</sup> <sup>17</sup> o. on æ. h. in d. z. R, f. H <sup>16</sup> odðe] † r <sup>17</sup> wis vor healfe rad. r || multipharie FH, -farige O, dahinter trifariam omnifariam T || is—wisan gl. R, f. T || is êac f. H || mænige H || wison r

Þás geendjað on *em*: *item* eft, *tandem* æt nêxtan, *ibidem* þâr rihte, *identidem* efsôna.

Ðás geendjað on *im*: *pars* dâel, *partim* dâelmâlum; *furtum* stalu, *furtim* stulorlice; *uicissim* stundmâ-  
 5 lum; *strictim* nearolice; *affatim* genihtsumlice (sceort *fa*); *praesertim* hûru þinga; *paulatim* lytlum;  
 ET CETERA.

Ðás geendjað on *um*: *dudum* gefyrn, *iterum* eft, *sursum* ûpp, *deorsum* nyðer, *desursum* ufan, *dedeorsum*  
 10 nyþan, *deorsum uersum* nyðerwerd, *utroque uersum* on âgðre healde werd, *rursum* (and *rursus*) eft, *prorsum* (and *prorsus*) eallunga, *actutum* hrædllice.

Ðás geendjað on *er*: *paulisper* hwæt hwega, *tantisper* swâ swýðe oððe swâ micclum, *parumper* hwæt  
 15 hwega, *diligenter* geornlice, *utiliter* nytwurdlice, *audacter* dyrstellice, *difficulter* earfodlice (*facile*

<sup>1</sup> kein absatz || EM *am rande a. hd. D* || þás g. f. T || geændiað H, endeþ W || em] m h || nihstan h <sup>2</sup> þer W, þær (ð-) d. übr. ausser O || rihte *aus-tæ D* || iten- DH, itenditem C, itidem U || eftsona CHJU, eftsone W <sup>3</sup> kein abs. || IM *am rande a. hd. D* || ðás g. f. T || geændiað H, endeþ W || *pars dâel f. HT* || partim dæl (*von-mælum*) *nachträglich ü. d. z. v. ds. hd. C* <sup>4</sup> *furtum st. f. HT* || rtum *von furtum auf r. C*, um *aus im D* || stale Dr, stala W || fortim mit v ü. o O || stalorliche W || uicissum O <sup>5</sup> strictum J <sup>6</sup> sceort fa f. T || fa] ra F || praesentim J || ly|tlum r <sup>7</sup> et c. f. H <sup>8</sup> kein absatz || VM *am rande a. hd. D* || ðás g. f. T || geændiað H, endeþ W || iterum eft *am rande corr. U* <sup>9</sup> su(r)sum *aus surum 1. corr.?* h || desu(r)-sum C || dedeorsum] dedorsum *zu deorsum F*, deorsum T <sup>10</sup> nidan *steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T*, neoþan C, neodan U || -weard DHh W || 2. uer(s)um O <sup>11</sup> egðre U, ægre r || weard DHhJR W || and] et r, † J || [eft -239 <sup>3</sup> perpetua] lit[er] W || :eft D, eft (T *erst nachträglich*) U <sup>12</sup> prorsus et prorsum r || prorsum and f. H || 2. r in prorsum *auf r. D* || and] et Rr, † J, f. F || eallunge CU || accutum T, actuum H || ræd- (*in d. z. T*) HTU <sup>13</sup> kein abs. || ER *am rande a. hd. D* || ðás g. f. T || þa CU || geændiað H || ealswa partumper (*so*) *hinter hwega H* <sup>14</sup> o. s. m. in d. z. R || oððe] † r || myclum H <sup>14</sup> <sup>15</sup> parumper h. h. f. H (*s. lesa. zu* <sup>13</sup>) || paumper (*1. r aus 1*) R <sup>15</sup> deligenter J || giornlice H || netw- h, nytwyrþlice (-ð- D) CDr, nitwirdlice U <sup>16</sup> dyrstglice D, f. H || difficulter H || earfod- J

êadêlice on *e*), *similiter* swâ gelîce, *aliter* elles (and *alias* ælcor), *semper* symble, *aeternaliter* and *perpetualiter* êcelîce ET SIMILIA.

On *is* geendad *satis* genôh (mann cwed êac *sat* genôh bûtan *is*; *satius* bet); *nimis* dearle. 5

Þâs geendjad on sceortne *us*: *haud secus* nâ elles, *caclitus* heofonlice, *stirpitus* grundlunge odde mid stybbe mid ealle, *funditus* grundlunga, *radicitus* grundlunga odde mid wyrtruman mid ealle, *mordicus* hetelîce oþde bitmælum, *actenus* ôð ðis odde 10 ôð þæt, *diuinitus* godcundlice, *humanitus* mennislice (man cwed êac *diuine* and *humane* and *humaniter* mæðlice), *eminus* foran ongeân, *cominus* foran ongeân, *aduersus* (and *aduersum*) ongeân mid þwyr-

<sup>1</sup> epe-*h*, eadol-*I'* || on *e f. T* <sup>2</sup> a. a. *f. T* || and] et *r, f. HJ* || ellicor *H* || symle *CDFr*, simle *h*, simile *J* || ætern.—<sup>3</sup> similia *f. H* || et *rU*, † *J* <sup>3</sup> cetera vor similia *getilgt h* <sup>4</sup> kein absatz || IS am rande a. *hd. D* || geændiad *H*, -end:ad *D*, -endiad *CF*, endeþ *W*, *f. T* || m. c. êac] and *T* || cwæþ *H*, c̅w̅ *hJU* <sup>5</sup> [buton is sa]tius (*auch vom vorgehenden nur die unteren spitzen erhalten*) *W* || bûtan *is f. T* || buton *CDfhJ*, boton *U* || *is* bet *W* || dearle *J* <sup>6</sup> kein absatz || VS am rande a. *hd. D* || þ. g. *f. T* || geændiad *H*, endeþ *W* || se(e)ortne *C*, *f. T* || non aliter *ū. h. s. gl. U* || aud (*u aus u?*) *O* || na elles *steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T*, naelless (*a r.*) *h* <sup>7</sup> .i. *h. celitus W* || heofen- *ChRr*, heofelice *F* || styrpitus *T*, stirpitis *C* || grundlunge—<sup>8</sup> funditus *f. CDHU*, —<sup>8</sup> ealle *f. J* || o.—<sup>8</sup> gr. *f. W* || o.—<sup>8</sup> ealle *in d. z. R* || odde] † *r* || gru vor mid *rad. h* <sup>8</sup> † funditus *J* || grundlinga *D*, *f. J* || † radicitus *J* <sup>9</sup> grundlinga *CDfR*, -lunge *W*, -linge *h*, grunlinga *rU* || odde—ealle *in d. z. R* || † *r* || wyrtruman (*ein senkrechter strich r.*) *O*, wyrtruman *d. übr. ausser D* <sup>9. 10</sup> mordicitus *CU*, davor funditus grundlinga *D* <sup>10</sup> hetlice *F*, hætliche *W* || o. b. *in d. z. R* || oþde] † *r* || bytmelum *J* || oþet þis † oþet þeonne *W* <sup>10. 11</sup> odde ôð þ. *f. H* <sup>11</sup> ôð vor þæt *f. Jr* || godcundlice *U*, -cundeliche *W*, godgundlice *R* || humanitus—<sup>12</sup> êac] and *T* || hum. menn. *f. H* <sup>11. 12</sup> mennislice *J* <sup>12</sup> ewyþ *H*, cwæd *F*, c̅w̅ *hJU* || 1. and] et *r*, † *J*, *f. T* || (h)umane *H* || 2. and] et *r*, † *J* <sup>13</sup> 1. foran ongeân *f. J* || 1. foran *zu f(e)or(r)* *O*, feorran *H* || and com. *T*, † c. *J*, also c. *W* <sup>13. 14</sup> f. o. *f. W* <sup>14</sup> aduersum & -us *W* || aduersus] auersum *H* || et *r*, † *J* <sup>14. 240</sup> <sup>1</sup> o. mid þwynesse *in d. z. T* || dwy- *aus dry- h*, þwynnyse *F*, *dah. i. discordia W*

nysse (*aduersus* is êac nama þwyr odde widerråde).  
 on dissere geendungé gâd ealle COMPARATIVA: *ocius* hræd-  
 lîcor, ac heora SVPERLATIVA geendjad on *e*: *ocissime*  
 hrædlicost; *diu* lange, *diutius* leng, *diutissime* ealra  
 5 lengst; *tarde* late, *tardius* lator, *tardissime* latost:  
*nuper* niwan, *nuperius* niwlîcor, *nuperrime* niwlîcor;  
*extra* wiðûtan, *exterius* wiðûtan odde úttor, *extreme*  
 swîdost wiðûtan; *intra* wiðinnan, *interius* wiðinnan  
 odde innor, *intime* innemest; *supra* wiðufan, *su-*  
 10 *perius* ufor, *supreme* ufemest; *infra* wiðnyþan, *in-*  
*ferius* nyðor, *infime* nyðemest; *crebro* gelôme, *cre-*  
*brius* gelômlîcor, *creberrime* gelômlîcor; *raro* sel-  
 dan, *rarius* seldor, *rarissime* ealra seldost. manega  
 gâd on þás wîsan. *potius* swýþor and *potissime* swî-  
 15 ðost nabbad nânne POSITIVVM.

Wê ne magon þisne part fullîce trahtnjan on eng-  
 liscum gereorde, ac wê wyllað gyt hwæt lytles be þâm

~~~~~

<sup>1</sup> *aduersus*—widerråde *f. T* || is. *f. W* || (na)ma *h* || þwyr o. w.  
*ñ. aduersus R* || þwer *U*, þwyr *F* || wiþerrade *r* <sup>2</sup> þisre *H* || geend-  
*H*, -ga *T* <sup>2</sup> <sup>3</sup> rædlicer *U* <sup>3</sup> ac *aus* ao *R* || hiora *H* || suppellatiua  
*W* || geend(i)ad *C*, geændiad *H*, endeþ *W* || occissime *CTU*, *hiermit*  
*schliesst das 4. fragment von r* <sup>4</sup> rædlicost *H* || læng *DH* <sup>5</sup> lengest  
*FW*, længest *H*, len(g)gost *O* || trade *J* || late *tardius f. F* || læte *W*  
*tradius J* || later *DF* || tradissime *J* || latest *D* <sup>6</sup> niwen *J* || nuperime  
*FJU* <sup>7</sup> w. o. *f. W* || odde *û. in d. z. R, f. H* || ut(t)or *J* <sup>8</sup> [i]nterius  
 wiþ[i]nnan *am rande 3. corr. h, f. H* <sup>9</sup> o. innor *in d. z. R* || in-  
 mest *H*, inemest *W* <sup>10</sup> supreme] superime *U*, sumper(i)me *C* ||  
 ufemyst *Fh* || infra—<sup>11</sup> nyðemest *f. U* || infra] infia *F* || -neoþan *F*,  
 -nio- *H*, -ni(o)þan *C*, -nidon *h* <sup>11</sup> neodor *F*, niopor *H* || niop- *H*,  
 neodemyst *F*, nyðemyst *R*, niþemist *h* || b *in crebro auf r. C* || ge-  
 lomlice *CU* <sup>12</sup> <sup>13</sup> seldon *DFhJR*, an *auf r. C* <sup>13</sup> ealra *f. HW*  
 || seldast *H* || manega—<sup>14</sup> wîsan *f. T* || a *in manega auf r. C* <sup>14</sup> þa  
*CU*, þisse *W* || wîson *Fh*, wise *W* || and *f. J* <sup>15</sup> & nabbeþ *W* ||  
 nenne (-e- *W*) *ausser FhO* || possitium *U u. urspr. C* (*doch hier das 1.*  
*s getilgt*), *dah. et similia T* <sup>16</sup> *kein absatz* || —241 <sup>1</sup> seegan] þás be-  
 limpað to gecórennesse *T* || magan *H* || tractnian *h* <sup>16</sup> <sup>17</sup> ængliscum  
*H* <sup>17</sup> get *H* || hwæt] hwæt hwega *CU* || lytlas *J*, *über ly noch ein-*  
*mal l C* || be þân *f. CDFHhUW*



seġan. *immo* gyt mâ odde gyt swÿþor byð on ge-  
 corennyse. *magis* swÿþor: *magis hoc uolo, quam illud*  
 swÿðor odde hrador ic wylle þis, þonne, ðæt.  
*quam bonus homo* êalâ, hû gôd man. *tam bonus est*  
*iste* eallswâ gôd is þes. *uix* earfodlice: *uix uoluit* 5  
 earfodlice hê wolde. *mox* þâr rihte, *deinceps*  
 syððan, *dumtaxat* þæt ân, *tantummodo* þæt ân; *utrum*  
*uult* hwæder hê wylle; *non uult* hê nele.

ADVERBIA bêoð gelimlicor geendebyrde, gif hî stan-  
 dað on foreweardan on ðære spræce: *bene agit* wel hê 10  
 dêð; *sapienter loquitur* wislice hê spreed. man môt  
 hî êac bæftan settan bûtan þâm, ðe bêoð ânes stæfgefêges  
 odde ætêowigendlice odde âstigendlice odde tihendlice  
 odde gelienysse: ðâs sceolon âfre standan on foreweardre  
 spræce. *o* is tôclypigendlic ADVERBIVM: *o magister, doce* 15  
*me* êalâ ðû lâreow, tæc mê. hê is êac wundrigend-  
 lic: *o qualis facies* êalâ hwyle ansÿn. hê stent on  
 foreweardan. *iam* eallunga odde nú getâcnað þreo  
 tîda: forðgewitene and andwerde and tôwearde, and stent

<sup>1</sup> seġan *J* || adhuc plus † adhuc magis *û*. immo *gl. U* || o. g. swidor  
*in d. z. R* || oþer *W* || *das 2. mal* get *H* <sup>1-2</sup> byð on *g. f. T* (*s. les.*  
*zu 240* <sup>19</sup>) || gecorennyssa *D*, icorinesse *W* <sup>2</sup> swidost *D* || (*hoc uolo*)  
*C* <sup>3</sup> raþor *HU* || :ic *C* <sup>4</sup> h *in hu auf r. C* <sup>5</sup> eala swa *H* || eard-  
 fodlice *R* <sup>5-6</sup> *beide mal* ærfodliche *W* || per *W*, þær *o. ðær d. ðbr.*  
*ausser O* <sup>6-7</sup> *d. s. f. H* <sup>7</sup> *dum- zu dun- U*, -taxit *T* || *h. utrum r.? O*  
<sup>8</sup> hweþer *J* || wile *D* || n. u. *f. T* || nelle *J* <sup>9</sup> *kein abs.* || bioþ *H* || ge-  
 limlicor *U* || geænde- *H* <sup>10</sup> f. on ð. sp.] forewéardre spræce *T* ||  
 -werdan *D*, -werdon *FR*, -weard *U* || 2. on *f. C*, *scheint nachträglich*  
*zugefügt O* || þære *auf r. D*, þare *H* <sup>11</sup> wislica *H* || spre(c)þ *H*  
<sup>12</sup> êac] iac *U* || sætton *T* || buton *Hh* || (þam) *corr. U*, ham *W* ||  
 b(i)eoþ *H* || s(t)æf- *corr. U* <sup>13</sup> -e(o)w- *C*, -eowgend- *H* || o. â. o. t.  
*f. J* || ast(i)g- *C*, astigen[dlic]he *W* <sup>14</sup> ða *R*, þeo *W* || sceolan *D*,  
 scolon *T*, sculon *H* <sup>14-15</sup> fore[warde s]peche *W* <sup>14</sup> -werdre *CFhR*,  
 -wordre *U* <sup>15</sup> *absatz mit 1. o W* || [1. o—242 <sup>2</sup> rædde] *W* (*doch von*  
*rædde und dem vorh. einige reste*) || toclipiendlice *U* <sup>16</sup> tæce *CHU*  
<sup>17</sup> ansÿn: (n *rad.*) *F* || hê—<sup>16</sup> foreweardan *f. T* || hê] her *J* || stent  
*H* <sup>18</sup> -werdan *ChJU* || geallunga *U* || o. nu *in d. z. R* || þrio *H*  
<sup>19</sup> anwearde *H*, andwyrde *T* || and t. *f. F* || towerde *ChRU* || stent *H*

on foreweardan. *dum* ADVERBIVM getâcnað forðgewitene tîde and andwerde: *ego legi, dum manducasti* ic rædde, dâ hwîle ðe ðû âte; *lege, dum manduco* ræd, dâ hwîle þe ic etc. hê byþ êac CONIVNCTIO. *intus sum* 5 ic eom wiðinnan, *foris sum* ic eom ûte, *foras eo* út ic gange; eft *uade foras* gang út. *de intus* wiðinnan, *de foris* wiðûtan forbêad DONATVS tô cweðenne, ac hî standað swâ þeah on hâlgum bôcum.

## DE PARTICIPIO.

10 **P**ARTICIPIVM EST PARS ORATIONIS PARTEM CAPIENS NOMINIS PARTEMQUE VERBL. þes part mæg bêon gehâten dâelnimend, forþan ðe hê nimð of naman cynn and CASVS, and of worde hê nimð tîde and getâcnunga: of him bâm hê nimð getel and gefêgednyse. PARTICIPIVM HABET SEX 15 ACCIDENTIA dâelnimend hæfð syx gelimp: hê hæfð GENVS (þæt is cynn), CASVS (gebîgednys), TEMPVS (tîd), SIGNIFICATIO (getâcnunc), NUMERVS (getel), FIGVRA (gefêgednys). wê wyllað nû secgan be ðisum eallum gewislîcor.

1 forewerdan *CU* || forð-] word- *J* 2 (and)werde *O*, -wearde *HT*, -werdre *U* || *dum* m.] *dumanducasti* *F* || ræ(d)de *O*, ræd(d)e *J*, ræde *U* 3 îete] ete *U* || *dum nachtr. am rande* *C* 4 eac :: *C* 5 foras (*vor eo*) *aus foris* *R* 5·6 ic ut g. *CU*, ic g. út *D* 6 go *W* || e an gang *von sp. hd. gesetzt, aber wider getilgt* *D*; go *W* || wiðinnan *in d. z. T*, dahinter ðe *intus widerholt* *H* 7 wiðutan *in d. z. T* || forbêad—8 bôcum *f. T* || *Donatus forbead* *H* || cweþanne *FH*, cweþene *GD*, cweðende *R*

9 incipit de p. *U*, *f. JTW* 10—249 2 sædon *statt dessen der abschmitt ü. d. part. aus Donat (Gr. lat. ed. Keil IV 363<sup>13</sup>—364<sup>31</sup>)* *T* || articipium *W* 11 bion *H* 12 forþam þe *H* || of—13 nimð *f. H* || 1. and *aus c* *C* || 1. (of *C* 13 -unge *DJ*, itocnunga *W* || 2. of] and of *CU* || heom *H* 14 getæl *FHh* || and g. *f. H* || gefednyse *R* 16 þ. is c. *gl. R* || þ. is *f. DJ* || gebegednes *H*, gebygednesse *J*, þet is ibeigednesse *W* 17 drittes i *in* sign. *aus a* *D* || getacnung *ausser* *JO* || getæl *FHh* || figuia *F* 18 secgean *U*, seccean *h* || alle þissen *W* || þissum *h*, dissum *J*, þison *U*

Ealle dâ dâlnimendan, de getâcnjad andwearde tîde, syndon drêora cynna. of dâm worde *amo* ic lufige cymd PARTICIPIVM andwerdre tîde prêora cynna: *hic et haec et hoc amans* þes and þêos and þis lufjende, *huius amantis* and swâ forð æfter þære driddan declinunge. 5 dâ ôdre ealle geendjad on *us* and synd MOBILIA, þæt is âwendendlice fram cynne tô cynne: *amatus* gelufod tô werlicum hâde, *amata* tô wiflicum cynne, *amatum* tô nâdrum cynne. eallswâ *doctus* gelâred hê, *docta* hêo, *doctum* hit. þâs drêo cynn synd on dysum dâle 10 and nâ mâ, forðan de on ðisum dâle ne bið nân COMMUNE DVVM GENERVM, þæt is gemâne twegra cynna, nê nân EPICENON, þæt is gemeneced cynn. man cwed on lêden *hic miluus* þes glida, swâ hwæder swâ hit sý, hê þê hêo, and *haec aquila* þes earn, hê and hêo. ac 15 þæt gecynd nele gefaþjan, þæt dâs cynn bêon on þysum dâle. swâswâ dâ word belimpað tô ðrÿm cynnum, swâ êac þâ PARTICIPIA, de of dâm wordum cumað, belimpað tô þrÿm cynnum, tô were and tô wife and tô nâdrum

~~~~~  
<sup>1</sup> kein absatz || -nimendum H || -werde CFhJRU, -wyrde D || tyd U <sup>2</sup> siondon þr(i)ora H || beoþ W <sup>3</sup> participium O || -weardre H || þ(r)eora O, þriora H <sup>4</sup> amas U || þeos and þes W || huius f. W <sup>5</sup> þare H <sup>6</sup> geændiaþ H, endeaþ W || siond H, beoþ W, sind ealle h <sup>6</sup> <sup>7</sup> þ. :is: a. gl. (fr. c. t. c. in d. z.) R <sup>8</sup> is] synd J, ic H <sup>7</sup> awendenlice CUW, awendedlice hJ || e beim 2. cynne nachträglich H || amatus—<sup>9</sup> cynne f. U <sup>8</sup> werlicum FO || wiflicum (c auf r.) hade H <sup>9</sup> gelâred H, gl. (he, heo, hit in d. z.) R || docta :: O, dota W <sup>10</sup> t von hit auf r. O || þrio H || synt C, siond H, beoþ W || ðissum hJ || dælum D <sup>11</sup> and—dâle f. FW || nâ mâ] namina H || -þam H, -ðâ h || ðissum J <sup>12</sup> duum] dium U || þ.—cynna gl. R || ge:::mæne C, gemæna H || twegeera F <sup>13</sup> epichenon W || þ.—cynn gl. R || gemenced CDU, gemæneced H, gemenced R <sup>13</sup> <sup>14</sup> man cwed eac on leden *am rante v. ds. hd.* C <sup>13</sup> cwæd (abgekürzt) hJ, cweþ ær W <sup>14</sup> læden Hh || miluus H || li in glida auf r. D, glidda W || hwæder (-þ- J) FJ || sý] is W <sup>15</sup> oþer W || hio H || and] et J || and þes e. gl. R || he a. heo in d. z. R || hê f. J <sup>16</sup> gecyn(d) F || þæt vor dâs f. CFHhUW || bion H, beo J || ðyssum J, þissum h <sup>17</sup> þreom H <sup>18</sup> þâ f. O || partic(i)pia O <sup>19</sup> þriom H, odrum F, oþrnm CU || cyn[::num h

cynne. *doceo* ic tæce: wer tæcð and wif tæcð and MANCIPIVM, þæt is weal, tæcð sumne cræft. nû cymð of þâm worde PARTICIPIVM *docens* tæcende þrêora cynna and *doctus* gelæred, *docta*, *doctum*, swâswâ wê âr cwædon. ealle, þâ þe geendjaþ on *us*, folgjad þære ôdre declinunge æfter werlicum hâde and, þâ ðe geendjad on *um*, gâd æfter NEUTRVM and, þâ ðe geendjad on *a*, folgjad þære forman declinunge.

## DE CASIBVS.

10 Ðes dæl hæfd six CASVS æfre befullan, and heora nân ne âteorad on ænigre declinunge, þeah ðe sume naman dôn.

## DE TEMPORIBVS.

15 Ðes dæl hæfd þâ ylean tîda, þe ðâ word habbað, þe hê of cymð.

þes part odde þes dæl næfd nân angin nê nænne stede of him sylfum, ac byð of worde âcenned and becymð syþþan tô his âgenre gefingde, swâswâ nân ôder

<sup>1</sup> *duceo J* || tæce: *H* || wer tæcð *doppelt (das erste getilgt) D*  
<sup>2</sup> *p. is w. gl. R* || tæcð sume *J* || t *in cræft auf r. O* || c:ymð *O*  
<sup>3</sup> :worde (w *auf r.*) *C* || partic(i)pium *O*, um *auf r. D* || þrêora *H*  
<sup>4</sup> and] et *J* || *nur ein* so *W* <sup>5</sup> ealle (t *rad.*) *O* || geændjad *H*, endep *W* || folewe[þ—<sup>6</sup> de casibus] *W* <sup>6</sup> werlicum *aus fæ-* *F* || and—<sup>7</sup> neutrum *f. F* || geændjad *H* <sup>7</sup> (æfter) *C* || ðe] ða *O*, þa *R* || geændjad *H* <sup>8</sup> fo(l)gjad (l *ü. rasur vom rubr.*) *J*

<sup>9</sup> de casu *D, f. J* <sup>10</sup> *kein absatz DFJW* || ðel *J* <sup>11</sup> *ateorad (i rad.) h*, *ateoriad CJU* || ænigre *F* || [declinun]ge *W* || suman *J*, e *auf r. D* <sup>11. 12</sup> *zweites a in naman und z. t. m auf r. D*

<sup>13</sup> *keine überschrift J* <sup>14</sup> *kein absatz FW* || þæs *R* || ðel *J* || ti[ða þe] *W* || þe ðâ] þa þe (ðe *U*) *CU* <sup>15</sup> heo of cumað *W* || h *in he auf rasur von d F* <sup>16</sup> *absatz nur O* || oþer *W* || [angin] *W* <sup>17</sup> 1. of] on *H* || ac he *J* || beoð *H* || acænned *H* <sup>17. 18</sup> becu[meþ] *W* <sup>18</sup> sioþþan *H* || agenre *J* || gedincde *FR*, gefincde *Dh*, gefincþe *HJ* || oder: (r *rad.*) *R*



ne dēð. ðâ ôðre seofan dâelas sindon sume frumcennede, sume cumað of ðâm ôðrum. *rex* cyning is frumcenned nama, and *regalis* cynelîc cymð of þâm and hæfd calle þâ ðing, þe his caldor hæfd; and ealswâ calle þâ ôðre dâelas. gif ðonne se ofgangenda dâel gewent tó ôðrum 5 dâle, ðonne hæfd hê ðâ ðing êac, ðe him tó gebyrjað. *bonus* gôð is nama, and of ðâm cymð ADVERBIVM *bene* wel, nú hæfd se *bene* þâ ðing, þe ADVERBIO gebyrað tó hæbbenne, nâ ðâ þing, þe naman gebyrjað, þeah ðe hê of naman côme. ealswâ *uigilo* ic wacige is word, 10 and of ðâm cymð nama *uigil* wacol, ac þæt word hæfd þâ ðing, þe him tó gebyrjað, and se nama hæfd þâ ðing, þe him gebyrjað, þonne hê ôðer dâel is, ôðer his caldor; and swâ gehwylce ôðre. nú is PARTICIPIVM of worde and of worde cymð, byð swâ ðeah ôðer dâel and ôðer 15 þing, ôðer his caldor bið; and for ðî hæfd sume gelimp, þe his caldor næfd, swylce hê sý frumcenned, ðeah ðe hê symle of ôðrum cume. ne sî nân man swâ dysig,

<sup>1</sup> seou[on dæ]les W || seofon CFhJU, sifon R || dæles J, s aus r O, auf r. C || siondon H, beoþ W || frum:c- D, -cænnede H, -cynnede DJ <sup>2</sup> ein wol zufälliger punct hinter o in oðrum lässt es einem a ähnlich scheinen R || cyninge hR, -nc H || [frum]kenned W, -cænned H, -d: D <sup>3</sup> 1. and] et J, f. h || regales J, r(e)g- C || y in cymð aus u O, cyð F, biþ W <sup>4</sup> þing R, ðingc h, þinc H || [þe his] W || do in ealdor auf r. D <sup>5</sup> ðonū h, f. W || se f. O || -nde hJ || iwen[t to] W || gewend U || (t)o H <sup>6</sup> dâle f. CDHJU || þonū H || ðingc h, þinc H <sup>7</sup> [god] W || of] oft U <sup>8</sup> þin[g þe] W || ðingc h, þinc H || aduerbio—<sup>9</sup> þe f. H || aduerbia J || gebyrað—<sup>9</sup> naman f. J || gebiriad R <sup>9</sup> to—gebyrigað nachträglich ü. d. z. R || hæbenne U, hæbbene F || (na) 3. corr. F, nout W || þin(c)g R, ðingc h <sup>9-10</sup> [þe he] W <sup>10</sup> cume CU <sup>11</sup> þam (ðam D) worde cymð CDU || v[igil] W <sup>12</sup> þingc R, ðingc h, þinc H || gebyrað DJ || (and—<sup>13</sup> gebyriad) corr. U || h[aucþ] W || ðingc h, þinc H <sup>13</sup> to geb. J || þonū H || dâel f. W || his] is HhRU, ys C <sup>14</sup> and swa auf r. D || ihw[ulche] W || wordum das erste mal J <sup>15</sup> beoð U <sup>16</sup> þingc J, þinc H, ðingc h, [þing] W || his f. H, is F || beoð U || sum(e) von a. hd.? R <sup>17</sup> þe] þet W || swlche [he beo] W || -cænned H <sup>18</sup> hê f. J || symble RU, simble H, æfre W || of :loþrum (o rad., oþ auf r.) U || ne si] nis W || dysi J

þæt hê þâs gelicnysse tô ânigum hâlgum þinge âwende; forðan ðe þis is worulderæft fram ûdwitum âset tô ge-seeâdwîsre spræce and ne mæg nê ne môt ânigum hâlgum þinge bêon geefenlâht.

5 PARTICIPIVM hæfð þrêo tîda, *prucesens* andwerd: *legens* râdende oððe *faciens* wyrçende. PRAETERITVM is forðgewiten: *factus* geworht. FVTVRVM is tôwerd tîd: *facturus* tô wyrçenne.

Of dâdlîcum worde cumað twegen PARTICIPIA. ân  
10 is andwerdre tîde: *legens* râdende; ôðer is tôwerdre tîde: *lecturus* sê ðe râðan sceal; *lecturus sum cras* ic sceal râðan tô merigen.

Of ðâm þrôwjendlicum worde cumað eft twegen PARTICIPIA: forðgewitenre tîde, swâswâ is *lectus* gerâð; 15 tôwerdre tîde is *legendus* þæt ðe sceal bêon gerâð; and swâ ungerîme ôðre.

Of nâðres cynnes wordum cumað êac PARTICIPIA andwerdre tîde and tôwerdre, swâswâ of dâdlîcum wor-  
20 *stans* standende and *staturus* sê ðe standan sceal.

Of þâm fif þrôwigendlicum neutrum cumað þrêo

1 þeo[s ilicnesse—10 andwer]dre W || haligum CDU, f. F || þinge H, þingum J || awænde H 2 weorld- J, wuruld- H || afet F || (to) U 2·3 scead- J 3·4 haligum U 4 þinge H, þince D || bion H || geefenlâhte J, mit geefenlâht *beginnt die erste spalte des 5. fragments von r, die bis* 6 wyrçende *geht* 5 *absatz nur* O || þrîo H, þreora R || andweard H, andwerd is h 6 oððe—wy. f. H || oððe] † r 7 is f. gl. R || gewroht J 7·8 is t. t. gl. R 7 -weard JU 8 futurus J || wyrçene C, -canne H 9 *kein absatz* 10 andweardre H || towyrðre D, -weardre JH, *dahinter zwei buchst. (to?) rad. O* 11 þe þet W 12 sceall R || mergen HU 13 *kein absatz* || of] on J || þrowigen- zu -wien- O 14 -witendre R, -iwitendre W 15 towewardre HJ || þæt—geræd in d. z. R || þe þe W || sceall RU, scæl H || bion H 17 *kein absatz* || êac f. H 18 andweardre H || towewardre HJU, -wyrðre and D; *dahinter tide O, tyde getilgt U* || von swaswa—20 *staturus geht die zweite spalte des 5. fragmentes von r* 18·19 wordum aus worde R 20 ston[dend]e W || and] et Jr || standen J || sceall R 21 *absatz nur* O || þan H || þrowigenlicum H, *dahinter wordum durchstrichen* O || [cumap—247 3·4 idurstlæ]chende W || þrîo H

PARTICIPIA: *gaudeo* ic blüssige, and of ðâm is *gaudens* blüssigende and *gavisus* geblüssod and *gavisurus* sê ðe blüssjan sceal; *audeo* ic dearr, *audens* gedyrstlâecende, *ausus* dyrstig odðe gedyrstlâeht, *ausurus* sê ðe gedyrstlâeð; *soleo* ic gewunige, *solens* wu-  
nigende, *solitus* gewunod tô sumum ðinge, *soli-  
turus* sê ðe sceal bêon gewunod; *fio* ic eom ge-  
worht odðe geworden, *fiens* wurþende, *factus* ge-  
worden odðe geworht, *fiendus* ðæt ðe gewurðan  
sceal; *fido* ic getrûwige, *fidens* trûwigende, *sisus* 10  
getrûwod, *fisurus* sê ðe wyle odðe sceal trûwjān.

Of ðām worðe, ðe is gecweden DEPONENS, cumað  
þrêo PARTICIPIA. *loquor* ic sprece is DEPONENS, and of  
ðām is PARTICIPIVM *loquens* sprecende and *locutus* sê  
ðe spræc and *loquiturus* sê ðe wyle odðe sceal 15  
sprecan.

Of þām worðe, þe is gecweden COMMUNE, cumað  
fêower PARTICIPIA, twegen dâðlice and twegen þrôwigend-  
lice. *osculator* ic cysse getâcnað âgðer gê ðæde gê þrô-  
wunge, and of ðām is PARTICIPIVM *osculans* cyssende 20

<sup>1</sup> caudeo *H* || blüssige—*gaudens f. F* || is *f. CDU* <sup>2</sup> blüssige(n)de  
*C* || 1. and] et *J* || 2. and] et *J* <sup>3</sup> :se *h* || s(c)eal *O*, sceall *R* || *audens*  
*aus* *audiens* (*erst später U*) *FU* <sup>4</sup> gedyrsti *H* || o. g. *in d. z. R*,  
*f. H* || -lâeht] -læeð *O* <sup>5</sup> -lâeð] -læhd (-þ *h*) *FhR*, -læþ *H* || *soleo*  
—<sup>11</sup> trûwjān] and mænige oþre ðys angelice (*so: mit fränk. g*)  
*H* || so[leo ic iw]unie *W* || wunige *CDU* <sup>6</sup> us *in solitus auf r. D* ||  
þinge *CFhJRU* <sup>7</sup> þe [þe scal] *W* || sceall *R* <sup>8</sup> o. g. *in d. z. R* ||  
d *in* geworden *unvollst. aus e. a.* (h?) *h*, geworned *F*, iworned *W*  
<sup>8-9</sup> iwur[þen þ i]wrouht *W* || geworden *CU* <sup>9</sup> o. g. *in d. z. R* || ge-  
wroht *J* || *nach fiendus etwas rad. O* || ðe: *D* || gewurþon *C* <sup>10</sup> sceall  
*R* || de (*von truwigende*)—<sup>12</sup> cu (*von cumað*) *dritte spalte des 5.*  
*fragmentes von r* <sup>10-11</sup> [*sisus it*]reowod *W* <sup>11</sup> o. sc. t. *in d. z.*  
*R* || odðe] þ *r* <sup>12</sup> *kein absatz* || [*deponens W* <sup>13</sup> þrio *H* <sup>14</sup> parti-  
cipium] *W* || and] et *J* <sup>15</sup> sprec *F* || and] et *J, f. FW* || *locuturus*  
*CDHUW*, *loquiturus F* <sup>16</sup> [*speken W* <sup>17</sup> *kein absatz* || þe] þis *O*  
<sup>18</sup> dedlice *F*, [*dedli*]che *W* <sup>18-19</sup> þrowigenlice *H*, hreowigendlice *CU*  
<sup>19-20</sup> [ze þro]wunge *W* || þrowun|wunge *h* <sup>20</sup> partipium *J*, u *aus*  
a *O* || *osculans U*

andwerdre tîde, swâswâ dâdlice word. ôðer is forðge-  
witenre tîde þrôwigendlîc: *osculatus* gecyssed. êac  
wê cwedað *osculatus sum* ic cyste odðe ic eom ge-  
cyssed, *osculatus es* tô þâm ôðrum hâde, *osculatus est*  
5 tô ðâm þridan hâde. twegen sind tôwerde, ân dâdlic  
*osculaturus* sê ðe wyle odðe sceal cyssan and ôðer  
þrôwigendlîc *osculandus* sê ðe sceal bêon gecyssed.

Of callum fulfremedum wordum cumað PARTICIPIA,  
swâswâ hêr âwriten is, on fif wîsan, and, þâ ðe sind  
10 andwerdre tîde, ðâ sind þrêora cynna. of ðære forman  
CONIVGATIONE geendjað ealle on *ans: amans* lufigende,  
*spirans* orðigende; of ðære ôðre CONIVGATIONE geend-  
jað on *ens: docens* tæcende, *habens* hæbbende; of  
ðære ðryddan sume on *ens*, sume on *iens: legens* râdende,  
15 *faciens* wyrrende; of ðære fêorðan geendjað ealle on  
*iens: audiens* gehÿrende, *ueniens* eumende. ealle ðas  
word sind þrêora cynna and gâð æfter ðære þryddan  
declinunge.

Ðâ ôðre geendjað sume on *tus*, sume on *sus*, sume

~~~~~  
<sup>1</sup> -weardre *H*, -wyrdre (dre *in folge eines loches u. fleckes un-*  
*deutlich*) *D* || swâswâ d. w. *f. O* || [dedli]che *W* || is *f. J* <sup>1 2</sup> -iwitendre  
*W* <sup>2</sup> -enlic *H* || *osculatus*—<sup>3</sup> cwedað *f. J* <sup>2 3</sup> [ec we] *W* <sup>2</sup> *ac aus*  
*von ds. hd. U* <sup>3</sup> we: *O* || cyste *aus* cysse *F*, cysse *CDJOU*,  
*cusse W* <sup>3 4</sup> o. ic eom g. *in d. z. R* || a über ge *von* gecyssed *C*  
<sup>4</sup> *osculatus es*—<sup>5</sup> dâdlic *vierte spalte des 5. fragmentes von r* || es  
—*osculatus f. J* || es] *est H* || [hode] *W* || *osculatus*—<sup>5</sup> hâde *f. H*  
<sup>5</sup> þridan *C* || siond *H*, beoþ *W* || towearde *HU* <sup>6</sup> [*oscul*]aturus *W*  
|| sceall *R* <sup>7</sup> *osculandus aus -das O* || þe [þe sca] *W* || sceall *R* ||  
bion *H* <sup>8</sup> *kein absatz* || wordum *f. H* <sup>9</sup> [her a]writen *W* || awritan  
*H* || wison *hRW* || siond *H*, beoþ *W* <sup>10</sup> -weardre *H* || siond *H*,  
beoþ *W* || þrîora *H*, [þrêor]a *W* || þære *H* <sup>11</sup> *coniu:gatione (n rad.)*  
*H* || geændiaþ *H*, endieþ *W* || (ealle) *1. corr. h* || [luu]ende—<sup>18</sup> decl.]  
*W* <sup>12</sup> orþ(i)gende *C* || (odre) *corr. U*, odre *R, f. C* <sup>12 13</sup> geændiað  
*H, dahinter ealle J* <sup>13</sup> on] ân *J* || habbende *J* <sup>14</sup> þrid(d)an *C* ||  
geændiað (geæn- *H*) *vor dem ersten* sume *CDHU* || *ens* sume on  
*f. F* || on *iens*] ongens (*mit ac. g*) *J* <sup>15</sup> f(e)orðan *O* || geændiað *H*  
<sup>16</sup> *audiens erst von moderner hd. (F. Junius?) F* <sup>17</sup> siond *H* ||  
þrîora *H* || (þære) *corr. U* <sup>19</sup> *kein absatz* || geændiaþ *H*, endiaþ *W*



on *rus*, sume on *dus* and wendað heora FEMINIVM on *a* and heora NEVTRVM on *um*, swâswâ wê âr sædon. and þâm casum hî bêoð geðcôdde, ðe dâ word synd, ðe hî ofeumað. *amo deum* ic lufige god, *amans deum* lufigende god. *doceo pueros* ic lære þâ eild, *docens* 5 *pueros* tæcende þâm eildum. *lego librum* ic ræde âne bôc, *legens librum* rædende þâ bôc. *audio te* ic gehÿre ðê, *audiens te* gehÿrende þê. þus gâð ealle mâst dâdlîce word.

Sume nimað DATIVVM CASVM. *impero tibi* ic bebêode 10 ðê and *imperans tibi*. *benedico tibi* oþðe *te* ic blêtsige ðê, *benedicens tibi* VEL *te*. *nocco tibi* ic derige ðê, *nocens tibi*. *inuideo tibi* ic andige on ðê, *inuidens tibi*. *parco tibi* ic ârige ðê, *parcens tibi*. *respondeo tibi* ic andswarige ðê, *respondens tibi*. 15

Þrôwigenðlice word bêoð oftost geðcôdde ABLATIVVM: *amor a te* ic eom gelufod fram ðê and PARTICIPIVM *amatus a te* gelufod fram ðê; and swâ fela ôðre.

DEPONENTIA nymað sume GENTIVVM and DATIVVM. *misereror tui* and *tibi* and *te* ic miltsige þê, *miserens tui* 20 and *miserens illius* miltsigende ðin and miltsigende

1 rus] rurs J || wendaþ H || hiora H || feminium F' 2 nuutrum O || sædon aus rædon H || 2. and—3 bêoð] participia beoð þam casum T, das jetzt wider sein gewöhnliches verhältniss zu den übrigen hss. zeigt 3 bioþ H || siond H, beoþ W 4 amo—god f. J || —251 5 ü. f. T 5 ic—6 pueros f. J || þa f. W || children W 6 þeo childran W || audio (te) C 8 audiens—þe doppelt (aber das zweite mal durchstrichen) C || (ende) von gehyrende u. (þe) das erste mal C || geherende H || þus aus þas 1. corr. h 10 kein absatz || nima[þ—250 3 ic] W || niomaþ H || beode J 11 and—12 1. ðe f. U || and] et J, f. T || impera(n)s 1. corr. h, imperas HJ || oþðe] † DJT 12 1. (tibi) C || odde O, † ðic übrigen || dyrige J 13 inuideo tibi doppelt (das erste mal getilgt) h || ige in andige auf r. C 14 parce C || :arige (c rad.) F' || resp.—15 2. tibi f. H 15 andswerige J 16 kein absatz || þrowigenlice H || word] and word C || bioþ H, f. J 17 (eom) D || and—18 ðe f. H || and þa überklebt D || and] et J 18 am. a te] amatusta F' || g. f. ðe f. CDU || a. s. f. ô. f. T || feala F' 19 kein absatz 19. 20 et J alle drei mal 20 miserens tui f. J 21 1. et J || mildsigende beide mal J

his. wê cwedað *miserere nostri*, *domine* and *miserere nobis*, *domine* miltsa ûs, drihten. *obliuiscor tui* and *tibi* and *te* ic forgyte dē, *obliuiscen̄s tui* and *tibi* and *te*. *recordor tui* ic gemune dē odde ic eom dīn ge-  
 5 myndig, *recordans tui*. sume gāð elles. *loquor uerbum* ic sprece word and *loquor ad te* ic sprēce tō dē, *loquens ad te* odde *loquutus*, and *loquor tibi*. *precor deum* ic bidde god, *precans* and *precatuſ deum*. *dignor te illa re* ic gemedemige dē tō dām dinge and *dignans*  
 10 *te illa re* and medemigende dē tō dām dinge. *careo meu pecunia* ic dōlige mīnes fēos, *carens sua re* dō-  
 ligende his þinges.

Ealle naman māst tēoð GENITIVVM: *amicus illius* his frēond, *arator illius* his yrdling, *faber regis* þæs  
 15 cyninges smið, *reus mortis* dēades scyldig, *ignarus doli* nytende fācn, *securus armorum* orsorh wāpna. hī magon ēac sume bēon gedēodde DATIVO gehiwodlice: *amicus illi est* hē is him frēond, *scriptor illi est* hē is him wriðere, þæt is dām men, þe hē wrið. sume

<sup>1</sup> et *J* || misere *h* <sup>2</sup> domine *nachtr. am rande 1. corr. h* || m. us d. ū. miserere nostri *R* <sup>2. 3</sup> and tibi *f. CU* || et beide mal *J* || ic—<sup>3</sup> te *f. H* || dē *f. W* || [tui—<sup>5</sup> imun]di *W* (*doch anfangs einige reste übrig*) || et beide mal *J*, das erste mal *T* <sup>4</sup> hinter te hinzu gefügt *obliuiscens tui* et tē *T* || *recordor tui* and *tibi* and *te* *H* || dē] de *F* || m von eom fast ganz weg *H* <sup>4. 5</sup> gemindig dīn *h* <sup>5</sup> recordaris *CU*, -datus *DH* || loqu[or—<sup>6</sup> ad] te *W* <sup>6</sup> et *J* || loquor *h* || spece *D* <sup>7</sup> at *O* || odde] et *J* || loquutus mit punct unter dem 2. u *h*, locutus *HTUW*, loquitus *J* || [and—<sup>8</sup> god] *W* || et *J* || loquor tibi] locuturus *T* <sup>8</sup> et *JR* || pre:cans *C* <sup>9</sup> ic[—dig]nans *W* || medemige *DFHh* || þinge *H* || and—<sup>10</sup> dinge] *f. D* <sup>9</sup> et *JR* <sup>10</sup> medemige(nde) *R*, -nd *J*, medemige *F* || tō *f. J* || [þinge—<sup>11</sup> þolie] *W* || þinge *H* <sup>11</sup> pecunia *U* <sup>12</sup> þ[inges—<sup>13</sup> geni]tium *W* || þinges *H* <sup>13</sup> kein abſatz || naman *f. H* || —<sup>15</sup> scyldig ū. *f. H* <sup>14</sup> i[llius—þæs] *W* || eordling *D*, yrdlinge *JR*, yrdlic *h* || þes *h* <sup>15</sup> cyneges *J*, cyning *O* || scul[di—<sup>16</sup> se]curus *W* || sc(i)ldig *ds. hd.?* *h* <sup>16</sup> fa(c)n *ds. hd.?* *h*, facen *H* || securus—<sup>19</sup> wrið *f. H* || amorum *F* <sup>17</sup> hī m. ēac *f. T* || ma[wen—datiuo] *W* || magon zu -an *O* || bēon] beoð *T* || gehiwodlice *f. T* <sup>18</sup> ille *C* || his fr[ēond—<sup>19</sup> him] *W* || 2. illi aus illius *F*, illius *Ch* <sup>19</sup> þæt—wrið *in d. z. R, f. T* || is on dām *F* || sum[me—<sup>251</sup> 1 iheowodli]che *W* <sup>19. 251</sup> 1 sume nimað *auf r. C*

nimað ACCVSSATIVVM gehiwodlice: *exosus bella* onscun-  
jende gefeoht, *praescius futura* forewitig tōweardra  
ðinga. sume tēod ABLATIVVM: *dignus est bono* hē is  
wyrðe gōdes, *dignus est morte* hē is wyrðe dēades,  
*mactus uirtute* gepogen on mægne. and eallswā hī 5  
gāð menigfealdlice and tō æleum cynne.

Ðæt word, þe wē cwedað *sum* ic eom, *es* þū eart,  
*est* hē is; ET PLVRALITER *sumus* wē sind, *estis* gē synd,  
*sunt* hī synd — of þissum worde cwædon þā ealdan  
bōcceras PARTICIPIVM andwerdre tīde *ens*, ac hit nis nū 10  
nā gewunelic. of ðām is swā ðeah gefēged *potens* miht-  
tig. of ðām worde cymð PRAETERITVM *fui* ic wæs, and  
his tōweardra PARTICIPIVM is *futurus*, ðæt wē cwedað  
æfre tōwerð.

Þæt word *eo* ic fare (*is* ðū færst, *it* hē færd) 15  
macað PARTICIPIVM *iens* farende, *euntis* farendes. eall-  
swā of *queo* ic mæg *quiens* magende, *queuntis*, que-

1 a:cu- O, acu- FhT, -usa- DFJRT || gehiwedlice J, f. T || bella  
aus belle H, bealla T, bela davor getilgt W 1. 2 inscuniende W  
2 ifeo[ht—3 pin]ga W || h in gefeoht aus þ? U || futurorum T 2. 3  
f. t. d. f. H 3 forew. t. auf r. C || forewittig J || towerdra FR  
3 t(e)od C, tioþ H || oblatium F || dignatus J || bono] homo J || [he  
—4 morte] W 3. 4 hē is w. g. f. H 4 wurþe J || goodes R || digna-  
tus J, dig auf r. O || hē is w. d. f. H || wurde F 5 ipow[en—6 moni]-  
foldliche W || mægene CDFHhU || and—6 cynne f. T 6 (a. to æ. c.) O  
7 kein absatz || —14 f. T || þ[e—8 est] W || þe] þæt CU || wē f. J  
8 pli F 8. 9 ü. des pl. f. H 8 we beoþ W || d im 1. synd aus t und  
noch ein d drüber J || ze beoþ—9 ewe]þen W 9 hig sint U || þisum  
CH, þysum FR, disan D, þum U || cwædan (aus cwedað 1. corr. h)  
hR, cwedað J || ealdan aus ealde 1. corr. h 10 bocaras .i. scribe  
W || part. f. W || and[werdre—11 na] W || -weardre H || ens] fiis F  
|| nis] næs (doch an æ radiert) U 10. 11 nu (na) O, na nu J 11 swā  
ðeah f. J || ðeah f. H || [potens—12 cumþ] W 11. 12 mihtig f. H  
12 wordo F || ic wæs f. H 13 -werda C, -wearde H || par[ticipium  
—cweþaþ] W || ðæt] and H 14 toward DFHhJU 15 kein absatz  
|| þ. w. f. W || ic—færd f. T || fars[t—16 p.] W 16 macað (i rad.)  
O || ferende O, f. T || farendes—254 8 ödre f. T 16. 17 als[o—  
mawen]de W 17 qui.ens O, quens H || que untis (e aus ctwas an-  
derem?) O, i über dem e corr.? U 17. 252 1 quiunti H, qui unti O

*unti* and swâ forð, and ealle, þâ ðe of him gefêgede bêoð, habbað *e* and *u* on ðâm fif gebîgedum casum. heora tôwcardan PARTICIPIA synd ðâs: *iturus* sê ðe wyle oððe sceal faran; *quiturus*, ac wê ne cunnon nân  
 5 englisc þâr tô.

Sume gâð of þâm regole, forðan ðe se gewuna is strengra *eruo* ic generje, *erutus* generod: nû wolde se regol þæs cræftes habban of ðâm *eruturus*, ac se gewuna hylt *eruiturus* sê ðe wyle oððe sceal nerjan  
 10 *orior* ic ûp âspringe, *ortus* ûp âsprungen, *oriturus* sê ðe wyle oððe sceal ûp âspringan. *pario* ic cenne (þis gebyrað tô wîmmannum), *partus* âcenned, *pariturus* sê ðe cennan sceal. *fruur* ic brûce, *fructus* gebrocen, *fruiturus* sê ðe brûcan sceal. *fungor*  
 15 ic brûce macað *functus* gebrocen and *functurus* sê ðe brûcan sceal; of ðâm bið *defunctus* forðfaren, sê ðe his tîman brêac.

Gyf þâ word âteorjað, þonne âteorjað êac þâ PARTICIPIA, ðe him of cuman sceoldon.

---

<sup>1</sup> þeo [pe—<sup>2</sup> u] *W* <sup>2</sup> biot *H* || on] of *hJ* || ðâm] him *J* || fif *f. H* || gebîgedum] gebedum *F*, gefegedum *CU* <sup>3</sup> and h[ora—<sup>17</sup> tîman] *W* || towerdan *C* || ðâs *f. U* <sup>3-4</sup> ü. ü. it. und *quiturus R* <sup>4</sup> oððe sceal *f. H* || faren *HJ* || ac *usw. in d. z. R* || cunnan *J* || nân *f. J* || <sup>5</sup> ænglisc *DH* <sup>6</sup> *kein absatz* || (gað) *ds. hd.?* *h* || (ge)wuna *D*, wuna *H* <sup>7</sup> strængra *H*, n *aus e. a. F* || genyrige *D* || eritus *J* <sup>8</sup> þæs] þas *U* <sup>9</sup> yl *in* hylt *auf r. H* || o. sc. *f. H* || sceall *R* || nyrjan *D* <sup>10</sup> ortur *J* || o:riturus *D*, o:iturus *F* <sup>11</sup> oððe sc. *f. H* || sc(e)al *D*, sceall *R* || aspringen *H* || patrio *H* || cenne *H* <sup>12</sup> wifmannum *h*, wifmanum *U*, wismannum *J* || par:tus (a *rad.*) *C* || accenned *aus* accenned *O*, accenned *Fh*, acænned *H* <sup>13</sup> sceal cennan *H* || acennan *U* || sceall *R* || fruor ic b. *auf r. F* || fruitus *CU* (i *auf r. C*) <sup>14</sup> gebrucen *U* || sceall *R* || ealswa *fungor H* <sup>15</sup> ic b. m.] and *H* || gebrucen *F, f. H* || et *J* <sup>15-16</sup> ü. v. *functurus f. H* <sup>16</sup> sceal—256 <sup>7</sup> par] *f. F* (*ein blatt*) || sceall *R* || *abkürzung für* and *getilgt vor* of *R* || beoð *U* || -foren (e *aus ð*) *J* <sup>17</sup> se—breac *in d. z. R, f. H* || tîma *J* <sup>18</sup> *kein absatz* || *erstes atëori*[aþ—particip]ia *W* || atë(ori)að *das erste mal C*, t *auf r. h* || *das zweite mal atëori*aþ *H*, atëriað *J* <sup>19</sup> heom *H* || scealdon *D*



## DE NVMERO.

NVMERVS is getel: on ðisum ðæle SINGVLARIS ânfeald *currens* yrrende ET PLVRALIS and menigfeald *currentes* yrrende; and hî nâfre ne âteorjad on nâdrum getele þê mâ, þe on casum.

5

## DE FIGVRA.

Ne bið nân PARTICIPIVM gefêged, bûton þæt word, þe hê of cymð, bêo âr gefêged. *facio* ic wyree is ânfeald word, and of ðâm is ânfeald PARTICIPIVM *faciens* wyrrende. of ðâm is gefêged *perficio* ic gefremme, and of ðâm is gefêged PARTICIPIVM *perficiens* gefremmende: and swâ fela ôdre. gif ðonne se PARTICIPIVM bið gefêged þurh hine sylfne and þæt word ne bið nâ gefêged, þonne wyrð se PARTICIPIVM tô naman. *noceo* ic derige and of þâm *nocens* derjende âgðer gê PARTICIPIVM gê nama: *innocens* unscæddig is âfre nama, forðan ðe hê is gefêged bûton þâm worde: *innocoo* ne bið nâ gewunelic

15

<sup>1</sup> *überschrift f. JW* <sup>2</sup> *kein absatz J* || [numerus—singul]aris W || is g. gl. R || getell O, getæl Hh || þissum h, ðyssum J || singul]aris aus -uraris h <sup>3</sup> et] and CHU || and f. H || [m.—<sup>4</sup> h]eo W || manifeald J || currentes hO <sup>4</sup> nâfre.] æfre J || atioriaþ H <sup>4</sup> <sup>5</sup> getæle HhJ <sup>5</sup> [þe mo—<sup>7</sup> ne] W

<sup>6</sup> *keine überschrift J* || <sup>7</sup> *kein absatz W* || butan H, boton h || [word—<sup>8</sup> ifeize]ð W <sup>8</sup> cemð D <sup>9</sup> of [þen—wurch]ende W || f in anfeald aus w H || participium aus. participia h <sup>9</sup> <sup>10</sup> 1. e in wyrrende aus c? J <sup>10</sup> perficio—<sup>11</sup> gefêged f. J || [and—<sup>11</sup> perficiens]s W <sup>11</sup> persiciens H || ge(f)remmende O, -mede J, f. H <sup>12</sup> þon[ne—<sup>13</sup> hin]e W || þonū H <sup>13</sup> þurh auf r. C, þuruh U, *dakinter* þ rad. H || selfne H || nout W || ifei[zed—<sup>14</sup> no]man W <sup>14</sup> dyrige DJ <sup>15</sup> deri[ende—<sup>16</sup> i]nnocens W || derjende f. H <sup>16</sup> unscæddig (ðp, þþ) HhJR, unscæðpi D, unscaldi. †. unscæpi W || no[ma—<sup>17</sup> buton].i. sine þen worde W || -ðā h <sup>17</sup> butan D || ne bið na ge auf r. H || nout W || [iwunelic—254 <sup>1</sup> of þen] W

word. *sapio* ic wât, and of ðâm *sapiens* wîs is PARTI-  
 CIPIVM and nama: *insipiens* unwîs odðe unsnotor is  
 æfre nama, forðan ðe hê is swâ gefêged, swâ þæt word  
 ne mæg bêon, þe hê of côm; and swâ fela ôðre. eft,  
 5 gif hî bêoð wiðmetene, þæt is, gif hî bêoð COMPARATIVA,  
 ðonne bêoð hî êac naman. *indulgens* miltsigende,  
*indulgentior* mildre; *acceptus* andfengege, *acceptior* and-  
 fengra; and fela ôðre. sume synd ægðer gê PARTICIPIA  
 gê naman. *passus* geþrôwod is PARTICIPIVM of ðâm  
 10 worde *patior* ic þrôwige, and eft *passus* stæpe is nama.  
*lapsus* âsliden of þâm worde *labor* ic ætslide, and  
*lapsus* slide is nama. *monitus* gemyngod of þâm worde  
*moneo* ic mynegige, and *monitus* mynegung is nama;  
 and swâ gehwylce ôðre. ac, gif hî bêoð PARTICIPIA, þonne  
 15 bêoð hî ðære ôðre declinunge and MOBILIA. gif hî bêoð  
 naman, þonne bêoð hî ðære fêorðan declinunge and FIXA,  
 þæt is unâwendendlice. eallswâ eft *uisus* gesewen

~~~~~  
<sup>1</sup> *sapio* — <sup>4</sup> ôðre *f. H* <sup>2</sup> *insi*[piens - <sup>3</sup> *no*]ma *W* || *unsnoter DhR*  
<sup>3</sup> (nama) *R* || for þam *U*, for þā *C* || ðe *f. CU* || wor(d) *getilgt W*  
<sup>4</sup> [ne—so] *W* || e *in fela aus t D* <sup>5</sup> *bioþ H* || wiðmetenne *O* || [þet—<sup>6</sup>  
*b]eoþ heo W* || *bioð H* <sup>6</sup> þonne *J* || *bioð H* || (hi) *R* || *indulgiens O*  
 || *miltci*[ende—<sup>7</sup> *accept]us W* || *miltiende O* <sup>7</sup> *acceptus*—<sup>8</sup> ôðre *f.*  
*H* || andfenge *ChU*, -fænge *D* <sup>7. 8</sup> a(nd)fengra *C*, -fængra *D* <sup>8</sup> and  
 —participia *W* || siond eac æ. *H* || :ge *das erste mal (ein missratenes*  
*g rad.?) O* || *participium T* <sup>9—13</sup> *ü. f. T* <sup>9</sup> [is—<sup>10</sup> þr]owie *W* ||  
 -pium *aus -pia h* || and of *H* <sup>10</sup> *patior*—<sup>11</sup> worde *f. D* || ic þr. *f.*  
*H* || eft] ef *H* <sup>11</sup> *lapsus*—<sup>12</sup> nama *f. T* || lap[sus - æts]lide *W* || :lapsus  
 asliden *h* || (æt)aslide *C* || et *J* <sup>12</sup> [imunegod—<sup>13</sup> m]unegie *W* || ge-  
 mynegod and of *J* <sup>13</sup> mynigige *J*, myngige *DH*, myngie *C*, mingie  
*U* || et *J* || myngung *CH*, mingung *U* || [noma—<sup>14</sup> he]oþ *W* <sup>14</sup> and  
 —ôðre] et cetera *T* || *bioþ H* || *particip h* <sup>15</sup> (beoð) *corr. U*,  
*bioð H* || *bið hinter hig getilgt corr. U* || [oþre—heo] *W* || (oðre)  
*O*, oþre *auf r. von* forman *H* || et *J* || heo *D*, hit *H* || *bioþ H* <sup>16</sup> *bioþ*  
*H* || þæ[re—<sup>17</sup> unaw]endliche *W* || et *J* <sup>17</sup> þ. is u. *in d. z. RT* ||  
 unawende(n)dlice *ds. hd.?* *h*, unawended- *CU*, awendedlic *H*, un-  
 awendlice *DT* || eallswâ *f. DJT* || efT (T *erst nachträgl.*) *U* || —255 <sup>2</sup>  
*ü. f. T* || gesewen—255 <sup>1</sup> *uisus f. H* || is[ewen is] *W* <sup>17</sup> ewe *in* ge-  
 sewen *auf r. D*

is PARTICIPIVM, and *uisus* gesihð is nama. *auditus* gehýrd  
 is PARTICIPIVM, and *auditus* hlist is nama. *ictus* gecny-  
 sed and *ictus* sweng odðe cnyssung. *tactus* gehre-  
 pod and *tactus* hrepung. *habitus* gehæfd and *habitus*  
 gyrla. *usus* gebrocen and *usus* brýce and ôðre þyllice. 5  
 eft *natus* âcenned is PARTICIPIVM, and *meus natus* mîn  
 bearn is nama odðe *natus illius* his sunu. eft *amans*  
*deum* lufigende god is PARTICIPIVM, and *amans dei* is  
 nama, þæt is *amator dei*, godes lufigend; and *amans*  
*uirtutis* mihte lufigend. *factum* geworht PARTICIPIVM 10  
 and *factum* dâd. *dictum* gëcweden and *dictum* cwyde.  
*audiendus* sê ðe sceal bêon gehýred and *audiendus*  
*est* hê is tô gehýrenne nama. *habendus* sê ðe sceal  
 bêon gehæfd and *habendus est* hê is tô hæbbenne.  
*scriptura* is FEMININVM PARTICIPIVM of *scripturus*, and scri- 15  
*ptura* is gewrit (nama). ealswâ *pictura* sêo ðe mêtan

1 particium *O*, u *aus* a *D* || and—2 participium *corr.* *U* || and]  
 et *J* || isihþa *W* || audi:ttus *O* || gehyred *ausser O* 2 -pium *aus* -piuir  
*O*, particip[i]um *W* || et *J* || i in hlist *aus e. a.* (u?) *r. O*, gehlyst  
*D* || ictus—3 þyllice *f. H* || gecnised *U*, gecnyssed (*in d. z. T*) *d. übr.*  
*ausser O* 3 and] et *J* || sweng—10 lufigend *f. T* || swe(n)g *h*, swengc *C*,  
 -gc *J* || o. c. *in d. z. R* || [oþþe] *W* || cnyssed *J* 3. 4 ge(h)reped *corr.*  
*U*, hrepung *D*, gereowod *J* 4 et *J* || (h)repung *corr.* *U*, gehreped  
*D*, hreowung *J* || gehæfd] gefehð (*unter e punct*) *J*, ihæfd *W* || et *J* ||  
 [ha]bitus *W* 5 la in gyrla *auf r. O* || *unter ge in* gebr. *u. b in* brice *und*  
*ac v.* 6 acenned *je 2 rote puncte R* || 1. et *J* || bruce *J* || þyllice *O*, swche  
*W* 6 acenned *H*, a[ken]ned *W* || et *J* || *eus v. meus* *auf r. O* 7 [his]  
*W* || suna *W* 8 l. g. *f. H* || et *J* || *dei* *deum CU* 9 nom[a] *W* ||  
*amator dei f. H* || *amaror O* || and—10 lufigend *f. H* || et *J* 10 *factum*  
*ys participium T* || [fac]tum *W* || parti- *aus* *parci- h* 11 et *J* || dâd  
 —16 nama *f. T* || et *J* || *dictum O* || cwy *über* *ewide corr. U* 12 1. *audi-*  
*endus—14* hæbbenne *f. H* || *bion h* || et *J*, *f. CU* 13 *gehyrende*  
*O*, iher[en]ne *W* 14 *bion h* || (ge)hæfd *C*, gehæfd *J* || et *J* || *c in*  
*habendus unvollst. h* || i[s] *W* || hæb(b)enne *R*, hæbbenne *aus* -ende  
*O*, habbende *W*, hebbe *J* 15 :: *feminium O*, *feminum J* || *scriptur-*  
*as O*, *scripturum hW* || et *J*, *f. H* 16 is *f. R* || gewrit *gl. R*, ge-  
 wripen *JO* || *pictura—256* 1 *méting f. T* || sêo] se *CU* || *metan aus* *meten*  
*H*, *meten J*

sceal and *pictura* mêtîng. *statura* sêo ðe standan  
sceal and *statura* mannes leng. *usura* sêo ðe brû-  
can sceal and *usura* gafol. *litura* sêo ðe clêman  
sceal and *litura* clêming. *diligentia* is menigfeald  
5 NEVTRVM of *diligens*, and *hacc diligentia* þêos georn-  
fulnys is nama. *abstinentia* is menigfeald PARTICIPIVM  
and *abstinentia* forhæfednys. ealswâ *sapientia* PARTI-  
CIPIVM and wîsdôm; and swâ fela ôdre.

Sume bêoð âfre naman, forðan ðe hî ne cumað nâ  
10 of wordum: *capillatus* sîdfexede; *comatus* sê ðe loccas  
hæfð: *coma* is loc; *auris* is êare, and of ðâm is *auri-  
tus* sê ðe hæfð mycele êaran; *nasus* nosu, *nasatus*  
sê ðe hæfð mycele nosu; *dens* tôð, *dentatus* sê ðe  
hæfð mycele têð; *barba* beard, *barbatus* gebyrd;  
15 *galea* helm, *galeatus* gehelmod; *lorica* byrne, *lorica-  
tus* gebyrnod; *scutum* seyld, *scutatus* gescyldod;

~~~~~  
<sup>1</sup> sceall *R* || et *J* || meti(n)g *H*, metinge *J*, metin[g] *W* || s. de  
st. sc.] ys participium *T* || sio *H*, se *CJU* <sup>2</sup> et *J* || mannes l.] ys  
nama *T* || lenge *J*, læng *H* <sup>2 3</sup> s. de b. sc.] ys participium *T*  
<sup>2</sup> seo: (o *auf r.*) *O*, se *CJU* || þ[e] *W* <sup>3</sup> sceall *R* || et *J* || gauol *D*,  
ys nama *T* || litura—<sup>8</sup> ôdre *f.* *T* || litura *C* || sêo] se *CJU* || clâmen  
*J* <sup>4</sup> sceall *R* || et *J* || clæminge *J*, -ne *H*, cl[æ]mung *W* || diligentia  
—<sup>8</sup> ôdre *f.* *H* || is menigfeald *û.* diligentia *R* <sup>5</sup> et *J* || diligent[ia]  
*W*, diligen:tia *R* <sup>5 6</sup> ðeos geornfullnyss *û.* <sup>5</sup> diligens *R* <sup>7</sup> [and]  
*W.* et *J* || forhefednyss *R*, -hæfdnys *CD*, -hæfnis *U* <sup>7 8</sup> wîsdôm  
and þarticipium and *D* || mit ticipium *setzt F wider ein* <sup>8</sup> and  
w. *in d. z. R*, wisdom (*ohne* and) *hinter* sap. *W* || [so] *W*, *f. J*  
|| feala *F* <sup>9</sup> *kein absatz* || bioð *H* || -þam *U* || ne *f. FW* <sup>9 10</sup> na  
of *auf r.* *C* <sup>9</sup> no[ut] *W* <sup>10</sup> capillus capillatus *T* || —<sup>16</sup> *û.* *f. T* ||  
sîdfexe *H* <sup>10 11</sup> *coma steht vor* comatus *T* || haueþ l[oc]cas *W*  
<sup>11</sup> is locc *gl. R, f. T* || is *vor* loc *f. O* || is eare *gl. R, f. T* || is *vor*  
êare *f. CU* || and of ðâm is *f. T* <sup>11 12</sup> aritus *J*, auratus *W*  
<sup>12</sup> miccle *DFhR*, mycele *CU*, *c aus l O* || narus *H* || neose *W* || nas:a-  
tus *O*, nassarus *J*, *zweites a auf r. h* <sup>13</sup> mycle *J*, miccle *CDFhR*,  
mycele *U* || nosu] [neo]se *W* <sup>14</sup> mycele *CJU*, miccle *DFR*, micle  
*h* || bear[d] *W* || geb.] þe þe haueþ muchele beard .i. iburd *W*  
<sup>15</sup> [ga]leatus *W* <sup>15 16</sup> loricanus *J* <sup>16</sup> scutum—257 <sup>2</sup> gesperod *f.*  
*T* || s(c)utum *C* || scel[d] *W*



*gladius* swurd, *gladius* geswurdod; *asta* sceaft odde  
 spere, *astatus* gesperod; *purpura* purpur, *purpura-*  
*tus* mid purpuran gescrýd; *pallium* pæl, *palliatu-*  
*tus* mid pælle gescrýd; *tonica* tunece, *tonicatus* mid  
 tunecean gescrýd; *arma* wâpnû, *armatus* gewâpnod; <sup>5</sup>  
*gemma* gimstân, *gemma-*  
*tus* gegymmod; *littera* stæf,  
*litteratus* sê ðe can stæferæft; *cornu* horn, *cornutus*  
 gehyrned; *astu* prætt, *astutus* pættig.

Ðâs and þyllíce sindon MOBILIA NOMINA, ðæt is âw en-  
 dendlice naman, forðan þe hî nabbað word on ge- <sup>10</sup>  
 wunan, bûton *armatus* is âgðer gê nama gê PARTICIPIVM:  
*armo* ic wâpnige sumne man is dâðlic word, and  
*armor* ic eom gewâpnod is ðrôwigendlic, and of ðâm  
 is *armatus*, þonne hit bið PARTICIPIVM and tide getâcnad.

## DE CONIVNCTIONE.

15

CONIVNCTIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS ADNECTENS  
 ORDINANSQVE SENTENTIAM. CONIVNCTIO mæg bêon geweden

<sup>1</sup> gladius—<sup>8</sup> pættig *f. H* || sweord *h* || glad(i)atus *C* || gesweordod  
*h*, geswurdod *J* || [asta—<sup>3</sup> m]id *W* || asta zu hasta von einer spä-  
 teren *hd.* (des 16. jhds.?) *h* || sceaft *J*, auf *r. U* <sup>1</sup> <sup>2</sup> o. sp. in *d. z.*  
*R* <sup>2</sup> purpurr *FhR*, *f. T* || purpvratus aus purpar- *O*, erstes u so-  
 gleich aus *a D* <sup>3</sup>—<sup>8</sup> ü. *f. T* <sup>3</sup> pæl] pelle: *h* <sup>3</sup> <sup>4</sup> (p. m. p. gescryd)  
*corr. U*, *f. C* <sup>3</sup> pelliatus *J* <sup>4</sup> pelle *hU* || gesc(r)yd *a. hd.?* *h*, [isc]rud  
*W* || tonica und tonicatus *f. T* || tunica *W* || tunice *F*, tunece *CU*,  
 tuneca *J*, curtel *W* || tonicatus ::: *R*, tunicatus *W* <sup>5</sup> tunican *CU*,  
 curtlet *W* || ar[ma] *W* <sup>6</sup> gemma aus gemina *h*, gemina *F* || zweites  
 m in gemmatus auf *r. O*, aus in *h* || ge in gegymmod nachträglich  
*v. ds. hd. O*, i[gm]mod *W* || litera *FTW* <sup>7</sup> (litteratus se ðe c. st.)  
*O* || literatus *TW* || cornatus *O*, cor[nut]us *W* <sup>8</sup> ihurnd *W* || prætt  
*CDU* || astutu *O* <sup>9</sup> absatz nur *O* || swche *W* || siendon *H*, beoþ *W*  
 || mobi[lia] *W* || ðæt—<sup>14</sup> getâcnad *f. T* <sup>9</sup> <sup>10</sup> ð. is a. n. *gl. R*, *f. H*  
 || is] synd *J* || a:wend- *O*, awende(n)d- *C*, -denlice *J* <sup>10</sup> -þam *U* ||  
 nab[baþ] *W* || wurd *U* <sup>11</sup> naman *U* || par[ti]cipium *W* <sup>12</sup> a(r)mo *C* ||  
 man] nam *H* <sup>13</sup> amor *O* || [am] *W* <sup>14</sup> bið hit *U*, biþ [hi]t *W*,  
 byð hyt *C* || hið] bit *O* <sup>15</sup> incipit coniunctio *D*, *f. JW* || coniu:tionē  
 (ga rad.) *H*, iunctione *FU* <sup>18</sup> coniu(n)ctio *H*, [c]on- *W* || -nabiles *O*

geþêodnys. sê is ân dâel lêdensprâce undeclinigendlîc gefæstnjende and endebyrdigende âelcne cwyde. swâswâ lîm gefæstnað fel tô sumum brede, swâ getîgð sêo CONIVNCTIO þâ word tîgædere.  
 5 þes dâel gefæstnað and gefrætwað lêdensprâce and hwîlon tôscât and hwîlon geendebyrt. *pius et fortis fuit David rex* ârfæst and strang wæs DAVID cyning: se *et* is CONIVNCTIO, þæt is on englisc and. *ego et tu* ic and ðû, *nos et uos* wê and gê wyllað ân. nú þû  
 10 miht gehýran, hú þes dâel tîgð þâ word tîgædere. næfð þes dâel nâne mihte nê nân andgit, gif hê âna stent, ac on endebyrdnyse lêdensprâce hê gelîmað þâ word, nê hê ne bið nâht on englisc âwend bûtan ôðrum wordum.

TRIA ACCIDVNT CONIVNCTIONI þrêo ðing gelîmpað  
 15 þisum dâele: ân is POTESTAS miht, ôðer is FIGVRA gefêgednys, þridda ORDO endebyrdnys. POTESTAS is miht, and sêo geswutelað, hwæt þes dâel mæge fremman, forðan ðe hê hwîlon geþêot ôðre dâelas and hwîlon tôscât. sume

~~~~~  
 1 læden- *Hh*, [led]enspeche *W* 1 2 undeclinigenlic *H*, -lice *T* || ænde- *H*, -byrþigende *F* 3 ælcne :: *O* || [cw]ide *W* || wa *in dem zweiten swa auf r. 1. corr. h* || gefæstnað *aus ges- U*, festneþ (*wie es scheint*) *W* 4 getihð *DhJRU*, getihþ *H*, getyhð *T*, tezeþ *W* || || [wo]rd *W* 5 þæs *J* || gefæs(t)nað *C* || gefrætewað *F*, ifrætewaþ *W* || læden- *Hh*, -spæce *O* 6 tosceat *DJ*, [tos]cæt *W* || geændebyrd *H* 7 ü. *f. T* || [str]ong *W* || cyninge *h*, -ne *H* 8 þæt—and *in der zeile R, f. T* || ænglisc *H*, *dahinter* (geðeodnys) 2. *corr. h* || and *auf r. C, von a. hd.?* *F* || [et tu] *W* 9 ic and ðû *f. CTU* || et] & ü. 7 *D* || wê—ân *f. T* || w. an *in d. z. R* 10 gehyren *J* || g *in tîgð auf r. OR*, tihð *CDhJTU*, tihþ *H*, [teze]þ *W* || wurd *U* 11 a *in nân aus æ D* || [zif] *W* || stant *H* 12 on :: *R* || ænde- *H*, -birnisse *U*, gebyrdnyse *F* || læden- *HhW*, ledespr- *F* || [wo]rd *W* 13 ænglisc *H* || awænd *H*, on wend *T* || buton *CDFHhJRU* || wordon *U* 14 *kein absatz* || *tria*. III. *F*, [tr]ia *W* || þrio *H* || þingc *R*, þingc *J*, þinc *H* 15 ðissum *h* || po[tes]tas *W* || þæt is miht *H* 16 þridda *zu -e a. hd.?* *h, -e CHU* || endebyrd[ne]sse *W, f. HT* || is miht *gl. R, in d. z. T* || and *nachträglich eingefügt corr.?* *R* 17 (seo g.) *corr.?* *R* || sio *H* || (þes) *corr.?* *R* || mæg gefremman *DHTO*, mæi fremmen *W* || [fo]r- *W*, -þon *J* 18 geþeod (*d auf r. C*) *CHU* || dæles *J* || tosceat *JT*, æt *daron auf r. U* || sum[m]e *W*

sindon gehátene COPVLATIVAE, þæt sind gedêodend-  
lice, forðan ðe hî gedêodað ôðre ðêlas on ðære spræce  
endebyrdnyse, ac hî nabbað nân andgit, gif hî âna  
standað. þâs sind geþêodendlice: *et, que, ac, ast, at,*  
*atque. uir et mulier* wer and wîf. *stetitque* and hê 5  
stôð. *cantauitque* and hê sang. *omnis populus uiro-*  
*rum ac mulierum* eall fole wera and wîfa. *ast alii*  
*adfirmant* and ôðre sêþað. *at* is ongeânweardlic: *at*  
*Iesus ait* and se hælend ewæð him tôgeânes; *at*  
*illi tacuerunt* and hî sîwodon tôgeânes þæs hælend- 10  
des wordum. *atque aliis est largus* and ôþrum hê  
is cystig. ealle dâs habbað ân englisc, þeah ðe hî  
for fægernyse fela synd on lédenspræce.

Sume synd gehátene DISIUNCTIVAE, þæt synd âs cyri-  
gendlice, forðan ðe hî tôtwæmað þæt andgyt and þâ 15  
word gedêodað. hêr synd dâ: *aut, ue, uel, ne, nec, an,*  
*neque. lege aut scribe* ræð oððe wrît. *aut aliquis latet*  
*error* oððe sum gedwyld lûtað þær. *ne lingua nec*

~~~~~  
<sup>1</sup> siondon *H*, beoþ *W* || þ. s. g. *in d. z. R* || siond *H*, beoþ *W*  
<sup>1 2</sup> gedeodendlice *T*, -lice *ans* -lic *R*, -lic *J* <sup>2</sup> forðan ðe—<sup>4</sup> ge-  
þêodendlice] swáswa is *T*, *f. H* || -þam *U* || [þe] *W* || heo *D* || ðære]  
þreo *W* <sup>3</sup> -byrnisse *U*, -berd- *D* || [heo—heo] *W* <sup>4</sup> stadad *F* ||  
beoþ *W* || iþeo[dendliche—<sup>9</sup> him] *W* || at *f. CU* <sup>5</sup> a(t)que *C* || —<sup>12</sup>  
*ü. f. T* <sup>6</sup> cantauitque *f. T* <sup>7</sup> folc *ü. getilgtem swa corr. U*, swa  
*C* <sup>8</sup> affirmant *U*, aduirmant *O*, *erstes a ü. getilgtem undeutl. a H* ||  
at is o. *f. T* || -werdlic *J* <sup>9</sup> his *statt ihs h* || helend *h* || hiom *D* ||  
togænes *H* <sup>10</sup> suwedon *DU*, swugedan *H* || togænes *H*, ongeanes  
*CU*, *punct über s wol zufällig O* || des helendes *J* <sup>10 11</sup> h[elen]des  
wordes *W* <sup>11</sup> largus est *D* <sup>12</sup> h[ab]beþ *W* || an *aus* on *R* || englisc  
*H* || þeah—<sup>13</sup> lédenspr. *f. T* || ðe *f. DH* <sup>13</sup> fægernyse *D* || fe(l)a *H*,  
feala *CF* (ea *auf r. C*) || siond *H*, beoþ *W* || [n le]den. *W* || læden-  
*H* <sup>14</sup> *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || þ. s. a. *gl. R* || siond *H*,  
beoþ *W*, is *T* <sup>14 15</sup> æscir- *aus* æsc- *D*, asc(i)r- (c *auf r.*) *h*, ascyre-  
gendlice *T*, -lic *W* <sup>15</sup> forðan ðe—<sup>16</sup> gedêodað *f. T* || -þam *U* ||  
totwemað *h*, -twym- *J* <sup>16</sup> iþ[eo]deþ *W* || siond *H*, beoþ *W* || ne *f. T*  
<sup>17</sup> s(c)ribe *corr. U*, scr[i]be *W* || r. o. w. *f. HT* || ::: latet *C* <sup>18</sup> o *in*  
*error auf r. C* || *ü. in d. z. T* || :sum *D*, (sum) *von späterer (mod.?)*  
*hd. F* || gedweld *D* || lvtad *aus* latað *O* || per *F*

*manus oculiue peccent* nê tunge nê handa oððe êagan  
 syngjon. *sentisne?* understentst þû lâ? *wisne?*  
 wylt þû lâ? *uel dies est uel nox* oððe hit is dæg  
 oððe niht. *tota die uel legit iste uel cogitat* eallne dæg  
 5 oððe þes man ræt oððe hê þened. *nec laudo nec*  
*uitupero* nê ic ne herige nê ic ne tæle. eft ongeân-  
 werdlîce: *nec una hora auarus neglegit lucrum neque pius*  
*iustitiam* nê forgyt se gýtseres his gestrêon âne tîd  
 nê se ârfæsta his rihtwîsnysse. *sive and seu* syn-  
 10 don êac DISIUNCTIVAE: *sive errore uiac seu tempestatibus*  
*acti* hî synd genêadode oððe mid gedwylde þæs  
 weges oððe mid stormum þæs unwederes. *sive*  
*uir sive mulier* swâ hwæper swâ hit sý, swâ wer,  
 swâ wif. *an* is INTERROGATIVA, þæt is âxjendlîc: *tu*  
 15 *es, qui uenturus es, an alium expectamus?* eart þû, sê

~~~~~

1—<sup>9</sup> ü. f. T <sup>1</sup> tunge F || ho[n]da oþer W <sup>2</sup> syngian H ||  
 ne in *sentisne auf r. a. hd?* h || understenst H, -stent FJ, dahinter  
 etwas rad. O || u in þu aus etwas a. O || ne in uisne auf r. a. hd.? h  
<sup>3</sup> w[ult] W || 2. uel HJUW, † CDFhRT, oððe O || o.—<sup>4</sup> niht f. H  
<sup>3. 4</sup> oþer beide mal W <sup>3</sup> is] his J <sup>4</sup> erstes uel J, † CDFhRTUW,  
 oððe O, f. H || [le]git W || istæ T || zweites uel HJ, † CDFhRTUW,  
 oðþe O || cogitatus H, letztes t auf r. O || —<sup>5</sup> ü. f. H || eall:ne (e r.) O,  
 al W <sup>5</sup> oþer beidemal W || þe mon W || hê f. J || þengð O || ne elaudo  
 (o auf r.) O || l[au]do W <sup>6. 7</sup> eft ong. f. T || :: ongeanw- (w  
 auf r.) O, -weard- DHJR, -wir(d)lice v. ds. hd.? U, letztes e wach-  
 tráglich 1. corr. h, azeanwerliche W <sup>7</sup> huna O || ora FJOTUW  
 || næglegyt O, negligit W <sup>8</sup> iusticiam W || fo[r]git W || gestrion (n  
 aus m) H <sup>9</sup> ne auf r. O || se aus fe H || -ne[sse si]ue W || rihitw- F,  
 -nessa (a hinter getilgtem e) H || and] et J <sup>9. 10</sup> siondon H, beoþ W  
<sup>10</sup> (e)ac h || so hwæper so hit beo, so wer [so wif] hinter d. W ||  
 von siue an wider die erste hd. h || seu auf r. (v. ds. hd.) O <sup>11—12</sup>  
 ü. in d. z. T <sup>11</sup> siondon H, beoþ W || inedde W || oþ[er mid] W  
 || gedwolan h <sup>12</sup> wæges D || oþer W || stormes W || unwedres F,  
 underes J, unweres W <sup>12. 13</sup> siue uir—<sup>14</sup> wif f. H || siu[e mu]llier  
 siue vir W <sup>13—14</sup> ü. f. T <sup>13</sup> hweper J <sup>13. 14</sup> beo so wif so wer  
 W <sup>14</sup> (ys) C || interrog[at]iua] W, interrogatiuo T, -tium CU || þ.  
 is a. ü. an is R, f. HT <sup>15</sup> erstes u in uenturus aus e. a. D || es:  
 (t rad.) R, est H || exp- H || —261 <sup>3</sup> ü. f. T || ær[t þu] W



ðe tōweard is, oððe wê ôðres anbídjan sceolon?  
 hê is êac DVBITATIVA, þæt is twÿnjendlic: *eloquor an  
 silcam?* hwæder ic sprece oððe swÿgje?

Sume syndon gehátene EXPLETIVAE oððe COMPLETIVAE  
 gecwedene, þæt synd gefyllendlice: þá gefyllað and <sup>5</sup>  
 gefægerjað þá lêdenspræce, and, þeah ðe hîg forlâtene  
 bêon, ne byð swâ ðeah þære spræce andgit forlâten.  
 hêr synd ðâ: *autem, enim, uero, quidem, equidem, quoque,  
 nam, namque, uidelicet. tu autem, domine, miserere mei et  
 resuscita me* ðû, sôðlice, drihten, miltsa mê and <sup>10</sup>  
 ârâr mê. *ego enim sum dominus, deus tuus* ic, sôð-  
 lîce, eom drihten, ðîn god. *tu uero odisti discipli-  
 nam* þû, sôðlice, hatedest godes stêore. *ego qui-  
 dem facio* ic, witodlice, dô. *equidem merui* ic, witod-  
 lîce, þæt gearnode. *tu quoque* þû êac swylec. <sup>15</sup>  
*doctus sum; nam legi* ic eom gelæred; sôðlice, ic  
 râdde. *erat namque in sermone uerax* hê wæs, sôð-  
 lîce, on spræce sôðfæst. *hominem uidelicet iustum*

<sup>1</sup> towerd *DFhR* || oþer *W* || onbid(i)an *v. ds. hd.?* *U*, andbidian  
*FhR*, anbidan *H* || senlon *H*, sceolan *D* <sup>2</sup> dub[ita]tiua *W* || þ. is  
*t. gl. R, f. T* || eloquor *H* <sup>3</sup> hweder *F*, hwyder *J* || spece *O* || oþ[er]  
*W* || suwige *CDFhJRU*, swugige *H*, suwie *W* <sup>4</sup> kein absatz || sion-  
 don *H*, synd *O*, beoþ *W* || expletiva *H*, expleaue *O*, *auf r. U* || oþer  
*W* || conpl- *T*, cöpl- *FhJ*, -ple(ti)ue (ti *ü. rad. a wol v. ds. hd.*) *O*,  
 -tiue (e *auf rasur von a*) *H*, -tiui *F* <sup>5</sup> geew. þ. s. g. *f. T* || þ. s.  
 g. *in d. z. R* || siond *H*, beo[þ] *W* || -fell- beide mal *D* || [i]fullend-  
 liche *W*, gefyllenlice *F* <sup>6</sup> gefægriad *U*, geferiad *F* || læden- *H* || and  
 —<sup>7</sup> forlâten *f. T* || [þe heo] *W* <sup>7</sup> bion *aus* beon *H* || beoð *U* ||  
 an(d)gyt *C*, angit *O* || forlo[ren] oþer forlâten *W* <sup>8</sup> siond *H*, synd::  
*U*, beoþ *W* || [quoque] *W* <sup>10</sup> rescu- (*aber s getilgt*) *D*, rescita *U* ||  
 [I. me—<sup>14</sup> ic wi]todliche do *W* || —<sup>15</sup> gearnode *ü. f. T* || mildsa *J*  
<sup>11</sup> dominus *f. F* <sup>13</sup> hatedest *3. corr. F* <sup>14</sup> a in facio (*v. ds. hd.?*)  
*ü. zum teil rad. u O* || wito[dodlice *O* || equidem] *ego quidem J*, *ego*  
 (e)quidem *1. corr. h* || merui *auf r. D* <sup>15</sup> gearnode (d *rad.*) *O*,  
 gearndde *J* || [quoqu]e *W* || þu eac sw. *in d. z. T* <sup>16—262</sup> <sup>2</sup> *ü.*  
*f. T* || ic eom g. *hier ausgestrichen und vom 2. corr. hinter sum|*  
*an den rand gesetzt h* || (gelæred) *ds. hd. U* <sup>17</sup> ræde *C*, ræde *U*,  
 [ræd]de *W* || sermonem *J* <sup>18</sup> sprece *U* || [soð]fæst *W*, *erstes s aus*  
*f (und o aus a?) O*

*laudo* rihtwísne mannan, gewislíce, ic herige. eallswá *regnum scilicet illud* þæt ríce, gewislíce.

Sume sindon *CAUSALES* gehátene. *CAUSA* is intinga, and þás bêoð for sumon intingan gecwedene: *si, etsi, etiamsi, siquidem. si uis* gif ðû wylt; *si possum* gif ic mæg. *etsi uoluero gloriari, non ero insipiens* þêah ðe ic wylle wuldrjan, ne bêo ic nâ unsnoter. *etiamsi mortuus fuerit, uiuet* þêah ðe hê bêo dêad, hê leofað. *DONATVS* teld gyt mâ tô ðisum: *ni, nisi, sed. ni* and *nisi* habbað ân andgyt. *ni uelles, non uenisses* búton þû woldest, ne côme ðû. *ni fallor* búton ic bêo mid lêasunge bepâht. *nisi dominus custodierit ciuitatem* búton drihten gehealde þâ burh. *non ego, sed tu* nâ ic, ac ðû. *non bos est, sed equus* nis hit nâ oxa, ac is hors. gyt synd mâ ðyssera æfter Priscianes tæcinge: *quoniam, quia, quam ob rem. confitemini domino, quoniam bonus* andettað drihtne, forðan ðe hê is gôð. *quia fecisti rem hanc* forðan ðe þû dydest þys þing. eft *quia tu es Petrus* þæt þû eart *PETRVS. quam ob rem uenisti?* for hwí

<sup>1</sup> mann:: *C*, man *HU* || iwisli[ch]e *W* <sup>2</sup> eallswá *f. T* || re:gnum (*n rad.*) *O* <sup>3</sup> kein absatz || sum[m]e *W* || siondon *H*, beoþ *W* || gehátene—<sup>4</sup> gecwedene *f. T* || is intinga *gl. R* || intiga *J*, erstes i *auf r. H* <sup>4</sup> bioþ *H* || suman *Dh*, sumum *CU*, [su]me *W* || intigan *J* <sup>5</sup> etiámsi *auf r. U* || —<sup>9</sup> ü. *f. T* || [wul]t *W* || possum *aus* possess *H* <sup>6</sup> (ic) *O* || et(si) *corr. vom rubr. T* || o *von uoluero auf r. C* || [pau]h *W* <sup>7</sup> ic snotor *J* || nout *W* || -snotor *CHRU* <sup>8</sup> mor[tuus] *W* || he—<sup>9</sup> leofað *auf r. F* || bio *H* <sup>9</sup> leouað *H* || zet [tel]þ *W* || tæld *J*, teld *zu teed a. hd. h* || ðysson *J* <sup>10</sup> sed] ac *J* || [ni ue]lles *W* <sup>10-11</sup> uenises *h* <sup>11-15</sup> ü. *f. T* <sup>11</sup> butan *h*, [buto]n *W* <sup>12</sup> bio *H* || leasunga *H* <sup>13</sup> ciuita[tem bu]ton *W* <sup>14</sup> nout *W* || [bos est s]ed *W* || set *J* <sup>15</sup> nis: (i *rad.*) *O* || nout *W* || gyt—<sup>16</sup> tæcinge *f. T* || gyt] sit *H* || siond: (o *rad.*) *H*, beoþ *W* || ðyssere *J* <sup>16</sup> [æfter] *W* || priscianus *FHR* || tæcinge *J*, tæchunge *W* <sup>17</sup> :domino quoniam: *O* || [quoniam b]onus *W* || —263<sup>1</sup> ü. *f. T* || andettað *C* || drihtene *h* <sup>18</sup> góóð *R* || [hanc] *W* || -þa(n) *C*, -þam *U*, for *D* <sup>19</sup> ðe *f. DW* || (þis) *ds. hd.?* *U* || aus þinc *h*, þinge *J*, þinc *H* || þæt] forþen þe *W* <sup>20</sup> [þu æ]rt *W*

côme dû? *quam ob rem uolui* for þî ic wolde. þis is êac ADVERBIUM and bið menigfealdlice *quas ob res?* for hwilcum ðingum? naman bêoð êac tô ðisum genumene: *qua causa?* for hwilcum intingan? *qua gratia?* for hwilcum gesceâde?; and PRAEPOSITIO: *quapropter* for 5 ðî þonne; and PRONOMEN: *ideo* for þî, *idcirco* for ðî, *propterea* for þî ET SIMILIA.

Sume sind geewedene RATIONALES. RATIO is gesceâd, and þâs sind for sumon gesceâde gesette on endebyrd-  
 nysse lêdensprâce: *ergo, igitur, ita, itaque, utique.* *tulit* 10  
*ergo dominus hominem* eornostlice, drihten genam þone mann. *igitur perfecti sunt caeli et terrae* eornost-  
 lîce, heofenas and eorðan wêron fulfremedlice geworhte. *sicut domino placuit, ita factum est* swâ-  
 swâ hit drihtne gelîcode, swâ hit is gedôn. *ita* 15  
*que epulemur in domino* witodlice, uton wistfulljan on drihtne. *utique uolo* witodlice, ic wylle. *utique uolumus* witodlice, wê wyllað.

PRISCIANVS ewæð, þæt sume sind ADVERSATIVAE, þæt

~~~~~  
 1 [þi ic w]olde W || þis—<sup>3</sup> ðingum f. T <sup>2</sup> beoð U, f. O || *quas aus quam von späterer (moderner?) hd. F, quam W || ob res] ebres H || for: (þ rad.) H <sup>3</sup> hwulche [þing]es W || bioþ H || ðyssum J, sisun H <sup>4</sup> 1. qua] quia J, quam T || —<sup>7</sup> ü. f. T || in[tinga]n W, aus-gam O || gratia] gram DO, ratione T <sup>5</sup> gesce(a)de O || et J || qua,pt W <sup>5</sup> <sup>6</sup> for [þig] ds. hd.? U <sup>6</sup> þonū H || et J || [prono]men W <sup>7</sup> et similia f. T || mil von similia z. t. u. ia ganz weg H <sup>8</sup> kein absatz || siond H, beoþ W || i[cweþene] W || is g. gl. R || gescad H <sup>9</sup> siond H, syndon T, beoþ W || suman CDT, sumum U || gescade H || [on en]deb. W || :ende- (o rad.?) O, ændehyrdnesse H <sup>10</sup> lede(n)- O, læden- H || ita f. J || uti in utique auf r. O <sup>11</sup> er[go domi]nus W || —<sup>18</sup> ü. f. T || ernost- J, eornest- h || nam J <sup>12</sup> f in perfecti zu s rad. O || eornest- h, witod- H <sup>13</sup> heofonas CFhJ, heofones D <sup>13</sup>.<sup>14</sup> -fre(me)d- J, fulfredl[iche] W <sup>14</sup> iwrouht W <sup>15</sup> drihtene h W, drihten H || lîcode D || [so] W <sup>16</sup> uton—<sup>17</sup> witodlice f. J || u:ton F, utan H <sup>17</sup> [on] W || drihtene C || 1. ut(i)que h || witodlice—<sup>18</sup> uolumus ü. d. z. 1. corr. h || zweites utique—<sup>16</sup> wyllað f. H <sup>18</sup> nach uolumus ein q getilgt O || wittodli[che] W <sup>19</sup> kein absatz || siond H, beoþ W || aduersatiua FW <sup>19</sup> 264<sup>1</sup> p. s. w. gl. R, in d. z. T*

sind wiperrâdlice. *quamuis, quamquam, licet, etsi, etiamsi, tamen. quamuis clames, non audiat surdus deah de dû clypige, hit ne gehÿrd se dêafa. quamquam stultus moncatur, non emendetur deah de se stunta*  
 5 *bêo gemynegod, hê ne byð gerihtlâht. licet petieris dimidium regni mei deah de dû bidde healfne dâel mînes rîces. licet is âlÿfed is word: mihi licet ic môt, nobis licet wê môton; tibi licuit dû môstest; licitus sermo âlÿfed spræc, licita res âlÿfed ðinge,*  
 10 *licitum uerbum âlÿfed word; illicitum unâlÿfed; and PARTICIPIVM licens âlÿfendê and ADVERBIUM licenter âlÿfedlice, swâswâ of libet mê lyst libens lustbære and libenter lustlice. se ôder licet næfd nâht ðyses. quamuis non roget, tamen uult habere deah de hê ne bidde,*  
 15 *pêah hê wyle habban. tamen uult deah hê wyle. be ðâm ôðrum wê sâdon. saltim getâcnað wanunge: saltim, si haberem unum denarium hûru, gif ic hæfde ænne pening; si non uis legere, saltim audi gif dû neht rêdan, hlyst hûru.*

20 Sume synd gehâtene ENCLETICAE on grêcise, þæt is

~~~~~  
 1 sion *F*, beoþ *W* || [wi]þer- *W* || quâ quâ *R* || eti *O* 2 quamuis—282 12 getele *f. H* (mitten in *d. zeile*) || quamu[is] *W* || —7 *ü. f. T* 3 ðe *f. CU* || clypiæ *C* || [pe] *W* || deafa *auf r. C* 4 moueatur (doch das erste u mit a. t. zu n? *F*) *FT* || em- aus -datur *D* || ðe *f. J* 5 [beo] *W* || gemyn:egod (*d rad.*) *O*, -myngod *CDF*, -mingod *U* 6 re[gni] *W* || ðe: (*a rad.*) *D* || bede *W* 7 1. licet—13 ðyses *f. T* || ale[fed] *W* || michi *DJ* 8 mos[test] *W*, mostes *CU* 9 licitus *F* || ðing *hR*, þing *CDFU* 10 uer[bum] *W* || inli(c)itum (*t aus etwas a.*) 1. corr.? *h*, inlicium *F* || 1 in unalyfed *aus e. a. h*, dahinter þing (*auf r. C*) *CU* || et *J* 11 [and ad]uerbium *W* || et *J* || licenter:: *O* 11 12 alyfed:lice *O*, alyfend- *F*, alefendliche *W* 12 libet) licet *J* || lest *D*, hlyst *J* || [and] *W*, et *J* 13 ðysses *J*, pisses *F* 14 ro[get] *W* || —19 *ü. f. T* 15 peah ðe he *F* || tamen—16 sâdon *f. T* || [ta]men *W*, tam *U* || uult habere *CU* (*doch habere mit a. t. getilgt U*) 16 itocne[p] *W* 17 una *W* || danarium *O* || hura *W* 18 en[ne] *W* || peninge *J*, penig *CRU*, peni *W* || saltim von späterer *hd. aus* :aitim *F* 19 hlest *D* || hura *W* 20 kein absatz || s(u)me *C*, [su]me *W* || beoþ *W* || en in enclitice *auf r. U* || þæt usw. in *d. z. R*



on lēden INCLINATIVAE and on englisc ahyldendlice, forðan ðe hī ahyldað and gebigað heora swêg tō ðām stæfgefêge, þe him ætforan stent. þæt sind ðrêo: *que, ne, ue. arma uirumque* þā wæpnu and þone wer. *oculue* odðe êagan. *satisne est* odðe *estne satis?* is ðær genôh lâ? on eallum þisum and þyllecum gæð se swêg tō ðām stæfgefêge, þe him ætforan stent. þes *que* is sceort mid þrîm stafum gewriten odðe getitelod, and se langa *quae*, þe is FEMININVM of *quis*, sceal bêon mid fêower stafum *q, u, a, e* âwriten.

Sume syndon âgðer gê CONIUNCTIONES gê ADVERBIA. gif ic cwede *uolo, ut legas* ic wylle, ðæt ðû râde, þonne byð se *ut* CONIUNCTIO; eft *rogo, ut facias* ic bidde, þæt ðû dô. gif ic cwede *feci, ut potui* ic dyde, swâ ic mihte, þonne bið se *ut* ADVERBIVM and getâcnað gelicnysse. ealswâ *feci, ut homo* ic dyde, swâswâ mann. hwilon hê getâcnað êac tîde: *ut uidit beatus Sebastianus* þā ðâ se êadiga SEBASTIANVS geseah; on þissere stôwe hê is TEMPORALE ADVERBIVM, þæt is tîdlîc, forðan

<sup>1</sup> incli[n]atiue W || ahild- aus as- U, ahy(l)endlice (t ü. *unterpunctiertem und rad.* d) O <sup>2</sup> foþpan C || ahy(l)adað C, -held- D || an(d) C || gebigeað JT, bigað O, ih[e]geþ W || þan D <sup>3</sup> beoþ W <sup>4</sup> <sup>5</sup> ü. in d. z. T <sup>4</sup> wæpna D || (þone) corr.? U, doñ h || er von wer auf r. U <sup>5</sup> oculiu[e] W, oculine J || oþer W || egan T || odðe] l DJ || estne: (*punct radiert*) O || is—<sup>7</sup> stent f. T <sup>5</sup> <sup>6</sup> is ð. g. la gl. ü. *satisne est* R <sup>6</sup> þissum F, ðissum J, þi[s]sen W || and on J || þyllicum DJR, pillicum (2. i aus u rad.) U, am e von þyllecum rad. F || gað U <sup>7</sup> (s)weg a. hd. F || s von þes erst nachträglich eingeflickt (corr.?) U <sup>8</sup> þreom T || awriten DJT || getitelod aus getitolod O, -lolod hJ <sup>8</sup> lange J, lo[n]ge W || of on CU || sceall R <sup>10</sup> (q).u.a.e F, q.u[.a.e] W, f. J <sup>11</sup> kein absatz || beoþ W || ægðær F <sup>12</sup> [gif i]c W || —<sup>18</sup> ü. f. T <sup>13</sup> þone C || is W || erstes ut von späterer hd. auf r. F || [coniu]nctio W, coiunctio D || eft f. W || zweites a in facias aus e. a. h <sup>14</sup> fe[ci] ut] W || f(e)ci aus fici 3. corr.? F || p(o)tui aus putui O <sup>15</sup> is W || ut von späterer hd. auf r. F || and f. T <sup>15</sup> <sup>16</sup> [ilien]esse W <sup>16</sup> (u)l (u über r.) O <sup>17</sup> (h)e F || itoc[neþ] W || tidi T || beatus am rande von ds. hd. C <sup>18</sup> sebas[tian]us W || þisse T <sup>19</sup> adu. temp. W || tomporale C || auuerbium O || þæt—266 <sup>1</sup> gehwær f. T || þ. is t. gl. ü. temporale R || tid[lic] f]or. W

þe hê getâcnað tíde hêr, swâswâ hê dêþ gehwâr. *dum*  
 and *cum* sindon âgðer gê ADVERBIA gê CONIUNCTIONES.  
 gif hî bêoð gedêodde þâm gemete, ðe is gehâten INDI-  
 CATIVVS, þonne bêoð hî ADVERBIA; and eft, ðonne hî bêoð  
 5 gefêodde þâm gemete, þe is gecweden CONIUNCTIVVS,  
 þonne bêoð hî CONIUNCTIONES. manega synd gyt CON-  
 IUNCTIONES, þe wê ne magon nú secgan on ðissere  
 sceortnysse.

## DE FIGVRA.

10 Fêawa CONIUNCTIONES bêoð gefêgede. *si* and *que* and  
*ne* underfôð fêginge ðus: *si quis* swâ hwâ, *si quando*  
 gif âfre opðe âhwænne; *ne quis*: *ne quis furetur* þæt  
 nân ne stele, *ne quando obdormiam in morte* þæt ie  
 nâfre on dêaðe ne slæpe; and þâs sind MOBILIA.  
 15 *quisque* gehwâ, *ubique* gehwâr, *undique* âghwanon.  
 on þisum æftemystan nis nâ se *que* ENCLITICA, forðan ðe  
 hê ne âhylt ðone swêg him tô; swâswâ his gewuna is.  
*nam* is ânfeald CONIUNCTIO, and *namque* is gefêged and  
 swâ gehwylce.

~~~~~  
 1 hê *f. J* || (ge)tacnað *v. ds. hd.?* *U*, tacnað *C* || *nur ein swa D*  
 2 [beo]þ *W* || coniunctionis *T* 3 :gedeodde (*angefangenes g rad.*)  
*O* || [pen] *W* || þet *W* || gahaten *C*, gecweden *D* 4 and *corr. U*, *f.*  
*C* || [eft] *W* || þonn *W* 5 þâm—gecweden *f. T* || þe] þis *O*, þet *W*  
 || coniunc[tiu]s *W*, -uo *T* 6 þonne—8 sceortnysse] et cetera *T* ||  
 (coniunctiones) *C* || beoþ *W* 7 [þe w]e *W* || magan *J*

9 *überschrift f. JW* 10 *kein absatz h* || Fêawa] [þe]o *W* || 1.  
 and] et *J* 10-11 que (and ne) and underf. *corr. U* 10 2. and *f. OT*  
 11 ne *f. allen ausser corr. U* || feginge *FhJR*, gefeginge *T* || si quis  
*f. J* || —12 ü. in d. z. *T* 12 æfre auf r. *C* || o. ahw. in d. z. *R* ||  
 ahwenne *h*, hwænne *J* || ne quis *nur einmal hJOT* || þæt—15 ü. *f. T*  
 13 nân ne] nane *h* || q(v)ando (*q auf r.*) *O* || mor[te] *W* 14 n in  
 næfre *aus m?* *O* || slæpe *DJ*, slepe *W* || a. þ. s. m. *f. T* || þa *CU*  
 || beoþ *W* 15 quis[que] *W* || gehwanon *O* 16 on—17 is *f. T* || ðyssum  
*J* || æftemes[ta]n *W* || nout *W* || -þon *CJU*. þan] *v. sp. hd. D* 17 ahelt  
*D*, hylt *J* || þone *aus þonne D* || [swe]ih *W* 18 andfeald *U* || gefegod  
*C*, [ife]iged *W* 18, 19 a. s. g.] et similia *T* 19 (ge)hwilce *h*, gelice *J*

## DE ORDINE.

ORDO is endebyrdnys, and sume CONIUNCTIONES æfter geeynde standað æfre on foreweardan on ælcere lédenspræce, swâswâ dôð þâs: *at, ast, si* and gehwylce ôdre. þâs and þillice synd gehâtene PRAEPOSITIVAE, þæt sind 5 foresettendlîce. sume sind gehâtene SVBIVNCTIVAE, þæt sind underþêodendlîce, forþan ðe hî bêoð æfre underþêodde on ðære lédenspræce endebyrdnysse, swâswâ is *que* and *autem* and gehwylce ôdre. sume sind COMMVNES, þæt is gemænre endebyrdnysse, forðan ðe 10 hî magon hwîlon ætforan standan, hwîlon bæftan, swâswâ dêð *ergo* and *igitur* and gehwylce ôdre.

## INCIPIIT PRAEPOSITIO.

PRAEPOSITIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS. PRAEPOSITIO mæg bêon geeweden on englisc foresetnys, forðan ðe 15 hê stent æfre on foreweardan, swâ hwær swâ hê byð, bêo hê gefêged tô ôðrum worde, ne bêo hê. hwîlon hê

<sup>1</sup> *überschrift f. J* || de *f. F* <sup>2</sup> *kein absatz FW* || is e. *in d. z.* *R* || sum[m]e *W* || coniunctionis *T* <sup>3</sup> standað—lédenspr. *f. T* || forewerdan *R*, werdan *FW* || on *vor* ælcere *f. COTU* || ælcere *R*, [æ]lchere *W* <sup>3-4</sup> on ledenspeche *W*, spræce (*ohne leden*) *CU* <sup>4</sup> swa—<sup>8</sup> underdeodde, *soweit nicht gl., auf r.* *R* || a. g. ô.] et similia *T* || [o]þre *W* <sup>5</sup> þâs—<sup>9</sup> ôdre *f. T* || beoþ *W* || prepositie *W* <sup>5-6</sup> þ. s. *f. gl. R* <sup>5</sup> beoþ *W* <sup>6</sup> fore[set]tendliche *W*, -setend- *J* || sind *v. ds. hd. am rande nachgetr. O*, beþ *W* <sup>7</sup> þ. s. u. *gl. R* || beoþ *W* || un[de]rþeodliche *W* || -þam *C* <sup>8</sup> [þ]ere *W* || -berd- *D*, -byrnisse *U* <sup>9</sup> ihwl[k]e *W* || beoþ *W* <sup>10</sup> þæt *usw. in d. z. R* || gemænre: (*s rad.*) *h* || -ðon *T*, -þam *U* <sup>11</sup> æt *in* ætforan *auf r. D* || hw[ulon b.] *W* || bæftan *CDRU*, bæfton *h*, *in d. z. T* <sup>12</sup> a. g. ô.] et cetera *T*

<sup>13</sup> i. p. est *F*, de prepositione (*ohne incipit*) *U*, *f. JW* <sup>14</sup> *kein absatz J* || repositio *W* || est] ês *J* || indeclinabis *U* <sup>15</sup> mæg—englisc] is *T* || m[æi beon icwe]þen *W* || gec(w)yden *D* || -ðon *h* <sup>16</sup> o[n forewear]dan *W* || a *in dem zweiten swa aus e und a noch einmal drüber J* <sup>17</sup> (fe)ged *O* || tô ô. w. *f. DT* || wordum *U*, worden *W* || [ne beo he] *W* || 2. hê] he gefeged and *T*

- geæacnað and gefylð þæra worda andgit, ðe hê tô cymð, and hwilon hê áwent heora getæcninge and hwilon wanað. *eelsus* is hêalíc. dô ðær tô PRAEPOSITIO *ex*, þonne byð hit *excelsus* swýðe hêalíc: hêr hê gefylð þæt andgit.
- 5 *iustus* is rihtwís. dô ðær tô PRAEPOSITIO *in*, þonne byð hit *iniustus* unrihtwís: hêr hê áwent þæt andgit. *rideo* ic hliche. dô ðær tô PRAEPOSITIO *sub*, þonne byð hit *subrideo* ic smercige: hêr hê gewanað þæt andgit and swâ gehwâr.
- 10 Ân þing gelimpð þisum ðæle, þæt is CASVS. twegen CASVS hê tþhð him tô, ACCVSATIVVM and ABLATIVVM. wê wyllað nú ærest áwritan þâ PRAEPOSITIONES, þe belimpað tô ACCVSATIVVM, ac hî nabbað nâ full andgyt, gyf hî ána standað bútan ôðrum wordum. hêr synd ðâ: *ad*, *apud*,
- 15 *ante*, *aduersum*, *cis*, *citra*, *circum*, *circa*, *contra*, *erga*, *extra*, *inter*, *intra*, *infra*, *iuxta*, *ob*, *pone*, *per*, *prope*, *propter*, *secundum*, *post*, *trans*, *ultra*, *praeter*, *supra*, *circiter*, *usque*, *secus*, *pencs*. wê cwedað *ad patrem* tô fæder, *ad deum*

<sup>1</sup> geeacnoð *h*, *zweites* e *sp. hd. auf r.* *F* || þara *CDT* || über a *in* worda *ein* *gz. kleines* o *O* || [he to c.] *W* <sup>2</sup> and] hwilon (*also* *hw. doppelt*) *T* || awend *U* <sup>3</sup> [c. is hea]lic *W* || is h. *gl. R* <sup>4</sup> swu[þe h. her] *W* || hê *f. Dh* <sup>5</sup> is r. *gl. R* || pre[positio in þon]ne *W* <sup>6</sup> hit—<sup>9</sup> gehwâr] þæt andgit gewanod *T* (*vgl.* <sup>6</sup>) || hêr *f. CU* || and[git rideo ic] *W* || andgit] gyt *J* <sup>7</sup> hli(c)he *C*, hlihhe *U*, hlihe *O*, hleihe *W* || praepositio *F* || (hit) *C* <sup>8</sup> subrid[eo ic sm.] *W* || subridio *O*, subrid(v)o *F* || smer(c)ige *C*, *erstes* e *aus* i? *O*, mearcige *F* || (he) *O* || || *erstes* a *in* gewarað *aus* u *O* <sup>10</sup> *kein absatz* || ðyncg *J* || ilim[þþ þ. d.] *W* || gelimð *D*, gelimpað *T* <sup>11</sup> ac(c)u- *T*, acu- *O*, acassa- *F*, -ussa- *ChU* || [and a. we] *W* || ablitium *O* || wê—<sup>13</sup> accusatium *f. T* <sup>12</sup> awriten *J* <sup>12</sup> <sup>13</sup> helimpe[þ to a-]uum *W* <sup>12</sup> belimpð (*p aus e. a.*) *C* <sup>13</sup> acu- *FhO*, -usa- *DJR* *W* || nâ] nan *CU*, non *W* <sup>14</sup> stonde[þ b. o.] *W* || on *von* b. und o. w. *auf rasur* *F* || buton *CDFhJR* *U* || oddrum *F* || beoþ *W* <sup>15</sup> *citra*—*contra* *a:f r. h* || *circum*—<sup>16</sup> *iuxta* *am rande und zwischen* d. z. *von ds. hd. k* || [*circum* *circa*] *W* || *circum* *f. T* || *cyrca* *U* <sup>16</sup> *inter* *f. CU* || *intra* | *intra* (*das erste rad.*) *C* || *ob*] oð *U* || po(n)e *corr. U* || p[er prope propter] *W* <sup>17</sup> *trans* *F* <sup>18</sup> p[enes we cwe]þaþ *W* || —271 <sup>8</sup> *ü. f. T* (*doch vgl. zu 271* <sup>1</sup>)



tô gode, *ad regem equito* tô cyninge ic rîde. *apud homines sum* mid mannum ic eom, *apud episcopum manet* mid ðâm biscope hê wunað. *ante hostium stat* ætforan ðære dura hê stent, *ante regem stat* ætforan ðâm cyninge hê stent. *aduersum inimicum pergît* 5 tôgeânes his fýnd hê gâð. *cis Romam* beheonan Rôme, *cis Alpes* beheonan muntan. *citra plateam* beheonan þære stræt. *circum montem* ymbe ðâ dûne. *circa forum* wið ðâ cêpstræt. *contra ignem* ongeân þæt fýr. *erga propinquos curo* embe mîne 10 mâgas ic hogige. *extra terminum* ofer landgemâru, *extra legem dei facit* ofer godes â hê dêð. *inter amicos sum* betwux frêondum ic eom. *intra moenia* binnon weallum. *infra tectum* under hrôfe. *iuxta uiam* wið þone weg. *ob meritum* for geearnunge. *pone* 15 *tribunal sedeo* wið þæt dômsetl ic sitte. *per loca* geond stôwa, *per dies* geond dagas, *per hostium intramus* ðurh þâ duru wê gâð in. *prope fenestram scribo* gehende þâm êhþyrle ic wriðe, *prope est dies*

<sup>1</sup> d in ad vor r. auf r. h || [to kinge] W || (to) corr.? U || cyninge J, cynges CDU, cingge hR, cingge F<sup>2</sup> ic eom f. D<sup>2-3</sup> [ep. m.] W<sup>3</sup> wunað F || ostium CD<sup>4-5</sup> ü. f. W<sup>4</sup> ætforan—stat f. F || dura: C, duru hJ, dure D || stent h || a. r. st. f. T || reg[em stat aduersum] W || stad U<sup>5</sup> cyninge hJ, ci(ni)ncge R, cynges D, cyninge getilgt und v. späterer hd. dura darüber F<sup>6</sup> tógenes h, togean W || feond CUW, feonde D<sup>6-7</sup> beh[eonan r.] W<sup>7</sup> muntan aus muntan O<sup>8</sup> þ[ære st. cir]cum W || stræt: (e rad.) D || circū h, circa J || embe CD, ymb J<sup>9</sup> dûne] munte J || chæpstret c. i.] W || cyp- J, ceap- CDRU, æ in -stræt auf r. U<sup>10</sup> propinquas F, zweites o auf r. C || curo f. W || ymbe JR<sup>11</sup> mæg[es ic h.] W<sup>12</sup> [dei f.—<sup>15</sup> for] iearnunge W || ofer] of CU || dêð] gæð F<sup>13</sup> betwux R || menia alle ausser U || bi(n)non C, binnan J, i aus e. a. F<sup>14</sup> infra] intra F || rofe DU<sup>15</sup> weig U<sup>16</sup> tribunal aus trah- F || sedeo f. T || wið] bi W || domset[ ic s. p. loc]a W<sup>17</sup> ge(ond) stowa mod. hd. D || studen W || [das zweite mal] gond F || ostium U<sup>18</sup> in[tramus þ. þ. d]jura W || dura aus duru hO, dura F || gæð aus gat O || f in fen. aus etwas a. O<sup>19</sup> neih þ ihen[de þ. e.] W || -derle J

domini gehende is godes dæg. *propter fidem passus*  
*est* for gelêafan hê drôwode. *secundum regulam*  
*uiu*o æfter regole ic lybbe, *secundum apostolicam*  
*doctrinam* be þære apostolican lâre, *secundum Ma-*  
 5 *thaeum* æfter Mathees gesetnysse. *post tres annos*  
 æfter þrim geârum, *post multum tempus* æfter my-  
 celre tîde. *trans uadum* ofer þone ford, *trans mare*  
 ofer sâ. *ultra mare est* begeondan sâ hê is, *ultra*  
*te* begeondan dê. *praeter illa* tôforan dâm oððe  
 10 bûtan þâm; eft *spem in alium numquam habui*, *praeter*  
*in te, deus Israel* næfde ic nânne hiht on ôðerne  
 næfre, bûton on dê, Israhela god. *supra pectus*  
*domini* bufan drihtnes brêoste. *circiter tria milia*  
 forneân þrêo þûsend, *circiter triginta annos* forneân  
 15 þrittig geâra, *circiter kalendas* wið dâm mônðe (*ka-*  
*lendae* synd clypunga, forðan de dâ ealdan men cly-  
 podon symle on niwum mōnan). *usque* nimð oftost  
 ôðerne PRAEPOSITIO him tô: *usque ad faeces biberunt* hî

~~~~~

<sup>1</sup> domini (*ausser d*) *auf r.* *U* || neih ð ihende *W* || [p. f. p]assus  
*W* <sup>2</sup> þrowode (ð- *U*) *aus* -wede *DU*, þrowede *C* || regulam—<sup>3</sup> libbe  
*auf r.* *C* || regolam *R* <sup>3</sup> [æ. r.] *W* || æfter :::: *R* || r(e)gole *C*, reogole  
*J* || secundum—<sup>4</sup> lâre *f.* *F* <sup>4</sup> apos[tolican l. se]c. *W* || aposto(li)can  
*C*, zu -am *O* <sup>4</sup> <sup>5</sup> mathum *hT* <sup>5</sup> matheus *J*, matheus *und darüber*  
 ð es *v. ds. hd.* oder *corr.?* *U* || post *aus* per *h* <sup>5</sup> <sup>6</sup> [annos æ.] *Preo*  
*geræs W* <sup>6</sup> earon *U* <sup>7</sup> [tr. u. o]fer *W* || þonne *C* <sup>8</sup> e *in* mare  
*auf r.* *O* || est *f.* *W* || bi[z. s. he is u]ltra *W* <sup>8</sup> <sup>9</sup> begeondon *F* <sup>9</sup> illam  
*FW* || tôforan] for *J* <sup>9</sup> <sup>10</sup> o. b. þ. *in d. z.* *R*, ð hire [ð butan þ]am  
 ð hire *W* <sup>10</sup> buton *FR* || eft *f.* *T* || alio *W* || nunquam *W* || abui *O*  
<sup>11</sup> [isr. næfd]e *W* || israhel *CDFR*, isrð *hJU* || :on (o r.) *O* <sup>12</sup> [isr.  
 g. s]upra *W* || s *in* pectus *aus* r *O* <sup>13</sup> bufon *CDFhUW*, bufon  
*aus* buton *J* || tria *F* <sup>13</sup> <sup>14</sup> [m. fornea]n *W* <sup>14</sup> forneân—triginta  
*f.* *CU* || þusen *F* || cerciter *h* || triginta *O*, XXX *F*, tria milia *W*  
<sup>15</sup> þreo [þusend geræ]s *W* || þrittig *R*, þritti *U*, XXX *und darüber*  
 þrittig *3. corr.* *h* || kalendas *aus* ral- *O*, cal-*J* || monða *J* || kalendae  
 —<sup>17</sup> mōnan *f.* *T* <sup>16</sup> beoþ *W* || cleo[p. forþ]en þe *W* || -ðam *h* || eal-  
 dan *f.* *J* <sup>17</sup> symble *U*, æfre *W* || mo[nan u. nim]eþ *W* || monan  
*aus* -on *U*; monum *J* <sup>18</sup> pre- *aus* propositio *C* || bi[b. heo] *W*  
 || bibent̄ (*aber v. a. hd.* n, *wie es scheint, zu r = biberunt*) *F*

druncon ôð ðâ drosna, *usque ad uesperum* ôð æfen.  
*secus uiam* wið þone weg, *secus uadum sedet* wið ðone  
ford hê sit. *penes uos est* mid êow hê is, *penes*  
*iudices* mid dêmum. Þâs PRAEPOSITIONES sume magon  
bêon ADVERBIA, gif hî bêoð bæftan gesette. *ego supra* 5  
*aspicio*, *tu infra* ic hâwige bufan and ðû beneoðan:  
hêr is se *infra* ADVERBIVM. *ego in hac parte sto*, *tu contra*  
ic stande on þâs healfe and ðû ongeân: hêr is se  
*contra* ADVERBIVM; and swâ gehwylce ôðre.

Ðâs ôðre bêoð geðeodde tô ABLATIVVM: *a, ab, abs,* 10  
*cum, coram, clam, de, e, ex, pro, prae, palam, sine, absque,*  
*tenuis.* wê cwedað on lédenspræce *a domo* of hûse odðe  
fram hûse. *ab homine* fram men, *ab illo* fram him.  
*abs quolibet iussu* bûtan ænigre hâse. *cum exercitu*  
*pergit* mid here hê færð. *cum rege est* mid cyninge 15  
hê is. *coram uobis stat* ætforan êow hê stent. *clam*  
is swiðor ADVERBIVM, þonne PRAEPOSITIO: *bona aperte facit,*  
*mala clam* gôð hê dêð openlice and yfel digellice;  
hêr is *clam* ADVERBIVM, ac hê bið swâ þeah PRAEPOSITIO,  
þonne hê bið foreset: *clam custodibus surgo* nytendum 20

~~~~~

<sup>1</sup> dru(n)con C, -an DFR || 1. ôð] on J, to W || a in ða aus e. a.  
O, þe W || oþet æfen W, in d. z. T || efen U <sup>2</sup> se[*cus u. w*]iþ † bi þene  
wei W, f. F || uadam OT, dah. sedum mit a. t. getilgt F || sedet f. T ||  
wið bi W <sup>3</sup> [p. u. est] W <sup>4</sup> preposio[nes sume m]awon W || pre- aus  
pro- (preposi auf r.) C || magan D <sup>5</sup> geset(t)e C <sup>5-6</sup> [ego s. asp]i-  
tio W <sup>6</sup> neodan J <sup>7</sup> [her is þe in]fra W || a in parte aus etwas  
a. O <sup>8</sup> ston[de on þ. h]alue W || se f. DT <sup>9</sup> [and so ihwilke]  
oþre W, et similia T || gehw.] gelice J <sup>10</sup> kein absatz || ab:latium  
(unterpunctiertes b rad.) O <sup>10-11</sup> [ab abs cum coram] W <sup>11</sup> cum]  
cam J || clam—pre nur die oberen enden übrig W <sup>12</sup> cwe[þaþ—<sup>14</sup>  
æ.] W || -spræc J || —<sup>15</sup> færð ü. als gl. T. <sup>12-13</sup> odðe f. h. in d. z.  
R <sup>12</sup> odðe] † T <sup>13</sup> hûse f. T || men]. meam F || illa J || fram him  
f. T <sup>14</sup> o in quo- auf r. C || buton CDEFJTU, buto R || hæste W  
<sup>15</sup> r[ege—mid] W || mid—272 <sup>1</sup> år. ü. f. T || cyninge J, cynges CDU,  
cinge F, cingce hR <sup>16-17</sup> [cl. is sw.] W <sup>17</sup> operta J || facis FW  
<sup>18</sup> nal[a—he] W || i ü. y von yfel C || digel(l)ice C <sup>19</sup> aduer[bi]um  
—biþ] W <sup>20</sup> c[ust. s.] W || netendum D, nytende J

dâm weardmannum ic ârîse, *clam te est* dîgele dê  
 is. *de loco* fram stôwe odde be stôwe, *de domo dei*  
 of godes hûse, *de illo homine loquor* be dâm men  
 ic sprece, *de rege loquitur episcopus* be dâm cynge  
 5 spreced se bisceop. *e terra* of eorðan, *fons ascen-*  
*debat e terra* se wyll âstâh ûp of dâre eorðan.  
*ex illo loco* of dâre stôwe. *pro hominibus oro* for  
 mannum ic gebidde. *prae timore non audeo* for ege  
 ic ne dear. *palam omnibus dico* openlice ic secge  
 10 him eallum. *sine labore hic sedeo* bûtan geswince  
 ic sitte hêr, *sine crimine* bûtan leahtre. *absque*  
*terrore quiescit* bûtan ôgan hê hine gerest, *absque*  
*ambiguitate* bûtan twÿnunge. *tenus* is ADVERBIVM mid  
 Grêcum, ac hê is mid Lêdenwarum geteald tō PRAEPO-  
 15 SITIO, forðan ðe hê ne mæg ân standende ânige mihte  
 habban, and byð oftost swâ ðeah geendebyrd bæftan:  
*capulotenus abdidit ensem* ôð ðâ hylta hê behÿdde

~~~~~

<sup>1</sup> dâm *f. R* || [est - <sup>2</sup> is] *W* <sup>1. 2</sup> d. de is *in d. z. T* <sup>1</sup> digle *DU*, dygle  
*C, g aus l O* <sup>2</sup> fram ð of stowe *gl. T* || stude *das 1. mal W* || o. be st. *in d.*  
*z. R* || e *in* be *auf r. D* <sup>3</sup> of - <sup>4</sup> sprece *f. T* || g[odes - illo] *W* || ille *U*  
<sup>4</sup> loq[uitur - þen] *W* || be - <sup>5</sup> eorðan *f. T* || ðan *D* || cyng *CDFU*,  
 cinge *hR* <sup>5</sup> spreced (s v. a. *hd.*) *h*, spriced *U* || bisceop *O*, bisceob *D*  
 || e t. of e.] et cetera *J* <sup>5. 6</sup> ascend[ebat - wel]le astauh *W* || ascen-  
 debad *O* <sup>6</sup> e] de *T* || ü. *gl. T* || dâre *f. W* || (e)orðan *C*, et cetera  
 ü. *d. z. hinter* eorðan *T* <sup>7</sup> of ð. st. *in d. z. T*, of þene stude *W*  
 || ho[m. o. for] *W* || homnibus (so!) *auf r. D* || oro *aus ora h*, *aus*  
*ara O*, *aus horo U* || for - <sup>9</sup> ü. *gl. T* <sup>8</sup> bidde *JW* || ege] fore *W* <sup>9</sup> [dear  
 - om]nibus *W* || - <sup>11</sup> ü. *f. T* <sup>10</sup> eallon *U* || laboro *J* || h[ic - buton]  
*W* || butan - <sup>11</sup> crimine *am rande von ds. hd.* (e von sitte und mine  
 von crimine *abgeschnitten*) *C* || buton *hR* <sup>11</sup> butan *aus -on R*, but-  
 ton *hW* <sup>11. 12</sup> [ab. t. q.] *W* <sup>12</sup> ü. *gl. T* || buton *DW* || hyne *aus*  
 hene *C* <sup>13</sup> ambignitate *J*, iguitate *davon auf r. C* || bûtan - 273 <sup>1</sup> eal-  
 swâ *f. T* || but[on tw. t.] *W* || buton *h* || zenus *O* <sup>14</sup> ledumwarum  
*F* <sup>14. 15</sup> itol[ð to p. forþen] þe *W* <sup>14</sup> tō] te (e *durch einen fleck*  
*verdeckt und drüber v. a. hd.*) *h* <sup>15</sup> -(ðan) *h*, -þon *U* <sup>16</sup> habb[an  
 -so] *W* || beod *U* || oft(o)st *C* || geendbyrd *hR* <sup>17</sup> o *in capulo aus*  
*a O* || [e. op þeo] hilta *W* || a *in ða aus e a. hd.?* *h* || i *über y in*  
 hylta *O*



þæt swurd. ealswâ *pubtenus* ôð enihthâde and *finetenus* ôð ende, *mortetenus* ôð dêad, *collotenus* ôð done swuran, *uerbotenus* be worde, *talotenus* ôð dâ and clêow. hê bið êac geþêod GENITIVO æfter grêciscum gewunan: *crurumtenus* ôð dâ sceancan (*hoc crus* þes scanca, *horum crurum* ðyssera sceancena). hê âwent êac tô ADVERBIVM: *actenus* ôð dæt and ôð þis. sume of ðisum bêoð ADVERBIA, swâswâ wê âr sâdon.

Gyt synd fêower PRAEPOSITIONES, þe magon bêon geþêodde âgðer gê ACCVSSATIVO gê ABLATIVO: *in*, *sub*, *super*, *subter*. *in* and *sub* bêoð geþêodde ACCVSSATIVO, þonne hî getâcnjað AD LOCVM, þæt is færeld tô sumere stôwe. *in urbem uado* ic gange in tô dâre byrig. *introibo in domum tuam, domine* ic gange in tô ðinum hûse, drihten. *in ciuitatem equitauit rex* in tô dâre ceastre râd se cyning. *sub ipsos postes* under ðâm sylfum postum. *gallina congregat pullos suos sub alas* henn gegaderað hire cicenu under fiderum. eft, ðonne

~~~~~  
<sup>1</sup> swyrd *C* || pub(e)tenus *C* || oþe[t en. and] *W* || oð. c. *gl. T* || -hade *zu* -had *C*; -hâd *U* || and] et *hJ*, *f. T* <sup>2</sup> finitenus *OT* (*vor pubtenus T*), fynetenus *U*, fitenus *F* || oþet ende *W*, *f. T*, de *auf r. h* || oþet deaþ *W*, *f. T* || dead: *h*, *d aus* ð *O* <sup>2-3</sup> collote[nus—swu]ran *W* || ôð ð. *s. f. T* <sup>3</sup> ðone] ða *J* || be—<sup>4</sup> *û. gl. T* || :be (*b r.*) *D* || dâ] ðe *J* <sup>4</sup> ancleow *CDTU*, c *in* ancleow *aus t und noch ein c darüber J* || hê—<sup>8</sup> sâdon *f. T* || h[e—ge]nitio *W* || (eac) *R* <sup>5</sup> oþ. [þa sc. hoc] *W* || scancan *h* || þeos *J* <sup>6</sup> sc(e)anca *R*, sceancan *J*, scanca *d. übr. ausser O* || þysera *J*, þyssere *F* || -cana *h* || h[e—<sup>7</sup> ad]u. *W* <sup>8</sup> h[eoþ—so]so *W* || sædan (*aber ein kleines o ü. a*) *O* <sup>9</sup> *kein absatz* || beoþ *W* || feorwer *T* || (pre)positiones *O* || [mawen beon] *W* <sup>10</sup> *acufJOT*, -usa- *DJRTUW*, -uo *aus -ua O* <sup>10-11</sup> [sup. subt. in and] *W* <sup>11</sup> *supter D* || acu- *FJO*, -usa- *DJRTUW* <sup>12</sup> itoc[neþ—<sup>15</sup> *I. in*] *W* || þæt—stowe *gl. T*, *in d. z. R* || tô—<sup>13</sup> gange *f. CU* || sumre *T* <sup>13</sup> ic gange—<sup>274</sup> <sup>11</sup> *û. f. T* || gan(ge) *R* <sup>18</sup> [king—ipsos] *W* || kyn(in)g *R*, cyning *h* || ipses *T* || postes *auf rasur C*, potes *O* || ðam *f. W* <sup>17</sup> *gall- aus gill- von späterer hd. F* || congregað *hO*, -anit *U* || [p. s. sub] *W* || :alas *D* || þe hen *W* <sup>18</sup> ge(ga)derað *h*, -gæd- *R*, gædereþ *W* || cicena *h*, chienen *W* || feþe[rum—<sup>274</sup> <sup>1</sup> h]eo *W* || fîdrum *F*, fiderum *U*

hî getâcnjad IN LOCO, þæt is on ðære stôwe, þonne  
 bêoð hî geðeodde ABLATIVO. *in aula sedeo* on healle  
 ic sitte. *in lectulo iacet* on bedde hê lifð. *sub arbore*  
 sto under trêowe ic stande. *sub diem* and *sub die*  
 5 under dæge. *sub iustitiam* and *sub iustitia* under  
 rihtwîsnysse. *super* and *subter*, þonne hî getâcnjad  
 styrunge, þonne bêoð hî geþeodde ACCVSATIVO. *qui ascen-*  
*dit super caelos* sê þe âstâh ofer heofenas. *super*  
*montem excelsum ascende tu* ofer hêallice dûne âstîh  
 10 ðû. *subter aquam mersus est* under wætere hê is  
 besenced. eft, ðonne hî getâcnjad IN LOCO, þæt is on  
 stôwe, þonne genimað hî ABLATIVVM. *fronde super uiridi*  
*sunt nobis mitia poma* ûs synd lifðe æppla ofer grê-  
 num bôge. *super arbore sedent* ofer trêowe hî sit-  
 15 tað. hê getâcnað êac gemynd, swâswâ *de. super hac*  
*re* and *de hac re* be ðysum þinge. *super* bið êac  
 ADVERBIVM. *subter densa testudine* under ðiecum scyld-  
 truman oððe randbêage; and swâ gehwâr.

1 hig g. in *auf r.* C || getacn(i)að U || þ. is on ð. st. in d. z.  
 R, f. T || on stude W 2 [heo ip. abla]tuo W || (hig) C || ::: sedeo  
 O || helle J 3 sub diem † e vor in T (vgl. 4) || lectulo J, -o: O || ia[cet  
 —he] W || hê f. F || ligð F || arbore aus arpore von a. hd. F, e von  
 a. hd. O 4 :sto O || unde(r) D || trewe U || sub diem and s. d. f. T  
 hier (vgl. zu 3) || [diem—5 1. u]nder W || and] † J 5 iusticiam W  
 || et C, † J || iusticia W 5-6 gl. ü. dem 1. ausdrücke R 6 riht[wisn.  
 —sub]ter W || et ChJ 7 þon(n)e C || [heo—accu]satio W || acu-  
 FO, -ussa- CFhU || qu(i) v. a. hd. O 7-8 as(c)- h, a aus etwas a.  
 O 8 o:fer (f radiert) O || [heof.—9 m]ontem W || heofonas CDhJ  
 9 monten O || excelsus O, hinter tu (aber durch übergesezte buchst.  
 umgestellt) U || hælice J 9-10 [a. þu subter] W 10 (a)quam 1. corr.?  
 h 11 [þonne heo itocne]þ W 11-12 þ. is on s. gl. R, f. T 12 stude  
 W || ab[l.—s]uper W 12-13 uiridi sunt] uiridiscant J 13-14 ü. in  
 d. z. T 13 beoþ W || [æ.—gr]ene W || appla CD 14 ge in boge  
 aus n J || arborem C, arborum U || sedend O || —16 ü. f. T || treowa  
 J 14-15 [sitteþ heo itocneþ] W || sitað R 15 de] d CDU || hac] ac  
 F 16 and] † J || hac] ac O || gl. ü. super h. re R || bi h || [þ. þ. super]  
 W || þissum J || þinge R || super] subter J 17 aus supter C, supter  
 FhT, super O || aus testitudine W 17-18 ü. gl. T || [þ. sceldtrum]an  
 W 16 o. r. in d. z. R || † T, ofer W || a. s. g. f. T || (ge)hwær R

Hî béod êac calle mâst gefêgede odde tô wordum  
 oðpe tô namum. *obsto* ic ongeân stande, *obuius* on-  
 geân eumende. *posthabeo* ic forsêo, *posterus* æfter-  
 genga, *posthumus* æfterboren (sê þe bið geboren æfter  
 bebyrgedum fæder). *circumfero* ic ferje onbûtan. *con-* 5  
*tradico* ic wiðcwede, *contrarius* wiþerrâde, *contra-*  
*rietas* and *contrauersio* wiðerrâdnys. *intercapedo* fyrst,  
*interuallum* lytel fæc. *amendo* ic betâce fram mê,  
*amens* gewitlêas. *ebibo* ic of âdrince, *educio* (*educas*)  
 ic fêde. *abduco* ic of âlâde. *aufero* ic ætbrêde: 10  
 hêr is se *b* âwend on *u*. *asporto* ic aweg bere: hêr  
 is se *b* âwend on *s*. *arripio* ic gelæcce: *b* on *r*. *abs-*  
*condo* ic behýde. *detraho* ic tâle bæftan, *desperatus*  
 georwêned, *demens* gemyndlêas. *procliuus* forð-  
 heald, *prostratus* âstreht, *pro sua uita uult* be his 15  
 lîfe he wyle, *pro uiribus suis* be his mægnum. *prae-*

~~~~~

<sup>1</sup> kein absatz || obwol eac schon in d. z. steht, ist es noch einmal über d. z. v. ds. hd., wie es scheint, gesetzt mit einem verweisungszeichen hinter beod O, ec f. W || [mest—oþe]r W || gefægede h <sup>2</sup> (o. to n.) O || oþer W || naman O, mannum C || —277<sup>7</sup> ü., falls nichts bemerkt, gl. T <sup>2-3</sup> obuius o. c. (ü. in d. z.) vor obsto T || [obu. o.] W <sup>3</sup> f in forseo aus s und das erste o auf r. U || poster:us R <sup>3-4</sup> [æ. posthum]us W || -genge D <sup>4</sup> se—<sup>5</sup> fæder in d. z. R, f. T || þe f. F <sup>5</sup> bebur[egede f. circ]umfero W || bebyrigedum C, -rigedan J <sup>5-6</sup> c. ic w. f. D <sup>6</sup> [contrarius wiþerr]æde W || co in contrarius auf r. D <sup>6-7</sup> contrarietas J <sup>7</sup> and] † J || contrauerso U, -uer(i)so C, -uorsio urspr. W || wiðær-J, ü. dem ersten wort RT || -ræd[nesse int.] W <sup>8-9</sup> [fr. me a. iwi]tleas W <sup>9</sup> e in ebibo aus etwas a. O || of aus af O || adrincee h || † educas J <sup>10</sup> ic fede ü. educio RT || [abd. ic of aled]e W || :ic (o rad.) O || (a)læde O, a aus æ h || ic ætbræde T <sup>11</sup> [asp.—]bere W || a:sporto (port auf rasur wol von ds. hd., die auch asporto am rande wiederholt hat) O <sup>12</sup> (awend) corr. U, f. C || [2. b—<sup>13</sup> 1. ic] W || 2. b] her is se b JT || on] awend on T || r aus er U <sup>12-13</sup> abcondo T <sup>13</sup> ic b. f. T || detrao T || ic t. b. f. T || bæftan aus -on U, bæftan F <sup>14</sup> [iorwened—<sup>15</sup> astreht] W || georwend O || procli:uus O <sup>15</sup> prostra auf r. U || astreht DT || uul F <sup>15-16</sup> be ü. pro (die übrige ü. f.) beidemal T <sup>16</sup> [pro u.—mæg]ne W || usribus J

*dico* ic bodige odde foresecge, *praedicator* pryde-  
 cere (*praeo* bydel is ânfeald), *prae me* tôforan mê,  
*prae omnibus* tôforan eallum. *cum* bið âwend tô con-  
 on gefêgednysse: *coniungo* ic gedêode, *conspiro* ic ge-  
 5 rêonige, *conculco* ic fortrede. *exhibeo* ic gearcige,  
*excludo* ic ût âlûce, *expers* orhlyte, *exlex* bûtan â  
 odde ûtlaga. *inspiro* ic on ordige, *infirmo* ic un-  
 trumige, *insanus* gewitlêas, *infirmus* untrum. *sub-*  
*pono* ic underlecege. *supersideo* ic ofersitte, *super-*  
 10 *uolo* ic oferflêo, *superuacuuus* unnyt odde îdel, *super-*  
*ficies* sumes ðinges brâdnys; and swâ gehwylec  
 ôdre, ac swâ þeah ne bêoð hî ealle gefêgede.

Gyt synd syx PRAEPOSITIONES: *di, dis, re, se, am, con:*  
 þâs sind gehâtene LOQVELARES. *loquela* is sprâc, and  
 15 LOQVELARES synd gesprâcelîce, forðan ðe ðâs six  
 PRAEPOSITIONES ne bêoð nâhwâr âna, ac bêoð âfre tô

~~~~~  
<sup>1</sup> o. f. *in d. z. R, f. T* || odde] *predico* ic *J* || predic[ator—  
 2 budel] *W* <sup>1-2</sup> *predicere* (p- *U*) *CU, 1. e aus i J, f. T* <sup>2</sup> bydel *f. T*  
 || is a. ü. *preco* *T* || anfald *T*, andfeald (eald *auf r. U*) *CU* <sup>3</sup> *pre*  
*aus pro C* || omnib[us—a]wend *W* || t. ea. *f. T* || con] com *O* <sup>4</sup> *coniungo*  
*aus -gio mit a. t. F* || [ic ip.—ireo]nie *W* <sup>5</sup> *conculco* *J* || d *in* for-  
 trede *undeutlich* (*aus e. a.?*) *und daher ü. d. z. widerholt J*, for-  
 trede *U*, fordrede *O* || *exibeo* *U* || ic ize[arkie—<sup>6</sup> alu]ke *W* || ic gear-  
 cige *D, f. T* <sup>6</sup> alûca *T* <sup>6-7</sup> b. â o. *f. T* <sup>6</sup> buton *hJR* || â] lawe  
*W* <sup>7</sup> odde u. *in d. z. R* || utlaga † butan îe *in d. z. T* || u[tlawa—or]þie  
*W* || ic on o. *f. T* || *infirmor* *J* || ic u. *f. T* <sup>6</sup> i[witleas—untrum]  
*W* || gewitlêas *f. T* || *infirmus* *F* <sup>8-9</sup> *suppono* *UW* <sup>9</sup> *supersideo*  
*FU* || [ofers.—<sup>10</sup> ofer]fleo *W* <sup>10</sup> *zweites f in oferfleo von sp. hd.*  
*F* || odde] † *T* <sup>10-11</sup> *super*[ficies—brod]nesse *W* || *superficies* *J*  
<sup>11</sup> *sume* *T* || bradnyss: (e *rad.*) *O* || and—<sup>12</sup> ô.] et similia *T* <sup>12</sup> [ne—  
 ifeigede] *W* <sup>13</sup> *kein absatz* || beoþ *W* || sixe *W* || r *in* prepositiõnes  
*aus f O* || a[m—<sup>14</sup> ihotene] *W* <sup>14</sup> a *in* þas *aus o U*, þa *hT* || is spr.  
*gl. RT* || is *aus* ic (*von sp. hd. F*) *DF*, ic *h*, :: (ge *rad.?*) *O* || spræc:  
*aus* sprec: *und noch æ ü. d. z. O* || and] et *J, f. FUW* <sup>15</sup> be[of  
 —]þeos sixe *W* || s. g. *gl. R*, syngespræc eace *T*, sind gesp *auf*  
*r. h* || gesprecelice *O*, spræcelice *F* *und über* sprecendilce *corr. U*,  
 sprecelice *C* || -ðam *T* || sixe *W* <sup>16</sup> beoð *aus* bið *corr. U* || :nahwar  
*C*, nahwær *TU* || [ana—<sup>277</sup> 1 sumum] *W* || c *in* ac *auf r. D* || beoð  
*aus* bið *corr. U*



sumum ôðrum worde gefêgede. *di*: *divido* ic tôðâle, *dimitto* ic forlâte, *disertus* getinge. *dis*: *discurro* ic geondyrne, *discutio* ic tôsceace, *disiungo* ic ungeo-  
eige odde tôtwâme, *distraho* ic âspende yfele. *re*: *reuertor* ic ongeân cyrre, *respicio* ic besêo under 5  
bæc. *se*: *seduco* ic bepâce odþe forlâde, *separo* ic  
âseirige, *securus* orsorh. *am*: *amputo* ic of âceorfe, *amplector* ic beclyppe. *con* stent gehwâr for *cum*, swâ-  
swâ wê âr sâdon, ac hê forlÿst þone *n*, gyf ânig VOCALIS  
him cymð tô: *coacquo* ic emnette, *coarto* ic genyr- 10  
wige ET CETERA. Þâs synd gehâtene PRAEPOSITIONES,  
forþan ðe hî bêoð âfre foresette ôðrum wordum, swâ  
hwâr swâ hî bêoð gefêgede.

## INCIPIT INTERIECTIO.

INTERIECTIO EST PARS ORATIONIS SIGNIFICANS MENTIS AFFECTVM 15  
VOCE INCONDITA, INTERIECTIO is ân dâel lêdensprâce  
getâenjende þæs môdes gewilnunge mid unge-

<sup>1</sup> ôðru *U*, *f. J* || wordum *J* || todæl[e—<sup>2</sup> diser]tus *W* <sup>2</sup> ic *f. in*  
*d. z. T* || getinge *J*, getenge *T* || *dis*: curro (*interpunctiertes s rad.*)  
*O* <sup>3</sup> gynd- *T*, eond- *U* || [*discutio—dis*]iungo *W* || *discutio* *J* || to-  
sceade *JT* <sup>3 4</sup> uniuicige (ge *auf r. C*, -iu:c- *F*) *CDPhJR*, unieocie  
*T* <sup>4</sup> o. t. *in d. z. R* || odde] † *T*, † ic *W* || *distra*[ho ic a]spende *W*  
|| *distroho* *h* <sup>5</sup> *re f. F* || (ge)cyrre *corr. U* || [*respicio—*<sup>6</sup> bæc] *W* ||  
besêo—280 <sup>13</sup> âfæstlâ *f. F* (*ein blatt*) || *beseo aus geseo U*, beo seo *J*  
<sup>8</sup> *se f. T* || o. f. *in d. z. R*, † forræde *T* || *separo*] seuero *T* <sup>6 7</sup> [ic â.—  
orsorh] *W* <sup>7</sup> astirige *U* || *securus orsorh f. T* || orsorg *CD* || *amputa*  
*J* <sup>7</sup> ic—<sup>8</sup> *ü. f. T* <sup>7</sup> ic *aus io? C* || (of) *C* || (a)ceorfe *J* <sup>8</sup> *amplecto*[r  
—ihwær] *W* || stant *T* || gehwar *T* <sup>8 9</sup> s. wê âr s. *f. T* <sup>9</sup> (we)  
*R* || forlÿsd *DJ*, -leosð *T* || [þene *n—*<sup>10</sup> him] *W* <sup>10</sup> cymð] cyð *J* ||  
emnytte *CDhJR*, emnutte *W*, emnitte *U*, enette *T* || [2. ic—<sup>11</sup> beoþ]  
*W* <sup>10 11</sup> ic g. *in d. z. T* || *geni(r)wige corr. U* <sup>11</sup> þâs—<sup>13</sup> gefêgede  
*f. T* <sup>12</sup> [âfre—wordum] *W* || forsette *O*

<sup>14</sup> de interiectione (inc. *f.*) *DU*, *f. JW* <sup>15</sup> nteriectio *W* || signi-  
fi: [cans *O* || [mentis—<sup>16</sup> inc.] *W* <sup>16</sup> o *in* incondita *aus a*, t *aus d*  
*h* || interiectio—278 <sup>1</sup> stemne *gl R* || interi(e)ctio *C* || leden: spræce *O*  
<sup>17</sup> itoc[niende—iwilnun]ge *W* <sup>17 278</sup> ungesceapendre *J*

sceapenre stemne. INTERIECTIO mæg bēon geweden  
betwux âlegednys-on englisc, forþan ðe hê lið be-  
twux wordum and geopenað þæs môdes styrunge mid  
behýddre stemne. ân þing hê hæfþ: SIGNIFICATIO, þæt is  
5 getâcnung, forðan ðe hê getâcnad hwílon ðæs môdes  
blisse, hwílon sârnysse, hwílon wundrunge and gehwæt.  
*heu* getâcnad þæs môdes sârnysse: *heu mihi, domine,*  
*quia peccavi nimis in uita mea wâ is mê, drihten,*  
forþan þe ic syngode swíde on mînum life.  
10 þes *heu* and *ei* getâcnjad wânunge. *hui* man cweþ on  
lêden and ealswâ on englisc: huig, hû færst ðû.  
*uae* getâcnad hwílon wânunge, hwílon ðeowracan, hwílon  
wyrigunge. *uae mihi, quia tacui wâ is mê, þæt ic*  
*sûwode. Crîst cwæð be Judan: uae illi wâ him. hê*  
15 *cwæð be þâm ungelêaffullum Judeiscum: uae uobis wâ*  
*êow. on wyrigunge: uae tibi sit wâ þê sî. eft hê*  
*getâcnad wâwan, swâswâ se wîtega EZECHIEL cwæð be*  
*þære bēc, þe him wæs gebrôht fram gode: et scriptae*

<sup>1</sup> interi[ectio—<sup>2</sup> be]twux. *W* <sup>2</sup> betwux- *TU*, -alegednysse *T*,  
-nesse *J* || forþ[en þe—betwux] *W* || -þon *J* || lið] bið *U* <sup>2·3</sup> betwix *U*  
<sup>3</sup> sturu[nge—<sup>4</sup> behuddre] *W* <sup>4</sup> behydd(r)e *O*, behyde *h* || stæmne  
*J* || absatz *W* || [on—hæfþ] *W* || þingc *J* <sup>4·5</sup> þ. is g. *gl. R* <sup>5</sup> for-  
[þen þe—hwulon] *W* || forþig he *U* || geta(c)nað *O* <sup>6</sup> and hwulon *W*  
|| sarnæsse *T* || [hw. w. a.] *W* || hwylo(N) *C*, w *aus e. a. D* || and  
hwæt *ursprüngl. U*, and gehwæt *am rande corr. U* <sup>7</sup> sor[nesse—<sup>8</sup>  
pec]caui *W* || h(e)u *C* || michi *JRT* <sup>8—9</sup> ü. *f. T* || drihten *hinter*  
<sup>9</sup> liue *W* <sup>9</sup> for[þen þe—swuþ]e *W* || swíde *f. J* || e *in* life *beim*  
*einbinden unsichtbar geworden h* <sup>10</sup> ei] *hui W* || [itoeniaþ—m]on  
*W* || *hui*] *huhig U* || cwæð *JU*, c̅w̅ *h* <sup>11</sup> [huig—<sup>12</sup> ito]cneþ *W* ||  
huig] *hui J* || færstu *T* || fæ(r)st *ds. hd.?* *h*, fearst *J*, st *auf r. D*  
<sup>12</sup> 2. *hwílan U* <sup>12·13</sup> þeou[r. hw. wariu]nge *W* <sup>12</sup> ðeow- *aus*  
*ðeor- O*, þeowrace *D*, þiwrace *C*, ðiwrace (*erstes w auf r.*) *U* ||  
3. *hwílan O* <sup>13</sup> wyrigunge (wi- *RU*) *CDhRU* || michi *J* <sup>13·14</sup> ü. *f. T*  
|| wa (y)s *C* <sup>14</sup> su[wede—iudan] *W* || be] to *J* || wa h. *in d. z. T* <sup>15</sup> ðan  
*D* || vnile[aff.—uobi]s *W* || ungeleaffull(v)m *aus -am O*, -leafu- *CU*,  
-*an J, f. T* <sup>15·16</sup> wâ êow *f. T* <sup>16</sup> êow] *heom J* || on w. *f. T* ||  
wyrigunge (wi- *CU*) *CDhJRU* || wâ þê sî *f. CTU* || [þe—<sup>17</sup> wow]an  
*W* || hê—<sup>17</sup> witega *f. T* <sup>17</sup> be—<sup>18</sup> gode *f. T* || [þære—ibro]uht *W* ||  
broht *DU* || scri(p)tę *corr. vom rubr. T*

*erant in eo lamentationes et carmen et uae* and on ðære wæror âwritene hêofunga and lêoð and wâwa (ðâ hêofunga getâcnodon þæra manna wôp, ðe heora synna behrêowsjað and mid sôðre dâðbôte gebêtað. þæt lêoð getâcnode godes þêowena sang and ðæra manna, 5 þe god herjað mid gâstlicum lofsangum. se wâwa getâcnad þone êcan wâwan, ðe ðâ habbað on hellewite, þe nû god forsêoð and his beboda). þes *uae* sceal bêon âwriten mid þrim stafum, and se sceorta *ue*, ðe is CON-  
IVNCTIO, hæfð twegen stafas: *quid est stultius quidue tur-* 10  
*pius?* hwæt is stuntlicor oðþe hwæt fracedlicor?

þes dâel INTERIECTIO hæfð wordes fremminge, þeah ðe hê fârlîce geclypod bêo, and hê hæfð swâ fela stemna, swâ hê hæfð getâcninga, and hî ne magon ealle bêon on englise âwende. *haha* and *hehe* getâcnjað hlechter 15 on lêden and on englise, forðan ðe hî bêoð hlichende geclypode. *uah* getâcnad gebÿsmrunge, and *racha* getâcnad âbylignysse oððe yrre. *uah* and *racha* sind ebreisce INTERIECTIONES, and ælc þêoð hæfð synderlice INTERIECTIONES, ac hî ne magon nâht êaðe tó ôðrum 20

<sup>1</sup> era(n)t R || [in eo—et] ve W || in eo] meo T || ü. uę *noch* uoe corr. U || and—<sup>2</sup> beboda f. T || þære boc W <sup>3</sup> [heofunga—<sup>3</sup> þ]eo W || wawan J <sup>4</sup> getacnedon CDJU || þara CD || [wop—<sup>4</sup> bereo]wsiap W <sup>5</sup> [leoþ—þeow]ene W <sup>6</sup> heri[aþ—lofsongum] W || herjad] lufiað U || wawan J <sup>7</sup> þonne C || ecean (ece *auf r.* C) CU || þe[ þeo—<sup>8</sup> þ]e W <sup>8</sup> ü. uę *noch* uoe corr. U || [scal—þreo] staues W <sup>9</sup> awritan D || þreom stauum T || ue *aus* uę C, *uae* h <sup>10</sup> ha[ueþ—st]ultius W || stultus J, *ius auf r.* U || qui(d)ue O, -*uae* h <sup>11</sup> ü. f. T || stunt[lucor—fracedlucor] W || stundlicor J || *zweites* hwæt f. CDU || *fracod-* U <sup>12</sup> *kein absatz* || frem[minge—<sup>13</sup> færlîc]he W || fremminge J, -ngce R, fremunge h <sup>13</sup> geclyped JT || 2. hê] ne U || feola T || [st.—<sup>14</sup> itocnun]ga W <sup>14</sup> getâcninga] gebicunga U || ne f. J <sup>15</sup> en[glisc—i]tocneþ W || and f. U <sup>16</sup> 1. on—<sup>17</sup> geclypode f. T || *zweites* on *aus* en U || [forþen þe—hleihend]e W || hlihhende U <sup>17</sup> h *in* *uah* *aus* e. a. D || gebysmrunge h, bysmrunge JT, bismrunge U || [and—<sup>16</sup> æbulines]se oþer W || and f. R <sup>18</sup> beoþ W <sup>19</sup> ebreisce h, ebreisc U || [int.—s]underliche W || and—<sup>20</sup> interiectiones f. JU || hæf h <sup>20</sup> ac hi ne magon *auf r.* D || h(i)g C || [nout—280 <sup>1</sup> ireor]de W

gereorde bêon âwende. *la* getâcnað yrsunge. *e* gebîcnað forsewennysse. *euge* gebîcnað blîsse and bÿsm-  
 runge. *o* getâcnað âbilignysse and sârnyssse and wund-  
 5 lârêow, and hê is êac ân stæf. *a* and *e* sindon INTER-  
 IECTIONES and PRAEPOSITIONES and êac stafas. *pro* is PRAE-  
 POSITIO and INTERIECTIO: *pro*, *si remcasset in urbem* êalâ,  
 gif hê gecyrde in tô ðâre byrig. hwîlon hî bêoð  
 êac of ôðrum partum gefêgede. *pro dolor* wâlâ and  
 10 gehwylce ôðre, þe gebîcnað þæs môdes styrunge ðurh  
 clypunge. ealle hî sind INTERIECTIONES, ac heora swêg  
 byð hwîlon gescyrt and hwîlon geleneged be ðæs môdes  
 styrunge. âfæstlâ and hîlâhî and wellâwell and  
 ðyllîce ôðre sindon englîsce INTERIECTIONES.

15 FINIVNT PARTES ANGLICE.  
 DE NOMINIBVS NVMERORVM.

Ic wylle êac âwritan on englîsce þâ naman, ðe getâcnað  
 getel and þâ ðe him of cumað. *unus* (I) ân gebyrað

~~~~~  
<sup>1</sup> gehreorde *R* || *la*] ia *vielleicht* *CDR*, *za* *W* || [e—<sup>5</sup> <sup>6</sup> interiectiones] *W* || *über e zwei häkchen neben einander* *R* <sup>2</sup> forsewennisse *U* || blîssa *J* <sup>2</sup> <sup>3</sup> bysrunge *T* <sup>3</sup> <sup>4</sup> wundrung *h* <sup>4</sup> and—<sup>5</sup> stæf *f.* *T* <sup>5</sup> e] se *O*, :e (*w rad.?*) *h* <sup>6</sup> *1.* and *f.* *h* || *pro*] *p* *J* <sup>6</sup> <sup>7</sup> prepositio *aus pro-* *O* <sup>7</sup> <sup>6</sup> *ü.* *f.* *T* <sup>8</sup> cyrde *CDU* || (*in*) *R*, *f.* *h* || *hîlon* *R* <sup>9</sup> êac *f.* *W* || wâlâwâ *T*, walawo *W* || and—<sup>11</sup> clypunge] et similia *T* || gebîcnað *C*, -nað *aus* -niað *U* || ð(v)rh *J* <sup>11</sup> beoþ *W* <sup>12</sup> beoð *U* || and *f.* *T* || geleneged *CDhJTU* <sup>15</sup> styru(n)ge *C*, -ga *J* || auæstla *CJOTU*, :au- *h*, auæ:ta (*s rad.*) *D*, æftla *W* || *mit 1.* and *fängt* *F* *wider an* || *hîlai* *F*, *hîglahîg* *CDU* <sup>14</sup> beoþ *W*

<sup>15</sup> f. p. a.] partes. orationis finiunt v. *neuerer hd.* *T*, in dem nun nur noch 4<sup>3</sup>—6<sup>3</sup> six folgt || *partis* *h* || *anglice* *O* || *zwischen* <sup>15</sup> *u.* <sup>16</sup> *unter der überschrift* *INCIPIUNT QVINQVE DECLINATIONES lat. fragen über dieselben auf nicht ganz zwei sciten und dann eine seite leer* *D* <sup>16</sup> *f.* *JW* <sup>17</sup> *ic*] *c* *W* || *awriten* *J* <sup>18</sup> *getæl* *F* || *ða* þæ *h*, þeo þeo *W* || *of ham* *W* || *of* *f.* *O* || —282<sup>7</sup> *die eingeklammerten ziffern über dem lateinischen zahlwort* *CDfh* und bis 281<sup>6</sup> *U*, *hinter dem ganzen latein* (*über dem die übersetzung steht*) *R*, *f.* *JOW* und von 281<sup>7</sup> *an U*



tô werlicum hâde, *una* tô wiflicum, *unum* tô NEVTRVM. *duo* (II) twegen gebyrjad tô MASCVLINVM and tô NEVTRVM, *duae* twâ tô FEMININVM. *tres* (III) drÿ gebyrjad tô MASCVLINVM and FEMININVM, *tria* þrêo tô NEVTRVM. *quattuor* (III) fêower gebyrjad tô eallum þâm þrîm cynnum <sup>5</sup> and swâ forð ôð hundtêontig *quinque* (V) *uiri* fîf ceorlas. *sex* (VI) *litterae* six stafas. *septem* (VII) *uerba* seofan word. *octo* (VIII) eahta tô âleum cynne and tô âleum CASV and swâ forð. *nouem* (VIII) nigon. *decem* (X) tÿn. *undecim* (XI) endleofan. *duodecim* <sup>10</sup> (XII) twelf. *tredecim* (XIII) þreottÿne. *quattuordecim* (XIII) fêowertÿne. *quindecim* (XV) fîftÿne. *sedecim* (XVI) syxtÿne. *decem et septem* (XVII) seofantÿne. *decem et octo* (XVIII) eahtatÿne. *decem et nouem* (XVIII) nigontÿne. *uiginti* (XX) twentig. *uiginti* <sup>15</sup> *unum* (XXI) ân and twentig and swâ forð. *triginta* (XXX) þrittig. *quadraginta* (XL) fêowertig. *quingenta* (L) fîftig. *sexaginta* (LX) syxtig. *septuaginta* (LXX) hundseofontig. *octoginta* (LXXX) hundeahtatig. *nonaginta* (XC) hundnigontig. *centum* <sup>20</sup> (C) hundtêontig. Þâ ôðre heonon forð sindon MOBILIA. *ducenti* (CC) *uiri* twâ hund wera, *ducentae feminae* twâ hund wîfa, *ducenta uerba* twâ hund worda and

~~~~~

<sup>1</sup> wyrlicum *J* <sup>2</sup> gebyr(i)ad *C* <sup>3</sup> þreo *W* <sup>4</sup> and to *CUW* || feminum *J* || quatuor *W* <sup>5</sup> :gebyriad (*ein angefangenes g rad.*) *O* <sup>6</sup> hunteontig *D* || 2. i *in uiri auf r.* *J* || (fif) *O* <sup>7</sup> weres *W* <sup>7</sup> litere *W* || VII *f. h* <sup>8</sup> seofon *ausser hO* || ehta *O* || kynne *h* <sup>9</sup> elcum *U* || case *CDJUVW* || nonem *W* || IX *FR* || nigon *f. F* <sup>10</sup> endleofon *F*, -lufan *CDR*, -lufon *U*, -lufen *J*, ændlyfan *h*, elleouene *W* <sup>11</sup> tweolue *W* || þreodtÿne *C*, þreodtine *U* || quatuor- *W* <sup>12</sup> quindecim *am rante* (*ziffer u. ü. f.*) 3. *corr. h* <sup>13</sup> dem *D* || seofon- *ausser hO* <sup>14</sup> 1. decim *U* || eahtatÿne (*ny rad.?*) *O*, eahte- *J* <sup>15</sup> XIX *D* <sup>16</sup> XI *R*, *f. D* <sup>17</sup> þritig (*d- h*) *hR* <sup>18</sup> fiftig *f. CU* || syxtig *f. CU* <sup>19</sup> -seo::fontig *O*, -seofan- *h* <sup>21</sup> hunteontig *D* || beoþ *W* <sup>22</sup> CC *nach uiri R* || weras *W* || femine *sp. hd. aus -na F* <sup>23</sup> u *in* 1. hund *aus e. u. D* || wiues *W* || ducenta *aus -te von ds. u. dann noch einmal v. sp. hd. F*, -ta: (*b. rad.?*) *O*, *aus -tia C* || two hundred word *W*

swâ forð tō âlcum cynne and tō âlcum case: *ducentorum*,  
*ducentarum*; *ducentis*; *ducentos*, *ducentas*, *ducenta*; ET CETERA.  
ealswâ *trecenti* (CCC), *-tae*, *-ta* þrêo hund. *quadrin-*  
*genti* (CCCC), *-tae*, *-ta* fêower hund. *quingenti* (D),  
5 *-tae*, *-ta* fif hund. *sexcenti* (DC), *-tae*, *-ta* syx hund.  
*septingenti* (DCC), *-tae*, *-ta* seofon hund. *octingenti*.  
(DCCC), *-tae*, *-ta* eahta hund. *noningenti* (DCCCC),  
*-tae*, *-ta* nigon hund ET PER SINCOPAM and þurh wa-  
nunge *nongenti* and *nongentae* and *nongenta*. *mille*  
10 þûsend is þrêora cynna. ân getitelod ī getâcnað ân  
þûsend, and twegen ías getitelode, ī ī, getâcnjað twâ  
þûsend and swâ forð tō âlcum getele.

Of ðisum bêoð âcennede ORDINALIA NOMINA, þæt synd  
endebyrdlice naman. *primus* se forma, *prima*, *pri-*  
15 *imum* and swâ forð on ðrêo wisan. *secundus* se ôðer.  
*tertius* se ðridda. *quartus* se fêoorda. *quintus* se  
fiffta. *sextus* se sixta. *septimus* se seofoda. *octauus*  
se eahteoda. *nonus* se nigoda. *decimus* se têoða.  
*undecimus* se endleofta. *duodecimus* se twelfta. þâ  
20 ôðre wendað on âgþerne ende. *tertius decimus* se þreot-

~~~~~  
<sup>2</sup> ducen[tis—<sup>9</sup> nongen]ta per sincopam 7 nonaginta. te. ta. Mille  
W <sup>3</sup> trecenti: F || CCC usw. nach -ta R <sup>4</sup> CCCC f. F || tae ta f.  
h || D f. C <sup>5</sup> sescenti CDFJO, x auf r. hR || DC f. h || 2. tae—<sup>6</sup> ta  
f. h <sup>6</sup> septi(n)genti O || tae ta f. J || octoginti h <sup>7</sup> DCCC f. F  
|| noningenti zu nongenti hR, nongenti CDFU, dahinter † ingenti  
F <sup>8</sup> (te ta) 3. corr. h || sincopum CDFhU || a. þ. w. gl. R <sup>9</sup> beide  
mal et J || vgl. zu <sup>2</sup> <sup>10</sup> I] i J, m̄ CU, m̄ getacnað ân þûsend and  
ân getitelod ī D || zweites ân] on O <sup>11</sup> ías] ī ī W || getitolode J,  
vor ías F || Ī Ī CU (das zweite Ī mit a. t. getilgt U), f. JW <sup>12</sup> tó]  
on F || getæle F <sup>13</sup> hier setzt H wider ein || kein absatz || þissum  
J || bioþ H || accennede F, acænde H || þæt—<sup>14</sup> naman gl. R || siond  
H, beoþ W <sup>14</sup> ænde- H, -byrlice U <sup>15</sup> þrio H <sup>16</sup> tercius W ||  
þridde J || —283<sup>1</sup> ū. f. W || qu(i)ntus H <sup>17</sup> sexus J || sexta h || seofeþa  
H <sup>18</sup> ehteoda O, eahteþa J, eahtopa D, eahtod(a) C, eahtope H  
|| nigoda aus -de O, neogoda D, nicheda J || t(e)oda J <sup>19</sup> endlufta  
ChRU, -lyfta D, -lefta J, ænd- H || f in twelfta auf r. O <sup>20</sup> wæn-  
dað H || ænde H || —283<sup>1</sup> terci- W <sup>20</sup>. 283<sup>1</sup> þriotteþa H, þret-  
teþa U, preoteoda J

têoða, *tertia decima* and *tertium decimum* and swâ forð  
 tô drÿm cynnum. *quartus decimus* sê fêowertêoða.  
*quintus decimus* se fiftêoða. *sextus decimus* se syx-  
 têoða. *septimus decimus* se seofontêoða. *octauus*  
*decimus* se eahtatêoða. *nonus decimus* se nigon- 5  
 têoða. *uicesimus* se twenteogoda. *uicesimus primus*  
 se ân and twenteogoda ET CETERA. genôh bið, þæt  
 wê âwriton þâ CARDINALES NVMEROS, þæt synd þâ hêafod-  
 getel, tÿn and twentig and swâ fram tÿn tô tÿnum.  
*tricesimus* se þrittigoda. *quadragesimus* se fêower- 10  
 teogoda. *quingagesimus* se fifteogoda. *sexagesimus*  
 se sixteogoda. *septuagesimus* se hundseofontigoda.  
*octogesimus* se hundeahtatigoda. *nonagesimus* se  
 hundnigontigoda. *centesimus* se hundtêontigoda  
 and swâ forð; *ducentesimus* sê ðc byð on ðâm twâm 15

~~~~~  
 1 *tercia U* || 1. et *J* || *decimum (das 2. ci getilgt) O* 2 *primi*  
*H* || cynnum *aus -ym O* || r *in quartus auf r. i D* 3 *qu(i)ntus D* ||  
 — 6 *ü. f. W* || *sexus J* 3. 4 *sixteoþa aus -þe H* 4 *seofen- H, syfan-*  
*h* 5 *eahtateoþe aus -þa H* 6 *das erste mal uicessimus FJ, uigessi-*  
*mus H* || *twentigoda (-þa H) DHJ* || *das zweite mal ui(ce)simus C,*  
*uicessimus FHO, uigessimus H* 7 *þe on antwentiþe W* || and *f. C* ||  
*twentteogoda C, twentegeda h, -tigoda J, -tigoda (-þ- H) DH,* a *aus*  
*e O* 8 *awritan H, writon F* || l *in cardinales aus e. a. D* || *numeros*  
*aus numerus R* || þ. s. þa h. *gl. R* || *siond H, beoþ W* || *heofod- D*  
 9 *-getæl F, -getæle H* || 1. *teon D* || 2. *tion H, tene W* || *tionum H,*  
*twenti W* 10 *trice:simus OR, tricessimus FHJ* || — 284 4 *ü. f. W* ||  
*ðritogoda h, þritteogoda (-þa H) FH, þreotteogaþa J* || *quadra-*  
*gessimus J, quaragessimus F* 10. 11 *feo. qu. se ursprünglich aus-*  
*gelassen (aber das folgende fifteoda (so) v. 3. corr. zu feowerteoda*  
*geändert und quinquages[s]imus se fifteoþ[a] zugefügt) h* || *feower-*  
*teoda J* 11 *quinquagesimus aus -gessimus R, -gessimus FJ* || *fifteo-*  
*gada (das erste f aus s) J* || *se(x)a- D, sexa:gessimus (g rad.?) O,*  
*-gessimus FJ* 12 *se s. sept. f. O* || *sixteogada J, -teoda h* || *-gessi-*  
*mus FJ* || *-seofan- H, -teogoda (-þa) CDFHhU, -teogaþa J* 13 *oct.*  
*und ü. am rande v. 3. corr. h* || *octogessi- FhJ* || *hund f. J, -teogoþa*  
*H, -teogaþa J, -eahtigoda D* 13. 14 *n. se h. f. J* 13 *nonagessimus F*  
 14 *-neogon- D, -teogoda (-þ- H) DHhU, -teogada R, -teogoda C, -teoda*  
*F* || *centessimus J, cencessimus F* || *-teogoda (-þ- CH) CDFHhRU,*  
*-teogaþa J* 15 and swâ forð *f. W* || sê *usw. in d. z. R* || ðe *f. H*

hundredum æftemyst, þonne hî man rîmð; *trecent-*  
*tesimus, quadringentesimus, quingentesimus, sexcentesimus,*  
*septingentesimus, octingentesimus, nongentesimus, millesimus*  
sê ðe bið æftemyst on ðûsendgetele.

- 5 Sum getel bið æfre menigfeald: *singuli homines* æn-  
lîpige men, *bini* getwynne odðe twâm and twâm,  
*terni* þrîm and þrîm, *quaterni* fêower and fêower.  
calswâ *quini, seni, septeni, octoni, noueni, deni, undeni,*  
*duodeni, terni deni, quaterni deni, quindeni, seni deni,*  
10 *septeni deni, octoni deni, noueni deni, uiceni, uiceni singuli,*  
*uiceni bini, uiceni terni; SIMILITER CETERI; trigeni, quadra-*  
*geni, quinquageni, sexageni, septuageni, octogeni, nonageni,*  
*centeni, ducenteni, tricenteni, quadringenteni, quingenteni,*  
*sexcenteni, septingenteni, octingenteni, nongenteni, milleni*  
15 þûsendfealde odþe ðûsendum and þûsendum.

Gyt ðâr is ôðer getel æfter ðisum: *singularis* æn-  
feald, *dualis* twýfeald, *ternarius numerus* ðrýfeald  
getel, *quaternarius* fêowerfeald, *quinarius* fîffeald,  
*senarius* syxfeald, *septenarius* seofonfeald, *octonarius*

1 hundredon *U*, -ræðum *D* || æftemest *HJ* || þ.—*r. f. W* || mon  
*J* || rimað *CU* 1 2 *trecesimus h, n auf r. von s H* 2 *sesc-* *DOR*,  
*sessc-* *FJ*, *sex:c-* (*s rad.*) *h*, -centessimus *FhJOR* 3 *septin:*gen-  
tessimus *O* || octi(n)gentesimus *corr.?* *U* || mi(l)lesimus *O*, -essimus  
*Fh* 4 *se usw. in d. z. R* || æftemest *HJ* || -getæle *FH* 5 *kein ab-*  
*satz* || getæl *FH* || biþ *auf r. H*, is *W* || mæni(g)- *H* || synguli *F* ||  
5 6 ænlepige *J* 6 mæn *H* || byni *FhO* || o. t. a. t. *in d. z. R* 7 and  
and *auch vor dem ersten þrim O* || *beide mal þriom H, beide mal þreo*  
*W* || fowre and fowre *W* 8 *ontoni F* 9 *quater deni CDHU* || s. d.]  
*sedeni FW* 10 11 *uinceni und das letzte mal ueceni O* 10 *das zweite*  
*uiceni f. FW* 11 *cetera W, dahinter gelice þam oðrum J* 11 12  
*quarageni F* 13 *centene O* || *quadrigenteni H* 14 *sex:cen-h, sescen-*  
*DJR, sesscen- FOW* || *oct::ingenteni U* || *nonginteni J, f. CU* || *zweites*  
*i von milleni auf r. O* 15 þusynd- *U*, -fealda *H*, -fold *W* || o. ð.  
a. þ. *in d. z. R* || þusund and þusund *W* 16 *kein absatz* || ðer is  
*D* || getell *R*, getæl *FH* || þissum *J* 17 *ternarias O* 18 getæl *FH* ||  
*rius in quat- auf r. H* || *quin.—285* 1 *nou. ü. f. W* || *quinarius—* 19 *seofon-*  
*feald f. J* 19 *septinarius H, septe auf r. F* || *seofan- H* || *ontonarius*  
*(an dem ersten n rad.) F*, *octogenarius H*



eahtafeald, *nouenarius* nigonfeald, *denarius* tyn-  
feald (*denarius* is êac se dinor, þe âwehð DECEM NVMMOS,  
þæt sind tyn penegas), *uicenarius* twentigfeald  
getel, *tricenarius* þritigfeald, *quadragenarius* fêower-  
tigfeald, *quinquagenarius* fiftigfeald, *sexagenarius* 5  
syxtigfeald getel odþe syxtig geâra eald man,  
*septuagenarius*, *octogenarius*, *nonagenarius*, *centenarius*,  
*ducentenarius*, *tricentenarius*, *quadringenarius*, *quingen-*  
*tenarius*, *sexcentenarius*, *septingenarius*, *octingenarius*,  
*nongenarius*, *millenarius* þûsendfeald getel odðe 10  
sê ðe leofað þûsend geâra, swâswâ dyde MATVSALAM  
bûton ân and þrittig geâra.

ADVERBIA cumað êac of âlcum getele: *semel legi*·  
âne ic rædde, *bis legi* tuwa ic rædde, *ter* þriwa,  
*quater* fêower sîdon. þâ ôdre geendjad calle on 15  
langne *es*: *quinqies* fif sîdon, *sexies* syx sîþon, *septies*  
seofon sîdon, *octies* eahta sîdon, *noüies* nigon sî-

1 nigonfea(l)d *aus* -feand *H* || tyn-] syn- *moderne hd. auf unles-*  
*barer stelle C* 2 *is usw. in d. z. R* || i *in* is *aus e. a. D* || awehð  
*aus awað O*, awegð *J*, aweçþ *H*, weihþ *W* || decem :: *O* 3 *p. s.*  
*t. p. gl. R, f. W* || sionð *H* || uicenerius is *H* || twyntig- *D*, -feal(d)  
*J* 4 getell *R*, getæl *FH* || þrittifold *W*, þrittig- (d- *J*) *CDFHJU*  
4. 5 *f. f. W* 5 fiftifeald *H, f. W* 6 syxtigf.—man] fiftifold itel 1 fifti  
zere old mon *W* || getell *R*, getæl *FH* || o. s. g. e. m. *in d. z. R* ||  
oþþe odde *H* 7 cente::narius *F* 8 duc. tric. *f. F* || ducentenarius  
(*das 1. ten vom rubr. getilgt*) *J*, decentenarius *H* || tricencenarius *H*  
8. 9 quingenarius *auf r. F, f. D* 9 x *in sexc. auf r. s O*, sex:c- *h,*  
sesc- *R*, sessc- *DJ*, sesscente *auf r. F*, sess(c)e- *W* || septingen-  
(ten)arius *O* 10 nongenarius *W* || mellenarius *J* || getæl *FH* || odde  
*usw. in d. z. R* 11 se—þusend *auf r. D* || þe þet *W* || liofað (iof  
*auf r. C*) *CH* || *nur ein swa J* || *letztes a in matusalam auf r. R,*  
*matulam W* 12 butan *FJ* || þritig *R*, þritti *FH*, XXX *h* 13 *kein*  
*absatz* || getæle *FH* || s. l.] semellej *h* || i *in legi aus e O* 14 *1. ræ(d)de*  
*3. corr. h, ræde CU* || bis *doppelt W* || t. ic r. *f. W* || twuwa *II* ||  
ræde *U*, r *aus w H* || þreowa *D*, legi *W* 15 sidan (-þ- *H*) *Hh* || þâ  
—17 seofon sîdon *f. CU* || geændiaþ *H*, endeþ *W* 16 longne *h*, lagne  
*H* || n *in quinqies aus m O* || sexies—17 seofon sîdon *f. H* || sex:ies  
*D*, sexsies *F* || septies—286 1 decies *ü. f. W* 17 *1. sifon D* || octiges *J* ||  
ehhta sidan *O* || noüies *O*, nouiges *H*

ðon, *decies* tÿn sîðon, *uicies* twentigon sîðon, *tricies*  
 þrîtigon sîðon, *quadragies* fêowertigon sîðon,  
*quingagies* fiftigon sîðon, *sexagies* syxtigon sîðon,  
*septuagies* hundseofontigon sîþon, *octuagies* hund-  
 5 eahtatigon sîðon, *nonagies* hundnigontigon sîðon,  
*centies mentitur uersipellis* hund sîðon lÿhd se lêas  
 brêdenda, *ducenties* twâ hund sîðon, *tricenties* þrêo  
 hund sîþon, *quadringenties* fêower hund sîðon,  
*quingenties* fîf hund sîðon, *sexcenties* syx hund sî-  
 10 ðon, *septingenties* seofon hund sîðon, *octingenties*  
 eahta hund sîðon, *nongenties* nigon hund sîðon,  
*milies* ðûsend sîðon. þâm ungeendodum getelum man  
 set *n* betwux: *quotiens legisti?* hû oft ræddeðt ðû?  
 eft *quotiens uolui!* lâ, hû oft ic wolde! *totiens* swâ  
 15 oft, *multotiens* forwel oft, *aliquotiens* on sumne sâel.

Gyt synd manega getel on mislicum getâcnungum:  
*simpulum* be ânfealdum ic forgylde, *duplum* be twÿ-  
 fealdum, *triplum* be þrimfealdum, *quadruplum* be

~~~~~  
<sup>1</sup> twyntigon *mit ausnahme des ersten t auf r.* *D* <sup>2</sup> þrittigon  
*CFHJU*, þryttigon *D*, þritti *W* || qua.—<sup>5</sup> non. *ü. f. W* || quadraies  
*H* <sup>2</sup> <sup>3</sup> (f. s. qu.) *O* <sup>2</sup> f-an sîþan *H* <sup>3</sup> quinquaiies *H*, quinquies  
*O* || f-an sîþan *H* || s. sîþan *H* <sup>4</sup> h-an *H* || sîþan *H*, syþan *F* || octo-  
 agies *J* <sup>5</sup> nonagies *aus nan-* *O*, *davor* ealswa *H* || *ü. f. H* || sîðan  
*h* <sup>6</sup> hundseouenti sîþe *W* || li *in* lihð *auf r. D*, hlihð *h* || se] sio *H*  
 || lêas *f. J* <sup>7</sup> brendenda *h* || duc.—<sup>11</sup> nongenties *ü. f. W* || ducentius  
*U* || twâ *auf r. D* || trecenties *R*, tricentiis *aus* -tius? *U*, -cies *W* ||  
 þrio *H*, þry *D* <sup>8</sup> quadri(n)genties *D* || IIII *F*, feor *h* || sîþon *aus* -þan *H*  
<sup>9</sup> quingenties (g *rad. u.* ngen *auf r.*) *O* || sîþan *H* || x *in* sexc- *auf*  
*r. R*, sex:c- (s *rad.*) *h*, sesc- *O*, sessc- *FW*, -ti(e)s *C* <sup>10</sup> sept. s.  
 h. s. v. 3. *corr. am r.* (es *und* ðon *abgeschnitten*) *h* || septingentes  
 (*letztes e aus i*) *ſ* || seofan *H*, syfan *h* || sîþan *H* <sup>11</sup> ehta *O* <sup>12</sup> millies  
*O* || sîdo(n) *R*, -an *H* || ungeendedum *CDU*, ungeændedum *H* || ge-  
 tælum *FH*, *aus* getele? *h* <sup>13</sup> n].II. *F*, a *J* || betwyx *CHJ*, -twix *U*  
 || quotiens—<sup>14</sup> eft *f. J* || rædest *h* <sup>15</sup> on sum tide *W* || on *aus* of *H*  
 || n *in* sumne *aus* s *H* <sup>16</sup> kein absatz || siond *H*, beoþ *W* || getæl  
*F*, getæle *H* || mistli[che—simp]lum *W* || mistlicum *H* <sup>17</sup> symplum  
*U* || be anf. ic f. *in d. z. R* <sup>17</sup> <sup>18</sup> two[folde—287 <sup>1</sup> hundfol]de *W*  
<sup>18</sup> tripum *D* || þriom- *H* || quadrup(l)um *C*

fêowerfealdum, *centuplum* be hundfealdum. *simplex* ânfeald, *duplex* twýfeald, *triplex* þrýfeald, *multiplex* menigfeald and word of ðisum: *duplico* ic twýfylde, *triplico* ic drýfylde, *multiplico* ic menigfylde.

Man cwed êac *undeuginti* ân læs twentig, *duodeuginti* twâm læs twentig, *duodetriginta* twâm læs þrittig ET CETERA.

*Vniformis* ânes hiwes, *biformis* twýhiwede, *triformis* drýhiwede ET CETERA.

*Annulus* ânes geâres cild odðe lamb. *annuus* geârlíc, *annua festiuitas* geârlíc frêolsdæg, *annuum tempus* geârlíc tíð. *biennis* twýwintre, *triennis* þrýwintre, *quadriennis* fêowerwintre, *quinquennis* fifwintre. *biennium* for twâm geârum odðe twegra geâra fyrst, *triennium* þrêora geâra fyrst, *quadriennium* fêower geâra fæc, *quinquennium* fif geâra fæc ET CETERA. eft *bimus* twýwintre, *trimus* þrýwintre, *quadrimus* fêowerwintre.

*Bipes* twýfêete, *tripes* þrýfêete, *quadrupes* fyþerfêete, *decempes* (lôc, hwæt hæbbe tyn fêt).

~~~~~  
<sup>1</sup> cen von centuplum z. t. weg H <sup>2</sup> tryplex O <sup>3</sup> mæni(g)- H || and of pissen is word W || word] wordum U || du:plico R, duplico DHW <sup>4</sup> twy auf rad. mænig J || þryfealde H <sup>5</sup> kein absatz || cwid U, cwýð (y auf r.) C, cwýþ H, cŵ J, cwæð (-þ h) Fh || un-(un)deuginti 3. corr.? h, unum de uiginti W || ân] un h || twen von twentig auf r. O <sup>6-7</sup> duo(de)uigintig O <sup>7</sup> -trigintig J <sup>8</sup> þritig ChR || et cetera f. HW <sup>9</sup> kein absatz || uniformis—<sup>10</sup> cetera f. U <sup>10</sup> tr. dr. f. C || preo- F || et cetera f. H <sup>11</sup> kein absatz || aniculus O || o. l. in d. z. R <sup>12</sup> festifitas O || annu(u)m C <sup>13-14</sup> drywintra J, -tre|tre F <sup>14</sup> quadrigennis DH, -inennis J, -i(ni)ennis O, -ingen- nis CU <sup>15-16</sup> o. t. g. f. in d. z. R <sup>16</sup> 1. fyrst] færst J, fæc F || þrêora] feower (unter jedem e ein punct) J <sup>16-17</sup> quadrigennium R, -i(ni)ennium O, -inennium FJ <sup>17</sup> fêo. g. f. f. W || feowe(r) C || fec J, fyrst O || fif] .V. F <sup>18</sup> first W || et c. f. W || binus FJ <sup>18-19</sup> þrywintra J <sup>19</sup> a bimatu fram twiwintre fæce hinter f. H <sup>20</sup> kein absatz || twyfeate J || dryfeate J, þrifotede W || feder- R, feþer- J, feower- U, f. W <sup>21</sup> loc usw. in d. z. R || loca HW || fæt JW

*Biduum* twegra daga fæc, *triduum* præora daga fæc, *quatrimum* fêower daga fæc. *biduanum* *ieiunium* twegra daga fæsten, *triduanum* præora. *binocium* twegra nihta fæc, *trinoctium* drêora nihta fæc,  
 5 *quadrinoctium* fêower nihta fæc.

Eft *bipatens* twÿhlydede, *tripatens* drÿhlydede. *bilinguis* twÿspræce odde sê de hæfd twâ tungan, *trilinguis* sê de hæfd præo.

Eft *biuium* twegra wega gelætu, *triuuium* præora.  
 10 *bifidus* twÿstrengede odde twÿgârede, *trifidus* præ-,  
*quadrifidus* fêower-. *bisulcus* twÿsnæcce odde twÿfyrede, *trisulcus*: *trisulcam linguam habet serpens* præ-snece tungan hæfd sêo næddre. *geminus* getwysa, *tergeminus* þær dær bêod præo tógædere. *unimanus*  
 15 ânhynde. *unicus* âncenned. *unitas* ânnyss. *uniuersus* *populus* eal folc. ealswâ *cunctus exercitus* eall

~~~~~  
 1 *kein absatz* || *triduum*—2 2. fæc f. *JW* || præ.—2 *quatr. f. CU* || præora *H* 2 *quadrimum F* || um von *ieiunium* auf r. *H* 3 præora *H* 4 tr.—fæc f. *J* || dr.—5 nihta ü. der zeile mit verweisung hinter *trinoctium*, doch stand dr. n. f. schon in der zeile, daher über der zeile getilgt, so dass die verweisung nun unrichtig ist *O* || præora *H* || nihta fæc f. *DHW* 5 *quadrinoctium* (aber das 2. n getilgt) *O* || erstes e in feower aus o *O*, feow(er) *C* || fæc f. *HhJOW* 6 *kein absatz* || [tr]ipatens præ[h]lydede am rande 3. corr. h 7 *li:linguis* (g rad.) *O* || odde—tungan in d. z. *R*, † twotungode *W* || de f. *J* 8 se þe h. þ. gl. *R* || præo *H* 9 *kein absatz* || eft f. *J* || *biuium D*, aus *bifium O*, *bifium H* || tweira weia ilæta *W* || gelæta *J*, lætu *H* || præora *H* 10 *biuidus O*, *gyfidus F* || twÿstrengede *H*, -strengede *hR* || o. twÿgære(de) in d. z. *R* || twÿferede *J* || *triuuidus O* || præo *R*, præo *H*, .III. *CDFhUW* 11 *quatrifidus O* || r in feower aus w *J*, .III. *CDFhUW* || ::: *bisulcus W* || twi- *HU*, -snæcce (c rad.?) *F*, -snæcce *HhU*, -snæcce: *C*, twÿnece *J* 11. 12 o. t. in d. z. *R* || -ferede *DF*, -fy::rede (þe r.) *H*, -fyþerede *C*, twÿferede *U* 12 *trisulcus f. FH*, dah. præo *J*, darü. præo *R* || -leum *F* || præo- *DU*, præo- *H* 13 -snæcce *FU*, -snæcce: *C*, -snæcce *DJ* || sio *H* || nædre *Fh* || gem. *doppelt CU* (das 2. mit a. t. getilgt *U*) 14 *bioþ H* || præo *H* || togædere *F* 15 aus -hyrde *O*, -hende *DH*, -hande *U*, onhondode *W* || a(n)c- *O*, -cenned *H*, -cynned *JR* 15. 16 -(v)ersus aus -fersus *O* 16 p.—eals.] 7 *W* || *cunctus W*, 1. u aus n? *O*, n u. us z. t. u. t gz. weg *H*



se here odde fyrd, *procinctus* fyrding. *unio* (*unis*)  
odpe *uno* (*unas*) ic geānlæce. *biugus* on twā geiht,  
*triugus* on drêo geiht, *quadriugus* on fêower. *triangulus* þr̄h̄yrnede, *quadrangulus* fyþerseȝte, *quin-*  
*quangulus* fifecgede, *sexangulus* sixecgede. Þas synd 5  
MOBILIA: *triangula*, *triangulum*, and fela d̄ar beforan.

## TRIGINTA DIVISIONES GRAMMATICAE ARTIS.

GRAMMA on gr̄c̄ise is LITTERA on lēden and on englisc 10  
stæf, and GRAMMATICA is stæfcræft. se cræft geopenad  
and gehylt lēdenspræce, and nān man næfd̄ lēdenbōca  
andgit befullon, būton hē þone cræft cunne. se cræft  
is calra bōcl̄icra cræfta ordfruma and grundweall. GRAMMA-  
TICVS is, sē ðe can ðone cræft grammatican befullan.  
and se cræft hæfd̄ þritig tōdāl. 15

(I) þæt forme tōdāl is vox stemn, (II) þæt ôðer

<sup>1</sup> *procinctus* O || fyrdung J, furþung W <sup>2</sup> odpe] † J || ic gean-  
læce ū. *unio* R, ic anlæce O || twā] twi H || geiht (h *rad.*) h, gehiht  
J, geiht C, geyhte U, ieilt W, yht H <sup>3</sup> *triugus* aus *triugus* O  
|| þrio H || ieilt W, yht H, f. J || *quadri(iu)gus* H, *quadriugus* C ||  
*hinter* feower noch geiht R, yht H <sup>4</sup> *preo-* D, *prio-* H || feper- H;  
-scete R <sup>5</sup> six ecged O || siond H, beoþ W <sup>6</sup> [mob.—<sup>10</sup> stef] ereft  
W || *mobilia* aus -lio O || *triangula*] *triangulus* *triangula* (us *auf*  
*rasur* und *dahinter* am *rande* *triangula* v. ds. *hd.* C) CU || fela aus  
feala H; feala F || þara D

<sup>7-8</sup> *überschrift* f. (*aber eine zeile leer*) J <sup>7</sup> *gramaticae* C <sup>8</sup> *aris* F  
<sup>9</sup> *lyttera*: C || læden H || ænglis H <sup>10</sup> and :: C || *grammatica* O, *gram-*  
*matica* J <sup>11</sup> *I.* and *nachträglich* C || halt W || læden- H <sup>11-12</sup> leden[b.  
and]git W <sup>11</sup> ledenboe H <sup>12</sup> -fullan CHU || *2.* cræft(t) a. *hd.*? h  
<sup>13</sup> [crefta ord]frumæ W || grundwæl J, -weall: D <sup>13-14</sup> g(r)amma-  
ticus O <sup>14</sup> *grammatica*[n beful]lan W || *grammaticam* RU || befullon  
J <sup>15</sup> þrittig CDFHJU, þritti W || a *in* total *auf* r. O <sup>16</sup> *kein*  
*absatz* || —296 <sup>8</sup> *die ziffern stehen im text H, am rande* (*doch* s.  
zu 291 <sup>1</sup>) *FhR* und von XX an (*doch* z. t. *weggeschnitten*) C, *fehlen*  
*DJOUW* u. bis XVIII C (*doch* s. *anm.* 291 <sup>1</sup>) <sup>16-290</sup> I II III f. H  
<sup>16</sup> *forme* aus -ina H || *uox* aus *nox* O || stæmn HR <sup>16-290</sup> op[er l.] W

LITTERA stæf, (III) þæt þridde is SILLABA stæfgefêg. be þisum ðrîm tôðalum wê âwriton on forewerdre þyssere bêc. æfter ðisum wê tellað OCTO PARTES ORATIONIS, þæt synd þâ eahta dâlas lêdensprâce, be ðâm þe þeos  
 5 bôc is geset, ac wê secgað hêr, þæt fêower dâra dâla synd DECLINABILIA, þæt is declinigendlîce. þâ ðrÿ man gebîgð on casum: NOMEN and PRONOMEN and PARTICIPIVM. VERBYM bið gebîged IN MODIS, þæt is on gemetum odde on ðære sprâce wîson. þâ ôðre fêower:  
 10 ADVERBYM, CONIUNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO, sindon INDECLINABILIA, þæt is undeclinigendlîce. hêr synd nû geteald endlufan tôðâl.

(XII) Sume tôðâl sindon PEDES, þæt synd fêt, and þâra fôta is fela: mid ðâm setton POETAE, þæt sind ge-  
 15 lârede secopas, heora lêoðcræft on bôcum.

(XIII) Sum tôðâl is ACCENTVS, þæt is swêg, on hwilcum stæfgefêge âle word swêgan sceal.

~~~~~  
 1 III *f.* *F* || ðride *h*, ðridða *J* || is *f.* (*wegradiert?*) *J* || syllaba *CDU* || -gefæg *O*, -gefêge (*letztes e nachgetragen C*) *CU*, stæffeg *F*, steffeh *W* 2 þissum *U* || þriom *H* || aw[riton] *W* || forewardre *HJ*, -wyrdre *D* || þisse *II* 3 dissum *J* || [oratio]nis *W*, *zu* -nes *O*: -nes *J* 4 siomd *II*, beoþ *W* || þâ *f.* *W* || ðâm] ham *W* || þe *f.* *OW* || þios *II* 5 a[c we] *W* || (ac) *O* || þara *H*, ðæla *doppelt* (*das erste mal getilgt*) *U* 6 siomd *II*, þe synd *U*, beoþ *W* || þ. is d. *f.* *W* || ðreo *D* 7 men gebygð *J* || *ursprünglich* gebygd (*dann i ñ. ungetilgtem y*) *O*, [ibe]geþ *W* || *beide mal* et *J* 7 8 particium *W* 8 beoð *U*, is *W* || þ. is on g. *gl.* *R* || [on ime]tum *W* 9 oð. -w. *in d. z.* *R* || oþer *W* || wisan *II*, wison *aus* sison *U*, sison *C* || oþer foure *W* || feawær *urspr.* (*aber a zu o und es scheint auch an æ radiert worden zu sein*) *O*; *f. J* 10 [prepositio] *W* || interiectio *RW*, (interiectio) *D*, *f. CFHhJOU* || siomdon *H*, beoþ *W* 11 þ. is u. *gl.* *R*, *f. W* || -lic *O* || synd:: *C*, siomd *II*, beoþ *W* 12 nû *auf r.* *C* || geteald: (*e rad.*) *R* || ændlifan *H*, -leofan *F*, -lyfan *J*, -lufon *CDU*, elleouene *W* 13 *kein absatz* || XI *F* || (sume ðal) *O* || [sum]me *W* || siomdon *H*, beoþ *W* || þ. s. *f. gl.* *R* || siomd *H*, beoþ *W* 14 þara *III*, þære *FJ* || feala *FJ* || ðâm] ham *W* || settan *J* || [poete] *W* 14 15 þæt s. g. sc. *in d. z.* *R* 14 siomd *H*, beoþ *W* 15 scopas *II*, -as *aus* -es *U* || leoðcræt *F* 16 *kein absatz* || accent[us þet] *W* || þ. is s. *gl.* *R* 17 sceall *R*

(XIII) Sume sind POSITVRAE, þā sind on ôdre wison gehâtene DISTINCTIONES, þæt sind tôdâl, hû man tôdâld þā fers on râdinge. se forma prica on þām ferse is gehâten MEDIA DISTINCTIO, þæt is on middan tôdâl. se ôder hâtte SVBDISTINCTIO, þæt is undertôdâl. se þridda 5 hâtte DISTINCTIO odde PERIODOS, sê belýed þæt fers. DISTINCTIO is tôdâl, and PERIODOS is clýsing odde geendung þæs ferses.

(XV) Sum ðāra ðæla is gehâten NOTA, þæt is mearcung. þāra mearcunga sind manega and mislíce ge- 10 sceapene ægðer gê on sangbôcum gê on lêodcræfte gê on gehwylcum gesceāde. scêawige, sê ðe wylle.

(XVI) Sum is gecweden ORTOGRAPHIA on grêcise, þæt is on lêden RECTA SCRIPTVRA and on englisc riht gewrit. ic eweðe nû gewislicor. sê þe wrît *ad*, gif hê 15 bið PRAEPOSITIO, þonne sceal hê settan *d* æfter þām *a*, and, gif hit bið *at* CONIVNCTIO, wrîte hê *t* tō ðām *a*. eft *apud* PRAEPOSITIO sceal habban *d* on æftewardan, and

<sup>1</sup> kein absatz || XIII in texte auch hO || synt C, siond H, beoþ W || po[situ]re W || ðā nachträglich D, þæt (abgekürzt) J || siond H, beoþ W || ôdre] ðære J || wisan HJ <sup>2</sup> þ. s. t. gl. R || siond H, beoþ W || [todælþ] W <sup>3</sup> þ(a) R || f in fers auf r. C, uers DhW || rædinge HhJR || pricca W || f in ferse auf r. U, uerse CDFHhW <sup>4</sup> di- [stinctio] W || þ. is on m. t. gl. R || se—<sup>5</sup> undertôdâl f. CU <sup>5</sup> þ. is u. gl. R || -todo[l þe] W <sup>6</sup> hatte (unter æ punct) O || oþer W || peridos O, periodas CDFHhUW || y in belyed auf r. U || fers h, fyrs D <sup>7</sup> is t. in d. z. R || tod[ol 7 peri]odas W || peridos O, perio- das CDFHhU, [peri]odas W || is cl. usw. in d. z. R || clysinge J, clusing W || oþer W <sup>7-8</sup> geændung H, endung J <sup>8</sup> fyrses D <sup>9</sup> kein absatz || [nota] W || þ. is m. in d. z. R <sup>9-10</sup> mærcung J <sup>10</sup> ðara CD, þara H || meacunga O, mærc- J || siond H, beoþ W || mistlice H <sup>10-11</sup> gescapena H, isceap[ene] W <sup>11</sup> -cræfte aus-wisan O <sup>12</sup> hwilcum J || gescade H, sceade W || sceaw[ie þe] þe W <sup>13</sup> kein absatz || XVI f. F || gecwyden D || ortogra:phia J <sup>14</sup> þ. is on l. in d. z. R || læden H || [scrip]tura W || and—<sup>15</sup> gewrit in d. z. R || englisc H <sup>15</sup> nu þe J || wrît ad] writad J || (he) C, f. FHH, hit W <sup>18</sup> [biþ] W, beoð U || sceall R || (he) C || þā DF, þan hJOR <sup>17</sup> beoð U || w[rite] W <sup>18</sup> apud aus apud C || prepositio aus prop- C; prop- (aus propis- O) FO || sceall R || -werdan R

*caput* hêafod sceal habban *t.* *haud* ADVERBIVM, þæt is on englisc nâtes hwôn, sceal habban *h* on forewerdan and *d* on æfteweardan, and *aut* CONIVNCTIO nimð *t* on æfteweardan and nâne *h* ætforan. *fedus* fúllíc næfd  
 5 nêne *o*, and *foedus* wedd nimð *o* ætforan þâm *e* and ealswâ *poena* wíte and *foenum* gærs and *moenia* weallas. *pene* forneân ADVERBIVM næfd nêne *o*. *hora* tíð hæfd *h*, and *ora* læppa odde ende næfd nêne. ealswâ  
 honor wurdmynt nimð *h*, and *onus* byrðen gebyrad  
 10 bútan *h*. *quid* hwæt hæfd *d*, and of dâm worde *queo* ic mæg (*quis* ðû miht) *quit* hê mæg scel geendjan on *t.* *sed* CONIVNCTIO geendað on *d*, and word geendjad on *t:* *cum esset* ðâ þâ hê wæs, *cum amasset* ðâ ðâ hê lufode ET CETERA.

15 (XVII) Sum dâra dâla hâtte ANALOGIA on grêise, þæt is on lêden SIMILIVM RERVUM COMPARATIO and on englisc gelícera dînga widmetenys. gif ðû nâst sumne lédennaman, hwilces cynnes hê sý on dâm cræfte, þonne scêawa þû be sumum ôðrum, ðe him gelíc sý, and þû

~~~~~  
 1 capud JO || [hea]fod W || sceall R || þæt usw. in der zeile R  
 2 ænglisc H || sceall hR || ha[bben] W || on f.] biforan W || -weardan CDFHhJU 3 on æ.] bæften W || -werdan R || t auf r. U 4 nenn[e h æt]foran W || nenne ausser O || (ætforan—5 1. o) 3. corr. h || onforan II || næfd f. HO 5 þe[n e and] W 6 (ealswa) O || fenum C 7 forn(e)an O || aduerbi[um naueþ] W 8 læppe D || odde e. in d. z. R || ænde H || nenne R, dahinter h HR und corr. U (nenne h am rande widerholt corr. U) || [also—12 on] d W 9 ho von honor auf r. C || wurd- aus wurd- O, wurd- ChRU; -mynd C, -mind U, -ment D || byrðen] byr[ðær J || gebir(i)að v. ds. hd.? U 10 buton HR || h f. FJ 11 qui(t) t ü. r. O || meg R || sceal ausser O || geændian H, davon endia auf r. h 12 t] t: (e rad.?) O, te J || sed] seo aus sed O, seo J, se H || geendaþ H, -diad CDJU || geændiad H, endeþ endeþ W 13 t] set H || wæss R || 2. hê f. F 14 lufade H, [lufede] W 15 kein absatz || þara H || is gehaten (aten z. t. weg) H || analogia CDFhOR, anoloia J || þæt usw. in d. z. R 16 læden H || simili[um rerum] W || comparatiuo J || and—17 dînga f. H 17 gelicra h || (widm. —18 -naman) R || -tennys C, -tennyss FR, -tynnyss h, -tynnes D, -tennesse JW 17-18 su[me lede]n. W 17 sume alle, auf r. F 18 læden- H || cynnes am rande D || beo W 19 sceawe J, loke W || [sume oþ]re W || iliche beo W



wâst þonne, gyf ðû smêast þonne, hwylces cynnes hê sý. *funis* râp, þonne bið *panis* hlâf him gelic on declinunge, and hî begen synd MASCVLINI GENERIS and swâ gehwylce ôðre.

(XVIII) Sum þâra hâtte ETHIMOLOGIA, þæt is namena <sup>5</sup> ordfruma and gesceâd, hwî hî swâ gehâtene sind. *rex* cyning is geeweden A REGENDO, þæt is fram recen-  
dôme, forðan ðe se cyning sceal mid micelum wîsdôme his lêode wissjan and bewerjan mid cræfte. *homo* mann is geeweden fram HVMO, þæt is fram moldan, forþan <sup>10</sup> ðe sêo eorðe wæs þæs mannes antimber; and swâ gehwylce ôðre.

(XVIII) Sum ðâra is GLOSSA, þæt is glêsing, þonne man glêsd þâ earfodan word mid êðran lêdene. *faustus* is on ôðrum lêdene *beatus*, ðæt is êadig. *fatuus* <sup>15</sup> is on ôðrum lêdene *stultus*, þæt is stunt; and swâ gehwylce ôðre.

(XX) Sum ðâra is DIFFERENTIA, þæt is tôðâl betwux twâm þingum. ic eweþe nû *rex* cyning,

<sup>1</sup> a in wast *aus* æ R || þenchest W || [kunnes] W, f. J || (he) C, f. DFHhJW <sup>2</sup> beo W || funi:s R || is W || iliche W <sup>3</sup> [beizen] W || siوند H, beoþ W || swâ f. W <sup>4</sup> hwylce H <sup>5</sup> kein absatz || þara H || eþimologia CD || þæt usw. in d. z. R || [þet is n]omene W || namana C, naman U <sup>6</sup> gescad DH || synd vor swa J, sy auf r. D, beoþ W <sup>7</sup> kyni(n)g R, -nc H || iho[ten a r]egendo W <sup>7. 8</sup> þ. is f. r. in d. z. R || recen- R, re(c)cen- H, o *aus* e. a. D <sup>8</sup> forðan ðe—wîsdôme f. F || -þain H || cynineg R, -nc H, cyng D || sceall R || micelum DJRU, mielum h, mycelum C, myclum H, mu[chele] W <sup>10</sup> [icweþ]en W || fram] ab CDU, f. H || hvmo *aus* homo O || þæt usw. in d. z. R <sup>10. 11</sup> forþen þe eorþe W <sup>10</sup> -þam U <sup>11</sup> sio H, se J, f. F || þes J || mon[nes an]timber W <sup>11. 12</sup> gehw.] gelice J <sup>13</sup> kein absatz || XIX H || þara H || glosa (s r.) O, glosa FH, dah. gehaten H || þ. is gl. gl. R || glesineg hR, glysing D <sup>14</sup> þon[ne mo]n W || glesad H, glysp D || mid f. O || eadran *ausser* OW || lædene H, d *aus* n O <sup>15</sup> fustus F || s in 1. ys *nachträglich* C || lædene H, [leden]e W || ð. is e. gl. R || fatuus—<sup>16</sup> lêdene f. H || fatuus O <sup>16</sup> l in stultus auf r. n D || þ. is st. gl. R <sup>16. 17</sup> a. s. g. ô. f. H || [and so ili]wulke W <sup>18</sup> kein absatz || þara H || þ. is t. gl. R <sup>19</sup> b. t. þ. in d. z. R || betwyx CHU, bitwuxen W || twâm] þam CDJU || [þinge]s W || cynineg h, -nc H, kynig R

þæt is sê ðe gemetfæstlice his folc gewissað. gif hê þonne mid his ricceterê hî ofsit, þonne bið hê *tyrannus*, þæt is rêðe odðe wælhrêow.

(XXI) Sum ðâra is BARBARISMVS, þæt is ânes wor-  
5 des gewemmednyss, gif hit byð miswriten odðe miswedene of þâm rihtan cræfte.

(XXII) Sum ðâra is SOLOCISMVS, þæt is miswedene  
word on endebyrdnyssse þære rædinge of ðâm rihtan  
10 cræfte. BARBARISMVS bið on ânum worde, and SOLOCISMVS  
bið sum lêas word on ðâm ferse. swâ ðeah ne gebyrjad  
þâs twegen dâlas tô ðâm cræfte, ac hî becumað of þâm  
sâmlâredum lêaslice geclypode odðe âwritene.

(XXIII) Sume sind gecwedene VITIA, þæt synd  
leahtras on lêdenspræce on manegum wîsum miswri-  
15 tene odðe miswedene. þâm callum wê sceolon wið-  
cwedan, gyf wê cunnon þæt gesceað.

(XXIII) Sum þæra dâla is METAPLASMVS, þæt is  
âwend spræc tô ôðrum hiwe hwîlon for fægernysse,  
hwîlon for nêode, swâswâ is *audacter* dyrstellice: hit

<sup>1</sup> þæt *usw. in d. z. R* || metfæstlice *J*, -fæstlice *CU* || folce *CDHU* ||  
wisseþ *W* <sup>1·2</sup> [he þo]nne *W* <sup>2</sup> ricceterê *CJhU*, riccere *O* || ofersitt *D*  
|| bið] (*ys*) *C*, *ys* *U*, *is* *W* || *tirannus* *HW* <sup>3</sup> þ. *is r. gl. R* || hreþe *J* || o.  
w. *in d. z. R* || wælreow *CHJ*, [wælre]ow *W*, reðe wælrîow *H* (*also*  
*rede doppelt*) <sup>4</sup> *kein absatz* || þara *H* || *barbaris:mus* *U* <sup>4·5</sup> þæt *is a.*  
w. *g. in d. z. R* <sup>4</sup> þæt *is f. H* <sup>5</sup> gewæmmed- *DHR*, -wemed- *h*,  
-wemed- *O* || [biþ mis]writen *W* || beoð *U* <sup>7</sup> *kein absatz* || ðara (þ- *H*)  
*Hh, f. CU* || solo(e)cismus *corr. U* || þæt *usw. in d. z. R* || miswyden  
*D*, [miscw]eþen *W* <sup>8</sup> ændebyrdnesse *H*, -berd- *D* || rædinge *HJ*  
|| þau *U* || a *in* rihtan *aus e H* <sup>9</sup> cræfte *f. W* || barba[rismu]s *W*,  
*barbaris:mus* *U* || beoð *U* || solo(e)cismus *corr. U* <sup>10</sup> læs *J* || uerse  
*DFHhJRW* || [þauh] *W* || buriaþ *W* <sup>11</sup> tô] on *U* || cumaþ *J* <sup>12</sup> sam::l-  
*D*, -lærdum *H*, [sam]lærede *W* || *zweites l in* leaslice *durch wurm-*  
*stich z. t. weg* *U* || geclîopode *H* || gewritene *J*, iwritene *W* <sup>13</sup> *kein*  
*absatz* || beoþ ihotene *W* || sionð *H* <sup>13·14</sup> þæt *s. l. in d. z. R* ||  
[beoþ leah]tras *W* <sup>13</sup> sionð *H* <sup>14</sup> læden- *H*; -sprece *U* <sup>15</sup> oþer  
*W* || midweþene *W* || [þam] *W* || see(o)lon *O*, sculon *CDH*, scullen  
*W* <sup>16</sup> g *in* gif *auf r. h* || cu(n)non *U* || gescad *H* <sup>17</sup> *kein absatz* || þæra  
(ð *r.*) *D*, þara *H* || dala *J, f. D* || [meta]plasmus *W* || þæt *usw. in d. z. R*  
<sup>18</sup> awe(n)d *a. hd. H* || spræc: (*e rad.*) *O*, spræce *J* <sup>18·19</sup> fægernes[se  
hw]ulon *W* <sup>19</sup> niode *H* || dyrst.—295 <sup>1</sup> *audaciter f. O* || *durstliche W*

sceolde bêon *audaciter*, gyf hit môste; and swâ gehwilec ôdre.

(XXV) Sume sind gehâtene SCEMATĀ, þæt sind mislice hiw and fægernysa on lêdenspræce, hû hêo betst gelôgod bêu. 5

(XXVI) Sume sind gehâtene TROPĪ, þæt sind mislice getâcnunga odde wîsan on lêdenspræce âbrodene of heora âgenre getâcnunge tô ôdre gelîcnysse, swâswâ is gecweden *fluctuare segetes, gemmare uites*, þæt æceras yðjað and wînrêowa gîmmjað, forðan ðe æceras farað on sumera, swâswâ sê yðigende, and wînrêowa blôstman bêoð gîmmum gelîce. ealswâ *floridam iuuentutem et lacteam caniciem* ðâ blôstmbâran juguðe and þâ meolchwîtan hârunge. 10

(XXVII) Sum ðâra is FROSA, þæt is forðriht lêden bûton lêoðcræfte gelenegeð and gelôgod. 15

(XXVIII) Sume sind gehâtene METRA on grêcisc. ðæt is on lêden MENSYRAE and on englisc gemetu. ðâ gemetu gebyrjað tô lêdenum lêoðcræfte. se cræft is

<sup>1</sup> scolde bion *H* || *audaci*[ter gif *W* || hit *urspr. U*, aber jemand, der die etwas verbl. buchst. dieser stelle nachgezogen hat, hat hig daraus gemacht; hi *h* <sup>3</sup> *k. abs.* || sum(e) *O* || siond *H*, beoþ *W* || þæt *usw. in d. z. R* || beo[þ mi]sliche *W* || siond *H*, sid *O* <sup>3·4</sup> mistlice *H* <sup>4</sup> -nyse *CJ*, -nisse *U* || læden- *H* || lio *H* || beotst *J*, best *W* <sup>5</sup> beoð *h* <sup>6</sup> *k. abs.* || sum[me] beoþ *W* || siond *H* || þæt *usw. in d. z. R* || siond *H*, beoþ *W* <sup>6·7</sup> mistlice *H*, mistliche *W* <sup>7</sup> -nga *aus -nge H* || oþer *W* || wison (ou *z. t. weg*) [ou—<sup>9</sup>] þet *W* || læden- *H* <sup>8</sup> hiora *H*, hyra *D* || tacnunge *h* <sup>9</sup> f(l)uctuare *aus fact- a. hd.?* *H*, fructuare *F* || uitis *H* || aceras *H* <sup>10</sup> [and w.] *W* || wintr(i)owa *H*, wentrywa *J* || gynnmiad forþan þe *auf r. C* || forþui þe (*wie es scheint*) *W* <sup>11</sup> sumere *J* || sæ *auf r. O* || -triowa *H*, -treo[wa] *W* <sup>12</sup> blost::man (*ti rad.?*) *F*, blos(t)man *D*, blosman *J* || beoð *aus bioð a. hd. H* || gim:mum (*n rad.?*) *O* <sup>12·13</sup> iuuentem *J* <sup>13</sup> canic(i)em *O*, canitiem *U* || [peo] *W* || blostbæran *CHU*, -bæra(n) *O* || iuguðe *J* <sup>14</sup> meolc- *aus miolc- a. hd. H* || harunge *aus hæ-?* *R* <sup>15</sup> kein *absatz* || þara *H* || þæt *usw. in d. z. R* || forþ[riht] *W*, -rihte *H* || læden *H*, lyden *U* <sup>16</sup> butan *Dh* || gelenegeð *CDU*, geglænegeð *H*, geglenced *J* || gologod *unvollst. zu gel- H* <sup>17</sup> kein *absatz* || siond *H*, :beoþ *W* || gre[kisc] *W* <sup>18</sup> þæt *usw. in d. z. R* || (on) *O* || læden *H* || mensura *W* || ænglis *H* <sup>18·19</sup> ðâ *g. f. J* <sup>19</sup> gebirigað *U* || lædenum *H*, leden *W* || mit leoderæfte *endet R*

swâ âmeten, þæt ðâr ne môt bêon furðon ân stæf ofer getel, ac bêoð ealle þâ fers geemnytte be ânum getele, gif hit âht bêon secal.

(XXIX) Sume synd gehâtene FABVLAE, þæt synd  
 5 îdele spellunga. FABVLAE synd þâ saga, þe menn secgað ongeân gecynde; þæt ðe nâfre ne gewearð nê gewurdan ne mæg.

(XXX) Sum ðâra is gehâten HISTORIA, þæt is gerecednyss. mid þâre man âwrit and gerchð þâ ðing and  
 10 þâ dâda, þe wâron gedône on ealdum dagum and ðs dyrne wâron.

## SY þEOS BOC ðVS HER GEENDOD.

On lêdensprâce synd menigfealde getel, ac on englisc nis nân ðâra gewunelic bûtan þrim ânum. *libra* on  
 15 lêden is pund on englisc. fif penegas gemaciað ânne scylling and þrittig penega ânne mancus.

(*doch ist der schluss der grammatik von moderner hd. aus U ergânzt*), leopcræ[fte] W <sup>1</sup> beon aus bion a. hd. H || furþan F W <sup>2</sup> getæl FH || all[e] W, f. D || uers CDFhUW || geemnette H || getæle FH <sup>3</sup> beon aus bion a. hd. H <sup>4</sup> kein absatz || XXVII[II] C || siond H, beoþ W || fab[u]le W, fubule O || siond H, beoþ W <sup>5</sup> siond H, beoþ W || saga] laga U || mæn H <sup>6</sup> ik[un]de W, gecynd CDU || ðe f. (*rasur* C) QU <sup>8</sup> kein absatz || þara CD, von þara nur das erste a. gz. erhalten H || 1. is gz. weg H || hystoria DU, ist- H || [is] W <sup>8-9</sup> gereced- F, gereced- O <sup>9</sup> mid mit F || þæra H, ðæra J || man âwrit] mana writ U || i und z. t. t in awrit auf r. h || gerecd (-þ H) CDHJU || þinc H <sup>10</sup> weron J || id[one] W || eald(um) O <sup>12</sup> f. U (*doch raum dafür gelassen*) || beo W || geændod H

<sup>13</sup> DE NUMERO als überschrift des letzten absatzes H || 1. on—297 <sup>14</sup> mâ f. W || on] in (i vom rubricator) F || læden- H; -sprece U || siond H, f. CU || getæl FH || ac f. F || ::englisc C, ænglisc H <sup>14</sup> þara DH, a auf r. C || buton CDFHhJU || þ(r)im O, þriom H || lib:ra (e rad.) O <sup>15</sup> læden H || ænglisc H || pænegas J || anne C <sup>16</sup> scyllinge D, scillinge CJU || þritti H, þritig h, XXX und ti darüber C, XXX U || pænega J, dahinter gemaciaþ H || anne C || mancus h, mancs U



INCIPIVNT NOMINA  
MVLTVRVM RERVVM ANGLICE.  
NOMINA.

*Deus* omnipotens, þæt is god ælmihtig, sê wæs âfre unbegunnen and âfre bið ungeendod. *caelum* heofon. *angelus* engel. *archangelus* hêahengel. *stella* steorra. *sol* sunne. *luna* môna. *firmamentum* roder. *cursus* ryne. *mundus* ⁊ *cosmus* middaneard. *tellus* ⁊ *terra* eorðe. *humus* molde. *mare* ⁊ *aequor* sê. *pelagus* wîdsê. *oceanum* gârsecg. *homo* mann. *mas* ⁊ *masculus* werhâdes mann. *femina* wîfhâdes mann. *sexus* werhâd oððe wîfhâd. 5 10

NOMINA MEMBRORVM.

*Membrum* ân lim, *membra* mâ lima. *caput* hêafod, *capita* mâ. *uertex* hnoll. *cerebrum* brægen. *ceruix* hnecca. *collum* swura. *frons* foreweard hêafod. *nasus* ⁊ *naris* 15

~~~~~  
das glossar in CFHJOUW (doch vgl. zu 296<sup>13</sup>. 298<sup>7</sup>. 299<sup>11</sup>)  
1-3 fehlt FJ 1 incipi(un)t O || nomina] glos(ul)e U 3 momina  
II, exposite a quodam sapiente U 4 (god) C || -mihti H 5 ún(b)e-  
gunnen C || beoð U, f. H || ungeændod H 5-6 heofon F 8 ængel  
H || heahengel F 7 sunna J || roder aus roder oder umgekehrt H  
|| currus F 8 ff. † || oððe immer O (doch vgl. 312<sup>12</sup> u. 321<sup>3</sup>) || cos:mus (u  
rad.) J || middangeard U, mid(dan)geard C, þæt is m. O || þæt is  
eorde O 9 þæt is sê O || (p. w.) O 10 garsege J || ma(s)culus F ||  
þæt is w. O

12 überschrift f. CFJU 13 kein absatz U || mem::brum O || ca-  
pud FJOU || copita J 14 ma heafda HO || hnoll] noll aus holl un-  
vollst. rad. H || cerebrum br. f. W || celebrium (an 1 rad.) J || bragen  
CFHJU || cer[ui]x W 15 collum—298<sup>2</sup> 1. mâ f. W || sweora H, swyra  
F, swyre J || fore(weard) O, -wearde J

nosu. *capillus* hâr, *capilli* mâ. *caessaries* fex. *coma* locc.  
*auris* êarc, *aures* mâ. *tempus* þunwenge, *tempora* mâ.  
*maxilla* hlêor. *facies* ansÿn. *supercilium* oferbrûwa. *palpe-*  
*brae* brâwas. *oculus* êage, *oculi* mâ. *pupilla* sêo. *os*  
 5 *mûd.* *os* bân. *medulla* mearh. *labium* weler, *labia* mâ.  
*dens* tôð, *dentes* mâ. *lingua* tunge. *palatum* gôma. *guttur*  
 þrotu. *mentum* cinn. *barba* beard. *pectus* brêost. *cor*  
 heorte. *pulmones* lungena. *iecur* lifer. *fel* gealla. *sto-*  
*machus* maga. *splen* milte. *adeps* rysel. *aruina* ungel.  
 10 *uiscus* innoð, *uiscera* mâ. *exta* þearmas. *sanguis* blôd.  
*caro* flâsc. *cutis* hÿd. *pellis* fell. *scapula* sculdra. *dor-*  
*sum* hrycg. *uenter* wamb. *brachium* earm, *brachia* mâ.  
*ulna* elboga. *manus* hand. *digitus* finger, *digiti* mâ. *un-*  
*guis* nægel, *ungues* mâ. *pollex* ðûma *index* scytfinger.  
 15 *medius* middelfinger. *medicus* lâcefinger. *auricularis* êar-  
 finger. *palma* handbred. *artus* lið. *latus* sîde, *latera* mâ.  
*costa* ribb, *costae* † *costas* mâ. *renes* lendena. *neruus* sinu,  
*nerui* mâ. *uena* æddre, *uena*e mâ. *femur* þêoh, *femora*

<sup>1</sup> þæt is nosu *O* || *capilli* mâ *f.* *H* || ma hæra *O* || *caessaries* *JU*  
<sup>2</sup> *aures* mâ *f.* *H* || ma earena *O* || -wenge *J*, -wange *H* || *tempora*  
 mâ *f.* *H* || *tympora* *U* <sup>3</sup> s. o. *f.* *W* <sup>4</sup> bre[wes] *W* || egæld *ü.* bræ-  
 was *hd.* 12. *ghd.* *F* || o. è. o. mâ *f.* *W* || eage *aus* eagan *O*, eaga  
*J* || *oculi* mâ *f.* *H* || *i* in *pupilla* *aus* e. a. *C* || lacryme teares *h.* seo  
*H* <sup>4</sup> <sup>5</sup> *os* m.—mearh *f.* *W* || flegina oreþ *h.* muþ *H* <sup>5</sup> *oss* ban  
*CFHOU* || *medulla* mearh *f.* *H* || mærh *J* || weler:: *O* || *labia* mâ *f.* *H*  
<sup>6</sup> *d*ns—<sup>9</sup> milte *f.* *W* || *dentes* mâ *f.* *H* || ma toða *O* <sup>7</sup> *prota* *J*,  
*dah.* rumes wasend gula (h)race *H* || *mit* beard *endet* *U* <sup>8</sup> *pu(l)ino-*  
*nes* *C* || *liuer* *C* || gealla: *H* <sup>9</sup> ungel] *sinera* *u.* *davor* *am* *rande* *v.* *a.*  
*hd.* ungel † *O* <sup>10</sup> *ui(s)cus* *O* || *i[u]no[p]* *W* || *sanguis*—<sup>12</sup> mâ-*f.* *W*  
<sup>11</sup> *sculdru* *C*, *dah.* (h)numera eaxla *H* <sup>12</sup> *hryc* *J* || *uenter* *aus* uerter  
*a.* *hd.* *H*, ::ter (uen *r.*?) *F* || *brac(h)ium* *C* <sup>13</sup> *eleboga* *J*, *dah.* oþpe  
 elm *H* || *manus*—<sup>18</sup> *uena*e mâ *f.* *W* || *cubitus* fædm *h.* hand *H* <sup>14</sup> nægl  
*CJ* || *ungues* (n *r.*) *J* || mâ *f.* *H* || *scytfel*finger *J* <sup>15</sup> læce *fincer* *O* ||  
*auricularis* *H*, (-larius (*ü.* *getilg.* *medicus* *C*) *CJ* <sup>15</sup> <sup>16</sup> eare *finger* *J*  
<sup>16</sup> oððe *brad* hand *pugnus* *fyst* *h.* handbred *H* || *medulla* mærig *h.*  
 lið *II* (*vgl.* *zu* <sup>5</sup>) || *latera* :: *O* <sup>17</sup> *costa* *aus* *casta* *F* || *c* *v.* *costas* *auf* *r.*  
*F* || mâ *f.* *C*, ma *ribba* *O* || *lendena* *H* || *sina* *FO*, *syna* *C* <sup>18</sup> ma *sina*  
*O* || *uena*e mâ] *uertellum* *hweorban* *H* || ma æddra *O* || *femur*—299 <sup>1</sup>  
 þêoh] *femur* † *coxa* *þih* *W* || oh in *þeoh* *auf* *r.* *O* <sup>18</sup> 299 <sup>1</sup> *femora*

mâ. *coxa* þêoh. *clunis* hype. *poples* hamm, *poplites* mâ. *genu* cnêow, *genua* mâ. *pulpa* lira. *sura* spærlira. *crus* secanca, *crura* mâ. *tibia* scina oððe scinbân. *talus* anclêow. *pes* fôt, *pedes* mâ. *planta* fôtwylm, *plantæ* † *plantas* mâ. *allox* tâ, *allices* mâ. *ungula* hôf oððe clawu. 5

*Patriarcha* hêahfæder. *propheta* witega. *apostolus* apostol. *archiepiscopus* ercebiscop. *episcopus* lêodbiscop. *diocesis* † *parochia* biscoþrice. *regnum* rice. *abbas* abbd oððe fæder. *presbiter* mæsseþrêost. *sacerdos* sacerð. *clericus* þrêost oððe cleric. *diaconus* † *leuita* diacon. 10 *subdiaconus* underdiacon. *archidiaconus* ercediacon. *monachus* munuc oððe ân standende. *monacha* † *monialis* myncenu. *anachorita* anera. *eremita* wêstensetla. *nonna* ârwyrþe wydewe oððe nunne. *cantor* sangere. *cantrix* sangestre. *lector* rædere. *lectrix* rædestre. *laicus* lâwede 15 mann. *coniunx* gemæcca. *coniuges* † *coniugales* gesinliþwan. *coniugium* † *matrimonium* sinscipe. *castus* clâne. *incestus* unclâne: *pulcher* homo fæger mann. *formosus* wel gewlitegod. *deformis* hiwlêas. *speciosus* † *decorus* wlitig. 20

*Pater* fæder. *mater* môdor. *auus* calda fæder. *abauus*

mâ] *calamus* teors *dick durchstrichen* H <sup>1</sup> ma ðeona O || *cuniade* ::::: *testicula* hærþan *hinter* þeoh (*rad. ausser testicula*) H || *catacris* huþeb. a. *hd. am rande* O || *poples*—mâ f. W || *pobles* CF || *poplites* mâ f. H || *poblites* CF <sup>2</sup> *genua* mâ f. H || [lira] W || *surra* H || *spærlira* FO <sup>3</sup> *scanca* H || *crura* mâ f. HW || *scyne* J || o. sc. f. W <sup>3 4</sup> *angleow* (*aber g zu c und c noch einmal darüber*) J <sup>4</sup> *pes*—mâ f. W || *pedes* mâ f. H || *plantæ*—<sup>5</sup> I. mâ f. HW <sup>5</sup> al[lox] W || *allices* mâ f. HW || *ma tana* O || *clau* W <sup>6</sup> *kein absatz* || *patriarcha*—<sup>7</sup> lêodb. f. W <sup>7</sup> *arce- C*, a(r)ce- H; -biscop H, -b C || *leodbiscop* H <sup>8</sup> *diocesis* J || *parrochia* CFHO || *biscop-* H || *regnum*—<sup>13</sup> *ancra* f. W <sup>9</sup> (*mæsse*)preost O || *sacerdos*—<sup>10</sup> preost *am rande von ds. hd. nachgetragen* O <sup>10</sup> *clerens* O || þrêost oððe f. H <sup>11</sup> *subd. underd.* f. CO || *archidiaconus*—318 <sup>7</sup> *ceaster* f. H <sup>13</sup> *myncenu* C, *mycenu* J || *aeremita* F, here- CW || *westense*[tla] W || *nonna*—<sup>16</sup> mann f. W <sup>14</sup> *arwurde* C, -wurþe J || *wuduwe* C <sup>15</sup> *sangystre* J || *rædistre* J <sup>16</sup> *coniunes* CO, -unx F || *gemecca* J <sup>17</sup> *coniungium* J || *sin-*s[cipe] W || (c)lâne O <sup>18</sup> *inc.*—mann f. W <sup>19</sup> *speciosus* † f. W <sup>21</sup> *kein absatz* || *pater*—00 <sup>2</sup> *hearna* f. W || (*pater*) O || *moder* J

ðridda fæder. *proauus* fêorða fæder. *atauus* fifta fæder.  
*filius* sunu. *filia* dohtor. *liberi* m<sup>1</sup>â bearna. *soboles* bearn.  
*familia* hîwrâden oððe hîrêd. *frater* brôðer. *soror* swy-  
ster. *uitricus* stêopfæder. *nouerca* stêopmôdor. *pruignus*  
5 stêopsunu. *filiaster* stêopdohtor. *nepos* neua, *neptis* be  
wîmmen. *altor* † *nutritor* fôsterfæder. *altrix* † *nutrix*  
fôstermôder. *alumnus* fôstercild. *patruus* fædera. *mater-*  
*tera* môdrige. *auunculus* êam. *amita* faðu. *osculum* coss.  
*propinquus* m<sup>2</sup>âg. *affinis* † *consanguineus* siblinge. *amicus*  
10 frêond. *progenies* † *tribus* m<sup>2</sup>âgð. *generatio* cynryn. *gener*  
âðum. *socer* swêor. *soerus* sweger. *nurus* snoru.

*Rex* kyning. *sceptrum* cynegyrd. *regina* cwên. *im-*  
*perator* † *caesar* † *augustus* câsere. *imperatrix* † *augusta*  
ðæs câseres cwên. *princeps* ealdormann. *dux* heretoga  
15 oððe lâttêow. *comes* ealdormann oððe gerêfa. *clito*  
æþeling. *obses* gýsel. *primas* hêafodmann. *satrapa* þegen.  
*iudex* dêma. *praepositus* gerêfa oððe præuost. *miles* †  
*athleta* cempa. *exercitus* here. *populus* folc. *prociuctus*  
fyrðinge. *edictum* geban. *uulgus* ceorlfolc. *congregatio* †  
20 *contio* gegaderung. *conuentus* † *conuentio* gemêting. *sinodus*

1 ðridda *J*, þidda *F* || próauu(s) *O* 2 sunu: (s *rad.*) *O* || dohter  
*J* || lib. m<sup>1</sup>â bearn *hinter* sob. bearn *J* || bear(n)a *O*, bearn *CJ* || sobo-  
le[s 1] *liberi* bearn *W* 3 familia—swyster *f.* *W* || broðor *F*, -þor  
*C* 3-4 swy:ster *O*, swuster *CJ* 4 ui:tricus (c *und* i *rad.*) *F*, ui:tricius  
*O*, uictricius *W* || n. st. *f.* *W* || -moder *FJ* || priuiignus *W* 5 -dohter  
*FJ*, stepd[oh]ter *W* 5-6 neptis be w. *f.* *W* 7 -mo[der] *W* || alum-  
(n)us *C*, -mpnus *J* || forstêr cild (s *aus e. a.*) *O* || patruus—8 coss *f.* *W*  
8 moddrige *CFJ* 9 afinis *F*, affinus *C* || consanguín(e)us *C*, -neos *J* ||  
sibling *FJ*, sybling *C* 9-10 am. fr. *f.* *W* 10 free(n)d *O* || [proge]nies  
*W* || cynren *J* 11 so[er]us *W* 12 *kein absatz* || rex—14 cwên *f.* *W* || cy-  
ning *CJ* || regina cwên *f.* *C* 13 inperatrix *C* 14 þes *J* || princeps—15  
lâttêow *f.* *C* || heoratoga *J* 15 lateow *J* || gerêfa] gefera *O* 16 æþe-  
linge *J* || s:atrapa (t *rad.*) *O* || þegn *J* 17 iudex dêma *f.* *C* || pr.—pr.  
*f.* *W* || gereua *F* || prafost *CJ* 18 adleta *JO*, adleta *F* *und wol*  
*W* || e. h. p. f. *f.* *W* || ü. ex. h. *populus von einer späteren hd.*  
*(des 12. jhds.?)* pubis eniþhad inpubis berdles *F* || here ::: *O* || po-  
p(v)lus *aus* *populus J* 19 fyrðing *CF* || 1] † *C* 20 contio *aus* *contia*  
*O* || gemetinge *J* || sín(o)dus *C*, *aus* *sunodus* *oder* *simodus F*



sinod. *dominus* † *herus* hlâford. *matrona* forðwif. *domina* hlâfdige. *cliens* † *clientulus* incniht. *emticus* geboht ðêowa. *uernaculus* inbyrdling. *seruus* ðêowa. *ancilla* † *serua* † *abra* wyn. *custos* † *pastor* hyrde. *puer* cnapa. *puella* mâden oð ð e geong wifmann. *uirgo* mâden- 5  
mann. *procus* wôgere. *sponsus* brýdguma. *sponsa* brýd. *infans* unsprecende cild. *uir* wer oð ð e wâpmaun. *mulier* wif. *maritus* ceorl, ðe wif hæfd. *uxor* wif, þe wer hæfd. *uidua* wydewe. *senex* cald mann. *anus* cald wif. *adolescens* geong mann. *iuuenis* jungling. *pater* fæder. *pater-* 10  
*familias* hîrêdes hlâford. *materfamilias* hîredes môdor oð ð e hlâfdige. *consiliarius* râdbora. *consilium* râd. *con-*  
*tionator* gemôtmann. *operarius* wyrhta. *faber* † *cudo* smið. *officina* smiððe. *ferrarius* îsenwyrhta. *lignarius* trêow-  
wyrhta. *aurifex* goldsmið. *argentarius* seolforsmið. *aera-* 15  
*rarius* mæstlingsmið. *rusticus* æerceorl. *arator* yrdling. *ars* cræft. *artifex* cræftea. *opus* weorc. *opifex* cræftea. *architectus* yldest wyrhtena. *piscator* fiscere. *rete* net. *hamus* angel. *uenator* hunta. *uenabulum* bârspere. *auceps*

~~~~~  
<sup>1</sup> *sinop* † *imot* W || [for]þwif W <sup>1-2</sup> d. hl. f. W <sup>2</sup> *clientu*(lu)s  
O || [emticus—<sup>4</sup> w]iln † *pinen* W || *empticus* J <sup>3</sup> *inbyrdlinge* J  
<sup>4</sup> *puer*—<sup>5-6</sup> *mâden*mann f. W || *u.* *puer*—<sup>5</sup> *mâden von ds. hd. wie*  
300 <sup>18</sup> *mulio* mulhyrde agaso horshyrdæ F <sup>5</sup> (c)napa C <sup>6</sup> *wogege*  
(2. g *unvollst. zu r*) F, *wowawe?* W || *sponsus*—brýd f. W || *bryd* :::  
O <sup>7</sup> *infans* *fast ganz weg* W || *unspecende* F, *unspe[ke]nde* (*unspe*  
*fast ganz weg*) W || *uir*—<sup>10</sup> *fæder* f. W <sup>8</sup> *itus in* *maritus* *auf r.* O  
|| þe wer hæfd f. C <sup>9</sup> *wuduwe* C <sup>10</sup> *iung* J || *geongling* C, -ngc  
J || *pater* *fæder* f. JO <sup>11</sup> -fami(li)as O || hlâford] *ealdor* C || *mater*.  
—<sup>12</sup> hl. f. W || *moder* J <sup>12</sup> *odde* † C || r(æ)d- *aus* *red-* O || *consi-*  
*lium* *râd* f. W <sup>12-13</sup> *con[ci]onator* W <sup>14</sup> *officina* FO || *smiþ*[þe]  
W, *dahinter u. d. z v. ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> *incus* onfilt F || *ferr.*—<sup>15</sup>  
*seolf.* f. W || *ferrari*(i)us O || *lign. tr.* f. C || *lignarius* (n r.) F <sup>15</sup> *argen-*  
*tar*(i)us O || *seo*(l)for- O, *seolfer-* C <sup>15-16</sup> *aerarius* (r *rad.*) C <sup>16</sup> *mæs-*  
*linge-* J || r. æ. f. W || *yrdlinge* J <sup>17</sup> *ars* er. f. W || *cræf* J || *cræfteica*  
C || *wearc* *urspr.* (*aber a zu o?*) C || *opi*[fex] W || *cræfteica* C <sup>18</sup> *wyr*(h)-  
*tena* C, *wyrhta* J || *piscator*—net f. W || *pischator* O || *nyt* J <sup>19</sup> *amus*  
FJW, *us* *auf r.* O || *ue:*nator (ne *rad.*?) O || *uena*[bu]lum W || *bor-*  
*sper* W || s *in* *auceps* *auf r. von etwa drei buchst.* O

fuglere. *laqueus* grin. *trapezeta* † *numularius* mynetere. *numisma* mynet. *sollers* menigtýwe. *iners* cræftlêas. *potens* mihtig. *gigas* ent. *nanus* dweorh. *fidis* streng. *citharista* † *citharoedus* hearpere. *plectrum* hearpnægel. *lira* † *cithara*  
 5 hearpe. *tubicen* býmere. *tuba* býme. *tibicen* pîpere. *musa* pîpe odðe hwistle. *fidicen* fidelere. *fidicina* fidelestre. *cornicen* hornblâwere. *cornu* horn. *fistula* hwistle. *liticen* trûð. *lituus* trûðhorn odðe sarga. *poeta* sceop odðe lêodwyrhta. *mimus* † *scurra* gligmann. *saltator* hlêapere.  
 10 *saltatrix* hlêapestre. *mercator* † *negotiator* mangere. *merx* waru. *pirata* wíeing odðe flotman. *classis* sciphere. *navis* scip. *remus* rôdor. *remex* † *nauta* rêðra. *gubernator* † *naulerus* stêormann. *proreta* ancermann. *prora* þâr se ancerman sitt. *puppis* stêorsetl. *anchora* anera. *antenna*  
 15 segelgyrd. *uelum* segel odðe wáhreft. *clauus* stêorsceofol odðe nægel. *medicus* læce. *medicina* læcedôm. *arsura* † *ustulatio* bærnnet. *potio* drenc. *unguentum* smyrels odðe sealf. *malagma* cliða. *salinator* sealtere. *sutor* sùtere.

~~~~~  
 1 fugelere *FJ* || l. gr. *f.* *W* || *numularius JW* || *myntere C*  
 2 *nummista JO*, *num[mi]sma W* || *mynyt C* || *mænigtýwe J*. *menitywe O*, *męnitype C* || *cræft vor cræftleas getilgt O* || *potens*—<sup>3</sup> *ent f. W* <sup>3</sup> *giga(s) aus gigans O* || *t in ent auf r. O* || [*str*]eng *W* || *citharista*—<sup>5</sup> *hearpe f. W* <sup>4</sup> *hearpere auch vor † C* || † *cith. f. J* || *citharedus CFO* || p. h. l. † *f. J* || -næg(e)l *C* <sup>5</sup> *hearpe:: O*, *heappe F* || *tuba b. f. W* || *byma J* || *pip von pipere auf r. O* <sup>6</sup> *hwisle F* || *ûpela[re] W* || *fidicina*—<sup>7</sup> *horn f. W* <sup>7</sup> -blâwere *F* || *cornu horn f. F* || *wystle C* || *lyticen FO* <sup>8</sup> *lithuus CFO* || o. s. *f. W* || *s(e)arga C* || *sceop*—<sup>9</sup> *scurra f. C* <sup>9</sup> [*mim*]us *W* || *glimann O* || *saltator*—<sup>10</sup> *hleapestre f. W* || *hlapere O* <sup>10</sup> *û. saltatrix hl. v. ds. hd. wie 300* <sup>18</sup> *histrio* (o *undeutlich, daher noch eines darüber*) *tumbere F* || *h(l)ea-pestre C* || *negatiator J* || *merx*—<sup>11</sup> *flotman f. W* <sup>11</sup> *u von waru auf r. C* || *wigcyng C* || *scip[her]e W* <sup>11. 12</sup> *n. sc. f. W* <sup>12</sup> :*scip O* || *remus zu remis O* || *röder J* || *nauca O* <sup>13</sup> *steor[mo]n W* || *þar ausser O* <sup>14</sup> *steor[setl] W* || *anchoro J* || *ancer J* || *antempna J*, *ant- aus aut- O* <sup>15</sup> *segl J* || -*sceofel (aber o ü. dem letzten e) O*, -*sceoful C*, -*scofle W* <sup>16</sup> *nægl J* || *medicus*—<sup>18</sup> *sealf f. W* <sup>17</sup> *un(g)uentum (g von späterer hd.) F*, *ungentum (g a. hd. auf r.) O* <sup>18</sup> *sealfe J* || [*mal*]gma *W* || *sal. - sùtere f. W*

*sartor* sêamere. *sartrix* sêamestre. *dispensator* dihtnere. *divisor* dêlere. *pincerna* byrle. *caupo* tæppere.

*Diues* welig. *locuples* landspêdig. *inops* hafenlêas. *pauper* þearfa. *egenus* wædla. *fur* þêof. *latro* seeada. *profugus* flýma. *exul* ûtlaga. *fidelis* getrywe odðe ge-<sup>5</sup>lêafful. *infidelis* ungetrêowe. *felix* gesâlig. *infelix* ungesâlig. *contentiosus* geflitful. *iniuriosus* têonful. *piger* sleac. *inpiger* unslâw. *hebes* dwâs. *parasitus* lêas ôlæcere. *augur* wiglere. *incantator* galere. *ueneficus* unlybwyrrhta. *male-  
ficus* yfeldâda. *magus* drý. *phitonissa* wicee. *centurio* <sup>10</sup> hundredes ealdor. *persecutor* êhtere. *telonarius* tollere. *bonus homo* gôd mann. *malus* yfel. *bonum* gôd. *malum* yfel. *dispendium* 1 *damnum* hýnd. *iactura* lyre. *commodum* hýð. *res* þing. *anulus* hring. *armilla* bêah. *diadema* kynehelm. *capitium* hæf. *monile* myne odðe swurbêah. <sup>15</sup> *spinther* dale odðe præon. *fibula* oferfeng. *uitta* snôd. *inauris* êarprêon.

*Indigena* 1 *incola* inlendise. *aduena* útan cumen. *peregrinus* ælþêodig. *colonus* tilja. *agricola* æcermann.

<sup>1</sup> *erstes r in sartor v. späterer hd. F* || *sa:trix* (*r rad?*) *F* || *sêamestre*] *heo W* || *dispensat(o)r* (*o ü. einem getilgten buchst.*) *O* <sup>2</sup> *di-  
[ui]sor W* || *caupa O* <sup>3</sup> *kein absatz* || *lond[spe]di W* <sup>4</sup> [*seea*]þa *W*, *seapa J*, *dahinter* *merx waræ concors ipwære W* <sup>5</sup> *fidelis*—<sup>6,7</sup> *unge-  
getrywe f. W* || *getreowe J*, *-treowe aus -wa oder -wæ?* *F* <sup>6</sup> *unge-  
trywe C* <sup>7</sup> *conten[tios]us W*, *ein punct unter dem i wol zufällig O* <sup>8</sup> *ü. inpiger—parasitus von ds. hd. wie 300* <sup>18</sup> *ungas abroþen deses  
asolean reses aswundan F* || *imp. un. f W* || *unslaw J*, *ungleaw F* || *leasa læcetera* (*i ü. æ*) *O* || [*leas*] *W* || *olecere J* || *augus C* <sup>9</sup> *-wyrhta:  
(r aus w) O* <sup>9, 10</sup> [*ma*]lefcus *W*, *maléfcicus O* <sup>10</sup> *punct unter æ  
von -dæda wol zufällig O* || *phytonyssa J* <sup>11</sup> *2. d in hundredes  
auf r. J* || [*ald*]or *W* || *tel.—*<sup>13</sup> *yfel f. W* || *the:lon(e)arius* (*o auf r.*) *C*, *theolenarius FJO* <sup>12</sup> *malus homo yfel mann C* || *góod O*, *good F* <sup>13</sup> *dampnum J* || *iactura aus la-* *O* <sup>14</sup> *res—hring f. W* || *þingc  
J* || *hringc J* || [*arm*]illa *W* <sup>15</sup> *cyne- CJ*; *-healm J*, *e auf r. C* || *capicium W* || *monile aus -ille C* || *sweor- F* <sup>16</sup> [*spi*]nter *W* || *dole  
J* || *fibula aus fab- F* || *oferfenge J* <sup>18</sup> *kein absatz* || *incolo J* || *ut  
C* || *cuman J*, *acumen C* <sup>19</sup> *in vor peregrinus getilgt F* || *per. æl.  
f. C* || *c. t. a. æ. f. W*

*messor* ríftere. *messis* geríp. *aceruus* hrêac oððe hýpe. *aratrum* sulh. *uomer* scer. *cultor* cultor. *iugum* geoc. *stimulus* gâd. *aculeus* sticels. *circus* † *circulus* wiððe. *funis* † *funiculus* râp. *doctor* lârêow. *magister* magister.

5 *scriptor* wríttere. *scriptura* gewrit. *epistola* ârendgewrit. *euangelium*, ID EST *bonum nuntium*, godspel. *quaternio* cîne. *planca* spelt. *diploma* boga. *enula* pærl. *pergame-num* † *membranum* bôcfel. *sceda* † *scedula* ymele. *penna* feðer. *graffium* græf. *pictor* mêtere. *pictura* mêtíng.

10 *minium* têafor. *gluten* lím. *sculptor* grafere. *sculptura* græft. *imago* † *agalma* anlicnys. *scalprum* † *scalpellum* græfsex. *scola* scól. *scolasticus* scólman. *paedagogus* cildra hyrde. *discipulus* leorningeniht. *disciplina* lâr oððe stêor. *doctrina* lâr.

15 *Miser* earmíng. *caecus* blind. *claudus* healt. *mutus* dumb. *balbus* stamur. *blaessus* wliþs. *surdus* dêaf. *debilis* lama. *luscus* † *monoptalmus* ânêgede. *strabo* scylêgede. *lyppus* sûrêgede. *mancus* ânhynde. *infirmus* untrum. *aeger* † *aegrotus* áðlig. *paraelytus* frôfergâst. *para-*

~~~~~

<sup>1</sup> riptere *J* || I an hýpe *nachträglich gesetzt* *C*, hupel *W* || aratrum—<sup>2</sup> geoc *f. W* <sup>2</sup> sul *CF* || scear *CJ* || cultor cultor *JO* <sup>3</sup> â in gâd *aus o O* || sticel: *C*, sticels *F* <sup>4</sup> funis—<sup>5</sup> gewrit *f. W* || râap *C* || mægister *das zweite mal J* <sup>5</sup> ep. âe. *f. J* || aren(d)- *C* <sup>6</sup> eu.—godspel *f. W* || euuang- *CFJ* <sup>7</sup> planta *J* || diploma—<sup>8</sup> *I. † f. C* || enula—<sup>8</sup> bôcfel *f. W* || n in énula *auf r.*, a *nachträglich v. ds. hd. O* <sup>7. 8</sup> pergamentum *J* <sup>8</sup> scedla † *W* <sup>9</sup> graphium *C* || f in græf *aus r J* || metíng *J* <sup>10</sup> teapor *W* || cementum lim to wealle *hinter* lím *J* || scul(p)tor *C* || grafere *zu* græfere *C*, græfere *O*, dahinter grafium græf *W* || sculpture *J* <sup>11</sup> t in græft *sehr verblasst W* || imago † *f. W* || imaga *J* <sup>12</sup> -seax *C*, -se[x] *W* || [scola—<sup>15</sup> miser]? *W* || scol *zu* scolu *C* || peda(g)ogus (g *v. späterer hd. ü. rad. 1*) *F*, pedagogas *J* <sup>12. 13</sup> cildre hyrda *J* <sup>15</sup> kein absatz || earmíng *J*, ærmíng? *W* <sup>15. 16</sup> caecus b. c. h. m. d. *f. W* <sup>16</sup> blesus *C* || *hinter* wliþs *am rande von ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> glabrio calu oðða nóf *F* || surdus—<sup>17</sup> lama *f. W* || deaf *v. a. hd. aus* dead *F* <sup>17</sup> luscus *aus* lurcus *O* || oneige[de strabo] *W* <sup>17. 18</sup> scyulegede *C*, scelgegede *J* <sup>18</sup> lyppus *F* || *erstes e in* suregede *aus c J* || anhendé *J* <sup>19</sup> eg[er † egrotus] † languidus *W* || egrot(v)s *aus -tos J* || paraclitus *CEOW* <sup>19. 305</sup> <sup>1</sup> parali(ti)cus *C*



*liticus* bedreda oððe sê ðe PARALISIN hæfd. *leprosus* hrêo-  
 flig oððe lîedrôwere. *lunaticus* mônadsêoc. *daemoniacus*  
 dêofolsêoc. *energuminus* gewitsêoc. *morbus* âdl. *pestis*  
 cwyld. *amens* ð *demens* gemyndlêas. *rabidus* ð *insanus*  
 wôd. *sanus* hâl. *rabies* wôdnys. *incolomis* gesund. *fren-* 5  
*ticus* sê ðe ðurh slâplêaste âwêt. *frenesis* sêo untrum-  
 nys. *lethargus* ð *letargicus* ungelimplîce slâpol. *lethargia*  
 ungelimplîc slâpolnys. *uigil* wacol. *uigilia* wæcce. *per-*  
*uigil* þurhwacol. *pius* ârfæst. *impius* ârlêas. *iustus*  
 rihtwîs. *iniustus* unrihtwîs. *famosus* hlîsful. *fama* hlîsa. 10  
*infamis* unhlîsful. *infamia* unhlîsa. *largus* cystig. *tenax*  
 fæsthafol oððe uncystig. *frugi* ð *parcus* spærhynde. *auarus*  
 gîtserc. *raptor* rêafere. *sagax* ð *gnarus* glêaw. *sapiens*  
 wîs. *insipiens* unwîs. *prudens* snotor. *imprudens* un-  
 snotor. *astutus* pætig. *stultus* stunt. *sottus* sot. *uerax* 15  
 sôðfæst. *ueridicus* sôðsagol. *fallax* ð *mendax* lêas. *fal-*  
*sidicus* unsôðsagol. *testis* gewita. *testimonium* gewitnys  
 oððe geeþdnys. *sermo* ð *locutio* spræc. *cursor* rynel.  
*superbus* môdig. *superbia* môdignys. *humilis* êadmôd.  
*humilitas* êadmôdnys. 20

<sup>1</sup> *hedrida* C || o.—hæfd *f. W* || e *von se auf r. O* || ðe *f. C* || hæ.  
 pa. *J* <sup>1-2</sup> [hr. o. lic]þroware *W* || hreoflic *O* <sup>2</sup> e *in* odðe *nach-*  
*träglich zugefügt O* || monod- *C*, mōnd- *F*, monapsic *W*; *davor*  
 (fell seoc ð) *v. a. hd. O* || acus *von d. auf r. O* <sup>3</sup> deofelsic *W* ||  
 [iwits. mor]bus *W* || morb. (so!) *F* <sup>4-5-7</sup> insanu[s wod rabies] *W*  
<sup>5</sup> *sanus hâl f. W* || *incolomis zu -lumis F*, -lumis *W* <sup>5-6</sup> *frenetus*  
*W* <sup>6</sup> þe þet *W* || *sleep- CJ* || awed *C* || fr. s. u. *f. CFW* || *freneris O*  
<sup>7</sup> [leth. ð] *W* || *lethargus aus -ur O* || *letar:icus (g rad.) O* || *lethargia*  
 —<sup>8</sup> wæcce *f. W* || *leth.*—<sup>8</sup> *uigil auf r. F* || g *in lethargia schein*  
*aus r gemacht und hat hier fränkische form O*; *letharga F*, *letarga*  
*C* <sup>8</sup> ungelimplice *C* || *uigila J* <sup>9</sup> *pius auf r. F* || ârfæst] arest *auf*  
*r. F* || [impius or]leas *W* || *iustus*—<sup>10</sup> unr. *f. W* <sup>10</sup> ð *vor iniustus*  
*rad. F* || ñ. *famosus h. v. ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> *svavis wunsum odða*  
*softa F* <sup>11</sup> *infama F* || unhlî[sa largus] *W* || cysti *FO* <sup>12</sup> -haful *C*,  
 -hafod *J* || odðe] *parcus W* || uncysti *FO* || frui *C* || -hende *J* || au.  
 —<sup>13</sup> rêaf. *f. W* <sup>13</sup> s[agax ð gna]rus *W* || sap.—<sup>14</sup> unwis *f. W* <sup>14</sup> *snoter*  
*FJ* <sup>14-15</sup> *unsnoter FJ* <sup>15</sup> *stultu[s stunt ne]rax W* || *sottus sot*  
*f. W* <sup>17</sup> uns[opsawel testis] *W* <sup>18</sup> odðe g. *f. F* || s. ð l. sp. *f. W*  
 || cu(r)sor *C* <sup>19</sup> [superbia mo]dinesse *W* || modinys *F* <sup>20</sup> *humilitus J*

*Vita* lif. *anima* sâwul. *spiritus* gâst. *mors* dêad.  
*gris* 1 *arcus* rênboga. *tonitruum* þunor. *fulgor* liget.  
*pluuia* rên. *nix* snâw. *grando* hagol. *gelu* forst. *glac-*  
*cies* îs. *acr* lyft. *uentus* wind. *aura* hwiða oððe weder.  
5 *nimbus* scûr. *procella* storm. *nubes* wolen. *lux* lêoht.  
*tenebrae* þêostru. *flamma* lig. *seculum* woruld. *dies* dæg.  
*nox* niht. *mane* merigen. *uesperum* âfen. *hora* tîd. *eb-*  
*domada* wucu. *mensis* mônad. *uer* lencten. *aestas* sumor.  
*autumnus* hærfest. *hiems* winter. *uernum tempus* lencten-  
10 tîd. *uernalis dies* lenctenlic dæg. *aestiuus dies* sumorlic  
dæg. *autumnalis dies* hærfestlic dæg. *hiemalis nox* win-  
terlic niht. *annus* geâr. *tempus* tîma. *hodie* tô dæg.  
*cras* tô merigen. *heri* gyrstan dæg. *nunc* 1 *modo* nû.  
*sursum* ûpp. *deorsum* nyðer. *calor* hâte. *frigus* cýle.  
15 *feruor* micel hâte. *cauma* swôloð. *siccitas* drugoð oþðe  
hâð. *humor* wâta. *sterilitas* unwæstmbârnys. *fertilitas*  
wæstmbârnys. *color* bleoh. *albus* hwît. *niger* blac. *ruber*  
rêad. *fuluus* 1 *flauus* geolu. *uiridis* grêne. *uarius* fâh.  
*unius coloris* ânes blêos. *discolor* mislîces blêos. *forma*  
20 hiw. *fantasma* gedwimor. *umbra* sceadu. *creator* scyppend.  
*creatura* gesceaft.

~~~~~  
<sup>1</sup> kein absatz || uita—<sup>4</sup> is f. W || sawl C <sup>2</sup> gris CFJO || leget  
J <sup>4</sup> u. w. f. W || aura von späterer hd. aus auro F, auro W <sup>4-5</sup>  
[weder nimbus] W <sup>5</sup> nimb. (so!) F || wolcna C, weolcne W || lux  
—<sup>8</sup> mônad f. W || mâne mergen hinter leoht C (vgl. <sup>7</sup>) <sup>6</sup> world C,  
weorld J <sup>7</sup> m. in. f. hier C (les. zu <sup>5</sup>) || merien J <sup>8</sup> lengcten J ||  
ae. s. f. W <sup>9</sup> herfest J || h. w. f. W || hyemps J || temp[us leinten-  
tid] W <sup>10</sup> erstes n in lenctenlic aus e. a. F || aestiuus—<sup>15</sup> micel  
hâte f. W, —<sup>11</sup> 2. dæg f. J || aesti(u)s von sp. hd. aus -inus F  
<sup>11</sup> nox auf r. C <sup>13</sup> mergen C, merien F || †] oðð O || mod(o) O  
<sup>15</sup> ferfor J || swaloð J, sweoli W <sup>15-16</sup> s. d. o. h. f. W || drugad J  
<sup>16</sup> sterilitas aus sterelitas F, sterelitas JO || un[wæstmbarnes]se W  
<sup>17</sup> wæstbarnys J || albus—blac f. W || rubor J <sup>18</sup> g[eolu uarius] W  
|| g:eolu O || uiridis grêne f. W || fag F <sup>19</sup> unius—1. blêos f. W || 1 in  
discolor aus b F || mistlices O || r in forma von sp. hd. F <sup>20</sup> umbra  
—307 <sup>4</sup> store f. W <sup>21</sup> cr(e)atura C || geseaft J

## NOMINA AVIVM.

*Auis* 1 *uolatilis* fugel. *aquila* earn. *coruus* hremn. *miluus* glida. *accipiter* hafoc. *grus* cran. *ardea* hrâhra. *ciconia* store. *merula* þrostle. *columba* culfre. *palumba* wude-culfre. *aneta* ened. *alcedo* mæw. *pauo* pâwa. *olor* 1 *cignus* 5 ylfette. *rostrum* bile. *mergus* 1 *mergulus* scealfra. *hirundo* swalewe. *passer* spearewa oððe lytel fugel. *turdus* stær. *figus* fina. *auca* gôs. *anser* gandra. *gallus* coc. *gallina* henn. *coturnix* erschenn. *pullus* cicen oððe brid oðþe fola. *ouum* âg. *nidus* nest. *uespertilio* hrêremûs. *noctua* 10 1 *strix* ûle. *fulco* 1 *capum* wealhhafoç. *turtur* turtle. *graculus* hrôc. *alauda* lâuerce. *parrax* wrænna. *apis* bêo. *fucus* dræn. *uespa* wæps. *bruchus* ceafor. *scabro* hyrnette.

<sup>1</sup> überschrift f. (aber raum dafür mitten in der zeile gelassen) J <sup>2</sup> kein absatz J || auig F || hrem CF, hræn J <sup>3</sup> erstes c in accipiter auf r. O || hafuc CF, heafuc J, (gos)hafuc v. sp. hd. (fr. g) F || hragra CFJ <sup>4</sup> store aus steorc C || merul[a þrostle alcedo] W || þrosle C || columba—<sup>5</sup> ened f. W || columbe J || wudu- CJ <sup>6</sup> mawa ü. mæw ds. hd. wie <sup>3</sup> F, meaw W || pauo—<sup>7</sup> fugel f. W || cignus mit fränkischem g O, cingnus J <sup>8</sup> sca(l)fra C || hyrundo FJO <sup>7</sup> spearwa CJ || tardus F, turduh J <sup>8</sup> figus—<sup>9</sup> henn f. W || gos] :: (aber am rande go(s). anster hwit von a. hd., dahinter gos von ds. hd. wie 300 <sup>18</sup>, die auch die folgenden am rande stehenden glossen geschrieben hat: canta grei gos. cucu lapawinca. bicoca hæuerbleta. fusianus worhana. cornelia crawa. cornicula cheo. alietum sperhauac. scuricarius musha(uac). robusca ruduc. turdus screc. beacita (stern). picus higera. gaus hedeshen. eine spätere hand hat zum teil schr schwer lesbare frz. glossen beigefügt) F || gaura J <sup>9</sup> co:turnix O, cont- J, [co]t[ur]nix (eingekl. unlesbar) W || erschenn zu -hen C, ediscine W || pullus auf r. O || o.] 7 W beide mal <sup>10</sup> ou. —nest f. W || uespertilia F || re[remus noctua] W || zweites re in hreremus v. a. hd. auf r. F <sup>11</sup> strinx J, dahinter 1 bubo W || falco—turtle f. W || fulco J || capū FJ || wea(l)h- C, hweal- J; -hafuc F || turle F <sup>11·12</sup> craculus J <sup>12</sup> al. l. f. W || læuerce C || wrenne J || a:pis C <sup>13</sup> examen swerm oðð dom ü. f. d. u. ds. hd. wie 300 <sup>18</sup> F || dro[n scabro hur]nette W || dran aus dræn radiert C, dran F || uespa—ceafor f. W || wæ:p(s) O, weaps J || hyrnete J

*scarabeus* scernwibba. *musca* flêoge. *cinomia* hundes lûs.  
*culex* stût. *scinifes* gnæt.

## NOMINA PISCIVM.

*Piscis* fisc. *cetis* hwæl. *delfinus* mereswÿn. *ysicius* 1  
5 *salmo* leax. *mugilis* 1 *mugil* mêcefisc. *taricus* 1 *altec* hærinc.  
*mullus* heardra. *tructa* truht. *anguilla* êl. *fannus* hreoche.  
*rocea* scealga. *cancer* crabba. *polipos* loppestre. *ostrea* 1  
*ostreum* ostre. *muscula* muxle. *murena* 1 *murenula* mere-  
næddre. *luceus* hacod. *belua* egeslic nÿten on sâ odde  
10 on lande. *concha* seyll.

## NOMINA FERARVM.

*Fera* wildêor. *lupus* wulf. *leo* lêo. *linx* gemenged hund  
and wulf. *unicornis* ânhyrne dêor (pæt dêor hæfd ânne  
horn bufan dâm twâm êagum swâ strangne and swâ

<sup>1</sup> scearn- *C*, scærn- *J*, scearnbudda (*letztes d zum teil abge-  
rieben*) *W* || m. f. *f. W* || lûs] fliaë *W* <sup>2</sup> stu(t) (t) über rad. nt *O*  
|| sc.—<sup>4</sup> fisc *f. W* || s(c)inifes *O*, scinifes *C*

<sup>3</sup> überschrift *f.* (*doch raum dafür gelassen*) *J* <sup>4</sup> am rande v.  
*ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> platissa foc. focus sæl. castorius beuer. celasus  
martra *F* || pisscis *F*, pisces (e *durchstrichen*) *C* || [hwæl delfinus]  
*W* || delfin *aus -nus F* || ysi::|cius *C*, yricius *O*, yscius *F* <sup>5</sup> lex *CFJW*  
|| mugilis—mêc. *f. W* || mæce- *J* || tariscus *C* || 1 vor *altec*] oþþe *hier*  
*auch C* || hæring *CFW* <sup>6</sup> mullus—êl *f. W* || *anguilla von späterer*  
*hd. aus* anwilla *F*; anwilla (*an w geändert O*) *CO* || fanus *C* || ro[che  
cancer] *W* || hreo(c)he *O*, reoh[che *J*, hreohe *CF* <sup>7</sup> rocea sc. *f. W*  
|| canger *J* || polipes *W* || ostrea—<sup>8</sup> muxle *f. W* || ost(r)ea *C* <sup>8</sup> mu(s)cula  
*O*, musculo *F* <sup>8</sup> <sup>9</sup> myre- *J*; -nædre *F*, -næddra *J* <sup>9</sup> [luceus h.]  
*W* || luceus *alle, aber e durchstrichen C* || oþer *W* <sup>10</sup> conchra *J*

<sup>11</sup> überschrift *f.* (*aber raum dafür gelassen J*) *JW*, incipiunt n.  
*f. C* <sup>12</sup> wilde d[eor linx imenge]d hund *W* || lupus w. l. l. *f. W* ||  
*das zweite mal* l:o (e *rad.*) *F* || gemenged *J*, -ngod *C* <sup>2</sup> vnicornis  
1 rinoceron 1 monoceron *W* || anhyrned *J* || deo[r taxo 1 me]lus  
broc *W* || pæt—309 <sup>6</sup> fox *f. W* || anne *C* <sup>14</sup> bufan *aus* hafan *O*  
|| e(a)gnm *O*



searpne, þæt hê fyht wið ðone myecclan ylp and hine  
 oft gewundað on ðære wambe ôð deað. hê hâtte êac  
*rinoceron* and *monoceron*). *griffes* fiderfôte fugel lêone  
 gelîc on wæstme and earne gelîc on hêafde and on  
 fiderum: sê is swâ micel, þæt hê gewylt hors and menn. 5  
*uulpes* fox. *taxo* † *melus* broc. *equus* hors. *equa* myre.  
*asinus* † *asina* assa. *camclus* olfend. *onager* wilde assa.  
*mulus* mûl. *elefas* ylp. *ursus* bera. *ursa* hêo. *simia* apa.  
*lutrius* oter. *fiber* befor. *feruncus* meard. *mustela* weslc.  
*talpa* wandewurpe. *cattus* † *murilegulus* aut *muriceps* catt. 10  
*hyricius* † *erinacius* il. *glis* sisemûs. *mus* † *sorex* mûs.  
*uermis* wyrm. *lumbricus* angeltwicce. *ceruus* heort. *cerua*  
 hind. *damma* † *dammula* dâ. *hinnulus* hindcealf. *capreolus*  
 râhdêor. *caprea* râge. *caper* † *hircus* bucca. *caprea* †  
*capella* gât. *haedus* ticcen. *lepus* hara. *porcus* † *sus* swÿn. 15  
*scroffa* sugu. *aper* † *uerres* bâr. *magalis* bearh. *porcellus*  
 fear. *bos* oxa. *uacca* † *bucula* cû. *uitulus* cealf. *iuuencus*  
 styre. *ouis* secâp. *aries* ramm. *ueruex* weder. *agnus*  
 lamb. *pecus* † *iuumentum* nÿten. *animal* ælc þing, ðe cucu

<sup>1</sup> (he) *O* || þonne *C* || myclan *J*, miclan *F* <sup>2</sup> oft] of *F* || :: on *O*  
 || ôð] of *J* <sup>3</sup> grif(f)es *O*, giffres *C*, griffus *J* <sup>5</sup> gewyld *C* <sup>6</sup> uulpis  
*J* || uox *F* || † mellus † melleht brocc *C* || equus—<sup>7</sup> 1. assa *f. W* <sup>7</sup> bilis  
 gealla *v. ds. hd. wie* 300 <sup>16</sup> ü. *asinus* *F* || *asina*] *acina* *aus* aqua *F*  
<sup>8</sup> m. m. *f. W* || mu::|lus (*sus rad.?*) *O* || elefas *aus* -fans *O*: -fans  
*CFJW* || *ursus*—apa *f. W* || *simia*|lia (*lia getilgt*) *C* <sup>9</sup> [oter *fiber*]  
*W* || befor *J* || *feruncus*—<sup>12</sup> wyrm *f. W* || mærd *J* <sup>10</sup> -worpe *F* ||  
 m(u)ri- *v. a. hd. aus* meri- *F*: -legulus:: (*us nachträglich vor | u.*  
*rad. nach |*) *O*, -legutus *J* || aut] odde *O* <sup>11</sup> yricius *J* || eri:nacius  
*O* || il] hil *F* || s(v)rex *aus* so- *C* <sup>12</sup> lubricus *JW* || -twicce *O*, -twicca  
*J*, -cwyce *F*, -twæcche *W* || *ceruus*—<sup>13</sup> hindcealf *f. W* <sup>13</sup> damma  
 —hindcealf *f. F* || damma *aus* damna *O* || *capreoleus* *F* <sup>14</sup> [c. † h.]  
*W* || hyrcus *FO*, yrcus *C* || *caprea* *zu* *capra* *F*, *capra* *J* <sup>15</sup> *capella*  
 aut *egidiam* gât *C* || *darama* † *dammula* do *ceruus* heort c[erua  
 hind]kælf *hinnulus* hind *zwischen* got *und* hedus *W* || *lepus*—swÿn  
*f. W* <sup>16</sup> suga *J*, suwa *W* || b[or *magalis*] *W* || *porcellus*—<sup>17</sup> oxa  
*f. W* <sup>17</sup> fearr *CF*, fearh *J* || *am rande von späterer hd.* *armentum*  
*ryper* *O* || uit. c. *f. W* <sup>17-18</sup> *iuuencus* steor *W* <sup>18</sup> *ouis*—310 <sup>1</sup>  
 byð *f. W* || scep (*an p radiert*) *F* <sup>19</sup> lam: *F* || pec|:us *J* || þinge *J*

byð. *canis* hund. *molosus* ryppa. *catulus* hwelp. *draco*  
*draca*. *uipera* 1 *serpens* 1 *anguis* næddre. *coluber* snaca.  
*rubeta* tådje. *rana* frogga. *lacerta* efete. *stellio* sláwyrm.  
*locusta* gærstapa. *sanguissuga* læce. *limax* snægel. *testudo*  
 5 sê þe hæfd hús. *formica* âmette. *eruca* mælseafa. *pedu-*  
*culus* lús. *pulex* flêa. *cimex* maðu. *tinea* modðe.

## NOMINA HERBARVM.

*Herba* gærs oððe wurt. *allium* læac. *dilla* docca. *libestica*  
 lufestice. *febrefugia* feferfugje. *simphoniaca* hennebelle.  
 10 *auadonia* feltwurt. *aprotanum* súðerne wudu. *simitia*  
 grundeswelige. *feniculum* finol. *anetum* dile. *clectrum*  
 elehtre. *malua* hoclêaf. *malua crispa* simæringewurt. *poli-*  
*pedium* hremmes fôt. *consolda* dægges êage. *solsequium*  
 solsece. *slaregia* slarege. *adriaca* galluc. *ruta* rûde. *beto-*  
 15 *nica* sêo læsse biscoopwurt. *petrocilinum* petersylige.

<sup>1</sup> molo[sus r. ru]beta *W* || *catulus* - <sup>2</sup> snaca *f. W* || hwylp *J* ||  
 (d)raco *a. hd. F*, dracus *J* <sup>2</sup> snaca *aus s::anca O* <sup>3</sup> tadde *W* || ra.  
 fr. *f. W* || efeta *J* || stellia *O* <sup>4</sup> gærstapa *J*, gars. tapa *F*, greshoppe  
*W* || sa. l. *f. W* || san::::suga *F*, sanuissuga *O*, dahinter 1 hyrundo  
*J* || li[max sn. testu]do *W* || snæ:gel *O*, snegel *J* <sup>5</sup> ð in hæfd *aus*  
 t *C* || f. â. *f. W* || mæslesceafe *W* <sup>5-6</sup> ped.—<sup>6</sup> flêa *f. W* || pedulus *F*  
<sup>6</sup> pulix *CF* || fl(e)a (o *rad.*) *O* || tine[a—<sup>10</sup> felt]wurt *W* || tinea || odda  
*ü. d. z. von ds. hd. wie 300* <sup>18</sup>, die auch hinter modðe noch gvrgulio  
 (e)mel (erstes e ü. getilgtem undeutlichem e) gesetzt hat *F*

<sup>7</sup> überschr. *f. (aber raum dafür gelassen) J*, von neuerer *hd.*  
*aufgefrischt C* || erbarum *F* <sup>8</sup> herba::: *O* || wurt *C* || algium *CO*,  
 aligum *F* || docca zu doccæ *C* <sup>9</sup> lufestice *F* || -fugia *J*, -fuge *F* ||  
 simfoni(a)ca (a) ü. getilgtem o *a. hd. O* <sup>10</sup> feldwurt *C* || abrotanum *W* ||  
 suþer wude *W* || sin.—<sup>12</sup> elehtre *f. W* <sup>11</sup> -swylige *F* || fenol *J*, finel  
*C* <sup>12</sup> electre *J*, lehtre (punct unter h zufällig?) *C* || das erste mal  
 malfa *J* || hoclêaf malua tuber swam *v. a. hd. auf rasur F* || hoc  
 (ohne leaf) *W* || symeringe- *J*, siniæring- *F*, -ng- *C*, [s-]rt *W*, da-  
 hinter simitia grundeswulie anetum dile *W* <sup>12-13</sup> polipodium *W*  
<sup>13</sup> hrem(m)es (m) ü. getilgtem n *O*, hræ- *F*, refnes *W* || [consolda  
 d]eies eien *W* || eaga *O*, ege *CF* <sup>14</sup> solsece—ruta *f. W* || solsæce *J*  
<sup>14-15</sup> bettonica *F* <sup>15</sup> petr.—311 <sup>1</sup> gearewe *f. W* || petrocilium peter-  
 silium *J*

*costa* cost. *epicuriu*m halswyr̄t. *millefoliu*m gearewe. *tanicetum* helde. *saxifraga* sundcorn. *citsana* fana. *calamus* †  
*cunna* † *urundo* hr̄eod. *papauer* papig. *absinthiu*m wermôd.  
*urtica* netle. *archangelica* blindnetle. *plantago* wegbr̄æde.  
*quinquefoliu*m fifl̄æfe. *uinca* perfince. *marubiu*m h̄âr̄h̄une. 5  
*camicula* argente. *fraga* str̄eowberjan wisan. *cimum*  
*cymen*. *modera* cicena mete. *apiu*m merce. *lappa* cl̄ate  
oððe clifwyr̄t. *helena* horselene. *sandix* w̄ad. *caula* †  
*magularis* cawul. *cresco* c̄ærse. *menta* minte. *serpillu*m fille.  
*artemesia* mugwyr̄t. *saluia* saluje. *fel terrae* † *centauria* 10  
eord̄gealla. *ambrosia* hindheolað. *pionia*. *mandragora*. *pol-*  
*legia* hylwyr̄t oððe dweorge dwesle. *organu*m organe.  
*cardus* †istel. *hermodactula* † *tidolosa* cr̄awan lêac. *pasti-*  
*naca* wealmoru. *lilium* lilje. *rosa* rose. *uiola* cl̄æfre. *agri-*  
*monia* ḡâr̄clife. *rafanu*m r̄ædic. *flex* fearn. *carex* segc. 15  
*iuncus* † *scirpus* rise.

~~~~~  
<sup>1</sup> *epicurrum* *F* † halstwyr̄t *F'* † gearwe *J* <sup>1 2</sup> ta[nicetum hel]de  
*W* <sup>2</sup> *saxifraga* *J*, -*fragia* *W* † suntcorn *C* † eitsôna *C*, *gitsana* *W* †  
fana *aus* fanu *O*; fanu *CF*, f̄earn *W* <sup>3</sup> [arundo hr]eod *W* † arundo  
*aus* -da *O* † hre(o)d *O* † pap(a)uer *aus* papeuer *O* † papi *CF**O*, popig  
*J*, popi *W* † absintium *J* † -mot *W* <sup>4</sup> netele *C*, netel *FJ* † archau-  
[gelica bli]ndenetle *W* † -netele *C*, -netel *FJ* † wægbr̄æde *C*, *da-*  
*hinter ein verweisungszeichen und am rande von a. hd.* ostrago  
sticwyn| *O* <sup>5</sup> qu. f. f. *W* † -um zu -am *O* † perf̄i(n)ce *O*, f *aus* p  
*CO*, peruinca *J*, peruenke *W*, perpince *F* † hor[hune fraga] *W*  
<sup>6</sup> *carnicula* *F*, -lo *J* † argente *aus* -illa *O*; -illa *CJ* † fraga *C* †  
st.—<sup>7</sup> *cymen* ü. d. z. v. a. *hd.*? *C* † str̄æberie wise *W* † streaw- *J* †  
wise *C* <sup>6 7</sup> c. c. f. *W* <sup>6</sup> *cyminum* *C* <sup>7</sup> m(o)dera (m *auf* r.) *C* †  
*appium* *J* † mere *W* † (cl)ate (cl ü. r.) *O* <sup>6</sup> clif[wurt—helena] *W* †  
horselne *W* <sup>9</sup> caul *CFJW* † [m. mint]e *W* † minte zu minta *O* †  
s. f. f. *W* † *serpillum* *auf* r. *C*, *serp-* zu *serp-* *O*; -pellim *F* <sup>10</sup> *arte-*  
*messia* *J* † mugwyr̄t *J* † s. s. f. *W* † saluige *J*, salfie *F* † *centaurea*  
*W* <sup>11</sup> eordealla *C*, -gealle *J* † [hindh.] *W*, -heolod *CF* † pi.—<sup>13</sup>  
†istel f. *W* † piôna *C* † agene nama *nach* mandragora *J* <sup>11 12</sup> pollegi *F'*  
<sup>12</sup> dwyrge *CJ*, dwurge *F* † dwysle *CJ* † organum f. *J* † agene naman  
*hinter* organe *J* <sup>13</sup> hermodoctula *J* † † f. *W* † craw *O* <sup>14</sup> -mora  
*J* † lilium—rose f. *W* † lilige *FJ* <sup>14 15</sup> [cl. agri]monia *W* <sup>14</sup> cl̄æfre  
zu cl̄æfre *F'* <sup>15</sup> ḡâr̄-] car- *J*, gor- *W*; -clifu *F'W*, ü. e *etwas* (o?)  
*wegradiert* *O* † rafanu *aus* raua-*O*; rafanu *J* † millefolium gearwe  
*hinter* r̄ædic *F* † flex zu filix *O*, *aus* filix *C* † segc *CF'* <sup>16</sup> *iuncus*—  
rise f. *W* † *scirpus* *J* † rixs *C*, resce *J*

## NOMINA ARBORVM.

- Arbor* trêow. *flos* blôstm. *cortex* rind. *folium* lêaf. *buxus* box. *fraxinus* æsc. *quercus* † *ilex* âc. *taxus* îw. *corilus* hæsel. *fagus* bôctrêow. *alnus* alr. *laurus* lawerbêam. *malus*  
 5 apeldre. *pinus* pîntrêow. *fructus* wæstm. *baculus* stæf. *uirga* gyrd. *uirgultum* telgra. *ramus* bôh. *glans* æceren. *granum* cyrnæl. *radix* wyrtruma. *pirus* pyrige. *prunus* plûmtrêow. *ficus* fictrêow. *ulcia* holen. *populus* byrc. *palma* palmtwîga. *sabina* sauene. *genesta* brôm. *cedrus*  
 10 cederbêam. *cypressus* næfð nænne eñglisene naman. *sentes* þornas. *frutex* þýfel. *ramnus* fyrs. *spina* þorn. *uepres* brêmelas. *abies* æps. *olea* † *oliua* êlebêam. *morus* môrbêam. *uitis* wîntrêow. *salix* wîdig. *silua* wudu. *lignum* âhêawen trêow. *ligna* drige wudu. *truncus* stoc. *stirps*  
 15 styb. *nemus* † *saltus* holt. *desertum* † *heremus* wêsten. *uia* wæg. *semita* pæð. *inuium* bûtan wege. *iter* sídfæt.

<sup>1</sup> überschrift f. (aber platz dafür gelassen J) JW <sup>2</sup> kein ab-  
 satz JW || [treow querc]us W || flos—<sup>3</sup> æsc f. W || c. r. vor f. b. J  
 || blostine (e nachträglich?) C, blosan J || rinde J || boxus F <sup>3</sup> taxu:x  
 (s rad.) O <sup>3. 4</sup> c. h. f. W <sup>4</sup> alrr FO, olrr W || l. l. f. W || lauwer-  
 beam J <sup>5</sup> æp[eldre uir]ga W || apuldre C, æpeltre J || pinus—stæf  
 f. W || wastm F <sup>6</sup> ramus—æceren f. W || bog und darüber von  
 F. Junius' hd.? F || æcern J <sup>7</sup> cyrnæl] corn mit verweisung auf das  
 von a. hd. geschriebene nucleus cyrnæl am rande O || ü. wyrtruma  
 p. p. von ds. hd. wie 300 <sup>18</sup> frons boh. stipes boh. fomes tender  
 F || radix—<sup>8</sup> fictrêow f. W || wyrtruma (a v. a. hd. aus e?) C <sup>8. 9</sup>  
 [byrc palma] W <sup>9</sup> ziemlich weit unter a in -twiga ein wol zu-  
 fälliger punkt O, twaltiga J, -twig W, palmtreow C || s. s. f. W || b  
 in sabina aus p O || safene C, -uine J, sæuine F || bromb F || cedrus  
 —<sup>10</sup> naman f. W <sup>10</sup> cipressus FO || englisce J <sup>11</sup> [furs uepres]  
 W || sp. þ. f. W || uepres v. a. hd.? aus uipres C <sup>12</sup> olea—êl. f. W  
 || † von a. hd. am rande O || oliua J || m. m. f. C || murus J <sup>13</sup> salis  
 F || [silua wudu] W || sylua F <sup>14</sup> iheawen W || styrps FJ, sty(r)ps  
 O <sup>15</sup> [styb nemus] W || nemvs aus -mes v. a. hd.? C || saleus F  
 || 2. † f. F || eremus FW <sup>18</sup> strues wudaui(a) v. ds. hd. wie 300 <sup>18</sup>  
 ü. uia wæg F || wæg f. C || [inuium buto]n weie W || buton CF ||  
 sídfæ(t)t (das t in d. z. auf r.) O



*patria* êþel. *prouincia* 1 *paga* seþr. *mons* dún. *collis* hyll  
 oððe beorh. *uallis* dene. *foenum* hîg oþþe gærs. *ager*  
 æcer. *seges* âsâwen æcer. *campus* feld. *pascua* læsa. *pons*  
 bryge. *uadum* ford. *pratium* mæd. *aqua* wæter. *gutta* 1  
*stillia* dropa. *stagnum* mere. *amnis* êa. *flumen* 1 *fluvius* 5  
 flôd. *ripa* stæþ. *litus* sâstrand. *alucus* strêam. *torrens*  
 burna. *riuus* rið. *fons* wyll. *arena* sandceosol. *gurgis*  
 wâl. *uiuarium* fiscpól. *puteus* pytt. *lacus* sêað. *latex* burna  
 oððe brôc.

## NOMINA DOMORVM.

10

*Domus* hûs. *templum* tempel. *ecclesia* cyrice oððe ge-  
 læafful gegæderung. *angulus* hyrne oððe heall. *altare*  
 weofod. *liber* 1 *codex* bôc 1 *uolumen* bôc. *littera* stæf.  
*folium* lêaf. *pagina* tramet. *arca* serîn. *loculus* cyst oþþe  
 mýderece. *calix* calic. *patena* hûseldise. *crux* 1 *staurus* 15  
 rôd. *candelabrum* candelstæf. *cathedra* bisceopsetl. *funda-*  
*mentum* grundweall. *pauimentum* 1 *solum* flôr. *paries* wâh.

<sup>1</sup> æþel *J* || *paga* zu *pago* von *a. hd. C*, *pagus J* || [*dún collis*]  
*W* <sup>2</sup> *fenum CFOW* <sup>3</sup> *1. æcer aus acer O* || *se[ges asowen] W* <sup>3. 4</sup>  
*p. l. p. b. f. W* <sup>3</sup> *læswe J* <sup>4</sup> *pratium mæd f. W* || *aqua*—<sup>6</sup> *stæþ*  
*hinter* <sup>7</sup> *rip W* || *punct* unter dem *zweiten a in aqua wol zufällig O*  
<sup>5</sup> *stagnum FW* || [*mere amni*]*s W* || *ia C*, *ea W* || *flumen* flod 1  
 (oððe *O*) *fluvius FOW* <sup>6. 7</sup> [*torrens burn*]*a W* <sup>6</sup> *tollens C* <sup>7</sup> *byrna*  
*aus burna (mit a. t.?) F* || *fons*—*s. f. W* || *harena CF* || *-ceosel J* ||  
*gurgens J* <sup>8</sup> *u.—pytt f. W* || *uiuarium aus -riaim O* || *puteus aus*  
*puteum O* || *putt O* <sup>8. 9</sup> [*seap latex b*]*roc 1 burna vnda upæ W*  
<sup>8</sup> *s:ead (c rad.?) O*

<sup>10</sup> *überschrift f. CJO W (doch raum dafür gelassen J)* <sup>11</sup> *kein*  
*absatz JO W* || *t. t. f. W* || *ecl- W* || *cyrc CFJ* <sup>12</sup> *gegaderung F*,  
*gaderung J*, *gelaþung C*, [*igæderung*] 1 *ilaþung W* || *angulus*—<sup>14</sup>  
*lêaf f. W* || *oððe f. F* || *altera J* <sup>13</sup> *d in codex aus t (v. a. hd.?)*  
*C* || *das erste bôc f. J* <sup>14</sup> *das letzte t von tramet auf r. C* || *archa*  
*W* <sup>14. 15</sup> [*1 m. cal*]*ix W* <sup>15</sup> *mederce J* || *patina J* <sup>16</sup> *can. can.*  
*f. W* || *ca(n)delstæf O* || *a am ende v. cathedra verlöscht O* || [*bisceopsetl*  
*f*]*und. W* || *-setl*] *-stæf J* <sup>17</sup> *p. w. f. W* || *parietes F*

*tectum* þæcen oððe hrôf. *fenestra* êhþyrl. *hostium* duru.  
*hostiarius* dureward. *ianua* † *ualua* get. *arcus* † *fornix*  
 bîgels. *columna* swer. *ianuarius* getweard. *clausura* loc.  
*clavis* câg. *clavus* nægel. *sera* hæpse. *chorus* chor. *gradus*  
 5 stæpe. *indicatorium* æstel. *scabellum* scamul. *thus* stôr.  
*odor* brâð. *thuribulum* stôrcylle. *legula* sticca. *regula*  
 regolsticca. *lampas* † *lucerna* † *laterna* lêohtfæt. *lichinus*  
 blâcern. *cereus* tapor. *cera* wex. *candela* candel. *muncto-*  
*rium* isentange. *clocca* belle. *cloccarium* † *lucar* bellhûs.  
 10 *tintinnabulum* litel belle. *campana* micel belle. *uestis* †  
*uestimentum* rêaf † *indumentum* rêaf. *alba* albe. *casula*  
 mæssehacele. *stola* stole. *superhumeral*e sculdorhrægel.  
*planeta* cæppe. *manualis* handlîn oððe handbôc. *cingu-*  
*lum* † *zona* † *cinctorium* gyrdel. *caliga* † *ocrea* hosa. *fico*  
 15 sceô. *calciamentum* geseþ. *suptularis* swifflere. *tracitorium*  
 tîgel. *flagrum* † *flagellum* swipu. *uirga* gyrd. *dormitorium*  
 slâpern. *lectum* † *lectulum* bedd. *stramentum* beddinge.  
*stragula* wæstlinge. *sagum* hwitel. *puluinar* pyle. *sindo*

1 þæcen *J* || [o. rof *arcus*] *W* || rof *JO* || fenestra—2 get *f.* *W* ||  
 :eh- *O*, eah- *C* || :ostium *C* 2 duru- *C*; -weard *CFJ* || ianua *aus* lanua  
*O* || ualla *F* || geat *J* || fo(r)nix *C* 3 punct *unter e von b. wol zufällig*  
*O* || -mpna *J*, -m(p)na *sp. hd.* *O* || ia. g. *f.* *W* || geat- *J* 4 [clavus næi]||  
*W* 5 in::dic- *F* || [æstel legul]a *W* || scab.—6 stôrcylle *f.* *W* || sca-  
 mul *FJ* 6 t(h)uri- *corr. v. a. hd.* *O*, turi- *CFJ* || -cyl(le) *O*, -cyl  
*FJ* || zweites 1 in legula *aus i J* || sticce *J* || regula *J* 7 reogol- *J*  
 || lampal *F* || later[na leohf]et *W* || later(n)a *O*, zu la(n)terna *v. a.*  
*hd.?* *C* || lichimus *W* 8 ü. blacern *von einer a. hd. des 12. jhds.*  
*als 300* 18 lihtstan *F* || cereus—candel *f.* *W* || weax *J* || candel] caldel  
*F* 8. 9 muntorium *F* 9 irenetonge *W*, -tange *F*, -tanga *J*, -tang  
*C* || clo[cca—13. 14 cingu]lum *W* || bellhus *aus* balchus *O* 10 camp-  
 pana *O*, compâna *J*, cappana *F*, capana *aus* cappana *C* 11 1. rêaf  
*f. JO* || þæt is reaf *O* 12 -hacele *aus* -hæc- *C* || stola] sta *F* || -hrægl  
*J* 13 (canter) :cæppe *O* 14 das erste † *f.* *F* || cinctorium † zona  
*W* || bi(?) vor caliga (b *durch untergesetzten punct getilgt*) *W* 15 sc[eo  
 calciamen]tun isco *W* || suptalaris *FJW*, † auf *r. und zweites u*  
*nachträglich* *O*, -is zu es *C* || swifflæras *C* || tracitorium *F* 16 tigl  
*J* || flag[ellum swipu] *W* || scypu *J* || u. g. *f.* *W* 17 lectum—bedd *f.* *W*  
 || bedding *CF*, -nge *J* 18 wæs[tling sagum] *W* || wæstling *CF* || p(u)l-  
 uinar *C*, -i(n)ar *O* || syndo *J*, darüb. *v. ds. hd. wie 300* 18 † lintheolus *F*

scÿte. *fulcra* eall bedrêaf. *femoralia* brêc. *perizomata* ð  
*campestris* wâðbrêc. *filum* þrâð. *fimbria* fnæd. *cappa*  
*cæppe*. *pellicia* pylc. *colobium* ð *interulum* syric. *manica*  
slÿf. *cuculla* cugle. *pedula* mêo. *commisura* elût. *toral*  
rocc. *tela* ð *peplum* web. *linum* flex. *lana* wull. *globus* 5  
cliwen. *colus* distæf. *fusus* spinl. *textrinum opus* tôwlíc  
weorc. *latrina* gang. *trabes* bêam. *tignum* ræfter. *laquear*  
fyrst. *cleata* hyrdel. *cimbalum* cimbal. *refectorium* bêodðern  
oððe gereordunghûs. *tapeta* sethrægl. *matta* meatte.  
*mensa* bêod oððe mÿse. *discus* disc. *discifer* discêðn. 10  
*minister* þên. *lardum* spic. *caseum* cÿse. *butyrum* butere.  
*ouum* âg. *sal* sealt. *panis* hlâf. *puls* briw. *olera* wyrta.  
*cervisa* ð *celca* calu. *uinum* wîn. *acetum* eced. *oleum* êle.  
*medo* medu. *ydromellum* ð *mulsum* bêor. *lac* meole. *mustum*  
must. *sicera* âlces cynnes gewringe bûton wîne ânum. 15  
*manuterium* ð *mantele* scêt. *cultellus* sex. *artauus* cnif. *uas*

~~~~~  
<sup>1</sup> ð. *fulcra* von ds. *hd.* wie 300<sup>18</sup> federbed *F* || zweites l von  
eall auf r. *O* || fe[moralia brec] *W* || bræc *J* <sup>2</sup> *capestris* wæðbsec(!)  
*F* || f. þ. *f.* *W* || f:imbr(i)a *C*, *fimbrium* *J* <sup>2-3</sup> c. e. p. p. *f.* *W* <sup>3</sup> *pel-*  
*licie* pylce *J* || *colobi*[um ð *interulum*] *W* || *interula* *J* || ma.—<sup>4</sup> *cugle*  
*f.* *W* <sup>4</sup> *cu:le* (g *rad.*) *O* || *pedulos* meon *J* || *commisûra* *C* || tôrall *C*  
<sup>5</sup> <sup>2.</sup> c in rocc nachträglich zugefügt *O*, dahinter steht mastrûga  
*crusene* odðe deorfellen roc *J* (vgl. zu <sup>9</sup>) || pep[lum web globus] *W*  
|| li.—wull *f.* *W* || ð. *linum*—<sup>7</sup> weorc von ds. *hd.* wie 300<sup>18</sup> *licitorium*  
webba (telere 7 tes)seranda *radium* risle *cladica* wewel con-  
ducta garnwinda (desuuidur?) stamen werp stæim *alibium* reol  
(†ul) *apidiscus* wehhoc *F* || *flex* *J* || *glomus* *J* <sup>6</sup> *opum* v. *opus* getilgt  
*O* <sup>7</sup> [weorc *latrina*] *W* || *ligilli* ræfteras hinter ræfter *C* <sup>8</sup> *cleata*  
*J* || hir[del refecto]rium *W* || *cim.* *cim.* *f.* *W* || *cymbalum* *J*, *cinbalum*  
*F* || *cinbal* *C* <sup>9</sup> hinter -lus steht in *O*, was in *J* auf <sup>5</sup> rocc folgt  
(*dabei* fellen aus fellenne) || setlrægl *C*, setrægl *J* || ma. mea. *f.* *W* ||  
ð. *matta* von späterer *hd.* ð *psiatu* und am rande ð *psiathium* *O*  
<sup>10</sup> [beod o. m.] *W* || *discus* disc *f.* *W* || *discifer*:: *C* || -þegn *J* <sup>11</sup> *ca-*  
*seum*—<sup>12</sup> hlâf *f.* *W* || *caseus* *J* || *butirum* *O* <sup>12</sup> *puls* briw *f.* *J* || bri  
*W* || *olera*—<sup>13</sup> wîn *f.* *W* <sup>13</sup> eala *FO*, eale *J* || *uinum*—êle *f.* *J* ||  
a[cetum eced me]do *W* || *oleum* êle *f.* *W* <sup>14</sup> *medu*] *medu* *JW* ||  
*idromellum* *W* || *lac*—<sup>15</sup> must *f.* *W* || *meoluc* *C* <sup>15</sup> *cicera* *W* || iw[ring  
buton] wîn one *W* || gewring *CF* <sup>16</sup> *mantela* *O*, *erstes* e durch-  
strichen *C* || sceat *J* <sup>16-316</sup> <sup>1</sup> *artauus* k[nif poculum] druncuppe *W*

- fæt. *poculum* drenccuppe. *anaphus* hnæp. *patera* bledu.  
*cibus* mete 1 *esca*. *potus* drene. *liquor* wâta. *claustrum*  
 clauster. *coquina* cicene. *cocus* eôc. *ignis* 1 *focus* fÿr.  
*flamma* lig. *pruna* glêd. *andena* brandîsen. *titio* brand.  
 5 *olla* croeca. *caccabus* cytel. *lebes* hwer. *caro* flâsc. *ius*  
 broð. *iuilis canis* broðhund. *fascinula* âwul. *comedia*  
 ræu. *daps* sand. *ferculum* bârdise. *ueru* spitu. *assura*  
 bârde. *sartago* îsenpanne. *frixorium* hyrsting. *coctio* gesod.  
*coctus* gesoden oððe gebacen. *frustum* stiece. *offa* snâd.  
 10 *mica* eruma. *uestiarium* hrægelhûs. *testamentum* cwide.  
*sigillum* insegel. *cellarium* hêddern. *cellerarius* hordere.  
*molendinum* myln. *mola* ewyrnstân. *mel* hunig. *uictus*  
 bigleofa. *pecunia* feoh. *nummus* peninge. *marsupium* sêod.  
*pistrinum* bæcern. *fornax* 1 *clibanus* ouen. *pistor* bæcestre.  
 15 *granum* corn. *farina* melu. *bratium* mealt. *acus* syfeda.  
*cribra* 1 *cribellum* syfe. *furfures* grytta. *faex* drosna.  
*anfora* sester. *laguena* bûc. *dolium* cyf. *cupa* tunne. *uten-*

<sup>1</sup> uas fæt *f. W* || *c in poculum auf r. O* || drenccuppe *J*, cuppe *F*  
 || potera *F* <sup>2</sup> cibus—<sup>4</sup> glêd *f. W* || 1 *esca vor mete J* <sup>4</sup> undena *F*  
 || bron[disen titio] *W* || titi:o *F* || (fax blasa) *hinter brand von ds.*  
*hd. wie 300* <sup>18</sup> *F* <sup>5</sup> cacabus *W*, caccal *F* || hwyr *J* <sup>5</sup> <sup>6</sup> [ius broþ  
 iu]tilis *W* <sup>6</sup> apozinum broð *hinter broð C* || fascinula zu f(v)sc-  
 O, fuscinula *W* || awel *J*, owul vncinus hoc *W* <sup>6</sup> <sup>7</sup> comm[edia  
 racu daps] *W* <sup>7</sup> uæru *J* || assura] *dazu am rande* 1 *assutura a. hd.*  
*O* <sup>8</sup> bræd[e sartago] *W* || sartano *J* || irene ponne *W* || -panna *J* ||  
 hyrstyngc *J*, *darüber v. ds. hd. wie 300* <sup>18</sup> iserne bæstan *F* || coctio  
*unlesbar F* <sup>9</sup> isod[en 1 ibaken] *W* || tum stiece off *unlesbar F* ||  
 frustrum *J* <sup>10</sup> m. cr. *f. W* || ü. uestiarium *von späterer hd.* uestiarius  
 regel þegen *O* || hrægl- *F*, rægel- *J* || t. cw. *f. W* || testamentum *un-*  
*lesbar F* <sup>11</sup> sigillum (g *rad.*) *O* || i[nseil cel]larium *W* || insegl *J* ||  
 hyddern *J*, heddyrn *C* || cellarius *CF*, celerarius *W* <sup>12</sup> m. m. *f. W*  
 || molendinum *J* || mel h. *f. W* <sup>12</sup> <sup>13</sup> vi[ctus bileo]ue *W* <sup>13</sup> biglyfa  
*C* || peccunia *C*, *dahinter* 1 *nummus J* || n. p. *f. JW* || *erstes m in*  
*nummus aus ni O* || pening *CF* <sup>14</sup> for[nax 1 cliba]nus *W* || for:nax  
*F* || ofen *CJ* || piscor *J* <sup>15</sup> gr.— melu *f. W* || bracium *W* || *punct*  
*unter a von mealt wol zufällig O* <sup>16</sup> crib[ra 1 cr.] sife *W* || ü. f.  
 gr. v. *ds. hd. wie 300* <sup>18</sup> pollis smedema *F* || gretta *J* || faex *F*, faex  
 zu fex *CO*, fex *JW* || 1 fêces *hinter drosna C* <sup>17</sup> anfora *aus aufora*  
*O* || sestyr *C* || languena *J*, laguena *W* || b[uc dolium] *cuf W* || cyfe  
*J* || cufa *W*



*silia* andluman. *suppelleç* yddisce. *aula* heall. *triclīnium* bûr. *solarium* úpflôr. *turris* stýpel. *cardo* heorre. *strigil* † *strigilis* horseamb. *risus* hlehter. *lactus* blîde. *tristis* unrôt. *maestus* drêorig. *famis* hunger. *abundantia* † *copia* genihtsumnys. *laetitia* blîs. *tristitia* unrôttnys. *ieiunium* fæsten. 5  
*ieiunus* fæstende. *pinguis* fætt. *pinguedo* fætttnys. *corpulentus* þiccol. *macer* † *macilentus* hlâne. *macies* hlânnyss. *grossus* grêat. *gracilis* smæl. *longus* lang. *brevis* secort. *magnus* mycel. *parvus* litel. *fortis* strang. *inualidus* unstrang. *sollicitus* carful. *securus* orsorh. *cura* caru. *securi-* 10  
*tus* orsorhnys. *causa* intinga. *accusator* wrêgere. *excusator* belâdjend. *accusatio* wrêging. *excusatio* belâdung. *magnum* † *multum* mycel. *nihil* nâht. *aliquid* sum þing.

*Sella* sadol o ððe setl. *mento* felt. *ulcea* gâran. *scan-*  
*sile* stîgerâp. *corrigia* ðwang. *calcar* spura. *antela* forð- 15  
gyrd. *postela* æfterrâp. *falerae* gerêdu. *frenum* brîdel. *capistrum* hælftré. *arma* wâpna. *galea* helm. *lorica* býrne. *gladius* † *machaera* † *spata* † *framea* swurd. *spatarius* swurdbora. *armiger* wâpnbora. *bellum* † *pugna* gefeohht. *signifer* tâcnbora. *lancea* † *falarica* spere. *uictor* sigefæst. 20

<sup>1</sup> andluman *aus* -eu *C*, andluman *v. späterer hd.* zu andloman und darüber *v. einer hd. des 12. jhd.* an fetles *F*, andloman *W* || supplex *J* || yddi[see triclīni]um *W* || aula heall *f. W* <sup>2</sup> t. st. *f. W* || hearre *J* || strigil *aus* strigel *O* <sup>3</sup> [horsecomb] *W* || hleahter *J* || l. bl. *f. W* || liþe von bliþe auf *r. F* <sup>4</sup> ü. f. h. *v. ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> lugubris drorilic *F*, f. h. *f. W* || habun- *CO*, -datio *O* || [† copia] *W* <sup>5</sup> laetitia—<sup>6</sup> fætttnys *f. W* || ieiuni- *aus* leuini- *O* <sup>6</sup> iei- *aus* leui- *O*, auch nu *aus e. a. (darüber a durchstr.) O*: -nius *J* || pi(n) guis *C* || das erste t in fætttnys auf *r. O*, fæ:tnys (s *rad.*) *F* <sup>6-7</sup> corpulentur *F*, erstes u(v) ü. getilgtem o *C* <sup>7</sup> macer—<sup>9</sup> strang *f. W* || macilentur *F* || lænnys *J* <sup>8</sup> ge(r)at *O* <sup>10</sup> solli[citus carful] amurea .i. fex olei dersten securus *W* || sollitus *J* || orseoruh tutus siker e[ura care] *W* || cura *F* <sup>10-11</sup> sec. or. *f. W* <sup>11</sup> [cau]sa *W* || acc. wr.] occasio inea *W* || accusator *CF* || wr. exc. *f. F* || excussator *C* <sup>12</sup> accus.—<sup>14</sup> setl *f. W* || accusatio *F* || wregine *J* || excussatio *F* <sup>13</sup> nichil *CJ* || aliquid *aus* -it *C* || þinge *J* <sup>14</sup> kein absatz || [ulcea—<sup>20</sup> signifer] *W* || ulca: *C*, e getilgt und, wie es scheint, i darüber *O* <sup>15</sup> stigrap *J* || ðwange *J* <sup>15-16</sup> forðgy(r)d *O* <sup>16</sup> -rape *C*, -rap *J* || falera *aus* falere *C* <sup>17</sup> carpistrum *F* <sup>18</sup> swyrd *F*, *f. J* <sup>19</sup> swyrd- *F* <sup>20</sup> tocnëbora *W*

*victoria* sige. *acies* ecg. *capulum* hiltan. *muco* swurdes  
ord odðe ôdres wâpnes. *sica* litel swurd odðe handsex.  
*hasta* † *quiris* scaft. *uagina* scæð. *manubrium* hæft.  
*sagitta* † *telum* flâ. *fustis* sâgel. *uctis* steng. *arcus* boga.  
5 *faretra* coeer. *scutum* † *clipeus* scyld. *umbo* randbêah.  
*funda* lidere. *atrium* cauertûn odðe inburh. *fundibulum*  
stæflidere. *ciuitas* ceaster. *porta* portgeat. *ciuis* ceaster-  
gewara odðe portman. *praeco* bydel. *oppidum* fæsten.  
*castellum* wïc odðe litel port. *urbs* burh. *urbanus* burh-  
10 wita. *suburbanus* sê ðe sit bûtan ðære byrig. *carcer*  
cweartern. *oppidanus* sê ðe on fæstene sit. *uilla* tûn.  
*uillanus* tûnmann. *willicus* tûngerêfa. *ortus* oreerd. *ortu-*  
*lanus* oreerdwerd. *pomerium* æppeltûn. *uiridiarium* wyr-  
tûn. *horreum* bern. *saepes* hege. *fossa* dïc. *puteus* pytt.  
15 *praedium* wordig. *ferramentum* tól. *securis* æx. *ascia* adesa.  
*terebrum* nauegâr. *terebro* ic borige. *foramen* þyrl. *uanga*  
† *fossorium* spadu. *ligo* becca. *bipennis* stânæx. *palus* pâl.  
*serra* sníd. *falx* sicol. *fulcastrum* síde. *acus* nâdl. *subula*

<sup>1</sup> [sige a. e.] *W* || ege *J* || capulum (1 rad.) *F* || hiltan *aus* hiltan  
*O*, hilta *W* <sup>2</sup> oddres *F* || wæpnes *aus* -as *C* || *sica* *aus* *sicca* *C* ||  
[sw. † hond]sex *W* || swyrd *F* <sup>3</sup> asta *CFJW* || *uagina*—<sup>4</sup> † *f.* *W* ||  
sceð *F*, sceað *J* <sup>4</sup> sâgel *J* || stenge *J* || a. b. *f.* *W* <sup>5</sup> [c. sc. †] *W*  
|| *clipeus* *F* || *umbro* *J* <sup>6</sup> f. l. *f.* *W* (*vielleicht weggeschnitten hinter*  
*inburh*) || f(v)nda (v ù. r.) *O* || *clisanus* lipere *hinter* lipere *C* || cafer-  
tun *W* || [..... f]undibulum *W* <sup>7</sup> ù. u *von ciuitas etwas rad. O*  
|| p. p. *f.* *W* || *parta* *H*, *das hiermit wieder einsetzt* || portget *H* <sup>7. 8</sup>  
cestergewaru *H* <sup>8</sup> [po. prec]o *W* <sup>9</sup> bu[ruh urbanu]s *W* <sup>10</sup> sit  
:: [::: b. *O* || buton *CJ* || byri *O*, berig *J* <sup>10. 11</sup> car[cer cw.] *W*  
<sup>11</sup> cweartern *C*, cweartrn *J* || *uilla* tûn *f.* *W* <sup>12</sup> [tunireua or]tus *W*  
|| *hinter* tungerefa *in d. z. discoforus stiward H*, ù. d. z. v. ds. *hd.*  
*wie* 300 <sup>18</sup> *edilis* holdweard *F* || orecyrd *J*, orceard *H*, orchard *W*  
<sup>12. 13</sup> *ortalanus* *F*, orto- *W* <sup>13</sup> orceard- *H*, ordcyrd- *C*, orchard-  
*W*; -weard *CFHJW* || [uir.] *W* <sup>13. 14</sup> wyrtrum *O*, wyrttun *H* <sup>14</sup> ho.  
—pytt *f.* *W* || beren *H*, bærn *J* || sepe *F* <sup>15</sup> *praedium* (e vor d  
*getilgt*) *C*, *punct* ù. r *wol zufällig* *O* || wurþig *H* || (tol) *C* || ex *J*  
<sup>15. 16</sup> *ade*[sa *terebrum* na]uegar *W* <sup>15</sup> *adese* *H* <sup>16</sup> *terebrum* *J* ||  
*nafegar* *CH* || f. þ. *f.* *W* <sup>17</sup> *fossorum* *C* || spædu *J* || *ligo* *aus* *liga*  
*O* || [þip. ston]æx *W* || stanex *J* <sup>18</sup> *fal(c)x* *H*, x *auf r.* *O* || síde *f.*  
*W* || nelde *W* <sup>18. 319</sup> <sup>1</sup> [s. æl(?) a]uricalcum *W*

*âel. aurum* gold. *argentum* seolfor. *auricalcum* goldmæst-  
 linge. *aes* bræs. *stagnum* tin. *plumbum* lêad. *uitrum* glæs.  
*ferrum* îsen. *electrum* smylting. *metallum* âlces cynnes  
 weeg. *massa* blôma oððe dâh. *lapis* ð *petra* stân. *rima*  
 ð *fissura* cinu. *marmor* marmstân. *saxum* weorcestân. 5  
*silex* flint. *gypsum* spærstân. *gemma* gymstân. *margarita*  
 meregrota. *calx* celestân. *aries* ram. *cimentum* andweorc  
 tô wealle. *cimentarius* wealwyrhta. *rogus* âd. *iocus* plega.  
*locus* stôw. *omnis* âlc. *omne* eall. *totum* eal. *profanus*  
 mânful. *exosus* ð *perosus* andsâte. *callidus* gêap. *simulator* 10  
 hiwere. *hipochrita* licettere. *adulator* lyffetere. *adulatio*  
 lyffetung. *deceptor* ð *seductor* bepâcend. *proditor* ð *traditor*  
 lêwa. *homicida* manslaga. *patricida* fæderslaga. *matricida*  
 môderslaga. *fratricida* brôderslaga. *parricida* mângslaga.  
*uulnus* wund. *cicatrix* dolhswaðu. *corpus* lic âgþer gê 15  
 cuces mannes gê dêades. *truncus* hêafodlêas bodig. *funus*  
 lic oððe hrêaw. *cadauer* lic oððe hold. *feretrum* bær.  
*uiuus* cucu. *mortuus* dêad. *defunctus* forðfaren. *longaeuus*

<sup>1</sup> aur.—seol. *f.* *W* || seolfer *J*, siolfor *aus* -fer *H* <sup>1</sup> <sup>2</sup> glod- *O*;  
 -mæsline *J*, -ling *CF*, -line *H*, -lige *O* <sup>2</sup> st.—<sup>3</sup> isen *f.* *W* || sta:gnum  
 (n *rad.*) *F*, stangnum *O* <sup>3</sup> flectrum *F* || smyltine *J*, smeltine *H*  
<sup>3</sup> <sup>4</sup> [æ. k. w]eeg *W* <sup>4</sup> wege *J* <sup>4</sup> <sup>5</sup> rima ð *f.* *W* <sup>4</sup> prima *F* <sup>5</sup> or *in*  
 marmor *v. a. hd. auf r. u. dahinter* stan *rad.* *F* || marmstân *f.* *F*,  
 [marmston] *W* || saxsum *F* || wurc- *H* <sup>6</sup> gypsum::: *W* <sup>6</sup> <sup>7</sup> [ina.  
 me]regr. *W* <sup>7</sup> mergrota *H* || calx *FHO* *W* || ceal(c)- *C*, cealc- *FHJ* ||  
 cimentum *zu* cem- *C* || andweare *C* <sup>8</sup> cemen[tarius walwyr]hta *W*  
 || ð *in* iocus *aus* ð *CO*, ludus *F* <sup>9</sup> locus—eal *f.* *W* || ælle *O* || (o. e.  
 t. e.) *O* || omnem *F* || eall] æl *J*, ð *H* || prophanius *FJOW* <sup>10</sup> and-  
 [sæte callidus] *W* || gleaw *W* <sup>11</sup> ypochrita *J*, hipocrita *W* || licetere  
*H*, licettere *W*, licitere *C*, licetere *FJ* || adulatur *FH* || lufe[tere  
 adula]tio *W* || lyf(f)etere *H* || adulatio—<sup>12</sup> *I*. ð *f.* *H* <sup>12</sup> luffetung *C*  
 || decepto *F* <sup>12</sup> <sup>13</sup> proditor ð tra[ditor l. h]om. *W* <sup>13</sup> monsleia  
*W* || fæderslaga *auf r. H, f. W* <sup>14</sup> modor- *HJ, f. W* || broðor- *J*,  
 -þor- *CH, f. W* || patricida *F* || m. *f. W* <sup>15</sup> [uulnus wund e]cicatrix  
*W* || do(l)hswað: *C*, -swæð *aus* -swaðu *mît a. t. H* || corpus lic *hinter*  
<sup>16</sup> bodi *W* || âgþer—<sup>16</sup> dêades *f. W* <sup>16</sup> cuces: (t *rad.*?) *C* || mannes  
*f. CJ* || dêades *CJ* || truncens *C* || bodi *H* <sup>17</sup> [l. o. hr. cad]auer *W*  
 || hrêaw] ræw *H* || (oððe hold) *û. r. v. etwa* 6 *buchst. O, f. H* || hold  
*später zu* huld *F* <sup>16</sup> uiuus—dêad *f. W* || mortu(v)s *aus* mortuis *O*

langlif. *nobilis* ædelboren. *ignobilis* unæþelboren. *pretiosus* dëorwurðe. *uilis* wæclîc. *carus* lêof. *odiosus* lâð.

*Limen* oferslege oððe þrexwold. *sciffus* læfel. *urceus* ceac. *peluis* wætermêle. *plaustrum* 1 *l* *carrum* wæn. *rota*  
 5 *hweowul*. *currus* 1 *basterna* 1 *heseda* cræt. *stabulum* fald  
 oððe hûs be wege. *caula* loc. *tugirium* hule. *cella* cyte.  
*mausoleum* drûh oððe ofergeweore. *monumentum* 1 *sepul-*  
*chrum* byrigen. *sarcophagum* þrûh. *elemosina* ælmesse. *do-*  
*num* 1 *datum* gifu. *munus* lâc. *uter* bytt. *flasco* butruc.  
 10 *tentorium* 1 *tabernaculum* geteld. *pretium* wurð. *corbis* 1  
*cofinus* wylige oððe meoxberewe. *sportella* tânel. *car-*  
*tallum* windel. *calathus* wearpfæt. *pila* pîlstoc oððe ðoder.  
*loquela* spræc. *uox* stefn. *sonus* swêg. *uerbum* word.  
*pecten* camb. *sapo* sâpe. *perna* fliece. *sagena* sânett.  
 15 *follis* bylig. *malleus* slegc. *lima* fêole. *scorium* sinder.  
*forceps* tange. *carbo* col. *forfex* sceâra. *nouacula* nægel-  
 seax. *cos* hwetstân. *apricus locus* hlêowstede. *apricitas*  
 hlêowð. *aedificium* getimbrung. *palatium* kynelic botl.

<sup>1</sup> [longlif nobi]llis *W* || langlife *C*, -liue *H* || i. u. *f. J* <sup>1</sup> <sup>2</sup> p. d. *f. HW* <sup>1</sup> *presiosius J* <sup>2</sup> [o. l.] *W* <sup>3</sup> *kein absatz* || oferslæge *FJ* || *sci:fus C* || *usceus J* <sup>4</sup> wætermele *peluis H* || [w. p]laustrum *W* || -mæle *J* || *hinter peluis folgt* wængerefa *captarius H* <sup>4</sup> <sup>5</sup> r. hw. *f. W* <sup>5</sup> *hweo::l (wu rad.) F*, *hweogol H*, *hweol J*; *dahinter* þadi spacen *H* || *carrus O* || 1 *vor b. f. C* || *hesæda H*, *hesseda J*, *hereda W* || *cræt (f rad.) F*, *cræft H*, *cert W* <sup>5</sup> <sup>6</sup> *stabu[lum f. 1 hu]s W* <sup>6</sup> o. h. be w. *f. H* || *caula*] ul *z. t. u. a gz.weg H* || t. h. c. c. *f. H* || *cyte*]-cot *W* <sup>7</sup> *mausaleum J*, *mansoleum 1 sarcophagum H* || þurh *H* || oððe—1 *f. H* || [o. o.] *W* <sup>7</sup> <sup>8</sup> *sepulcrum JW* <sup>8</sup> *byr-*  
*gen (n z. t. weggerissen) H*, *buriles W* || s. þ. *f. H (s. les. zu 7)* || þurh *F*, ðurh *J* || el. æl. *f. W* || ælmyse *F* <sup>8</sup> <sup>9</sup> *donum—9 gifu f. H* || [datum giue] *W* || *buteruc CF u. wahrscheinlich (aber e fast gz. weg) H* <sup>10</sup> *tabern[aculum—16 nouacu]lum W* || *corbis*] s *weg H* <sup>11</sup> *cophinus H* || *meox v. a. hd. ü. getilgtem meorum H*, -bearwe *J*, -bearuwe *FH* || *sportelle F* <sup>12</sup> *calathus—13 spræc f. H* <sup>13</sup> *stemn zu stefn O*; *stemn CFJ* || swæg *J* || *uerbum C* <sup>14</sup> *sopo J*, *dahinter* 1 *smigmata H* || *slicce H* || *sagene J* <sup>15</sup> *slegc J*, *slegc wol urspr. (aber zu slaga von späterer hd.) F* || *scorium F* <sup>16</sup> *nouaculum F*, [nouacu]lum *W* || nægl- *J* <sup>17</sup> -sex *CFHJ* || *hweston W* || *locus aus la- O* <sup>18</sup> *edific[ium] W* || *cynelic CH*, *cyne J* || tl in botl auf r. *C*



*basis* syll. *postis* post. *catena* racentêah. *compes* † *cippus* fôteops. *bogia* juc odðe swureops. *manicae* handcops. *complex* gegada. *poena* † *supplicium* wite. *uincula* † *ligamen* bend. *pellis* fel. *cutis* † *corium* hÿd. *nebris* næse odðe herþa. *mercenarius* hÿrman. *horologium* dægmiêl. *gnomon* <sup>5</sup> dægmiêles pil. *hospes* cuma. *hospitium* gesthûs. *hostis* † *osor* fêond. *mansio* wunung. *thesaurus* hord. *gazofilacium* mâdmhûs.

*Edax* † *glutto* oferetol. *ambro* frec. *gulosus* gifre. *procaz* gemâh. *procacitas* gemâgnys. *obstinatus* ânwille. <sup>10</sup> *obstantia* ânwilnys. *uerecundus* sceamfæst. *impudens* unsceamfæst. *puclicus* sideful. *impudicus* unsideful. *interpres* wealhstôd. *reus* scyldig. *damnatus* † *condemnatus* fordêmed. *peccator* synful. *peccatum* synn. *sceleratus* † *facinorosus* forseyldegod. *scelus* scyld. *facinus* † *culpa* gylt. <sup>15</sup> *adulter* forlîr. *periurus* forsworen. - *gibberosus* † *strumosus*

<sup>1</sup> ba:sis (s rad.) *F*, bassis *CHOW* || *postis*] post. is *J* || ca. r. *f. W* || *cippus* *H*, *cyppus* *C*, *darüber* cep .i. *stoccas* a. *hd. F* <sup>2</sup> f[ot-cops] *W* || o *in bogia* *aus* a *und darüber etwas radiert* *O*, *boia* *W* || *ioc* *W* || *sweor-* *HW* <sup>3</sup> *pena* *aus* *pana* u. *dahinter* wite *H* || † *f. FH* || *supp[licium]* *W* || *uinc-*—<sup>4</sup> *hÿd* *f. W* || *uinculum* † *ligamen* bend *v. a. hd. am rande* *O* <sup>4</sup> *bænd* *H* || *pellis*—*ne* (*v. nebris*) *f. O* || *pellis* fel]::: *F* || †] *hyd* *H* || *corrium* *F* || *næst* *W* <sup>4 5</sup> o. h. *f. CFHW* <sup>5</sup> *heorþa* *J* || *m:erc-* *O*, *mercenna-* *CFHJW* || *hor:o-* (*r. r.*) *C* || *gooman* *FW*, -*on* *zu* -*en*? *C* <sup>6</sup> *d[æimæ]les* *W* || *pil*] *wil* *W*, *pinn* *C*, *pin* *H* || *l. s in hospes* *v. a. hd. F* || *gæst-* *FJ*, *gest-* *zu* *gyst-* *v. sp. hd. C* <sup>7</sup> *m. w. f. W* || *ma(n)sio* *J* || *hor[d gazo]filacium* *W* || *goldhord* *H* || *gazafi-* *F*, *gazaphi-* *HJ*, *z auf* *r. O* <sup>8</sup> *madm-* *CHW* <sup>9</sup> *kein absatz* || *glutto*] *erstes t* *aus* *c O*, *gluto* *W* || -*ettol* *CO*, -*eotol* *J* || *fræc* *CFHW* || *gy:fre* *C*, *gyfe* *F* <sup>10</sup> *p[rocaz]* *W*, *v. a. hd. aus* *procox* *O* || *procacitas* *g. f. H* || *gemahnyss(-nes* *FJ*) *CFJ* || *obstinatus* *F* <sup>11</sup> *obstantia* *â. f. H* || *abstantia* *J* || *onwilln[esse]* *W* || *sceamfæst* *H*, *sceomefest* *W* || *impudens* *CHW* <sup>12</sup> *unsceamfæst* *H*, *unsceomefest* *W* || *inp-* *zu* *inp-* *O*, *impudicur* *F*, *impud[icus]* *W* <sup>13</sup> *dampnatus* *O* || †] *geniperad* *H* || *condempnatus* *JO*, -*dennatus* *H* <sup>14</sup> *for[demed]* *W* || *p. s. p. s. f. W* || *peccator*] *r nicht ganz erhalten* *H* || *sceleratus*—<sup>15</sup> *gylt* *f. H* <sup>15</sup> *forsey(l)degod* *C* || *g[ult]* *W* <sup>18</sup> *forliger* *HW*, -*ligir* *C*, -*ligr* *J*; *dah.* † *æwbræche* *W* || *gybb:erosus* *O*, *gybbe-* *FHJ*, *gy:be-* *C*

hoferede. *gibbus* ꝛ *struma* hofer. *meretrix* ꝛ *scorta* myl-  
testre. *pelex* cyfes.

Wê ne magan swâ þeah ealle naman âwritan nê  
furþon gefencan.

---

<sup>1</sup> gi[bbus ꝛ] *W* || gybbus *FHO*, cibus *J* || ꝛ struma *f. H* || lena  
spenæstra *ü.* meretrix. *von ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> *F* || ꝛ *erst später F*  
<sup>2</sup> p(e)lex *F* || *hinter cyfes ü. d. z. v. gz. hd.* catarrus hwoſta *F*  
<sup>3</sup> *kein absatz* || wê—<sup>4</sup> gefencan] et cetera *W* || magon *ausser O* <sup>4</sup> for  
þon *O*, furþor *J* || gefencan *H*, dahinter deo gratias *C*









ar

Aelfric, abbot of Eynsham.

PE

Aelfrics Grammatik und Glossar

135-  
.A2

PONTIFICAL INSTITUTE  
OF MEDIAEVAL STUDIES  
59 QUEEN'S PARK  
TORONTO 5, CANADA

